# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 11 个章节


1. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000001

2. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000002

3. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000003

4. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000004

5. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000005

6. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000006

7. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000007

8. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000008

9. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000009

10. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000010

11. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000011


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
# 第1/11页

[pɑːt] [wʌn]
**PART ONE**
部分 一

第一部分

['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] ;
**Vengeance is mine ;**
复仇 是 矿 ;

复仇在我;

[ai] [wɪl] [rɪ'peɪ]
**I will repay**
我 将要 偿还

我会偿还

['tʃæptə(r)] [wʌn]
**Chapter 1**
章 1

第一章

['hæpi] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] ;
**Happy families are all alike ;**
快乐的 家庭 是 全部 同样 ;

幸福的家庭都是相似的;

['evri] [ʌn'hæpi] ['fæməli] [ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [wei] .
**every unhappy family is unhappy in its own way .**
每一个 不开心 家庭 是 不开心 在 它是自己的 方式 .

每个不幸的家庭都有各自的不幸。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ðə; ði] - [haʊs] .
**Everything was in confusion in the Oblonsky's house .**
一切 曾是 在 困惑 在 这 - 房子 .

奥布隆斯基家里一片混乱。

[ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð] [ə; eɪ]
**The wife had discovered that the husband was carrying on an intrigue with a**
[ frentʃ ] [gɜːl] ,
**French girl ,**
法语 女孩 ,

妻子发现丈夫与一名法国女孩有染,

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['fæməli] ,
**who had been a governess in their family ,**
WHO 有 到过 一个 家庭教师 在 他们的 家庭 ,

曾担任他们家庭的家庭教师,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ]
**and she had announced to her husband that she could not go on living**
[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɪm] .
**in the same house with him .**
在 这 相同的 房子 和 他 .

她已经向丈夫宣布,她不能再和他住在同一屋檐下了。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [hæd; həd] [naʊ] ['lɑːstɪd] [tuː] [deɪz] ,

| This | position | of | affairs | had | now | lasted | two | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 的 | 事务 | 有 | 现在 | 持续 | 二 | 天 | , |

这种情况已经持续了两天，

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ðəm'selvz] ,

| and | not | only | the | husband | and | wife | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 这 | 丈夫 | 和 | 妻子 | 他们自己 | , |

不仅是丈夫和妻子本身，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] ,

| but | all | the | members | of | their | family | and | the | household | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 成员 | 的 | 他们的 | 家庭 | 和 | 这 | 家庭 | , |

但他们家人和家里的所有成员，

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| were | painfully | conscious | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 痛苦地 | 有意识的 | 的 | 它 | . |

痛苦地意识到了这一点。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

| All | the | members | of | the | family | and | the | household | felt | that | there | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 和 | 这 | 家庭 | 毛毡 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 |

[sens] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

| sense | in | their | living | together | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 在 | 他们的 | 活的 | 一起 | , |

家里所有成员和家人都觉得他们生活在一起没有意义，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [streɪ] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] [ɪn] ['eni] [ɪn] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɪn]

| and | that | even | stray | people | brought | together | by | chance | in | any | inn | had | more | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 甚至 | 流浪 | 人们 | 带来 | 一起 | 经过 | 机会 | 在 | 任何 | 客栈 | 有 | 更多的 | 在 |

['kɒmən] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

| common | with | one | another | than | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 和 | 一 | 其他 | 比 | 他们 | , |

即使是在客栈里偶然相遇的流浪者，彼此之间也比他们有更多共同点，

[ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əblɑːnskiːz] .

| the | members | of | the | family | and | the | household | of | the | Oblonskys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 和 | 这 | 家庭 | 的 | 这 | 奥布隆斯基 | . |

奥布隆斯基家族和家人。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] ;

| The | wife | did | not | leave | her | own | apartments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 做过 | 不是 | 离开 | 她 | 自己的 | 公寓 | ; |

妻子没有离开自己的公寓；

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

| the | husband | had | not | been | home | for | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丈夫 | 有 | 不是 | 到过 | 家 | 为了 | 二 | 天 | . |

丈夫已经两天没回家了。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ræn] [waɪld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] ;

| The | children | ran | wild | all | over | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 跑 | 荒野 | 全部 | 超过 | 这 | 房子 | ; |

孩子们在屋子里到处乱跑；

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,

| the | English | governess | quarreled | with | the | housekeeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 家庭教师 | 争吵 | 和 | 这 | 管家 | , |

英国女家庭教师与管家发生争吵，

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪm'plɔɪ]
**and** **wrote** **to** **a** **friend** **asking** **her** **to** **look** **out** **for** **a** **new** **employ**
和 写道 到 一个 朋友 问 她 到 看 出去 为了 一个 新的 采用
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
**for** **her** **;**
为了 她 ;

并写信给一位朋友，请她为自己寻找新的工作；

[ðə; ði][mæn] [kʊk] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒf] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌst][æt; ət] ['dɪnətaɪm] ;
**the** **man** **cook** **had** **walked** **off** **the** **day** **before** **just** **at** **dinnertime** **;**
这 男人 厨师 有 步行 离开 这 天 前 只是 在 晚餐时间 ;

前一天晚饭时，男厨师就走了；

[ðə; ði] ['kɪtʃɪnmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['wɔːnɪŋ] .
**the** **kitchenmaid** **and** **the** **coachman** **had** **given** **warning** **.**
这 厨房女佣 和 这 马车夫 有 给定 警告 .

厨房女佣和马车夫已经发出警告。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kwɒrəl] ,
**Two** **days** **after** **the** **quarrel** **,**
二 天 后 这 争吵 ,

争吵两天后，

[prɪns] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [ɒb'lɑːnski] - ['stɪvə] ,
**Prince** **Stepan** **Arkadyevich** **Oblonsky** **-** **Stiva** **,**
王子 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 奥布隆斯基 - 斯蒂瓦 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇·奥布隆斯基王子 - Stiva，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] - [wəʊk] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊə(r)] ,
**as** **he** **was** **called** **in** **the** **fashionable** **world** **-** **woke** **up** **at** **his** **usual** **hour** **,**
作为 他 曾是 称为 在 这 时髦 世界 - 觉醒 向上 在 他的 通常 小时 ,

正如他在时尚界的称呼一样——他按照平常的时间起床，

[ðæt] [ɪz] ,
**that** **is** **,**
那 是 ,

那是，

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**at** **eight** **o'clock** **in** **the** **morning** **,**
在 八 点钟 在 这 早晨 ,

早上八点，

[nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['bedruːm] ,
**not** **in** **his** **wife's** **bedroom** **,**
不是 在 他的 妻子的 卧室 ,

不是在他妻子的卧室里，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] ['səʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
**but** **on** **the** **leather** **-** **covered** **sofa** **in** **his** **study** **.**
但 在 这 皮革 - 涵盖 沙发 在 他的 学习 .

而是在他书房的皮沙发上。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [staʊt] ,
**He** **turned** **over** **his** **stout** **,**
他 转向 超过 他的 肥硕 ,

他翻过他的黑啤酒，

[wel] - [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['sprɪŋi] ['səʊfə] ,
**well** **-** **cared** **-** **for** **person** **on** **the** **springy** **sofa** **,**
出色地 - 关心 - 为了 人 在 这 有弹性的 沙发 ,

弹性沙发上的受人呵护的人，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] [ə'gen] ;

| as | though | he | would | sink | into | a | long | sleep | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 下沉 | 进入 | 一个 | 长的 | 睡觉 | 再次 | ; |

仿佛又要陷入长眠;

[hiː; hi] ['vɪgərəsli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒn] [ɪts] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

| he | vigorously | embraced | the | pillow | on | its | other | side | and | buried | his | face | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大力 | 拥抱 | 这 | 枕头 | 在 | 它是 | 其他 | 边 | 和 | 埋葬 | 他的 | 脸 | 在 | 它 | ; |

他用力抱住枕头的另一边，把脸埋了进去;

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

| but | all | at | once | he | jumped | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 在 | 一次 | 他 | 跳了起来 | 向上 | , |

但他突然跳了起来，

[sæt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ,

| sat | up | on | the | sofa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向上 | 在 | 这 | 沙发 | , |

坐在沙发上，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | opened | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

并睁开了眼睛。

`Yes ,

| `Yes | , |
|---|---|
| `Yes | , |

“是的，

[jes] ,

| yes | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

| how | was | it | now | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 它 | 现在 | ? |

现在怎么样了?

- [hiː; hi] [θɔːt] ,

| ' | he | thought | , |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 想法 | , |

'他想，

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [driːm] .

| going | over | his | dream | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 超过 | 他的 | 梦 | . |

回顾他的梦想。

`Yes ,

| `Yes | , |
|---|---|
| `Yes | , |

“是的，

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| how | was | it | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 它 | ? |

它怎么样?

[jes] !

| Yes | ! |
|---|---|
| 是的 | ! |

是的!

- [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['dɑ:mstæt] ;

| **Alabin** | **was** | **giving** | **a** | **dinner** | **at** | **Darmstadt** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 给予 | 一个 | 晚餐 | 在 | 达姆施塔特 | ; |

阿拉宾正在达姆施塔特举办晚宴;

[nəʊ] ,

| **no** | **,** |
|---|---|
| 不 | , |

不,

[nɒt] ['dɑ:mstæt] ,

| **not** | **Darmstadt** | **,** |
|---|---|---|
| 不是 | 达姆施塔特 | , |

不是达姆施塔特,

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'merɪkən] .

| **but** | **something** | **American** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 美国人 | . |

但有些东西是美国的。

[jes] ,

| **Yes** | **,** |
|---|---|
| 是的 | , |

是的,

[bʌt; bət] [ðen] ,

| **but** | **then** | **,** |
|---|---|---|
| 但 | 然后 | , |

但随后,

['dɑ:mstæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] .

| **Darmstadt** | **was** | **in** | **America** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 达姆施塔特 | 曾是 | 在 | 美国 | . |

达姆施塔特位于美国。

[jes] ,

| **Yes** | **,** |
|---|---|
| 是的 | , |

是的,

- [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒn] [glɑ:s] ['teɪblz] ,

| **Alabin** | **was** | **giving** | **a** | **dinner** | **on** | **glass** | **tables** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 给予 | 一个 | 晚餐 | 在 | 玻璃 | 表格 | , |

阿拉宾在玻璃桌上举办晚宴,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] [sæŋ] ,

| **and** | **the** | **tables** | **sang** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表格 | 唱 | , |

餐桌上也唱着歌,

[ɪl]['mi:oʊ][te'soʊroʊ] - [nəʊ] ,

| **Il** | **mio** | **tesoro** | **-** | **no** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| il | mio | 宝藏 | - | 不 | , |

我的天哪 - 不,

[nɒt] [ɪl]['mi:oʊ][te'soʊroʊ] ,

| **not** | **Il** | **mio** | **tesoro** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | il | mio | 宝藏 | , |

不是我的特索罗,

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ,

| **but** | **something** | **better** | **,** |
|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 更好的 | , |

但更好的是,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [di'kæntəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| and | there | were | some | sort | of | little | decanters | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 种类 | 的 | 小的 | 醒酒器 | 在 | 这 | 桌子 | , |

桌子上有一些小酒瓶，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

同时，

[ðiːz] [di'kæntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ,

| these | decanters | were | women | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 醒酒器 | 是 | 女性 | , |

这些浣水器是女人，

- [hiː; hi][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] .

| ' | he | recalled | . |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 召回 | . |

'他回忆道。

['stɛpən] - [aɪz] [ 'twiŋkl ] ['geɪli] ,

| Stepan | Arkadyevich's | eyes | twinkled | gaily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯捷潘 | - | 眼睛 | 闪烁 | 兴高采烈地 | , |

斯捷潘·阿尔卡季维奇的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ 'pɔndə ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| and | he | pondered | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 沉思 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

他微笑着思考着。

`Yes ,

| `Yes | , |
|---|---|
| `Yes | , |

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɒli] ,

| it | was | jolly | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 快乐的 | , |

很快乐，

['veri] ['dʒɒli] .

| very | jolly | . |
|---|---|---|
| 非常 | 快乐的 | . |

非常快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

| There | was | a | great | deal | more | that | was | delightful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 那 | 曾是 | 愉快 | , |

还有更多令人愉快的事情，

['əʊnli][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] ,

| only | there's | no | putting | it | into | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 有 | 不 | 推杆 | 它 | 进入 | 字 | , |

只是无法用言语表达，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌnz] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] . -

| or | even | expressing | it | in | one's | waking | thoughts | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 表达 | 它 | 在 | 一个人的 | 醒来 | 想法 | . | - |

甚至在清醒时表达出来。”

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] ['piːpɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] - [klɒθ]

| And | noticing | a | gleam | of | light | peeping | in | beside | one | of | the | woolen | - | cloth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意到 | 一个 | 闪耀 | 的 | 光 | 偷窥 | 在 | 旁 | 一 | 的 | 这 | 羊毛 | - | 布 |

['kɜːtənz] ,

| curtains | , |
|---|---|
| 窗帘 | , |

注意到羊毛布窗帘旁边透出一丝光亮，

[hiː; hi] ['tʃɪəfəli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [wɪð]

| he | cheerfully | dropped | his | feet | over | the | edge | of | the | sofa | and | felt | about | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 愉快地 | 掉落 | 他的 | 脚 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 沙发 | 和 | 毛毡 | 关于 | 和 |

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] ,

| them | for | his | slippers | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 他的 | 拖鞋 | , |

他兴高采烈地把脚放在沙发边上，摸索着寻找拖鞋，

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] ,

| a | present | on | his | last | birthday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 展示 | 在 | 他的 | 最后的 | 生日 | , |

上次生日的礼物，

[wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn][gəʊld] - ['kʌləd] [mə'rɒkəʊ] .

| worked | for | him | by | his | wife | on | gold | - | colored | morocco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 为了 | 他 | 经过 | 他的 | 妻子 | 在 | 金子 | - | 有色 | 摩洛哥 | . |

他的妻子为他制作金色的摩洛哥皮革。

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [naɪn] [j'iəz] ,

| as | he | used | to | do | for | the | last | nine | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 用过的 | 到 | 做 | 为了 | 这 | 最后的 | 九 | 年 | , |

就像过去九年他一直做的那样，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| he | stretched | out | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 手 | , |

他伸出手，

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] ,

| without | getting | up | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 获得 | 向上 | , |

无需起床，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] .

| toward | the | place | where | his | dressing | gown | always | hung | in | the | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他的 | 敷料 | 袍 | 总是 | 悬挂 | 在 | 这 | 卧室 | . |

朝着卧室里他总是挂着晨衣的地方。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs]

| And | thereupon | he | suddenly | remembered | that | he | was | not | sleeping | in | his | wife's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 于是 | 他 | 突然 | 记得 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 睡眠 | 在 | 他的 | 妻子的 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

这时他突然想起自己并没有睡在妻子的房间里，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

| but | in | his | study | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 学习 | , |

但在他的书房里，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ;
**as** **well** **as** **the** **reason** **;**
作为 出色地 作为 这 原因 ;

以及原因;

[ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
**the** **smile** **vanished** **from** **his** **face** **and** **he** **knit** **his** **brows** **.**
这 微笑 消失了 从 他的 脸 和 他 针织 他的 眉毛 .

他脸上的笑容消失了，眉头紧锁。

`Ah ,
**`Ah** **,**
`Ah ,

“啊，

[ɑ:] ,
**ah** **,**
啊 ,

啊，

[ɑ:] !
**ah** **!**
啊 !

啊!

[ˌu'ɜ:r] !
**Oo** **!**
oo !

噢!

. . . - [hi:; hi] [ 'mʌtə ] ,
**. . . '** **he** **muttered** **,**
. . . - 他 低声说道 ,

...'他低声说道，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**recalling** **everything** **that** **had** **happened** **.**
回忆 一切 那 有 发生 .

回想起发生的一切。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['evri] ['di:teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
**And** **again** **every** **detail** **of** **his** **quarrel** **with** **his** **wife** **was** **present** **to** **his**
和 再次 每一个 细节 的 他的 争吵 和 他的 妻子 曾是 展示 到 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**imagination** **,**
想像力 ,

他和妻子争吵的每一个细节又一次浮现在他的脑海里，

[ɔ:l][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**all** **the** **hopelessness** **of** **his** **position** **,**
全部 这 绝望 的 他的 位置 ,

他处境多么无望，

[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

和，

[wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
**worst** **of** **all** **,**
最差 的 全部 ,

最糟糕的是，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .
**his own fault .**
他的 自己的 过错 .

他自己的错。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
**she won't forgive me ,**
她 惯于 原谅 我 ,

她不会原谅我的，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
**and she can't forgive me .**
和 她 不能 原谅 我 .

她不能原谅我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] - [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] ,
**And the most awful thing about it is that it's all my fault - all my fault ,**
和 这 最多 可怕 事物 关于 它 是 那 它是 全部 我的 过错 - 全部 我的 过错 ,

最糟糕的是，这都是我的错——都是我的错，

[ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .
**though I'm not to blame .**
尽管 我是 不是 到 责备 .

虽然这不是我的错。

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['trædʒədi] ,
**That's the point of the whole tragedy ,**
那就是 这 观点 的 这 所有的 悲剧 ,

这就是整个悲剧的重点，

- [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
**' he reflected .**
- 他 反映 .

'他反思道。

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[əʊ] ,
**oh ,**
哦 ,

哦，

[əʊ] ! -
**oh ! '**
哦 ! -

哦！'

[hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
**he kept repeating in despair ,**
他 保留 重复 在 绝望 ,

他绝望地不断重复着，

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ə'kjuːtli] ['peɪnf(ə)l] [ sen'seiʃən ] [kɔːzd] [hɪm] [baɪ] [ðɪs] ['kwɒrəl] .
**as he remembered the acutely painful sensations caused him by this quarrel .**
作为 他 记得 这 急性 痛苦 感觉 导致 他 经过 这 争吵 .

他还记得这场争吵给他带来的极度痛苦的感觉。

[məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪnɪt] [wen] ,

| Most | unpleasant | of | all | was | the | first | minute | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 令人不快的 | 的 | 全部 | 曾是 | 这 | 第一的 | 分钟 | 什么时候 | , |

最令人不快的是第一分钟，

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

| on | coming | from | the | theater | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 未来 | 从 | 这 | 剧院 | , |

从剧院出来后，

[gʊd] - [ 'hjuːmə ] [ænd; ənd] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] ,

| good | - | humored | and | lighthearted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 幽默 | 和 | 轻快 | , |

心情愉快、轻松愉快，

[wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [peə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| with | a | huge | pear | in | his | hand | for | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 巨大的 | 梨 | 在 | 他的 | 手 | 为了 | 他的 | 妻子 | , |

他手里拿着一个大梨送给妻子，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

| he | had | not | found | his | wife | in | the | drawing | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 成立 | 他的 | 妻子 | 在 | 这 | 绘画 | 房间 | , |

他没有在客厅里找到他的妻子，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

| to | his | surprise | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊喜 | , |

令他惊讶的是，

[nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

| nor | in | the | study | , |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 在 | 这 | 学习 | , |

在研究中，

[bʌt; bət] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

| but | saw | her | at | last | in | her | bedroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 锯 | 她 | 在 | 最后的 | 在 | 她 | 卧室 | , |

但最后在卧室里见到了她，

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['letə(r)] [ðæt] [rɪ'viːld] ['evriθɪŋ] .

| clutching | the | unlucky | letter | that | revealed | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 这 | 倒霉 | 信 | 那 | 揭晓 | 一切 | . |

手里紧紧抓着那封揭露一切的不幸的信。

[ʃiː; ʃi] ,

| She | , |
|---|---|
| 她 | , |

她，

[hɪz; ɪz] ['dɒli] ,

| his | Dolly | , |
|---|---|---|
| 他的 | 多莉 | , |

他的多莉，

[fər'evə(r)] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['haʊshəʊld] ['diːteɪlz] ,

| forever | fussing | and | worrying | over | household | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | 唠叨 | 和 | 令人担忧 | 超过 | 家庭 | 细节 | , |

永远为家务琐事操心和担忧，

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəz] ,

| and | limited | in | her | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有限的 | 在 | 她 | 想法 | , |

并且她的想法有限，

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] ,
**as** **he** **considered** **,**
作为 他 经过考虑的 ,

他认为，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
**was** **sitting** **motionless** **with** **the** **letter** **in** **her** **hand** **,**
曾是 坐着 静止不动 和 这 信 在 她 手 ,

一动不动地坐着，手里拿着信，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
**looking** **at** **him** **with** **an** **expression** **of** **horror** **,**
寻找 在 他 和 一个 表达 的 恐怖 ,

用惊恐的表情看着他，

[dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**despair** **and** **indignation** **.**
绝望 和 愤慨 .

绝望和愤慨。

`What [ɪz] [ðɪs] ?
**`What** **is** **this** **?**
`What 是 这 ?

“这是什么？”

[ðɪs] ? -
**This** **?** **'**
这 ? -

这？'

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
**she** **asked** **,**
她 问 ,

她问道，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
**pointing** **to** **the** **letter** **.**
指向 到 这 信 .

指着那封信。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
**And** **at** **this** **recollection** **,**
和 在 这 回忆 ,

回想起这件事，

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**Stepan** **Arkadyevich** **,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇，

[æz; əz][ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
**as** **is** **so** **often** **the** **case** **,**
作为 是 所以 经常 这 案件 ,

就像经常发生的情况一样，

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][fækt][ɪt'self][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**was** **not** **so** **much** **annoyed** **at** **the** **fact** **itself** **as** **at** **the** **way** **in** **which** **he**
曾是 不是 所以 很多 恼怒 在 这 事实 本身 作为 在 这 方式 在 哪个 他
[hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [waɪfs] [wɜːdz] .
**had** **met** **his** **wife's** **words** **.**
有 遇见 他的 妻子的 字 .

他并不对这个事实本身感到恼火，而是对他对待妻子的话的方式感到恼火。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ]

| There | happened | to | him | at | that | instant | that | which | happens | to | people | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 发生 | 到 | 他 | 在 | 那 | 立即的 | 那 | 哪个 | 发生 | 到 | 人们 | 什么时候 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪs'greɪsfl] .

| are | unexpectedly | caught | in | something | very | disgraceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不料 | 捕捉 | 在 | 某物 | 非常 | 可耻 | . |

那一刻，他身上发生了一件人们在意外陷入非常可耻的事情时所发生的事情。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ə'dæptɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| He | did | not | succeed | in | adapting | his | face | to | the | situation | in | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 成功 | 在 | 适应 | 他的 | 脸 | 到 | 这 | 情况 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 |

[pleɪst] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

| placed | toward | his | wife | by | the | discovery | of | his | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 朝向 | 他的 | 妻子 | 经过 | 这 | 发现 | 的 | 他的 | 过错 | . |

当他发现自己的过错后，他无法调整自己的表情来适应他对待妻子的处境。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːt] ,

| Instead | of | being | hurt | , |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 伤害 | , |

而不是受到伤害，

[di'naiŋ] ,

| denying | , |
|---|---|
| 否认 | , |

否认，

[dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,

| defending | himself | , |
|---|---|---|
| 防守 | 他自己 | , |

为自己辩护，

['begɪŋ] [fə'gɪvnəs] ;

| begging | forgiveness | ; |
|---|---|---|
| 乞讨 | 饶恕 | ; |

乞求原谅；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] ['iːv(ə)n] - ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt]

| instead | of | remaining | indifferent | even | - | anything | would | have | been | better | than | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 其余的 | 冷漠 | 甚至 | - | 任何事物 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 比 | 什么 |

[hiː; hi] [dɪd] [duː; də] - [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [və'lɪʃ(ə)n] ( `cerebral ['riːˌfleksiz] ,

| he | did | do | - | his | face | utterly | without | his | volition | ( | `cerebral | reflexes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 做 | - | 他的 | 脸 | 完全地 | 没有 | 他的 | 意志 | ( | `cerebral | 反射 | , |

而不是保持冷漠——任何事情都比他所做的要好——他的脸上完全没有他的意志（“大脑反射”，

- [mjuːzd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,

| ' | mused | Stepan | Arkadyevich | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 沉思 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | , |

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇沉思道，

[huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ) [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [gʊd] - [ 'hjuːmə ] ,

| who | was | fond | of | physiology | ) | had | assumed | its | habitual | good | - | humored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 喜爱 | 的 | 生理 | ) | 有 | 假定 | 它是 | 习惯性的 | 好的 | - | 幽默 | , |

他热爱生理学）已经恢复了往常的幽默感，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['stjuːpɪd] ,

| and | therefore | stupid | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 愚蠢的 | , |

因此很愚蠢，

[smaɪl] .

| smile | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

微笑。

[ðɪs] ['stjuːpɪd] [smaɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'gɪv] [hɪm'self] .
**This stupid smile he could not forgive himself .**
这 愚蠢的 微笑 他 可以 不是 原谅 他自己 .

他无法原谅自己这个愚蠢的微笑。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [smaɪl] ['dɒli] [ 'ʃʌdə ] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
**Catching sight of that smile Dolly shuddered as though from physical pain ,**
捕捉 视线 的 那 微笑 多莉 颤抖 作为 尽管 从 身体的 疼痛 ,

多莉看到那笑容，浑身一阵颤抖，仿佛身体疼痛难忍，

[brəʊk] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [hiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['kruːəl] [wɜːdz] ,
**broke out with her characteristic heat into a flood of cruel words ,**
打破 出去 和 她 特征 热 进入 一个 洪水 的 残忍的 字 ,

以她特有的热情爆发出一连串残酷的话语，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
**and rushed out of the room .**
和 匆忙 出去 的 这 房间 .

然后冲出了房间。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**Since then she had refused to see her husband .**
自从 然后 她 有 拒绝 到 看 她 丈夫 .

从此以后她就拒绝见她的丈夫。

- [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['stjuːpɪd] [smaɪl] ,
**`It's all the fault of that stupid smile ,**
- 全部 这 过错 的 那 愚蠢的 微笑 ,

“都是你那愚蠢的笑容惹的祸，

- ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
**' Stepan Arkadyevich was thinking .**
- 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 思维 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇心里想着。

`But [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
**`But what's to be done ?**
`But 是什么 到 是 完毕 ?

“但是该怎么办呢?

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
**What's to be done ? '**
是什么 到 是 完毕 ? -

该怎么办？ '

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][dɪ'speə(r)] - [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
**he kept saying to himself in despair - and found no answer .**
他 保留 说 到 他自己 在 绝望 - 和 成立 不 回答 .

他绝望地不断自言自语——但却找不到答案。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]
**Chapter 2**
章 2

第二章

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm'self] .
**Stepan Arkadyevich was a truthful man in his relations with himself .**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 一个 真实 男人 在 他的 关系 和 他自己 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇在对待自己方面是一个诚实的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][self] - [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

| He | was | incapable | of | self | - | deception | and | of | persuading | himself | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无法 | 的 | 自己 | - | 欺骗 | 和 | 的 | 说服 | 他自己 | 那 | 他 |

[ rɪ'pent ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

| repented | his | conduct | . |
|---|---|---|---|
| 悔改 | 他的 | 执行 | . |

他无法自欺欺人，也无法说服自己后悔自己的行为。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [rɪ'pent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ,

| He | could | not | at | this | date | repent | the | fact | that | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 在 | 这 | 日期 | 悔改 | 这 | 事实 | 那 | 他 | , |

他至今仍无法后悔自己

['hænsəm] ,

| handsome | , |
|---|---|
| 英俊的 | , |

英俊的，

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] ,

| susceptible | to | love | , |
|---|---|---|---|
| 易受影响的 | 到 | 爱 | , |

容易被爱，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ,

| a | man | of | thirty | - | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 三十 | - | 四 | , |

一个三十四岁的男人，

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

| was | not | in | love | with | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 在 | 爱 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

不爱他的妻子，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][faɪv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ded] ['tʃɪldrən] ,

| the | mother | of | five | living | and | two | dead | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 的 | 五 | 活的 | 和 | 二 | 死的 | 孩子们 | , |

她是五个活着的孩子和两个死去的孩子的母亲，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪm'self] .

| and | only | a | year | younger | than | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 年 | 年轻 | 比 | 他自己 | . |

只比他小一岁。

[ɔːl][hiː; hi] [ rɪ'pent ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] ['betə(r)][ɪn]['haɪdɪŋ] [ðɪs] [frɒm; frəm]

| All | he | repented | was | that | he | had | not | succeeded | better | in | hiding | this | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 悔改 | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 成功了 | 更好的 | 在 | 隐藏 | 这 | 从 |

[hɪz; ɪz][waɪf] .

| his | wife | . |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | . |

他唯一后悔的是，他没有更好地向妻子隐瞒这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| But | he | felt | all | the | difficulty | of | his | position | and | was | sorry | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 全部 | 这 | 困难 | 的 | 他的 | 位置 | 和 | 曾是 | 对不起 | 为了 | 他的 |

[waɪf] ,

| wife | , |
|---|---|
| 妻子 | , |

但他深感自己处境艰难，也为妻子感到难过，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

| his | children | , |
|---|---|---|
| 他的 | 孩子们 | , |

他的孩子们，

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

| and | himself | . |
|---|---|---|
| 和 | 他自己 | . |

和他自己。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ['betə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf]

| Possibly | he | might | have | managed | to | conceal | his | sins | better | from | his | wife | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 可能 | 有 | 管理 | 到 | 隐藏 | 他的 | 罪孽 | 更好的 | 从 | 他的 | 妻子 | 如果 |

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ]

| he | had | anticipated | that | the | knowledge | of | them | would | have | had | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预期 | 那 | 这 | 知识 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 有 | 这样的 |

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| an | effect | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 影响 | 之上 | 她 | . |

如果他预料到自己的罪行会对妻子产生如此大的影响，他或许可以更好地向妻子隐瞒自己的罪行。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['klɪəli] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

| He | had | never | clearly | reflected | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 清楚地 | 反映 | 在 | 这 | 主题 | , |

他从来没有清晰地思考过这个问题，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veɪgli] [kən'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæv; həv] [sə'spektɪd]

| but | he | had | vaguely | conceived | that | his | wife | must | long | ago | have | suspected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 依稀 | 构思 | 那 | 他的 | 妻子 | 必须 | 长的 | 前 | 有 | 怀疑 |

[hɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

| him | of | being | unfaithful | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 的 | 存在 | 不忠 | 到 | 她 | , |

但他隐约觉得他的妻子肯定早就怀疑他对她不忠，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] .

| and | had | shut | her | eyes | to | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 到 | 这 | 事实 | . |

并且对这个事实视而不见。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

| He | had | even | supposed | that | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 据称 | 那 | 她 | , |

他甚至以为她，

[ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] ['wʊmən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

| a | worn | - | out | woman | no | longer | young | or | good | - | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 磨损 | - | 出去 | 女士 | 不 | 更长 | 年轻的 | 或者 | 好的 | - | 寻找 | , |

一个不再年轻、不再美丽的疲惫女人，

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [wei] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɔː(r)] [ʌn'kɒmən] - ['mɪəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] - [ɔːt] [frɒm; frəm]

| and | in | no | way | remarkable | or | uncommon | - | merely | a | good | mother | - | ought | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 不 | 方式 | 卓越 | 或者 | 罕见 | - | 仅仅 | 一个 | 好的 | 母亲 | - | 应该 | 从 |

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['feənəs] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [vjuː] .

| a | sense | of | fairness | to | take | an | indulgent | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 公平 | 到 | 拿 | 一个 | 放纵的 | 看法 | . |

并没有什么了不起或不寻常之处——只是一位好母亲——从公平的角度来看，应该采取宽容的态度。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .

| It | had | turned | out | quite | the | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 转向 | 出去 | 相当 | 这 | 其他 | 方式 | . |

但事实却恰恰相反。

`Oh ,

| `Oh | , |
|---|---|
| `Oh | , |

“哦，

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] !
**it's awful !**
它是 可怕 !

太可怕了!

[əʊ] [dɪə(r)] ,
**Oh dear ,**
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的,

[əʊ] [dɪə(r)] !
**oh dear !**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

['ɔːf(ə)l] ! -
**Awful ! '**
可怕 ! -

可怕! '

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**Stepan Arkadyevich kept repeating to himself ,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 保留 重复 到 他自己 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇不断地对自己说,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
**and he could think of nothing to be done .**
和 他 可以 思考 的 没有什么 到 是 完毕 .

他想不出有什么办法。

`And [haʊ] [wel] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tɪl] [naʊ] !
**`And how well things were going up till now !**
`And 如何 出色地 事物 是 去 向上 直到 现在 !

“到目前为止一切都进行得非常顺利!

[haʊ] [wel] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] !
**How well we got on !**
如何 出色地 我们 得到 在 !

我们相处得多好啊!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;
**She was contented and happy in her children ;**
她 曾是 满足 和 快乐的 在 她 孩子们 ;

她对自己的孩子感到满足和快乐;

[ai] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] ;
**I never interfered with her in anything ;**
我 绝不 干扰 和 她 在 任何事物 ;

我从来没有干涉过她的任何事;

[ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
**I let her manage the children and the house just as she liked .**
我 让 她 管理 这 孩子们 和 这 房子 只是 作为 她 喜欢 .

我让她按照自己喜欢的方式管理孩子和房子。

[truː] ,
**True ,**
真的 ,

真的,

[ɪts] [bæd] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] .
**it's bad her having been a governess in our house .**
它是 坏的 她 拥有 到过 一个 家庭教师 在 我们的 房子 .

她在我们家当家庭教师,这很糟糕。

[ðæts] [bæd] !
**That's bad !**
那就是 坏的 !

太糟糕了!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmən] ,
**There's something common ,**
有 某物 常见的 ,

有一点很常见,

['vʌlgə(r)] ,
**vulgar ,**
庸俗 ,

庸俗,

[ɪn] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [wʌnz] ['gʌvənəs] .
**in flirting with one's governess .**
在 调情 和 一个人的 家庭教师 .

与自己的家庭教师调情。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] ! -
**But what a governess ! '**
但 什么 一个 家庭教师 ! -

但这是多么好的一位家庭教师啊!'

( [hiː; hi] ['vɪvɪdli] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɪs] .
**( He vividly recalled the roguish black eyes of Mlle .**
( 他 生动地 召回 这 调皮 黑色的 眼睛 的 小姐 .

(他清楚地记得小姐那双淘气的黑眼睛。

['rəʊlənd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] . )
**Roland and her smile . )**
罗兰 和 她 微笑 . )

罗兰和她的微笑。)

`But ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
**`But after all ,**
`But 后 全部 ,

"但毕竟,

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
**while she was in the house ,**
尽管 她 曾是 在 这 房子 ,

当她在家里的时候,

[ai] [kept] [maɪ'self][ɪn][hænd] .
**I kept myself in hand .**
我 保留 我 在 手 .

我控制住了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [ɔːl'redi] . . .
**And the worst of it all is that she's already . . .**
和 这 最差 的 它 全部 是 那 她是 已经 . . .

最糟糕的是她已经.....

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
**It seems as if ill luck would have it so !**
它 似乎 作为 如果患病的 运气 会 有 它 所以 !

看来真是倒霉透了!

[əʊ] ,
**Oh ,**
哦 ,

哦,

[əʊ] !
**oh !**
哦 !

哦!

[bʌt; bət] [wɒt] ,
**But what ,**
但 什么 ,

但什么呢，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
**what is to be done ? '**
什么 是 到 是 完毕 ? -

该怎么办? '

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][səˈluːʃ(ə)n] ,
**There was no solution ,**
那里 曾是 不 解决方案 ,

没有解决办法，

[seɪv] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][səˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [laɪf] [gɪvz] [tuː; tə][ɔːl] ['kwestʃənz] ,
**save that universal solution which life gives to all questions ,**
节省 那 普遍的 解决方案 哪个 生活 给予 到 全部 问题 ,

保存生命给予所有问题的普遍答案，

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['kɒmpleks][ænd; ənd][ɪn'sɒlvəb(ə)l] :
**even the most complex and insolvable :**
甚至 这 最多 复杂的 和 无法解决 :

即使是最复杂和无法解决的问题:

[wʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [ðæt] [ɪz] ,
**One must live in the needs of the day - that is ,**
一 必须 居住 在 这 需求 的 这 天 - 那 是 ,

人必须活在当下的需要中——也就是说，

[fə'get] [wʌn'self] .
**forget oneself .**
忘记 自己 .

忘掉自己。

[tuː; tə] [fə'get] [hɪm'self] [ɪn] [sliːp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] ,
**To forget himself in sleep was impossible now ,**
到 忘记 他自己 在 睡觉 曾是 不可能的 现在 ,

现在，在睡眠中忘记自己已不可能了，

[æt; ət] [liːst] [tɪl] ['naɪtˌtaɪm] ;
**at least till nighttime ;**
在 至少 直到 夜间 ;

至少到晚上;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)] ['wɪmɪn] ;
**he could not go back now to the music sung by the decanter women ;**
他 可以 不是 去 后退 现在 到 这 音乐 唱 经过 这 醒酒器 女性 ;

现在他不能再回到酒瓶女们唱的音乐中了;

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [fə'get] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] .
**so he must forget himself in the dream of daily life .**
所以 他 必须 忘记 他自己 在 这 梦 的 日常的 生活 .

所以他必须忘掉自己，沉浸在日常生活的梦境中。

`Then [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
**`Then we shall see ,**
`Then 我们 将 看 ,

“然后我们就会看到，

- ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' **Stepan Arkadyevich said to himself ,**
- 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 说 到 他自己 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇心里想，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [laɪnd] [wɪð] [bluː] [sɪlk] ,
**and getting up he put on a gray dressing gown lined with blue silk ,**
和 获得 向上 他 放 在 一个 灰色的 敷料 袍 衬里 和 蓝色的 丝绸 ,

他起床后，穿上了一件灰色的蓝色丝绸睡袍，

[taɪd] [ðə; ði] ['tæslz] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] ,
**tied the tassels in a knot ,**
系 这 流苏 在 一个 结 ,

将流苏打结，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ,
**drawing a deep breath of air into his broad chest ,**
绘画 一个 深的 气息 的 空气 进入 他的 广阔 胸部 ,

深深地吸了一口气，进入他宽阔的胸膛，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kɒnfɪdənt] [step] ,
**he walked to the window with his usual confident step ,**
他 步行 到 这 窗户 和 他的 通常 自信的 步 ,

他迈着一贯自信的步伐走到窗前，

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [fʊl] [freɪm] [səʊ] ['iːzəli] .
**turning out his feet that carried his full frame so easily .**
转弯 出去 他的 脚 那 携带 他的 满的 框架 所以 容易地 .

转动他的双脚，轻松支撑他的整个身躯。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['laʊdli] .
**He pulled up the blind and rang the bell loudly .**
他 拉 向上 这 瞎的 和 响铃 这 钟 高声 .

他拉起百叶窗并大声按响了门铃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [frend] ,
**It was at once answered by the appearance of an old friend ,**
它 曾是 在 一次 回答 经过 这 外貌 的 一个 老的 朋友 ,

一位老朋友的出现立刻回答了这个问题，

[hɪz; ɪz] ['væleɪ; 'vælɪt] ,
**his valet ,**
他的 代客泊车 ,

他的贴身男仆，

[mɑːt'veɪ] ,
**Matvei ,**
玛特维 ,

马特维，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
**carrying his clothes ,**
携带 他的 衣服 ,

拿着他的衣服，

[hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
**his boots and a telegram .**
他的 靴子 和 一个 电报 .

他的靴子和一封电报。

[mɑːtˈveɪ][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] .

| **Matvei** | **was** | **followed** | **by** | **the** | **barber** | **with** | **all** | **the** | **necessaries** | **for** | **shaving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛特维 | 曾是 | 随后 | 经过 | 这 | 理发师 | 和 | 全部 | 这 | 必需品 | 为了 | 剃须 | . |

理发师带着剃须所需的一切工具跟在马特维后面。

`Are [ðeə(r)] ['eni] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] ?

| **`Are** | **there** | **any** | **papers** | **from** | **the** | **board** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Are | 那里 | 任何 | 文件 | 从 | 这 | 木板 | ? |

“有董事会发来的文件吗？”

- [ɑːskt] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,

| **'** | **asked** | **Stepan** | **Arkadyevich** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 问 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | , |

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇问道，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .

| **taking** | **the** | **telegram** | **and** | **seating** | **himself** | **at** | **the** | **looking** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 电报 | 和 | 座位 | 他自己 | 在 | 这 | 寻找 | 玻璃 | . |

接过电报，坐在镜子前。

`On [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| **`On** | **the** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|
| `On | 这 | 桌子 | , |

“在桌子上，

- [rɪ'plaɪd] [mɑːtˈveɪ] ,

| **'** | **replied** | **Matvei** | **,** |
|---|---|---|---|
| - | 回复 | 玛特维 | , |

马特维回答道，

['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['sɪmpəθi] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;

| **glancing** | **with** | **inquiring** | **sympathy** | **at** | **his** | **master** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 和 | 查询 | 同情 | 在 | 他的 | 掌握 | ; |

带着询问的同情目光看着他的主人；

[ænd; ənd] ,

| **and** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ,

| **after** | **a** | **short** | **pause** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 暂停 | , |

短暂的停顿后，

[hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] :

| **he** | **added** | **with** | **a** | **sly** | **smile** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | 和 | 一个 | 狡猾 | 微笑 | : |

他狡黠一笑，补充道：

- [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['dʒɒbə(r)] . -

| **`They've** | **sent** | **from** | **the** | **carriage** | **jobber** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 发送 | 从 | 这 | 运输 | 批发商 | . | - |

“他们是从马车经销商那里派人来的。”

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

| **Stepan** | **Arkadyevich** | **made** | **no** | **reply** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 制成 | 不 | 回复 | , |

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇没有回答，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][mɑːtˈveɪ][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .

| **but** | **merely** | **glanced** | **at** | **Matvei** | **in** | **the** | **looking** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 瞥了一眼 | 在 | 玛特维 | 在 | 这 | 寻找 | 玻璃 | . |

而只是从镜子里看了一眼马特维。

[ðə; ði] [glɑːns] ,
**The glance ,**
这 瞥一眼 ,

那一瞥，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [aɪz] [met] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,
**in which their eyes met in the looking glass ,**
在 哪个 他们的 眼睛 遇见 在 这 寻找 玻璃 ,

他们的目光在镜子里相遇，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
**made it clear that they understood one another .**
制成 它 清除 那 他们 理解 一 其他 .

明确表示他们彼此理解。

['stɛpən] - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk] :
**Stepan Arkadyevich's eyes seemed to ask :**
斯捷潘 - 眼睛 似乎 到 问 :

斯捷潘·阿尔卡季维奇的眼神仿佛在询问：

`Why [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
**`Why do you tell me that ?**
`Why 做 你 告诉 我 那 ?

“你为什么告诉我这个？”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? -
**Don't you know ? '**
不 你 知道 ? -

你不知道吗？’

[mɑːt'veɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [p'ɒkɪts] ,
**Matvei put his hands in his jacket pockets ,**
玛特维 放 他的 双手 在 他的 夹克 口袋 ,

马特维把手插进夹克口袋里，

[θrʌst] [aʊt] [wʌn] [leg] ,
**thrust out one leg ,**
推力 出去 一 腿 ,

伸出一条腿，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['saɪləntli] ,
**and gazed silently ,**
和 凝视 默默 ,

并默默地注视着，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [ 'hjuːmə ] ,
**with a good - humored ,**
和 一个 好的 - 幽默 ,

带着幽默感，

[feɪnt] [smaɪl] ,
**faint smile ,**
头晕的 微笑 ,

淡淡的微笑，

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
**at his master .**
在 他的 掌握 .

对他的主人。

`I [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
**`I told them to come on Sunday ,**
`I 讲述 他们 到 来 在 星期日 ,

“我告诉他们周日来，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [nɒt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɔː(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
**and** **till** **then** **not** **to** **trouble** **you** **or** **themselves** **for** **nothing** **,**
和 直到 然后 不是 到 麻烦 你 或者 他们自己 为了 没有什么 ,

到那时，就不会再无缘无故地麻烦你或他们自己了，

- [hiː; hi] [sed] .
**'** **he** **said** **.**
- 他 说 .

“他说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['sentəns] [bɪ'fɔːhænd] .
**He** **had** **obviously** **prepared** **the** **sentence** **beforehand** **.**
他 有 明显地 准备 这 句子 预先 .

显然，他事先已经准备好了这句话。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [sɔː] [mɑːt'veɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
**Stepan** **Arkadyevich** **saw** **Matvei** **wanted** **to** **make** **a** **joke** **and** **attract** **attention** **to**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 锯 玛特维 通缉 到 制作 一个 开玩笑 和 吸引 注意力 到
[hɪm'self] .
**himself** **.**
他自己 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇看出马特维想开玩笑，以引起别人的注意。

['teərɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['telɪgræm] ,
**Tearing** **open** **the** **telegram** **,**
撕裂 打开 这 电报 ,

撕开电报，

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
**he** **read** **it** **through** **,**
他 读 它 通过 ,

他读完了它，

[gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ,
**guessing** **at** **the** **words** **,**
猜测 在 这 字 ,

猜测单词，

[ˌmɪs'speld] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['telɪgræm] ,
**misspelled** **as** **they** **always** **are** **in** **telegrams** **,**
拼写错误 作为 他们 总是 是 在 电报 ,

电报中经常出现拼写错误，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ 'braitən ] .
**and** **his** **face** **brightened** **.**
和 他的 脸 明亮 .

他的脸色变得明亮起来。

`Matvei ,
**`Matvei** **,**
`Matvei ,

马特维，

[maɪ]['sɪstə(r)] ['ʌnə] - [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,
**my** **sister** **Anna** **Arkadyevna** **will** **be** **here** **tomorrow** **,**
我的 姐姐 安娜 - 将要 是 这里 明天 ,

我的妹妹安娜·阿尔卡季耶夫娜明天会来，

- [hiː; hi] [sed] ,
**'** **he** **said** **,**
- 他 说 ,

他说道，

['tʃekɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [sliːk] ,
**checking for a minute the sleek ,**
检查 为了 一个 分钟 这 光滑 ,

检查一下光滑的，

[plʌmp] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
**plump hand of the barber ,**
丰满 手 的 这 理发师 ,

理发师丰满的手，

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
**cutting a pink path between his long ,**
切割 一个 粉色的 小路 之间 他的 长的 ,

在他长长的，

['kɜːli] [saɪd] ['wɪskəs] .
**curly side whiskers .**
卷曲 边 胡须 .

卷曲的鬓须。

`Thank [gɒd] ! -
**`Thank God ! '**
`Thank 上帝 ! -

“感谢上帝！”

[sed] [mɑːt'veɪ] ,
**said Matvei ,**
说 玛特维 ,

马特维说道，

['ʃəʊɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'spɒns] [ðæt] [hiː; hi] ,
**showing by this response that he ,**
显示 经过 这 回复 那 他 ,

通过这个回答表明他

[laɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
**like his master ,**
喜欢 他的 掌握 ,

就像他的主人一样，

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l] :
**realized the significance of this arrival :**
已实现 这 意义 的 这 到达 :

意识到这次到来的意义：

['ʌnə] - ,
**Anna Arkadyevna ,**
安娜 - ,

安娜·阿尔卡季耶夫娜，

[ðə; ði]['sɪstə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ,
**the sister his master was so fond of ,**
这 姐姐 他的 掌握 曾是 所以 喜爱 的 ,

他的主人非常喜爱的妹妹，

[mait] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
**might bring about a reconciliation between husband and wife .**
可能 带来 关于 一个 和解 之间 丈夫 和 妻子 .

可能会促成丈夫与妻子之间的和解。

`Alone ,
**`Alone ,**
`Alone ,

“独自一人，

[ɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
**or** **with** **her** **husband** **?**
或者 和 她 丈夫 ?

还是和她的丈夫?

- [ in'kwaiə ] [mɑːt'veɪ] .
**'** **inquired** **Matvei** **.**
- 询问 玛特维 .

马特维问道。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
**Stepan** **Arkadyevich** **could** **not** **answer** **,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 可以 不是 回答 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇无法回答,

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,
**as** **the** **barber** **was** **at** **work** **on** **his** **upper** **lip** **,**
作为 这 理发师 曾是 在 工作 在 他的 上 唇 ,

当理发师正在修剪他的上唇时,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] .
**and** **he** **raised** **one** **finger** **.**
和 他 提高 一 手指 .

他举起了一根手指。

[mɑːt'veɪ] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .
**Matvei** **nodded** **at** **the** **looking** **glass** **.**
玛特维 点头 在 这 寻找 玻璃 .

马特维对着镜子点了点头。

`Alone .
**`Alone** **.**
`Alone .

“独自一人。”

[ɪz] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] ['redi] [ˌʌp'steəz] ? -
**Is** **the** **room** **to** **be** **got** **ready** **upstairs** **?** **'**
是 这 房间 到 是 得到 准备好 楼上 ? -

楼上的房间要准备好吗? '

`Inform ['dɑːrjə] [ˌæˌlɛk'sændrəvnə] :
**`Inform** **Darya** **Alexandrovna** **:**
`Inform 达里娅 亚历山德罗夫娜 :

“通知达里娅·亚历山德罗夫娜:

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdərs] . -
**where** **she** **orders** **.** **'**
在哪里 她 订单 . -

她在哪里下令。'

`Darya [ˌæˌlɛk'sændrəvnə] ? -
**`Darya** **Alexandrovna** **?** **'**
`Darya 亚历山德罗夫娜 ? -

“达里娅·亚历山德罗夫娜? ”

[mɑːt'veɪ] [rɪ'piːtɪd] ,
**Matvei** **repeated** **,**
玛特维 重复 ,

马特维重复道,

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [daʊt] .
**as** **though** **in** **doubt** **.**
作为 尽管 在 怀疑 .

好像有些怀疑。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] .
**inform her .**
通知 她 .

通知她。

[hɪə(r)] ,
**Here ,**
这里 ,

这里，

[teɪk] [ðə; ði] ['telɪgræm] ;
**take the telegram ;**
拿 这 电报 ;

接电报；

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**give it to her ,**
给 它 到 她 ,

把它给她，

[ænd; ənd] [ðen] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] . -
**and then do what she tells you . '**
和 然后 做 什么 她 讲述 你 . -

然后按照她说的做。’

`You [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
**`You want to try it out ,**
`You 想 到 尝试 它 出去 ,

“你想尝试一下，

- [mɑːt'veɪ] [gest] ,
**' Matvei guessed ,**
- 玛特维 猜对了 ,

马特维猜测道，

[bʌt; bət]['əʊnli] [sed] :
**but only said :**
但 仅有的 说 :

但只说：

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[sɜː(r)] . -
**sir . '**
先生 . -

先生。'

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]
**Stepan Arkadyevich was already washed and combed and ready to be**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 已经 洗过 和 梳理过的 和 准备好 到 是
[drest] ,
**dressed ,**
穿着 ,

斯捷潘·阿尔卡季维奇已经洗漱完毕，梳好头发，准备穿衣服，

[wen] [mɑːtˈveɪ] ,
**when Matvei ,**
什么时候 玛特维 ,

当马特维

['stepɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kriːki] [buːts] ,
**stepping slowly in his creaky boots ,**
步进 缓慢地 在 他的 吱吱作响 靴子 ,

穿着嘎吱作响的靴子慢慢地走着，

[keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**came back into the room with the telegram in his hand .**
来了 后退 进入 这 房间 和 这 电报 在 他的 手 .

手里拿着电报回到房间。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)][hæd; həd] [gɒn] .
**The barber had gone .**
这 理发师 有 已消失 .

理发师已经走了。

`Darya [ˌæˌlɛkˈsændrəvnə][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] .
**`Darya Alexandrovna told me to inform you that she is going away .**
`Darya 亚历山德罗夫娜 讲述 我 到 通知 你 那 她 是 去 离开 .

“达里娅·亚历山德罗夫娜让我告诉你她要走了。

``Let [hɪm] - - - [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] - ``do [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ,
**``Let him ' ' - that is you - ``do as he likes ,**
``Let 他 - - - 那 是 你 - ``do 作为 他 点赞 ,

“让他”——也就是你——“做他想做的事，

- - - [hiː; hi] [sed] ,
**' ' ' he said ,**
- - - 他 说 ,

“”他说，

['lɑːfɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**laughing only with his eyes ,**
笑 仅有的 和 他的 眼睛 ,

只用眼睛笑，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ,
**putting his hands in his pockets ,**
推杆 他的 双手 在 他的 口袋 ,

把手插进口袋，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
**he watched his master with his head on one side .**
他 观看 他的 掌握 和 他的 头 在 一 边 .

他歪着头看着他的主人。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**Stepan Arkadyevich was silent a minute .**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 沉默的 一个 分钟 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇沉默了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] [gʊd] - [ 'hju:mə ] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [smaɪl] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs]
**Then** **a** **good** **-** **humored** **and** **rather** **pitiful** **smile** **showed** **itself** **on** **his** **handsome** **face**
然后 一个 好的 - 幽默 和 相当 可怜 微笑 显示 本身 在 他的 英俊的 脸
.
**:**
.

然后，他英俊的脸上露出了和蔼而又略带怜悯的微笑。

`Eh ,
**`Eh ,**
`Eh ,

“呃，

[mɑ:t'veɪ] ?
**Matvei ?**
玛特维 ?

马特维?

- [hi:; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**shaking his head .**
摇晃 他的 头 .

摇摇头。

`Never [maɪnd] ,
**`Never mind ,**
`Never 头脑 ,

“没关系，

[sɜ:(r)] ;
**sir ;**
先生 ;

先生;

['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] ,
**everything will come round ,**
一切 将要 来 圆形的 ,

一切都会好起来，

- [sed] [mɑ:t'veɪ] .
**' said Matvei .**
- 说 玛特维 .

马特维说道。

`Come [raʊnd] ? -
**`Come round ? '**
`Come 圆形的 ? -

“过来吧？”

`Just [səʊ] ,
**`Just so ,**
`Just 所以 ,

“就是这样，

[sɜ:(r)] . -
**sir . '**
先生 . -

先生。'

`Do [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? -
**`Do you think so ? -**
`Do 你 思考 所以 ? -

“你这样认为吗？”

[huz] [ðeə(r)] ?
**Who's there ?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

- [ɑːskt] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' asked Stepan Arkadyevich ,**
- 问 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇问道，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**hearing the rustle of a woman's dress at the door .**
听力 这 沙沙 的 一个 女性的 裙子 在 这 门 .

听到门口传来女人衣服的沙沙声。

- [ai] ,
**`It's I ,**
- 我 ,

“是我，

- [sed] [ə; eɪ] [fɜːm] ,
**' said a firm ,**
- 说 一个 公司 ,

一家公司表示，

['plez(ə)nt] ['femənɪn] [vɔɪs] ,
**pleasant feminine voice ,**
令人愉快的 女性 嗓音 ,

悦耳的女性声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːn] ,
**and the stern ,**
和 这 船尾 ,

船尾，

['pɒkmɑːkt] [feɪs] [ɒv; əv] - - ,
**pockmarked face of Matriona Philimonovna ,**
麻 脸 的 - - ,

马特里奥娜·菲利蒙诺夫娜满是麻子的脸，

[ðə; ði] [nɜːs] ,
**the nurse ,**
这 护士 ,

护士，

[wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**was thrust in at the door .**
曾是 推力 在 在 这 门 .

被推到门口。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
**what's the matter ,**
是什么 这 事情 ,

怎么了，

- ?
**Matriosha ?**
- ?

马特里奥沙?

- ['kwɪrrɪd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' queried Stepan Arkadyevich ,**
- 查询 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

' 斯捷潘·阿尔卡季耶维奇问道，

['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] .
**meeting her in the doorway .**
会议 她 在 这 门口 .

在门口遇见了她。

[ɔːl'ðəʊ] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**Although Stepan Arkadyevich was completely in the wrong as regards his wife ,**
虽然 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 完全地 在 这 错误的 作为 问候 他的 妻子 ,

尽管斯捷潘·阿尔卡季维奇对待他的妻子完全是错误的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪm'self] ,
**and was conscious of this himself ,**
和 曾是 有意识的 的 这 他自己 ,

并且他自己也意识到了这一点，

['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ( ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [nɜːs] ,
**almost everyone in the house ( even the nurse ,**
几乎 每个人 在 这 房子 ( 甚至 这 护士 ,

家里的几乎每个人（甚至护士，

['dɑːrjə] [ælɪgzændrɑvnəz] [tʃiːf] ['ælaɪ] ) [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
**Darya Alexandrovna's chief ally ) was on his side .**
达里娅 亚历山德罗夫娜的 首席 盟友 ) 曾是 在 他的 边 .

达里亚·亚历山德罗夫娜的主要盟友）站在他一边。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[wɒt] [naʊ] ?
**what now ?**
什么 现在 ?

现在怎么办?

- [hiː; hi] [ɑːskt] ['tʃɪrləsli] .
**' he asked cheerlessly .**
- 他 问 沮丧地 .

“他闷闷不乐地问道。

`Go [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**`Go to her ,**
`Go 到 她 ,

“去找她，

[sɜː(r)] ;
**sir ;**
先生 ;

先生;

[əʊn] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ə'gen] .
**own your fault again .**
自己的 你的 过错 再次 .

再次承认你的错误。

['meɪbi] [gɒd] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] .
**Maybe God will aid you .**
或许 上帝 将要 援助 你 .

也许上帝会帮助你。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] ,
**She is suffering so ,**
她 是 痛苦 所以 ,

她很痛苦，

[ɪts] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;
**it's pitiful to see her ;**
它是 可怜 到 看 她 ;

看到她真可怜；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
**and besides ,**
和 除了 ,

此外，

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .
**everything in the house is topsy - turvy .**
一切 在 这 房子 是 颠倒 - 颠簸 .

房子里的一切都乱七八糟。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɪti] ,
**You must have pity ,**
你 必须 有 遗憾 ,

你一定很可怜，

[sɜː(r)] ,
**sir ,**
先生 ,

先生，

[ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**on the children .**
在 这 孩子们 .

对孩子们来说。

[beg][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] ,
**Beg her forgiveness ,**
求 她 饶恕 ,

请求她的原谅，

[sɜː(r)] .
**sir .**
先生 .

先生。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
**There's no help for it !**
有 不 帮助 为了 它 !

没办法了！

[wʌn][mʌst; məst][peɪ][ðə; ði]['paɪpə(r)] . . . . -
**One must pay the piper . . . . '**
一 必须 支付 这 派珀 . . . . -

一个人必须付出代价...'

`But [ʃiː; ʃi][woʊnt] [siː] [ˌem 'iː] . -
**`But she won't see me . '**
`But 她 惯于 看 我 . -

“但她不愿见我。”

`You [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
**`You do your part .**
`You 做 你的 部分 .

“你尽了自己的一份力。

[gɒd] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] ;
**God is merciful ;**
上帝 是 仁慈 ;

上帝是仁慈的;

[preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,
**pray to God ,**
祈祷 到 上帝 ,

向上帝祈祷，

[sɜː(r)] - [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] . -
**sir - pray to God . '**
先生 - 祈祷 到 上帝 . -

先生——向上帝祈祷。'

`Come ,
**`Come ,**
`Come ,

“来吧，

['ðætl] [duː; də] ,
**that'll do ,**
那将 做 ,

那就行了，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] ,
**you can go ,**
你 能 去 ,

你可以去，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' said Stepan Arkadyevich ,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['blʌʃɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
**blushing suddenly .**
脸红 突然 .

突然脸红了。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

现在，

[lets] [dres] ,
**let's dress ,**
我们来吧 裙子 ,

让我们穿好衣服，

- [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɑːt'veɪ] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] .
**' he turned to Matvei and resolutely threw off his dressing gown .**
- 他 转向 到 玛特维 和 坚决地 扔 离开 他的 敷料 袍 .

'他转向马特维并坚决地脱掉了睡袍。

[mɑːtˈveɪ][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɜːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈkɒlə(r)] ,

| Matvei | was | already | holding | up | the | shirt | like | a | horse's | collar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛特维 | 曾是 | 已经 | 保持 | 向上 | 这 | 衬衫 | 喜欢 | 一个 | 马匹 | 衣领 | , |

马特维已经把衬衫像马的项圈一样举起来了，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[ˈbləʊɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [spek] ,

| blowing | off | some | invisible | speck | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 离开 | 一些 | 无形的 | 斑点 | , |

吹掉一些看不见的斑点，

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈɒbviəs] [ˈpleʒə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wel] - [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv]

| he | slipped | it | with | obvious | pleasure | over | the | well | - | cared | - | for | person | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 它 | 和 | 明显的 | 乐趣 | 超过 | 这 | 出色地 | - | 关心 | - | 为了 | 人 | 的 |

[hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .

| his | master | . |
|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | . |

他带着明显的喜悦将它滑向主人精心照顾的身体。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

| Chapter | 3 |
|---|---|
| 章 | 3 |

第三章

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] ,

| When | he | was | dressed | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 穿着 | , |

当他穿好衣服时，

[ˈstɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [ˈsprɪŋk(ə)ld][sʌm; səm] [sent] [ɒn] [hɪmˈself] ,

| Stepan | Arkadyevich | sprinkled | some | scent | on | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 撒上 | 一些 | 香味 | 在 | 他自己 | , |

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇在自己身上洒了一些香水，

[ˈpʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [kʌfs] ,

| pulled | down | his | shirt | cuffs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 向下 | 他的 | 衬衫 | 袖口 | , |

拉下衬衫袖口，

[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] ,

| distributed | into | his | pockets | his | cigarettes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分布式 | 进入 | 他的 | 口袋 | 他的 | 香烟 | , |

把香烟塞进口袋，

[ˈpɒkɪtbʊk] ,

| pocketbook | , |
|---|---|
| 袖珍书 | , |

钱包，

[ˈmætʃɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ,

| matches | and | watch | , |
|---|---|---|---|
| 比赛 | 和 | 手表 | , |

比赛和观看，

[wɪð] [ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] ,

| with | its | double | chain | and | seals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 双倍的 | 链 | 和 | 封印 | , |

配有双链和密封件，

[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

和，

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
**shaking** **out** **his** **handkerchief** **,**
摇晃 出去 他的 手帕 ,

抖开手帕，

['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [kli:n] ,
**feeling** **himself** **clean** **,**
感觉 他自己 干净的 ,

感觉自己干净了，

['freɪgrənt] ,
**fragrant** **,**
香 ,

香，

['helθi] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [æt; ət] [i:z] ,
**healthy** **and** **physically** **at** **ease** **,**
健康 和 身体 在 舒适 ,

身体健康、身心舒畅，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
**in** **spite** **of** **his** **misfortune** **,**
在 尽管如此 的 他的 不幸 ,

尽管他遭遇不幸，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [swɪŋ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [leg] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
**he** **walked** **with** **a** **slight** **swing** **of** **each** **leg** **into** **the** **dining** **room** **,**
他 步行 和 一个 轻微 摇摆 的 每个 腿 进入 这 用餐 房间 ,

他迈着轻盈的双腿走进餐厅，

[weə(r)] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] - [ænd; ənd] ,
**where** **coffee** **was** **already** **waiting** **for** **him** **-** **and** **,**
在哪里 咖啡 曾是 已经 等待 为了 他 - 和 ,

咖啡已经准备好了，

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,
**alongside** **of** **his** **cup** **,**
旁边 的 他的 杯子 ,

在他的杯子旁边，

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
**the** **letters** **and** **papers** **from** **the** **office** **.**
这 信件 和 文件 从 这 办公室 .

办公室的信件和文件。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
**He** **read** **the** **letters** **.**
他 读 这 信件 .

他读了这些信。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ,
**One** **was** **very** **unpleasant** **,**
一 曾是 非常 令人不快的 ,

其中一个非常不愉快，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [hu:] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['prɒpəti] .
**from** **a** **merchant** **who** **was** **buying** **a** **forest** **on** **his** **wife's** **property** **.**
从 一个 商人 WHO 曾是 购买 一个 森林 在 他的 妻子的 财产 .

一位商人正在他妻子的土地上购买一片森林。

[tuː; tə] [sel] [ðɪs] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] ;

| To | sell | this | forest | was | absolutely | essential | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 卖 | 这 | 森林 | 曾是 | 绝对地 | 基本的 | ; |

出售这片森林是绝对必要的;

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| but | at | present | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 展示 | , |

但目前，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| until | he | was | reconciled | with | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 曾是 | 和解 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

直到他与妻子和好，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'skʌst] .

| the | subject | could | not | be | discussed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 可以 | 不是 | 是 | 讨论 | . |

无法讨论该主题。

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːniəri] ['ɪntrəsts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðɪs]

| The | most | unpleasant | thing | of | all | was | that | his | pecuniary | interests | should | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 令人不快的 | 事物 | 的 | 全部 | 曾是 | 那 | 他的 | 金钱 | 兴趣 | 应该 | 在 | 这 |

[wei] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| way | enter | into | the | question | of | his | reconciliation | with | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 进入 | 进入 | 这 | 问题 | 的 | 他的 | 和解 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

最令人不快的是，他的经济利益竟然以这种方式影响到他与妻子的和解问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [led] [ɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,

| And | the | idea | that | he | might | be | led | on | by | his | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主意 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 引领 | 在 | 经过 | 他的 | 兴趣 | , |

他可能会被自己的兴趣所引导，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːk] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]

| that | he | might | seek | a | reconciliation | with | his | wife | on | account | of | the | sale | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 寻找 | 一个 | 和解 | 和 | 他的 | 妻子 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 销售 | 的 |

[ðə; ði] ['fɒrɪst] - [ðæt] [aɪ'dɪə] [hɜːt] [hɪm] .

| the | forest | - | that | idea | hurt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | - | 那 | 主意 | 伤害 | 他 | . |

他可能会因为出售森林而寻求与妻子和解——这个想法让他很受伤。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

| When | he | had | finished | his | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 他的 | 信件 | , |

当他写完信后，

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['peɪpəz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

| Stepan | Arkadyevich | moved | the | office | papers | close | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 已搬 | 这 | 办公室 | 文件 | 关闭 | 到 | 他 | , |

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇把办公室文件拿到身边，

['ræpɪdli] [lʊkt] [θruː] [tuː] [keɪsɪz] ,

| rapidly | looked | through | two | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 看起来 | 通过 | 二 | 案例 | , |

快速浏览了两个案例，

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['pens(ə)l] ,

| made | a | few | notes | with | a | big | pencil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 很少 | 笔记 | 和 | 一个 | 大的 | 铅笔 | , |

用一支大铅笔做了一些笔记，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

| pushing | away | the | papers | , |
|---|---|---|---|---|
| 推动 | 离开 | 这 | 文件 | , |

推开报纸，

[tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

| turned | to | his | coffee | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 他的 | 咖啡 | . |

转身喝咖啡。

['sɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Sipping | it | , |
|---|---|---|
| 啜饮 | 它 | , |

啜饮它，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [stɪl] [dæmp] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | opened | a | still | damp | morning | paper | and | began | to | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 一个 | 仍然 | 潮湿 | 早晨 | 纸 | 和 | 开始 | 到 | 读 | 它 | . |

他打开一份还湿漉漉的早报，开始阅读。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [tʊk] [ɪn][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['peɪpə(r)] ,

| Stepan | Arkadyevich | took | in | and | read | a | liberal | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 采取 | 在 | 和 | 读 | 一个 | 自由主义 | 纸 | , |

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇拿起一份自由派报纸读了起来，

[nɒt] [æn; ən] [ɪk'striːm] [wʌn] ,

| not | an | extreme | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 极端 | 一 | , |

不是一个极端的

[bʌt; bət][wʌn] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [v'juːz] [held] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

| but | one | advocating | the | views | held | by | the | majority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 倡导 | 这 | 浏览 | 握住 | 经过 | 这 | 多数 | . |

而是主张大多数人的观点。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['saɪəns] ,

| And | in | spite | of | the | fact | that | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 科学 | , |

尽管科学，

[ɑːt] [ænd; ənd]['pɒlətɪks][hæd; həd][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| art | and | politics | had | no | special | interest | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 和 | 政治 | 有 | 不 | 特别的 | 兴趣 | 为了 | 他 | , |

他对艺术和政治没有特别的兴趣，

[hiː; hi] ['fɜːmli] [held] [ðəʊz] [v'juːz] [ɒn] [ɔːl] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

| he | firmly | held | those | views | on | all | these | subjects | which | were | held | by | the | majority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 牢牢 | 握住 | 那些 | 浏览 | 在 | 全部 | 这些 | 主题 | 哪个 | 是 | 握住 | 经过 | 这 | 多数 |

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

| and | by | his | paper | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他的 | 纸 | , |

在所有这些问题上，他都坚定地持有大多数人和他的报纸所持的观点，

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] - [ɔː(r)] ,

| and | he | only | changed | them | when | the | majority | changed | them | - | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 仅有的 | 已更改 | 他们 | 什么时候 | 这 | 多数 | 已更改 | 他们 | - | 或者 | , |

只有当大多数人改变这些观点时，他才会改变这些观点——或者，

[mɔː(r)] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,
**more** **strictly** **speaking** **,**
更多的 严格 请讲 ,

更严格地说，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ,
**he** **did** **not** **change** **them** **,**
他 做过 不是 改变 他们 ,

他没有改变它们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌɪmpə'septəbli] [tʃeɪndʒd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
**but** **they** **imperceptibly** **changed** **of** **themselves** **within** **him** **.**
但 他们 不易察觉地 已更改 的 他们自己 之内 他 .

但它们在他内心深处却悄然发生了改变。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [v'juːz] - [ðiːz]
**Stepan** **Arkadyevich** **had** **not** **chosen** **his** **political** **opinions** **or** **his** **views** **-** **these**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 有 不是 选定 他的 政治的 意见 或者 他的 浏览 - 这些
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [v'juːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ðəm'selvz] - [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
**political** **opinions** **and** **views** **had** **come** **to** **him** **of** **themselves** **-** **just** **as** **he**
政治的 意见 和 浏览 有 来 到 他 的 他们自己 - 只是 作为 他
[dɪd][nɒt] [tʃuːz] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt] ,
**did** **not** **choose** **the** **shapes** **of** **his** **hat** **and** **coat** **,**
做过 不是 选择 这 形状 的 他的 帽子 和 外套 ,

斯捷潘·阿尔卡季维奇并没有选择他的政治观点或看法——这些政治观点和看法都是自然而然地产生的——就像他没有选择帽子和外套的形状一样，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ək'septɪd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːn] .
**but** **simply** **accepted** **those** **that** **were** **being** **worn** **.**
但 简单地 公认 那些 那 是 存在 磨损 .

而只是接受了那些被穿的衣服。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**And** **for** **him** **,**
和 为了 他 ,

对他来说，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sə'saɪəti] - ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] ,
**living** **in** **a** **certain** **society** **-** **owing** **to** **the** **need** **,**
活的 在 一个 肯定 社会 - 欠款 到 这 需要 ,

生活在某个社会中——由于需要，

['ɔːdnrəli] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,
**ordinarily** **developed** **at** **years** **of** **discretion** **,**
按说 发达 在 年 的 审慎 ,

通常经过多年的自由裁量权开发，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] - [tuː; tə][hæv; həv] [v'juːz] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]
**for** **some** **degree** **of** **mental** **activity** **-** **to** **have** **views** **was** **just** **as**
为了 一些 程度 的 精神的 活动 - 到 有 浏览 曾是 只是 作为
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæt] .
**indispensable** **as** **to** **have** **a** **hat** **.**
必不可少 作为 到 有 一个 帽子 .

对于某种程度的心理活动来说，拥有观点就像拥有一顶帽子一样不可或缺。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrɪŋ] ['lɪbərəl][tuː; tə] [kən'sɜːvətɪv] [v'juːz] ,
**If** **there** **was** **a** **reason** **for** **his** **preferring** **liberal** **to** **conservative** **views** **,**
如果 那里 曾是 一个 原因 为了 他的 偏好 自由主义 到 保守的 浏览 ,

如果他偏爱自由主义观点而非保守主义观点是有原因的，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːk(ə)l] ,

| which | were | held | also | by | many | of | his | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 握住 | 还 | 经过 | 许多 | 的 | 他的 | 圆圈 | , |

他的很多朋友也持有这种观点，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] [nɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] ['lɪbərəlɪzəm] [mɔː(r)] ['ræʃ(ə)nəl] ,

| it | arose | not | from | his | considering | liberalism | more | rational | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 不是 | 从 | 他的 | 考虑 | 自由主义 | 更多的 | 合理的 | , |

这并不是因为他认为自由主义更理性，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kləʊzə(r)] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .

| but | from | its | being | in | closer | accordance | with | his | manner | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 它是 | 存在 | 在 | 更近 | 根据 | 和 | 他的 | 方式 | 的 | 生活 | . |

而是因为它更符合他的生活方式。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [sed] [ðæt] [ɪn] ['rʌʃə] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

| The | liberal | party | said | that | in | Russia | everything | was | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由主义 | 派对 | 说 | 那 | 在 | 俄罗斯 | 一切 | 曾是 | 错误的 | , |

自由党说俄罗斯一切都错了，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] [dets] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʃɔːt]

| and | indeed | Stepan | Arkadyevich | had | many | debts | and | was | decidedly | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 有 | 许多 | 债务 | 和 | 曾是 | 绝对地 | 短的 |

[ɒv; əv] ['mʌni] .

| of | money | . |
|---|---|---|
| 的 | 钱 | . |

而斯捷潘·阿尔卡季维奇确实负债累累，资金严重短缺。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [sed] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ,

| The | liberal | party | said | that | marriage | was | an | institution | quite | out | of | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由主义 | 派对 | 说 | 那 | 婚姻 | 曾是 | 一个 | 机构 | 相当 | 出去 | 的 | 日期 | , |

自由党说婚姻制度已经过时了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] ,

| and | that | it | stood | in | need | of | reconstruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 站立 | 在 | 需要 | 的 | 重建 | , |

它需要重建，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['fæməli] [laɪf] [ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| and | indeed | family | life | afforded | Stepan | Arkadyevich | little | gratification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 家庭 | 生活 | 提供 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 小的 | 满足感 | , |

事实上，家庭生活并没有给斯捷潘·阿尔卡季耶维奇带来多少满足感，

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] ['ɪntuː] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] ,

| and | forced | him | into | lying | and | hypocrisy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 他 | 进入 | 说谎 | 和 | 虚伪 | , |

迫使他撒谎、伪善，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .

| which | were | so | repulsive | to | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 丑恶 | 到 | 他的 | 自然 | . |

这与他的本性是如此相悖。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [sed] ,

| The | liberal | party | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由主义 | 派对 | 说 | , |

自由党表示，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,

| or | rather | allowed | it | to | be | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 允许 | 它 | 到 | 是 | 理解 | , |

或者更确切地说，让它被理解，

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kɜ:b] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʃek] [ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| that | religion | was | only | a | curb | to | keep | in | check | the | barbarous | classes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 宗教 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 抑制 | 到 | 保持 | 在 | 查看 | 这 | 野蛮 | 课程 | 的 | 这 |

['pi:p(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

宗教只是用来抑制人民野蛮阶级的一种手段，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [θru:] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['sɜ:vɪs]

| and | indeed | Stepan | Arkadyevich | could | not | stand | through | even | a | short | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 可以 | 不是 | 站立 | 通过 | 甚至 | 一个 | 短的 | 服务 |

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ['eɪkɪŋ] ,

| without | his | legs | aching | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他的 | 腿 | 疼痛 | , |

事实上，斯捷潘·阿尔卡季维奇甚至不能坚持做一小段礼拜，否则他的腿就会酸痛，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)l]

| and | could | never | make | out | what | was | the | object | of | all | the | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 绝不 | 制作 | 出去 | 什么 | 曾是 | 这 | 目的 | 的 | 全部 | 这 | 糟糕的 |

[ænd; ənd] [haɪ] - [fləʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] [wen] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi][səʊ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ]

| and | high | - | flown | language | about | another | world | when | life | might | be | so | very | amusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | - | 飞行 | 语言 | 关于 | 其他 | 世界 | 什么时候 | 生活 | 可能 | 是 | 所以 | 非常 | 有趣 |

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

| in | this | world | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | . |

并且永远无法理解，既然这个世界上的生活如此有趣，那么关于另一个世界的所有可怕而夸张的语言的目的是什么。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,

| And | with | all | this | Stepan | Arkadyevich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 这 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | , |

尽管如此，Stepan Arkadyevich，

[hu:] [laɪkt] [ə; eɪ] ['meri] [dʒəʊk] ,

| who | liked | a | merry | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喜欢 | 一个 | 欢乐 | 开玩笑 | , |

喜欢开开心心的笑话，

[wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪn] [mæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

| was | fond | of | embarrassing | some | plain | man | by | saying | that | if | one | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 喜爱 | 的 | 尴尬的 | 一些 | 清楚的 | 男人 | 经过 | 说 | 那 | 如果 | 一 | 是 | 到 |

[preɪd] [wʌn'self] [ɒn] [wʌnz] ['ɒrɪdʒɪn] ,

| pride | oneself | on | one's | origin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 自己 | 在 | 一个人的 | 起源 | , |

喜欢让一些普通人感到尴尬，说如果一个人以自己的出身为荣，

[wʌn] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [stɒp] [æt; ət]['ruərɪk][ænd; ənd] [dɪs'əʊn] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] - [ðə; ði]

| one | ought | not | to | stop | at | Rurik | and | disown | the | founder | of | the | line | - | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 应该 | 不是 | 到 | 停止 | 在 | 鲁里克 | 和 | 断绝关系 | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 线 | - | 这 |

['mʌŋki] .

| monkey | . |
|---|---|
| 猴 | . |

人们不应该止步于留里克，而应该否认这一血统的创始人——猴子。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪbərəlɪzəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,

| And | so | liberalism | had | become | a | habit | of | Stepan | Arkadyevich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 自由主义 | 有 | 变得 | 一个 | 习惯 | 的 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | , |

因此，自由主义已经成为斯捷潘·阿尔卡季耶维奇的习惯，

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['nju:zpeɪpə(r)] ,

| and | he | liked | his | newspaper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 喜欢 | 他的 | 报纸 | , |

他喜欢报纸，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

| as | he | did | his | cigar | after | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 他的 | 雪茄 | 后 | 晚餐 | , |

就像他晚饭后抽雪茄一样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [fɒg] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

| for | the | slight | fog | it | diffused | in | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 轻微 | 多雾路段 | 它 | 扩散 | 在 | 他的 | 脑 | . |

因为它在他脑中弥漫了一层薄雾。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

| He | read | the | leading | article | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 这 | 领导 | 文章 | , |

他读了社论，

[wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sensləs] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən]['aʊtkraɪ]

| which | maintained | that | it | was | quite | senseless | in | our | day | to | raise | an | outcry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 维持 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 无意义的 | 在 | 我们的 | 天 | 到 | 增加 | 一个 | 强烈抗议 |

[ðæt] ['rædɪkəlɪzəm][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] [ɔːl] [kən'sɜːvətɪv] ['elɪmənts] ,

| that | radicalism | was | threatening | to | swallow | up | all | conservative | elements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 激进主义 | 曾是 | 威胁 | 到 | 吞 | 向上全部 | | 保守的 | 元素 | , |

他们认为，在我们这个时代，大声疾呼激进主义威胁要吞噬所有保守派是毫无意义的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri]

| and | that | the | government | ought | to | take | measures | to | crush | the | revolutionary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 政府 | 应该 | 到 | 拿 | 措施 | 到 | 压碎 | 这 | 革命性的 |

['haɪdrə] ;

| hydra | ; |
|---|---|
| 九头蛇 | ; |

政府应该采取措施粉碎革命的九头蛇；

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

那，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , |

相反，

`in ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [laɪz] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnəri] [ˌrevə'luːʃənəri] ['haɪdrə] ,

| `in | our | opinion | the | danger | lies | not | in | that | imaginary | revolutionary | hydra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `in | 我们的 | 观点 | 这 | 危险 | 谎言 | 不是 | 在 | 那 | 假想 | 革命性的 | 九头蛇 | , |

“我们认为危险并不在于想象中的革命九头蛇，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [trə'dɪʃənəlɪzəm] ['klɒgɪŋ] ['prəʊgres] ,

| but | in | the | obstinacy | of | traditionalism | clogging | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 固执 | 的 | 传统主义 | 堵塞 | 进步 | , |

但传统主义的顽固阻碍了进步，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| ' | etc | . | , |
|---|---|---|---|
| - | ETC | . | , |

' ETC。，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

ETC。

[hiː; hi] [riːd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
**He** **read** **another** **article** **,**
他 读 其他 文章 ,

他读了另一篇文章，

[tuː] ,
**too** **,**
也 ,

也，

[ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][wʌn] ,
**a** **financial** **one** **,**
一个 金融的 一 ,

财务方面，

[wɪtʃ] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] ['bentəm] [ænd; ənd] [mɪl] ,
**which** **alluded** **to** **Bentham** **and** **Mill** **,**
哪个 暗示 到 边沁 和 磨 ,

其中提到了边沁和密尔，

[ænd; ənd] [drɒpt] [sʌm; səm] [ ˌinjuː'endəu ] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
**and** **dropped** **some** **innuendoes** **reflecting** **on** **the** **ministry** **.**
和 掉落 一些 影射 反思 在 这 部 .

并发表了一些对该部进行反思的影射。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [kwɪk] - ['wɪtɪdnəs] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪnju'endəʊ] ,
**With** **his** **characteristic** **quick** **-** **wittedness** **he** **caught** **the** **drift** **of** **each** **innuendo** **,**
和 他的 特征 快的 - 目击 他 捕捉 这 漂移 的 每个 影射 ,

他以自己特有的机智抓住了每句暗示的意思，

[ di'vain ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
**divined** **whence** **it** **came** **,**
神谕 何处 它 来了 ,

猜想它从何而来，

[æt; ət] [huːm] [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪmd] ,
**at** **whom** **and** **on** **what** **ground** **it** **was** **aimed** **,**
在 谁 和 在 什么 地面 它 曾是 旨在 ,

针对谁以及出于什么原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][hɪm] ,
**and** **that** **afforded** **him** **,**
和 那 提供 他 ,

这让他

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,
**as** **it** **always** **did** **,**
作为 它 总是 做过 ,

一如既往，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**a** **certain** **gratification** **.**
一个 肯定 满足感 .

一定的满足感。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðæt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪm'bɪtəd] [baɪ] - - [əd'vaɪs]
**But** **today** **that** **gratification** **was** **embittered** **by** **Matriona** **Philimonovna's** **advice**
但 今天 那 满足感 曾是 愤懑 经过 - - 建议
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
**and** **the** **unsatisfactory** **state** **of** **his** **household** **.**
和 这 不令人满意 状态 的 他的 家庭 .

但今天，马特里奥娜·菲利蒙诺夫娜的建议和他家里不尽人意的状况使他的满足感受到了损害。

[hiː; hi] [riːd] ,
**He** **read** **,**
他 读 ,

他读到，

[tuː] ,
**too** **,**
也 ,

也，

[ðæt] [kaʊnt] - [wɒz; wəz] ['ruːməd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['viːs,bɑːdən] ,
**that** **Count** **Beist** **was** **rumored** **to** **have** **left** **for** **Wiesbaden** **,**
那 数数 - 曾是 传闻 到 有 左边 为了 威斯巴登 ,

有传言称贝斯特伯爵已经前往威斯巴登，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [greɪ] [heə(r)] ,
**and** **that** **one** **need** **have** **no** **more** **gray** **hair** **,**
和 那 一 需要 有 不 更多的 灰色的 头发 ,

不再有白发，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] ['kærɪdʒ] ,
**and** **of** **the** **sale** **of** **a** **light** **carriage** **,**
和 的 这 销售 的 一个 光 运输 ,

以及轻型马车的销售，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
**and** **of** **a** **young** **person** **seeking** **a** **situation** **;**
和 的 一个 年轻的 人 寻求 一个 情况 ;

以及一位正在寻求职位的年轻人；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] ,
**but** **these** **items** **of** **information** **did** **not** **give** **him** **,**
但 这些 项目 的 信息 做过 不是 给 他 ,

但这些信息并没有给他，

[æz; əz]['juːʒuəl] ,
**as** **usual** **,**
作为 通常 ,

照常，

[ə; eɪ]['kwaɪət] ,
**a** **quiet** **,**
一个 安静的 ,

安静的，

[aɪ'rɑːnɪkl][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**ironical** **gratification** **.**
讽刺 满足感 .

讽刺性的满足感。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
**Having** **finished** **the** **paper** **,**
拥有 完成的 这 纸 ,

写完论文后，

[ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
**a** **second** **cup** **of** **coffee** **and** **a** **roll** **and** **butter** **,**
一个 第二 杯子 的 咖啡 和 一个 卷 和 黄油 ,

第二杯咖啡、一个面包卷和黄油，

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ,
**he** **got** **up** **,**
他 得到 向上 ,

他站了起来，

| ['ʃeɪkɪŋ] | [ðə; ði] | [krʌmz] | [ɒf] | [hɪz; ɪz] | ['weɪskəʊt] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **shaking** | **the** | **crumbs** | **off** | **his** | **waistcoat** | **;** |
| 摇晃 | 这 | 面包屑 | 离开 | 他的 | 马甲 | ; |

抖掉背心上的面包屑；

| [ænd; ənd] | , |
|---|---|
| **and** | **,** |
| 和 | , |

和，

| [skwer] | [hɪz; ɪz] | [brɔːd] | [tʃest] | , |
|---|---|---|---|---|
| **squaring** | **his** | **broad** | **chest** | **,** |
| 平方 | 他的 | 广阔 | 胸部 | , |

挺直宽阔的胸膛，

| [hiː; hi] | [smaɪld] | ['dʒɔɪəsli] | ; |
|---|---|---|---|
| **he** | **smiled** | **joyously** | **;** |
| 他 | 微笑 | 欣喜地 | ; |

他高兴地笑了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] - [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs]

| not | because | there | was | anything | particularly | agreeable | in | his | mind | - | the | joyous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 特别 | 同意 | 在 | 他的 | 头脑 | - | 这 | 欢乐 |

[smaɪl] [wɒz; wəz] [i'vəukt] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

| smile | was | evoked | by | a | good | digestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 曾是 | 唤起 | 经过 | 一个 | 好的 | 消化 | . |

并不是因为他心里有什么特别愉快的事情——他高兴的笑容是因为消化良好。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] [æt; ət] [wʌns] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

| But | this | joyous | smile | at | once | recalled | everything | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 欢乐 | 微笑 | 在 | 一次 | 召回 | 一切 | 到 | 他 | , |

但这喜悦的微笑立刻让他想起了一切，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .

| and | he | grew | thoughtful | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 生长 | 周到 | . |

他陷入了沉思。

[tuː] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] ( ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [griːʃə] ,

| Two | childish | voices | ( | Stepan | Arkadyevich | recognized | the | voices | of | Grisha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 幼稚 | 声音 | ( | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 认可 | 这 | 声音 | 的 | 格里沙 | , |

两个孩子的声音（斯捷潘·阿尔卡季耶维奇认出了格里沙的声音，

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] ,

| his | youngest | boy | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 最小的 | 男生 | , |

他最小的儿子，

[ænd; ənd] ['tænɪə] ,

| and | Tania | , |
|---|---|---|
| 和 | 塔尼亚 | , |

还有塔尼亚，

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [gɜːl] ) [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

| his | eldest | girl | ) | were | heard | outside | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长子 | 女孩 | ) | 是 | 听到 | 外部 | 这 | 门 | . |

门外传来他大女儿的哭声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

| They | were | carrying | something | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 携带 | 某物 | , |

他们拿着一些东西，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | dropped | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 它 | . |

然后把它扔了。

`I [təʊld] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [sɪt] ['pæsndʒər] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ruːf] ,

| `I | told | you | not | to | sit | passengers | on | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 讲述 | 你 | 不是 | 到 | 坐 | 乘客 | 在 | 这 | 屋顶 | , |

“我告诉过你不要让乘客坐在屋顶上，

- [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;

| ' | said | the | little | girl | in | English | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 这 | 小的 | 女孩 | 在 | 英语 | ; |

'小女孩用英语说道；

`there ,
**`there ,**
`there ,

“那里，

[pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ! -
**pick them up ! '**
挑选 他们 向上 ! -

把它们捡起来！’

- [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
**`Everything's in confusion ,**
- 在 困惑 ,

“一切都陷入混乱，

- [θɔːt] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ;
**' thought Stepan Arkadyevich ;**
- 想法 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ;

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇想；

`there [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] . -
**`there are the children running about by themselves . '**
`there 是 这 孩子们 跑步 关于 经过 他们自己 . -

“孩子们自己跑来跑去。”

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**And going to the door ,**
和 去 到 这 门 ,

然后走向门口，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
**he called them .**
他 称为 他们 .

他打电话给他们。

[ðeɪ] [left] [ɒf] [ðə; ði] [bɒks] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [treɪn] ,
**They left off the box that represented a train ,**
他们 左边 离开 这 盒子 那 代表 一个 火车 ,

他们把代表火车的盒子拿掉了，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] .
**and came in to their father .**
和 来了 在 到 他们的 父亲 .

来到他们的父亲那里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
**The little girl ,**
这 小的 女孩 ,

小女孩，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['feɪvərɪt] ,
**her father's favorite ,**
她 父亲的 最喜欢的 ,

她父亲最喜欢的，

[ræn] [ʌp] ['bəʊldli] ,
**ran up boldly ,**
跑 向上 大胆地 ,

大胆地跑上去，

[ɪm'breɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['lɑːfɪŋli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] ,
**embraced him and hung laughingly on his neck ,**
拥抱 他 和 悬挂 笑着 在 他的 脖子 ,

拥抱他并笑着挂在他的脖子上，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [smel] [ɒv; əv] [sent] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| **enjoying** | **as** | **she** | **always** | **did** | **the** | **well** | **-** | **known** | **smell** | **of** | **scent** | **that** | **came** | **from** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 作为 | 她 | 总是 | 做过 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 闻 | 的 | 香味 | 那 | 来了 | 从 | 他的 |

['wɪskəs] .

| **whiskers** | **.** |
|---|---|
| 胡须 | . |

她像往常一样享受着他胡须上散发出的熟悉的香味。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [kɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| **At** | **last** | **the** | **little** | **girl** | **kissed** | **his** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 小的 | 女孩 | 亲吻 | 他的 | 脸 | , |

最后小女孩亲吻了他的脸，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stu:pɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [wɪð] ['tendənəs] ,

| **which** | **was** | **flushed** | **from** | **his** | **stooping** | **posture** | **and** | **beaming** | **with** | **tenderness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 酡 | 从 | 他的 | 弯腰 | 姿势 | 和 | 光芒四射 | 和 | 压痛 | , |

他弯腰的姿势让他脸色红润，脸上洋溢着温柔的笑容，

[lu:st] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

| **loosed** | **her** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|
| 松开 | 她 | 双手 | , |

松开她的手，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

| **and** | **was** | **about** | **to** | **run** | **away** | **again** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 跑步 | 离开 | 再次 | ; |

又要逃跑了；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

| **but** | **her** | **father** | **held** | **her** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 父亲 | 握住 | 她 | 后退 | . |

但她的父亲阻止了她。

`How [ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] ?

| **`How** | **is** | **mamma** | **?** |
|---|---|---|---|
| `How | 是 | 妈妈 | ? |

“妈妈怎么样了？

- [hi:; hi] [ɑ:skt] ,

| **'** | **he** | **asked** | **,** |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 问 | , |

他问道，

['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [smu:ð] ,

| **passing** | **his** | **hand** | **over** | **his** | **daughter's** | **smooth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 手 | 超过 | 他的 | 女儿的 | 光滑的 | , |

他的手抚摸着女儿光滑的，

[sɒft] ['lɪt(ə)l] [nek] .

| **soft** | **little** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|
| 柔软的 | 小的 | 脖子 | . |

柔软的小脖子。

`Good ['mɔ:nɪŋ] ,

| **`Good** | **morning** | **,** |
|---|---|---|
| `Good | 早晨 | , |

“早上好，

- [hi:; hi] [sed] ,

| **'** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | , |

他说道，

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
**smiling** **to** **the** **boy** **,**
微笑 到 这 男生 ,

对男孩微笑，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
**who** **had** **come** **up** **to** **greet** **him** **.**
WHO 有 来 向上 到 迎接 他 .

他上前迎接他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [les] ,
**He** **was** **conscious** **that** **he** **loved** **the** **boy** **less** **,**
他 曾是 有意识的 那 他 喜爱 这 男生 较少的 ,

他意识到自己不再爱这个男孩了，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] ;
**and** **always** **tried** **to** **be** **fair** **;**
和 总是 尝试 到 是 公平的 ;

并始终努力做到公平；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but** **the** **boy** **felt** **it** **,**
但 这 男生 毛毡 它 ,

但男孩感觉到了，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [smaɪl] [rɪ'spɒnsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['tʃɪli] [smaɪl] .
**and** **did** **not** **smile** **responsively** **to** **his** **father's** **chilly** **smile** **.**
和 做过 不是 微笑 积极响应 到 他的 父亲的 寒冷 微笑 .

而对于父亲冷冷的微笑，他却没有报以微笑。

`Mamma ?
**`Mamma** **?**
`Mamma ?

“妈妈?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp] ,
**She** **is** **up** **,**
她 是 向上 ,

她起来了，

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .
**'** **answered** **the** **girl** **.**
- 回答 这 女孩 .

'女孩回答道。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [saɪd] .
**Stepan** **Arkadyevich** **sighed** **.**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 叹了口气 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇叹了口气。

`That [miːnz] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [slept] [ə'gen] [ɔːl] [naɪt] ,
**`That** **means** **she** **hasn't** **slept** **again** **all** **night** **,**
`That 方法 她 还没有 睡着了 再次 全部 夜晚 ,

“这意味着她又一整晚没睡觉，

- [hiː; hi] [θɔːt] .
**'** **he** **thought** **.**
- 他 想法 .

'他想。

`Well ,
**`Well** **,**
`Well ,

“嗯，

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['tʃɪəf(ə)l] ? -
**is she cheerful ? '**
是 她 快乐 ? -

她开心吗？'

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
**The little girl knew that there was a quarrel between her father and**
这 小的 女孩 知道 那 那里 曾是 一个 争吵 之间 她 父亲 和
['mʌðə(r)] ,
**mother ,**
母亲 ,

小女孩知道爸爸和妈妈之间发生了争吵，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ,
**and that her mother could not be cheerful ,**
和 那 她 母亲 可以 不是 是 快乐 ,

她的母亲无法高兴，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
**and that her father must be aware of this ,**
和 那 她 父亲 必须 是 意识到的 的 这 ,

她的父亲一定知道这一点，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['laɪtli] .
**and that he was pretending when he asked about it so lightly .**
和 那 他 曾是 假装 什么时候 他 问 关于 它 所以 轻轻 .

当他如此轻率地询问时，他是在假装。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
**And she blushed for her father .**
和 她 脸红了 为了 她 父亲 .

她为她的父亲感到脸红。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**He at once perceived it ,**
他 在 一次 感知 它 ,

他立刻意识到了这一点，

[ænd; ənd] [blʌʃt] [tuː] .
**and blushed too .**
和 脸红了 也 .

并且脸红了。

`I [doʊnt] [nəʊ] ,
**`I don't know ,**
`I 不 知道 ,

“我不知道，

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
**' she said .**
- 她 说 .

”她说道。

`She [dɪd] [nɒt] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)] ['lesnz] ,
**`She did not say we must do our lessons ,**
`She 做过 不是 说 我们 必须 做 我们的 课程 ,

“她没有说我们必须完成功课，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [mɪs] [huːl] [tuː; tə]

| but | she | said | we | were | to | go | for | a | walk | with | Miss | Hoole | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 说 | 我们 | 是 | 到 | 去 | 为了 | 一个 | 走 | 和 | 错过 | 胡尔 | 到 |

- . -

**grandmamma's . '**

- . -

但她说我们要和霍尔小姐一起去奶奶家散步。”

`Well ,

**`Well ,**

`Well ,

“嗯，

[gəʊ] ,

**go ,**

去 ,

去，

['tænɪə] ,

**Tania ,**

塔尼亚 ,

塔尼亚，

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

**my darling .**

我的 亲爱的 .

我的宝贝。

[əʊ] ,

**Oh ,**

哦 ,

哦，

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

**wait a minute ,**

等待 一个 分钟 ,

等一下，

[ðəʊ] ,

**though ,**

尽管 ,

尽管，

- [hiː; hi] [sed] ,

**' he said ,**

- 他 说 ,

他说道，

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['lɪt(ə)l][hænd] .

| still | holding | her | and | stroking | her | soft | little | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 保持 | 她 | 和 | 抚摸 | 她 | 柔软的 | 小的 | 手 | . |

仍然抱着她，抚摸着她柔软的小手。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

| He | took | off | the | mantelpiece | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 离开 | 这 | 壁炉架 | , |

他取下壁炉架，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] ,

| where | he | had | put | it | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 放 | 它 | 昨天 | , |

他昨天把它放在那里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv] [swi:ts] ,
**a little box of sweets ,**
一个 小的 盒子 的 糖果 ,

一小盒糖果，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ,
**and gave her two ,**
和 给予 她 二 ,

给了她两个，

['pɪkɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] ,
**picking out her favorites ,**
挑选 出去 她 收藏夹 ,

挑选她最喜欢的，

[ə; eɪ] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒnbɒn] .
**a chocolate and a bonbon .**
一个 巧克力 和 一个 糖果 .

一块巧克力和一颗糖果。

`For [gri:ʃə] ?
**`For Grisha ?**
`For 格里沙 ?

“为了格里沙?

- [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,
**' said the little girl ,**
- 说 这 小的 女孩 ,

小女孩说道，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɒklət] .
**pointing to the chocolate .**
指向 到 这 巧克力 .

指着巧克力。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[jes] . -
**yes . '**
是的 . -

是的。'

[ænd; ənd] [stɪl] ['strəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] ,
**And still stroking her little shoulder ,**
和 仍然 抚摸 她 小的 肩膀 ,

仍然抚摸着她的小肩膀，

[hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
**he kissed the nape of her neck ,**
他 亲吻 这 颈背 的 她 脖子 ,

他亲吻了她的颈背，

[ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] .
**and let her go .**
和 让 她 去 .

然后放她走了。

`The ['kærɪdʒ] [ɪz] ['redi] ,
**`The carriage is ready ,**
`The 运输 是 准备好 ,

马车已经准备好了，

- [sed] [mɑːtˈveɪ] ;
**' said Matvei ;**
- 说 玛特维 ;

”马特维说道；

`but [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] . -
**`but there's someone to see you with a petition . '**
`but 有 某人 到 看 你 和 一个 请愿 . -

“但是有人带着请愿书来见你。”

`Been [hɪə(r)] [lɒŋ] ? -
**`Been here long ? '**
`Been 这里 长的 ? -

“来这里很久了吗？”

[ɑːskt] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**asked Stepan Arkadyevich .**
问 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇问道。

`Half [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] . -
**`Half an hour or so . '**
`Half 一个 小时 或者 所以 . -

“大约半小时。”

`How ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ? -
**`How many times have I told you to tell me at once ? '**
`How 许多 时代 有 我 讲述 你 到 告诉 我 在 一次 ? -

“我告诉过你多少次了，要立刻告诉我？”

`One [mʌst; məst][let][juː; jʊ] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [ɪn] [piːs] ,
**`One must let you drink your coffee in peace ,**
`One 必须 让 你 喝 你的 咖啡 在 和平 ,

“必须让你安静地喝咖啡，

[æt; ət] [liːst] ,
**at least ,**
在 至少 ,

至少，

- [sed] [mɑːtˈveɪ] ,
**' said Matvei ,**
- 说 玛特维 ,

马特维说道，

[ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənətli] [grʌf] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .
**in the affectionately gruff tone with which it was impossible to be angry .**
在 这 亲切地 粗暴 语气 和 哪个 它 曾是 不可能的 到 是 生气的 .

语气亲切而粗鲁，让人不可能生气。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[ʃəʊ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ʌp][æt; ət][wʌns] ,
**show the person up at once ,**
展示 这 人 向上 在 一次 ,

立即让此人露面，

- [sed] [ɒbˈlɑːnski] ,
**' said Oblonsky ,**
- 说 奥布隆斯基 ,

奥布隆斯基说道，

| ['fraʊnɪŋ] | [wɪð] | [vek'seɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|
| **frowning** | **with** | **vexation** | **.** |
| 皱眉 | 和 | 烦恼 | . |

恼怒地皱着眉头。

| [ðə; ði] | [pə'tɪʃənə(r)] | , |
|---|---|---|
| **The** | **petitioner** | **,** |
| 这 | 请愿人 | , |

请愿人，

| [ðə; ði] | ['wɪdəʊ] | [ɒv; əv][ə; eɪ] | [stɑːf] | ['kæptɪn] | [kə'lɪnɪn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **widow** | **of** | **a** | **staff** | **captain** | **Kalinin** | **,** |
| 这 | 寡妇 | 的 | 一个 | 职员 | 队长 | 卡利宁 | , |

加里宁上尉的遗孀，

| [keɪm] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [rɪ'kwest] | [ɪm'pɒsəb(ə)l] | [ænd; ənd] | [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **came** | **with** | **a** | **request** | **impossible** | **and** | **unreasonable** | **;** |
| 来了 | 和 | 一个 | 要求 | 不可能的 | 和 | 不合理 | ; |

提出了不可能且不合理的要求；

| [bʌt; bət] | ['stɛpən] | [ɑːrkədɪvɪtʃ] | , |
|---|---|---|---|
| **but** | **Stepan** | **Arkadyevich** | **,** |
| 但 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | , |

但斯捷潘·阿尔卡季耶维奇

| [æz; əz] | [hiː; hi] | ['dʒen(ə)rəli] | [dɪd] | , |
|---|---|---|---|---|
| **as** | **he** | **generally** | **did** | **,** |
| 作为 | 他 | 一般来说 | 做过 | , |

就像他通常做的那样，

| [meɪd] | [hɜː(r); hə(r)] | [sɪt] | [daʊn] | , |
|---|---|---|---|---|
| **made** | **her** | **sit** | **down** | **,** |
| 制成 | 她 | 坐 | 向下 | , |

让她坐下，

| [hɜːd] | [hɜː(r); hə(r)] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [end] | [ə'tentɪvli] | [wɪ'ðaʊt] | [ˌɪntə'rʌptɪŋ] | [hɜː(r); hə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **heard** | **her** | **to** | **the** | **end** | **attentively** | **without** | **interrupting** | **her** | **,** |
| 听到 | 她 | 到 | 这 | 结尾 | 认真地 | 没有 | 打断 | 她 | , |

专心听她讲完，不打断她，

| [ænd; ənd] | [geɪv] | [hɜː(r); hə(r)] | ['diːteɪld] | [əd'vaɪs] | [æz; əz] | [tuː; tə] | [haʊ] | [ænd; ənd] | [tuː; tə] | [huːm] | [tuː; tə] | [ə'plai] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **gave** | **her** | **detailed** | **advice** | **as** | **to** | **how** | **and** | **to** | **whom** | **to** | **apply** | **,** |
| 和 | 给予 | 她 | 详细的 | 建议 | 作为 | 到 | 如何 | 和 | 到 | 谁 | 到 | 申请 | , |

并向她提供了关于如何申请以及向谁申请的详细建议，

| [ænd; ənd] | ['iːv(ə)n] | [rəʊt] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **even** | **wrote** | **for** | **her** | **,** |
| 和 | 甚至 | 写道 | 为了 | 她 | , |

甚至还为她写过文章，

| ['iːzəli] | [ænd; ənd] | ['klɪəli] | , |
|---|---|---|---|
| **easily** | **and** | **clearly** | **,** |
| 容易地 | 和 | 清楚地 | , |

轻松清晰地

| [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [lɑːdʒ] | , |
|---|---|---|---|
| **in** | **his** | **large** | **,** |
| 在 | 他的 | 大的 | , |

在他的大，

| ['sprɔːlɪŋ] | [ˌkælɪ'græfɪk] | [ænd; ənd] | ['ledʒəb(ə)l] | [hænd] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **sprawling** | **calligraphic** | **and** | **legible** | **hand** | **,** |
| 蔓延 | 书法 | 和 | 清晰易读 | 手 | , |

潦草而清晰的书法字体，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| a | little | note | to | a | personage | who | might | be | of | use | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 笔记 | 到 | 一个 | 人士 | WHO | 可能 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 她 | . |

给可能对她有帮助的人物写一张小纸条。

['hævɪŋ] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ['kæptɪnz] ['wɪdəʊ] ,

| Having | got | rid | of | the | staff | captain's | widow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 职员 | 船长的 | 寡妇 | , |

除掉了参谋上尉的遗孀后，

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

| Stepan | Arkadyevich | took | his | hat | and | stopped | to | recollect | whether | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 采取 | 他的 | 帽子 | 和 | 停止 | 到 | 追忆 | 无论 | 他 | 有 |

[fə'gɒtn] ['enɪθɪŋ] .

| forgotten | anything | . |
|---|---|---|
| 被遗忘的 | 任何事物 | . |

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇拿起帽子，停下来回忆是否忘记了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fə'get] -

| It | appeared | that | he | had | forgotten | nothing | except | what | he | wanted | to | forget | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 没有什么 | 除了 | 什么 | 他 | 通缉 | 到 | 忘记 | - |

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

| his | wife | . |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | . |

看起来他什么都没忘记，除了他想忘记的——他的妻子。

`Ah ,

| `Ah | , |
|---|---|
| `Ah | , |

“啊，

[jes] ! -

| yes | ! | ' |
|---|---|---|
| 是的 | ! | - |

是的！'

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| He | bowed | his | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞠躬 | 他的 | 头 | , |

他低下头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| and | his | handsome | face | assumed | a | melancholy | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 英俊的 | 脸 | 假定 | 一个 | 忧郁 | 表达 | . |

他英俊的脸上露出忧郁的表情。

`To [gəʊ] ,

| `To | go | , |
|---|---|---|
| `To | 去 | , |

“去吧，

[ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ? -

| or | not | to | go | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不是 | 到 | 去 | ? | - |

还是不去？'

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

| he | said | to | himself | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他自己 | ; |

他对自己说；

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnə(r)] [vɔɪs] [təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] ,

| and | an | inner | voice | told | him | he | must | not | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 内 | 嗓音 | 讲述 | 他 | 他 | 必须 | 不是 | 去 | , |

内心的声音告诉他不能去，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['fɔːlsəti] ;

| that | nothing | could | come | of | it | but | falsity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 可以 | 来 | 的 | 它 | 但 | 虚假 | ; |

这样做只会带来虚假；

[ðæt] [tuː; tə] [ə'mend] ,

| that | to | amend | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 修正 | , |

修改，

[tuː; tə] [set] [raɪt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| to | set | right | their | relations | was | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 正确的 | 他们的 | 关系 | 曾是 | 不可能的 | , |

纠正他们的关系是不可能的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'træktɪv] [ə'gen] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| because | it | was | impossible | to | make | her | attractive | again | and | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 制作 | 她 | 吸引人的 | 再次 | 和 | 有能力的 | 到 |

[ɪn'spaɪə(r)] [lʌv] ,

| inspire | love | , |
|---|---|---|
| 启发 | 爱 | , |

因为不可能让她再次变得有魅力并激发爱情，

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æn; ən][əʊld][mæn] ,

| or | to | make | him | an | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 制作 | 他 | 一个 | 老的 | 男人 | , |

或使他变成一个老人，

[nɒt] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] .

| not | susceptible | to | love | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 易受影响的 | 到 | 爱 | . |

不易受爱情影响。

[ɪk'sept] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

| Except | deceit | and | lying | nothing | could | come | of | it | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 欺骗 | 和 | 说谎 | 没有什么 | 可以 | 来 | 的 | 它 | 现在 | ; |

现在除了欺骗和谎言之外什么也不会发生；

[ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

| and | deceit | and | lying | were | opposed | to | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欺骗 | 和 | 说谎 | 是 | 反对 | 到 | 他的 | 自然 | . |

欺骗和撒谎不符合他的本性。

`It [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][deɪ] ,

| `It | must | be | some | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| `It | 必须 | 是 | 一些 | 天 | , |

“总有一天，

[ðəʊ] :

| though | : |
|---|---|
| 尽管 | : |

尽管：

[ˌaɪ 'tiː][kænt][gəʊ][ɒn][laɪk] [ðɪs] ,

| it | can't | go | on | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 去 | 在 | 喜欢 | 这 | , |

不能再这样下去了，

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['kʌrɪdʒ] .
**trying to give himself courage .**
尝试 到 给 他自己 勇气 .

试图给自己勇气。

[hiː; hi] [set] [streɪt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
**He set straight his chest ,**
他 放 直的 他的 胸部 ,

他挺直胸膛，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
**took out a cigarette ,**
采取 出去 一个 卷烟 ,

拿出一支香烟，

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**lighted it ,**
照明 它 ,

点亮它，

[tʊk] [tuː] [wɪf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
**took two whiffs at it ,**
采取 二 嗅觉 在 它 ,

闻了两口，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [æʃ] [treɪ] ,
**flung it into a mother - of - pearl ash tray ,**
扔 它 进入 一个 母亲 - 的 - 珍珠 灰 托盘 ,

把它扔进珍珠母烟灰缸里，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ræpɪd] [steps] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
**and with rapid steps walked through the drawing room and opened the other**
和 和 迅速的 步骤 步行 通过 这 绘画 房间 和 打开 这 其他
[dɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['bedruːm] .
**door into his wife's bedroom .**
门 进入 他的 妻子的 卧室 .

然后快步穿过客厅，打开另一扇门，进入妻子的卧室。

['tʃæptə(r)] [fɔːr]
**Chapter 4**
章 4

第四章

['dɑːrjə] [ˌæˌlɛk'sændrəvnə] ,
**Darya Alexandrovna ,**
达里娅 亚历山德罗夫娜 ,

达里娅·亚历山德罗夫娜，

[ɪn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt] ,
**in a dressing jacket ,**
在 一个 敷料 夹克 ,

穿着睡衣，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ['skænti] [heə(r)] ( [wʌns] [lʌg'ʒʊəriənt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ) ['fɑːsənd] [ʌp]

| and | with | her | now | scanty | hair | ( | once | luxuriant | and | beautiful | ) | fastened | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 现在 | 稀少 | 头发 | ( | 一次 | 茂盛的 | 和 | 美丽的 | ) | 系紧 | 向上 |

[wɪð] ['heəpɪnz] [ɒn][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

| with | hairpins | on | the | nape | of | her | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发夹 | 在 | 这 | 颈背 | 的 | 她 | 脖子 | , |

她曾经浓密美丽的头发如今稀疏了，用发夹固定在颈背上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ,

| with | a | sunken | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 凹陷 | , |

凹陷的，

[θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,

| thin | face | and | large | , |
|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 脸 | 和 | 大的 | , |

脸又瘦又大，

['stɑːtld] [aɪz] ,

| startled | eyes | , |
|---|---|---|
| 惊慌 | 眼睛 | , |

惊恐的眼神，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['prɒmɪnənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

| which | looked | prominent | from | the | thinness | of | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 著名的 | 从 | 这 | 薄 | 的 | 她 | 脸 | , |

她的脸型比较瘦削，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

| was | standing | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 常设 | , |

站着，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ,

| among | a | litter | of | all | sorts | of | things | scattered | all | over | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一个 | 垃圾 | 的 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 疏散 | 全部 | 超过 | 这 | 房间 | , |

在房间里散落的各种东西中，

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['əʊpən]['bjʊərəʊ] ,

| before | an | open | bureau | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 打开 | 局 | , |

在开放的办公室前，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

| from | which | she | was | taking | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 她 | 曾是 | 采取 | 某物 | . |

她从中拿走了一些东西。

['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [steps] ,

| Hearing | her | husband's | steps | , |
|---|---|---|---|---|
| 听力 | 她 | 丈夫的 | 步骤 | , |

听到丈夫的脚步声，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

| she | stopped | , |
|---|---|---|
| 她 | 停止 | , |

她停了下来，

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| looking | toward | the | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 朝向 | 这 | 门 | , |

望向门口，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs]

| and | trying | in | vain | to | give | her | features | a | severe | and | contemptuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 给 | 她 | 特征 | 一个 | 严重 | 和 | 轻蔑的 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

| expression | . |
|---|---|
| 表达 | . |

并徒劳地试图让她的脸上露出严肃而轻蔑的表情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| She | felt | she | was | afraid | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 他 | , |

她觉得自己害怕他，

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntəvjuː] .

| and | afraid | of | the | coming | interview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕的 | 的 | 这 | 未来 | 面试 | . |

并且害怕即将到来的面试。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ten] [taɪmz]

| She | was | just | attempting | to | do | what | she | had | attempted | to | do | ten | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 只是 | 尝试 | 到 | 做 | 什么 | 她 | 有 | 尝试过 | 到 | 做 | 十 | 时代 |

[ɔːl'redi] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [θriː] [deɪz] - [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

| already | in | these | last | three | days | - | to | sort | out | the | children's | things | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 在 | 这些 | 最后的 | 三 | 天 | - | 到 | 种类 | 出去 | 这 | 孩子们的 | 事物 | 和 | 她 |

[əʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

她只是在尝试做过去三天里她已经尝试过十次的事情——整理孩子们的东西和她自己的东西，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ]

| so | as | to | take | them | to | her | mother's | - | and | again | she | could | not | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 拿 | 他们 | 到 | 她 | 母亲的 | - | 和 | 再次 | 她 | 可以 | 不是 | 带来 |

[hɜː'self] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ;

| herself | to | do | this | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 到 | 做 | 这 | ; |

以便把它们带到她母亲那里——但她又一次无法做到这一点；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] ,

| but | now | again | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 再次 | , |

但现在，

[æz; əz] [iːtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

| as | each | time | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个 | 时间 | 前 | , |

就像以前每次一样，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

| she | kept | saying | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 说 | 到 | 她自己 | , |

她不断地对自己说，

[ðæt] [θɪŋz] ['kænɒt] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] ,

| that | things | cannot | go | on | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 事物 | 不能 | 去 | 在 | 喜欢 | 这 | , |

事情不能再这样继续下去了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˌʌndə'teɪk] ['sʌmθɪŋ] ,

| that | she | must | undertake | something | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 必须 | 承担 | 某物 | , |

她必须做点什么，

['pʌnɪʃ] [hɪm] ,
**punish** **him** **,**
惩治 他 ,

惩罚他，

[pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,
**put** **him** **to** **shame** **,**
放 他 到 耻辱 ,

让他蒙羞，

[ə'vendʒ] [ɒn] [hɪm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd]
**avenge** **on** **him** **some** **little** **part** **at** **least** **of** **the** **suffering** **he** **had** **caused**
报仇 在 他 一些 小的 部分 在 至少 的 这 痛苦 他 有 导致
[hɜː(r); hə(r)] .
**her** **.**
她 .

至少对他给她造成的痛苦进行一点点报复。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm] ,
**She** **still** **continued** **to** **tell** **herself** **that** **she** **should** **leave** **him** **,**
她 仍然 持续 到 告诉 她自己 那 她 应该 离开 他 ,

她仍然不断地告诉自己应该离开他，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
**but** **she** **was** **conscious** **that** **this** **was** **impossible** **;**
但 她 曾是 有意识的 那 这 曾是 不可能的 ;

但她意识到这是不可能的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ]
**it** **was** **impossible** **because** **she** **could** **not** **get** **out** **of** **the** **habit** **of** **regarding**
它 曾是 不可能的 因为 她 可以 不是 得到 出去 的 这 习惯 的 关于
[hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm] .
**him** **as** **her** **husband** **and** **of** **loving** **him** **.**
他 作为 她 丈夫 和 的 爱 他 .

这是不可能的，因为她无法摆脱把他视为丈夫并爱他的习惯。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
**Besides** **this** **,**
除了 这 ,

除此之外，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]
**she** **realized** **that** **if** **even** **here** **in** **her** **own** **house** **she** **could** **hardly** **manage** **to**
她 已实现 那 如果 甚至 这里 在 她 自己的 房子 她 可以 几乎 管理 到
[lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['tʃɪldrən] ['prɒpəli] ,
**look** **after** **her** **five** **children** **properly** **,**
看 后 她 五 孩子们 适当地 ,

她意识到，即使在自己的家里，她也很难照顾好自己的五个孩子，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [wɜːs] [ɒf] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**they** **would** **be** **still** **worse** **off** **where** **she** **was** **going** **with** **all** **of** **them** **.**
他们 会 是 仍然 更糟 离开 在哪里 她 曾是 去 和 全部 的 他们 .

如果她和他们一起去的话，他们的处境会更糟。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
**As** **it** **was** **,**
作为 它 曾是 ,

事实上，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ,
**even** **in** **the** **course** **of** **these** **three** **days** **,**
甚至 在 这 课程 的 这些 三 天 ,

即使在这三天里，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] [ʌn'wel] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌʌn'həʊlsəm] [suːp] ,

| the | youngest | was | unwell | from | being | given | unwholesome | soup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 曾是 | 不适 | 从 | 存在 | 给定 | 不健康的 | 汤 | , |

最小的孩子因为喝了不健康的汤而身体不适，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

| and | the | others | had | almost | gone | without | their | dinner | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 有 | 几乎 | 已消失 | 没有 | 他们的 | 晚餐 | 这 | 天 | 前 | . |

其他人前一天几乎没有吃过晚饭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ;

| She | was | conscious | that | it | was | impossible | to | go | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有意识的 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 去 | 离开 | ; |

她意识到离开是不可能的；

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

但，

['tʃiːtɪŋ] [hɜː'self] ,

| cheating | herself | , |
|---|---|---|
| 作弊 | 她自己 | , |

欺骗自己，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['sɔːtɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| she | went | on | all | the | same | sorting | out | her | things | and | pretending | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | 全部 | 这 | 相同的 | 排序 | 出去 | 她 | 事物 | 和 | 假装 | 她 | 曾是 |

['gəʊɪŋ] .

| going | . |
|---|---|
| 去 | . |

她还是继续整理自己的东西，假装要走了。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| Seeing | her | husband | , |
|---|---|---|---|
| 看到 | 她 | 丈夫 | , |

看到她的丈夫，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][æz; əz] [ðəʊ] ['lʊkɪŋ]

| she | dropped | her | hands | into | the | drawer | of | the | bureau | as | though | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 她 | 双手 | 进入 | 这 | 抽屉 | 的 | 这 | 局 | 作为 | 尽管 | 寻找 |

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

| for | something | , |
|---|---|---|
| 为了 | 某物 | , |

她把手伸进衣柜的抽屉里，好像在寻找什么东西，

[ænd; ənd]['əʊnli] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| and | only | looked | round | at | him | when | he | had | come | quite | up | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 看起来 | 圆形的 | 在 | 他 | 什么时候 | 他 | 有 | 来 | 相当 | 向上 | 到 | 她 | . |

当他走到她面前时，她才回头看了他一眼。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

| But | her | face | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 脸 | , |

但她的脸，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| to | which | she | tried | to | give | a | severe | and | resolute | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 她 | 尝试 | 到 | 给 | 一个 | 严重 | 和 | 坚决 | 表达 | , |

她试图用严肃而坚决的语气回答这个问题，

[ɪk'sprest] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
**expressed** **bewilderment** **and** **suffering** **.**
表达 困惑 和 痛苦 .

表現出迷惘和痛苦。

`Dolly !
**`Dolly** **!**
`Dolly !

“多莉！

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [vɔɪs] .
**'** **he** **said** **in** **a** **subdued** **and** **timid** **voice** **.**
- 他 说 在 一个 低沉的 和 胆小 嗓音 .

“他用低沉而胆怯的声音说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌntʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,
**He** **had** **hunched** **up** **his** **shoulders** **and** **tried** **to** **look** **pitiful** **and** **humble** **,**
他 有 弓着背 向上 他的 肩膀 和 尝试 到 看 可怜 和 谦逊的 ,

他耸起肩膀，试图表现出可怜和谦卑的样子，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [helθ] .
**but** **for** **all** **that** **he** **was** **radiant** **with** **freshness** **and** **health** **.**
但 为了 全部 那 他 曾是 辐射状 和 新鲜 和 健康 .

但尽管如此，他仍然容光焕发，精神抖擞，健康向上。

[ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [skænd] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ,
**In** **a** **rapid** **glance** **she** **scanned** **his** **figure** **,**
在 一个 迅速的 瞥一眼 她 扫描 他的 数字 ,

她迅速扫了一眼他的身影，

['biːmɪŋ] [wɪð] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [helθ] .
**beaming** **with** **freshness** **and** **health** **.**
光芒四射 和 新鲜 和 健康 .

充满新鲜和健康。

`Yes ,
**`Yes** **,**
`Yes ,

“是的，

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɒntent ] ! -
**he** **is** **happy** **and** **content** **!** **'**
他 是 快乐的 和 内容 ! -

他很快乐、很满足！’

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
**she** **thought** **;**
她 想法 ;

她想；

`while [ai] . . .
**`while** **I** **.** **.** **.**
`while 我 . . .

`当我...

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [laɪks] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['preɪzɪz] - [ai]
**And** **that** **disgusting** **good** **nature** **which** **everyone** **likes** **him** **for** **and** **praises** **-** **I**
和 那 令人作呕 好的 自然 哪个 每个人 点赞 他 为了 和 赞扬 - 我
[heɪt] [ðæt] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
**hate** **that** **good** **nature** **of** **his** **,**
恨 那 好的 自然 的 他的 ,

还有他那令人厌恶的善良本性，每个人都喜欢他、赞扬他——我讨厌他的善良本性，

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**' she thought .**
- 她 想法 .

'她想。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['stɪfənd] ,
**Her mouth stiffened ,**
她 嘴 僵硬 ,

她嘴巴僵住了，

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] ['trembld] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,
**the muscles of the cheek trembled on the right side of her pale ,**
这 肌肉 的 这 脸颊 颤抖 在 这 正确的 边 的 她 苍白 ,

她苍白的脸颊右侧的肌肉颤抖着，

['nɜːvəs] [feɪs] .
**nervous face .**
紧张的 脸 .

紧张的脸。

`What [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? -
**`What do you want ? '**
`What 做 你 想 ? -

“你想要什么？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ,
**she said in a rapid ,**
她 说 在 一个 迅速的 ,

她快速地说道，

[diːp] ,
**deep ,**
深的 ,

深的，

[ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] .
**unnatural voice .**
不自然 嗓音 .

不自然的声音。

`Dolly !
**`Dolly !**
`Dolly !

“多莉！

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
**' he repeated ,**
- 他 重复 ,

他重复道，

[wɪð] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**with a quiver in his voice .**
和 一个 颤动 在 他的 嗓音 .

他的声音有些颤抖。

`Anna [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] . -
**`Anna is coming today . '**
`Anna 是 未来 今天 . -

“安娜今天要来。”

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
**what is that to me ?**
什么 是 那 到 我 ?

这对我来说有什么意义?

[aɪ] [kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! -
**I can't see her ! '**
我 不能 看 她 ! -

我看不到她！'

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
**she cried .**
她 哭 .

她哭了。

`But [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
**`But you must ,**
`But 你 必须 ,

“但你必须，

['riːəli] ,
**really ,**
真的 ,

真的吗，

['dɒli] . . . -
**Dolly . . . '**
多莉 . . . -

多莉.....”

`Go [ə'weɪ] ,
**`Go away ,**
`Go 离开 ,

“走开，

[gəʊ] [ə'weɪ] ,
**go away ,**
去 离开 ,

离开，

[gəʊ] [ə'weɪ] ! -
**go away ! '**
去 离开 ! -

离开！'

[ʃiː; ʃɪ] [ ʃriːk ] ,
**she shrieked ,**
她 尖叫 ,

她尖叫道，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
**without looking at him ,**
没有 寻找 在 他 ,

不看他一眼，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [ʃriːk] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ʌp][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
**as though this shriek were called up by physical pain .**
作为 尽管 这 尖叫 是 称为 向上 经过 身体的 疼痛 .

仿佛这尖叫声是因身体疼痛而引起的。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][kɑːm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
**Stepan Arkadyevich could be calm when he thought of his wife ,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 可以 是 冷静的 什么时候 他 想法 的 他的 妻子 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇想到妻子时就能平静下来，

[hiː; hi][kʊd; kəd][həʊp] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] ,
**he could hope that everything would come round ,**
他 可以 希望 那 一切 会 来 圆形的 ,

他可以希望一切都会好起来，

[æz; əz][mɑːt'veɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
**as Matvei expressed it ,**
作为 玛特维 表达 它 ,

正如马特维所言，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi]
**and had been able to go on reading his paper and drinking his coffee**
和 有 到过 有能力的 到 去 在 阅读 他的 纸 和 喝 他的 咖啡
;
**;**
;

并能继续阅读报纸和喝咖啡；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃəd] ,
**but when he saw her tortured ,**
但 什么时候 他 锯 她 受折磨 ,

但当他看到她受折磨时，

['sʌfərɪŋ] [feɪs] ,
**suffering face ,**
痛苦 脸 ,

痛苦的面孔，

[hɜːd] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
**heard the tone of her voice ,**
听到 这 语气 的 她 嗓音 ,

听到她的声音，

[səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [feɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
**submissive to fate and full of despair ,**
顺从者 到 命运 和 满的 的 绝望 ,

屈服于命运并充满绝望，

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [θrəʊt] ,
**his breath was cut short and a lump came to this throat ,**
他的 气息 曾是 切 短的 和 一个 块 来了 到 这 喉 ,

他呼吸急促，喉咙哽咽，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð] [tɪəz] .
**and his eyes began to shine with tears .**
和 他的 眼睛 开始 到 闪耀 和 眼泪 .

他的眼里开始闪烁着泪光。

`My [gɒd] !
**`My God !**
`My 上帝 !

“我的天哪！

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
**What have I done ?**
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

['dɒli] !
**Dolly !**
多莉 !

多莉！

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ！ . . .

| For | God's | sake | ！ . . . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 神的 | 清酒 | ！ . . . |

看在上帝的份上！...

[juː; jʊ] [nəʊ] . . . -

| You | know | . . . ' |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . . . - |

你知道...'

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] ;

| He | could | not | go | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 去 | 在 | ; |

他无法继续下去；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| there | was | a | sob | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 哭泣 | 在 | 他的 | 喉 | . |

他喉咙里发出一声呜咽。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [slæm] ,

| She | shut | the | bureau | with | a | slam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关闭 | 这 | 局 | 和 | 一个 | 猛击 | , |

她砰地关上了衣柜，

[ænd; ənd] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [hɪm] .

| and | glanced | at | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 在 | 他 | . |

并看了他一眼。

`Dolly ,

| `Dolly | , |
|---|---|
| `Dolly | , |

“多莉，

[wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ? . . .

| what | can | I | say | ? . . . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 说 | ? . . . |

我能说什么?

[wʌn] [θɪŋ] :

| One | thing | : |
|---|---|---|
| 一 | 事物 | : |

一件事:

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] . . .

| forgive | me | . . . |
|---|---|---|
| 原谅 | 我 | . . . |

对不起...

[rɪ'membə(r)] ,

| Remember | , |
|---|---|
| 记住 | , |

记住，

['kænɒt] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] . . . -

| cannot | nine | years | of | our | life | atone | for | an | instant | . . . ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 九 | 年 | 的 | 我们的 | 生活 | 赎罪 | 为了 | 一个 | 立即的 | . . . - |

我们生命中的九年难道不能弥补这一瞬间吗.....'

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

| She | dropped | her | eyes | and | listened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 她 | 眼睛 | 和 | 听着 | , |

她垂下眼睛，听着，

[ɪk'spektɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
**expecting what he would say ,**
期待 什么 他 会 说 ,

期待他会说什么，

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] ['dɪfrəntli] .
**as if beseeching him in some way or other to make her believe differently .**
作为 如果 恳求 他 在 一些 方式 或者 其他 到 制作 她 相信 不同 .

仿佛在以某种方式恳求他让她改变想法。

` . . . ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] . . . - [hiː; hi] [sed] ,
**` . . . instant of passion . . . ' he said ,**
` . . . 立即的 的 热情 . . . - 他 说 ,

“.....一瞬间的激情.....”他说，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ,
**and would have gone on ,**
和 会 有 已消失 在 ,

并会继续下去，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [wɜːd] ,
**but at that word ,**
但 在 那 单词 ,

但听到那句话，

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
**as at a pang of physical pain ,**
作为 在 一个 疼痛 的 身体的 疼痛 ,

就像身体疼痛的剧痛一样，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['stɪfənd] [ə'gen] ,
**her lips stiffened again ,**
她 嘴唇 僵硬 再次 ,

她的嘴唇再次僵硬起来，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tʃiːk] [wɜːkt] .
**and again the muscles of her right cheek worked .**
和 再次 这 肌肉 的 她 正确的 脸颊 工作 .

她的右脸颊肌肉又开始活动起来。

`Go [ə'weɪ] ,
**`Go away ,**
`Go 离开 ,

“走开，

[gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ! -
**go out of the room ! '**
去 出去 的 这 房间 ! -

走出房间！’

[ʃiː; ʃi] [ ʃriːk ] [stɪl] [mɔː(r)] ['ʃrɪlli] ,
**she shrieked still more shrilly ,**
她 尖叫 仍然 更多的 尖锐地 ,

她尖叫得更大声了，

`and [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['vaɪlnəs] . -
**`and don't talk to me of your passions and your vilenesses . '**
`and 不 讲话 到 我 的 你的 激情 和 你的 卑鄙 . -

“别跟我谈论你的激情和你的卑鄙。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
**She tried to go out ,**
她 尝试 到 去 出去 ,

她试图出去，

[bʌt; bət] [ 'tɔtə ] ,
**but tottered ,**
但 摇摇晃晃 ,

但摇摇欲坠，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] .
**and clung to the back of a chair to support herself .**
和 紧紧抓住 到 这 后退 的 一个 椅子 到 支持 她自己 .

并紧紧抓住椅背支撑自己。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] ,
**His face relaxed ,**
他的 脸 轻松 ,

他的脸色放松下来，

[hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'keɪm] ['pʌfi] ;
**his lips became puffy ;**
他的 嘴唇 成为 蓬松 ;

他的嘴唇变得肿胀；

[tɪəz] [ wel ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**tears welled up in his eyes .**
眼泪 井 向上 在 他的 眼睛 .

他的眼里涌出了泪水。

`Dolly !
**`Dolly !**
`Dolly !

“多莉！

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

['sɒbɪŋ] [naʊ] .
**sobbing now .**
啜泣 现在 .

现在正在哭泣。

`For ['mɜːrsiz] [seɪk] ,
**`For mercy's sake ,**
`For 怜悯的 清酒 ,

“看在上帝的份上，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
**think of the children ;**
思考 的 这 孩子们 ;

想想孩子们；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] !
**they are not to blame !**
他们 是 不是 到 责备 !

他们没有错！

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] - ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðen] ,
**I am to blame - punish me then ,**
我 是 到 责备 - 惩治 我 然后 ,

这是我的错误，那就惩罚我吧，

[meɪk] [ˌem 'iː]['ekspieɪt][maɪ] [fɔːlt] .
**make me expiate my fault .**
制作 我 赎罪 我的 过错 .

让我赎罪。

['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də] ,

| **Anything** | **I** | **can** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 我 | 能 | 做 | , |

我能做的任何事，

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][du:; də] !

| **I** | **am** | **ready** | **to** | **do** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 准备好 | 到 | 做 | ! |

我已準備好了！

[ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] ,

| **I** | **am** | **to** | **blame** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 责备 | , |

这是我的责任，

[nəʊ] [wɜ:dz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] !

| **no** | **words** | **can** | **express** | **how** | **much** | **I** | **am** | **to** | **blame** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 字 | 能 | 表达 | 如何 | 很多 | 我 | 是 | 到 | 责备 | ! |

任何言语都无法表达我应受的责备！

[bʌt; bət] ,

| **But** | **,** |
|---|---|
| 但 | , |

但，

['dɒli] ,

| **Dolly** | **,** |
|---|---|
| 多莉 | , |

多莉，

[fə'gɪv] [ˌem 'i:] ! -

| **forgive** | **me** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | ! | - |

对不起！'

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] .

| **She** | **sat** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | . |

她坐了下来。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] ,

| **He** | **listened** | **to** | **her** | **hard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 到 | 她 | 难的 | , |

他认真地听着她说话，

['hevi] ['bri:ðɪŋ] ,

| **heavy** | **breathing** | **,** |
|---|---|---|
| 重的 | 呼吸 | , |

呼吸沉重，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'ʌtərəbli] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| **and** | **he** | **was** | **unutterably** | **sorry** | **for** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 难以言喻 | 对不起 | 为了 | 她 | . |

他对她感到无比的遗憾。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə] [spi:k] ,

| **She** | **made** | **several** | **attempts** | **to** | **speak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一些 | 尝试 | 到 | 说话 | , |

她多次尝试说话，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

| **but** | **could** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | . |

但不能。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

| He | waited | . |
|---|---|---|
| 他 | 等待 | . |

他等待着。

`You [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

| `You | remember | the | children | , |
|---|---|---|---|---|
| `You | 记住 | 这 | 孩子们 | , |

“你还记得孩子们吗，

['stɪvə] ,

| Stiva | , |
|---|---|
| 斯蒂瓦 | , |

斯蒂瓦，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

| to | play | with | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 玩 | 和 | 他们 | ; |

和他们一起玩；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə(r)] ,

| but | I | remember | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 记住 | , |

但我记得，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]['ruːɪn] [naʊ] ,

| and | know | that | they | go | to | ruin | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 他们 | 去 | 到 | 废墟 | 现在 | , |

并且知道他们现在要毁灭了，

- [ʃiː; ʃi] [sed] - ['ɒbviəsli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['freɪzɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]

| ' | she | said | - | obviously | one | of | the | phrases | she | had | more | than | once | repeated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | - | 明显地 | 一 | 的 | 这 | 短语 | 她 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 重复 | 到 |

[hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [θriː] [deɪz] .

| herself | in | the | course | of | the | last | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 最后的 | 三 | 天 | . |

'她说道——显然这是过去三天里她不止一次对自己重复的一句话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] `Stiva ,

| She | had | called | him | `Stiva | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 称为 | 他 | `Stiva | , |

她叫他“Stiva”，

- [ænd; ənd][hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [teɪk]

| ' | and | he | glanced | at | her | with | gratitude | and | moved | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 和 | 感激 | 和 | 已搬 | 到 | 拿 |

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

| her | hand | , |
|---|---|---|
| 她 | 手 | , |

'他感激地看了她一眼，然后握住她的手，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə'vɜːʃ(ə)n] .

| but | she | drew | back | from | him | with | aversion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 画 | 后退 | 从 | 他 | 和 | 厌恶 | . |

但她却厌恶地躲开了他。

`I [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

| `I | remember | the | children | , |
|---|---|---|---|---|
| `I | 记住 | 这 | 孩子们 | , |

“我记得孩子们，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ;

| **and** | **for** | **that** | **reason** | **I** | **would** | **do** | **anything** | **in** | **the** | **world** | **to** | **save** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 原因 | 我 | 会 | 做 | 任何事物 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 节省 | 他们 | ; |

因此我愿意尽一切努力去拯救他们;

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪ'self] [nəʊ] [ðə; ði] [miːnz] .

| **but** | **I** | **don't** | **myself** | **know** | **the** | **means** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 我 | 知道 | 这 | 方法 | . |

但我自己不知道该怎么做。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| **By** | **taking** | **them** | **away** | **from** | **their** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 采取 | 他们 | 离开 | 从 | 他们的 | 父亲 | , |

把他们从父亲身边带走,

[ɔː(r)][baɪ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['fɑːðə(r)] - [jes] ,

| **or** | **by** | **leaving** | **them** | **with** | **a** | **vicious** | **father** | **-** | **yes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 离开 | 他们 | 和 | 一个 | 恶毒 | 父亲 | - | 是的 | , |

或者把他们留给一个恶毒的父亲——是的,

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['fɑːðə(r)] . . . .

| **a** | **vicious** | **father** | **. . . .** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 恶毒 | 父亲 | . . . . |

一个恶毒的父亲....

[tel] [ˌem 'iː] ,

| **Tell** | **me** | **,** |
|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , |

告诉我,

['ɑːftə(r)] [wɒt] . . . [hæz; həz] ['hæpənd] ,

| **after** | **what** | **. . .** | **has** | **happened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 什么 | . . . | 有 | 发生 | , |

在发生...事情之后,

[kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ?

| **can** | **we** | **live** | **together** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 居住 | 一起 | ? |

我们可以一起生活吗?

[ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ?

| **Is** | **that** | **possible** | **?** |
|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 可能的 | ? |

这可能吗?

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? -

| **Do** | **tell** | **me** | **-** | **is** | **it** | **possible** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 告诉 | 我 | - | 是 | 它 | 可能的 | ? | - |

请告诉我——这可能吗? '

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,

| **she** | **repeated** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 重复 | , |

她重复道,

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| **raising** | **her** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|
| 提高 | 她 | 嗓音 | . |

提高了她的声音。

`After [maɪ] ['hʌzbənd] ,

| **`After** | **my** | **husband** | **,** |
|---|---|---|---|
| `After | 我的 | 丈夫 | , |

"在我丈夫之后,

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

| the | father | of | my | children | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 的 | 我的 | 孩子们 | , |

我孩子的父亲，

['entəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrənz] ['gʌvənəs] . . . . -

| enters | into | a | love | affair | with | his | own | children's | governess | . | . | . | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 进入 | 一个 | 爱 | 事务 | 和 | 他的 | 自己的 | 孩子们的 | 家庭教师 | . | . | . | . | - |

与自己孩子的家庭教师陷入了恋爱关系.....'

`But [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

| `But | what's | to | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| `But | 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

“但是该怎么办呢?

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -

| What's | to | be | done | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | ? | - |

该怎么办？'

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] ,

| he | kept | saying | in | a | pitiful | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 说 | 在 | 一个 | 可怜 | 嗓音 | , |

他用可怜的声音不停地说，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

| not | knowing | what | he | was | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 | , |

不知道他在说什么，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

| as | his | head | sank | lower | and | lower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 头 | 沉没 | 降低 | 和 | 降低 | . |

他的头越沉越低。

`You [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊðsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| `You | are | loathsome | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| `You | 是 | 令人厌恶的 | 到 | 我 | , |

“你令我厌恶，

[rɪ'pʌlsɪv] ! -

| repulsive | ! | ' |
|---|---|---|
| 丑恶 | ! | - |

丑恶！'

[ʃiː; ʃi] [ ʃriːk ] ,

| she | shrieked | , |
|---|---|---|
| 她 | 尖叫 | , |

她尖叫道，

['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hiːtɪd] .

| getting | more | and | more | heated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 更多的 | 和 | 更多的 | 加热 | . |

变得越来越激烈。

`Your [tɪəz] [miːn] ['nʌθɪŋ] !

| `Your | tears | mean | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|
| `Your | 眼泪 | 意思是 | 没有什么 | ! |

“你的眼泪毫无意义!

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] ;

| You | have | never | loved | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 绝不 | 喜爱 | 我 | ; |

你从来没有爱过我;

[juː; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [nɔː(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] !

| you | have | neither | a | heart | nor | a | sense | of | honor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 两者都不 | 一个 | 心 | 也不 | 一个 | 感觉 | 的 | 荣誉 | ！ |

你既没有良心，也没有荣誉感！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| You | are | hateful | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 可恶 | 到 | 我 | , |

你令我憎恨，

[dɪs'gʌstɪŋ] ,

| disgusting | , |
|---|---|
| 令人作呕 | , |

令人恶心，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] - [jes] ,

| a | stranger | - | yes | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | - | 是的 | , |

一个陌生人——是的，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] ! -

| a | complete | stranger | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 陌生人 | ! | - |

一个完全陌生的人！’

[wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [rɒθ] [ʃiː; ʃi] [ 'ʌtə ] [ðə; ði] [wɜːd] [səʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə] [hɜː'self] - ['streɪndʒə(r)] .

| With | pain | and | wrath | she | uttered | the | word | so | terrible | to | herself | - | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | 和 | 愤怒 | 她 | 说出 | 这 | 单词 | 所以 | 糟糕的 | 到 | 她自己 | - | 陌生人 | . |

她痛苦而愤怒地吐出了对自己来说很可怕的一个词——陌生人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

| He | looked | at | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 她 | , |

他看着她，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəri] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [hɪm] .

| and | the | fury | expressed | in | her | face | alarmed | and | amazed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 愤怒 | 表达 | 在 | 她 | 脸 | 惊慌 | 和 | 惊叹 | 他 | . |

她脸上流露出的愤怒让他感到震惊和惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

| He | did | not | understand | that | it | was | his | pity | for | her | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 遗憾 | 为了 | 她 | 那 |

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] .

| exasperated | her | . |
|---|---|---|
| 恼怒 | 她 | . |

他不明白，正是他对她的怜悯才让她如此恼火。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪm] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| She | saw | in | him | compassion | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 在 | 他 | 同情 | 为了 | 她 | , |

她看到他对她的同情，

[bʌt; bət][nɒt] [lʌv] .

| but | not | love | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 爱 | . |

但不是爱。

`No ,

| `No | , |
|---|---|
| `No | , |

“不，

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] .
**she hates me .**
她 讨厌 我 .

她恨我。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
**She will not forgive me ,**
她 将要 不是 原谅 我 ,

她不会原谅我，

- [hiː; hi] [θɔːt] .
**' he thought .**
- 他 想法 .

'他想。

`It [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['ɔːf(ə)l] ! -
**`It is awful Awful ! '**
`It 是 可怕 可怕 ! -

“太可怕了，太可怕了！”

[hiː; hi] [sed] .
**he said .**
他 说 .

他说道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ;
**At that moment in the next room a child began to cry ;**
在 那 片刻 在 这 下一个 房间 一个 孩子 开始 到 哭 ;

就在这时，隔壁房间里传来一个孩子的哭声。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] .
**probably it had fallen down .**
大概 它 有 倒下 向下 .

可能它已经掉下来了。

['dɑːrjə] [ˌæˌlɛk'sændrəvnə] ['lɪsnd] ,
**Darya Alexandrovna listened ,**
达里娅 亚历山德罗夫娜 听着 ,

达里娅·亚历山德罗夫娜听着，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['sɔfənd] .
**and her face suddenly softened .**
和 她 脸 突然 软化 .

她的脸色突然变得柔和起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pʊlɪŋ] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
**She seemed pulling herself together for a few seconds ,**
她 似乎 拉 她自己 一起 为了 一个 很少 秒 ,

她似乎在几秒钟内恢复了镇定，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
**as though she did not know where she was nor what she was doing ,**
作为 尽管 她 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 也不 什么 她 曾是 正在做 ,

好像她不知道自己在哪里，也不知道自己在做什么，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

['getɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] ,
**getting up rapidly ,**
获得 向上 快速 ,

迅速起身，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**she moved toward the door .**
她 已搬 朝向 这 门 .

她朝门口走去。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [maɪ][tʃaɪld] ,
**she loves my child ,**
她 爱 我的 孩子 ,

她爱我的孩子，

- [hiː; hi] [θɔːt] ,
**' he thought ,**
- 他 想法 ,

'他想，

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kraɪ] ,
**noticing the change of her face at the child's cry ,**
注意到 这 改变 的 她 脸 在 这 孩子的 哭 ,

注意到她听到孩子的哭声后脸色的变化，

`my [tʃaɪld] :
**`my child :**
`my 孩子 :

“我的孩子：

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [heɪt] [ˌem ˈiː] [ðen] ? -
**how can she hate me then ? '**
如何 能 她 恨 我 然后 ? -

那么她怎么会恨我呢？'

`Dolly ,
**`Dolly ,**
`Dolly ,

“多莉，

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] ,
**one word more ,**
一 单词 更多的 ,

再说一句，

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
**following her .**
下列的 她 .

跟着她。

`If [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem ˈiː] ,
**`If you follow me ,**
`If 你 跟随 我 ,

如果你跟随我，

[ai] [wɪl] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
**I will call in the servants ,**
我 将要 称呼 在 这 仆人 ,

我要叫仆人来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
**and** **the** **children** **!**
和 这 孩子们 !

还有孩子们!

[let] [ðem; ðəm][ɔːl] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !
**Let** **them** **all** **know** **you** **are** **a** **scoundrel** **!**
让 他们 全部 知道 你 是 一个 恶棍 !

让他们都知道你是个恶棍!

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,
**I** **am** **going** **away** **at** **once** **,**
我 是 去 离开 在 一次 ,

我马上就走,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ! -
**and** **you** **may** **live** **here** **with** **your** **mistress** **!** **'**
和 你 可能 居住 这里 和 你的 情妇 ! -

你可以和你的女主人住在这里!'

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
**And** **she** **went** **out** **,**
和 她 去 出去 ,

她就出去了,

['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**slamming** **the** **door** **.**
猛击 这 门 .

砰地关上门。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [saɪd] ,
**Stepan** **Arkadyevich** **sighed** **,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 叹了口气 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇叹了口气,

[ mɔp ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**mopped** **his** **face** **,**
拖把 他的 脸 ,

擦了擦脸,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [tred] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**and** **with** **a** **subdued** **tread** **walked** **out** **of** **the** **room** **.**
和 和 一个 低沉的 踏 步行 出去 的 这 房间 .

然后迈着轻柔的步伐走出了房间。

`Matvei [sez] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] ;
**`Matvei** **says** **everything** **will** **come** **round** **;**
`Matvei 说道 一切 将要 来 圆形的 ;

“马特维说一切都会好起来的;

[bʌt; bət] [haʊ] ?
**but** **how** **?**
但 如何 ?

但是怎么办呢?

[ai][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I** **don't** **see** **the** **least** **chance** **of** **it** **.**
我 不 看 这 至少 机会 的 它 .

我看不出有丝毫这种可能性。

[ɑː] ,
**Ah** **,**
啊 ,

啊,

[ɑː] ,
**ah ,**
啊 ,

啊，

[haʊ] ['hɒrəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**how horrible it is !**
如何 可怕 它 是 !

多么可怕啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['vʌlgəli] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ,
**And how vulgarly she shouted ,**
和 如何 粗俗地 她 喊叫 ,

她粗俗地喊道：

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**' he said to himself ,**
- 他 说 到 他自己 ,

他自言自语道，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ ʃriːk ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] - `scoundrel - [ænd; ənd] `mistress . -
**remembering her shrieks and the words - `scoundrel ' and `mistress . '**
记住 她 尖叫 和 这 字 - `scoundrel - 和 `mistress . -

记得她的尖叫声和那些词——“恶棍”和“情妇”。

`And ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] !
**`And very likely the maids were listening !**
`And 非常 可能 这 女佣 是 聆听 !

“而且很可能女仆们也听到了！”

['hɒrəbli] ['vʌlgə(r)] ,
**Horribly vulgar ,**
糟糕透了 庸俗 ,

粗俗至极，

['hɒrəbli] . -
**horribly . '**
糟糕透了 . -

非常可怕。’

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'ləʊn] ,
**Stepan Arkadyevich stood a few seconds alone ,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 站立 一个 很少 秒 独自的 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇独自站了几秒钟，

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**wiped his eyes ,**
擦拭 他的 眼睛 ,

擦了擦眼睛，

[θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**thrust out his chest and walked out of the room .**
推力 出去 他的 胸部 和 步行 出去 的 这 房间 .

挺起胸膛，走出了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] ,
**It was Friday ,**
它 曾是 星期五 ,

那天是星期五，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] ['wɒtʃmeɪkə(r)] ,
**and in the dining room the watchmaker ,**
和 在 这 用餐 房间 这 钟表匠 ,

餐厅里的钟表匠，

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] ,
**a** **German** **,**
一个 德语 ,

一个德国人，

[wɒz; wəz]['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɒk] .
**was** **winding** **up** **the** **clock** **.**
曾是 绕线 向上 这 钟 .

正在上发条。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][dʒəʊk][ə'baʊt] [ðɪs] ['pʌŋktʃuəl] ,
**Stepan** **Arkadyevich** **remembered** **his** **joke** **about** **this** **punctual** **,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 记得 他的 开玩笑 关于 这 准时 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇记得他关于这个准时的笑话，

[bɔːld] ['wɒtʃmeɪkə(r)] ,
**bald** **watchmaker** **,**
秃 钟表匠 ,

秃头钟表匠，

`that [ðə; ði]['dʒɜːmən][wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['laɪftaɪm] [hɪm'self] ,
**`that** **the** **German** **was** **wound** **up** **for** **a** **whole** **lifetime** **himself** **,**
`that 这 德语 曾是 伤口 向上 为了 一个 所有的 寿命 他自己 ,

“德国人一生都处于紧张状态，

[tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] ['wɒtʃɪz] ,
**to** **wind** **up** **watches** **,**
到 风 向上 手表 ,

给手表上弦，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
**'** **and** **he** **smiled** **.**
- 和 他 微笑 .

'他笑了。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [dʒəʊk] .
**Stepan** **Arkadyevich** **was** **fond** **of** **a** **nice** **joke** **.**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 喜爱 的 一个 好的 开玩笑 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇喜欢讲笑话。

`And ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] ! -
**`And** **maybe** **it** **will** **come** **round** **!** **'**
`And 或许 它 将要 来 圆形的 ! -

“也许它会回来的！”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**That's** **a** **good** **expression** **,**
那就是 一个 好的 表达 ,

这是一个很好的表达，

``come [raʊnd] ,
**``come** **round** **,**
``come 圆形的 ,

“过来吧，

- - [hiː; hi] [θɔːt] .
**'** **'** **he** **thought** **.**
- - 他 想法 .

“他想。

`I [mʌst; məst] [tel] [ðæt] . -
**`I** **must** **tell** **that** **.** **'**
`I 必须 告诉 那 . -

“我必须说这个。”

`Matvei ! -
**`Matvei ! '**
`Matvei ! -

“玛特维！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**he shouted .**
他 喊叫 .

他喊道。

`Arrange ['evriθɪŋ] [wɪð] ['mɑːriə] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] - ,
**`Arrange everything with Marya in the sitting room for Anna Arkadyevna ,**
`Arrange 一切 和 玛丽亚 在 这 坐着 房间 为了 安娜 - ,

“和玛丽亚一起在客厅里为安娜·阿尔卡季耶夫娜安排好一切，

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][mɑːt'veɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
**' he said to Matvei when he came in .**
- 他 说 到 玛特维 什么时候 他 来了 在 .

'他进来时对马特维说道。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[sɜː(r)] . -
**sir . '**
先生 . -

先生。'

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
**Stepan Arkadyevich put on his fur coat and went out on the front steps .**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 放 在 他的 毛皮 外套 和 去 出去 在 这 正面 步骤 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇穿上皮大衣，走到门前的台阶上。

`You [woʊnt] [daɪn] [æt; ət] [həʊm] ?
**`You won't dine at home ?**
`You 惯于 用餐 在 家 ?

“你不在家吃饭吗?

- [sed] [mɑːt'veɪ] ,
**' said Matvei ,**
- 说 玛特维 ,

马特维说道，

['siːɪŋ] [hɪm] [ɒf] .
**seeing him off .**
看到 他 离开 .

送别他。

`It [ɔːl] [dɪ'pendz] .
**`It all depends .**
`It 全部 取决于 .

“这要看情况。”

[bʌt; bət] [hɪrz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ,
**But here's for the housekeeping ,**
但 这里是 为了 这 家政 ,

但这是家务事，

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

['teɪkɪŋ] [ten] ['ruːblz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] .

| taking | ten | roubles | from | his | pocketbook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 十 | 卢布 | 从 | 他的 | 袖珍书 | . |

从他的钱包里拿出十卢布。

`Will [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'nʌf] ? -

| `Will | it | be | enough | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| `Will | 它 | 是 | 足够的 | ? | - |

“够了吗？”

`Enough [ɔː(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ,

| `Enough | or | not | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| `Enough | 或者 | 不是 | 足够的 | , |

“够了还是不够，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ,

| we | must | make | it | do | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 制作 | 它 | 做 | , |

我们必须做到这一点，

- [sed] [mɑːt'veɪ] ,

| ' | said | Matvei | , |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 玛特维 | , |

马特维说道，

['slæmɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] .

| slamming | the | carriage | door | and | going | back | to | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 这 | 运输 | 门 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 步骤 | . |

砰地关上车门，走回台阶。

['dɑːrjə] [ˌæˌlɛk'sændrəvnə] ['miːnwaɪl] ['hævɪŋ] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| Darya | Alexandrovna | meanwhile | having | pacified | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达里娅 | 亚历山德罗夫娜 | 同时 | 拥有 | 安抚 | 这 | 孩子 | , |

与此同时，达里娅·亚历山德罗夫娜安抚了孩子，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ,

| and | knowing | from | the | sound | of | the | carriage | that | he | had | gone | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 从 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 运输 | 那 | 他 | 有 | 已消失 | 离开 | , |

从马车的声音得知他已经走了，

[went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

| went | back | to | her | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 她 | 卧室 | . |

回到了她的卧室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [k'eəz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn]

| It | was | her | only | refuge | from | the | household | cares | which | crowded | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 仅有的 | 避难所 | 从 | 这 | 家庭 | 关心 | 哪个 | 挤 | 之上 |

[hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| her | directly | she | went | out | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 直接地 | 她 | 去 | 出去 | 从 | 它 | . |

这是她唯一的避难所，她一出门，家里的烦恼就纷至沓来。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

| Even | now | , |
|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , |

即使是现在，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

| in | the | short | time | she | had | been | in | the | nursery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 短的 | 时间 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 苗圃 | , |

在她待在托儿所的短暂时间里，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] - - [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['sevrəl]
**the English governess and Matriona Philimonovna had succeeded in putting several**
这 英语 家庭教师 和 - - 有 成功了 在 推杆 一些
['kwestʃənz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
**questions to her ,**
问题 到 她 ,

英国家庭教师和马特里奥娜·菲利蒙诺夫娜成功地向她提出了几个问题，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ,
**which did not admit of delay ,**
哪个 做过 不是 承认 的 延迟 ,

不容拖延，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] :
**and which only she could answer :**
和 哪个 仅有的 她 可以 回答 :

只有她能回答：

`What [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɔ:k] ?
**`What were the children to put on for their walk ?**
`What 是 这 孩子们 到 放 在 为了 他们的 走 ?

“孩子们散步时该穿什么？”

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [mɪlk] ?
**Should they have any milk ?**
应该 他们 有 任何 牛奶 ?

他们应该喝牛奶吗?

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə; eɪ] [nju:] [kʊk] [bi:; bi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ? -
**Should not a new cook be sent for ? '**
应该 不是 一个 新的 厨师 是 发送 为了 ? -

难道不应该请一位新厨师吗？’

`Ah ,
**`Ah ,**
`Ah ,

“啊，

[let] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] ,
**let me alone ,**
让 我 独自的 ,

让我一个人待着，

[let] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] ! -
**let me alone ! '**
让 我 独自的 ! -

让我一个人呆着！’

[ʃi:; ʃi] [sed] ,
**she said ,**
她 说 ,

她说，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
**and going back to her bedroom she sat down in the same place she had**
和 去 后退 到 她 卧室 她 卫星 向下 在 这 相同的 地方 她 有
['ɒkjupaɪd] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**occupied when talking to her husband ,**
占领 什么时候 说 到 她 丈夫 ,

她回到卧室，坐在与丈夫谈话时坐过的地方，

[ klɑːsp, klæsp ] ['taɪtli] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hændz] ,

| clasping | tightly | her | thin | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 紧紧 | 她 | 薄的 | 双手 | , |

紧紧地握住她瘦削的双手，

[hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bəʊni] ['fɪŋgəz] ,

| her | rings | slipping | down | on | her | bony | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 戒指 | 滑倒 | 向下 | 在 | 她 | 骨质 | 手指 | , |

戒指从她骨瘦如柴的手指上滑落，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɪntəvjuː] .

| and | fell | to | going | over | her | recollections | of | the | entire | interview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 到 | 去 | 超过 | 她 | 回忆 | 的 | 这 | 全部的 | 面试 | . |

并开始回忆整个采访过程。

`He [hæz; həz] [gɒn] !

| `He | has | gone | ! |
|---|---|---|---|
| `He | 有 | 已消失 | ! |

“他已经走了！”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

| But | what | has | he | finally | arrived | at | with | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 有 | 他 | 最后 | 到达的 | 在 | 和 | 她 | ? |

但他最终和她达成了什么协议?

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| ' | she | thought | . |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 想法 | . |

'她想。

`Can [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ?

| `Can | it | be | he | sees | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `Can | 它 | 是 | 他 | 看到 | 她 | ? |

“难道他看见她了？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ][ɑːsk][hɪm] !

| Why | didn't | I | ask | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 我 | 问 | 他 | ! |

我为什么不问他呢!

[nəʊ] ,

| No | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[nəʊ] ,

| no | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| reconciliation | is | impossible | . |
|---|---|---|---|
| 和解 | 是 | 不可能的 | . |

和解是不可能的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

| Even | if | we | remain | in | the | same | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我们 | 保持 | 在 | 这 | 相同的 | 房子 | , |

即使我们仍住在同一所房子里，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] - ['strendʒər] [fər'evə(r)] ! -

| we | are | strangers | - | strangers | forever | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 陌生人 | - | 陌生人 | 永远 | ! | - |

我们是陌生人——永远的陌生人！’

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðə; ði] [wɜːd] [səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| **She** | **repeated** | **again** | **with** | **special** | **significance** | **the** | **word** | **so** | **dreadful** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 重复 | 再次 | 和 | 特别的 | 意义 | 这 | 单词 | 所以 | 可怕 | 到 | 她 | . |

她再次以特殊的意义重复了那个对她来说如此可怕的词。

`And [haʊ] [ai] [lʌvd] [hɪm] !

| **`And** | **how** | **I** | **loved** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| `And | 如何 | 我 | 喜爱 | 他 | ! |

“我多么爱他啊!

[maɪ][gɒd] ,

| **my** | **God** | **,** |
|---|---|---|
| 我的 | 上帝 | , |

我的上帝，

[haʊ] [ai] [lʌvd] [hɪm] ! . . .

| **how** | **I** | **loved** | **him** | **! . . .** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 喜爱 | 他 | ! . . . |

我多么爱他！...

[haʊ] [ai] [lʌvd] [hɪm] !

| **How** | **I** | **loved** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 喜爱 | 他 | ! |

我多么爱他啊!

[ænd; ənd] [naʊ] [doʊnt][ai] [lʌv] [hɪm] ?

| **And** | **now** | **don't** | **I** | **love** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 不 | 我 | 爱 | 他 | ? |

而现在我不爱他了吗?

[doʊnt][ai] [lʌv] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ?

| **Don't** | **I** | **love** | **him** | **more** | **than** | **before** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 我 | 爱 | 他 | 更多的 | 比 | 前 | ? |

我难道不比以前更爱他了吗?

[ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ,

| **The** | **most** | **horrible** | **thing** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 可怕 | 事物 | 是 | , |

最可怕的是，

- [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

| **'** | **she** | **began** | **,** |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 开始 | , |

'她开始说道，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ,

| **but** | **did** | **not** | **finish** | **her** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 结束 | 她 | 想法 | , |

但她没有说完她的想法，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - - [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| **because** | **Matriona** | **Philimonovna** | **put** | **her** | **head** | **in** | **at** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | - | - | 放 | 她 | 头 | 在 | 在 | 这 | 门 | . |

因为马特里奥娜·菲利蒙诺夫娜把头伸进了门口。

`Let [juː 'es] [send] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

| **`Let** | **us** | **send** | **for** | **my** | **brother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `Let | 我们 | 发送 | 为了 | 我的 | 兄弟 | , |

“我们去叫我的兄弟来，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| **'** | **she** | **said** | **;** |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | ; |

'她说；

`he [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['eniweɪ] ,
**`he can get a dinner anyway ,**
`he 能 得到 一个 晚餐 反正 ,

“无论如何他都可以吃晚饭，

[ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tɪl] [sɪks] [ə'gen] ,
**or we shall have the children getting nothing to eat till six again ,**
或者 我们 将 有 这 孩子们 获得 没有什么 到 吃 直到 六 再次 ,

否则孩子们就要到六点才有东西吃，

[laɪk] ['jestədeɪ] . -
**like yesterday . '**
喜欢 昨天 . -

就像昨天一样。’

`Very [wel] ,
**`Very well ,**
`Very 出色地 ,

“很好，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I will come directly and see about it .**
我 将要 来 直接地 和 看 关于 它 .

我会直接过来看看。

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [mɪlk] ? -
**But did you send for some new milk ? '**
但 做过 你 发送 为了 一些 新的 牛奶 ? -

但是你送来一些新鲜牛奶了吗？'

[ænd; ənd] ['dɑːrjə] [ˌæˌlɛk'sændrəvnə] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
**And Darya Alexandrovna plunged into the duties of the day ,**
和 达里娅 亚历山德罗夫娜 暴跌 进入 这 职责 的 这 天 ,

达里娅·亚历山德罗夫娜开始忙于日常事务，

[ænd; ənd] ['draʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
**and drowned her grief in them for a time .**
和 溺水 她 悲伤 在 他们 为了 一个 时间 .

并暂时用它们来淹没她的悲伤。

['tʃæptə(r)] [faɪv]
**Chapter 5**
章 5

第五章

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['iːzəli] [æt; ət] [skuːl] ,
**Stepan Arkadyevich had learned easily at school ,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 有 学习 容易地 在 学校 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇在学校里学得很快，

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ə'bɪlətiz] ,
**thanks to his excellent abilities ,**
谢谢 到 他的 出色的 能力 ,

凭借他出色的能力，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ,
**but he had been idle and mischievous ,**
但 他 有 到过 闲置的 和 恶作剧 ,

但他一直懒惰又淘气，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɑːs] .
**and therefore was one of the lowest in his class .**
和 所以 曾是 一 的 这 最低 在 他的 班级 .

因此他是班上成绩最差的之一。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,

| But | in | spite | of | his | habitually | dissipated | mode | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 习惯性地 | 消散 | 模式 | 的 | 生活 | , |

尽管他习惯于放荡的生活，

[hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

| his | inferior | grade | in | the | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下 | 年级 | 在 | 这 | 服务 | , |

他在军队中级别较低，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪv] [juːθ] ,

| and | his | comparative | youth | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 比较 | 青年 | , |

以及他相对年轻的时候，

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['luːkrətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| he | occupied | the | honorable | and | lucrative | position | of | president | of | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 占领 | 这 | 光荣的 | 和 | 利润丰厚 | 位置 | 的 | 总统 | 的 | 一 | 的 | 这 |

['gʌvənmənt] [bɔːdz] [æt; ət] ['mɒskəʊ] .

| government | boards | at | Moscow | . |
|---|---|---|---|---|
| 政府 | 板 | 在 | 莫斯科 | . |

他担任莫斯科某政府委员会主席这一光荣而又收入丰厚的职位。

[ðɪs] [pəʊst][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ænəz] ['hʌzbənd] ,

| This | post | he | had | received | through | his | sister | Anna's | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | 他 | 有 | 已收到 | 通过 | 他的 | 姐姐 | 安娜的 | 丈夫 | , |

这条消息是他通过姐姐安娜的丈夫收到的，

[ˌɑːlɛk'seɪ][ˌæˌlɛk'sændrəˌvɪtʃ] ['kɛrənɪn] ,

| Alexei | Alexandrovich | Karenin | , |
|---|---|---|---|
| 阿列克谢 | 亚历山德罗维奇 | 卡列宁 | , |

阿列克谢·亚历山德罗维奇·卡列宁，

[huː] [held] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| who | held | one | of | the | most | important | positions | in | the | ministry | to | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 握住 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 职位 | 在 | 这 | 部 | 到 | 哪个 | 这 |

['mɒskəʊ] ['ɒfɪs] [bɪ'lɒŋd] .

| Moscow | office | belonged | . |
|---|---|---|---|
| 莫斯科 | 办公室 | 属于 | . |

他在莫斯科办事处所属的部门中担任着最重要的职务之一。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kɛrənɪn] [hæd; həd][nɒt] [gɒt][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðɪs] [bɜːθ] ,

| But | if | Karenin | had | not | got | his | brother | - | in | - | law | this | berth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 卡列宁 | 有 | 不是 | 得到 | 他的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 这 | 泊位 | , |

但如果卡列宁没有给他的妹夫弄到这个位置，

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] - ['brʌðəz] ,

| then | through | a | hundred | other | personages | - | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 通过 | 一个 | 百 | 其他 | 人物 | - | 兄弟 | , |

然后通过一百个其他人物——兄弟，

['sɪstəz] ,

| sisters | , |
|---|---|
| 姐妹 | , |

姐妹，

['kʌz(ə)nz] ,

| cousins | , |
|---|---|
| 表兄弟姐妹 | , |

表兄弟姐妹，

['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑ:nt] - ['stɪvə] [ɒb'lɑ:nski] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [pəʊst] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
**uncles** **and** **aunts** **-** **Stiva** **Oblonsky** **would** **have** **received** **this** **post** **or** **some** **other**
叔叔们 和 姑姑们 - 斯蒂瓦 奥布隆斯基 会 有 已收到 这 邮政 或者 一些 其他
[laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
**like** **it** **,**
喜欢 它 ,

叔叔阿姨们——Stiva Oblonsky 会收到这个帖子或其他类似的帖子，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['æbsəlu:tli] ['ni:dfl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
**together** **with** **the** **salary** **of** **six** **thousand** **absolutely** **needful** **for** **him** **,**
一起 和 这 薪水 的 六 千 绝对地 需要 为了 他 ,

加上他绝对需要的六千英镑薪水，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
**as** **his** **affairs** **,**
作为 他的 事务 ,

作为他的事务，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] ,
**in** **spite** **of** **his** **wife's** **considerable** **property** **,**
在 尽管如此 的 他的 妻子的 大量 财产 ,

尽管他的妻子拥有大量财产，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [steɪt] .
**were** **in** **a** **poor** **state** **.**
是 在 一个 贫穷的 状态 .

状况不佳。

[hɑ:f] ['mɒskəʊ] [ænd; ənd] [ˌpi:tər'bɜ:rg] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ]
**Half** **Moscow** **and** **Peterburg** **were** **friends** **and** **relations** **of** **Stepan** **Arkadyevich**
一半 莫斯科 和 彼得堡 是 朋友们 和 关系 的 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇
.
**:**
.

莫斯科和圣彼得堡有一半的人都是斯捷潘·阿尔卡季维奇的朋友和亲戚。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ,
**He** **was** **born** **in** **the** **midst** **of** **those** **who** **had** **been** **,**
他 曾是 出生 在 这 中间 的 那些 WHO 有 到过 ,

他出生在那些曾经

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
**and** **had** **become** **,**
和 有 变得 ,

并已成为，

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .
**the** **powerful** **ones** **of** **this** **world** **.**
这 强大的 一个 的 这 世界 .

这个世界的强者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
# 第3/11页

[wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

| One | - | third | of | the | men | in | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 第三 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 政府 | , |

政府中三分之一的男性，

[ðə; ði]['əʊldə] [men] ,

| the | older | men | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 男人 | , |

年纪较大的男人，

[hæd; həd] [biːn] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,

| had | been | friends | of | his | father's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 朋友们 | 的 | 他的 | 父亲的 | , |

曾是他父亲的朋友，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ɪn] ['pɪnəfɔː(r)] ;

| and | had | known | him | in | pinafores | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已知 | 他 | 在 | 围裙 | ; |

并且认识他穿着围裙；

[ə'nʌðə(r)] [θɜːd] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ tʃʌm ] ,

| another | third | were | his | intimate | chums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 第三 | 是 | 他的 | 亲密的 | 朋友们 | , |

另外三分之一是他的密友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [ə'kweɪntəns] .

| and | the | remainder | were | friendly | acquaintances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 余 | 是 | 友好的 | 熟人 | . |

其余的人都是友好的熟人。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [dɪst'rɪbjuːtəz] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['blesɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][pəʊsts] ,

| Consequently | the | distributors | of | earthly | blessings | in | the | shape | of | posts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 分销商 | 的 | 尘世的 | 祝福 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 帖子 | , |

因此，以柱子形式分发尘世祝福的人，

[rents] ,

| rents | , |
|---|---|
| 租金 | , |

租金，

[kən'seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

| concessions | and | such | , |
|---|---|---|---|
| 让步 | 和 | 这样的 | , |

优惠等等，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| were | all | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 他的 | 朋友们 | , |

都是他的朋友，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [set] ;

| and | could | not | overlook | one | of | their | own | set | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 俯瞰 | 一 | 的 | 他们的 | 自己的 | 放 | ; |

并且不能忽视他们自己的一个同伙；

[ænd; ənd] [ɒb'ləːnski] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['luːkrətɪv]
**and** **Oblonsky** **had** **no** **need** **to** **make** **any** **special** **exertion** **to** **get** **a** **lucrative**
和 奥布隆斯基 有 不 需要 到 制作 任何 特别的 用力 到 得到 一个 利润丰厚
[pəʊst] .
**post** **.**
邮政 .

奥布隆斯基不需要付出任何特别的努力就能获得一份收入丰厚的职位。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][nɒt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [θɪŋz] ,
**He** **had** **only** **not** **to** **refuse** **things** **,**
他 有 仅有的 不是 到 拒绝 事物 ,

他只要不拒绝，

[nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] ['dʒeləsi] ,
**not** **to** **show** **jealousy** **,**
不是 到 展示 妒忌 ,

不要表现出嫉妒，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kwɒrəlsəm] [ɔː(r)] [teɪk] [ə'fens] ,
**not** **to** **be** **quarrelsome** **or** **take** **offense** **,**
不是 到 是 爱争吵的 或者 拿 罪行 ,

不要争吵或生气，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] .
**all** **of** **which** **from** **his** **characteristic** **good** **nature** **he** **never** **did** **.**
全部 的 哪个 从 他的 特征 好的 自然 他 绝不 做过 .

但他从来没做过这些事，因为他的性格很善良。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm][æz; əz] [əb'sɜːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
**It** **would** **have** **struck** **him** **as** **absurd** **if** **he** **had** **been** **told** **that** **he** **would** **not**
它 会 有 击 他 作为 荒诞 如果 他 有 到过 讲述 那 他 会 不是
[get][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sæləri][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ,
**get** **a** **position** **with** **the** **salary** **he** **required** **,**
得到 一个 位置 和 这 薪水 他 必需的 ,

如果有人告诉他，他得不到一份薪水符合要求的职位，他会觉得很荒谬。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ;
**especially** **as** **he** **expected** **nothing** **out** **of** **the** **way** **;**
尤其 作为 他 预期的 没有什么 出去 的 这 方式 ;

尤其是他不抱任何期望；

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [wɒt] [ðə; ðɪ][men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [dɪd][get] ,
**he** **only** **wanted** **what** **the** **men** **of** **his** **own** **age** **and** **standing** **did** **get** **,**
他 仅有的 通缉 什么 这 男人 的 他的 自己的 年龄 和 常设 做过 得到 ,

他只想要和他同龄、同地位的人所得到的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðæn; ðən]
**and** **he** **was** **no** **worse** **qualified** **for** **performing** **duties** **of** **this** **kind** **than**
和 他 曾是 不 更糟 合格的 为了 表演 职责 的 这 种类 比
['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .
**any** **other** **man** **.**
任何 其他 男人 .

他履行此类职责的资格并不比其他人差。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd]
**Stepan** **Arkadyevich** **was** **not** **merely** **liked** **by** **all** **who** **knew** **him** **for** **his** **good**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 不是 仅仅 喜欢 经过 全部 WHO 知道 他 为了 他的 好的
['hjuːmə(r)] ,
**humor** **,**
幽默 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇不仅因为他的幽默而受到所有认识他的人的喜爱，

[hɪz; ɪz] [braɪt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['ɒnəsti] ;
**his** **bright** **disposition** **and** **his** **unquestionable** **honesty** **;**
他的 明亮的 处置 和 他的 毋庸置疑 诚实 ;

他性格开朗，诚实可靠；

[ɪn] [hɪm] ,
**in** **him** **,**
在 他 ,

在他里面，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,
**in** **his** **handsome** **,**
在 他的 英俊的 ,

在他英俊的

['reɪdiənt] ['fɪgə(r)] ,
**radiant** **figure** **,**
辐射状 数字 ,

光芒四射的身影，

[hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
**his** **sparkling** **eyes** **,**
他的 闪闪发光 眼睛 ,

他闪闪发光的眼睛，

[blæk] [heə(r)][ænd; ənd] ['aɪbraʊz] ,
**black** **hair** **and** **eyebrows** **,**
黑色的 头发 和 眉毛 ,

黑色的头发和眉毛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
**and** **his** **white** **and** **pink** **complexion** **,**
和 他的 白色的 和 粉色的 肤色 ,

以及他白皙粉嫩的肤色，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [gʊd]
**there** **was** **something** **which** **produced** **a** **physical** **effect** **of** **kindliness** **and** **good**
那里 曾是 某物 哪个 生产 一个 身体的 影响 的 善良 和 好的
['hjuːmə(r)][ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [met] [hɪm] .
**humor** **on** **the** **people** **who** **met** **him** **.**
幽默 在 这 人们 WHO 遇见 他 .

他身上有一种特质，让遇见他的人都感到亲切和愉快。

`Aha !
**`Aha** **!**
`Aha !

“啊哈！

['stɪvə] !
**Stiva** **!**
斯蒂瓦 !

斯蒂瓦！

[ɒb'lɑːnski] !
**Oblonsky** **!**
奥布隆斯基 !

奥布隆斯基！

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] !
**The** **man** **himself** **!**
这 男人 他自己 !

这个人！

- [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɒn] ['miːtɪŋ] [hɪm] .

| ' | was | almost | always | said | with | a | smile | of | delight | on | meeting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 几乎 | 总是 | 说 | 和 | 一个 | 微笑 | 的 | 喜 | 在 | 会议 | 他 | . |

' 每次见到他，人们几乎都会露出高兴的微笑。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

| Even | though | it | happened | at | times | that | after | a | conversation | with | him | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 发生 | 在 | 时代 | 那 | 后 | 一个 | 对话 | 和 | 他 | 它 | 似乎 |

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| that | nothing | particularly | delightful | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 特别 | 愉快 | 有 | 发生 | , |

尽管有时与他交谈后似乎并没有发生什么特别令人愉快的事情，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| the | next | day | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , |

第二天，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

| and | the | next | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | , |

接下来，

['evriwʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] .

| everyone | was | just | as | delighted | to | meet | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 曾是 | 只是 | 作为 | 高兴极了 | 到 | 见面 | 他 | 再次 | . |

每个人都很高兴再次见到他。

['ɑːftə(r)] ['fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

| After | filling | for | two | years | the | post | of | president | of | one | of | the | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 填充 | 为了 | 二 | 年 | 这 | 邮政 | 的 | 总统 | 的 | 一 | 的 | 这 | 政府 |

[bɔːdz] [æt; ət] ['mɒskəʊ] ,

| boards | at | Moscow | , |
|---|---|---|---|
| 板 | 在 | 莫斯科 | , |

在担任莫斯科某政府委员会主席两年后，

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] ,

| Stepan | Arkadyevich | had | won | the | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 有 | 韩元 | 这 | 尊重 | , |

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇赢得了尊重，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] ,

| as | well | as | the | liking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 喜欢 | , |

以及喜欢，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

| of | his | fellow | officials | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 同伴 | 官员 | , |

他的同事们，

[sə'bɔːdinits] [ænd; ənd] [sju'piəriəz] ,

| subordinates | and | superiors | , |
|---|---|---|---|
| 下属 | 和 | 上级 | , |

下属和上级，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] .

| and | all | who | had | had | business | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | WHO | 有 | 有 | 商业 | 和 | 他 | . |

以及所有与他有过交往的人。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

| The | principal | qualities | in | Stepan | Arkadyevich | which | had | gained | him | this | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 品质 | 在 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 哪个 | 有 | 获得 | 他 | 这 | 普遍的 |

[rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kən'sistid] ,

| respect | in | the | service | consisted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 在 | 这 | 服务 | 由……组成 | , |

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇在军队中赢得如此普遍尊重的主要品质包括：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

| in | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

首先，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

| of | his | extreme | indulgence | for | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 极端 | 放纵 | 为了 | 其他的 | , |

他对别人的极度纵容，

['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ;

| founded | on | a | consciousness | of | his | own | shortcomings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创立 | 在 | 一个 | 意识 | 的 | 他的 | 自己的 | 缺点 | ; |

建立在对自身缺点的认识之上；

['sekəndli] ,

| secondly | , |
|---|---|
| 第二 | , |

第二，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['lɪbərəlɪzəm] - [nɒt][ðə; ði]['lɪbərəlɪzəm][hiː; hi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

| of | his | perfect | liberalism | - | not | the | liberalism | he | read | of | in | the | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 完美的 | 自由主义 | - | 不是 | 这 | 自由主义 | 他 | 读 | 的 | 在 | 这 | 文件 | , |

他的完美自由主义——而不是他在报纸上读到的自由主义，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪbərəlɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

| but | the | liberalism | that | was | in | his | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 自由主义 | 那 | 曾是 | 在 | 他的 | 血 | , |

但他血液里的自由主义，

[ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ɔːl] [men] ['pɜːfɪktli] ['iːkwəli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ,

| in | virtue | of | which | he | treated | all | men | perfectly | equally | and | exactly | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美德 | 的 | 哪个 | 他 | 治疗 | 全部 | 男人 | 完美 | 同样地 | 和 | 确切地 | 这 | 相同的 | , |

他以完全平等和完全相同的方式对待所有人，

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)][ræŋk] [mait] [biː; bi] ;

| whatever | their | fortune | or | rank | might | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他们的 | 财富 | 或者 | 秩 | 可能 | 是 | ; |

无论他们的财富或地位如何；

[ænd; ənd] ['θɜːdli] - [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | thirdly | - | the | most | important | point | - | of | his | complete | indifference | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第三 | - | 这 | 最多 | 重要的 | 观点 | - | 的 | 他的 | 完全的 | 漠不关心 | 到 | 这 |

['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

| business | in | which | he | was | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | , |

第三点，也是最重要的一点，他对自己所从事的事业漠不关心，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] ,

| in | consequence | of | which | he | was | never | carried | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 绝不 | 携带 | 离开 | , |

因此他从未被带走，

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [mɪ'steɪks] .

| and | made | no | mistakes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 不 | 错误 | . |

并且没有犯任何错误。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,

| On | reaching | the | offices | of | the | board | Stepan | Arkadyevich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 木板 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | , |

到达董事会办公室后，Stepan Arkadyevich

['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['pɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ] ,

| escorted | by | a | deferential | porter | with | a | portfolio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护送 | 经过 | 一个 | 尊重 | 搬运工 | 和 | 一个 | 文件夹 | , |

由一位带着公文包的恭敬的门房护送，

[went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ruːm] ,

| went | into | his | little | private | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 他的 | 小的 | 私人的 | 房间 | , |

走进他的小私人房间，

[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ,

| put | on | his | uniform | , |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 他的 | 制服 | , |

穿上制服，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɔːd] [ruːm] .

| and | went | into | the | board | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 进入 | 这 | 木板 | 房间 | . |

然后走进了会议室。

[ðə; ðɪ] [klɑːks] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔːl] [rəʊz] ,

| The | clerks | and | officials | all | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 和 | 官员 | 全部 | 玫瑰 | , |

书记官们都站起来，

['griːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [gʊd] - [ 'hjuːmə ] ['defərəns] .

| greeting | him | with | good | - | humored | deference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 他 | 和 | 好的 | - | 幽默 | 尊重 | . |

以和蔼可亲的态度向他致意。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [muːvd] ['kwɪkli] ,

| Stepan | Arkadyevich | moved | quickly | , |
|---|---|---|---|---|
| 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 已搬 | 迅速地 | , |

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇行动迅速，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

| as | always | , |
|---|---|---|
| 作为 | 总是 | , |

一如既往，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

| to | his | place | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 地方 | , |

到他的地方，

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːd] ,

| shook | hands | with | the | members | of | the | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 木板 | , |

与董事会成员握手，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

| and | sat | down | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | . |

然后坐了下来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɔː(r)] [tuː] ,

| He | made | a | joke | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 开玩笑 | 或者 | 二 | , |

他讲了一两个笑话，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [djuː] [dɪ'kɔːrəm] ,

| and | talked | just | as | much | as | was | consistent | with | due | decorum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 曾是 | 持续的 | 和 | 到期的 | 礼仪 | , |

并尽可能多地谈论礼仪，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɜːk] .

| and | began | work | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 工作 | . |

并开始工作。

[nəʊ][wʌn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [haʊ] [tuː; tə][hɪt][ɒn] [ðæt] [ɪg'zækt]['lɪmɪt][ɒv; əv]

| No | one | knew | better | than | Stepan | Arkadyevich | how | to | hit | on | that | exact | limit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 更好的 | 比 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 如何 | 到 | 打 | 在 | 那 | 精确的 | 限制 | 的 |

['friːdəm] ,

| freedom | , |
|---|---|
| 自由 | , |

没有人比斯捷潘·阿尔卡季耶维奇更清楚如何达到自由的极限，

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɪfnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'griːəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

| simplicity | and | official | stiffness | which | is | necessary | for | the | agreeable | conduct | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单 | 和 | 官方的 | 刚性 | 哪个 | 是 | 必要的 | 为了 | 这 | 同意 | 执行 | 的 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

简单和官方的严谨是顺利开展业务所必需的。

[ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] ,

| A | secretary | , |
|---|---|---|
| 一个 | 秘书 | , |

一名秘书，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [ 'hjuːmə ] ['defərəns] ['kɒmən] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn] ['stɛpən] - ['ɒfɪs] ,

| with | the | good | - | humored | deference | common | to | everyone | in | Stepan | Arkadyevich's | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | - | 幽默 | 尊重 | 常见的 | 到 | 每个人 | 在 | 斯捷潘 | - | 办公室 | , |

带着斯捷潘·阿尔卡季耶维奇办公室里每个人常见的和蔼可亲的尊重，

[keɪm] [ʌp] [wɪð] ['peɪpəz] ,

| came | up | with | papers | , |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | 和 | 文件 | , |

拿出论文，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['iːzi] [təʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

| and | began | to | speak | in | the | familiar | and | easy | tone | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 说话 | 在 | 这 | 熟悉的 | 和 | 简单的 | 语气 | 哪个 | 有 | 到过 |

[ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .

| introduced | by | Stepan | Arkadyevich | . |
|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 经过 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | . |

并开始用斯捷潘·阿尔卡季耶维奇引入的熟悉而轻松的语气讲话。

`We [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt]

| `We | have | succeeded | in | getting | the | information | from | the | government | department |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `We | 有 | 成功了 | 在 | 获得 | 这 | 信息 | 从 | 这 | 政府 | 部门 |

[ɒv; əv]['penzə] .

| of | Penza | . |
|---|---|---|
| 的 | 奔萨 | . |

“我们成功地从奔萨政府部门获得了这些信息。

[hɪə(r)] ,
**Here ,**
这里 ,

这里，

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)] ? . . . -
**would you care ? . . . '**
会 你 关心 ? . . . -

你会介意吗？...'

- [gɒt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ?
**`You've got it at last ?**
- 得到 它 在 最后的 ?

“你终于明白了吗？”

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' said Stepan Arkadyevich ,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
**laying his finger on the paper .**
躺下 他的 手指 在 这 纸 .

把手指放在纸上。

`Now ,
**`Now ,**
`Now ,

“现在，

['dʒentlmən] . . . -
**gentlemen . . . '**
先生们 . . . -

先生们……'

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [bɪ'gæn] .
**And the sitting of the board began .**
和 这 坐着 的 这 木板 开始 .

董事会会议开始了。

`If [ðeɪ] [bʌt; bət] [njuː] ,
**`If they but knew ,**
`If 他们 但 知道 ,

“如果他们知道，

- [hiː; hi] [θɔːt] ,
**' he thought ,**
- 他 想法 ,

'他想，

[ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,
**inclining his head with an important air and listening to the report ,**
倾斜 他的 头 和 一个 重要的 空气 和 聆听 到 这 报告 ,

带着一种严肃的神情点着头，听着报告，

`what [ə; eɪ] ['gɪlti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðeə(r)] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ! -
**`what a guilty little boy their president was half an hour ago ! '**
`what 一个 有罪的 小的 男生 他们的 总统 曾是 一半 一个 小时 前 ! -

“半小时前他们的总统真是一个罪孽深重的小男孩！”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
**And his eyes were laughing during the reading of the report .**
和 他的 眼睛 是 笑 期间 这 阅读 的 这 报告 .

读报告的时候，他的眼睛里还带着笑意。

[tɪl] [tuː] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] - [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

| Till | two | o'clock | the | sitting | would | go | on | without | a | break | - | then | there | would | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 二 | 点钟 | 这 | 坐着 | 会 | 去 | 在 | 没有 | 一个 | 休息 | - | 然后 | 那里 | 会 | 是 | 一个 |

['ɪntəv(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] .

| interval | and | luncheon | . |
|---|---|---|---|
| 间隔 | 和 | 午餐 | . |

会议一直持续到两点钟，中间没有休息，然后是中场休息和午餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [tuː] ,

| It | was | not | yet | two | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 然而 | 二 | , |

还不到两点，

[wen] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [glɑːs] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn]

| when | the | large | glass | doors | of | the | board | room | suddenly | opened | and | someone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 大的 | 玻璃 | 门 | 的 | 这 | 木板 | 房间 | 突然 | 打开 | 和 | 某人 |

[keɪm] [ɪn] .

| came | in | . |
|---|---|---|
| 来了 | 在 | . |

这时，董事会会议室的大玻璃门突然打开，有人走了进来。

[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,

| All | the | members | of | the | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 木板 | , |

董事会全体成员，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| sitting | at | the | table | , |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 桌子 | , |

坐在桌旁，

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]

| from | below | the | portrait | of | the | Czar | and | from | behind | the | mirror | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 以下 | 这 | 肖像 | 的 | 这 | 沙皇 | 和 | 从 | 在后面 | 这 | 镜子 | 的 |

['dʒʌstɪs] ,

| justice | , |
|---|---|
| 正义 | , |

从沙皇肖像下面和正义之镜后面，

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['eni] [dɪ'strækʃn] ,

| delighted | at | any | distraction | , |
|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 在 | 任何 | 分心 | , |

任何分心的事都会让人高兴，

[lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;

| looked | round | at | the | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 圆形的 | 在 | 这 | 门 | ; |

环顾门口；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] [drəʊv] [aʊt][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ,

| but | the | doorkeeper | standing | there | at | once | drove | out | the | intruder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 门卫 | 常设 | 那里 | 在 | 一次 | 驾驶 | 出去 | 这 | 入侵者 | , |

但守门的人立刻把入侵者赶了出去，

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

| and | closed | the | glass | door | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 这 | 玻璃 | 门 | 后 | 他 | . |

然后关上了身后的玻璃门。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [θruː] ,

| When | the | case | had | been | read | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 案件 | 有 | 到过 | 读 | 通过 | , |

当案件宣读完毕后，

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] ,
**Stepan Arkadyevich got up and stretched ,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 得到 向上 和 拉伸 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇站起来伸了个懒腰，

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪbərəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
**and by way of tribute to the liberalism of the times took out a cigarette ,**
和 经过 方式 的 贡 到 这 自由主义 的 这 时代 采取 出去 一个 卷烟 ,

为了向那个时代的自由主义致敬，我拿出了一支香烟，

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːd] [ruːm] ,
**being in the board room ,**
存在 在 这 木板 房间 ,

在董事会会议室里，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .
**and went into his private room .**
和 去 进入 他的 私人的 房间 .

然后走进了他的私人房间。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːd] ['feloʊz] ,
**Two of his board fellows ,**
二 的 他的 木板 伙伴们 ,

他的两位董事会成员，

[ðə; ði][əʊld] ['vetərən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
**the old veteran in the service ,**
这 老的 老将 在 这 服务 ,

服役多年的老兵，

[nɪ'kiːtɪn] ,
**Nikitin ,**
尼基廷 ,

尼基丁，

[ænd; ənd][ðə; ði] - - ,
**and the Kammerjunker Grinevich ,**
和 这 - - ,

和 Kammerjunker Grinevich，

[went] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .
**went in with him .**
去 在 和 他 .

和他一起进去了。

`We [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,
**`We shall have time to finish after lunch ,**
`We 将 有 时间 到 结束 后 午餐 ,

“午饭后我们还有时间完成，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**' said Stepan Arkadyevich .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`To [biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !
**`To be sure we shall !**
`To 是 当然 我们 将 !

“我们一定会的！”

- [sed] [nɪ'kiːtɪn] .
**' said Nikitin .**
- 说 尼基廷 .

”尼基丁说道。

`A ['prɪti] [ʃɑːp] ['feləʊ] [ðɪs] ['fɑːmɪn][mʌst; məst][biː; bi] ,
**`A pretty sharp fellow this Fomin must be ,**
`A 漂亮的 锋利的 同伴 这 fomin 必须 是 ,

“福明这家伙一定很精明，

- [sed] - [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**' said Grinevich of one of the persons taking part in the case they were**
- 说 - 的 一 的 这 人 采取 部分 在 这 案件 他们 是
[ɪg'zæmɪnɪŋ] .
**examining .**
检查 .

”格里涅维奇谈到他们正在审查的案件的其中一名参与者时说道。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [fraʊnd] [æt; ət] - [wɜːdz] ,
**Stepan Arkadyevich frowned at Grinevich's words ,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 皱眉 在 - 字 ,

听到格里涅维奇的话，斯捷潘·阿尔卡季维奇皱起了眉头，

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt]
**giving him thereby to understand that it was improper to pass judgment**
给予 他 从而 到 理解 那 它 曾是 不当 到 经过 判断
[ˌpremə'tʃʊəli] ,
**prematurely ,**
过早 ,

让他明白过早下结论是不恰当的，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
**and made him no reply .**
和 制成 他 不 回复 .

却没有回答他。

`Who [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [keɪm] [ɪn] ? -
**`Who was it who came in ? '**
`Who 曾是 它 WHO 来了 在 ? -

“进来的是谁？”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] .
**he asked the doorkeeper .**
他 问 这 门卫 .

他问守门人。

`Some ['feləʊ] ,
**`Some fellow ,**
`Some 同伴 ,

“有人，

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
**your excellency ,**
你的 阁下 ,

阁下，

[sniːkt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [də'rektli] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .
**sneaked in without permission directly my back was turned .**
偷偷摸摸 在 没有 允许 直接地 我的 后退 曾是 转向 .

我一转身，就未经允许偷偷溜进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**He was asking for you .**
他 曾是 问 为了 你 .

他正在问你。

[ai][təʊld][hɪm] :
**I told him :**
我 讲述 他 :

我告诉他:

[wen] [ðə; ði] ['membəz] [kʌm] [aʊt] ,
**when the members come out ,**
什么时候 这 成员 来 出去 ,

当成员们出来的时候，

[ðen] . . . -
**then . . . '**
然后 . . . -

然后...'

`Where [ɪz][hiː; hi] ? -
**`Where is he ? '**
`Where 是 他 ? -

“他在哪儿? ”

`Maybe [hiːz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
**`Maybe he's gone into the passage ,**
`Maybe 他是 已消失 进入 这 通道 ,

“也许他已经进入通道了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [hɪə(r)] [tɪl] [naʊ] .
**he was strolling here till now .**
他 曾是 漫步 这里 直到 现在 .

他一直在这里闲逛到现在。

[ðæts] [hiː; hi] ,
**That's he ,**
那就是 他 ,

就是他，

- [sed] [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] ,
**' said the doorkeeper ,**
- 说 这 门卫 ,

守门人说道，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strɒŋli] [bɪlt] ,
**pointing to a strongly built ,**
指向 到 一个 强烈 建造 ,

指向坚固的建筑，

[brɔːd] ['ʃəʊldəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːli] [bɪəd] ,
**broad shouldered man with a curly beard ,**
广阔 肩部 男人 和 一个 卷曲 胡须 ,

宽肩男子，留着卷曲的胡须，

[huː] ,
**who ,**
WHO ,

WHO，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [kæp] ,
**without taking off his sheepskin cap ,**
没有 采取 离开 他的 羊皮 帽 ,

不脱下羊皮帽，

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːn] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['steəkeɪs] .
**was running lightly and rapidly up the worn steps of the stone staircase .**
曾是 跑步 轻轻 和 快速 向上 这 磨损 步骤 的 这 石头 楼梯 .

正轻盈而迅速地沿着石阶磨损的台阶跑上去。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [ə; eɪ] [liːn] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːt'fəʊliəʊ] - [stʊd] [aʊt] [ɒv; əv]

| One | of | the | officials | going | down | - | a | lean | fellow | with | a | portfolio | - | stood | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 官员 | 去 | 向下 | - | 一个 | 倾斜 | 同伴 | 和 | 一个 | 文件夹 | - | 站立 | 出去 | 的 |

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| his | way | , |
|---|---|---|
| 他的 | 方式 | , |

一位正在下楼的官员——一个带着公文包的瘦削男人——站到一旁，

[lʊkt] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [mæn] ,

| looked | disapprovingly | at | the | legs | of | the | running | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 不赞同地 | 在 | 这 | 腿 | 的 | 这 | 跑步 | 男人 | , |

不以为然地看着奔跑的男人的腿，

[ænd; ənd] [ðen] [ glɑːns, glæns ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [ɒb'lɑːnski] .

| and | then | glanced | inquiringly | at | Oblonsky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 瞥了一眼 | 询问地 | 在 | 奥布隆斯基 | . |

然后询问地看了一眼奥布隆斯基。

['steɪpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .

| Stepan | Arkadyevich | was | standing | at | the | top | of | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 楼梯 | . |

斯捷潘·阿尔卡季维奇站在楼梯顶端。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm]

| His | good | - | naturedly | beaming | face | above | the | embroidered | collar | of | his | uniform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 好的 | - | 自然地 | 光芒四射 | 脸 | 多于 | 这 | 绣花 | 衣领 | 的 | 他的 | 制服 |

[biːmd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

| beamed | more | than | ever | when | he | recognized | the | man | coming | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光束 | 更多的 | 比 | 曾经 | 什么时候 | 他 | 认可 | 这 | 男人 | 未来 | 向上 | . |

当他认出走过来的男人时，他制服绣花领子上方那张和蔼可亲的笑容比以往任何时候都更加灿烂。

`Why ,

| `Why | , |
|---|---|
| `Why | , |

“为什么，

[ɪts] ['æktʃuəli] [juː; jʊ] ,

| it's | actually | you | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 实际上 | 你 | , |

其实是你，

['levɪn] ,

| Levin | , |
|---|---|
| 莱文 | , |

莱文，

[æt; ət] [lɑːst] ! -

| at | last | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | ! | - |

终于！'

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] ,

| he | said | with | a | friendly | mocking | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 和 | 一个 | 友好的 | 嘲讽 | 微笑 | , |

他带着友好而嘲弄的微笑说道，

['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mæn] .

| gazing | on | the | approaching | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 接近 | 男人 | . |

注视着走近的男人。

`How [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] [ dein ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðɪs] [den] ?
**`How is it you have deigned to look me up in this den ?**
`How 是 它 你 有 设计 到 看 我 向上 在 这 丹 ?

“您怎么会屈尊到这个书房来找我呢？”

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [ænd; ənd] ,
**' said Stepan Arkadyevich and ,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 和 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

[nɒt] ['kɒntent ] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,
**not content with shaking hands ,**
不是 内容 和 摇晃 双手 ,

不满足于握手，

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [frend] .
**he kissed his friend .**
他 亲吻 他的 朋友 .

他亲吻了他的朋友。

`Have [juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? -
**`Have you been here long ? '**
`Have 你 到过 这里 长的 ? -

“你来这里很久了吗？”

`I [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ,
**`I have just come ,**
`I 有 只是 来 ,

“我刚来，

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
**and very much wanted to see you ,**
和 非常 很多 通缉 到 看 你 ,

非常想见你，

- [sed] ['levɪn] ,
**' said Levin ,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['ʃaɪli] ,
**looking about him shyly ,**
寻找 关于 他 害羞地 ,

害羞地环顾四周，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**at the same time ,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

['æŋgrəli][ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] .
**angrily and uneasily .**
愤怒地 和 不安地 .

愤怒而不安。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[lets] [gəʊ]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
**let's go into my room ,**
我们来吧 去 进入 我的 房间 ,

我们去我的房间吧，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' said Stepan Arkadyevich ,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

[huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['ʃaɪnəs] ,
**who knew his friend's sensitive and irritable shyness ,**
WHO 知道 他的 朋友们 敏感的 和 易怒的 害羞 ,

他知道朋友敏感而易怒的害羞，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
**taking his arm ,**
采取 他的 手臂 ,

抓住他的手臂，

[hiː; hi] [druː] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,
**he drew him along ,**
他 画 他 沿着 ,

他拉着他，

[æz; əz] [ðəʊ] ['gaɪdɪŋ] [hɪm] [θruː] ['deindʒəz] .
**as though guiding him through dangers .**
作为 尽管 指导 他 通过 危险 .

仿佛在引导他渡过危险。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
**Stepan Arkadyevich was on familiar terms with almost all his acquaintances ,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 在 熟悉的 条款 和 几乎 全部 他的 熟人 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇几乎和所有认识的人都相处融洽，

[ænd; ənd] [kɔːld] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [nems] :
**and called almost all of them by their Christian names :**
和 称为 几乎 全部 的 他们 经过 他们的 基督教 姓名 :

并几乎用他们的教名称呼他们所有人：

[əʊld][men][ɒv; əv]['sɪksti] ,
**old men of sixty ,**
老的 男人 的 六十 ,

六十岁的老人，

[bɔɪz] [ɒv; əv] ['twenti] ,
**boys of twenty ,**
男孩们 的 二十 ,

二十岁的男孩，

['æktəz] ,
**actors ,**
演员 ,

演员，

['mɪnɪstər] ,
**ministers ,**
部长们 ,

各位部长，

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt]['dʒenərəlz] ,
**merchants** **and** **adjutant** **generals** **,**
商人 和 副官 将军们 ,

商人和副官将军，

[səʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ tʃʌm ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm]
**so** **that** **many** **of** **his** **intimate** **chums** **were** **to** **be** **found** **at** **the** **extreme**
所以 那 许多 的 他的 亲密的 朋友们 是 到 是 成立 在 这 极端
[endz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['lædə(r)] ,
**ends** **of** **the** **social** **ladder** **,**
结束 的 这 社会的 梯子 ,

因此他的许多密友都处于社会阶层的两端，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
**and** **would** **have** **been** **very** **much** **surprised** **to** **learn** **that** **they** **had** **,**
和 会 有 到过 非常 很多 惊讶 到 学习 那 他们 有 ,

并且会非常惊讶地得知他们已经

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɒb'lɑːnski] ,
**through** **the** **medium** **of** **Oblonsky** **,**
通过 这 中等的 的 奥布隆斯基 ,

通过奥布隆斯基的媒介，

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .
**something** **in** **common** **.**
某物 在 常见的 .

有一些共同点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [frend] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]
**He** **was** **the** **familiar** **friend** **of** **everyone** **with** **whom** **he** **took** **a** **glass** **of**
[ʃæm'peɪn] ,
**champagne** **,**
香槟酒 ,

他是每个人的熟人，和他一起喝香槟，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɪð] ['evriwʌn] ,
**and** **he** **took** **a** **glass** **of** **champagne** **with** **everyone** **,**
和 他 采取 一个 玻璃 的 香槟酒 和 每个人 ,

他和大家一起喝了一杯香槟，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hiː; hi] [met] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'repjətəbl] [ tʃʌm ] ,
**and** **when** **in** **consequence** **he** **met** **any** **of** **his** **disreputable** **chums** **,**
和 什么时候 在 结果 他 遇见 任何 的 他的 声名狼藉的 朋友们 ,

因此，当他遇见任何声名狼藉的朋友时，

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ɪn][dʒəʊk][tuː; tə][kɔːl] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
**as** **he** **used** **in** **joke** **to** **call** **many** **of** **his** **friends** **,**
作为 他 用过的 在 开玩笑 到 称呼 许多 的 他的 朋友们 ,

正如他开玩笑地称呼他的许多朋友那样，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ,
**in** **the** **presence** **of** **his** **subordinates** **,**
在 这 在场 的 他的 下属 ,

当着下属的面，

[hiː; hi] [wel] [njuː] [haʊ] ,
**he** **well** **knew** **how** **,**
他 出色地 知道 如何 ,

他很清楚，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tækt] ,
**with his characteristic tact ,**
和 他的 特征 策略 ,

凭借他特有的机智，

[tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
**to diminish any possible disagreeable impression .**
到 减少 任何 可能的 令人不快的 印象 .

以减少任何可能令人不快的印象。

['levɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [tʃʌm] ,
**Levin was not a disreputable chum ,**
莱文 曾是 不是 一个 声名狼藉的 密友 ,

列文并不是一个声名狼藉的朋友，

[bʌt; bət] [ɒb'lɑːnski] ,
**but Oblonsky ,**
但 奥布隆斯基 ,

但奥布隆斯基

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['redi] [tækt] ,
**with his ready tact ,**
和 他的 准备好 策略 ,

凭借他机智的头脑，

[felt] [ðæt] ['levɪn] ['fænsid] [ɒb'lɑːnski] [mait] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
**felt that Levin fancied Oblonsky might not care to show his intimacy with him before**
毛毡 那 莱文 幻想 奥布隆斯基 可能 不是 关心 到 展示 他的 亲密关系 和 他 前
[sə'bɔːdinits] ,
**subordinates ,**
下属 ,

觉得列文觉得奥布隆斯基可能不愿意在下属面前表现出与他的亲密关系，

[ænd; ənd] [səʊ] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
**and so Stepan Arkadyevich made haste to take him off into his room .**
和 所以 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 制成 匆忙 到 拿 他 离开 进入 他的 房间 .

于是斯捷潘·阿尔卡季维奇赶紧把他带进了房间。

['levɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [ɒb'lɑːnski] ;
**Levin was almost of the same age as Oblonsky ;**
莱文 曾是 几乎 的 这 相同的 年龄 作为 奥布隆斯基 ;

列文与奥布隆斯基年龄相仿；

[ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [dɪd] [nɒt] [rest] ['mɪəli] [ɒn] [ʃæm'peɪn] .
**their intimacy did not rest merely on champagne .**
他们的 亲密关系 做过 不是 休息 仅仅 在 香槟酒 .

他们的亲密关系并不仅仅建立在香槟上。

['levɪn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] .
**Levin had been the friend and companion of his early youth .**
莱文 有 到过 这 朋友 和 伴侣 的 他的 早期的 青年 .

列文是他青年时期的朋友和伙伴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kærəktəz]
**They were fond of one another in spite of the difference of their characters**
他们 是 喜爱 的 一 其他 在 尽管如此 的 这 不同之处 的 他们的 人物
[ænd; ənd] [teɪsts] ,
**and tastes ,**
和 口味 ,

尽管他们的性格和品味不同，但他们彼此喜欢，

[æz; əz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [huː] [hæv; həv] [biːn] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈɜːli] [juːθ] .

| as | friends | are | fond | of | one | another | who | have | been | together | in | early | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 朋友们 | 是 | 喜爱 | 的 | 一 | 其他 | WHO | 有 | 到过 | 一起 | 在 | 早期的 | 青年 | . |

就像年轻时一起相处的朋友彼此喜爱一样。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| But | in | spite | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | , |

但尽管如此，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - [æz; əz] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [men] [huː] [hæv; həv] [sɪˈlektɪd] [kəɹˈiəz] [ɒv; əv]

| each | of | them | - | as | is | often | the | way | with | men | who | have | selected | careers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | - | 作为 | 是 | 经常 | 这 | 方式 | 和 | 男人 | WHO | 有 | 已选 | 职业生涯 | 的 |

['dɪfrənt] [kaɪndz] - [ðəʊ] [ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [kəˈrɪə(r)] ,

| different | kinds | - | though | in | discussion | he | would | even | justify | the | other's | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 种类 | - | 尽管 | 在 | 讨论 | 他 | 会 | 甚至 | 证明合法 | 这 | 其他的 | 职业 | , |

每个人——就像那些选择不同职业的人一样——尽管在讨论中他甚至会为对方的职业辩护，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪˈspaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| in | his | heart | despised | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 心 | 被鄙视的 | 它 | . |

他心里鄙视它。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [led] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈriːəl]

| It | seemed | to | each | of | them | that | the | life | he | led | himself | was | the | only | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 每个 | 的 | 他们 | 那 | 这 | 生活 | 他 | 引领 | 他自己 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 真实的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

在他们每个人看来，他自己过的生活才是真正的生活，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['fæntæzəm] .

| and | the | life | led | by | his | friend | was | a | mere | phantasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生活 | 引领 | 经过 | 他的 | 朋友 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 幻影 | . |

而他朋友所过的生活只不过是一个幻象。

[ɒbˈlɑːnski] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['levɪn] .

| Oblonsky | could | not | restrain | a | slight | mocking | smile | at | the | sight | of | Levin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥布隆斯基 | 可以 | 不是 | 抑制 | 一个 | 轻微 | 嘲讽 | 微笑 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 莱文 | . |

奥布隆斯基一见到列文，就禁不住露出一丝嘲讽的微笑。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi]

| How | often | he | had | seen | him | come | up | to | Moscow | from | the | country | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 他 | 有 | 已见 | 他 | 来 | 向上 | 到 | 莫斯科 | 从 | 这 | 国家 | 在哪里 | 他 |

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

| was | doing | something | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 正在做 | 某物 | , |

他曾多次看到他从乡下来到莫斯科，在那里做事，

[bʌt; bət] [wɒt] [prɪ'saɪsli] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ,

| but | what | precisely | Stepan | Arkadyevich | could | never | quite | make | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 恰恰 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 可以 | 绝不 | 相当 | 制作 | 出去 | , |

但斯捷潘·阿尔卡季耶维奇始终无法弄清楚的是，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

| and | indeed | took | no | interest | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 采取 | 不 | 兴趣 | 在 | 这 | 事情 | . |

并且确实对此事不感兴趣。

['levɪn] [əˈraɪvd] [ɪn] ['mɒskəʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

| Levin | arrived | in | Moscow | always | excited | and | in | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 到达的 | 在 | 莫斯科 | 总是 | 兴奋的 | 和 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

列文总是兴奋而匆忙地抵达莫斯科，

['rɑːðə(r)] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] [iːz] ,

| rather | ill | at | ease | and | irritated | by | his | own | want | of | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 患病的 | 在 | 舒适 | 和 | 受刺激 | 经过 | 他的 | 自己的 | 想 | 的 | 舒适 | , |

对自己不自在感到不安和恼怒，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [njuː] ,

| and | for | the | most | part | with | a | perfectly | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 和 | 一个 | 完美 | 新的 | , |

大部分情况下都是全新的，

[ˌʌnɪk'spektɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

| unexpected | view | of | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 意外 | 看法 | 的 | 事物 | . |

出乎意料的看法。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ,

| Stepan | Arkadyevich | laughed | at | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 笑了 | 在 | 这 | , |

斯捷潘·阿尔卡季维奇听后大笑起来，

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | liked | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 它 | . |

并且喜欢它。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['levɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [taʊn] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

| In | the | same | way | Levin | in | his | heart | despised | the | town | mode | of | life | of | his | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 莱文 | 在 | 他的 | 心 | 被鄙视的 | 这 | 镇 | 模式 | 的 | 生活 | 的 | 他的 | 朋友 |

,

,

,

同样，列文在心里鄙视他朋友的城市生活方式，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] ,

| and | his | official | duties | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 官方的 | 职责 | , |

以及他的公务，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['traɪflɪŋ] .

| which | he | laughed | at | and | regarded | as | trifling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 笑了 | 在 | 和 | 认为 | 作为 | 琐事 | . |

他对此一笑置之，认为这不过是小事一桩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒb'lɑːnski] ,

| But | the | difference | was | that | Oblonsky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不同之处 | 曾是 | 那 | 奥布隆斯基 | , |

但不同的是，奥布隆斯基

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evriwʌn] [dɪd] ,

| since | he | was | doing | the | same | as | everyone | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 曾是 | 正在做 | 这 | 相同的 | 作为 | 每个人 | 做过 | , |

因为他和其他人做的一样，

[lɑːft] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ænd; ənd] [gʊd] - ,

| laughed | assuredly | and | good | - | humoredly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑了 | 当然 | 和 | 好的 | - | 幽默地 | , |

自信而愉快地笑着，

[waɪl] ['levɪn] [lɑːft] [wɪ'ðaʊt] [ə'ʃʊədnəs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æŋgrəli] .

| while | Levin | laughed | without | assuredness | and | sometimes | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 莱文 | 笑了 | 没有 | 自信 | 和 | 有时 | 愤怒地 | . |

而列文的笑声则毫无把握，有时还带着愤怒。

`We [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] ,
**`We have long been expecting you ,**
`We 有 长的 到过 期待 你 ,

“我们期待您很久了，

- [sed] [ˈstɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' said Stepan Arkadyevich ,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['gəʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['lɛvɪnz] [hænd][gəʊ][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪə(r)]
**going into his room and letting Levin's hand go as though to show that here**
去 进入 他的 房间 和 出租 莱文的 手 去 作为 尽管 到 展示 那 这里
[ɔːl]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
**all danger was over .**
全部 危险 曾是 超过 .

走进他的房间，放开列文的手，仿佛要表明这里所有的危险都已经过去了。

`I [ˌeɪ 'em] ['veri] ,
**`I am very ,**
`I 是 非常 ,

“我非常，

['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
**very glad to see you ,**
非常 高兴的 到 看 你 ,

很高兴见到你，

- [hiː; hi] [went] [ɒn] .
**' he went on .**
- 他 去 在 .

'他继续说道。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[wɒt] [naʊ] ?
**what now ?**
什么 现在 ?

现在怎么办?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**How are you ?**
如何 是 你 ?

你好吗?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? -
**When did you come ? '**
什么时候 做过 你 来 ? -

你什么时候来的？'

['levɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
**Levin was silent ,**
莱文 曾是 沉默的 ,

列文沉默不语，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ʌnfə'mɪliə(r)] ['feɪsɪz][ɒv; əv] - [tuː] [kəm'pænjənz] ,
**looking at the unfamiliar faces of Oblonsky's two companions ,**
寻找 在 这 陌生 面孔 的 - 二 同伴 ,

看着奥布隆斯基两位同伴的陌生面孔，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgənt] - [hændz] - [wɪð] [sʌtʃ] [lɒŋ] [waɪt] ['fɪŋgəz] ,
**and especially at the elegant Grinevich's hands - with such long white fingers ,**
和 尤其 在 这 优雅的 - 双手 - 和 这样的 长的 白色的 手指 ,

尤其是格里涅维奇那双优雅的手——有着修长白皙的手指，

[sʌtʃ] [lɒŋ] ['jeləʊ] [neɪlz] ,
**such long yellow nails ,**
这样的 长的 黄色的 指甲 ,

这么长的黄色指甲，

[kɜːvd] [æt; ət][ðeə(r)][end] ,
**curved at their end ,**
弯曲 在 他们的 结尾 ,

末端弯曲，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hjuːdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [stʌdz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɜːt] [kʌf] ,
**and such huge shining studs on the shirt cuff ,**
和 这样的 巨大的 灼灼 螺柱 在 这 衬衫 袖口 ,

衬衫袖口上还有巨大的闪亮饰钉，

[ðæt] [ə'pærəntli] [ðiːz] [hændz] [əb'zɔːbd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**that apparently these hands absorbed all his attention ,**
那 显然 这些 双手 吸收 全部 他的 注意力 ,

显然这双手吸引了他所有的注意力，

[ænd; ənd] [ə'ləʊd] [hɪm][nəʊ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] .
**and allowed him no freedom of thought .**
和 允许 他 不 自由 的 想法 .

不允许他有思想自由。

[ɒb'lɑːnski] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ,
**Oblonsky noticed this at once ,**
奥布隆斯基 注意到 这 在 一次 ,

奥布隆斯基立刻注意到了这一点，

[ænd; ənd] [smaɪld] .
**and smiled .**
和 微笑 .

并微笑。

`Ah ,
**`Ah ,**
`Ah ,

“啊，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
**to be sure ,**
到 是 当然 ,

确实，

[let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] ,
**let me introduce you ,**
让 我 介绍 你 ,

让我向你介绍一下，

- [hiː; hi] [sed] .
**' he said .**
- 他 说 .

“他说。

`My ['kɒliːgz] :
**`My colleagues :**
`My 同事 :

我的同事们：

['fɪlɪp] - [nɪ'kiːtɪn] ,
**Philip Ivanich Nikitin ,**
菲利普 - 尼基廷 ,

菲利普·伊万尼奇·尼基丁，

[ˌmiː'kaɪl] - - - - [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['levɪn] - `a ['zemstvəʊ] ['membə(r)] ,
**Mikhail Stanislavich Grinevich ' - and turning to Levin - `a Zemstvo member ,**
米哈伊尔 - - - - 和 转弯 到 莱文 - `a 地方自治机构 成员 ,

米哈伊尔·斯坦尼斯拉维奇·格里涅维奇”——并转向列文——“地方自治局成员，

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['zemstvəʊ] [mæn] ,
**a modern Zemstvo man ,**
一个 现代的 地方自治机构 男人 ,

一位现代的地方自治人士，

[ə; eɪ]['dʒɪmnæst] [huː] [lɪfts] [faɪv] [puːd] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
**a gymnast who lifts five poods with one hand ,**
一个 体操运动员 WHO 电梯 五 普德 和 一 手 ,

一名体操运动员单手举起五普特，

[ə; eɪ]['kæt(ə)l] ['briːdə(r)] [ænd; ənd] ['spɔːtsmən] ,
**a cattle breeder and sportsman ,**
一个 牛 育种者 和 运动员 ,

一位养牛人和运动员，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] - ['kɑːnstənˌtiːn] [ˌdmɪ'triːˌɛvɪtʃ] ['levɪn] ,
**and my friend - Constantin Dmitrievich Levin ,**
和 我的 朋友 - 康斯坦丁 德米特里耶维奇 莱文 ,

还有我的朋友——康斯坦丁·德米特里耶维奇·列文，

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ˌsɜːr'geɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] - . -
**the brother of Sergei Ivanovich Koznishev . '**
这 兄弟 的 谢尔盖 伊万诺维奇 - . -

谢尔盖·伊万诺维奇·科兹尼舍夫的兄弟。

`Delighted ,
**`Delighted ,**
`Delighted ,

“很高兴，

- [sed] [ðə; ði] ['vetərən] .
**' said the veteran .**
- 说 这 老将 .

”这位老兵说道。

`I [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**`I have the honor of knowing your brother ,**
`I 有 这 荣誉 的 会心 你的 兄弟 ,

“我很荣幸认识你的兄弟，

[ˌsɜːr'geɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ,
**Sergei Ivanovich ,**
谢尔盖 伊万诺维奇 ,

谢尔盖·伊万诺维奇，

- [sed] - ,
**' said Grinevich ,**
- 说 - ,

”格里涅维奇说，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['slendə(r)][hænd] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [neɪlz] .
**holding out his slender hand with its long nails .**
保持 出去 他的 苗条 手 和 它是 长的 指甲 .

伸出他那长着长指甲的纤细的手。

['levɪn] [fraʊnd] ,
**Levin frowned ,**
莱文 皱眉 ,

莱文皱起了眉头，

[ʃʊk] [hændz]['kəʊldli] ,
**shook hands coldly ,**
摇晃 双手 冷冷地 ,

冷冷地握手，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɒb'lɑːnski] .
**and at once turned to Oblonsky .**
和 在 一次 转向 到 奥布隆斯基 .

并立即转向奥布隆斯基。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðə(r)] ,
**Though he had a great respect for his half - brother ,**
尽管 他 有 一个 伟大的 尊重 为了 他的 一半 - 兄弟 ,

尽管他非常尊重他的同父异母兄弟，

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['rʌʃə] ,
**an author well known to all Russia ,**
一个 作者 出色地 已知 到 全部 俄罗斯 ,

一位全俄罗斯知名的作家，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['piːp(ə)l] ['triːtɪd] [hɪm] [nɒt][æz; əz]['kɑːnstənˌtiːn] ['levɪn] ,
**he could not endure it when people treated him not as Constantin Levin ,**
他 可以 不是 忍受 它 什么时候 人们 治疗 他 不是 作为 康斯坦丁 莱文 ,

他无法忍受别人不把他当成康斯坦丁·列文来对待，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - .
**but as the brother of the celebrated Koznishev .**
但 作为 这 兄弟 的 这 著名 - .

而是作为著名的科兹尼舍夫的兄弟。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['zemstvəʊ] [mæn] .
**I am no longer a Zemstvo man .**
我 是 不 更长 一个 地方自治机构 男人 .

我不再是一名地方自治人士了。

[ai][hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
**I have quarreled with them all ,**
我 有 争吵 和 他们 全部 ,

我和他们都吵过架，

[ænd; ənd][dəʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] ['eni] [mɔː(r)] ,
**and don't go to the sessions any more ,**
和 不 去 到 这 会议 任何 更多的 ,

不再参加这些会议，

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɒb'lɑːnski] .
**turning to Oblonsky .**
转弯 到 奥布隆斯基 .

转向奥布隆斯基。

- [biːn] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
**`You've been quick about it !**
- 到过 快的 关于 它 !

“你动作真快啊！”

- [sed] [ɒb'lɑːnski] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**' said Oblonsky with a smile .**
- 说 奥布隆斯基 和 一个 微笑 .

”奥布隆斯基笑着说道。

`But [haʊ] ?
**`But how ?**
`But 如何 ?

“但是怎么办呢?

[waɪ] ? -
**Why ? '**
为什么 ? -

为什么？'

- [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
**`It's a long story .**
- 一个 长的 故事 .

“说来话长。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ,
**I will tell you some time ,**
我 将要 告诉 你 一些 时间 ,

有时间我会告诉你，

- [sed] ['levɪn] - [bʌt; bət] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
**' said Levin - but began telling him at once .**
- 说 莱文 - 但 开始 讲述 他 在 一次 .

'列文说道——但马上就开始告诉他。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] ,
**to put it shortly ,**
到 放 它 不久 ,

简而言之，

[aɪ] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['zemstvəʊ] ['kaunslz] ,
**I was convinced that nothing was really done by the Zemstvo councils ,**
我 曾是 确信 那 没有什么 曾是 真的 完毕 经过 这 地方自治机构 议会 ,

我确信地方自治委员会实际上没有做任何事情，

[ɔː(r)] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
**or ever could be ,**
或者 曾经 可以 是 ,

或者永远不可能，

- [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
**' he began ,**
- 他 开始 ,

'他开始说道，

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ ɪn'sʌlt ] [hɪm] .
**as though someone had just insulted him .**
作为 尽管 某人 有 只是 受辱 他 .

就好像有人刚刚侮辱了他一样。

`On [wʌn] [saɪd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ;
**`On one side it's a plaything ;**
`On 一 边 它是 一个 玩物 ;

“一方面，它是一个玩物；

[ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] ,
**they play at being a parliament ,**
他们 玩 在 存在 一个 议会 ,

他们扮演议会角色，

[ænd; ənd] [aɪm] ['naɪðə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [nɔː(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['pleɪˌθɪŋz] ;
**and I'm neither young enough nor old enough to find amusement in playthings ;**
和 我是 两者都不 年轻的 足够的 也不 老的 足够的 到 寻找 娱乐 在 玩具 ;

我既不够年轻，也不够年老，无法从玩具中找到乐趣；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] - ( [hiː; hi] [ 'stæmə ] ) - [ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kəʊtəri] [ɒv; əv]
**and on the other side ' ( he stammered ) `it's a means for the coterie of**
和 在 这 其他 边 - ( 他 结结巴巴 ) - 一个 方法 为了 这 小圈子 的
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] ['feðə(r)] [ðeə(r)] [nests] .
**the district to feather their nests .**
这 区 到 羽毛 他们的 巢穴 .

另一方面”（他结结巴巴地说）“这是该地区小圈子中饱私囊的一种手段。

['fɔːməli] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [θruː] ['wɔːdʃɪp] [ænd; ənd] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
**Formerly they did this through wardships and courts of justice ,**
以前 他们 做过 这 通过 监护权 和 法院 的 正义 ,

以前他们通过监护和法庭来做到这一点，

[naʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['zemstvəʊ] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [braɪbz] ,
**now they do it through the Zemstvo - instead of taking the bribes ,**
现在 他们 做 它 通过 这 地方自治机构 - 反而 的 采取 这 贿赂 ,

现在他们通过地方自治局来做这件事——而不是收受贿赂，

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'ɜːnd] ['sæləri] ,
**they take the unearned salary ,**
他们 拿 这 未获得的 薪水 ,

他们拿走了不劳而获的工资，

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

[æz; əz] ['hɒtli] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
**as hotly as though one of those present had opposed his opinion .**
作为 热 作为 尽管 一 的 那些 展示 有 反对 他的 观点 .

就像在场的某个人反对他的观点一样激烈。

`Aha !
**`Aha !**
`Aha !

“啊哈！

[jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ə'gen] ,
**You're in a new phase again ,**
你是 在 一个 新的 阶段 再次 ,

你又进入了一个新阶段，

[aɪ] [siː] - [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ,
**I see - a conservative ,**
我 看 - 一个 保守的 ,

我明白了——一个保守派，

- [sed] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] .
**' said Stepan Arkadyevich .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`However ,
**`However ,**
`However ,

“然而，

[wi:; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] ['leɪtə(r)] . -
**we can go into that later . '**
我们 能 去 进入 那 之后 . -

我们可以稍后再讨论这个问题。'

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

['leɪtə(r)] .
**later .**
之后 .

之后。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
**But I had to see you ,**
但 我 有 到 看 你 ,

但我必须见你，

- [sed] ['levɪn] ,
**' said Levin ,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['heɪtrɪd] [æt; ət] - [hænd] .
**looking with hatred at Grinevich's hand .**
寻找 和 仇恨 在 - 手 .

充满仇恨地看着格里涅维奇的手。

['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [smaɪl] .
**Stepan Arkadyevich gave a scarcely perceptible smile .**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 给予 一个 几乎 可感知的 微笑 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇露出了难以察觉的微笑。

`But [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [jʊd] ['nevə(r)][weə(r)][ˌjʊərə'pi:ən] [dres] [ə'gen] ,
**`But you used to say you'd never wear European dress again ,**
`But 你 用过的 到 说 你会 绝不 穿 欧洲的 裙子 再次 ,

“但你曾经说过你再也不会穿欧式服装了，

- [hi:; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

['geɪzɪŋ] [ɒn] ['lɛvɪnz] [nju:] [su:t] ,
**gazing on Levin's new suit ,**
凝视 在 莱文的 新的 套装 ,

看着莱文的新西装，

['ɒbviəsli] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [ frentʃ ] ['teɪlə(r)] .
**obviously cut by a French tailor .**
明显地 切 经过 一个 法语 裁缝 .

显然是法国裁缝剪裁的。

`So !
**`So !**
`So !

“所以！

[ai] [siː] :
**I see :**
我 看 :

我懂了：

[ə; eɪ] [njuː] [feɪz] . -
**a new phase . '**
一个 新的 阶段 . -

一个新阶段。”

['levɪn] ['sʌd(ə)nli] [blʌʃt] ,
**Levin suddenly blushed ,**
莱文 突然 脸红了 ,

列文突然脸红了，

[nɒt] [æz; əz] [grəʊn] [men] [blʌʃ] ,
**not as grown men blush ,**
不是 作为 生长 男人 脸红 ,

不像成年男子那样脸红，

['slaɪtli] ,
**slightly ,**
轻微地 ,

轻微地，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**without being themselves aware of it ,**
没有 存在 他们自己 意识到的 的 它 ,

而他们自己却没有意识到，

[bʌt; bət][æz; əz] [bɔɪz] [blʌʃ] ,
**but as boys blush ,**
但 作为 男孩们 脸红 ,

但当男孩脸红时，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [θruː] [ðeə(r)] ['ʃaɪnəs] ,
**feeling that they are ridiculous through their shyness ,**
感觉 那 他们 是 荒谬的 通过 他们的 害羞 ,

因为他们害羞而觉得自己很可笑，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and consequently ashamed of it ,**
和 最后 羞愧 的 它 ,

并因此感到羞耻，

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ,
**and blushing still more ,**
和 脸红 仍然 更多的 ,

脸红得更厉害了，

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tɪəz] .
**almost to the point of tears .**
几乎 到 这 观点 的 眼泪 .

几乎要流泪了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] ,
**And it was so strange to see this sensible ,**
和 它 曾是 所以 奇怪的 到 看 这 明智的 ,

看到这种明智的做法真是太奇怪了，

['mænli] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [plaɪt] ,
**manly face in such a childish plight ,**
男子气概 脸 在 这样的 一个 幼稚 困境 ,

男子气概的面孔，如此孩子气的处境，

[ðæt] [ɒb'lɑːnski] [left] [ɒf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
**that Oblonsky left off looking at him .**
那 奥布隆斯基 左边 离开 寻找 在 他 .

奥布隆斯基不再看他了。

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [miːt] ?
**where shall we meet ?**
在哪里 将 我们 见面 ?

我们在哪里见面?

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**You know I want very much to talk to you ,**
你 知道 我 想 非常 很多 到 讲话 到 你 ,

你知道我很想和你谈谈，

- [sed] ['levɪn] .
**' said Levin .**
- 说 莱文 .

”莱文说道。

[ɒb'lɑːnski] [siːmd] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] .
**Oblonsky seemed to ponder .**
奥布隆斯基 似乎 到 思考 .

奥布隆斯基似乎陷入了沉思。

- [tel] [juː; jʊ] [wɒt] :
**`I'll tell you what :**
- 告诉 你 什么 :

“我会告诉你：

[lets] [gəʊ] [tuː; tə] [gjʊrɪnz] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
**let's go to Gurin's to lunch ,**
我们来吧 去 到 古林 到 午餐 ,

我们去 Gurin 家吃午饭吧，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] .
**and there we can talk .**
和 那里 我们 能 讲话 .

在那里我们可以交谈。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] [tɪl] [θriː] . -
**I am free till three . '**
我 是 自由的 直到 三 . -

我三点之前都有空。’

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

- ['ɑːnsə(r)d] ['levɪn] ,
**' answered Levin ,**
- 回答 莱文 ,

”列文回答道，

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [θɔːt] ,
**after** **an** **instant's** **thought** **,**
后 一个 即时 想法 ,

经过片刻的思考，

`I [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][tuː; tə] [meɪk] . -
**`I** **have** **another** **visit** **to** **make** **.** **'**
`I 有 其他 访问 到 制作 . -

“我还要再去拜访一次。”

`All [raɪt] ,
**`All** **right** **,**
`All 正确的 ,

“好吧，

[ðen] ,
**then** **,**
然后 ,

然后，

[lets] [daɪn] [tə'geðə(r)] . -
**let's** **dine** **together** **.** **'**
我们来吧 用餐 一起 . -

我们一起吃饭吧。’

`Dine [tə'geðə(r)] ?
**`Dine** **together** **?**
`Dine 一起 ?

“一起吃饭吗?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] - [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,
**But** **I** **have** **nothing** **very** **particular** **-** **just** **a** **word** **or** **two** **,**
但 我 有 没有什么 非常 特别的 - 只是 一个 单词 或者 二 ,

但我没什么特别的——只有一两句话，

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
**a** **question** **;**
一个 问题 ;

一个问题；

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃætɪŋ] . -
**then** **a** **little** **chatting** **.** **'**
然后 一个 小的 聊天 . -

然后聊一会儿。’

`Well ,
**`Well** **,**
`Well ,

“嗯，

[lets] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [raɪt] [naʊ] - [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]
**let's** **have** **your** **word** **or** **two** **right** **now** **-** **and** **we'll** **talk** **it** **over** **in** **the**
我们来吧 有 你的 单词 或者 二 正确的 现在 - 和 出色地 讲话 它 超过 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] . -
**course** **of** **the** **dinner** **.** **'**
课程 的 这 晚餐 . -

现在就听听你的意见——我们会在晚餐时讨论这个问题。’

`Well ,
**`Well** **,**
`Well ,

“嗯，

[ɪts] [ðɪs] ,
**it's this ,**
它是 这 ,

就是这个，

- [sed] ['levɪn] ,
**' said Levin ,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

`however - [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] . -
**`however - it's of no importance . '**
`however - 它是 的 不 重要性 . -

“不过——这并不重要。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'sju:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['efət] [hi:; hi]
**His face suddenly assumed an expression of anger from the effort he**
他的 脸 突然 假定 一个 表达 的 愤怒 从 这 努力 他
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [sə'maʊnt] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] .
**was making to surmount his shyness .**
曾是 制作 到 超越 他的 害羞 .

他努力克服自己的害羞，脸上突然露出愤怒的表情。

`What [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] - ['du:ɪŋ] ?
**`What are the Shcherbatskys doing ?**
`What 是 这 - 正在做 ?

“谢尔巴茨基一家在做什么？”

['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ?
**Everything as it used to be ?**
一切 作为 它 用过的 到 是 ?

一切还和以前一样吗?

- [hi:; hi] [sed] .
**' he said .**
- 他 说 .

“他说。

['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
**Stepan Arkadyevich ,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇，

[hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] ['levɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
**who had long known that Levin was in love with his sister - in - law ,**
WHO 有 长的 已知 那 莱文 曾是 在 爱 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 ,

他早就知道列文爱上了他的嫂子，

['kɪti] ,
**Kitty ,**
猫咪 ,

猫咪，

[geɪv] [ə; eɪ] ['hɑ:dli] [pə'septəb(ə)l] [smaɪl] ,
**gave a hardly perceptible smile ,**
给予 一个 几乎 可感知的 微笑 ,

露出难以察觉的微笑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'spɑ:kl ] ['merəli] .
**and his eyes sparkled merrily .**
和 他的 眼睛 闪闪发光 兴高采烈地 .

他的眼睛闪着快乐的光芒。

- [sed] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,
**`You've said your word or two ,**
- 说 你的 单词 或者 二 ,

“你已经说了一两句话，

[bʌt; bət][ai][kænt]['ɑːnsə(r)][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] ,
**but I can't answer in a few words ,**
但 我 不能 回答 在 一个 很少 字 ,

但我无法用几句话回答，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . .
**because . . .**
因为 . . .

因为...

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . . -
**Excuse me for just a minute . . . . '**
原谅 我 为了 只是 一个 分钟 . . . . -

请稍等片刻...'

[ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] [keɪm] [ɪn] ,
**A secretary came in ,**
一个 秘书 来了 在 ,

一位秘书走了进来，

[wɪð] [rɪ'spektfl] [fəˌmɪli'ærəti][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒdɪst] ['kɒnʃəsnəs] ,
**with respectful familiarity and the modest consciousness ,**
和 尊重 熟悉 和 这 谦虚的 意识 ,

怀着尊敬的亲切感和谦虚的意识，

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['evri] ['sekrət(ə)ri] ,
**characteristic of every secretary ,**
特征 的 每一个 秘书 ,

每个秘书的特点，

[ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'feəz] ;
**of superiority to his chief in the knowledge of affairs ;**
的 优势 到 他的 首席 在 这 知识 的 事务 ;

在事务知识方面比他的上司更优秀；

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ɒb'lɑːnski] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪpəz] ,
**he went up to Oblonsky with some papers ,**
他 去 向上 到 奥布隆斯基 和 一些 文件 ,

他带着一些文件去找奥布隆斯基，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ,
**and began ,**
和 开始 ,

并开始

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
**under pretense of asking a question ,**
在下面 虚伪 的 问 一个 问题 ,

假装问问题，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] .
**to explain some objection .**
到 解释 一些 异议 .

解释一些反对意见。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**Stepan Arkadyevich ,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇，

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [aʊt] ,
**without hearing him out ,**
没有 听力 他 出去 ,

没听他说完，

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒi:niəli] [ɒn] [ðə; ði] ['sekrə¸teriz] [sli:v] .
**laid his hand genially on the secretary's sleeve .**
铺设 他的 手 和蔼地 在 这 秘书的 袖子 .

他亲切地把手放在秘书的袖子上。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[ju:; jʊ] [du:; də] [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] ,
**you do as I told you ,**
你 做 作为 我 讲述 你 ,

你就照我说的做吧，

- [hi:; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
**smoothing his remark with a smile ,**
平滑 他的 评论 和 一个 微笑 ,

用微笑抚平他的言论，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bri:f] [¸ekspla'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ]
**and with a brief explanation of his view of the matter he moved away**
和 和 一个 简短的 解释 的 他的 看法 的 这 事情 他 已搬 离开
[ðə; ði] ['peɪpəz] ,
**the papers ,**
这 文件 ,

并简要解释了他对此事的看法，然后把文件拿走了，

[ænd; ənd] [sed] :
**and said :**
和 说 :

并说道：

`So [du:; də] [¸aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,
**`So do it that way ,**
`So 做 它 那 方式 ,

“那就这么做吧，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
**if you please ,**
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

['zɑ:kɑ:r] ['nɪkɪtɪtʃ] . -
**Zakhar Nikitich . '**
扎哈尔 尼基蒂奇 . -

扎哈尔·尼基蒂奇。’

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [kən'fju:ʒn] .
**The secretary retired in confusion .**
这 秘书 退休 在 困惑 .

秘书茫然地退了下去。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['levɪn] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]

| During | the | consultation | with | the | secretary | Levin | had | completely | recovered | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 咨询 | 和 | 这 | 秘书 | 莱文 | 有 | 完全地 | 恢复 | 从 |

[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

| his | embarrassment | . |
|---|---|---|
| 他的 | 尴尬 | . |

在与秘书的磋商中，列文已经完全从尴尬中恢复过来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

| He | was | standing | with | elbows | on | the | back | of | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 和 | 肘部 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 椅子 | , |

他站着，手肘撑在椅背上，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [aɪ'rɑːnɪkl] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | on | his | face | was | a | look | of | ironical | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 脸 | 曾是 | 一个 | 看 | 的 | 讽刺 | 注意力 | . |

他的脸上露出了讽刺的表情。

`I [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] - [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| `I | don't | understand | it | - | I | don't | understand | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 不 | 理解 | 它 | - | 我 | 不 | 理解 | 它 | , |

“我不明白——我不明白，

- [hiː; hi] [sed] .

| ' | he | said | . |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | . |

“他说。

`What [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

| `What | don't | you | understand | ? |
|---|---|---|---|---|
| `What | 不 | 你 | 理解 | ? |

“你不明白什么？”

- [sed] [ɒb'lɑːnski] ,

| ' | said | Oblonsky | , |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 奥布隆斯基 | , |

奥布隆斯基说道，

['smaɪlɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] ,

| smiling | just | as | cheerfully | , |
|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 只是 | 作为 | 愉快地 | , |

同样开心地微笑，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

| and | picking | up | a | cigarette | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 向上 | 一个 | 卷烟 | . |

并拿起一支香烟。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] ['aʊtbɜːst] [frɒm; frəm] ['levɪn] .

| He | expected | some | queer | outburst | from | Levin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 一些 | 酷儿 | 爆发 | 从 | 莱文 | . |

他预料莱文会突然爆发出一些奇怪的情绪。

`I [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,

| `I | don't | understand | what | you | are | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 不 | 理解 | 什么 | 你 | 是 | 正在做 | , |

“我不明白你在做什么，

- [sed] ['levɪn] ,

| ' | said | Levin | , |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 莱文 | , |

”莱文说，

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**shrugging his shoulders .**
耸肩 他的 肩膀 .

耸耸肩膀。

`How [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? -
**`How can you be serious about it ? '**
`How 能 你 是 严肃的 关于 它 ? -

“你怎么能这么认真呢？”

`Why [nɒt] ? -
**`Why not ? '**
`Why 不是 ? -

“为什么不呢？”

`Why ,
**`Why ,**
`Why ,

“为什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . -
**because there's nothing in it . '**
因为 有 没有什么 在 它 . -

因为里面什么也没有。'

`You [θɪŋk] [səʊ] - [jet] [wɪr] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [wɜ:k] . -
**`You think so - yet we're overwhelmed with work . '**
`You 思考 所以 - 然而 是 不堪重负 和 工作 . -

“您这么认为——但我们的工作却忙得不可开交。”

`On ['peɪpə(r)] .
**`On paper .**
`On 纸 .

“在纸上。

[bʌt; bət] ,
**But ,**
但 ,

但，

[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ,

那里，

[ju:v] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
**you've a gift for it ,**
你已经 一个 礼物 为了 它 ,

你有这方面的天赋，

- ['ædɪd] ['levɪn] .
**' added Levin .**
- 额外 莱文 .

”莱文补充道。

- [tu:; tə] [seɪ] ,
**`That's to say ,**
- 到 说 ,

“也就是说，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] ? -
**you think there's a lack of something in me ? '**
你 思考 有 一个 缺少 的 某物 在 我 ? -

你觉得我缺少什么吗？'

`Perhaps [səʊ] ,
**`Perhaps so ,**
`Perhaps 所以 ,

“也许如此，

- [sed] ['levɪn] .
**' said Levin .**
- 说 莱文 .

”莱文说道。

`But [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['grændʒə(r)] ,
**`But all the same I admire your grandeur ,**
`But 全部 这 相同的 我 钦佩 你的 宏伟 ,

“但我还是钦佩你的伟大，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
**and am proud to have such a great person as a friend .**
和 是 自豪的 到 有 这样的 一个 伟大的 人 作为 一个 朋友 .

我很自豪能有这样一位伟大的人作为朋友。

[juːv] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] ,
**You've not answered my question ,**
你已经 不是 回答 我的 问题 ,

你还没有回答我的问题，

[ðəʊ] ,
**though ,**
尽管 ,

尽管，

- [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
**' he went on ,**
- 他 去 在 ,

他继续说道，

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] ['lʊkɪŋ] [ɒb'lɑːnski] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**with a desperate effort looking Oblonsky straight in the face .**
和 一个 绝望的 努力 寻找 奥布隆斯基 直的 在 这 脸 .

拼命努力直视奥布隆斯基的脸。

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] .
**that's all very well .**
那就是 全部 非常 出色地 .

一切都很好。

[juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,
**You wait a bit ,**
你 等待 一个 少量 ,

你稍等一下，

[ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [jɔː'self] .
**and you'll come to this yourself .**
和 你会 来 到 这 你自己 .

你自己也会明白这一点。

[ɪts] ['veri] [naɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] -
**It's very nice for you to have three thousand dessiatinas in the Karazinsky**
它是 非常 好的 为了 你 到 有 三 千 dessiatinas 在 这 -
['dɪstrɪkt] ,
**district ,**
区 ,

你们卡拉津斯基区有三千个德西蒂纳人，真是太好了，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mʌs(ə)lz] ,
**and such muscles ,**
和 这样的 肌肉 ,

还有这样的肌肉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv] [twelv] ;
**and the freshness of a girl of twelve ;**
和 这 新鲜 的 一个 女孩 的 十二 ;

和十二岁女孩的清新气息；

[stɪl] [jʊl] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wʌn] [deɪ] .
**still you'll be one of us one day .**
仍然 你会 是 一 的 我们 一 天 .

但有一天你仍会成为我们中的一员。

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

[æz; əz] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] ,
**as to your question ,**
作为 到 你的 问题 ,

关于你的问题，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ,
**there is no change ,**
那里 是 不 改变 ,

没有变化，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:v] [bi:n] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] . -
**but it's a pity you've been away so long . '**
但 它是 一个 遗憾 你已经 到过 离开 所以 长的 . -

但很遗憾你离开这么久了。'

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[waɪ] [səʊ] ? -
**why so ? '**
为什么 所以 ? -

为什么这样？'

['levɪn] ['kwɪrrɪd] ,
**Levin queried ,**
莱文 查询 ,

莱文问道，

['fraɪt(ə)nd] .
**frightened .**
害怕 .

害怕。

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

['nʌθɪŋ] ,
**nothing ,**
没有什么 ,

没有什么，

- [rɪ'spɒndɪd] [ɒb'lɑːnski] .
**' responded Oblonsky .**
- 回应 奥布隆斯基 .

”奥布隆斯基回答道。

- [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
**`We'll talk it over .**
- 讲话 它 超过 .

“我们会讨论一下的。”

[bʌt; bət] [wʌts] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ? -
**But what's brought you up to town ? '**
但 是什么 带来 你 向上 到 镇 ? -

但是你为什么来城里呢？'

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ,
**we'll talk about that ,**
出色地 讲话 关于 那 ,

我们会讨论这个，

[tuː] ,
**too ,**
也 ,

也，

['leɪtə(r)][ɒn] ,
**later on ,**
之后 在 ,

后来，

- [sed] ['levɪn] ,
**' said Levin ,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

['rednɪŋ] [ə'gen] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
**reddening again up to his ears .**
发红 再次 向上 到 他的 耳朵 .

他的脸又红了，一直红到耳朵。

`All [raɪt] .
**`All right .**
`All 正确的 .

“好吧。”

[ai] [siː] ,
**I see ,**
我 看 ,

我懂了，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**' said Stepan Arkadyevich .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`I [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
**`I should ask you to come to us ,**
`I 应该 问 你 到 来 到 我们 ,

“我应该请你来我们这里，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
**you know ,**
你 知道 ,

你知道，

[bʌt; bət] [maɪ] [waɪfs] [nɒt] [kwaɪt] [wel] .
**but my wife's not quite well .**
但 我的 妻子的 不是 相当 出色地 .

但我妻子的身体不太好。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] :
**But I'll tell you what :**
但 患病的 告诉 你 什么 :

但我要告诉你的是：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
**if you want to see them ,**
如果 你 想 到 看 他们 ,

如果你想看到它们，

['ðer] [ʃʊə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [tuː; tə] [faɪv] .
**they're sure now to be at the Zoological Gardens from four to five .**
它们是 当然 现在 到 是 在 这 动物学 花园 从 四 到 五 .

他们现在肯定会在四点到五点之间到达动物园。

['kɪti] [skeɪts] .
**Kitty skates .**
猫咪 冰鞋 .

小猫溜冰。

[juː; jʊ] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ,
**You drive along there ,**
你 驾驶 沿着 那里 ,

你开车经过那里，

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] ,
**and I'll come and fetch you ,**
和 患病的 来 和 拿来 你 ,

我会来接你，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [daɪn] ['sʌmweə(r)] [tə'geðə(r)] . -
**and we'll go and dine somewhere together . '**
和 出色地 去 和 用餐 某处 一起 . -

我们一起去某个地方吃饭吧。’

`Capital .
**`Capital .**
`Capital .

“首都。”

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] . -
**So good - by till then . '**
所以 好的 - 经过 直到 然后 . -

那么再见了。’

`Now [maɪnd] ,
**`Now mind ,**
`Now 头脑 ,

“现在请注意，

[jʊl] [fə'get] - [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] !
**you'll forget - I know you !**
你会 忘记 - 我 知道 你 !

你会忘记的——我了解你!

- [ɔː(r)] [rʌʃ] [ɒf] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ! -
**- or rush off home to the country ! '**
- 或者 匆忙 离开 家 到 这 国家 ! -

——或者赶紧回乡去！’

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
**Stepan Arkadyevich called out laughing .**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 称为 出去 笑 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇笑着喊道。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

['truːli] ! -
**truly ! '**
真的 ! -

真的！’

[ænd; ənd] ['levɪn] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**And Levin went out of the room ,**
和 莱文 去 出去 的 这 房间 ,

列文走出了房间，

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk]
**recalling only when he was in the doorway that he had forgotten to take**
回忆 仅有的 什么时候 他 曾是 在 这 门口 那 他 有 被遗忘的 到 拿
[liːv] [ɒv; əv] - ['kɒliːgz] .
**leave of Oblonsky's colleagues .**
离开 的 - 同事 .

直到走到门口他才想起，自己忘了和奥布隆斯基的同事们告别。

`That ['dʒentlmən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['enədʒi] ,
**`That gentleman must be a man of great energy ,**
`That 绅士 必须 是 一个 男人 的 伟大的 活力 ,

“那位先生肯定精力充沛，

- [sed] - ,
**' said Grinevich ,**
- 说 - ,

”格里涅维奇说，

[wen] ['levɪn] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .
**when Levin had gone away .**
什么时候 莱文 有 已消失 离开 .

当列文已经离开的时候。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
**my dear sir ,**
我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' said Stepan Arkadyevich ,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**nodding his head ,**
点头 他的 头 ,

点点头，

- [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] !
**`he's a lucky fellow !**
- 一个 幸运的 同伴 !

“他真是一个幸运的家伙！”

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] ;
**Three thousand dessiatinas in the Karazinsky district ;**
三 千 dessiatinas 在 这 - 区 ;

卡拉津斯基区的三千个俄德人种；

['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
**everything before him ;**
一切 前 他 ;

他面前的一切；

[ænd; ənd] [wɒt] [juːθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] !
**and what youth and vigor !**
和 什么 青年 和 活力 !

多么年轻、多么有活力啊！

[nɒt] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . -
**Not like some of us . '**
不是 喜欢 一些 的 我们 . -

不像我们中的一些人。’

`But [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
**`But why are you complaining ,**
`But 为什么 是 你 抱怨 ,

“但你为什么抱怨，

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ? -
**Stepan Arkadyevich ? '**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ? -

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇？’

`Why ,
**`Why ,**
`Why ,

“为什么，

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [hɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**it goes hard with me ,**
它 去 难的 和 我 ,

对我来说很艰难，

['veri] [bæd] ,
**very bad ,**
非常 坏的 ,

非常糟糕，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
**' said Stepan Arkadyevich with a heavy sigh .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 和 一个 重的 叹 .

'斯捷潘·阿尔卡季维奇深深地叹了口气说道。

['tʃæptə(r)] [sɪks]
**Chapter 6**
章 6

第六章

[wen] [ɒb'lɑːnski] [ɑːskt] ['levɪn] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,
**When Oblonsky asked Levin what had brought him to town ,**
什么时候 奥布隆斯基 问 莱文 什么 有 带来 他 到 镇 ,

当奥布隆斯基问列文为何来到这座城市时，

['levɪn] [blʌʃt] ,
**Levin blushed ,**
莱文 脸红了 ,

莱文脸红了，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['blʌʃɪŋ] ,
**and was furious with himself for blushing ,**
和 曾是 狂怒 和 他自己 为了 脸红 ,

并因自己的脸红而感到愤怒，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] :
**because he could not answer :**
因为 他 可以 不是 回答 :

因为他无法回答：

`I [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] ,
**`I have come to make your sister - in - law a proposal ,**
`I 有 来 到 制作 你的 姐姐 - 在 - 法律 一个 提议 ,

“我来向你嫂子提个建议，

- [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['səʊlli] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
**' though that was solely what he had come for .**
- 尽管 那 曾是 仅 什么 他 有 来 为了 .

'尽管这正是他来此的唯一目的。

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['levɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] ,
**The families of the Levins and the Shcherbatskys were old ,**
这 家庭 的 这 莱文斯 和 这 - 是 老的 ,

列文家族和谢尔巴茨基家族历史悠久，

['nəʊb(ə)l] ['mɒskəʊ] ['fæmɪlɪz] ,
**noble Moscow families ,**
高贵 莫斯科 家庭 ,

莫斯科贵族家庭，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒn] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['frendli] [tɜːmz] .
**and had always been on intimate and friendly terms .**
和 有 总是 到过 在 亲密的 和 友好的 条款 .

并且一直保持着亲密友好的关系。

[ðɪs] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [grəʊn] [stɪl] ['kləʊzə(r)] ['djʊərɪŋ] ['levɪnz] ['stjuːd(ə)nt] [deɪz] .
**This intimacy had grown still closer during Levin's student days .**
这 亲密关系 有 生长 仍然 更近 期间 莱文的 学生 天 .

在列文的学生时代，这种亲密关系变得更加密切。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bəuθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] - ,
**He had both prepared for the university with the young Prince Shcherbatsky ,**
他 有 两个都 准备 为了 这 大学 和 这 年轻的 王子 - ,

他曾与年轻的谢尔巴茨基王子一起准备上大学，

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['kɪti] [ænd; ənd] ['dɒli] ,

| **the** | **brother** | **of** | **Kitty** | **and** | **Dolly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 的 | 猫咪 | 和 | 多莉 | , |

凯蒂和多莉的兄弟，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [hɪm] .

| **and** | **had** | **entered** | **at** | **the** | **same** | **time** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 进入 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 和 | 他 | . |

并与他同时进入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
# 第4/11页

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['levɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ,
**In** **those** **days** **Levin** **was** **a** **frequent** **visitor** **at** **the** **house** **of** **the** **Shcherbatskys** **,**
在 那些 天 莱文 曾是 一个 频繁 游客 在 这 房子 的 这 - ,

那时，列文经常去谢尔巴茨基家做客。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðɪ] - ['haʊshəʊld] .
**and** **he** **was** **in** **love** **with** **the** **Shcherbatsky** **household** **.**
和 他 曾是 在 爱 和 这 - 家庭 .

他深爱着谢尔巴茨基一家。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,
**Strange** **as** **it** **may** **appear** **,**
奇怪的 作为 它 可能 出现 ,

尽管看起来很奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] ,
**it** **was** **with** **the** **household** **,**
它 曾是 和 这 家庭 ,

和家人在一起，

[ðə; ðɪ]['fæməli] [ðæt] ['kɑːnstənˌtiːn] ['levɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
**the** **family** **that** **Constantin** **Levin** **was** **in** **love** **,**
这 家庭 那 康斯坦丁 莱文 曾是 在 爱 ,

康斯坦丁·列文深爱的家庭，

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['femənɪn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] .
**especially** **with** **the** **feminine** **half** **of** **the** **household** **.**
尤其 和 这 女性 一半 的 这 家庭 .

尤其是对于家庭中的女性成员来说。

['levɪn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,
**Levin** **did** **not** **remember** **his** **own** **mother** **,**
莱文 做过 不是 记住 他的 自己的 母亲 ,

列文不记得自己的母亲，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hɪ][wɒz; wəz] ,
**and** **his** **only** **sister** **was** **older** **than** **he** **was** **,**
和 他的 仅有的 姐姐 曾是 老 比 他 曾是 ,

他唯一的妹妹比他大，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] - [haʊs] [ðæt] [hiː; hɪ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm]
**so** **that** **it** **was** **in** **the** **Shcherbatsky's** **house** **that** **he** **saw** **for** **the** **first** **time**
所以 那 它 曾是 在 这 - 房子 那 他 锯 为了 这 第一的 时间
[ðæt] ['ɪnə(r)] [laɪf] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ,
**that** **inner** **life** **of** **an** **old** **,**
那 内 生活 的 一个 老的 ,

因此，正是在谢尔巴茨基家，他第一次看到了老人的内心生活，

['nəʊb(ə)l] ,
**noble** **,**
高贵 ,

高贵，

['kʌltʃəd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['fæməli][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [baɪ][ðə; ði] [deθ]

| **cultured** | **and** | **honorable** | **family** | **of** | **which** | **he** | **had** | **been** | **deprived** | **by** | **the** | **death** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有文化的 | 和 | 光荣的 | 家庭 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 被剥夺的 | 经过 | 这 | 死亡 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

| **of** | **his** | **father** | **and** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

他的父亲和母亲去世后，他失去了一个有文化、受人尊敬的家庭。

[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] ,

| **All** | **the** | **members** | **of** | **that** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 成员 | 的 | 那 | 家庭 | , |

这个家庭的所有成员，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['femənɪn] [hɑːf] ,

| **especially** | **the** | **feminine** | **half** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 女性 | 一半 | , |

尤其是女性的那一半，

[wɜː(r); wə(r)] ['piktʃəd] [baɪ][hɪm] ,

| **were** | **pictured** | **by** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 如图所示 | 经过 | 他 | , |

被他拍摄下来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| **as** | **it** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , |

可以说，

[ræpt] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [pəʊ'etɪkəl][veɪl] ,

| **wrapped** | **about** | **with** | **a** | **mysterious** | **poetical** | **veil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 关于 | 和 | 一个 | 神秘 | 诗意的 | 面纱 | , |

披着一层神秘的诗意面纱，

[ænd; ənd][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [pə'siːvd] [nəʊ] [dɪ'fekts] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| **and** | **he** | **not** | **only** | **perceived** | **no** | **defects** | **whatever** | **in** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不是 | 仅有的 | 感知 | 不 | 缺陷 | 任何 | 在 | 他们 | , |

他不仅没有发现它们有任何缺陷，

[bʌt; bət] ,

| **but** | **,** |
|---|---|
| 但 | , |

但，

['ʌndə(r)][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][veɪl] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðem; ðəm] ,

| **under** | **the** | **poetical** | **veil** | **that** | **shrouded** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 诗意的 | 面纱 | 那 | 被遮蔽的 | 他们 | , |

在诗意的面纱笼罩下，

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lˈɒftɪəst] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n]

| **he** | **assumed** | **the** | **existence** | **of** | **the** | **loftiest** | **sentiments** | **and** | **every** | **possible** | **perfection** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 假定 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 最高 | 情感 | 和 | 每一个 | 可能的 | 完美 |

.

| **:** |
|---|
| . |

他相信最高尚的情操和一切可能的完美都存在。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ frentʃ ] ,

| **Why** | **it** | **was** | **the** | **three** | **young** | **ladies** | **had** | **one** | **day** | **to** | **speak** | **French** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 它 | 曾是 | 这 | 三 | 年轻的 | 女士们 | 有 | 一 | 天 | 到 | 说话 | 法语 | , |

为什么这三位年轻女士有一天会讲法语，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪŋglɪʃ] ;
**and** **the** **next** **English** **;**
和 这 下一个 英语 ;

以及下一个英语;

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [ðeɪ] [pleɪd] [baɪ] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
**why** **it** **was** **that** **at** **certain** **hours** **they** **played** **by** **turns** **on** **the** **piano** **,**
为什么 它 曾是 那 在 肯定 小时 他们 玩 经过 转弯 在 这 钢琴 ,

为什么他们会在特定的时间轮流弹钢琴,

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðeə(r)] ['brʌðərz] [ruːm] [ə'bʌv] ,
**the** **sounds** **of** **which** **were** **audible** **in** **their** **brother's** **room** **above** **,**
这 声音 的 哪个 是 可听见的 在 他们的 兄弟 房间 多于 ,

他们兄弟楼上的房间里都能听到这些声音,

[weə(r)] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] ;
**where** **the** **students** **used** **to** **work** **;**
在哪里 这 学生 用过的 到 工作 ;

学生们曾经工作过的地方;

[waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ frentʃ ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
**why** **they** **were** **visited** **by** **those** **professors** **of** **French** **literature** **,**
为什么 他们 是 到访 经过 那些 教授们 的 法语 文学 ,

为什么那些法国文学教授会来拜访他们,

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
**of** **music** **,**
的 音乐 ,

音乐,

[ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ,
**of** **drawing** **,**
的 绘画 ,

绘画,

[ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ;
**of** **dancing** **;**
的 跳舞 ;

跳舞;

[waɪ] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
**why** **at** **certain** **hours** **all** **the** **three** **young** **ladies** **,**
为什么 在 肯定 小时 全部 这 三 年轻的 女士们 ,

为什么在特定的时间,三位年轻女士

[wɪð] [ˌmædəmwə'zel] ['lɪnɑːn] ,
**with** **Mademoiselle** **Linon** **,**
和 小姐 利农 ,

与 Linon 小姐一起,

[drəʊv] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tvɜːskɔɪ] ['buːləvɑːd] ,
**drove** **in** **the** **coach** **to** **the** **Tverskoy** **boulevard** **,**
驾驶 在 这 教练 到 这 特维尔斯科伊 林荫大道 ,

乘坐长途汽车前往特维尔大街,

[drest] [ɪn][ðeə(r)]['sætɪn] [kləʊk] ,
**dressed** **in** **their** **satin** **cloaks** **,**
穿着 在 他们的 缎 斗篷 ,

穿着缎子斗篷,

['dɒli] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
**Dolly** **in** **a** **long** **one** **,**
多莉 在 一个 长的 一 ,

多莉穿着长裙,

['nætəli] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [lɒŋ] [wʌn] ,
**Natalie in a half - long one ,**
娜塔莉 在 一个 一半 - 长的 一 ,

娜塔莉穿着半长款，

[ænd; ənd] ['kɪti] [ɪn][wʌn][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [legz] [ɪn] ['taɪtli] - [drɔːn] [red] [s'tɒkɪŋz]
**and Kitty in one so short that her shapely legs in tightly - drawn red stockings**
和 猫咪 在 一 所以 短的 那 她 优美 腿 在 紧紧 - 绘制 红色的 长筒袜
[wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] ;
**were visible to all beholders ;**
是 可见的 到 全部 旁观者 ;

凯蒂穿的那条裙子太短了，以至于她穿着紧身红色长袜的修长双腿清晰可见；

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tvɝːskɔɪ] ['buːləvɑːd] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ]
**why it was they had to walk about the Tverskoy boulevard escorted by a**
为什么 它 曾是 他们 有 到 走 关于 这 特维尔斯科伊 林荫大道 护送 经过 一个
['fʊtmən] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [kɒ'keɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] - [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn]
**footman with a gold cockade in his hat - all this and much more that was done**
男仆 和 一个 金子 帽徽 在 他的 帽子 - 全部 这 和 很多 更多的 那 曾是 完毕
[ɪn][ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːld] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
**in their mysterious world he did not understand ,**
在 他们的 神秘 世界 他 做过 不是 理解 ,

为什么他们要由一位戴着金帽徽的男仆护送着在特维尔大街上行走——所有这些，以及在他们的神秘世界里所做的更多的事情，他都不明白，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ,
**but he was sure that everything that was done there was very good ,**
但 他 曾是 当然 那 一切 那 曾是 完毕 那里 曾是 非常 好的 ,

但他确信那里所做的一切都很好，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [prɪ'saɪsli] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
**and he was in love precisely with the mystery of the proceedings .**
和 他 曾是 在 爱 恰恰 和 这 神秘 的 这 诉讼程序 .

他正是爱上了这个过程的神秘性。

[ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːd(ə)nt] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['eldɪst] ,
**In his student days he had all but been in love with the eldest ,**
在 他的 学生 天 他 有 全部 但 到过 在 爱 和 这 长子 ,

在他学生时代，他几乎爱上了大儿子，

['dɒli] ,
**Dolly ,**
多莉 ,

多莉，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['mærid] [tuː; tə] [ɒb'lɑːnski] .
**but she was soon married to Oblonsky .**
但 她 曾是 很快 已婚 到 奥布隆斯基 .

但她很快就嫁给了奥布隆斯基。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] .
**Then he began being in love with the second .**
然后 他 开始 存在 在 爱 和 这 第二 .

然后他开始爱上第二个人。

[hiː; hi] [felt] ,
**He felt ,**
他 毛毡 ,

他觉得，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
**as** **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

可以说，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəz] ,
**that** **he** **had** **to** **be** **in** **love** **with** **one** **of** **the** **sisters** **,**
那 他 有 到 是 在 爱 和 一 的 这 姐妹 ,

他肯定爱上了其中一个姐妹，

['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] .
**only** **he** **could** **not** **quite** **make** **out** **which** **.**
仅有的 他 可以 不是 相当 制作 出去 哪个 .

只是他无法辨认出哪一个。

[bʌt; bət] ['nætəli] ,
**But** **Natalie** **,**
但 娜塔莉 ,

但是娜塔莉，

[tuː] ,
**too** **,**
也 ,

也，

[hæd; həd] ['hɑːdli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ðɪ]['dɪpləmæt]
**had** **hardly** **made** **her** **appearance** **in** **the** **world** **when** **she** **married** **the** **diplomat**
有 几乎 制成 她 外貌 在 这 世界 什么时候 她 已婚 这 外交官
[lvɔːf] .
**Lvov** **.**
利沃夫 .

她刚刚出现在世上，就嫁给了外交官利沃夫。

['kɪti] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] ['levɪn] [left] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
**Kitty** **was** **still** **a** **child** **when** **Levin** **left** **the** **university** **.**
猫咪 曾是 仍然 一个 孩子 什么时候 莱文 左边 这 大学 .

当莱文离开大学时，凯蒂还是个孩子。

[jʌŋ] - [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['neɪvi] ,
**Young** **Shcherbatsky** **went** **into** **the** **navy** **,**
年轻的 - 去 进入 这 海军 ,

年轻的谢尔巴茨基加入了海军，

[wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɔːltɪk][ænd; ənd] ['lɛvɪnz] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] - ,
**was** **drowned** **in** **the** **Baltic** **and** **Levin's** **visits** **to** **the** **Shcherbatskys** **,**
曾是 溺水 在 这 波罗的海 和 莱文的 访问 到 这 - ,

淹死在波罗的海，列文去谢尔巴茨基家拜访，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ɒb'lɑːnski] ,
**despite** **his** **friendship** **with** **Oblonsky** **,**
尽管 他的 友谊 和 奥布隆斯基 ,

尽管他和奥布隆斯基是朋友，

[bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] .
**became** **less** **frequent** **.**
成为 较少的 频繁 .

变得不那么频繁了。

[bʌt; bət] [wen] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ['levɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] ,
**But** **when** **early** **in** **the** **winter** **of** **this** **year** **Levin** **came** **to** **Moscow** **,**
但 什么时候 早期的 在 这 冬天 的 这 年 莱文 来了 到 莫斯科 ,

但当列文今年初冬来到莫斯科时，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| after | a | year | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 年 | 在 | 这 | 国家 | , |

在该国待了一年后，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] - ,

| and | saw | the | Shcherbatskys | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | - | , |

看到了谢尔巴茨基一家，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['destɪnd] [tuː; tə] [lʌv] .

| he | realized | which | of | the | three | sisters | he | was | indeed | destined | to | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 哪个 | 的 | 这 | 三 | 姐妹 | 他 | 曾是 | 的确 | 注定 | 到 | 爱 | . |

他意识到自己注定会爱上这三姐妹中的哪一个。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| One | would | have | thought | that | nothing | could | be | simpler | than | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 有 | 想法 | 那 | 没有什么 | 可以 | 是 | 更简单 | 比 | 为了 | 他 | , |

人们会认为没有什么比他更简单的了，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,

| a | man | of | good | family | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 好的 | 家庭 | , |

一个家庭美满的男人，

['rɑːðə(r)] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)] ,

| rather | rich | than | poor | , |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 富有的 | 比 | 贫穷的 | , |

宁可富有，不可贫穷，

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,

| and | thirty | - | two | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三十 | - | 二 | 年 | 老的 | , |

三十二岁，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] - [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ;

| to | make | the | young | Princess | Shcherbatskaia | an | offer | of | marriage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 年轻的 | 公主 | - | 一个 | 提供 | 的 | 婚姻 | ; |

向年轻的谢尔巴茨卡娅公主求婚；

[ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .

| in | all | likelihood | he | would | at | once | have | been | looked | upon | as | a | good | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 可能性 | 他 | 会 | 在 | 一次 | 有 | 到过 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 好的 | 匹配 | . |

很有可能他会立刻被视为一个合适的人选。

[bʌt; bət] ['levɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] ,

| But | Levin | was | in | love | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莱文 | 曾是 | 在 | 爱 | , |

但莱文陷入了爱情，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['kɪti] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

| and | so | it | seemed | to | him | that | Kitty | was | so | perfect | in | every | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 猫咪 | 曾是 | 所以 | 完美的 | 在 | 每一个 | 尊重 | , |

所以在他看来，凯蒂在各方面都是完美的，

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ['ɜːθli] ,

| a | creature | so | far | above | everything | earthly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生物 | 所以 | 远的 | 多于 | 一切 | 尘世的 | , |

一个远远超越世间一切的生物，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd][səʊ] ['ɜːθli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]

| while | he | was | a | creature | so | low | and | so | earthly | that | it | could | not | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 一个 | 生物 | 所以 | 低的 | 和 | 所以 | 尘世的 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 甚至 |

[biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

| be | conceived | that | other | people | and | she | herself | could | regard | him | as | worthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 构思 | 那 | 其他 | 人们 | 和 | 她 | 她自己 | 可以 | 看待 | 他 | 作为 | 值得 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

而他却是一个如此低贱、如此世俗的生物，她甚至无法想象其他人和她自己会认为他配得上她。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] ['mɒskəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [bɪ'fʌdəlmənt] ,

| After | spending | two | months | in | Moscow | in | a | state | of | befuddlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 开支 | 二 | 几个月 | 在 | 莫斯科 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 困惑 | , |

在莫斯科迷茫地度过了两个月之后，

['siːɪŋ] ['kɪti] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ɪn][sə'saɪəti] ,

| seeing | Kitty | almost | every | day | in | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 猫咪 | 几乎 | 每一个 | 天 | 在 | 社会 | , |

在社交场合几乎每天都能看到 Kitty，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| into | which | he | went | so | as | to | meet | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 他 | 去 | 所以 | 作为 | 到 | 见面 | 她 | , |

他走进去迎接她，

[hiː; hi] [ə'brʌptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ,

| he | abruptly | decided | that | it | could | not | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 决定 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | , |

他突然决定这不可能，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | went | back | to | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 国家 | . |

然后回国了。

['lɛvɪnz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

| Levin's | conviction | that | it | could | not | be | was | founded | on | the | idea | that | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文的 | 定罪 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 曾是 | 创立 | 在 | 这 | 主意 | 那 | 在 | 这 |

[aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] [mætʃ]

| eyes | of | her | family | he | was | a | disadvantageous | and | worthless | match |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 她 | 家庭 | 他 | 曾是 | 一个 | 不利 | 和 | 毫无价值 | 匹配 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɪti] ,

| for | the | charming | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 迷人 | 猫咪 | , |

列文坚信这不可能，因为他认为在凯蒂的家人眼中，他与迷人的凯蒂是不利的、毫无价值的伴侣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɪti] [hɜː'self] [kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [hɪm] .

| and | that | Kitty | herself | could | not | love | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 猫咪 | 她自己 | 可以 | 不是 | 爱 | 他 | . |

而凯蒂本人也不会爱他。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fæmɪliz] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

| In | her | family's | eyes | he | had | no | ordinary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 家庭的 | 眼睛 | 他 | 有 | 不 | 普通的 | , |

在她家人眼中，他不平凡，

['defɪnət] [kə'rɪə(r)][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

| definite | career | and | position | in | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 定 | 职业 | 和 | 位置 | 在 | 社会 | , |

有明确的职业和社会地位，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
**while his comrades by this time ,**
尽管 他的 同志们 经过 这 时间 ,

而此时他的同伴们，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [tuː] ,
**when he was thirty - two ,**
什么时候 他 曾是 三十 - 二 ,

当他三十二岁时，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [wʌn][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ,
**were already one a colonel ,**
是 已经 一 一个 上校 ,

已经是上校了，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ,
**and another a professor ,**
和 其他 一个 教授 ,

另一位是教授，

[ə'nʌðə(r)] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] ['rel,we] ,
**another director of a bank and railways ,**
其他 导演 的 一个 银行 和 铁路 ,

另一位银行和铁路公司的董事，

[ɔː(r)] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] ,
**or chairman of a board ,**
或者 主席 的 一个 木板 ,

或董事会主席，

[laɪk] [ɒb'lɑːnski] .
**like Oblonsky .**
喜欢 奥布隆斯基 .

就像奥布隆斯基一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ( [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ) [wɒz; wəz][ə; eɪ]
**But he ( he knew very well how he must appear to others ) was a**
但 他 ( 他 知道 非常 出色地 如何 他 必须 出现 到 其他的 ) 曾是 一个
['kʌntri] ['dʒentlmən] ,
**country gentleman ,**
国家 绅士 ,

但他（他很清楚自己在别人眼中是什么样子）是一位乡绅，

['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['briːdɪŋ] ['kæt(ə)l] ,
**occupied in breeding cattle ,**
占领 在 选育 牛 ,

从事养牛业，

['ʃuːtɪŋ] [geɪm] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [bɑːrnz] ;
**shooting game and building barns ;**
射击 游戏 和 建筑 谷仓 ;

射击游戏和建造谷仓；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
**in other words ,**
在 其他 字 ,

换句话说，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'bɪlətɪ] ,
**a fellow of no ability ,**
一个 同伴 的 不 能力 ,

一个没有能力的人，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] [aʊt] [wel] ,
**who had not turned out well ,**
WHO 有 不是 转向 出去 出色地 ,

结果并不好，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] ,
**and who was doing just what ,**
和 WHO 曾是 正在做 只是 什么 ,

谁在做什么，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
**according to the ideas of the world ,**
根据 到 这 想法 的 这 世界 ,

按照世人的观念，

[ɪz] [dʌn] [baɪ] ['piːp(ə)l] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
**is done by people fit for nothing else .**
是 完毕 经过 人们 合身 为了 没有什么 别的 .

是由不适合做其他事情的人做的。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ,
**The mysterious ,**
这 神秘 ,

神秘的，

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['kɪti] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'siːvd]
**enchanting Kitty herself could not love such an ugly person as he conceived**
妖娆 猫咪 她自己 可以 不是 爱 这样的 一个 丑陋的 人 作为 他 构思
[hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ,
**himself to be ,**
他自己 到 是 ,

迷人的凯蒂自己也不会爱上他想象中的那么丑陋的人，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
**above all ,**
多于 全部 ,

首先，

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
**such an ordinary ,**
这样的 一个 普通的 ,

如此平凡，

[ɪn] [nəʊ] [weɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
**in no way striking person .**
在 不 方式 引人注目 人 .

绝不会打击人。

[mɔː'əʊvə(r)] ,
**Moreover ,**
而且 ,

而且，

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] - [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

| his | attitude | to | Kitty | in | the | past | - | the | attitude | of | a | grown | - | up | person | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 态度 | 到 | 猫咪 | 在 | 这 | 过去的 | - | 这 | 态度 | 的 | 一个 | 生长 | - | 向上 | 人 | 到 | 一个 |

[tʃaɪld] ,

| child | , |
|---|---|
| 孩子 | , |

他过去对Kitty的态度——一个成年人对一个孩子的态度，

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [jet] [ə'nʌðə(r)]

| arising | from | his | friendship | with | her | brother | - | seemed | to | him | yet | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 从 | 他的 | 友谊 | 和 | 她 | 兄弟 | - | 似乎 | 到 | 他 | 然而 | 其他 |

['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [lʌv] .

| obstacle | to | love | . |
|---|---|---|---|
| 障碍 | 到 | 爱 | . |

源于他与她哥哥的友谊——对他来说这似乎是爱情的另一个障碍。

[æn; ən] ['ʌgli] ,

| An | ugly | , |
|---|---|---|
| 一个 | 丑陋的 | , |

一个丑陋的，

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] ,

| good | - | natured | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 自然 | 男人 | , |

心地善良的男人，

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] ,

| as | he | considered | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 经过考虑的 | 他自己 | , |

他认为，

[mait] ,

| might | , |
|---|---|
| 可能 | , |

可能，

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

| he | supposed | , |
|---|---|---|
| 他 | 据称 | , |

他推测，

[biː; bi] [laɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;

| be | liked | as | a | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 作为 | 一个 | 朋友 | ; |

被当作朋友；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ['kɪti] ,

| but | to | be | loved | with | such | a | love | as | that | with | which | he | loved | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 是 | 喜爱 | 和 | 这样的 | 一个 | 爱 | 作为 | 那 | 和 | 哪个 | 他 | 喜爱 | 猫咪 | , |

而是被人如此爱着，就像他爱凯蒂一样，

[wʌn] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] [ænd; ənd] ,

| one | would | need | to | be | handsome | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 需要 | 到 | 是 | 英俊的 | 和 | , |

一个人必须英俊，

[stɪl] [mɔː(r)] ,

| still | more | , |
|---|---|---|
| 仍然 | 更多的 | , |

更甚的是，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .
**a** **distinguished** **man** **.**
一个 杰出的 男人 .

一位杰出的人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['wɪmɪn] ['ɒf(ə)n][dɪd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌgli] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] ,
**He** **had** **heard** **that** **women** **often** **did** **care** **for** **ugly** **and** **ordinary** **men** **,**
他 有 听到 那 女性 经常 做过 关心 为了 丑陋的 和 普通的 男人 ,

他听说女人常常会关心那些相貌丑陋、平凡的男人，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but** **he** **did** **not** **believe** **it** **,**
但 他 做过 不是 相信 它 ,

但他不相信，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [hɪm'self] ,
**for** **he** **judged** **by** **himself** **,**
为了 他 评判 经过 他自己 ,

因为他凭自己判断，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hɪm'self] [hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**and** **he** **could** **not** **himself** **have** **loved** **any** **but** **beautiful** **,**
和 他 可以 不是 他自己 有 喜爱 任何 但 美丽的 ,

他自己也爱不上任何美丽的人，

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wɪmɪn] .
**mysterious** **and** **exceptional** **women** **.**
神秘 和 非凡的 女性 .

神秘而又非凡的女性。

[bʌt; bət] ,
**But** **,**
但 ,

但，

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**after** **spending** **two** **months** **alone** **in** **the** **country** **,**
后 开支 二 几个月 独自的 在 这 国家 ,

在该国独自待了两个月之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**he** **was** **convinced** **that** **this** **was** **not** **one** **of** **those** **passions** **of** **which** **he**
他 曾是 确信 那 这 曾是 不是 一 的 那些 激情 的 哪个 他
[hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] ;
**had** **had** **experience** **in** **his** **early** **youth** **;**
有 有 经验 在 他的 早期的 青年 ;

他确信这不是他年轻时经历过的激情之一。

[ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [geɪv] [hɪm] [nɒt][æn; ən] [ɪnstənts] [rest] ;
**that** **this** **feeling** **gave** **him** **not** **an** **instant's** **rest** **;**
那 这 感觉 给予 他 不是 一个 即时 休息 ;

这种感觉让他一刻也不得安宁；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
**that** **he** **could** **not** **live** **without** **deciding** **the** **question** **as** **to** **whether** **she** **would**
那 他 可以 不是 居住 没有 决定 这 问题 作为 到 无论 她 会
[ɔː(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ;
**or** **would** **not** **be** **his** **wife** **;**
或者 会 不是 是 他的 妻子 ;

他一生中都无法不考虑这个问题：她是否愿意成为他的妻子；

[ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n]['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

| that | his | despair | had | arisen | only | from | his | own | imaginings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 绝望 | 有 | 出现 | 仅有的 | 从 | 他的 | 自己的 | 想象 | , |

他的绝望仅仅源于他自己的想象，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .

| and | that | he | had | no | sort | of | proof | that | he | would | be | rejected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 不 | 种类 | 的 | 证明 | 那 | 他 | 会 | 是 | 拒绝 | . |

并且他没有任何证据证明自己会被拒绝。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| So | he | had | now | come | to | Moscow | with | a | firm | determination | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 现在 | 来 | 到 | 莫斯科 | 和 | 一个 | 公司 | 决心 | 到 | 制作 | 一个 |

[prə'pəʊz(ə)l] ,

| proposal | , |
|---|---|
| 提议 | , |

所以他现在来到莫斯科，坚定地提出一个建议，

[ænd; ənd][get] ['mærid] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] .

| and | get | married | if | he | were | accepted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 已婚 | 如果 | 他 | 是 | 公认 | . |

如果他被录取，就会结婚。

[ɔː(r)] . . . [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd]

| Or | . | . | . | he | could | not | conceive | what | would | become | of | him | if | he | were | rejected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | . | . | . | 他 | 可以 | 不是 | 构想 | 什么 | 会 | 变得 | 的 | 他 | 如果 | 他 | 是 | 拒绝 |

.

| : |
|---|
| . |

或者……他无法想象如果被拒绝，他会变成什么样。

['tʃæptə(r)]['sɛvən]

| Chapter | 7 |
|---|---|
| 章 | 7 |

第七章

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['mɒskəʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] ,

| On | arriving | in | Moscow | by | a | morning | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抵达 | 在 | 莫斯科 | 经过 | 一个 | 早晨 | 火车 | , |

乘坐早班火车抵达莫斯科后，

['levɪn] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)][hɑːf] - ['brʌðə(r)] ,

| Levin | had | put | up | at | the | house | of | his | elder | half | - | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 有 | 放 | 向上 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 他的 | 长老 | 一半 | - | 兄弟 | , |

列文住在他同父异母的哥哥家里，

- .

| Koznishev | . |
|---|---|

- .

科兹尼舍夫。

['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['stʌdi] ,

| After | changing | his | clothes | he | went | down | to | his | brother's | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 变化 | 他的 | 衣服 | 他 | 去 | 向下 | 到 | 他的 | 兄弟 | 学习 | , |

换完衣服后，他来到哥哥的书房，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

| intending | to | talk | to | him | at | once | about | the | object | of | his | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 讲话 | 到 | 他 | 在 | 一次 | 关于 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 访问 | , |

打算立即和他谈谈他来访的目的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] ;
**and** **to** **ask** **his** **advice** **;**
和 到 问 他的 建议 ;

并征求他的意见;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] .
**but** **his** **brother** **was** **not** **alone** **.**
但 他的 兄弟 曾是 不是 独自的 .

但他的兄弟并不孤单。

[wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
**With** **him** **there** **was** **a** **well** **-** **known** **professor** **of** **philosophy** **,**
和 他 那里 曾是 一个 出色地 - 已知 教授 的 哲学 ,

和他一起的还有一位著名的哲学教授,

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [tʃɑːrkəv] [ɪkˈspresli] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [hæd; həd]
**who** **had** **come** **from** **Charkov** **expressly** **to** **clear** **up** **a** **difference** **that** **had**
WHO 有 来 从 查尔科夫 明确地 到 清除 向上 一个 不同之处 那 有
[əˈrɪz(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] ['kwestʃən] .
**arisen** **between** **them** **on** **a** **very** **important** **philosophical** **question** **.**
出现 之间 他们 在 一个 非常 重要的 哲学 问题 .

他专程从查尔科夫赶来,以澄清他们之间在一个非常重要的哲学问题上产生的分歧。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [kruːˈseɪd] [əˈgenst] [məˈtɪəriəlɪst] .
**The** **professor** **was** **carrying** **on** **a** **hot** **crusade** **against** **materialists** **.**
这 教授 曾是 携带 在 一个 热的 运动 反对 唯物主义者 .

这位教授正在对唯物主义者进行激烈的讨伐。

[ˌsɜːrˈgeɪ] - [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [kruːˈseɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
**Sergei** **Koznishev** **had** **been** **following** **this** **crusade** **with** **interest** **,**
谢尔盖 - 有 到过 下列的 这 运动 和 兴趣 ,

谢尔盖·科兹尼舍夫一直饶有兴趣地关注着这场运动,

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [lɑːst]['ɑːtɪk(ə)l][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] ['steɪtɪŋ]
**and** **after** **reading** **the** **professor's** **last** **article** **had** **written** **him** **a** **letter** **stating**
和 后 阅读 这 教授们 最后的 文章 有 书面 他 一个 信 声明
[hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃnz] .
**his** **objections** **.**
他的 反对意见 .

在阅读了教授的最后一篇文章后,他给他写了一封信,表达了他的反对意见。

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [kənˈseʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪəriəlɪst] .
**He** **accused** **the** **professor** **of** **making** **too** **great** **concessions** **to** **the** **materialists** **.**
他 被告 这 教授 的 制作 也 伟大的 让步 到 这 唯物主义者 .

他指责教授对唯物主义者做出了太大的让步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hæd; həd] ['prɒmptli] [əˈpɪəd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] .
**And** **the** **professor** **had** **promptly** **appeared** **to** **argue** **the** **matter** **out** **.**
和 这 教授 有 及时 出现 到 争论 这 事情 出去 .

教授很快就出现并就此事展开辩论。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [ɪn] [vəʊg] :
**The** **point** **in** **discussion** **was** **the** **question** **then** **in** **vogue** **:**
这 观点 在 讨论 曾是 这 问题 然后 在 时尚 :

讨论的重点是当时流行的问题:

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bɪˈtwiːn] ['saɪkɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [fəˈnɒmɪnə] [ɪn]
**Is** **there** **a** **line** **to** **be** **drawn** **between** **psychical** **and** **physiological** **phenomena** **in**
是 那里 一个 线 到 是 绘制 之间 心理 和 生理 现象 在
[mæn] ?
**man** **?**
男人 ?

人类的心理现象和生理现象之间是否存在界限?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

| **And** | **if** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 所以 | , |

如果是这样，

[weə(r)] ?

| **where** | **?** |
|---|---|
| 在哪里 | ? |

在哪里?

[ˌsɜːr'geɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['tʃɪli] ['frendlinəs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

| **Sergei** | **Ivanovich** | **met** | **his** | **brother** | **with** | **the** | **smile** | **of** | **chilly** | **friendliness** | **he** | **always** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔盖 | 伊万诺维奇 | 遇见 | 他的 | 兄弟 | 和 | 这 | 微笑 | 的 | 寒冷 | 友善 | 他 | 总是 |

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] ,

| **had** | **for** | **everyone** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 每个人 | , |

谢尔盖·伊万诺维奇见到弟弟时，脸上带着他一贯对每个人都带着的冷淡友好的微笑，

[ænd; ənd] ,

| **and** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

| **introducing** | **him** | **to** | **the** | **professor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 他 | 到 | 这 | 教授 | , |

把他介绍给教授，

[went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| **went** | **on** | **with** | **the** | **conversation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 和 | 这 | 对话 | . |

继续谈话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn]['spektək(ə)lz] ,

| **A** | **little** | **man** | **in** | **spectacles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男人 | 在 | 眼镜 | , |

一个戴眼镜的小个子男人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

| **with** | **a** | **narrow** | **forehead** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 前额 | , |

额头窄，

[tɔː(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [griːt] ['levɪn] ,

| **tore** | **himself** | **from** | **the** | **discussion** | **for** | **an** | **instant** | **to** | **greet** | **Levin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 他自己 | 从 | 这 | 讨论 | 为了 | 一个 | 立即的 | 到 | 迎接 | 莱文 | , |

暂时停止讨论，去和列文打招呼，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

| **and** | **then** | **went** | **on** | **talking** | **without** | **paying** | **any** | **further** | **attention** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 在 | 说 | 没有 | 付费 | 任何 | 更远 | 注意力 | 到 | 他 | . |

然后继续说话，不再理会他。

['levɪn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,

| **Levin** | **sat** | **down** | **to** | **wait** | **till** | **the** | **professor** | **should** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 卫星 | 向下 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 教授 | 应该 | 去 | , |

莱文坐下来等教授离开，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| **but** | **he** | **soon** | **began** | **to** | **get** | **interested** | **in** | **the** | **subject** | **under** | **discussion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 开始 | 到 | 得到 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 主题 | 在下面 | 讨论 | . |

但他很快就开始对所讨论的话题感兴趣。

['levɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] ,

| **Levin** | **had** | **come** | **across** | **the** | **magazine** | **articles** | **about** | **which** | **they** | **were** | **disputing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 有 | 来 | 穿过 | 这 | 杂志 | 文章 | 关于 | 哪个 | 他们 | 是 | 争议 | , |

莱文偶然看到了他们争论的杂志文章，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ,

| **and** | **had** | **read** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 读 | 他们 | , |

读过这些书后，

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

| **interested** | **in** | **them** | **as** | **a** | **development** | **of** | **the** | **first** | **principles** | **of** | **science** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 在 | 他们 | 作为 | 一个 | 发展 | 的 | 这 | 第一的 | 原则 | 的 | 科学 | , |

对它们感兴趣，认为它们是科学第一原理的发展，

[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] [wen] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

| **familiar** | **to** | **him** | **when** | **a** | **natural** | **science** | **student** | **at** | **the** | **university** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 到 | 他 | 什么时候 | 一个 | 自然的 | 科学 | 学生 | 在 | 这 | 大学 | . |

当他还是一名大学自然科学专业的学生时，他就对它很熟悉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kə'nektɪd] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'dʌkʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]

| **But** | **he** | **had** | **never** | **connected** | **these** | **scientific** | **deductions** | **as** | **to** | **the** | **origin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 绝不 | 连接 | 这些 | 科学 | 扣除 | 作为 | 到 | 这 | 起源 |

[ɒv; əv][mæn][æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

| **of** | **man** | **as** | **an** | **animal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 作为 | 一个 | 动物 | , |

但他从未将这些科学推论与人类作为动物的起源联系起来，

[æz; əz][tuː; tə]['riːfleks]['ækʃ(ə)n] ,

| **as** | **to** | **reflex** | **action** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 反射 | 行动 | , |

至于反射动作，

[baɪ'ɒlədʒi][ænd; ənd][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] ,

| **biology** | **and** | **sociology** | **,** |
|---|---|---|---|
| 生物学 | 和 | 社会学 | , |

生物学和社会学，

[wɪð] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

| **with** | **those** | **questions** | **as** | **to** | **the** | **meaning** | **to** | **himself** | **of** | **life** | **and** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 问题 | 作为 | 到 | 这 | 意义 | 到 | 他自己 | 的 | 生活 | 和 | 死亡 | , |

带着这些问题，关于生命和死亡对他的意义，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| **which** | **had** | **of** | **late** | **been** | **more** | **and** | **more** | **often** | **in** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 的 | 晚的 | 到过 | 更多的 | 和 | 更多的 | 经常 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

最近，他越来越频繁地想到这一点。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

| **As** | **he** | **listened** | **to** | **his** | **brother's** | **argument** | **with** | **the** | **professor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 听着 | 到 | 他的 | 兄弟 | 争论 | 和 | 这 | 教授 | , |

当他听到弟弟与教授的争论时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kə'nektɪd] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃənz] [wɪð] [ðəʊz] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɔːbləmz] -

| **he** | **noticed** | **that** | **they** | **connected** | **these** | **scientific** | **questions** | **with** | **those** | **spiritual** | **problems** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 那 | 他们 | 连接 | 这些 | 科学 | 问题 | 和 | 那些 | 精神 | 问题 | - |

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] ;

| **that** | **at** | **times** | **they** | **almost** | **touched** | **on** | **the** | **latter** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 时代 | 他们 | 几乎 | 感动 | 在 | 这 | 后者 | ; |

他注意到他们将这些科学问题与精神问题联系起来——有时他们几乎触及后者；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ðeɪ]

**but** **every** **time** **they** **were** **close** **upon** **what** **seemed** **to** **him** **the** **chief** **point** **they**

但 每一个 时间 他们 是 关闭 之上 什么 似乎 到 他 这 首席 观点 他们

['prɒmptli] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ,

**promptly** **beat** **a** **hasty** **retreat** **,**

及时 打 一个 仓促 撤退 ,

但每次当他们接近他认为的要点时，他们就会迅速撤退，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

**and** **plunged** **again** **into** **a** **sea** **of** **subtle** **distinctions** **,**

和 暴跌 再次 进入 一个 海 的 微妙的 区别 ,

再次陷入微妙区别的海洋，

[rezə'veɪʃ(ə)nz] ,

**reservations** **,**

预订 ,

预订，

[kwoʊ'teɪʃənz] ,

**quotations** **,**

引文 ,

引文，

[ə'luːʒnz] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ɔː'θɒrətiz] ,

**allusions** **and** **appeals** **to** **authorities** **,**

暗示 和 上诉 到 当局 ,

暗示和呼吁当局，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

**and** **it** **was** **with** **difficulty** **that** **he** **understood** **what** **they** **were** **talking** **about**

和 它 曾是 和 困难 那 他 理解 什么 他们 是 说 关于

.

**:**

.

他很难听懂他们在说什么。

`I ['kænɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

**`I** **cannot** **admit** **it** **,**

`I 不能 承认 它 ,

“我不能承认，

- [sed] [ˌsɜːr'geɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ,

**'** **said** **Sergei** **Ivanovich** **,**

- 说 谢尔盖 伊万诺维奇 ,

谢尔盖·伊万诺维奇说道，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

**with** **his** **habitual** **clearness** **and** **distinctness** **of** **expression** **,**

和 他的 习惯性的 清晰度 和 明显 的 表达 ,

凭借他一贯清晰明确的表达方式，

[ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] .

**and** **elegance** **of** **diction** **.**

和 优雅 的 措辞 .

以及优雅的措辞。

`I ['kænɒt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ə'griː] [wɪð] - [ðæt] [maɪ] [həʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld]

**`I** **cannot** **in** **any** **case** **agree** **with** **Keiss** **that** **my** **whole** **conception** **of** **the** **external** **world**

`I 不能 在 任何 案件 同意 和 - 那 我的 所有的 概念 的 这 外部的 世界

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɪm'preʃnz] .

**has** **been** **derived** **from** **impressions** **.**

有 到过 衍生的 从 印象 .

“无论如何，我都不能同意凯斯的观点，即我对外部世界的整个概念都源于印象。

[ðə; ði][məʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'dɪə] - [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] - [hæz; həz][nɒt] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ]

| The | most | fundamental | idea | - | the | idea | of | existence | - | has | not | been | received | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 基本的 | 主意 | - | 这 | 主意 | 的 | 存在 | - | 有 | 不是 | 到过 | 已收到 | 经过 |

[ˌem 'iː] [θruː] [sen'seɪʃ(ə)n] ;

| me | through | sensation | ; |
|---|---|---|---|
| 我 | 通过 | 感觉 | ; |

最基本的概念——存在的概念——并不是通过感觉被我接受的;

[ɪn'diːd] ,

| indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确,

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [sens] ['ɔːgən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] . -

| there | is | no | special | sense | organ | for | the | transmission | of | such | an | idea | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 特别的 | 感觉 | 器官 | 为了 | 这 | 传播 | 的 | 这样的 | 一个 | 主意 | . | - |

没有特殊的感觉器官来传递这种想法。'

`Yes ,

| `Yes | , |
|---|---|
| `Yes | , |

“是的,

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [vɜːst; vʊəst; w-] ,

| but | they | - | Wurst | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | - | 香肠 | , |

但他们——沃斯特,

[ænd; ənd] [nɔst] ,

| and | Knaust | , |
|---|---|---|
| 和 | 克瑙斯特 | , |

和克瑙斯特,

[ænd; ənd] - - [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [dɪ'raɪvd]

| and | Pripassov | - | would | answer | that | your | consciousness | of | existence | is | derived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | - | 会 | 回答 | 那 | 你的 | 意识 | 的 | 存在 | 是 | 衍生的 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ sen'seiʃən ] ,

| from | the | conjunction | of | all | your | sensations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 连词 | 的 | 全部 | 你的 | 感觉 | , |

而普里帕索夫会回答说,你的存在意识来自于你所有感觉的结合,

[ðæt] [ðæt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ sen'seiʃən ] .

| that | that | consciousness | of | existence | is | the | result | of | your | sensations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那 | 意识 | 的 | 存在 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 你的 | 感觉 | . |

存在的意识是你的感觉的结果。

[vɜːst; vʊəst; w-] ,

| Wurst | , |
|---|---|
| 香肠 | , |

香肠,

[ɪn'diːd] ,

| indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确,

[sez] ['pleɪnli] [ðæt] ,

| says | plainly | that | , |
|---|---|---|---|
| 说道 | 显然 | 那 | , |

明确地表示,

[ə'sjuːmɪŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ sen'seiʃən ] ,
**assuming there are no sensations ,**
假设 那里 是 不 感觉 ,

假设没有感觉，

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] . -
**it follows that there is no idea of existence . '**
它 跟随 那 那里 是 不 主意 的 存在 . -

因此不存在存在的概念。'

`I [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
**`I maintain the contrary ,**
`I 维持 这 相反 ,

“我的观点恰恰相反，

- [bɪˈgæn][ˌsɜːrˈgeɪ] [ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] .
**' began Sergei Ivanovich .**
- 开始 谢尔盖 伊万诺维奇 .

'谢尔盖·伊万诺维奇开始说道。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'gen] [tuː; tə] ['levɪn] [ðæt] ,
**But here it seemed again to Levin that ,**
但 这里 它 似乎 再次 到 莱文 那 ,

但莱文又一次觉得，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
**just as they were close upon the real point of the matter ,**
只是 作为 他们 是 关闭 之上 这 真实的 观点 的 这 事情 ,

就在他们即将触及事情的真正要点时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [rɪ'triːtɪŋ] ,
**they were again retreating ,**
他们 是 再次 撤退 ,

他们又撤退了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
**and he made up his mind to put a question to the professor .**
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 放 一个 问题 到 这 教授 .

他决定向教授提出一个问题。

`According [tuː; tə] [ðæt] ,
**`According to that ,**
`According 到 那 ,

“据此，

[ɪf] [maɪ] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
**if my senses are annihilated ,**
如果 我的 感官 是 彻底消灭 ,

如果我的感官被消灭，

[ɪf] [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [ded] ,
**if my body is dead ,**
如果 我的 身体 是 死的 ,

如果我的身体死了，

[ai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ? -
**I can have no existence of any sort ? '**
我 能 有 不 存在 的 任何 种类 ? -

我不能有任何形式的存在吗？'

[hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .
**he queried .**
他 查询 .

他问道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

| The | professor | , |
|---|---|---|
| 这 | 教授 | , |

教授，

[ɪn] [ə'nɔɪəns] ,

| in | annoyance | , |
|---|---|---|
| 在 | 烦恼 | , |

恼怒之下，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| as | it | were | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , |

可以说，

['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

| mental | suffering | at | the | interruption | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精神的 | 痛苦 | 在 | 这 | 中断 | , |

因中断而遭受精神痛苦，

[lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'kwaɪərə(r)] ,

| looked | round | at | the | strange | inquirer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 圆形的 | 在 | 这 | 奇怪的 | 询问者 | , |

环顾四周，看着这位陌生的询问者，

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

| more | like | a | hauler | of | a | barge | than | a | philosopher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 喜欢 | 一个 | 运输车 | 的 | 一个 | 驳船 | 比 | 一个 | 哲学家 | , |

与其说是哲学家，不如说是驳船的拖运者，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌsɜːr'geɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ,

| and | turned | his | eyes | upon | Sergei | Ivanovich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 他的 | 眼睛 | 之上 | 谢尔盖 | 伊万诺维奇 | , |

并将目光转向谢尔盖·伊万诺维奇，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ɑːsk] :

| as | though | to | ask | : |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 到 | 问 | : |

仿佛在问：

[wʌts] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?

| What's | one | to | say | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 一 | 到 | 说 | 到 | 他 | ? |

我们应该对他说什么呢?

[bʌt; bət][ˌsɜːr'geɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ,

| But | Sergei | Ivanovich | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 谢尔盖 | 伊万诺维奇 | , |

但是谢尔盖·伊万诺维奇，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [fɑː(r)] [les] [stres] [ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪdnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| who | had | been | talking | with | far | less | stress | and | one | - | sidedness | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 说 | 和 | 远的 | 较少的 | 压力 | 和 | 一 | - | 偏侧性 | 比 | 这 |

[prə'fesə(r)] ,

| professor | , |
|---|---|
| 教授 | , |

他的讲话比教授轻松多了，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bredθ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

| and | who | had | sufficient | breadth | of | mind | to | answer | the | professor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 充足的 | 宽度 | 的 | 头脑 | 到 | 回答 | 这 | 教授 | , |

并且有足够的心胸来回答教授的问题，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

| and | at | the | same | time | to | comprehend | the | simple | and | natural | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 理解 | 这 | 简单的 | 和 | 自然的 | 观点 | 的 |

[vjuː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] ,

| view | from | which | the | question | was | put | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看法 | 从 | 哪个 | 这 | 问题 | 曾是 | 放 | , |

同时理解提出这个问题的简单而自然的观点，

[smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

| smiled | and | said | : |
|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 说 | : |

笑着说道：

`That ['kwestʃən] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æz; əz] [jet] . . . . -

| `That | question | we | have | no | right | to | answer | as | yet | . | . | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `That | 问题 | 我们 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 回答 | 作为 | 然而 | . | . | . | - |

“我们目前还没有权利回答这个问题……”

`We [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['deɪtə] ,

| `We | have | not | the | requisite | data | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `We | 有 | 不是 | 这 | 必需品 | 数据 | , |

“我们没有必要的数据，

- [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

| ' | confirmed | the | professor | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 确认的 | 这 | 教授 | , |

”教授确认道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] .

| and | he | went | back | to | his | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 争论 | . |

他又继续他的论点。

`No ,

| `No | , |
|---|---|
| `No | , |

“不，

- [hiː; hi] [sed] ;

| ' | he | said | ; |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | ; |

'他说；

`I [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] ,

| `I | would | point | out | the | fact | that | if | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 会 | 观点 | 出去 | 这 | 事实 | 那 | 如果 | , |

“我想指出的是，如果

[æz; əz] - [də'rektli] [ə'sɜːts] ,

| as | Pripassov | directly | asserts | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 直接地 | 断言 | , |

正如普里帕索夫直接断言的那样，

[sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [beɪst] [ɒn] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

| sensation | is | based | on | impression | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 是 | 基于 | 在 | 印象 | , |

感觉基于印象，

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ʃɑːpli] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [kən'sepʃnz] . -

| then | we | are | bound | to | distinguish | sharply | between | these | two | conceptions | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 边界 | 到 | 区分 | 尖锐地 | 之间 | 这些 | 二 | 概念 | . | - |

那么我们就必须明确区分这两个概念。'

['levɪn] ['lɪsnd] [nəʊ][mɔː(r)] ,

| Levin | listened | no | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 听着 | 不 | 更多的 | , |

列文不再听了，

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

| and | simply | waited | for | the | professor | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单地 | 等待 | 为了 | 这 | 教授 | 到 | 去 | . |

然后就等着教授走了。

['tʃæptə(r)] [eɪt]

| Chapter | 8 |
|---|---|
| 章 | 8 |

第八章

[wen] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ,

| When | the | professor | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 教授 | 有 | 已消失 | , |

教授走后，

[ˌsɜːr'geɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

| Sergei | Ivanovich | turned | to | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔盖 | 伊万诺维奇 | 转向 | 到 | 他的 | 兄弟 | . |

谢尔盖·伊万诺维奇转向他的兄弟。

`Delighted [ðæt] [juːv] [kʌm] .

| `Delighted | that | you've | come | . |
|---|---|---|---|---|
| `Delighted | 那 | 你已经 | 来 | . |

“很高兴您能来。”

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?

| For | how | long | ? |
|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 长的 | ? |

多长时间?

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːmɪŋ] ['getɪŋ] [ɒn] ? -

| How's | your | farming | getting | on | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怎么样 | 你的 | 农业 | 获得 | 在 | ? | - |

你的农活怎么样了？'

['levɪn] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɑːmɪŋ] ,

| Levin | knew | that | his | elder | brother | took | little | interest | in | farming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 知道 | 那 | 他的 | 长老 | 兄弟 | 采取 | 小的 | 兴趣 | 在 | 农业 | , |

列文知道他的哥哥对农业不感兴趣，

[ænd; ənd]['əʊnli] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [hɪm] ,

| and | only | put | the | question | in | deference | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 放 | 这 | 问题 | 在 | 尊重 | 到 | 他 | , |

只是出于对他的尊重才提出这个问题，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][təʊld][hɪm]['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːt] [ænd; ənd] ['mʌni]

| and | therefore | he | told | him | only | about | the | sale | of | his | wheat | and | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 讲述 | 他 | 仅有的 | 关于 | 这 | 销售 | 的 | 他的 | 小麦 | 和 | 钱 |

['mætəz] .

| matters | . |
|---|---|
| 事情 | . |

因此他只告诉他有关小麦销售和钱财的事情。

['levɪn] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] ['mærid] ,

| **Levin** | **had** | **meant** | **to** | **tell** | **his** | **brother** | **of** | **his** | **determination** | **to** | **get** | **married** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 有 | 意思是 | 到 | 告诉 | 他的 | 兄弟 | 的 | 他的 | 决心 | 到 | 得到 | 已婚 | , |

列文原本想告诉他的弟弟他想结婚的决心，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ;

| **and** | **to** | **ask** | **his** | **advice** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 问 | 他的 | 建议 | ; |

并征求他的意见；

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['fɜ:mli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .

| **he** | **had** | **indeed** | **firmly** | **resolved** | **to** | **do** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 的确 | 牢牢 | 已解决 | 到 | 做 | 所以 | . |

他确实下定了决心这么做。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

| **But** | **after** | **seeing** | **his** | **brother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 看到 | 他的 | 兄弟 | , |

但见到弟弟后，

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

| **listening** | **to** | **his** | **conversation** | **with** | **the** | **professor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 他的 | 对话 | 和 | 这 | 教授 | , |

听他和教授的谈话，

['hɪərɪŋ] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsli] ['pætrənaɪzɪŋ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['kwestʃənd] [hɪm]

| **hearing** | **afterward** | **the** | **unconsciously** | **patronizing** | **tone** | **in** | **which** | **his** | **brother** | **questioned** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 之后 | 这 | 不知不觉 | 居高临下 | 语气 | 在 | 哪个 | 他的 | 兄弟 | 被质问 | 他 |

[ə'baʊt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['mætəz] ( [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['prɒpəti] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [dɪ'vaɪdɪd] ,

| **about** | **agricultural** | **matters** | **(** | **their** | **mother's** | **property** | **had** | **not** | **been** | **divided** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 农业 | 事情 | ( | 他们的 | 母亲的 | 财产 | 有 | 不是 | 到过 | 分割 | , |

后来，当他的哥哥用不自觉的居高临下的语气询问他有关农业方面的问题时（他们母亲的财产还没有分割，

[ænd; ənd] ['levɪn] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðeə(r)] [ʃer] ) ,

| **and** | **Levin** | **took** | **charge** | **of** | **both** | **their** | **shares** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莱文 | 采取 | 收费 | 的 | 两个都 | 他们的 | 分享 | ) | , |

而莱文则负责管理他们两人的股份)

['levɪn] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [brəʊtʃ] [tu:; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

| **Levin** | **felt** | **that** | **he** | **could** | **not** | **for** | **some** | **reason** | **broach** | **to** | **him** | **his** | **intention** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 为了 | 一些 | 原因 | 拉钩 | 到 | 他 | 他的 | 意图 |

[ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] .

| **of** | **marrying** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 结婚 | . |

列文觉得，出于某种原因，他不能向他透露结婚的意图。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm] .

| **He** | **felt** | **that** | **his** | **brother** | **would** | **not** | **look** | **on** | **it** | **as** | **he** | **would** | **have** | **wished** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他的 | 兄弟 | 会 | 不是 | 看 | 在 | 它 | 作为 | 他 | 会 | 有 | 希望 | 他 | . |

他觉得他的哥哥不会像他希望的那样看待这件事。

`Well ,

| **`Well** | **,** |
|---|---|
| `Well | , |

“嗯，

[haʊ] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['zemstvəʊ] ['du:ɪŋ] ?

| **how** | **is** | **your** | **Zemstvo** | **doing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你的 | 地方自治机构 | 正在做 | ? |

你们的地方自治局怎么样?

- [ɑːskt] [ˌsɜːrˈgeɪ] [ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] ,
**' asked Sergei Ivanovich ,**
- 问 谢尔盖 伊万诺维奇 ,

谢尔盖·伊万诺维奇问道，

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['zemstvəʊ] [ i'stæbliʃmənt ] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [greɪt]
**who was greatly interested in Zemstvo establishments and attached great**
WHO 曾是 非常 感兴趣的 在 地方自治机构 机构 和 随附的 伟大的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**importance to them .**
重要性 到 他们 .

他对地方自治机构非常感兴趣并且非常重视这些机构。

`I ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] . -
**`I really don't know . '**
`I 真的 不 知道 . -

“我真的不知道。”

`What !
**`What !**
`What !

“什么！

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
**But surely ,**
但 一定 ,

但可以肯定的是，

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ? -
**you're a member of the board ? '**
你是 一个 成员 的 这 木板 ? -

你是董事会成员吗?

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['membə(r)] [naʊ] ;
**I'm not a member now ;**
我是 不是 一个 成员 现在 ;

我现在不是会员；

[aɪv] [rɪ'zaɪnd] ,
**I've resigned ,**
我已经 辞职 ,

我已经辞职了，

- ['ɑːnsə(r)d] ['levɪn] ,
**' answered Levin ,**
- 回答 莱文 ,

”列文回答道，

`and [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'tend] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] . -
**`and I no longer attend the sessions . '**
`and 我 不 更长 出席 这 会议 . -

“我不再参加会议了。”

`What [ə; eɪ] ['pɪti] !
**`What a pity !**
`What 一个 遗憾 !

“真可惜！”

- [kˈɒmɛntɪd] [ˌsɜːrˈgeɪ] [ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] ,
**' commented Sergei Ivanovich ,**
- 评论 谢尔盖 伊万诺维奇 ,

"谢尔盖·伊万诺维奇评论道，

['fraʊnɪŋ] .
**frowning .**
皱眉 .

皱眉。

['levɪn] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['seʃ(ə)nz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
**Levin in self - defense began to describe what took place at the sessions in his**
莱文 在 自己 - 防御 开始 到 描述 什么 采取 地方 在 这 会议 在 他的
['dɪstrɪkt] .
**district .**
区 .

莱文出于自我辩护开始描述他所在选区会议上发生的事情。

- [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ! -
**`That's how it always is ! '**
- 如何 它 总是 是 ! -

“总是这样！”

[ˌsɜːrˈgeɪ] [ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .
**Sergei Ivanovich interrupted him .**
谢尔盖 伊万诺维奇 中断 他 .

谢尔盖·伊万诺维奇打断了他的话。

`We ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] .
**`We Russians are always like that .**
`We 俄罗斯人 是 总是 喜欢 那 .

“我们俄罗斯人一直都是这样。

[pəˈhæps] [ɪts] ['aʊə(r)] [strɒŋ] [pɔɪnt] ,
**Perhaps it's our strong point ,**
也许 它是 我们的 强的 观点 ,

也许这是我们的强项，

['riːəli] - [ðɪs] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ;
**really - this faculty of seeing our own shortcomings ;**
真的 - 这 学院 的 看到 我们的 自己的 缺点 ;

确实——这种看到我们自身缺点的能力；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˌəʊvəˈduː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but we overdo it ,**
但 我们 过度 它 ,

但我们做得过头了，

[wiː; wi] ['kʌmfət] [ɑː'selvz] [wɪð] ['aɪrəni] ,
**we comfort ourselves with irony ,**
我们 舒适 我们自己 和 讽刺 ,

我们用讽刺来安慰自己，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɪp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʌŋz] .
**which we always have on the tip of our tongues .**
哪个 我们 总是 有 在 这 提示 的 我们的 舌头 .

这是我们经常挂在嘴边的事情。

[ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
**All I say is ,**
全部 我 说 是 ,

我只想说，

[gɪv] [sʌtʃ] [raɪts] [æz; əz]['aʊə(r)] ['zemstvəʊ] [ i'stæbliʃmənt ] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'pi:ən] ['pi:p(ə)l] ,

| give | such | rights | as | our | Zemstvo | establishments | to | any | other | European | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这样的 | 权利 | 作为 | 我们的 | 地方自治机构 | 机构 | 到 | 任何 | 其他 | 欧洲的 | 人们 | , |

把我们的地方自治机构等权利给予其他欧洲民族，

[ænd; ənd] . . .

| and | . . . |
|---|---|
| 和 | . . . |

和...

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [wɜ:kt] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['fri:dəm] [wɪð] [ðem; ðəm]

| the | Germans | or | the | English | would | have | worked | their | way | to | freedom | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 或者 | 这 | 英语 | 会 | 有 | 工作 | 他们的 | 方式 | 到 | 自由 | 和 | 他们 |

,

,

,

德国人或英国人会与他们一起努力争取自由，

[waɪl] [wi:; wi] ['sɪmpli] [tɜ:n] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['rɪdɪkju:l] . -

| while | we | simply | turn | them | into | ridicule | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 简单地 | 转动 | 他们 | 进入 | 嘲笑 | . | - |

而我们只是把它们变成笑柄。”

`But [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [helpt] ?

| `But | how | can | it | be | helped | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `But | 如何 | 能 | 它 | 是 | 帮助 | ? |

“但是这又有什么办法呢?

- [sed] ['levɪn] ['pɛnɪtəntli] .

| ' | said | Levin | penitently | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 莱文 | 忏悔地 | . |

”列文懊悔地说道。

`It [wɒz; wəz][maɪ][lɑ:st]['traɪəl] .

| `It | was | my | last | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|
| `It | 曾是 | 我的 | 最后的 | 审判 | . |

“这是我的最后一次审判。

[ænd; ənd][ai][dɪd][traɪ] [wɪð] [ɔ:l][maɪ][səʊl] .

| And | I | did | try | with | all | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 尝试 | 和 | 全部 | 我的 | 灵魂 | . |

我确实全心全意地尝试了。

[ai][kænt] .

| I | can't | . |
|---|---|---|
| 我 | 不能 | . |

我不能。

[aɪm][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . -

| I'm | no | good | at | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不 | 好的 | 在 | 它 | . | - |

我不擅长这个。’

- [nɒt] [ðæt] [jʊr; jər] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

| `It's | not | that | you're | no | good | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 那 | 你是 | 不 | 好的 | 在 | 它 | , |

“并不是说你不擅长，

- [sed] [ˌsɜːrˈgeɪ] [ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] ,
**' said Sergei Ivanovich ,**
- 说 谢尔盖 伊万诺维奇 ,

谢尔盖·伊万诺维奇说道，

`it [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . -
**`it is that you don't look at it as you should . '**
`it 是 那 你 不 看 在 它 作为 你 应该 . -

“那是因为你没有以你应该的方式看待它。”

`Perhaps [nɒt] ,
**`Perhaps not ,**
`Perhaps 不是 ,

“也许不是，

- ['levɪn] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'dʒektɪdli] .
**' Levin answered dejectedly .**
- 莱文 回答 沮丧地 .

'列文沮丧地回答。

`Oh !
**`Oh !**
`Oh !

“哦！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['brʌðə(r)] ['nɪkəˌlaɪz] [tɜːnd] [ʌp] [ə'gen] ? -
**do you know brother Nikolai's turned up again ? '**
做 你 知道 兄弟 尼古拉的 转向 向上 再次 ? -

你知道尼古拉兄弟又出现了吗？’

[ðɪs] ['brʌðə(r)] ['nɪkəˌlaɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['kɑːnstənˌtiːn] ['levɪn] ,
**This brother Nikolai was the elder brother of Constantin Levin ,**
这 兄弟 尼古拉 曾是 这 长老 兄弟 的 康斯坦丁 莱文 ,

尼古拉是康斯坦丁·列文的哥哥，

[ænd; ənd][hɑːf] - ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ˌsɜːrˈgeɪ] [ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] ;
**and half - brother of Sergei Ivanovich ;**
和 一半 - 兄弟 的 谢尔盖 伊万诺维奇 ;

谢尔盖·伊万诺维奇同父异母的兄弟；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,
**a man who was done for ,**
一个 男人 WHO 曾是 完毕 为了 ,

一个被毁灭的人，

[huː] [hæd; həd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
**who had dissipated the greater part of his fortune ,**
WHO 有 消散 这 更大的 部分 的 他的 财富 ,

他挥霍了自己大部分的财产，

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd] [ləʊɪst] ['kʌmpəni] ,
**was living in the strangest and lowest company ,**
曾是 活的 在 这 最奇怪的 和 最低 公司 ,

生活在最奇怪、最卑微的环境中，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
**and had quarreled with his brothers .**
和 有 争吵 和 他的 兄弟 .

并和他的兄弟们发生了争吵。

`What [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? -
**`What did you say ? '**
`What 做过 你 说 ? -

“你说什么？”

['levɪn] [kraɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
**Levin cried with horror .**
莱文 哭 和 恐怖 .

列文惊恐地叫道。

`How [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? -
**`How do you know ? '**
`How 做 你 知道 ? -

“你怎么知道？”

`Procophii [sɔ:] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] . -
**`Procophii saw him in the street . '**
`Procophii 锯 他 在 这 街道 . -

“普罗科菲在街上看见了他。”

`Here [ɪn] ['mɒskəʊ] ?
**`Here in Moscow ?**
`Here 在 莫斯科 ?

“在莫斯科吗?

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
**Where is he ?**
在哪里 是 他 ?

他在哪里?

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? -
**Do you know ? '**
做 你 知道 ? -

你知道吗？'

['levɪn] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
**Levin got up from his chair ,**
莱文 得到 向上 从 他的 椅子 ,

莱文从椅子上站起来，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .
**as though on the point of starting off at once .**
作为 尽管 在 这 观点 的 开始 离开 在 一次 .

好像马上就要出发似的。

- ['sɒri] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ,
**`I'm sorry I told you ,**
- 对不起 我 讲述 你 ,

“我很抱歉告诉你，

- [sed] [ˌsɜ:r'geɪ] [ˌɪ'vɑ:nəˌvɪtʃ] ,
**' said Sergei Ivanovich ,**
- 说 谢尔盖 伊万诺维奇 ,

谢尔盖·伊万诺维奇说道，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðərz] [ɪk'saɪtmənt] .
**shaking his head at his younger brother's excitement .**
摇晃 他的 头 在 他的 年轻 兄弟 激动 .

看到弟弟兴奋的样子，他摇了摇头。

`I [sent] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
**`I sent to find out where he is living ,**
`I 发送 到 寻找 出去 在哪里 他 是 活的 ,

“我派人去打听他住在哪里，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [hɪz; ɪz][aɪ][əʊ][ju:][tu:; tə][tru:bɪn] ,
**and sent him his I O U to Trubin ,**
和 发送 他 他的 我 哦 U 到 特鲁宾 ,

并把他的欠条寄给了特鲁宾，

[wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] .
**which I paid .**
哪个 我 有薪酬的 .

我付了钱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][sent][ˌem 'iː] . -
**This is the answer he sent me . '**
这 是 这 回答 他 发送 我 . -

这是他发给我的答复。”

[ænd; ənd][ˌsɜːr'geɪ][ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['peɪpəweɪt] [ænd; ənd]['hændɪd]
**And Sergei Ivanovich took a note from under a paperweight and handed**
和 谢尔盖 伊万诺维奇 采取 一个 笔记 从 在下面 一个 镇纸 和 递交
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
**it to his brother .**
它 到 他的 兄弟 .

谢尔盖·伊万诺维奇从镇纸下拿出一张纸条，递给了他的兄弟。

['levɪn] [riːd] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] ,
**Levin read in the queer ,**
莱文 读 在 这 酷儿 ,

莱文读着奇怪的，

[fə'mɪliə(r)] ['hændraɪtɪŋ] :
**familiar handwriting :**
熟悉的 手写 :

熟悉的笔迹：

`I ['hʌmbli] [beg][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .
**`I humbly beg you to leave me in peace .**
`I 谦卑地 求 你 到 离开 我 在 和平 .

“我谦卑地请求您让我安静一下。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli]['feɪvə(r)][aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][maɪ] ['greɪʃəs] ['brʌðəz] . -
**That's the only favor I ask of my gracious brothers . -**
那就是 这 仅有的 偏爱 我 问 的 我的 亲切 兄弟 . -

这是我向仁慈的兄弟们请求的唯一恩惠。 -

['nɪkəˌlaɪ] ['levɪn] . -
**Nikolai Levin . '**
尼古拉 莱文 . -

尼古拉·列文。’

['levɪn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Levin read it ,**
莱文 读 它 ,

莱文读了它，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['ɒpəzɪt] [ˌsɜːr'geɪ]
**and without raising his head stood with the note in his hands opposite Sergei**
和 没有 提高 他的 头 站立 和 这 笔记 在 他的 双手 对面的 谢尔盖
[ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] .
**Ivanovich .**
伊万诺维奇 .

他头也不抬地站在谢尔盖·伊万诺维奇对面，手里拿着纸条。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi]
**There was a struggle in his heart between the desire to forget his unhappy**
那里 曾是 一个 斗争 在 他的 心 之间 这 欲望 到 忘记 他的 不开心
['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,
**brother for the time ,**
兄弟 为了 这 时间 ,

他内心挣扎着，想要暂时忘记不幸的弟弟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [beɪs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| and | the | consciousness | that | it | would | be | base | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意识 | 那 | 它 | 会 | 是 | 根据 | 到 | 做 | 所以 | . |

并且意识到这样做是卑鄙的。

`He ['ɒbviəsli] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] ,

| `He | obviously | wants | to | offend | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `He | 明显地 | 想要 | 到 | 得罪 | 我 | , |

“他显然想冒犯我，

- [pə'sjuːd] [ˌsɜːr'geɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ;

| ' | pursued | Sergei | Ivanovich | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 追击 | 谢尔盖 | 伊万诺维奇 | ; |

'谢尔盖·伊万诺维奇追问道；

`but [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'fend] [ˌem 'iː] ,

| `but | he | cannot | offend | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| `but | 他 | 不能 | 得罪 | 我 | , |

“但他不能冒犯我，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,

| and | I | should | have | wished | with | all | my | heart | to | assist | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 有 | 希望 | 和 | 全部 | 我的 | 心 | 到 | 协助 | 他 | , |

我真心希望能够帮助他，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . -

| but | I | know | it's | impossible | to | do | that | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 它是 | 不可能的 | 到 | 做 | 那 | . | - |

但我知道这是不可能的。”

`Yes ,

| `Yes | , |
|---|---|
| `Yes | , |

“是的，

[jes] ,

| yes | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

- [rɪ'piːtɪd] ['levɪn] .

| ' | repeated | Levin | . |
|---|---|---|---|
| - | 重复 | 莱文 | . |

'列文重复道。

`I [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪm] ;

| `I | understand | and | appreciate | your | attitude | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 理解 | 和 | 欣赏 | 你的 | 态度 | 到 | 他 | ; |

“我理解并欣赏你对他的态度；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] . -

| but | I | shall | go | and | see | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 去 | 和 | 看 | 他 | . | - |

但我要去见他。’

`If [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

| `If | you | want | to | , |
|---|---|---|---|---|
| `If | 你 | 想 | 到 | , |

如果你愿意的话，

[duː; də] ;

| do | ; |
|---|---|
| 做 | ; |

做;

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃudnt] [əd'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but** **I** **shouldn't** **advise** **it** **,**
但 我 不应该 建议 它 ,

但我不应该建议这样做，

- [sed] [ˌsɜːr'geɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] .
**'** **said** **Sergei** **Ivanovich** **.**
- 说 谢尔盖 伊万诺维奇 .

”谢尔盖·伊万诺维奇说道。

`As [rɪ'gɑːdz] [maɪ'self] ,
**`As** **regards** **myself** **,**
`As 问候 我 ,

“就我而言，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ;
**I** **have** **no** **fear** **of** **your** **doing** **so** **;**
我 有 不 害怕 的 你的 正在做 所以 ;

我并不担心你这么做；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
**he** **will** **not** **make** **you** **quarrel** **with** **me** **;**
他 将要 不是 制作 你 争吵 和 我 ;

他不会让你和我吵架；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ,
**but** **for** **your** **own** **sake** **,**
但 为了 你的 自己的 清酒 ,

但为了你自己，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] .
**I** **should** **say** **you** **would** **do** **better** **not** **to** **go** **.**
我 应该 说 你 会 做 更好的 不是 到 去 .

我想说你最好不要去。

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [hɪm] ['eni] [gʊd] ;
**You** **can't** **do** **him** **any** **good** **;**
你 不能 做 他 任何 好的 ;

你对他没有任何好处；

[stɪl] ,
**still** **,**
仍然 ,

仍然，

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . -
**do** **as** **you** **please** **.** **'**
做 作为 你 请 . -

随你便吧。’

`Very ['laɪkli] [aɪ] [kænt] [duː; də] ['eni] [gʊd] ,
**`Very** **likely** **I** **can't** **do** **any** **good** **,**
`Very 可能 我 不能 做 任何 好的 ,

“很可能我做不了什么好事，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] - [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] - [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] - [aɪ] [fiːl] [aɪ]
**but** **I** **feel** **-** **especially** **at** **such** **a** **moment** **-** **but** **that's** **another** **thing** **-** **I** **feel** **I**
但 我 感觉 - 尤其 在 这样的 一个 片刻 - 但 那就是 其他 事物 - 我 感觉 我
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æt; ət] [piːs] . -
**could** **not** **be** **at** **peace** **.** **'**
可以 不是 是 在 和平 . -

但我感觉——尤其是在这样的时刻——但那是另一回事——我感觉我无法平静。’

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ,
**that's something I don't understand ,**
那就是 某物 我 不 理解 ,

这是我不明白的，

- [sed] [ˌsɜːr'geɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] .
**' said Sergei Ivanovich .**
- 说 谢尔盖 伊万诺维奇 .

”谢尔盖·伊万诺维奇说道。

`One [θɪŋ] [aɪ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] ,
**`One thing I do understand ,**
`One 事物 我 做 理解 ,

“有一件事我确实明白，

- [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**' he added ,**
- 他 额外 ,

'他补充道，

- [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][hjuː'mɪlətɪ] .
**`it's a lesson in humility .**
- 一个 课 在 谦逊 .

“这是一堂关于谦逊的课程。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'dʌldʒəntli] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld]
**I have come to look very differently and more indulgently on what is called**
我 有 来 到 看 非常 不同 和 更多的 纵容地 在 什么 是 称为
['ɪnfəmi] [sɪns] ['brʌðə(r)] ['nɪkəˌlaɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] . . .
**infamy since brother Nikolai has become what he is . . .**
骂名 自从 兄弟 尼古拉 有 变得 什么 他 是 . . .

自从尼古拉兄弟变成现在这个样子后，我对所谓的恶名有了不同的看法，也更加宽容了.....

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] . . . . -
**you know what he did . . . . '**
你 知道 什么 他 做过 . . . . -

你知道他做了什么.....'

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] ,
**it's awful ,**
它是 可怕 ,

太糟糕了，

['ɔːf(ə)l] ! -
**awful ! '**
可怕 ! -

可怕！'

[rɪ'piːtɪd] ['levɪn] .
**repeated Levin .**
重复 莱文 .

列文重复道。

['ɑːftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'dres] [frɒm; frəm][ˌsɜːr'geɪ] - ['fʊtmən] ,

| After | obtaining | his | brother's | address | from | Sergei | Ivanovich's | - | footman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 获得 | 他的 | 兄弟 | 地址 | 从 | 谢尔盖 | - | | 男仆 | , |

从谢尔盖·伊万诺维奇的男仆那里得到他哥哥的地址后，

['levɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

| Levin | was | on | the | point | of | setting | off | at | once | to | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 环境 | 离开 | 在 | 一次 | 到 | 看 | 他 | , |

列文正要立刻出发去见他，

[bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| but | on | second | thought | he | decided | to | put | off | his | visit | till | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 第二 | 想法 | 他 | 决定 | 到 | 放 | 离开 | 他的 | 访问 | 直到 | 这 | 晚上 | . |

但经过再三考虑，他决定将访问推迟到晚上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət] [rest] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [hiː; hi]

| The | thing | to | do | to | set | his | heart | at | rest | was | to | accomplish | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 到 | 做 | 到 | 放 | 他的 | 心 | 在 | 休息 | 曾是 | 到 | 完成 | 什么 | 他 |

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] [fɔː(r); fə(r)] .

| had | come | to | Moscow | for | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 莫斯科 | 为了 | . |

要让他安心，就必须完成他来莫斯科的目的。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['levɪn] [went] [tuː; tə] - ['ɒfɪs] ,

| From | his | brother's | Levin | went | to | Oblonsky's | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 兄弟 | 莱文 | 去 | 到 | - | 办公室 | , |

列文从他哥哥家来到奥布隆斯基的办公室，

[ænd; ənd][ɒn] ['getɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [frɒm; frəm][hɪm] ,

| and | on | getting | news | of | the | Shcherbatskys | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 获得 | 消息 | 的 | 这 | - | 从 | 他 | , |

从他那里得知了谢尔巴茨基一家的消息，

[hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['kɪti] .

| he | drove | to | the | place | where | he | had | been | told | he | might | find | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 他 | 可能 | 寻找 | 猫咪 | . |

他开车去了据说可以找到凯蒂的地方。

['tʃæptə(r)] [naɪn]

| Chapter | 9 |
|---|---|
| 章 | 9 |

第九章

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

| At | four | o'clock | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 点钟 | , |

四点钟，

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] ,

| conscious | of | his | throbbing | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 的 | 他的 | 悸动 | 心 | , |

意识到他悸动的心，

['levɪn] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪəd] [sleɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [tɜːnd]

| Levin | stepped | out | of | a | hired | sleigh | at | the | Zoological | Gardens | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 步 | 出去 | 的 | 一个 | 雇用 | 雪橇 | 在 | 这 | 动物学 | 花园 | 和 | 转向 |

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [maʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [graʊnd] ,

| along | the | path | to | the | frozen | mounds | and | the | skating | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 小路 | 到 | 这 | 冷冻 | 土堆 | 和 | 这 | 溜冰 | 地面 | , |

莱文从动物园租来的雪橇上走下来，沿着小路走向冰冻的土丘和滑冰场，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,
**knowing that he would certainly find her there ,**
会心 那 他 会 当然 寻找 她 那里 ,

他知道他一定会在那里找到她，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
**as he had seen the Shcherbatsky's carriage at the entrance .**
作为 他 有 已见 这 - 运输 在 这 入口 .

因为他在入口处看到了谢尔巴茨基的马车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ,
**It was a bright ,**
它 曾是 一个 明亮的 ,

那是一个明亮的，

['frɒsti] [deɪ] .
**frosty day .**
霜冻 天 .

霜冻的日子。

[rəʊz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,
**Rows of carriages ,**
行 的 马车 ,

一排排的马车，

[sleɪ] ,
**sleighs ,**
雪橇 ,

雪橇，

['draɪvəz] [ænd; ənd] ['ʒɑːndɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] .
**drivers and gendarmes were standing in the approach .**
司机 和 宪兵 是 常设 在 这 方法 .

司机和宪兵站在通道上。

[kraʊdz] [ɒv; əv] [wel] - [drest] ['piːp(ə)l] ,
**Crowds of well - dressed people ,**
人群 的 出色地 - 穿着 人们 ,

一群群衣着光鲜的人们，

[wɪð] [hæts] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
**with hats bright in the sun ,**
和 帽子 明亮的 在 这 太阳 ,

戴着在阳光下闪闪发光的帽子，

[ swɔːm ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] - [swept] [pɑːðz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**swarmed about the entrance and along the well - swept paths between the little**
蜂拥而至 关于 这 入口 和 沿着 这 出色地 - 扫荡 路径 之间 这 小的
['haʊzɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['kɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [staɪl] .
**houses adorned with carving in the Russian style .**
房屋 装饰 和 雕刻 在 这 俄语 风格 .

蜂拥而至，来到入口处，沿着装饰着俄罗斯风格雕刻的小房子之间的小路走去。

[ðə; ði][əʊld] ['kɜːli] ['bɜːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
**The old curly birches of the gardens ,**
这 老的 卷曲 白桦树 的 这 花园 ,

花园里古老的卷曲白桦树，

[ɔːl][ðeə(r)] [twɪgz] ['leɪdn] [wɪð] [snəʊ] ,
**all their twigs laden with snow ,**
全部 他们的 树枝 满载 和 雪 ,

树枝上全是雪，

[lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['freʃli] [dekt] [ɪn] ['seɪkrɪd] [ 'vestmənt ] .

| looked | as | though | freshly | decked | in | sacred | vestments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 作为 | 尽管 | 新鲜的 | 甲板 | 在 | 神圣 | 圣职 | . |

看上去就像刚刚穿上了神圣的服装。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [graʊnd] ,

| He | walked | along | the | path | toward | the | skating | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 沿着 | 这 | 小路 | 朝向 | 这 | 溜冰 | 地面 | , |

他沿着小路走向滑冰场，

[ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] - `You ['mʌsnt] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] ,

| and | kept | saying | to | himself | - | `You | mustn't | be | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 说 | 到 | 他自己 | - | `You | 不得 | 是 | 兴奋的 | , |

并不断对自己说——“你一定不要激动，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] .

| you | must | be | calm | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 冷静的 | . |

你必须保持冷静。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| What's | the | matter | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | ? |

你怎么了?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

| What | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

[biː; bi] [stɪl] ,

| Be | still | , |
|---|---|---|
| 是 | 仍然 | , |

保持安静，

['fuːlɪʃ] [wʌn] ,

| foolish | one | , |
|---|---|---|
| 愚蠢 | 一 | , |

愚蠢的人，

- [hiː; hi][ 'kʌndʒə, 'kɔn- ][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| ' | he | conjured | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 召唤 | 他的 | 心 | . |

'他心里默念着。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] ,

| And | the | more | he | tried | to | compose | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他 | 尝试 | 到 | 撰写 | 他自己 | , |

他越是努力让自己镇定下来，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['breθləs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

| the | more | breathless | he | found | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 喘不过气 | 他 | 成立 | 他自己 | . |

他发现自己越发喘不过气来。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [met] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| An | acquaintance | met | him | and | called | him | by | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 熟人 | 遇见 | 他 | 和 | 称为 | 他 | 经过 | 他的 | 姓名 | , |

一位熟人遇见了他并叫了他的名字，

[bʌt; bət] ['levɪn] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

| but | Levin | did | not | even | recognize | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莱文 | 做过 | 不是 | 甚至 | 认出 | 他 | . |

但列文根本就没认出他来。

[hiː; hi] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [maʊndz] ,

| He | went | toward | the | mounds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 朝向 | 这 | 土堆 | , |

他走向土堆，

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [sleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [daʊn] [ɔː(r)]

| whence | came | the | clank | of | the | chains | of | sleighs | as | they | slipped | down | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 来了 | 这 | 铮铮 | 的 | 这 | 链条 | 的 | 雪橇 | 作为 | 他们 | 滑倒了 | 向下 | 或者 |

[wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ʌp] ,

| were | dragged | up | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 拖拽 | 向上 | , |

雪橇滑下或被拉上时，链条发出叮当声，

[ðə; ði] [ˈrʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [sleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] .

| the | rumble | of | the | sliding | sleighs | and | the | sounds | of | merry | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隆隆 | 的 | 这 | 滑动 | 雪橇 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 欢乐 | 声音 | . |

雪橇滑行的隆隆声和欢快的歌声。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

| He | walked | on | a | few | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 在 | 一个 | 很少 | 步骤 | , |

他走了几步，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskeɪtɪŋ] [graʊnd] [leɪ] [ˈəʊpən] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

| and | the | skating | ground | lay | open | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 溜冰 | 地面 | 躺 | 打开 | 前 | 他 | , |

滑冰场就在他面前，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ,

| and | at | once | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | , |

立刻，

[əˈmɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈskeɪtəz] ,

| amid | all | the | skaters | , |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 全部 | 这 | 滑冰者 | , |

在众多滑冰运动员中，

[hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

| he | recognized | her | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 她 | . |

他认出了她。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈræptʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈterə(r)] [ðæt] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| He | knew | she | was | there | by | the | rapture | and | the | terror | that | seized | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 她 | 曾是 | 那里 | 经过 | 这 | 狂喜 | 和 | 这 | 恐怖 | 那 | 查获 | 他的 | 心 | . |

他心里充满了狂喜和恐惧，他知道她就在那里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

| She | was | standing | talking | to | a | lady | at | the | opposite | end | of | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 常设 | 说 | 到 | 一个 | 女士 | 在 | 这 | 对面的 | 结尾 | 的 | 这 | 地面 | . |

她正站在场地另一端与一位女士交谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪtjuːd] ,

| There | was | apparently | nothing | striking | either | in | her | dress | or | her | attitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 显然 | 没有什么 | 引人注目 | 任何一个 | 在 | 她 | 裙子 | 或者 | 她 | 态度 | , |

她的衣着和态度显然没有什么引人注目的地方，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['levɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðæt] [kraʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] [ə'mʌŋ]

| but | for | Levin | she | was | as | easy | to | find | in | that | crowd | as | a | rose | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 莱文 | 她 | 曾是 | 作为 | 简单的 | 到 | 寻找 | 在 | 那 | 人群 | 作为 | 一个 | 玫瑰 | 之中 |

['netlz] .

| nettles | . |
|---|---|
| 荨麻 | . |

但对于列文来说，在人群中找到她就像在荨麻丛中找到一朵玫瑰一样容易。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [braɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

| Everything | was | made | bright | by | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 制成 | 明亮的 | 经过 | 她 | . |

一切都因她而变得明亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ʃed] [laɪt] [ɒn][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | was | the | smile | that | shed | light | on | all | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 微笑 | 那 | 棚 | 光 | 在 | 全部 | 大约 | 她 | . |

她的微笑照亮了周围的一切。

`Is [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ai][kæn; kən][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs] - [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ?

| `Is | it | possible | I | can | go | over | there | on | the | ice | - | approach | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Is | 它 | 可能的 | 我 | 能 | 去 | 超过 | 那里 | 在 | 这 | 冰 | - | 方法 | 她 | ? |

“我是否可以走到冰上去接近她？”

- [hiː; hi] [θɔːt] .

| ' | he | thought | . |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 想法 | . |

'他想。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['həʊli] [ʃraɪn] ,

| The | place | where | she | stood | seemed | to | him | a | holy | shrine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在哪里 | 她 | 站立 | 似乎 | 到 | 他 | 一个 | 圣 | 神社 | , |

她站立的地方对他来说就像一座圣地，

[ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ,

| unapproachable | , |
|---|---|
| 难以接近 | , |

难以接近，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [rɪ'triːtɪŋ] ,

| and | there | was | one | moment | when | he | was | almost | retreating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 几乎 | 撤退 | , |

有一次他几乎要撤退了，

[səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] ['terə(r)] .

| so | overwhelmed | was | he | with | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不堪重负 | 曾是 | 他 | 和 | 恐怖 | . |

他被恐惧淹没了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] ,

| He | had | to | make | an | effort | to | master | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 努力 | 到 | 掌握 | 他自己 | , |

他必须努力控制自己，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | to | remind | himself | that | people | of | all | sorts | were | moving | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 提醒 | 他自己 | 那 | 人们 | 的 | 全部 | 排序 | 是 | 移动 | 关于 | 她 | , |

并提醒自己各种各样的人都在她身边走动，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,

| and | that | he | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | , |

并且他，

[tuː] ,
**too** **,**
也 ,

也，

[mait] [hæv; həv] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə] [skeɪt] .
**might** **have** **come** **there** **to** **skate** **.**
可能 有 来 那里 到 滑冰 .

可能来这里是为了滑冰。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] ,
**He** **descended** **,**
他 下降 ,

他降临，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æt; ət][ðə; ðiː] [sʌn] ,
**for** **a** **long** **while** **avoiding** **looking** **at** **her** **as** **at** **the** **sun** **,**
为了 一个 长的 尽管 避免 寻找 在 她 作为 在 这 太阳 ,

很长一段时间我都避免看她，就像避免看太阳一样，

[jet] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**yet** **seeing** **her** **,**
然而 看到 她 ,

但看到她，

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [ðə; ðiː] [sʌn] ,
**as** **one** **does** **the** **sun** **,**
作为 一 做 这 太阳 ,

就像太阳一样，

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] .
**without** **looking** **.**
没有 寻找 .

不看。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wiːk] ,
**On** **that** **day** **of** **the** **week** **,**
在 那 天 的 这 星期 ,

在那一周的那一天，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
**and** **at** **that** **time** **of** **day** **,**
和 在 那 时间 的 天 ,

在那个时候，

[ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][wʌn] [set] ,
**people** **of** **one** **set** **,**
人们 的 一 放 ,

一群人，

[ɔːl] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
**all** **acquainted** **with** **one** **another** **,**
全部 熟人 和 一 其他 ,

彼此都认识，

[juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɒn][ðə; ðiː][aɪs] .
**used** **to** **meet** **on** **the** **ice** **.**
用过的 到 见面 在 这 冰 .

曾经在冰上见过面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈskeɪtəz] [ðeə(r)] ,
**There** **were** **skillful** **skaters** **there** **,**
那里 是 熟练 滑冰者 那里 ,

那里有技艺高超的滑冰运动员，

['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [skɪl] ,
**showing** **off** **their** **skill** **,**
显示 离开 他们的 技能 ,

炫耀他们的技能，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [tʃeəz] [wɪð] ['tɪmɪd] ,
**and** **beginners** **clinging** **to** **chairs** **with** **timid** **,**
和 初学者 依恋 到 椅子 和 胆小 ,

初学者们胆怯地抓住椅子，

['ɔːkwəd] ['muːvmənts] ,
**awkward** **movements** **,**
尴尬的 移动 ,

动作笨拙，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['eldəli] ['piːp(ə)l] ['skeɪtɪŋ] [wɪð] [haɪ'dʒiːnɪk] ['moʊtɪvz] .
**and** **boys** **and** **elderly** **people** **skating** **with** **hygienic** **motives** **.**
和 男孩们 和 老年 人们 溜冰 和 卫生 动机 .

男孩和老人出于卫生原因滑冰。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['levɪn] [æn; ən] [ɪ'lekt] [bænd][ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['biːɪŋs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**They** **seemed** **to** **Levin** **an** **elect** **band** **of** **blissful** **beings** **because** **they** **were**
他们 似乎 到 莱文 一个 选 乐队 的 幸福的 生物 因为 他们 是
[hɪə(r)] ,
**here** **,**
这里 ,

在列文看来，他们是一群被选中的幸福人，因为他们在这里，

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**near** **her** **.**
靠近 她 .

在她附近。

[ɔːl] [ðə; ði] ['skeɪtəz] ,
**All** **the** **skaters** **,**
全部 这 滑冰者 ,

各位滑冰运动员，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
**it** **seemed** **,**
它 似乎 ,

看起来，

[wɪð] ['pɜːfɪkt] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
**with** **perfect** **self** **-** **possession** **,**
和 完美的 自己 - 拥有 ,

完全镇定自若，

[ skeit ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**skated** **toward** **her** **,**
滑冰 朝向 她 ,

滑向她，

[ skeit ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
**skated** **by** **her** **,**
滑冰 经过 她 ,

从她身边滑过，

['iːv(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**even** **spoke** **to** **her** **,**
甚至 辐 到 她 ,

甚至跟她说话，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ,

| and | were | happy | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 快乐的 | , |

并且快乐，

[kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

| quite | apart | from | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 除 | 从 | 她 | , |

除了她之外，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['weðə(r)] .

| enjoying | the | capital | ice | and | the | fine | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 首都 | 冰 | 和 | 这 | 美好的 | 天气 | . |

享受首都的冰雪和美好的天气。

['nɪkəˌlaɪ] - ,

| Nikolai | Shcherbatsky | , |
|---|---|---|
| 尼古拉 | - | , |

尼古拉·谢尔巴茨基，

['kɪtiz] ['kʌz(ə)n] ,

| Kitty's | cousin | , |
|---|---|---|
| 小猫的 | 表哥 | , |

凯蒂的表妹，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [taɪt] ['traʊzəz] ,

| in | a | short | jacket | and | tight | trousers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 夹克 | 和 | 紧的 | 裤子 | , |

穿着短夹克和紧身裤，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɒn] .

| was | sitting | on | a | bench | with | his | skates | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 长椅 | 和 | 他的 | 冰鞋 | 在 | . |

穿着溜冰鞋坐在长凳上。

['siːɪŋ] ['levɪn] ,

| Seeing | Levin | , |
|---|---|---|
| 看到 | 莱文 | , |

看到莱文，

[hiː; hi] ['ʃəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] :

| he | shouted | to | him | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 到 | 他 | : |

他朝他喊道：

`Ah ,

| `Ah | , |
|---|---|
| `Ah | , |

“啊，

[ðə; ði][fɜːst]['skeɪtə(r)][ɪn] ['rʌʃə] !

| the | first | skater | in | Russia | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 滑冰者 | 在 | 俄罗斯 | ! |

俄罗斯第一位滑冰运动员！

[biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ?

| Been | here | long | ? |
|---|---|---|---|
| 到过 | 这里 | 长的 | ? |

来这里很久了吗?

[fɜːst] - [reɪt] [aɪs] - [duː; də][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [skeɪts] [ɒn] . -

| First | - | rate | ice | - | do | put | your | skates | on | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 速度 | 冰 | - | 做 | 放 | 你的 | 冰鞋 | 在 | . | - |

一流的冰——一定要穿上溜冰鞋。’

`I ['hævnt] [gɒt][maɪ] [skeɪts] ,
**`I haven't got my skates ,**
`I 还没有 得到 我的 冰鞋 ,

“我没有带溜冰鞋，

- ['levɪn] ['ɑ:nsə(r)d] ,
**' Levin answered ,**
- 莱文 回答 ,

’列文回答说，

[ 'mɑ:vəl ] [æt; ət] [ðɪs] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [i:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
**marveling at this boldness and ease in her presence ,**
惊叹 在 这 大胆 和 舒适 在 她 在场 ,

惊叹于她面前的这种大胆和从容，

[ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
**and not for one second losing sight of her ,**
和 不是 为了 一 第二 输 视线 的 她 ,

一刻也没有离开她的视线，

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
**though he did not look at her .**
尽管 他 做过 不是 看 在 她 .

尽管他没有看她。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .
**He felt as though the sun were coming near him .**
他 毛毡 作为 尽管 这 太阳 是 未来 靠近 他 .

他感觉好像太阳正在靠近他。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,
**She was in a corner ,**
她 曾是 在 一个 角落 ,

她在一个角落里，

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)] [fi:t] [ɪn][ðeə(r)] [haɪ] [bu:ts] ,
**and turning out her slender feet in their high boots ,**
和 转弯 出去 她 苗条 脚 在 他们的 高的 靴子 ,

伸出穿着高筒靴的纤细双脚，

[ʃi:; ʃi] ,
**she ,**
她 ,

她，

[wɪð] ['ɒbviəs] [tɪ'mɪdəti] ,
**with obvious timidity ,**
和 明显的 胆怯 ,

带着明显的胆怯，

[ skeit ] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
**skated toward him .**
滑冰 朝向 他 .

向他滑去。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [dres] ,
**A boy in Russian dress ,**
一个 男生 在 俄语 裙子 ,

一个穿着俄罗斯服装的男孩，

['despərətli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**desperately waving his arms and bending down to the ground ,**
绝望地 挥手 他的 武器 和 弯曲 向下 到 这 地面 ,

拼命地挥舞着手臂，弯下腰，

[ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

| **overtook** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 超越 | 她 | . |

追上了她。

[ʃiː; ʃi] [ skeit ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] ;

| **She** | **skated** | **a** | **little** | **uncertainly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑冰 | 一个 | 小的 | 不确定性 | ; |

她滑冰有点不确定；

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌf] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːd] ,

| **taking** | **her** | **hands** | **out** | **of** | **the** | **little** | **muff** | **that** | **hung** | **on** | **a** | **cord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 双手 | 出去 | 的 | 这 | 小的 | 耳罩 | 那 | 悬挂 | 在 | 一个 | 绳索 | , |

把手从挂在绳子上的小手套里拿出来，

[ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

| **she** | **held** | **them** | **ready** | **for** | **emergency** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 他们 | 准备好 | 为了 | 紧急情况 | , |

她把它们准备好以备紧急情况，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] ['levɪn] ,

| **and** | **looking** | **toward** | **Levin** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 朝向 | 莱文 | , |

并看向莱文，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] ,

| **whom** | **she** | **had** | **recognized** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 认可 | , |

她认出了他，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪəz] .

| **she** | **smiled** | **at** | **him** | **and** | **at** | **her** | **own** | **fears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 在 | 他 | 和 | 在 | 她 | 自己的 | 恐惧 | . |

她对他微笑，也对自己的恐惧微笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] ,

| **When** | **she** | **had** | **got** | **round** | **the** | **turn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 得到 | 圆形的 | 这 | 转动 | , |

当她转过弯时，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [stɑːt] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ skeit ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] - .

| **she** | **got** | **a** | **start** | **with** | **one** | **foot** | **and** | **skated** | **straight** | **up** | **to** | **Shcherbatsky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 一个 | 开始 | 和 | 一 | 脚 | 和 | 滑冰 | 直的 | 向上 | 到 | - | . |

她单脚起步，直接滑向谢尔巴茨基。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

| **Clutching** | **at** | **his** | **arm** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 在 | 他的 | 手臂 | , |

抓住他的手臂，

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] ['levɪn] .

| **she** | **nodded** | **with** | **a** | **smile** | **to** | **Levin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 点头 | 和 | 一个 | 微笑 | 到 | 莱文 | . |

她微笑着向列文点点头。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| **She** | **was** | **more** | **beautiful** | **than** | **he** | **had** | **imagined** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 他 | 有 | 想象 | 她 | . |

她比他想象的还要美丽。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **When** | **he** | **thought** | **of** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | 她 | , |

当他想到她时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ʌp][ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm'self] ,

| he | could | call | up | a | vivid | picture | of | her | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 称呼 | 向上 | 一个 | 生动 | 图片 | 的 | 她 | 到 | 他自己 | , |

他能清晰地想象出她的形象，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][feə(r)] [hed] ,

| especially | the | charm | of | that | little | fair | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 魅力 | 的 | 那 | 小的 | 公平的 | 头 | , |

尤其是那颗迷人的小金发，

[səʊ] ['friːli] [set][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪpli] ['gɜːlɪʃ] ['ʃəʊldəz] ,

| so | freely | set | on | the | shapely | girlish | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 自由 | 放 | 在 | 这 | 优美 | 少女 | 肩膀 | , |

如此自由地落在少女匀称的肩膀上，

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

| and | so | full | of | childish | brightness | and | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 满的 | 的 | 幼稚 | 亮度 | 和 | 仁慈 | . |

充满着孩子般的光明和善良。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['kaʊntənəns] ,

| Her | childish | countenance | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 幼稚 | 面容 | , |

她稚嫩的面容，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,

| together | with | the | delicate | beauty | of | her | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 精美的 | 美丽 | 的 | 她 | 数字 | , |

加上她纤细美丽的身姿，

[meɪd] [ʌp] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

| made | up | that | special | charm | of | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 那 | 特别的 | 魅力 | 的 | 她的 | , |

构成了她独特的魅力，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [səʊ] [wel] .

| which | he | appreciated | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 感谢 | 所以 | 出色地 | . |

他对此非常赞赏。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

| But | what | always | struck | him | in | her | as | something | unlooked | for | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 总是 | 击 | 他 | 在 | 她 | 作为 | 某物 | 未曾注意的 | 为了 | 曾是 | 这 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - [sɒft] ,

| expression | of | her | eyes | - | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 的 | 她 | 眼睛 | - | 柔软的 | , |

但让她感到意想不到的是她眼神里的那种温柔，

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['truːθfl] ;

| serene | and | truthful | ; |
|---|---|---|---|
| 安详 | 和 | 真实 | ; |

平静而真实；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

| above | all | , |
|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , |

首先，

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,

| **her** | **smile** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 微笑 | , |

她的微笑，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [træns'pɔːtid] ['levɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɜːld] ,

| **which** | **always** | **transported** | **Levin** | **to** | **an** | **enchanted** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 总是 | 运输 | 莱文 | 到 | 一个 | 迷人的 | 世界 | , |

它总是把莱文带入一个神奇的世界，

[weə(r)] [hiː; hi] [felt] [muːvd] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,

| **where** | **he** | **felt** | **moved** | **and** | **tender** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 毛毡 | 已搬 | 和 | 投标 | , |

在那里他感到感动和温柔，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [reə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] .

| **as** | **he** | **remembered** | **himself** | **during** | **certain** | **rare** | **days** | **of** | **his** | **early** | **childhood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 记得 | 他自己 | 期间 | 肯定 | 稀有的 | 天 | 的 | 他的 | 早期的 | 童年 | . |

正如他回忆起童年时期某些罕见的日子一样。

`Have [juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? -

| **`Have** | **you** | **been** | **here** | **long** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `Have | 你 | 到过 | 这里 | 长的 | ? | - |

“你来这里很久了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
# 第5/11页

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
**she said ,**
她 说 ,

她说，

['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
**giving him her hand .**
给予 他 她 手 .

向他伸出了她的手。

`Thank [juː; jʊ] ,
**`Thank you ,**
`Thank 你 ,

“谢谢你，

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**' she added ,**
- 她 额外 ,

她补充道，

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] .
**as he picked up the handkerchief that had fallen out of her muff .**
作为 他 挑选 向上 这 手帕 那 有 倒下 出去 的 她 耳罩 .

他捡起了从她的手套里掉出来的手帕。

`I ?
**`I ?**
`I ?

“我？”

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . . . ['jestədeɪ] . . .
**Not long ago . . . yesterday . . .**
不是 长的 前 . . . 昨天 . . .

不久前...昨天...

[aɪ] [miːn] [aɪ] [ə'raɪvd] . . .
**I mean I arrived . . .**
我 意思是 我 到达的 . . .

我的意思是我到了...

[tə'deɪ] . . . - ['ɑːnsə(r)d] ['levɪn] ,
**today . . . ' answered Levin ,**
今天 . . . - 回答 莱文 ,

今天...'列文回答道，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ɪ'miːdiətli] .
**in his emotion not comprehending her question immediately .**
在 他的 情感 不是 理解 她 问题 立即地 .

他情绪激动，没有立即理解她的问题。

`I [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
**`I meant to come and see you ,**
`I 意思是 到 来 和 看 你 ,

“我本来想来看你，

- [hiː; hi] [sed] ;
' he said ;
- 他 说 ;

'他说;

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而,

[ ˌrekə'lekt ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
recollecting what his intention was in seeking her ,
回忆 什么 他的 意图 曾是 在 寻求 她 ,

回想起他寻找她的目的,

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [kən'fjuːʒn] ,
he was promptly overcome with confusion ,
他 曾是 及时 克服 和 困惑 ,

他很快就陷入了困惑之中,

[ænd; ənd] [blʌʃt] .
and blushed .
和 脸红了 .

并且脸红了。

`I ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skeɪt] ,
`I didn't know you could skate ,
`I 没有 知道 你 可以 滑冰 ,

“我不知道你会滑冰,

[ænd; ənd] [skeɪt] [səʊ] [wel] . -
and skate so well . '
和 滑冰 所以 出色地 . -

滑冰也滑得这么好。’

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'tentɪvli] ,
She looked at him attentively ,
她 看起来 在 他 认真地 ,

她专注地看着他,

[æz; əz] [ðəʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] .
as though wishing to make out the cause of his confusion .
作为 尽管 祝 到 制作 出去 这 原因 的 他的 困惑 .

仿佛想找出他困惑的原因。

`Your [preɪz] [ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .
`Your praise is worth having .
`Your 称赞 是 值得 拥有 .

“您的赞扬是值得的。”

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [kept] [ʌp] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['skeɪtəz] ,
The tradition is kept up here that you are the best of skaters ,
这 传统 是 保留 向上 这里 那 你 是 这 最好的 的 滑冰者 ,

这里的传统是,你是最好的滑冰运动员,

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [glʌvd] [hænd] ['brʌʃɪŋ] [sʌm; səm] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] ['hɔːfrɒst] [ɒf]
**with her little black - gloved hand brushing some needles of hoarfrost off**
和 她 小的 黑色的 - 戴手套 手 刷牙 一些 针 的 霜 离开
[hɜː(r); hə(r)] [mʌf] .
**her muff .**
她 耳罩 .

她用戴着黑色手套的小手拂去手筒上的几片白霜。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [skeɪt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ;
**I used to skate with passion once upon a time ;**
我 用过的 到 滑冰 和 热情 一次 之上 一个 时间 ;

我曾经热衷于滑冰；

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [pə'fekʃ(ə)n] . -
**I wanted to attain perfection . '**
我 通缉 到 达到 完美 . -

我想要达到完美。’

`You [duː; də] ['evriθɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
**`You do everything with passion ,**
`You 做 一切 和 热情 ,

“你做每件事都充满热情，

[ai] [θɪŋk] ,
**I think ,**
我 思考 ,

我认为，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
**' she said smiling .**
- 她 说 微笑 .

'她笑着说道。

`I [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [skeɪt] .
**`I should so like to see how you skate .**
`I 应该 所以 喜欢 到 看 如何 你 滑冰 .

“我很想看看你滑冰的样子。”

[duː; də] [pʊt] [ɒn] [skeɪts] ,
**Do put on skates ,**
做 放 在 冰鞋 ,

穿上溜冰鞋，

[ænd; ənd] [lets] [skeɪt] [tə'geðə(r)] . -
**and let's skate together . '**
和 我们来吧 滑冰 一起 . -

让我们一起滑冰吧。’

`Skate [tə'geðə(r)] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] ?
**`Skate together Can that be possible ?**
`Skate 一起 能 那 是 可能的 ?

“一起滑冰可以吗？”

- [θɔːt] ['levɪn] ,
**' thought Levin ,**
- 想法 莱文 ,

'莱文想，

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**gazing** **at** **her** **.**
凝视 在 她 .

凝视着她。

- [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] [də'rektli] ,
**`I'll** **put** **them** **on** **directly** **,**
- 放 他们 在 直接地 ,

“我会直接穿上它们，

- [hiː; hi] [sed] .
**'** **he** **said** **.**
- 他 说 .

“他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][get] [skeɪts] .
**And** **he** **went** **off** **to** **get** **skates** **.**
和 他 去 离开 到 得到 冰鞋 .

然后他就去拿溜冰鞋了。

- [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [wɪv] [siːn] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
**`It's** **a** **long** **while** **since** **we've** **seen** **you** **here** **,**
- 一个 长的 尽管 自从 我们已经 已见 你 这里 ,

“我们已经很久没在这里见到你了，

[sɜː(r)] ,
**sir** **,**
先生 ,

先生，

- [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] ,
**'** **said** **the** **attendant** **,**
- 说 这 服务员 ,

”服务员说道，

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
**supporting** **his** **foot** **,**
支持 他的 脚 ,

支撑着他的脚，

[ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪt] .
**and** **screwing** **on** **the** **heel** **of** **the** **skate** **.**
和 拧螺丝 在 这 脚跟 的 这 滑冰 .

并拧紧溜冰鞋的鞋跟。

`Except [juː; jʊ] ,
**`Except** **you** **,**
`Except 你 ,

“除了你，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [fɜːst] - [reɪt] ['skeɪtəz] .
**there's** **none** **of** **the** **gentlemen** **first** **-** **rate** **skaters** **.**
有 没有任何 的 这 先生们 第一的 - 速度 滑冰者 .

没有一位绅士是一流的滑冰运动员。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ?
**Will** **that** **be** **all** **right** **?**
将要 那 是 全部 正确的 ?

可以吗?

- [sed] [hiː; hi] ,
**'** **said** **he** **,**
- 说 他 ,

他说道，

['taɪtnɪŋ] [ðə; ði][stræp] .
**tightening the strap .**
收紧 这 带子 .

收紧带子。

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[jes] ,
**yes ,**
是的 ,

是的，

[jes] ;
**yes ;**
是的 ;

是的;

[meɪk] [heɪst] ,
**make haste ,**
制作 匆忙 ,

赶快，

[pliːz] ,
**please ,**
请 ,

请，

- ['ɑːnsə(r)d] ['levɪn] ,
**' answered Levin ,**
- 回答 莱文 ,

”列文回答道，

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**with difficulty restraining the smile of rapture which would overspread his face .**
和 困难 限制 这 微笑 的 狂喜 哪个 会 蔓延 他的 脸 .

他难以抑制脸上浮现的狂喜笑容。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

- [hiː; hi] [θɔːt] ,
**' he thought ,**
- 他 想法 ,

'他想，

`this [ɪz][laɪf] ,
**`this is life ,**
`this 是 生活 ,

“这就是生活，

[ðɪs] [ɪz] ['hæpinəs] !
**this is happiness !**
这 是 幸福 !

这就是幸福!

[tə'geðə(r)] ,
**Together ,**
一起 ,

一起，

[ʃiː; ʃi] [sed] ;
**she said ;**
她 说 ;

她说;

[let] [ˌjuː 'es] [skeɪt] [tə'geðə(r)] !
**let us skate together !**
让 我们 滑冰 一起 !

让我们一起滑冰吧!

[spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?
**Speak to her now ?**
说话 到 她 现在 ?

现在和她说话吗?

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['hæpi] [naʊ] ,
**But that's just why I'm afraid to speak - because I'm happy now ,**
但 那就是 只是 为什么 我是 害怕的 到 说话 - 因为 我是 快乐的 现在 ,

但这正是我不敢说话的原因——因为我现在很快乐,

['hæpi] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['əʊnli] [ɪn] [həʊp] . . . .
**happy even though only in hope . . . .**
快乐的 甚至 尽管 仅有的 在 希望 . . . .

即使只是希望,也感到高兴.....

[ænd; ənd] [ðen] ? . . .
**And then ? . . .**
和 然后 ? . . .

进而? ...

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] !
**But I must !**
但 我 必须 !

但我必须这么做!

[ai] [mʌst; məst] !
**I must !**
我 必须 !

我必须这么做!

[ai] [mʌst; məst] !
**I must !**
我 必须 !

我必须这么做!

[ə'weɪ] ,
**Away ,**
离开 ,

离开,

[´feint´haːtidnis] ! -
**faintheartedness ! '**
胆怯 ! -

胆怯! ’

['levɪn] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**Levin rose to his feet ,**
莱文 玫瑰 到 他的 脚 ,

列文站起身来,

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,
**took off his overcoat ,**
采取 离开 他的 大衣 ,

脱下大衣,

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['geɪnɪŋ] [spiːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [aɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

| gaining | speed | over | the | rough | ice | round | the | pavilion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 速度 | 超过 | 这 | 粗糙的 | 冰 | 圆形的 | 这 | 亭 | , |

在亭子周围的粗糙冰面上加速，

[keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [aɪs][ænd; ənd] [ skeit ] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,

| came | out | on | the | smooth | ice | and | skated | without | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 在 | 这 | 光滑的 | 冰 | 和 | 滑冰 | 没有 | 努力 | , |

在光滑的冰面上滑行，毫不费力，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| as | it | were | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , |

可以说，

[baɪ] ,

| by | , |
|---|---|
| 经过 | , |

经过，

['sɪmp(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [wɪl] ,

| simple | exercise | of | will | , |
|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 锻炼 | 的 | 将要 | , |

简单的意志力运用，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [ 'slækən ] [spiːd] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

| increasing | and | slackening | speed | and | turning | his | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 和 | 松弛 | 速度 | 和 | 转弯 | 他的 | 课程 | . |

增加和减慢速度并改变航向。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tɪ'mɪdəti] ,

| He | approached | her | with | timidity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 她 | 和 | 胆怯 | , |

他胆怯地走近她，

[bʌt; bət] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .

| but | again | her | smile | reassured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 她 | 微笑 | 放心 | 他 | . |

但她的微笑再次让他放心了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

| She | gave | him | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他 | 她 | 手 | , |

她向他伸出了手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

| and | they | set | off | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 放 | 离开 | 边 | 经过 | 边 | , |

他们并肩出发，

['gəʊɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

| going | faster | and | faster | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 快点 | 和 | 快点 | , |

越来越快，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['taɪtli] [ʃiː; ʃi][ grɑːsp, græsp ][hɪz; ɪz][hænd] .

| and | the | more | rapidly | they | moved | the | more | tightly | she | grasped | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 快速 | 他们 | 已搬 | 这 | 更多的 | 紧紧 | 她 | 抓住 | 他的 | 手 | . |

他们移动得越快，她就越紧紧地握住他的手。

`With [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [lɜːn] ;
**`With you I should soon learn ;**
`With 你 我 应该 很快 学习 ;

“我很快就能从你那里学到东西;

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [fiːl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,
**I somehow feel confidence in you ,**
我 不知何故 感觉 信心 在 你 ,

我对你有点信心，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
**' she said to him .**
- 她 说 到 他 .

'她对他说。

`And [aɪ][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ,
**`And I have confidence in myself when you are leaning on me ,**
`And 我 有 信心 在 我 什么时候 你 是 倾斜 在 我 ,

“当你依靠我时，我对自己充满信心，

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
**but was at once frightened at what he had said ,**
但 曾是 在 一次 害怕 在 什么 他 有 说 ,

但立刻被他说的话吓到了，

[ænd; ənd] [blʌʃt] .
**and blushed .**
和 脸红了 .

并且脸红了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
**And indeed ,**
和 的确 ,

确实，

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
**no sooner had he uttered these words ,**
不 很快 有 他 说出 这些 字 ,

他刚说完这些话，

[ðæn; ðən][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
**than all at once ,**
比 全部 在 一次 ,

而不是一下子

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['gəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,
**like the sun going behind a cloud ,**
喜欢 这 太阳 去 在后面 一个 云 ,

就像太阳躲在云层后面，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] ['tendənəs] ,
**her face lost all its tenderness ,**
她 脸 丢失的全部它是 压痛 ,

她的脸上失去了所有的温柔，

[ænd; ənd] ['levɪn] [dɪ'tektɪd] [ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [di'nəutid] ['ment(ə)l]
**and** **Levin** **detected** **the** **familiar** **change** **in** **her** **expression** **that** **denoted** **mental**
和 莱文 检测到 这 熟悉的 改变 在 她 表达 那 表示 精神的
[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ;
**concentration** **;**
专注 ;

列文察觉到了她表情中熟悉的变化，这表明她精神高度集中。

[ə; eɪ]['taɪni] ['rɪŋk(ə)l] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [braʊ] .
**a** **tiny** **wrinkle** **came** **upon** **her** **smooth** **brow** **.**
一个 微小的 皱纹 来了 之上 她 光滑的 眉头 .

她光滑的额头上出现了一道细小的皱纹。

`Is [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] ?
**`Is** **there** **anything** **troubling** **you** **?**
`Is 那里 任何事物 令人不安的 你 ?

“有什么事困扰着你吗？”

[haʊ'evə(r)] ,
**However** **,**
然而 ,

然而，

[aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
**I've** **no** **right** **to** **ask** **such** **a** **question** **,**
我已经 不 正确的 到 问 这样的 一个 问题 ,

我没有权利问这样的问题，

- [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] .
**'** **he** **said** **hurriedly** **.**
- 他 说 匆匆 .

“他急忙说道。

`Oh ,
**`Oh** **,**
`Oh ,

“哦，

[waɪ] [səʊ] ? . . .
**why** **so** **?** **.** **.** **.**
为什么 所以 ? . . .

为什么这样？

[nəʊ] ,
**No** **,**
不 ,

不，

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,
**I** **have** **nothing** **to** **trouble** **me** **,**
我 有 没有什么 到 麻烦 我 ,

我没有什么烦恼，

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['kəʊldli] ,
**'** **she** **responded** **coldly** **,**
- 她 回应 冷冷地 ,

她冷冷地回答道，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] :
**and** **immediately** **added** **:**
和 立即地 额外 :

并立即补充道：

`You ['hævnt] [si:n] ['mɪs] .
**`You haven't seen Mlle .**
`You 还没有 已见 小姐 .

“你还没见过 Mlle 吗?

['lɪnɑ:n] ,
**Linon ,**
利农 ,

利农,

[hæv; həv][ju:; jʊ] ? -
**have you ? '**
有 你 ? -

你? '

`Not [jet] . -
**`Not yet . '**
`Not 然而 . -

“还没有。”

`Go [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] . -
**`Go and speak to her - she likes you so much . '**
`Go 和 说话 到 她 - 她 点赞 你 所以 很多 . -

“去和她说话吧——她非常喜欢你。”

- [rɒŋ] ?
**`What's wrong ?**
- 错误的 ?

“怎么了? ”

[aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
**I have offended her .**
我 有 被冒犯了 她 .

我得罪了她。

[lɔ:d] [help] [ˌem 'i:] !
**Lord help me !**
主 帮助 我 !

上帝帮助我!

- [θɔ:t] ['levɪn] ,
**' thought Levin ,**
- 想法 莱文 ,

'莱文想,

[ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][əʊld] ['frentʃwʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [ 'riŋlit ] ,
**and he flew towards the old Frenchwoman with the gray ringlets ,**
和 他 飞翔 向 这 老的 法国女人 和 这 灰色的 环状物 ,

他飞向那个有着灰色卷发的法国老妇人,

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .
**who was sitting on a bench .**
WHO 曾是 坐着 在 一个 长椅 .

他正坐在长凳上。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ls] [ti:θ] ,
**Smiling and showing her false teeth ,**
微笑 和 显示 她 错误的 牙齿 ,

微笑着露出假牙,

[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [hɪm][æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] .
**she greeted him as an old friend .**
她 问候 他 作为 一个 老的 朋友 .

她像对待老朋友一样迎接他。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[juː; jʊ] [siː] [wɪr] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,
**you see we're growing up ,**
你 看 是 生长 向上 ,

你看我们正在长大，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
**' she said to him ,**
- 她 说 到 他 ,

她对他说，

['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] ['kɪti] ,
**glancing toward Kitty ,**
瞥了一眼 朝向 猫咪 ,

瞥了一眼凯蒂，

`and ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
**`and growing old .**
`and 生长 老的 .

`并且变老。

['taɪni][beə(r)][hæz; həz] [grəʊn] [bɪg] [naʊ] ! -
**Tiny bear has grown big now ! '**
微小的 熊 有 生长 大的 现在 ! -

小熊现在已经长大了！'

[pə'sjuːd] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ,
**pursued the Frenchwoman ,**
追击 这 法国女人 ,

追赶法国女人，

['lɑːfɪŋ] ,
**laughing ,**
笑 ,

笑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huːm] [hiː; hi]
**and she reminded him of his joke about the three young ladies whom he**
和 她 提醒 他 的 他的 开玩笑 关于 这 三 年轻的 女士们 谁 他
[hæd; həd] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [beəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜːsəri] [teɪl] .
**had compared to the three bears in the English nursery tale .**
有 比较的 到 这 三 熊 在 这 英语 苗圃 故事 .

她让他想起了他曾讲过的关于三位年轻女士的笑话，他曾把她们比作英国童话里的三只熊。

`Do [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ? -
**`Do you remember that's what you used to call them ? '**
`Do 你 记住 那就是 什么 你 用过的 到 称呼 他们 ? -

“你还记得你以前是怎么称呼他们的吗？”

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ,
**He remembered absolutely nothing ,**
他 记得 绝对地 没有什么 ,

他什么都不记得了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊk][fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [naʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
**but she had been laughing at the joke for ten years now and was**
但 她 有 到过 笑 在 这 开玩笑 为了 十 年 现在 和 曾是
[fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**fond of it .**
喜爱 的 它 .

但她已经笑了这个笑话十年了，并且很喜欢它。

`Now ,
**`Now ,**
`Now ,

“现在，

[gəʊ][ænd; ənd] [skeɪt] ,
**go and skate ,**
去 和 滑冰 ,

去滑冰，

[gəʊ][ænd; ənd] [skeɪt] .
**go and skate .**
去 和 滑冰 .

去滑冰吧。

['aʊə(r)] ['kɪti] [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [skeɪt] ['naɪsli] ,
**Our Kitty has learned to skate nicely ,**
我们的 猫咪 有 学习 到 滑冰 很好 ,

我们的小猫已经学会了滑冰，

['hæznt] [ʃi:; ʃi] ? -
**hasn't she ? '**
还没有 她 ? -

不是吗？’

[wen] ['levɪn] [dɑ:tɪd] [ʌp] [tu:; tə] ['kɪti] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɜ:n] ;
**When Levin darted up to Kitty her face was no longer stern ;**
什么时候 莱文 飞镖 向上 到 猫咪 她 脸 曾是 不 更长 船尾 ;

当列文冲向凯蒂时，她的脸色不再严肃；

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
**her eyes looked at him with the same sincerity and tenderness ,**
她 眼睛 看起来 在 他 和 这 相同的 诚意 和 压痛 ,

她看着他的眼神同样真诚而温柔，

[bʌt; bət] ['levɪn] ['fænsid] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tendənəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [nəʊt] [ɒv; əv]
**but Levin fancied that in her tenderness there was a certain note of**
但 莱文 幻想 那 在 她 压痛 那里 曾是 一个 肯定 笔记 的
[dɪ'lɪbərət] [kəm'pəʊʒə(r)] .
**deliberate composure .**
商榷 镇定 .

但列文觉得，她的温柔中含有一种刻意的镇静。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [dɪ'prest] .
**And he felt depressed .**
和 他 毛毡 郁闷 .

他感到很沮丧。

['ɑ:ftə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['gʌvənəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] ,
**After talking a little of her old governess and her peculiarities ,**
后 说 一个 小的 的 她 老的 家庭教师 和 她 特殊性 ,

在谈了她以前的家庭教师和她的怪癖之后，

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**she questioned him about his life .**
她 被质问 他 关于 他的 生活 .

她询问了他的生活。

`Surely ,
**`Surely ,**
`Surely ,

“当然，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
**you must feel dull in the country in the winter ,**
你 必须 感觉 乏味的 在 这 国家 在 这 冬天 ,

冬天在乡下你一定感觉很无聊，

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
**' she said .**
- 她 说 .

”她说道。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[aɪm] [nɒt] [dʌl] - [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] ,
**I'm not dull - I am very busy ,**
我是 不是 乏味的 - 我 是 非常 忙碌的 ,

我并不无聊——我很忙，

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊzd] [təʊn] ,
**feeling that she was making him submit to her composed tone ,**
感觉 那 她 曾是 制作 他 提交 到 她 由 语气 ,

感觉她让他屈服于她平静的语气，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] - [dʒʌst][æz; əz][hæd; həd] [biːn]
**which he would not have the strength to break through - just as had been**
哪个 他 会 不是 有 这 力量 到 休息 通过 - 只是 作为 有 到过
[ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
**the case at the beginning of the winter .**
这 案件 在 这 开始 的 这 冬天 .

他没有力量突破它——就像冬天开始时的情况一样。

`Are [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [lɒŋ] ? -
**`Are you going to stay in town long ? '**
`Are 你 去 到 停留 在 镇 长的 ? -

“你打算在城里呆很久吗？”

['kɪti] ['kwestʃənd] [hɪm] .
**Kitty questioned him .**
猫咪 被质问 他 .

凯蒂质问他。

`I [doʊnt] [nəʊ] ,
**`I don't know ,**
`I 不 知道 ,

“我不知道，

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
**' he answered ,**
- 他 回答 ,

他回答说，

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**not thinking of what he was saying .**
不是 思维 的 什么 他 曾是 说 .

没去想他在说什么。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [səb'mɪʃn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
**The thought came into his mind that if he were held in submission by her**
这 想法 来了 进入 他的 头脑 那 如果 他 是 握住 在 提交 经过 她
[təʊn] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['frendlinəs] [hiː; hi] [wʊd] [end] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] ['eniθɪŋ]
**tone of quiet friendliness he would end by going back again without deciding anything**
语气 的 安静的 友善 他 会 结尾 经过 去 后退 再次 没有 决定 任何事物
,
**,**
,

他心里想着，如果她那平静友好的语气让他屈服，他最终会不做任何决定就回去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['mjuːtəni] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**and he resolved to mutiny against it .**
和 他 已解决 到 兵变 反对 它 .

他决心反抗这一统治。

`How [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ? -
**`How is it you don't know ? '**
`How 是 它 你 不 知道 ? -

“你怎么不知道？”

`I [doʊnt] [nəʊ] .
**`I don't know .**
`I 不 知道 .

“我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
**It depends upon you ,**
它 取决于 之上 你 ,

这取决于你，

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
**and was immediately horror - stricken at his own words .**
和 曾是 立即地 恐怖 - 受打击的 在 他的 自己的 字 .

他立刻对自己的话感到震惊。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
**Whether it was that she did not hear his words ,**
无论 它 曾是 那 她 做过 不是 听到 他的 字 ,

不管她是否听不见他的话，

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
**or that she did not want to hear them ,**
或者 那 她 做过 不是 想 到 听到 他们 ,

或者她不想听这些话，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['stʌmb(ə)l] ,
**she made a sort of stumble ,**
她 制成 一个 种类 的 绊倒 ,

她有点绊倒了，

[twaɪs] [strʌk] [aʊt] ,
**twice struck out ,**
两次 击 出去 ,

两次被三振出局，

[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [ skeit ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
**and hurriedly skated away from him .**
和 匆匆 滑冰 离开 从 他 .

然后赶紧从他身边溜走。

[ʃiː; ʃi] [ skeit ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪs] . ['lɪnɑːn] ,
**She skated up to Mlle . Linon ,**
她 滑冰 向上 到 小姐 . 利农 ,

她滑向 Linon 小姐，

[sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
**said something to her ,**
说 某物 到 她 ,

对她说了些什么，

[ænd; ənd] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [skeɪts] .
**and went toward the pavilion where the ladies took off their skates .**
和 去 朝向 这 亭 在哪里 这 女士们 采取 离开 他们的 冰鞋 .

然后走向女士们脱下溜冰鞋的凉亭。

`My [gɒd] !
**`My God !**
`My 上帝 !

“我的天哪！

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] !
**What have I done !**
什么 有 我 完毕 !

我做了什么！

['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] !
**Merciful God !**
仁慈 上帝 !

仁慈的上帝！

[help] [ˌem 'iː] ,
**Help me ,**
帮助 我 ,

帮我，

[gaɪd] [ˌem 'iː] ,
**guide me ,**
指导 我 ,

引导我，

- [sed] ['levɪn] ,
**' said Levin ,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

[preŋ] ['ɪnwədli] ,
**praying inwardly ,**
祈祷 内心 ,

内心祈祷，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| and | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

与此同时，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv]['vaɪələnt]['eksəsaɪz] ,

| feeling | a | need | of | violent | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 一个 | 需要 | 的 | 暴力 | 锻炼 | , |

感觉需要剧烈运动，

[hiː; hi] [ skeit ] [ə'baʊt] ,

| he | skated | about | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 滑冰 | 关于 | , |

他滑冰，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [kən'sentrɪk] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['sɜːklz] .

| describing | concentric | and | eccentric | circles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 同心 | 和 | 偏心 | 界 | . |

描述同心圆和偏心圆。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

| At | that | moment | one | of | the | young | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | , |

就在这时，一个年轻人，

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| the | best | of | the | skaters | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 这 | 滑冰者 | 的 | 这 | 天 | , |

当天最优秀的滑冰运动员，

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪhaʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,

| came | out | of | the | coffeehouse | on | his | skates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 的 | 这 | 咖啡馆 | 在 | 他的 | 冰鞋 | , |

穿着溜冰鞋从咖啡馆出来，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| with | a | cigarette | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 卷烟 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

嘴里叼着一支香烟。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒn][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,

| Taking | a | run | he | dashed | down | the | steps | on | his | skates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 跑步 | 他 | 虚线 | 向下 | 这 | 步骤 | 在 | 他的 | 冰鞋 | , |

他穿着溜冰鞋跑下台阶，

['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] .

| crashing | and | leaping | . |
|---|---|---|---|
| 崩溃 | 和 | 跳跃 | . |

撞击和跳跃。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] ,

| He | flew | down | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 飞翔 | 向下 | , |

他飞下来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

| and | without | even | changing | the | free | - | and | - | easy | position | of | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 甚至 | 变化 | 这 | 自由的 | - | 和 | - | 简单的 | 位置 | 的 | 他的 | 双手 | , |

甚至无需改变双手自由自在的姿势，

[ skeit ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] .

| skated | away | over | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 滑冰 | 离开 | 超过 | 这 | 冰 | . |

在冰上滑行。

`Ah ,
**`Ah ,**
`Ah ,

“啊，

[ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [trɪk] !
**that's a new trick !**
那就是 一个 新的 诡计 !

这是一个新技巧!

- [sed] ['levɪn] ,
**' said Levin ,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmptli] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [njuː] [trɪk] .
**and he promptly ran up to the top to perform this new trick .**
和 他 及时 跑 向上 到 这 顶部 到 履行 这 新的 诡计 .

他立即跑到山顶去表演这个新技巧。

- [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] !
**`Don't break your neck !**
- 休息 你的 脖子 !

“别摔断脖子！”

[ðɪs] [niːdz] ['præktɪs] ! -
**This needs practice ! '**
这 需求 实践 ! -

这需要练习！'

['nɪkəˌlaɪ] - ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
**Nikolai Shcherbatsky shouted after him .**
尼古拉 - 喊叫 后 他 .

尼古拉·谢尔巴茨基在他身后喊道。

['levɪn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] ,
**Levin went to the steps ,**
莱文 去 到 这 步骤 ,

莱文走到台阶上，

[tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
**took a run from above as best he could ,**
采取 一个 跑步 从 多于 作为 最好的 他 可以 ,

尽力从上面跑下来，

[ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] ,
**and dashed down ,**
和 虚线 向下 ,

然后冲下去，

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] ['muːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**preserving his balance in this unwonted movement with his hands .**
保存 他的 平衡 在 这 不寻常的 移动 和 他的 双手 .

用双手在这种不寻常的动作中保持平衡。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [step] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ,
**On the last step he stumbled ,**
在 这 最后的 步 他 踉跄 ,

在最后一步他绊倒了，

[bʌt; bət] ['beəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**but barely touching the ice with his hand ,**
但 仅仅 接触 这 冰 和 他的 手 ,

但他的手几乎没碰到冰，

[wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
**with a violent effort recovered himself ,**
和 一个 暴力 努力 恢复 他自己 ,

他拼命努力恢复过来，

[ænd; ənd] [ skeit ] [ɒf] ,
**and skated off ,**
和 滑冰 离开 ,

然后滑行而去，

['lɑːfɪŋ] .
**laughing .**
笑 .

笑。

`What [ə; eɪ] [faɪn] ,
**`What a fine ,**
`What 一个 美好的 ,

“真好，

['dɑːlɪŋ] [tʃæp] [hiː; hi][ɪz] ! -
**darling chap he is ! '**
亲爱的 小伙子 他 是 ! -

他真是个可爱的小伙子！’

['kɪti] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
**Kitty was thinking at that moment ,**
猫咪 曾是 思维 在 那 片刻 ,

Kitty 当时心里想，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɪð] ['mɪs] . ['lɪnɑːn][ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð]
**as she came out of the pavilion with Mlle . Linon and looked toward him with**
作为 她 来了 出去 的 这 亭 和 小姐 . 利农 和 看起来 朝向 他 和
[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['kaɪndnəs] ,
**a smile of quiet kindness ,**
一个 微笑 的 安静的 仁慈 ,

当她和利农小姐走出帐篷，带着平静而友善的微笑看着他时，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] .
**as though he were a favorite brother .**
作为 尽管 他 是 一个 最喜欢的 兄弟 .

就好像他是我最喜爱的兄弟一样。

`And [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] ,
**`And can it be my fault ,**
`And 能 它 是 我的 过错 ,

“这是我的错吗?

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
**can I have done anything wrong ?**
能 我 有 完毕 任何事物 错误的 ?

我做错了什么吗?

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] .
**They talk of coquetry .**
他们 讲话 的 卖弄风情 .

他们谈论的是卖弄风情。

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [nɒt] [hiː; hi] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ;
**I know it's not he that I love ;**
我 知道 它是 不是 他 那 我 爱 ;

我知道我爱的不是他；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] ,

| **but** | **still** | **I** | **am** | **happy** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我 | 是 | 快乐的 | 和 | 他 | , |

但我和他在一起仍然很开心，

[ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [naɪs] .

| **and** | **he's** | **so** | **nice** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 所以 | 好的 | . |

他人非常好。

['əʊnli] ,

| **Only** | **,** |
|---|---|
| 仅有的 | , |

仅有的，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? . . . -

| **why** | **did** | **he** | **say** | **that** | **?** | **.** | **.** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他 | 说 | 那 | ? | . | . | . | - |

他为什么这么说？...'

[ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

| **she** | **mused** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 沉思 | . |

她沉思着。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɪti] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

| **Catching** | **sight** | **of** | **Kitty** | **going** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 视线 | 的 | 猫咪 | 去 | 离开 | , |

看到凯蒂远去，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [steps] ,

| **and** | **her** | **mother** | **meeting** | **her** | **at** | **the** | **steps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 母亲 | 会议 | 她 | 在 | 这 | 步骤 | , |

她的母亲在台阶上迎接她，

['levɪn] ,

| **Levin** | **,** |
|---|---|
| 莱文 | , |

莱文，

[flʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['eksəsaɪz] ,

| **flushed** | **from** | **his** | **rapid** | **exercise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 酡 | 从 | 他的 | 迅速的 | 锻炼 | , |

由于快速运动而脸红，

[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ 'pɔndə ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| **stood** | **still** | **and** | **pondered** | **a** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 仍然 | 和 | 沉思 | 一个 | 分钟 | . |

站着思考了一会儿。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [skeɪts] ,

| **He** | **took** | **off** | **his** | **skates** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 冰鞋 | , |

他脱下溜冰鞋，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .

| **and** | **overtook** | **the** | **mother** | **and** | **daughter** | **at** | **the** | **entrance** | **of** | **the** | **gardens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超越 | 这 | 母亲 | 和 | 女儿 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 花园 | . |

并在花园入口处追上了母女俩。

`Delighted [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

| **`Delighted** | **to** | **see** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| `Delighted | 到 | 看 | 你 | , |

“很高兴见到你，

- [sed] [ˌprɪn'ses] - .
**' said Princess Shcherbatskaia .**
- 说 公主 - .

'谢尔巴茨卡娅公主说道。

`On ['θɜːrzdez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [həʊm] ,
**`On Thursdays we are home ,**
`On 星期四 我们 是 家 ,

“星期四我们在家，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] . -
**as always . '**
作为 总是 . -

一如既往。'

`Today ,
**`Today ,**
`Today ,

“今天，

[ðen] ? -
**then ? '**
然后 ? -

然后？'

`We [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
**`We shall be pleased to see you ,**
`We 将 是 高兴 到 看 你 ,

“我们很高兴见到你，

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] ['stɪfli] .
**' the Princess said stiffly .**
- 这 公主 说 僵硬地 .

公主僵硬地说道。

[ðɪs] ['stɪfnəs] [hɜːt] ['kɪti] ,
**This stiffness hurt Kitty ,**
这 刚性 伤害 猫咪 ,

这种僵硬让凯蒂很痛苦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [smuːð] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kəʊldnəs] .
**and she could not resist the desire to smooth over her mother's coldness .**
和 她 可以 不是 抵抗 这 欲望 到 光滑的 超过 她 母亲的 寒冷 .

她无法抑制想要抚平母亲冷漠的欲望。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**She turned her head ,**
她 转向 她 头 ,

她转过头，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [sed] :
**and with a smile said :**
和 和 一个 微笑 说 :

并微笑着说道：

`Good - [baɪ] [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -
**`Good - by till this evening . '**
`Good - 经过 直到 这 晚上 . -

“今晚再见。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**At that moment Stepan Arkadyevich ,**
在 那 片刻 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

就在那时，斯捷潘·阿尔卡季耶维奇

[hɪz; ɪz][hæt] [kɒkt] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
**his** **hat** **cocked** **on** **one** **side** **,**
他的 帽子 上膛 在 一 边 ,

他的帽子歪向一边，

[wɪð] ['biːmɪŋ] [feɪs][ænd; ənd] [aɪz] ,
**with** **beaming** **face** **and** **eyes** **,**
和 光芒四射 脸 和 眼睛 ,

脸上和眼睛都洋溢着笑容，

[strəʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['kɒŋkərə(r)] .
**strode** **into** **the** **garden** **like** **a** **buoyant** **conqueror** **.**
大步走 进入 这 花园 喜欢 一个 浮力 征服者 .

像一位兴高采烈的征服者一样大步走进花园。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**But** **as** **he** **approached** **his** **mother** **-** **in** **-** **law** **,**
但 作为 他 接近 他的 母亲 - 在 - 法律 ,

但当他走近岳母时，

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt] ['dɑːliz] [helθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd]
**he** **responded** **to** **her** **inquiries** **about** **Dolly's** **health** **with** **a** **mournful** **and**
他 回应 到 她 查询 关于 多莉的 健康 和 一个 悲哀 和
['gɪlti] ['kaʊntənəns] .
**guilty** **countenance** **.**
有罪的 面容 .

当她询问多莉的健康状况时，他脸上露出悲伤和内疚的表情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'djuːd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][set] [streɪt]
**After** **a** **little** **subdued** **and** **dejected** **conversation** **with** **her** **he** **set** **straight**
后 一个 小的 低沉的 和 垂头丧气 对话 和 她 他 放 直的
[hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'gen] ,
**his** **chest** **again** **,**
他的 胸部 再次 ,

在和她进行了一番低调而沮丧的交谈后，他再次挺直了胸膛，

[ænd; ənd] [tʊk] ['levɪn] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
**and** **took** **Levin** **by** **the** **arm** **.**
和 采取 莱文 经过 这 手臂 .

并抓住了列文的胳膊。

`Well ,
**`Well** **,**
`Well ,

“嗯，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][set] [ɒf] ? -
**shall** **we** **set** **off** **?** **'**
将 我们 放 离开 ? -

我们出发吧？’

[hiː; hi] [ɑːskt] .
**he** **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
**`I've** **been** **thinking** **about** **you** **all** **this** **time** **,**
- 到过 思维 关于 你 全部 这 时间 ,

“我一直都在想着你，

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] ,
**and** **I'm** **very** **,**
和 我是 非常 ,

我非常

['veri] [glæd] [juːv] [kʌm] ,
**very** **glad** **you've** **come** **,**
非常 高兴的 你已经 来 ,

很高兴你来了，

- [hiː; hi] [sed] ,
**'** **he** **said** **,**
- 他 说 ,

他说道，

['lʊkɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [eə(r)] .
**looking** **him** **in** **the** **face** **with** **a** **significant** **air** **.**
寻找 他 在 这 脸 和 一个 重要的 空气 .

带着意味深长的神情看着他的脸。

`Yes ,
**`Yes** **,**
`Yes ,

“是的，

[kʌm] [ə'lɒŋ] ,
**come** **along** **,**
来 沿着 ,

来吧，

- ['ɑːnsə(r)d] ['levɪn] [ɪn] ['ekstəsi] ,
**'** **answered** **Levin** **in** **ecstasy** **,**
- 回答 莱文 在 狂喜 ,

列文欣喜若狂地回答道，

['hɪərɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
**hearing** **unceasingly** **the** **sound** **of** **that** **voice** **saying** **,**
听力 不停地 这 声音 的 那 嗓音 说 ,

不断听到那个声音说，

`Good - [baɪ] [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
**`Good** **-** **by** **till** **this** **evening** **,**
`Good - 经过 直到 这 晚上 ,

“再见，今晚见，

- [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] .
**'** **and** **seeing** **the** **smile** **with** **which** **it** **was** **said** **.**
- 和 看到 这 微笑 和 哪个 它 曾是 说 .

’并看到他说这话时的笑容。

`To ['ɪŋglənd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ? -
**`To** **England** **or** **The** **Hermitage** **?** **'**
`To 英格兰 或者 这 隐士庐 ? -

“去英国还是去隐士博物馆？”

- [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
**`It's** **all** **the** **same** **to** **me** **.** **'**
- 全部 这 相同的 到 我 . -

“对我来说都一样。”

`Well ,
**`Well** **,**
`Well ,

“嗯，

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

然后，

['ɪŋgləndˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
**England it is ,**
英格兰 它 是 ,

英格兰就是这样，

- [sed] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
**' said Stepan Arkadyevich ,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

[sɪ'lektɪŋ] [ðæt] ['restrɒnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [əud] [mɔ:(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:mɪtɪdʒ] ,
**selecting that restaurant because he owed more there than at The Hermitage ,**
选择 那 餐厅 因为 他 欠款 更多的 那里 比 在 这 隐士庐 ,

选择那家餐厅是因为他在那里欠的钱比在冬宫酒店多，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
**and consequently considered it mean to avoid it .**
和 最后 经过考虑的 它 意思是 到 避免 它 .

因此认为避免这种情况是不好的。

`Have [ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [sleɪ] ?
**`Have you got a sleigh ?**
`Have 你 得到 一个 雪橇 ?

“你有雪橇吗？”

[ðæts] [faɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ai][sent][maɪ] ['kærɪdʒ] [həʊm] . -
**That's fine - for I sent my carriage home . '**
那就是 美好的 - 为了 我 发送 我的 运输 家 . -

太好了——因为我已经把马车送回家了。”

[ðə; ði] [frendz] ['hɑ:dli] [spəʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
**The friends hardly spoke all the way .**
这 朋友们 几乎 辐 全部 这 方式 .

朋友们一路上几乎没说话。

['levɪn] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kɪtiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ment] ,
**Levin was wondering what that change in Kitty's expression had meant ,**
莱文 曾是 好奇 什么 那 改变 在 小猫的 表达 有 意思是 ,

列文想知道基蒂表情的变化意味着什么，

[ænd; ənd] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp] ,
**and alternately assuring himself that there was hope ,**
和 交替 保证 他自己 那 那里 曾是 希望 ,

并交替地向自己保证还有希望，

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][dɪ'speə(r)] ,
**and falling into despair ,**
和 坠落 进入 绝望 ,

并陷入绝望，

['si:ɪŋ] ['klɪəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'seɪn] ,
**seeing clearly that his hopes were insane ,**
看到 清楚地 那 他的 希望 是 疯狂的 ,

清楚地看到他的希望是疯狂的，

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
**and yet all the while he felt himself quite another man ,**
和 然而 全部 这 尽管 他 毛毡 他自己 相当 其他 男人 ,

但他始终感觉自己完全变了一个人，

['ʌtəli] [ʌn'laɪk] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜːdz] ,

| **utterly** | **unlike** | **what** | **he** | **had** | **been** | **before** | **her** | **smile** | **and** | **those** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 与此不同 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 前 | 她 | 微笑 | 和 | 那些 | 字 | , |

他已经完全不像之前听到她的微笑和那些话时的样子了，

`Good - [baɪ] [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -

| **`Good** | **-** | **by** | **till** | **this** | **evening** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Good | - | 经过 | 直到 | 这 | 晚上 | . | - |

“今晚再见。”

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['menjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

| **Stepan** | **Arkadyevich** | **was** | **absorbed** | **during** | **the** | **drive** | **in** | **composing** | **the** | **menu** | **of** | **the** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 曾是 | 吸收 | 期间 | 这 | 驾驶 | 在 | 构成 | 这 | 菜单 | 的 | 这 | 晚餐 | . |

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇在开车途中全神贯注地制定晚餐菜单。

`You [laɪk] ['tɜːbət] ,

| **`You** | **like** | **turbot** | **,** |
|---|---|---|---|
| `You | 喜欢 | 大菱鲆 | , |

“你喜欢大菱鲆，

[doʊnt][juː; jʊ] ? -

| **don't** | **you** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|
| 不 | 你 | ? | - |

不是吗？'

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['levɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] .

| **he** | **said** | **to** | **Levin** | **as** | **they** | **were** | **arriving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 莱文 | 作为 | 他们 | 是 | 抵达 | . |

当他们到达时他对列文说道。

`Eh ?

| **`Eh** | **?** |
|---|---|
| `Eh | ? |

“嗯？”

- [rɪ'spɒndɪd] ['levɪn] .

| **'** | **responded** | **Levin** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 回应 | 莱文 | . |

”莱文回答道。

`Turbot ?

| **`Turbot** | **?** |
|---|---|
| `Turbot | ? |

“大菱鲆?

[jes] ,

| **Yes** | **,** |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

[aɪm] ['ɔːfli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɜːbət] . -

| **I'm** | **awfully** | **fond** | **of** | **turbot** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 大菱鲆 | . | - |

我非常喜欢大菱鲆。”

['tʃæptə(r)] -

| **Chapter** | **10** |
|---|---|
| 章 | - |

第十章

[wen] ['levɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɒnt] [wɪð] [ɒb'lɑːnski] ,

| When | Levin | went | into | the | restaurant | with | Oblonsky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 莱文 | 去 | 进入 | 这 | 餐厅 | 和 | 奥布隆斯基 | , |

当列文和奥布隆斯基一起走进餐厅时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| he | could | not | help | noticing | a | certain | peculiarity | of | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 注意到 | 一个 | 肯定 | 特点 | 的 | 表达 | , |

他不禁注意到了某种表达的特殊性，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| as | it | were | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , |

可以说，

[ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['reɪdiəns] ,

| a | restrained | radiance | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 克制 | 辐射 | , |

内敛的光芒，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [həʊl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .

| about | the | face | and | whole | figure | of | Stepan | Arkadyevich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 脸 | 和 | 所有的 | 数字 | 的 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | . |

关于斯捷潘·阿尔卡季维奇的脸和整个身材。

[ɒb'lɑːnski] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,

| Oblonsky | took | off | his | overcoat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥布隆斯基 | 采取 | 离开 | 他的 | 大衣 | , |

奥布隆斯基脱下大衣，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

| and | with | his | hat | over | one | ear | walked | into | the | dining | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 帽子 | 超过 | 一 | 耳朵 | 步行 | 进入 | 这 | 用餐 | 房间 | , |

戴着帽子，把一只耳朵遮住，走进餐厅，

['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːtə(r)] [ weitə ] ,

| giving | directions | to | the | Tatar | waiters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 方向 | 到 | 这 | 鞑靼 | 服务员 | , |

给鞑靼侍者指路，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn] ['iːvnɪŋ] [kəʊts] ,

| who | were | clustered | about | him | in | evening | coats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 聚类 | 关于 | 他 | 在 | 晚上 | 外套 | , |

他们穿着晚礼服聚集在他周围，

[ænd; ənd] [wɪð] ['næpkɪnz]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] .

| and | with | napkins | under | their | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 餐巾纸 | 在下面 | 他们的 | 武器 | . |

腋下夹着餐巾纸。

['bəʊɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ə'kweɪntəns] [huː] ,

| Bowing | right | and | left | to | acquaintances | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 正确的 | 和 | 左边 | 到 | 熟人 | WHO | , |

向熟人左右鞠躬，

[hɪə(r)][æz; əz] ['evriweə(r)] ,

| here | as | everywhere | , |
|---|---|---|---|
| 这里 | 作为 | 到处 | , |

这里和其他地方一样，

['griːtɪd] [hɪm] ['dʒɔɪəsli] ,

| greeted | him | joyously | , |
|---|---|---|---|
| 问候 | 他 | 欣喜地 | , |

高兴地迎接他，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

| he | went | up | to | the | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 酒吧 | , |

他走到吧台前，

[tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪnglɑːs] [ɒv; əv] ['vɒdkə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snæk] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

| took | a | little | wineglass | of | vodka | and | a | snack | of | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 小的 | 酒杯 | 的 | 伏特加酒 | 和 | 一个 | 小吃 | 的 | 鱼 | , |

喝了一小杯伏特加，吃了点鱼，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['frentʃwʊmən] [dekt] [ɪn] ['rɪbənz] ,

| and | said | to | the | painted | Frenchwoman | decked | in | ribbons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 这 | 绘 | 法国女人 | 甲板 | 在 | 丝带 | , |

并对那位戴着缎带的法国女人说道，

[leɪs] [ænd; ənd] [ 'rɪŋlɪt ] ,

| lace | and | ringlets | , |
|---|---|---|---|
| 蕾丝 | 和 | 环状物 | , |

蕾丝和卷发，

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] ,

| behind | the | desk | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 桌子 | , |

在桌子后面，

['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['frentʃwʊmən] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['dʒenjuɪn] ['lɑːftə(r)]

| something | so | amusing | that | even | that | Frenchwoman | was | moved | to | genuine | laughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 所以 | 有趣 | 那 | 甚至 | 那 | 法国女人 | 曾是 | 已搬 | 到 | 真的 | 笑声 |

.

:

.

这件事太有趣了，甚至连那位法国女人都由衷地笑了起来。

['levɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['vɒdkə] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [faʊnd]

| Levin | for | his | part | refrained | from | taking | any | vodka | only | because | he | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 为了 | 他的 | 部分 | 克制 | 从 | 采取 | 任何 | 伏特加酒 | 仅有的 | 因为 | 他 | 成立 |

[məʊst] [ə'fensɪv] [ðɪs] ['frentʃwʊmən] ,

| most | offensive | this | Frenchwoman | , |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 进攻 | 这 | 法国女人 | , |

列文之所以不喝伏特加，只是因为他觉得这个法国女人太令人反感了，

[ɔːl] [meɪd] [ʌp] ,

| all | made | up | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 制成 | 向上 | , |

全部都是虚构的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| it | seemed | , |
|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , |

看起来，

[ɒv; əv] [fɔːls] [heə(r)] ,

| of | false | hair | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 错误的 | 头发 | , |

假发，

['paudə] [diː] ['rɪz] [ænd; ənd] [vɪ'neɪgər] [diː] [twɑː'let] .

| poudre | de | riz | and | vinaigre | de | toilette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉末 | 德 | 里兹 | 和 | 醋 | 德 | 厕所 | . |

poudre de riz 和 vinaigre de盥洗室。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
**He** **made** **haste** **to** **move** **away** **from** **her** **,**
他 制成 匆忙 到 移动 离开 从 她 ,

他赶紧离开她，

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɜːti] [pleɪs] .
**as** **from** **a** **dirty** **place** **.**
作为 从 一个 肮脏的 地方 .

就像来自一个肮脏的地方。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] ['kɪti] ,
**His** **whole** **soul** **was** **filled** **with** **memories** **of** **Kitty** **,**
他的 所有的 灵魂 曾是 已填 和 回忆 的 猫咪 ,

他的整个灵魂都充满了对凯蒂的回忆，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**and** **there** **was** **a** **smile** **of** **triumph** **and** **happiness** **shining** **in** **his** **eyes** **.**
和 那里 曾是 一个 微笑 的 胜利 和 幸福 灼灼 在 他的 眼睛 .

他的眼中闪烁着胜利和幸福的微笑。

`This [wei] ,
**`This** **way** **,**
`This 方式 ,

“这边走，

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
**Your** **Excellency** **,**
你的 阁下 ,

阁下，

[pliːz] .
**please** **.**
请 .

请。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [woʊnt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [hɪə(r)] ,
**Your** **Excellency** **won't** **be** **disturbed** **here** **,**
你的 阁下 惯于 是 不安 这里 ,

陛下不会在这里受到打扰，

- [sed] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] ,
**'** **said** **a** **particularly** **pertinacious** **,**
- 说 一个 特别 顽强的 ,

一位特别执着的人说道，

[waɪt] - ['hedɪd] [əʊld]['tɑːtə(r)] [wɪð] [ɪ'mens] [hɪps][ænd; ənd] ['koʊtˌteɪlz] ['geɪpɪŋ] ['waɪdli] [bɪ'haɪnd] .
**white** **-** **headed** **old** **Tatar** **with** **immense** **hips** **and** **coattails** **gaping** **widely** **behind** **.**
白色的 - 标题 老的 鞑靼 和 巨大 臀部 和 裙摆 张开的 广泛 在后面 .

一位白发苍苍的老鞑靼人，臀部巨大，燕尾服在后面敞开着。

`Walk [ɪn] ,
**`Walk** **in** **,**
`Walk 在 ,

“走进来，

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
**your** **Excellency** **,**
你的 阁下 ,

阁下，

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['levɪn] - ['biːɪŋ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz] [wel] ,
**'** **he** **said** **to** **Levin** **-** **being** **attentive** **to** **his** **guest** **as** **well** **,**
- 他 说 到 莱文 - 存在 细心 到 他的 客人 作为 出色地 ,

他对列文说——同样关心他的客人，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] .

| by | way | of | showing | his | respect | to | Stepan | Arkadyevich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 显示 | 他的 | 尊重 | 到 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | . |

以表达对斯捷潘·阿尔卡季耶维奇的尊重。

['ɪnstəntli] [ flɪŋ ] [ə; eɪ] [freʃ] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɒnz] [skɒns] ,

| Instantly | flinging | a | fresh | cloth | over | the | round | table | under | the | bronze | sconce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 投掷 | 一个 | 新鲜的 | 布 | 超过 | 这 | 圆形的 | 桌子 | 在下面 | 这 | 青铜 | 壁灯 | , |

立刻把一块干净的桌布盖在青铜烛台下的圆桌上，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

| though | it | already | had | a | tablecloth | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 已经 | 有 | 一个 | 桌布 | 在 | 它 | , |

尽管上面已经铺了桌布，

[hi:; hi] [pʊʃt] [ʌp] ['velvɪt] [tʃeəz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ]

| he | pushed | up | velvet | chairs | and | came | to | a | standstill | before | Stepan | Arkadyevich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 向上 | 天鹅绒 | 椅子 | 和 | 来了 | 到 | 一个 | 停顿 | 前 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 |

[wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| with | a | napkin | and | a | bill | of | fare | in | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 餐巾 | 和 | 一个 | 账单 | 的 | 票价 | 在 | 他的 | 双手 | , |

他推开天鹅绒椅子，站在斯捷潘·阿尔卡季耶维奇面前，手里拿着餐巾和菜单，

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

| awaiting | his | commands | . |
|---|---|---|---|
| 等待中 | 他的 | 命令 | . |

等待他的命令。

`If [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

| `If | you | prefer | it | , |
|---|---|---|---|---|
| `If | 你 | 更喜欢 | 它 | , |

“如果你喜欢的话，

[jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,

| Your | Excellency | , |
|---|---|---|
| 你的 | 阁下 | , |

阁下，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [də'rektli] :

| a | private | room | will | be | free | directly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 私人的 | 房间 | 将要 | 是 | 自由的 | 直接地 | : |

私人房间将直接免费：

[prɪns] [golɪtsɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] .

| Prince | Golitsin | with | a | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 戈利钦 | 和 | 一个 | 女士 | . |

戈利钦王子和一位女士。

[freʃ] ['ɔɪstə(r)z][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] . -

| Fresh | oysters | have | come | in | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 牡蛎 | 有 | 来 | 在 | . | - |

新鲜的牡蛎已经进来了。”

`Ah ,

| `Ah | , |
|---|---|
| `Ah | , |

“啊，

['ɔɪstə(r)z] ! -

| oysters | ! | ' |
|---|---|---|
| 牡蛎 | ! | - |

牡蛎！'

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] .
**Stepan Arkadyevich became thoughtful .**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 成为 周到 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇陷入了沉思。

`How [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)]['prəʊgræm] ,
**`How if we were to change our program ,**
`How 如果 我们 是 到 改变 我们的 程序 ,

“如果我们改变我们的计划，

['levɪn] ?
**Levin ?**
莱文 ?

莱文?

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .
**keeping his finger on the bill of fare .**
保持 他的 手指 在 这 账单 的 票价 .

他的手指一直放在菜单上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['sɪəriəs] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
**And his face expressed serious hesitation .**
和 他的 脸 表达 严肃的 犹豫 .

他的脸上露出了严肃的犹豫。

`Are [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [gʊd] ?
**`Are the oysters good ?**
`Are 这 牡蛎 好的 ?

“牡蛎好吃吗？”

[maɪnd] ,
**Mind ,**
头脑 ,

头脑，

[naʊ] ! -
**now ! '**
现在 ! -

现在！'

- ['flɛnsbɜːrg] ,
**`They're Flensburg ,**
- 弗伦斯堡 ,

“他们是弗伦斯堡，

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
**Your Excellency .**
你的 阁下 .

阁下。

[wɪv] [nəʊ]['ɔstend; ɔs'tend] . -
**We've no Ostend . '**
我们已经 不 奥斯坦德 . -

我们没有奥斯坦德。’

`Flensburg [wɪl] [duː; də] - [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [freʃ] ? -
**`Flensburg will do - but are they fresh ? '**
`Flensburg 将要 做 - 但 是 他们 新鲜的 ? -

“弗伦斯堡可以——但它们新鲜吗？”

`Only [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] . -
**`Only arrived yesterday . '**
`Only 到达的 昨天 . -

“昨天才到。”

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

然后，

[haʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['ɔɪstə(r)z] ,
**how if we were to begin with oysters ,**
如何 如果 我们 是 到 开始 和 牡蛎 ,

如果我们从牡蛎开始，

[ænd; ənd][səʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊgræm] ?
**and so change the whole program ?**
和 所以 改变 这 所有的 程序 ?

从而改变整个程序?

[eɪ] ? -
**Eh ? '**
嗯 ? -

嗯? '

- [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**`It's all the same to me .**
- 全部 这 相同的 到 我 .

“对我来说都一样。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['kæbɪdʒ] [suːp] [ænd; ənd] ['pɒrɪdʒ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enɪθɪŋ] ;
**I should like cabbage soup and porridge better than anything ;**
我 应该 喜欢 卷心菜 汤 和 稀饭 更好的 比 任何事物 ;

我最喜欢吃白菜汤和粥；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hɪə(r)] . -
**but of course there's nothing like that here . '**
但 的 课程 有 没有什么 喜欢 那 这里 . -

但这里当然没有那样的东西。'

`Porridge - [lɑː] [rʌs] ,
**`Porridge à la Russe ,**
`Porridge - 拉 俄罗斯 ,

“俄罗斯粥，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wʊd] [laɪk] ?
**Your Honor would like ?**
你的 荣誉 会 喜欢 ?

大人想要嗎?

- [sed] [ðə; ði]['tɑːtə(r)] ,
**' said the Tatar ,**
- 说 这 鞑靼 ,

”鞑靼人说道，

['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['levɪn] ,
**bending down to Levin ,**
弯曲 向下 到 莱文 ,

向列文弯下腰，

[laɪk] [ə; eɪ] [nɜːs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**like** **a** **nurse** **speaking** **to** **a** **child** **.**
喜欢 一个 护士 请讲 到 一个 孩子 .

就像护士对孩子说话一样。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

['dʒəʊkɪŋ] [ə'pɑːt] ,
**joking** **apart** **,**
开玩笑 除 ,

开玩笑而已，

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .
**whatever** **you** **choose** **is** **sure** **to** **be** **good** **.**
任何 你 选择 是 当然 到 是 好的 .

无论您选择什么，都一定是好的。

[aɪv] [biːn] ['skeɪtɪŋ] ,
**I've** **been** **skating** **,**
我已经 到过 溜冰 ,

我一直在滑冰，

[ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋgri] .
**and** **I'm** **hungry** **.**
和 我是 饥饿的 .

我饿了。

[ænd; ənd] [dəʊnt] [ɪ'mædʒɪn] ,
**And** **don't** **imagine** **,**
和 不 想象 ,

别想当然地认为，

- [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**'** **he** **added** **,**
- 他 额外 ,

'他补充道，

[dɪ'tektɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɒn] - [feɪs] ,
**detecting** **a** **look** **of** **dissatisfaction** **on** **Oblonsky's** **face** **,**
检测 一个 看 的 不满 在 - 脸 ,

察觉到奥布隆斯基脸上露出不满的表情，

`that [aɪ] [ʃænt] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
**`that** **I** **shan't** **appreciate** **your** **choice** **.**
`that 我 不会 欣赏 你的 选择 .

“我不会欣赏你的选择。”

[aɪ] [dəʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] . -
**I** **don't** **object** **to** **a** **good** **dinner** **.** **'**
我 不 目的 到 一个 好的 晚餐 . -

我不反对吃一顿丰盛的晚餐。”

`I [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] !
**`I** **should** **hope** **so** **!**
`I 应该 希望 所以 !

“我希望如此！”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
**After** **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
**it's one of the pleasures of life ,**
它是 一 的 这 快乐 的 生活 ,

这是人生一大乐事，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**' said Stepan Arkadyevich .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

然后，

[maɪ] [frend] ,
**my friend ,**
我的 朋友 ,

我的朋友，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] - [ɔː(r)]['betə(r)] [seɪ] [θriː] - ['dʌz(ə)n]['ɔɪstə(r)z] ,
**you give us two - or better say three - dozen oysters ,**
你 给 我们 二 - 或者 更好的 说 三 - 打 牡蛎 ,

你给我们两打——或者最好是三打——牡蛎，

[klɪə(r)] [suːp] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] . . . -
**clear soup with vegetables . . . '**
清除 汤 和 蔬菜 . . . -

清汤配蔬菜……’

`Printaniere ,
**`Printaniere ,**
`Printaniere ,

`Printaniere，

- ['prɒmptɪd] [ðə; ði]['tɑːtə(r)] .
**' prompted the Tatar .**
- 提示 这 鞑靼 .

'鞑靼人催促道。

[bʌt; bət] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]
**But Stepan Arkadyevich apparently did not care to allow him the satisfaction of**
但 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 显然 做过 不是 关心 到 允许 他 这 满意 的
['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
**giving the French names of the dishes .**
给予 这 法语 姓名 的 这 菜肴 .

但斯捷潘·阿尔卡季耶维奇显然并不想让他满足于说出菜肴的法语名称。

`With ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**`With vegetables in it ,**
`With 蔬菜 在 它 ,

“里面有蔬菜，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
**you know .**
你 知道 .

你知道。

[ðen] ['tɜːbət] [wɪð] [θɪk] [sɔːs] ,
**Then turbot with thick sauce ,**
然后 大菱鲆 和 厚的 酱 ,

然后是浓稠酱汁的大菱鲆，

[ðen] . . . [rəʊst] [biːf] ;
**then . . . roast beef ;**
然后 . . . 烤 牛肉 ;

然后...烤牛肉;

[ænd; ənd][maɪnd] [ɪts] [gʊd] .
**and mind it's good .**
和 头脑 它是 好的 .

并且认为这很好。

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

[ænd; ənd]['keɪpɒn; 'keɪpən] ,
**and capons ,**
和 阉鸡 ,

和阉鸡，

[pə'hæps] ,
**perhaps ,**
也许 ,

也许，

[ænd; ənd] [ðen] [stjuːd] [fruːt] . -
**and then stewed fruit . '**
和 然后 炖 水果 . -

然后是炖水果。'

[ðə; ði]['tɑːtə(r)] ,
**The Tatar ,**
这 鞑靼 ,

鞑靼人，

[ ˌrekə'lekt ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɛpən] - [wei] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [baɪ][ðə; ði]
**recollecting that it was Stepan Arkadyevich's way not to call the dishes by the**
回忆 那 它 曾是 斯捷潘 - 方式 不是 到 称呼 这 菜肴 经过 这
[nems] [ɪn][ðə; ði] [ frentʃ ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] ,
**names in the French bill of fare ,**
姓名 在 这 法语 账单 的 票价 ,

记得斯捷潘·阿尔卡季耶维奇的习惯是不按照法国菜单上的名字来称呼菜肴，

[dɪd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
**did not repeat them after him ,**
做过 不是 重复 他们 后 他 ,

没有重复他的话，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['menjuː][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl]
**but could not resist rehearsing the whole menu to himself according to the bill**
但 可以 不是 抵抗 排练 这 所有的 菜单 到 他自己 根据 到 这 账单
:
**:**
:

但他还是忍不住根据账单把整个菜单背了一遍：

`Soupe - ,
**`Soupe printaniere ,**
`Soupe - ,

`Soupe printaniere,

['tɜːbət] [sɔːs] [bəʊmɑː'ʃeɪ] ,
**turbot sauce Beaumarchais ,**
大菱鲆 酱 博马舍 ,

博马舍大菱鲆酱，

['puːlɑːd] - - ,
**poulard à l'estragon ,**
波拉德 - - ,

poulard à l'estragon,

[diː] [fruːts] . . . - [ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli] ,
**Macédoine de fruits . . . ' and then instantly ,**
马其顿 德 水果 . . . - 和 然后 即刻 ,

Macédoine de fruits...' 然后立即，

[æz; əz] [ðəʊ] [wɜːkt] [baɪ] [sprɪŋz] ,
**as though worked by springs ,**
作为 尽管 工作 经过 弹簧 ,

仿佛被弹簧驱动，

['leɪɪŋ] [daʊn] [wʌn] [baʊnd] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] ,
**laying down one bound bill of fare ,**
躺下 向下 一 边界 账单 的 票价 ,

放下一份装订好的菜单，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ,
**he took up another ,**
他 采取 向上 其他 ,

他又拿起另一根，

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [waɪnz] ,
**the list of wines ,**
这 列表 的 葡萄酒 ,

酒单，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**and submitted it to Stepan Arkadyevich .**
和 提交 它 到 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

并将其提交给斯捷潘·阿尔卡季耶维奇。

`What [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɪŋk] ? -
**`What shall we drink ? '**
`What 将 我们 喝 ? -

“我们喝点什么？”

`What [juː; jʊ] [laɪk] ,
**`What you like ,**
`What 你 喜欢 ,

“你喜欢什么，

['əʊnli] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
**only not too much .**
仅有的 不是 也 很多 .

但不要太多。

[ʃæm'peɪn] ,
**Champagne ,**
香槟酒 ,

香槟酒，

- [sed] ['levɪn] .
**' said Levin .**
- 说 莱文 .

”莱文说道。

`What !
**`What !**
`What !

“什么!

[tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ?
**to start with ?**
到 开始 和 ?

首先?

[jʊr; jər] [raɪt] [ðəʊ] ,
**You're right though ,**
你是 正确的 尽管 ,

你说得对，

[aɪ][deə(r)] [seɪ] .
**I dare say .**
我 敢 说 .

我敢说。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [siːl] ? -
**Do you like the white seal ? '**
做 你 喜欢 这 白色的 海豹 ? -

你喜欢白色印章吗? '

`Cachet [blæŋk] ,
**`Cachet blanc ,**
`Cachet 布兰克 ,

`Cachet blanc，

- ['prɔmptɪd] [ðə; ði]['tɑːtə(r)] .
**' prompted the Tatar .**
- 提示 这 鞑靼 .

'鞑靼人催促道。

`Very [wel] ,
**`Very well ,**
`Very 出色地 ,

“很好，

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

然后，

[gɪv] [juː 'es] [ðæt] [brænd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] ,
**give us that brand with the oysters ,**
给 我们 那 品牌 和 这 牡蛎 ,

给我们那个带牡蛎的品牌，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] . -
**and then we'll see . '**
和 然后 出色地 看 . -

然后我们就会看到。'

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[sɜː(r)] .
**sir** **.**
先生 .

先生。

[ænd; ənd] [wɒt] ['teɪb(ə)l] [waɪn] ? -
**And** **what** **table** **wine** **?** **'**
和 什么 桌子 葡萄酒 ? -

还有什么餐酒? '

`You [kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es] [njwi:] .
**`You** **can** **give** **us** **Nuits** **.**
`You 能 给 我们 努伊特 .

“你可以给我们Nuits。

[əʊ] ,
**Oh** **,**
哦 ,

哦,

[nəʊ] - ['betə(r)] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['ʃæbli:] . -
**no** **-** **better** **the** **classic** **Chablis** **.** **'**
不 - 更好的 这 经典的 夏布利 . -

不——经典的夏布利酒更好。'

`Yes ,
**`Yes** **,**
`Yes ,

“是的,

[sɜː(r)] .
**sir** **.**
先生 .

先生。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːz] ,
**And** **your** **cheese** **,**
和 你的 奶酪 ,

还有你的奶酪,

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ? -
**Your** **Excellency** **?** **'**
你的 阁下 ? -

阁下? '

`Oh ,
**`Oh** **,**
`Oh ,

“哦,

[jes] ,
**yes** **,**
是的 ,

是的,

['pɑːməzæn; ˌpɑːmə'zæn] .
**Parmesan** **.**
帕尔马干酪 .

帕尔马干酪。

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ? -
**Or** **would** **you** **like** **another** **?** **'**
或者 会 你 喜欢 其他 ? -

或者你想要另一个? '

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**it's all the same to me ,**
它是 全部 这 相同的 到 我 ,

对我来说都一样，

- [sed] ['levɪn] ,
**' said Levin ,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'preѕ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**unable to suppress a smile .**
无法 到 压制 一个 微笑 .

抑制不住笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːtə(r)][ræn] [ɒf] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['koʊtˌteɪlz] ,
**And the Tatar ran off with flying coattails ,**
和 这 鞑靼 跑 离开 和 飞行 裙摆 ,

鞑靼人飞奔而去，

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [dɑːtɪd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['əʊpənd] ['ɔɪstə(r)z] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪkrɪəs]
**and in five minutes darted in with a dish of opened oysters in their nacreous**
和 在 五 分钟 飞镖 在 和 一个 盘子 的 打开 牡蛎 在 他们的 珍珠层
[ʃelz] ,
**shells ,**
贝壳 ,

五分钟后，他带着一盘打开的、带着珍珠壳的牡蛎冲了进来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
**and a bottle between his fingers .**
和 一个 瓶子 之间 他的 手指 .

他的手指间夹着一个瓶子。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [krʌʃt] [ðə; ði] ['stɑːtʃi] ['næpkɪn] ,
**Stepan Arkadyevich crushed the starchy napkin ,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 碎 这 淀粉 餐巾 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇把沾满淀粉的餐巾纸揉成一团，

[tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ,
**tucked it into his waistcoat ,**
塞进去 它 进入 他的 马甲 ,

把它塞进背心里，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

['set(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
**settling his arms comfortably ,**
安顿 他的 武器 舒适地 ,

舒服地安放他的手臂，

['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] .
**started on the oysters .**
开始 在 这 牡蛎 .

开始吃牡蛎。

`Not [bæd] ,
**`Not bad ,**
`Not 坏的 ,

“还不错，

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

[dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒelid] ['ɔɪstə(r)z] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɜːli] [ʃelz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [fɔːk] ,
**detaching the jellied oysters from their pearly shells with a small silver fork ,**
分离 这 果冻 牡蛎 从 他们的 珍珠般的 贝壳 和 一个 小的 银 叉 ,

用一把小银叉将牡蛎胶从珍珠壳中取出，

[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
**and swallowing them one after another .**
和 吞咽 他们 一 后 其他 .

并将它们一一吞下。

`Not [bæd] ,
**`Not bad ,**
`Not 坏的 ,

“还不错，

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
**' he repeated ,**
- 他 重复 ,

他重复道，

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːi] ,
**turning his dewy ,**
转弯 他的 露水 ,

转动他的露珠，

['brɪliənt] [aɪz] [naʊ] [ə'pɒn] ['levɪn] ,
**brilliant eyes now upon Levin ,**
杰出的 眼睛 现在 之上 莱文 ,

明亮的眼睛现在注视着列文，

[naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] .
**now upon the Tatar .**
现在 之上 这 鞑靼 .

现在轮到鞑靼人了。

['levɪn] [et; eɪt] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [tuː] ,
**Levin ate the oysters too ,**
莱文 吃 这 牡蛎 也 ,

莱文也吃了牡蛎，

[ðəʊ] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [pliːzd] [hɪm] ['betə(r)] .
**though white bread and cheese pleased him better .**
尽管 白色的 面包 和 奶酪 高兴 他 更好的 .

尽管他更喜欢白面包和奶酪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'maɪərɪŋ] [ɒb'lɑːnski] .
**But he was admiring Oblonsky .**
但 他 曾是 钦佩 奥布隆斯基 .

但他很钦佩奥布隆斯基。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] ,
**Even the Tatar ,**
甚至 这 鞑靼 ,

甚至鞑靼人，

[ ˌʌn'kɔ:k ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [waɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fʌn(ə)l] -
**uncorking the bottle and pouring the sparkling wine into the delicate funnel -**
开瓶 这 瓶子 和 浇注 这 闪闪发光 葡萄酒 进入 这 精美的 漏斗 -
[ʃeɪpt] ['glɑ:sɪz] ,
**shaped glasses ,**
形状 眼镜 ,

打开瓶塞，将起泡酒倒入精致的漏斗形玻璃杯中，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [krə'væt] ,
**and adjusting his white cravat ,**
和 调整 他的 白色的 领结 ,

整理了一下他的白色领结，

[kept] [ɒn] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**kept on glancing at Stepan Arkadyevich with a perceptible smile of satisfaction .**
保留 在 瞥了一眼 在 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 和 一个 可感知的 微笑 的 满意 .

他不断地看着斯捷潘·阿尔卡季维奇，脸上露出满意的微笑。

`You [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔɪstə(r)z] ,
**`You don't care much for oysters ,**
`You 不 关心 很多 为了 牡蛎 ,

“你不太喜欢牡蛎，

[du:; də] [ju:; jʊ] ?
**do you ?**
做 你 ?

你?

- [sed] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
**' said Stepan Arkadyevich ,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪngla:s] ,
**emptying his wineglass ,**
清空 他的 酒杯 ,

喝光了酒杯，

`or [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
**`or are you worried about something .**
`or 是 你 担心 关于 某物 .

`或者你担心什么事。

[eɪ] ? -
**Eh ? '**
嗯 ? -

嗯? '

[hi:; hi] ['wɒntɪd] ['levɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .
**He wanted Levin to be in good spirits .**
他 通缉 莱文 到 是 在 好的 烈酒 .

他希望列文精神愉快。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ['levɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
**But it was not that Levin was not in good spirits ,**
但 它 曾是 不是 那 莱文 曾是 不是 在 好的 烈酒 ,

但这并不是说列文心情不好，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
**he was ill at ease .**
他 曾是 患病的 在 舒适 .

他感到不安。

[wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ,
**With what he had in his soul ,**
和 什么 他 有 在 他的 灵魂 ,

他用自己灵魂里的一切，

[hiː; hi] [felt] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [ɪn][ðə; ði] ['restrɒnt] ,
**he felt hard and awkward in the restaurant ,**
他 毛毡 难的 和 尴尬的 在 这 餐厅 ,

他在餐厅里感到难受和尴尬，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪnɪŋ] [wɪð] ['leɪdɪz] ,
**in the midst of private rooms where men were dining with ladies ,**
在 这 中间 的 私人的 房间 在哪里 男人 是 用餐 和 女士们 ,

在男士与女士一起用餐的包间里，

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ;
**in all this fuss and bustle ;**
在 全部 这 大惊小怪 和 忙碌 ;

在这一切喧嚣和忙碌中；

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] ['brɒnzɪz] ,
**the surroundings of bronzes ,**
这 周围环境 的 青铜器 ,

青铜器周围，

['lʊkɪŋ] ['glɑːsɪz] ,
**looking glasses ,**
寻找 眼镜 ,

眼镜，

[gæs][ænd; ənd]['tɑːtɑːrz] - [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][hɪm] .
**gas and Tatars - all of this was offensive to him .**
气体 和 鞑靼人 - 全部 的 这 曾是 进攻 到 他 .

毒气和鞑靼人——所有这一切对他来说都是冒犯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌliɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz]['brɪmfʊl][ɒv; əv] .
**He was afraid of sullying what his soul was brimful of .**
他 曾是 害怕的 的 玷污 什么 他的 灵魂 曾是 满满的 的 .

他害怕玷污自己灵魂所充满的一切。

`I ?
**`I ?**
`I ?

“我？”

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wʌrid] ;
**I am worried ;**
我 是 担心 ;

我很担心；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
**but besides that ,**
但 除了 那 ,

但除此之外，

[ɔːl] [ðɪs] [ 'bɔðə ] [ˌem 'iː] ,
**all this bothers me ,**
全部 这 烦人 我 ,

这一切都让我烦恼，

- [hiː; hi] [sed] .
**' he said .**
- 他 说 .

“他说。

`You [kænt] [kən'siːv] [haʊ] [kwɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ siːm ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
**`You can't conceive how queer it all seems to a countryman like me ,**
`You 不能 构想 如何 酷儿 它 全部 似乎 到 一个 同胞 喜欢 我 ,

“你无法想象，对于我这样的乡下人来说，这一切有多么奇怪，

[æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [neɪlz] [ai] [sɔː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] . . . . -
**as queer as that gentleman's nails I saw at your office . . . . '**
作为 酷儿 作为 那 绅士的 指甲 我 锯 在 你的 办公室 . . . . -

就像我在你的办公室看到的那位先生的指甲一样奇怪……”

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[ai] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] - [neɪlz] ,
**I saw how much interested you were in poor Grinevich's nails ,**
我 锯 如何 很多 感兴趣的 你 是 在 贫穷的 - 指甲 ,

我看到你对可怜的格里涅维奇的指甲有多感兴趣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' said Stepan Arkadyevich ,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['lɑːfɪŋ] .
**laughing .**
笑 .

笑。

- [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**`It's too much for me ,**
- 也 很多 为了 我 ,

“这对我来说太过分了，

- [rɪ'spɒndɪd] ['levɪn] .
**' responded Levin .**
- 回应 莱文 .

”莱文回答道。

`Do [traɪ] ,
**`Do try ,**
`Do 尝试 ,

“一定要尝试，

[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

现在，

[tuː; tə] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] - [teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] .
**to put yourself in my place - take the point of view of a countryman .**
到 放 你自己 在 我的 地方 - 拿 这 观点 的 看法 的 一个 同胞 .

设身处地为我着想——站在同胞的角度看问题。

[wiː; wi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [traɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [hændz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [məʊst]
**We in the country try to bring our hands into such a state as will be most**
我们 在 这 国家 尝试 到 带来 我们的 双手 进入 这样的 一个 状态 作为 将要 是 最多
[kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] .
**convenient for working with .**
方便的 为了 在职的 和 .

我们在国内尽力使我们的双手处于最方便工作的状态。

[səʊ] [wiː; wi] [kʌt] ['aʊə(r)] [neɪlz] ;
**So we cut our nails ;**
所以 我们 切 我们的 指甲 ;

所以我们剪指甲；

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [tʌk] [ʌp] ['aʊə(r)] [sliːvz] .
**sometimes we tuck up our sleeves .**
有时 我们 塞进 向上 我们的 袖子 .

有时我们会卷起袖子。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['piːp(ə)l] ['pɜːpəsli] [let] [ðeə(r)] [neɪlz] [grəʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
**And here people purposely let their nails grow as long as possible ,**
和 这里 人们 故意 让 他们的 指甲 生长 作为 长的 作为 可能的 ,

这里的人们故意让指甲长得尽可能长，

[ænd; ənd] [lɪŋk] [ɒn] [smɔːl] ['sɔːsəz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [stʌdz] ,
**and** **link** **on** **small** **saucers** **by** **way** **of** **studs** **,**
和 关联 在 小的 碟子 经过 方式 的 螺柱 ,

并通过螺柱连接到小碟子上，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] . -
**so** **that** **they** **can** **do** **nothing** **with** **their** **hands** **.** **'**
所以 那 他们 能 做 没有什么 和 他们的 双手 . -

以致他们用手什么也做不了。'

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [smaɪld] ['geɪli] .
**Stepan** **Arkadyevich** **smiled** **gaily** **.**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 微笑 兴高采烈地 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇开心地笑了。

`Oh ,
**`Oh** **,**
`Oh ,

“哦，

[jes] ,
**yes** **,**
是的 ,

是的，

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [duː; də] [kɔːs] [wɜːk] .
**that's** **just** **a** **sign** **that** **he** **has** **no** **need** **to** **do** **coarse** **work** **.**
那就是 只是 一个 符号 那 他 有 不 需要 到 做 粗 工作 .

这只是表明他不需要做粗活。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [maɪnd] . . . . -
**His** **work** **is** **with** **the** **mind** **.** **.** **.** **.** **'**
他的 工作 是 和 这 头脑 . . . . -

他的工作与思想有关...'

`Maybe .
**`Maybe** **.**
`Maybe .

“也许吧。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**But** **still** **it's** **queer** **to** **me** **,**
但 仍然 它是 酷儿 到 我 ,

但我还是觉得很奇怪，

[dʒʌst] [æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə]
**just** **as** **at** **this** **moment** **it** **seems** **queer** **to** **me** **that** **we** **countryfolks** **try** **to**
只是 作为 在 这 片刻 它 似乎 酷儿 到 我 那 我们 乡下人 尝试 到
['seɪʃieɪt] [ɑː'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
**satiate** **ourselves** **as** **soon** **as** **we** **can** **,**
满足 我们自己 作为 很快 作为 我们 能 ,

正如此刻我觉得我们乡下人想尽快吃饱一样奇怪，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
**so** **as** **to** **be** **ready** **for** **work** **,**
所以 作为 到 是 准备好 为了 工作 ,

为了做好工作准备，

[waɪl] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [sə'taɪəti] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
**while** **here** **are** **we** **trying** **to** **delay** **satiety** **as** **long** **as** **possible** **,**
尽管 这里 是 我们 尝试 到 延迟 饱腹感 作为 长的 作为 可能的 ,

当我们试图尽可能地延缓饱腹感时，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] . . . . -
**and** **with** **that** **object** **are** **eating** **oysters** **.** **.** **.** **.** **'**
和 和 那 目的 是 吃 牡蛎 . . . . -

并以此为目的吃牡蛎……'

`Why ,
**`Why** **,**
`Why ,

“为什么，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
**of** **course** **,**
的 课程 ,

当然，

- [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**'** **objected** **Stepan** **Arkadyevich** **.**
- 反对 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇反对道。

`But [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] - [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
**`But** **that's** **just** **the** **aim** **of** **culture** **-** **to** **make** **everything** **a** **source** **of** **enjoyment** **.**
`But 那就是 只是 这 目的 的 文化 - 到 制作 一切 一个 来源 的 享受 .
-
**'**
-

“但这正是文化的目的——让一切成为快乐的源泉。”

`Well ,
**`Well** **,**
`Well ,

“嗯，

[ɪf] [ðæts] [ɪts] [eɪm] ,
**if** **that's** **its** **aim** **,**
如果 那就是 它是 目的 ,

如果这就是它的目的，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] . -
**I'd** **rather** **be** **a** **savage** **.** **'**
ID 相当 是 一个 野蛮的 . -

我宁愿做一个野蛮人。'

`You [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
**`You** **are** **a** **savage** **,**
`You 是 一个 野蛮的 ,

“你是个野蛮人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**as** **it** **is** **.**
作为 它 是 .

事实就是如此。

[ɔːl][juː; jʊ] ['lɛvɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['sævɪdʒɪz] . -
**All** **you** **Levins** **are** **savages** **.** **'**
全部 你 莱文斯 是 野蛮人 . -

你们列文家的人都是野蛮人。'

['levɪn] [saɪd] .
**Levin** **sighed** **.**
莱文 叹了口气 .

莱文叹了口气。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['nɪkəˌlaɪ] ,
**He remembered his brother Nikolai ,**
他 记得 他的 兄弟 尼古拉 ,

他想起了他的兄弟尼古拉，

[ænd; ənd] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [peɪnd] ,
**and felt ashamed and pained ,**
和 毛毡 羞愧 和 痛苦 ,

感到羞愧和痛苦，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ skaul ] ;
**and he scowled ;**
和 他 皱着眉头 ;

他皱起了眉头；

[bʌt; bət] [ɒb'lɑːnski] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
**but Oblonsky began speaking of a subject which at once drew his attention .**
但 奥布隆斯基 开始 请讲 的 一个 主题 哪个 在 一次 画 他的 注意力 .

但奥布隆斯基开始谈论一个话题，立刻引起了他的注意。

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[aɪ] [seɪ] ,
**I say ,**
我 说 ,

我说，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tə'naɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] - [ðə; ði] - ,
**are you going tonight to our people - the Shcherbatsky's ,**
是 你 去 今晚 到 我们的 人们 - 这 - ,

你今晚要去我们谢尔巴茨基家吗?

[aɪ] [miːn] ?
**I mean ?**
我 意思是 ?

我是说?

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['empti] [rʌf] [ʃelz] ,
**his eyes sparkling significantly as he pushed away the empty rough shells ,**
他的 眼睛 闪闪发光 显著地 作为 他 推动 离开 这 空的 粗糙的 贝壳 ,

当他推开空壳时，他的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tʃiːz] [tə'wɔːd] [hɪm] .
**and drew the cheese toward him .**
和 画 这 奶酪 朝向 他 .

并把奶酪拉向自己。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] ,
**I shall certainly go ,**
我 将 当然 去 ,

我一定会去，

- [rɪ'plaɪd] ['levɪn] ;
**' replied Levin ;**
- 回复 莱文 ;

'列文回答道;

`though [ai] ['fænsid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [wɔːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . -
**`though I fancied the Princess was not very warm in her invitation . '**
`though 我 幻想 这 公主 曾是 不是 非常 温暖的 在 她 邀请 . -

“尽管我觉得公主的邀请并不十分热情。”

`What ['nɒns(ə)ns] !
**`What nonsense !**
`What 废话 !

“真是胡说八道!

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] . . . .
**That's her manner . . . .**
那就是 她 方式 . . . .

这就是她的作风.....

[kʌm] ,
**Come ,**
来 ,

来,

[bɔɪ] ,
**boy ,**
男生 ,

男生,

[ðə; ði] [suːp] ! . . .
**the soup ! . . .**
这 汤 ! . . .

汤! ...

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] - [grænd] [deɪm] ,
**That's her manner - grande dame ,**
那就是 她 方式 - 格兰德 贵妇人 ,

这就是她的风度——贵妇,

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**' said Stepan Arkadyevich .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

- ['kʌmɪŋ] ,
**`I'm coming ,**
- 未来 ,

“我来了,

[tuː] ,
**too ,**
也 ,

也,

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [boʊnɪnz] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
**but I have to go to the Countess Bonin's rehearsal .**
但 我 有 到 去 到 这 伯爵夫人 博宁 排演 .

但我必须去参加伯爵夫人博宁的排练。

[kʌm] ,
**Come ,**
来 ,

来,

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ?
**isn't it true that you're a savage ?**
不是 它 真的 那 你是 一个 野蛮的 ?

你不是一个野蛮人吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] ?
**How do you explain the sudden way in which you vanished from Moscow ?**
如何 做 你 解释 这 突然 方式 在 哪个 你 消失了 从 莫斯科 ?

您如何解释自己突然从莫斯科消失?

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
**The Shcherbatskys were continually asking me about you ,**
这 - 是 持续 问 我 关于 你 ,

谢尔巴茨基一家一直问我关于你的事，

[æz; əz] [ðəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
**as though I ought to know .**
作为 尽管 我 应该 到 知道 .

好像我应该知道似的。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [els] [dʌz] . -
**The only thing I know is that you always do what no one else does . '**
这 仅有的 事物 我 知道 是 那 你 总是 做 什么 不 一 别的 做 . -

我唯一知道的是，你总是做别人不做的事情。”

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

- [sed] ['levɪn] ,
**' said Levin ,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
**slowly and with emotion ,**
缓慢地 和 和 情感 ,

慢慢地，充满感情地，

- [raɪt] .
**`you're right .**
- 正确的 .

“你说得对。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
**I am a savage .**
我 是 一个 野蛮的 .

我是一个野蛮人。

['əʊnli] ,
**Only ,**
仅有的 ,

仅有的，

[maɪ] ['sævɪdʒnɪs] [ɪz][nɒt][ɪn] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'weɪ] ,
**my savageness is not in having gone away ,**
我的 野蛮 是 不是 在 拥有 已消失 离开 ,

我的野蛮不在于已经离去，

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
**but in coming now .**
但 在 未来 现在 .

但现在来了。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [kʌm] . . . -
**Now I have come . . . '**
现在 我 有 来 . . . -

现在我来了...'

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! -
**what a lucky fellow you are ! '**
什么 一个 幸运的 同伴 你 是 ! -

你真是一个幸运的家伙！ ’

[brəʊk] [ɪn] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
**broke in Stepan Arkadyevich ,**
打破 在 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

打破了斯捷潘·阿尔卡季耶维奇，

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['lɛvɪnz] [aɪz] .
**looking into Levin's eyes .**
寻找 进入 莱文的 眼睛 .

看着莱文的眼睛。

`Why ? -
**`Why ? '**
`Why ? -

“为什么？ ”

`I [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['gælənt] [ sti:d ] ,
**`I can tell the gallant steeds ,**
`I 能 告诉 这 英勇 马匹 ,

“我可以告诉勇敢的骏马，

- [baɪ][sʌm; səm] . . .
**' by some . . .**
- 经过 一些 . . .

' 一些...

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] . . .
**I don't know what . . .**
我 不 知道 什么 . . .

我不知道什么...

- ;
**``pace's ;**
- ;

“步伐的；

[ai][kæn; kən] [tel] [ju:ðz] ``by [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
**I can tell youths ``by their faces ,**
我 能 告诉 青年 ``by 他们的 面孔 ,

我可以通过他们的表情来判断年轻人，

- - - [ di'kleim ] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] .
**' ' ' declaimed Stepan Arkadyevich .**
- - - 朗诵 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

””斯捷潘·阿尔卡季耶维奇大声说道。

`Everything [ɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] . -
**`Everything is before you . '**
`Everything 是 前 你 . -

“一切都在你面前。”

`Why ,
**`Why ,**
`Why ,

“为什么，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ? -
**is it over for you already ? '**
是 它 超过 为了 你 已经 ? -

对你来说，一切都结束了吗？’

`No ;
**`No ;**
`No ;

“不；

[nɒt]['əʊvə(r)][ɪg'zæktli] ,
**not over exactly ,**
不是 超过 确切地 ,

还没有完全结束，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [jɔːz] ,
**but the future is yours ,**
但 这 未来 是 你的 ,

但未来是你们的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [maɪn] ,
**and the present is mine ,**
和 这 展示 是 矿 ,

而礼物是我的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [wel] ,
**and the present - well ,**
和 这 展示 - 出色地 ,

而现在——嗯，

[ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] ['mɪdlɪŋ] . -
**it's only fair to middling . '**
它是 仅有的 公平的 到 中等 . -

这只是公平到中等而已。’

`How [səʊ] ? -
**`How so ? '**
`How 所以 ? -

“怎么会这样？”

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[θɪŋz] [ɑːrnt] [raɪt] .
**things aren't right .**
事物 不是 正确的 .

事情不太对劲。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
**But I don't want to talk of myself ,**
但 我 不 想 到 讲话 的 我 ,

但我不想谈论我自己，

[bɪ'saɪdz] [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
**besides I can't explain it all ,**
除了 我 不能 解释 它 全部 ,

而且我无法解释这一切，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**' said Stepan Arkadyevich .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] ,
**why have you come to Moscow ,**
为什么 有 你 来 到 莫斯科 ,

你为什么来莫斯科，

[ðen] ? . . .
**then ? . . .**
然后 ? . . .

然后？...

[haɪ] !
**Hi !**
你好 !

你好！

[klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ! -
**clear the table ! '**
清除 这 桌子 ! -

清理桌子！'

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːtə(r)] .
**he called to the Tatar .**
他 称为 到 这 鞑靼 .

他向鞑靼人喊道。

`Are [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'maɪz] ?
**`Are you trying to surmise ?**
`Are 你 尝试 到 推测 ?

“你是在猜测吗？”

- [rɪ'spɒndɪd] ['levɪn] ,
**' responded Levin ,**
- 回应 莱文 ,

”莱文回答道，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**his eyes ,**
他的 眼睛 ,

他的眼睛，

['gliːmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [depθ] ,
**gleaming in their depth ,**
闪闪发光 在 他们的 深度 ,

在深处闪闪发光，

[fɪkst] [ɒn] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**fixed on Stepan Arkadyevich .**
固定的 在 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

固定在斯捷潘·阿尔卡季耶维奇身上。

`I [ˌeɪ 'em] ,
**`I am ,**
`I 是 ,

“我是，

[bʌt; bət][ai][kænt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][tɔːk][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

| but | I | can't | be | the | first | to | talk | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | . |

但我不能第一个谈论这个。

[juː; jʊ][kæn; kən][siː][baɪ][ðæt]['weðə(r)][ai][səˈmaɪz][raɪt][ɔː(r)][rɒŋ] ,

| You | can | see | by | that | whether | I | surmise | right | or | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 经过 | 那 | 无论 | 我 | 推测 | 正确的 | 或者 | 错误的 | , |

你可以从中看出我的猜测是对是错，

- ['sted]['stɛpən][ɑːrkədɪvɪtʃ] ,

| ' | said | Stepan | Arkadyevich | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | , |

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['geɪzɪŋ][æt; ət]['levɪn][wɪð][ə; eɪ]['sʌt(ə)l][smaɪl] .

| gazing | at | Levin | with | a | subtle | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 莱文 | 和 | 一个 | 微妙的 | 微笑 | . |

带着微妙的微笑凝视着列文。

`Well ,

| `Well | , |
|---|---|
| `Well | , |

“嗯，

[ænd; ənd][wɒt][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

| and | what | have | you | to | say | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 有 | 你 | 到 | 说 | 到 | 我 | ? |

你有什么话要对我说?

- ['sed]['levɪn][ɪn][ə; eɪ]['kwɪvərɪŋ][vɔɪs] ,

| ' | said | Levin | in | a | quivering | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 莱文 | 在 | 一个 | 颤抖 | 嗓音 | , |

列文用颤抖的声音说道，

['fiːlɪŋ][ðæt][ɔːl][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][wɜː(r); wə(r)]['kwɪvərɪŋ][tuː] .

| feeling | that | all | the | muscles | of | his | face | were | quivering | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 全部 | 这 | 肌肉 | 的 | 他的 | 脸 | 是 | 颤抖 | 也 | . |

感觉他脸上的所有肌肉也在颤抖。

`How [duː; də][juː; jʊ][lʊk][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ?

| `How | do | you | look | at | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `How | 做 | 你 | 看 | 在 | 它 | ? |

“你怎么看待这件事？”

['stɛpən][ɑːrkədɪvɪtʃ]['sləʊli]['emptid][hɪz; ɪz][glɑːs][ɒv; əv]['ʃæbliː] ,

| Stepan | Arkadyevich | slowly | emptied | his | glass | of | Chablis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 缓慢地 | 清空 | 他的 | 玻璃 | 的 | 夏布利 | , |

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇慢慢地喝完了一杯夏布利酒，

['nevə(r)]['teɪkɪŋ][hɪz; ɪz][aɪz][ɒf]['levɪn] .

| never | taking | his | eyes | off | Levin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 采取 | 他的 | 眼睛 | 离开 | 莱文 | . |

他的眼睛始终没有离开过列文。

`I ?

| `I | ? |
|---|---|
| `I | ? |

“我？”

- ['sted]['stɛpən][ɑːrkədɪvɪtʃ] .

| ' | said | Stepan | Arkadyevich | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | . |

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

- ['nʌθɪŋ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] - ['nʌθɪŋ] !
**`There's nothing I desire so much as that - nothing !**
- 没有什么 我 欲望 所以 很多 作为 那 - 没有什么 !

“我没有什么比这更渴望的了——什么也没有！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] . -
**It would be the best thing that could happen . '**
它 会 是 这 最好的 事物 那 可以 发生 . -

这将是可能发生的最好的事情。’

`But [jʊr; jər] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ?
**`But you're not making a mistake ?**
`But 你是 不是 制作 一个 错误 ?

“但你没有犯错吧？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ?
**You know what we're speaking of ?**
你 知道 什么 是 请讲 的 ?

你知道我们在说什么吗?

- [sed] ['levɪn] ,
**' said Levin ,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

['pɪəsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**piercing him with his eyes .**
冲孔 他 和 他的 眼睛 .

用眼睛刺穿他。

`You [θɪŋk] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] ? -
**`You think it's possible ? '**
`You 思考 它是 可能的 ? -

“你认为这可能吗？”

`I [θɪŋk] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .
**`I think it's possible .**
`I 思考 它是 可能的 .

“我认为这是可能的。”

[waɪ] [nɒt] ? -
**Why not ? '**
为什么 不是 ? -

为什么不呢？'

`No !
**`No !**
`No !

“不！”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] ?
**Do you really think it's possible ?**
做 你 真的 思考 它是 可能的 ?

你真的认为这可能吗?

[nəʊ] - [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] !
**No - tell me all you think !**
不 - 告诉 我 全部 你 思考 !

不——告诉我你所有的想法！

[əʊ] ,
**Oh ,**
哦 ,

哦，

[bʌt; bət] [ɪf] . . .
**but** **if** **. . .**
但 如果 . . .

但如果...

[ɪf] - [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! . . .
**If** **refusal's** **in** **store** **for** **me** **! . . .**
如果 - 在 店铺 为了 我 ! . . .

如果我遭到拒绝的话！...

[ɪn'diːd] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] . . . -
**Indeed** **I** **feel** **sure** **. . . '**
的确 我 感觉 当然 . . . -

我确实确信...'

`What [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
**`What** **makes** **you** **think** **so** **?**
`What 制作 你 思考 所以 ?

“是什么让你这么想的？”

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**'** **said** **Stepan** **Arkadyevich** **,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
**smiling** **at** **his** **excitement** **.**
微笑 在 他的 激动 .

对他的兴奋微笑。

`It [ siːm ] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .
**`It** **seems** **so** **to** **me** **sometimes** **.**
`It 似乎 所以 到 我 有时 .

“有时我觉得是这样。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
**That** **will** **be** **awful** **for** **me** **,**
那 将要 是 可怕 为了 我 ,

这对我来说太糟糕了，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] . -
**and** **for** **her** **too** **. '**
和 为了 她 也 . -

对她来说也是如此。'

`Oh ,
**`Oh** **,**
`Oh ,

“哦，

[wel] ,
**well** **,**
出色地 ,

出色地，

['eniweɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] .
**anyway** **there's** **nothing** **awful** **in** **it** **for** **a** **girl** **.**
反正 有 没有什么 可怕 在 它 为了 一个 女孩 .

不管怎样，这对于女孩来说并没有什么不好。

['evri] [gɜːrlz] [praʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] . -
**Every** **girl's** **proud** **of** **a** **proposal** **. '**
每一个 女孩们 自豪的 的 一个 提议 . -

每个女孩都为求婚而感到自豪。'

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

['evri] [gɜ:l] ,
**every girl ,**
每一个 女孩 ,

每个女孩，

[bʌt; bət] [nɒt] [ʃi:; ʃi] . -
**but not she . '**
但 不是 她 . -

但她不是。’

['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [smaɪld] .
**Stepan Arkadyevich smiled .**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 微笑 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇笑了。

[hi:; hi] [səʊ] [wel] [nju:] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛvɪnz] ,
**He so well knew that feeling of Levin's ,**
他 所以 出色地 知道 那 感觉 的 莱文的 ,

他非常了解列文的感受，

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [tu:] ['klɑ:sɪz] :
**that for him all the girls in the world were divided into two classes :**
那 为了 他 全部 这 女孩们 在 这 世界 是 分割 进入 二 课程 :

对他来说，世界上所有的女孩都分为两类：

[wʌn] [klɑ:s] - [ɔ:l] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**one class - all the girls in the world except her ,**
一 班级 - 全部 这 女孩们 在 这 世界 除了 她 ,

一个班——除了她之外，世界上所有的女孩，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [g'ɜ:lz] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['hju:mən] [ 'feilɪŋ ] ,
**and those girls with all sorts of human failings ,**
和 那些 女孩们 和 全部 排序 的 人类 缺点 ,

还有那些有着各种人性弱点的女孩，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [g'ɜ:lz] :
**and very ordinary girls :**
和 非常 普通的 女孩们 :

还有非常普通的女孩：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [klɑ:s] - [ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] ,
**the other class - she alone ,**
这 其他 班级 - 她 独自的 ,

另一班——只有她一个人，

['hævɪŋ] [nəʊ] [ 'feilɪŋ ] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [hju:'mænəti] .
**having no failings of any sort and higher than all humanity .**
拥有 不 缺点 的 任何 种类 和 更高 比 全部 人类 .

没有任何缺点，高于全人类。

`Stay ,
**`Stay ,**
`Stay ,

“留下来，

[teɪk] [sʌm; səm] [sɔ:s] ,
**take some sauce ,**
拿 一些 酱 ,

取一些酱汁，

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

['həʊldɪŋ] [bæk] ['levɪnz] [hænd] ,
**holding back Levin's hand ,**
保持 后退 莱文的 手 ,

握住莱文的手，

[huː] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ə'weɪ] .
**who was pushing the sauce away .**
WHO 曾是 推动 这 酱 离开 .

他正在把酱汁推开。

['levɪn] [ə'biːdiəntli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɔːs] ,
**Levin obediently helped himself to sauce ,**
莱文 顺从地 帮助 他自己 到 酱 ,

列文乖乖地给自己倒了酱汁，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [let] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
**but would not let Stepan Arkadyevich go on with his dinner .**
但 会 不是 让 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 去 在 和 他的 晚餐 .

但不让斯捷潘·阿尔卡季维奇继续吃饭。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
**stop a minute ,**
停止 一个 分钟 ,

停一下，

[stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
**stop a minute ,**
停止 一个 分钟 ,

停一下，

- [hiː; hi] [sed] .
**' he said .**
- 他 说 .

“他说。

`You [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
**`You must understand that it's a question of life and death for me .**
`You 必须 理解 那 它是 一个 问题 的 生活 和 死亡 为了 我 .

“你必须明白，这对我来说是一个生死攸关的问题。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**I have never spoken to anyone of this .**
我 有 绝不 说 到 任何人 的 这 .

我从来没有和任何人谈过这件事。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ai] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**And there's no one to whom I could speak of it ,**
和 有 不 一 到 谁 我 可以 说话 的 它 ,

没有人可以跟我倾诉，

[ɪk'sept] [jɔː'self] .
**except yourself .**
除了 你自己 .

除了你自己。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**You know we're utterly unlike each other ,**
你 知道 是 完全地 与此不同 每个 其他 ,

你知道我们彼此完全不同，

['dɪfrənt] [ɪn] [teɪsts] ,
**different in tastes ,**
不同的 在 口味 ,

口味不同，

[ænd; ənd] [v'juːz] ,
**and views ,**
和 浏览 ,

和观点，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;
**and everything ;**
和 一切 ;

和一切；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,
**but I know you're fond of me and understand me ,**
但 我 知道 你是 喜爱 的 我 和 理解 我 ,

但我知道你喜欢我并且理解我，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['ɔːfli] .
**and that's why I like you awfully .**
和 那就是 为什么 我 喜欢 你 非常 .

这就是我如此喜欢你的原因。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ,
**But for God's sake ,**
但 为了 神的 清酒 ,

但看在上帝的份上，

[biː; bi] [kwaɪt] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
**be quite straightforward with me . '**
是 相当 直截了当 和 我 . -

对我坦诚点。'

`I [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ,
**`I tell you what I think ,**
`I 告诉 你 什么 我 思考 ,

“我告诉你我的想法，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' said Stepan Arkadyevich ,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['smaɪlɪŋ] .
**smiling .**
微笑 .

微笑。

`But [aɪl] [seɪ] [mɔː(r)] :
**`But I'll say more :**
`But 患病的 说 更多的 :

`但我还要说：

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] . . . -
**my wife is a wonderful woman . . . '**
我的 妻子 是 一个 精彩的 女士 . . . -

我的妻子是一位很棒的女人...'

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [saɪd] ,
**Stepan Arkadyevich sighed ,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 叹了口气 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇叹了口气，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**recalling his relations with his wife ,**
回忆 他的 关系 和 他的 妻子 ,

回忆他与妻子的关系，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,
**after a moment's silence ,**
后 一个 瞬间 沉默 ,

片刻的沉默之后，

[ri'zjuːmd] - `She [hæz; həz] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [fɔː'siːɪŋ] [θɪŋz] .
**resumed - `She has a gift of foreseeing things .**
恢复 - `She 有 一个 礼物 的 预见 事物 .

继续说道——“她有预见事物的天赋。”

[ʃiː; ʃi] [siːz] [raɪt] [θruː] ['piːp(ə)l] ;
**She sees right through people ;**
她 看到 正确的 通过 人们 ;

她能看透人心；

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] ;
**but that's not all ;**
但 那就是 不是 全部 ;

但这还不是全部；

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
**she knows what will come to pass ,**
她 知道 什么 将要 来 到 经过 ,

她知道会发生什么，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒz] .
**especially in the way of marriages .**
尤其 在 这 方式 的 婚姻 .

特别是在婚姻方面。

[ʃiː; ʃi] [fɔː'təʊld] ,
**She foretold ,**
她 预言 ,

她预言，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**for instance ,**
为了 实例 ,

例如，

[ðæt] [ˌprɪn'ses] - [wʊd] ['mæri] - .
**that Princess Shahovskaia would marry Brenteln .**
那 公主 - 会 结婚 - .

沙霍夫斯卡娅公主将与布伦特恩结婚。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**No one would believe it ,**
不 一 会 相信 它 ,

没人会相信，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

| but | it | came | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | . |

但它确实发生了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] . -

| And | she's | on | your | side | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她是 | 在 | 你的 | 边 | . | - |

她站在你这边。'

`How [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -

| `How | do | you | mean | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| `How | 做 | 你 | 意思是 | ? | - |

“你这是什么意思？”

- [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['kɪti] [ɪz]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . -

| `It's | not | only | that | she | likes | you | - | she | says | that | Kitty | is | certain | to | be | your | wife | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 仅有的 | 那 | 她 | 点赞 | 你 | - | 她 | 说道 | 那 | 猫咪 | 是 | 肯定 | 到 | 是 | 你的 | 妻子 | . | - |

“她不仅喜欢你——她说凯蒂一定会成为你的妻子。”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['lɛvɪnz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

| At | these | words | Levin's | face | suddenly | lighted | up | with | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 字 | 莱文的 | 脸 | 突然 | 照明 | 向上 | 和 | 一个 | 微笑 | , |

听到这话，列文的脸上突然露出了笑容，

[ə; eɪ] [smaɪl] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [tɪəz] .

| a | smile | not | far | from | touching | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 不是 | 远的 | 从 | 接触 | 眼泪 | . |

几乎要感动得流泪的微笑。

`She [sez] [ðæt] !

| `She | says | that | ! |
|---|---|---|---|
| `She | 说道 | 那 | ! |

“她这么说！

- [kraɪd] [aʊt] ['levɪn] .

| ' | cried | out | Levin | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 哭 | 出去 | 莱文 | . |

'列文喊道。

`I ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] ,

| `I | always | said | she | was | charming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 总是 | 说 | 她 | 曾是 | 迷人 | , |

“我总是说她很迷人，

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

| your | wife | . |
|---|---|---|
| 你的 | 妻子 | . |

你的妻子。

[ðeə(r)] ,

| There | , |
|---|---|
| 那里 | , |

那里，

[ðæts] [ɪ'nʌf] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| that's | enough | said | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 足够的 | 说 | 关于 | 它 | , |

说得够多了，

- [hiː; hi] [sed] ,

| ' | he | said | , |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | , |

他说道，

['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
**getting up from his seat .**
获得 向上 从 他的 座位 .

从座位上站起来。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[bʌt; bət][duː; də][sɪt] [daʊn] . -
**but do sit down . '**
但 做 坐 向下 . -

但请坐下。’

[bʌt; bət] ['levɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [sɪt] [daʊn] .
**But Levin could not sit down .**
但 莱文 可以 不是 坐 向下 .

但列文却坐不下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːm] [tred] [twaɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ,
**He walked with his firm tread twice up and down the little cage of a room ,**
他 步行 和 他的 公司 踏 两次 向上 和 向下 这 小的 笼 的 一个 房间 ,

他迈着坚定的步伐，在狭小的笼子里来回走了两趟，

[ blɪŋk ] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [maɪt] [nɒt] [fɔːl] ,
**blinked his eyelids that his tears might not fall ,**
眨眼 他的 眼睑 那 他的 眼泪 可能 不是 落下 ,

眨眨眼皮，不让眼泪掉下来，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**and only then sat down to the table .**
和 仅有的 然后 卫星 向下 到 这 桌子 .

然后才坐到桌边。

`You [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ,
**`You must understand ,**
`You 必须 理解 ,

“你必须明白，

- [sed] [hiː; hi] ,
**' said he ,**
- 说 他 ,

他说道，

- [nɒt] [lʌv] .
**`it's not love .**
- 不是 爱 .

“这不是爱。

[aɪv] [biːn] [ɪn] [lʌv] ,
**I've been in love ,**
我已经 到过 在 爱 ,

我曾经恋爱过，

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ðæt] .
**but it's not that .**
但 它是 不是 那 .

但事实并非如此。

[ɪts] [nɒt] [maɪ] ['fiːlɪŋ] ,
**It's not my feeling ,**
它是 不是 我的 感觉 ,

这不是我的感觉，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɔːs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

| **but** | **a** | **sort** | **of** | **force** | **outside** | **me** | **that** | **has** | **taken** | **possession** | **of** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 种类 | 的 | 力量 | 外部 | 我 | 那 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 我 | . |

而是一种在我之外的力量，它控制了我。

[ai] [went] [əˈweɪ] ,

| **I** | **went** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 离开 | , |

我走了，

[juː; jʊ] [siː] ,

| **you** | **see** | **,** |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] - [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ,

| **because** | **I** | **made** | **up** | **my** | **mind** | **that** | **it** | **could** | **never** | **be** | **-** | **you** | **understand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 它 | 可以 | 绝不 | 是 | - | 你 | 理解 | , |

因为我下定决心，这绝不可能发生——你明白，

[laɪk] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] ;

| **like** | **a** | **happiness** | **which** | **is** | **not** | **of** | **this** | **earth** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 幸福 | 哪个 | 是 | 不是 | 的 | 这 | 地球 | ; |

就像一种不属于这个世界的幸福；

[bʌt; bət] [aɪv] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [maɪ'self] ,

| **but** | **I've** | **struggled** | **with** | **myself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 挣扎 | 和 | 我 | , |

但我一直在与自己斗争，

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **and** | **I** | **see** | **there's** | **no** | **living** | **without** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 有 | 不 | 活的 | 没有 | 它 | . |

我发现没有它就无法生存。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['set(ə)ld] . -

| **And** | **it** | **must** | **be** | **settled** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 定居 | . | - |

这件事必须解决。’

`What [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? -

| **`What** | **did** | **you** | **go** | **away** | **for** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `What | 做过 | 你 | 去 | 离开 | 为了 | ? | - |

“你为什么离开？”

`Ah ,

| **`Ah** | **,** |
|---|---|
| `Ah | , |

“啊，

[stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| **stop** | **a** | **minute** | **!** |
|---|---|---|---|
| 停止 | 一个 | 分钟 | ! |

停一下！

[ɑː] ,

| **Ah** | **,** |
|---|---|
| 啊 | , |

啊，

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ɒn][wʌn] !

| **the** | **thoughts** | **that** | **come** | **crowding** | **on** | **one** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 那 | 来 | 拥挤 | 在 | 一 | ! |

思绪涌上心头！

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wʌn][mʌst; məst][ɑːsk] [wʌn'self] !

| The | questions | one | must | ask | oneself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 一 | 必须 | 问 | 自己 | ! |

一个人必须问自己的问题!

['lɪs(ə)n] .

| Listen | . |
|---|---|
| 听 | . |

听。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .

| You | can't | imagine | what | you've | done | for | me | by | what | you | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 想象 | 什么 | 你已经 | 完毕 | 为了 | 我 | 经过 | 什么 | 你 | 说 | . |

你无法想象你所说的话为我做了什么。

[aɪm][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪv] [bɪ'kʌm] ['pɒzətɪvli] ['heɪtfl] ;

| I'm | so | happy | that | I've | become | positively | hateful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 快乐的 | 那 | 我已经 | 变得 | 积极地 | 可恶 | ; |

我很高兴自己变得非常可恨;

[aɪv] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] .

| I've | forgotten | everything | . |
|---|---|---|---|
| 我已经 | 被遗忘的 | 一切 | . |

我什么都忘了。

[ai] [hɜːd] [tə'deɪ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['nɪkəˌlaɪ] . . .

| I | heard | today | that | my | brother | Nikolai | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 今天 | 那 | 我的 | 兄弟 | 尼古拉 | . | . | . |

我今天听说我的兄弟尼古拉.....

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

| you | know | , |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | , |

你知道,

[hiːz] [hɪə(r)] . . .

| he's | here | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这里 | . | . | . |

他在这里.....

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['iːv(ə)n][hɪm] .

| I | had | forgotten | even | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被遗忘的 | 甚至 | 他 | . |

我甚至忘记了他。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiːz] ['hæpi] [tuː] .

| It | seems | to | me | that | he's | happy | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 他是 | 快乐的 | 也 | . |

我觉得他也很高兴。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

| It's | a | sort | of | madness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 种类 | 的 | 疯狂 | . |

这是一种疯狂。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)l] . . . .

| But | one | thing's | awful | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 可怕 | . | . | . | . |

但有一件事很糟糕.....

[hɪə(r)] ,

| Here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

这里,

[juːv] [biːn] ['mærid] ,
**you've** **been** **married** **,**
你已经 到过 已婚 ,

你已经结婚了，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] . . . .
**you** **know** **the** **feeling** **. . . .**
你 知道 这 感觉 . . . .

你知道那种感觉……

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] - ['fʊli] [mə'tʃʊə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst] . . . [ə; eɪ][pɑːst][nɒt][ɒv; əv] [lʌv] ,
**It's** **awful** **that** **we** **-** **fully** **mature** **-** **with** **a** **past** **. . .** **a** **past** **not** **of** **love** **,**
它是 可怕 那 我们 - 完全 成熟 - 和 一个 过去的 . . . 一个 过去的 不是 的 爱 ,

可怕的是，我们——已经完全成熟了——却还有过去……一段没有爱的过去，

[bʌt; bət][ɒv; əv][sɪnz] . . . [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [pjʊə(r)]
**but** **of** **sins** **. . .** **are** **brought** **all** **at** **once** **so** **near** **to** **a** **creature** **pure**
但 的 罪孽 . . . 是 带来 全部 在 一次 所以 靠近 到 一个 生物 纯的
[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ;
**and** **innocent** **;**
和 清白的 ;

但罪恶……一下子就如此接近纯洁无辜的生物；

[ɪts] ['ləʊðsəm] ,
**it's** **loathsome** **,**
它是 令人厌恶的 ,

这真令人厌恶，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wʌn] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [wʌn'self] [ʌn'wɜːði] . -
**and** **that's** **why** **one** **can't** **help** **feeling** **oneself** **unworthy** **. '**
和 那就是 为什么 一 不能 帮助 感觉 自己 不配 . -

这就是为什么人们会情不自禁地感到自己不值得。'

`Oh ,
**`Oh** **,**
`Oh ,

“哦，

[wel] ,
**well** **,**
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] ['hævnt] ['meni] [sɪnz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] . -
**you** **haven't** **many** **sins** **on** **your** **conscience** **. '**
你 还没有 许多 罪孽 在 你的 良心 . -

你的良心上并没有太多罪孽。'

`Ah ,
**`Ah** **,**
`Ah ,

“啊，

[stɪl] ,
**still** **,**
仍然 ,

仍然，

- [sed] ['levɪn] ,
**'** **said** **Levin** **,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

```When ,
**```When ,**
```When ,

“当，

[wɪð] ['ləʊðɪŋ] ,
**with loathing ,**
和 厌恶 ,

厌恶地，

[ai][gəʊ] ['or] [maɪ][laɪf] ,
**I go o'er my life ,**
我 去 超过 我的 生活 ,

我回顾我的一生，

[ai] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd][ai] [kɜːs] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [rɪ'gret] . . . - -
**I shudder and I curse and bitterly regret . . . ' '**
我 不寒而栗 和 我 诅咒 和 苦涩地 后悔 . . . - -

我浑身发抖，咒骂不休，并深感后悔……”

[jes] . -
**Yes . '**
是的 . -

是的。'

`What [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
**`What would you have ?**
`What 会 你 有 ?

“你想要什么？”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
**That's the way of the world ,**
那就是 这 方式 的 这 世界 ,

这就是世界的规律，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**' said Stepan Arkadyevich .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

- [wʌn] ['kʌmfət] ,
**`There's one comfort ,**
- 一 舒适 ,

“有一个安慰，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] :
**like that of the prayer which I always liked :**
喜欢 那 的 这 祷告 哪个 我 总是 喜欢 :

就像我一直喜欢的那句祈祷词：

``Forgive [ˌem 'iː] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [diːdz] ,
**``Forgive me not according to my deeds ,**
``Forgive 我 不是 根据 到 我的 契约 ,

“不要按照我的行为原谅我，

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] . - -
**but according to Thy loving - kindness . ' '**
但 根据 到 你的 爱 - 仁慈 . - -

乃是照你的慈爱。”'

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . -
**That's the only way she can forgive me . '**
那就是 这 仅有的 方式 她 能 原谅 我 . -

这是她能原谅我的唯一方法。”

['tʃæptə(r)] -
**Chapter 11**
章 -

第十一章

['levɪn] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,
**Levin emptied his glass ,**
莱文 清空 他的 玻璃 ,

列文喝光了杯子里的酒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**and they were silent for a while .**
和 他们 是 沉默的 为了 一个 尽管 .

他们沉默了一会儿。

- [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**`There's one other thing I ought to tell you .**
- 一 其他 事物 我 应该 到 告诉 你 .

“还有一件事我应该告诉你。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['vrɒnski] ? -
**Do you know Vronsky ? '**
做 你 知道 弗龙斯基 ? -

你认识沃伦斯基吗？'

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [ɑːskt] ['levɪn] .
**Stepan Arkadyevich asked Levin .**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 问 莱文 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇问列文。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[aɪ][doʊnt] .
**I don't .**
我 不 .

我不知道。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? -
**Why do you ask ? '**
为什么 做 你 问 ? -

你为什么这么问？'

`Give [juː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] ,
**`Give us another bottle ,**
`Give 我们 其他 瓶子 ,

“再给我们一瓶，

- ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði]['tɑːtə(r)] ,
**' Stepan Arkadyevich directed the Tatar ,**
- 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 指导 这 鞑靼 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇命令鞑靼人，

[huː] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [raʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wen] [hiː; hi]
**who was filling up their glasses and fidgeting round them just when he**
WHO 曾是 填充 向上 他们的 眼镜 和 坐立不安 圆形的 他们 只是 什么时候 他
[wɒz; wəz] [liːst] ['wɒntɪd] .
**was least wanted .**
曾是 至少 通缉 .

当他最不被需要的时候，他正在给他们倒酒，并在他们周围坐立不安。

`Why ,
**`Why ,**
`Why ,

“为什么，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['vrɒnski] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['raɪvlz] . -
**you ought to know Vronsky because he's one of your rivals . '**
你 应该 到 知道 弗龙斯基 因为 他是 一 的 你的 竞争对手 . -

你应该认识弗龙斯基，因为他是你的对手之一。”

- ['vrɒnski] ?
**`Who's Vronsky ?**
- 弗龙斯基 ?

“谁是沃伦斯基?

- [sed] ['levɪn] ,
**' said Levin ,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] ['ekstəsi]
**and his face was suddenly transformed from the look of childlike ecstasy**
和 他的 脸 曾是 突然 转变 从 这 看 的 孩子气 狂喜
[wɪtʃ] [ɒb'lɑːnski] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [əd'maɪərɪŋ][tuː; tə][æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt]
**which Oblonsky had just been admiring to an angry and unpleasant**
哪个 奥布隆斯基 有 只是 到过 钦佩 到 一个 生气的 和 令人不快的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
**expression .**
表达 .

他的脸上突然从奥布隆斯基刚才欣赏的孩童般的狂喜表情变成了愤怒和不愉快的表情。

`Vronsky [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['kɪrəl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ['vrɒnski] ,
**`Vronsky is one of the sons of Count Kirill Ivanovich Vronsky ,**
`Vronsky 是 一 的 这 儿子们 的 数数 基里尔 伊万诺维奇 弗龙斯基 ,

“沃伦斯基是基里尔·伊万诺维奇·沃伦斯基伯爵的儿子之一，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd] [juː θ] [ɒv; əv] [ˌpiːtər'bɜːrg] .
**and one of the finest specimens of the gilded youth of Peterburg .**
和 一 的 这 最好的 标本 的 这 镀金 青年 的 彼得堡 .

也是彼得堡镀金青年中最优秀的代表之一。

[aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [tver] ,
**I made his acquaintance in Tver ,**
我 制成 他的 熟人 在 特维尔 ,

我在特维尔认识了他，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,
**when I was there on official business ,**
什么时候 我 曾是 那里 在 官方的 商业 ,

当我在那里出差时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['levi] [ɒv; əv] [ri'kruːts] .
**and he came there for the levy of recruits .**
和 他 来了 那里 为了 这 征收 的 新兵 .

他来这里是为了征召新兵。

['fɪəfəli] [rɪtʃ] ,
**Fearfully rich ,**
恐惧地 富有的 ,

极其富有，

['hænsəm] ,
**handsome ,**
英俊的 ,

英俊的，

[greɪt] [kə'nekʃ(ə)nz] ,
**great connections ,**
伟大的 连接 ,

良好的人脉，

[æn; ən] [eɪd] - [di:] - [kæmp] ,
**an aide - de - camp ,**
一个 助手 - 德 - 营 ,

一名副官，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] .
**and with all that a very fine good - natured fellow .**
和 和 全部 那 一个 非常 美好的 好的 - 自然 同伴 .

尽管如此，他还是一个非常善良的家伙。

[bʌt; bət] [hi:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] ,
**But he's more than simply a good - natured fellow ,**
但 他是 更多的 比 简单地 一个 好的 - 自然 同伴 ,

但他不仅仅是一个善良的人，

[æz; əz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [hɪə(r)] - [hi:z] [ə; eɪ] ['kʌltʃəd] [mæn] ,
**as I've found out here - he's a cultured man ,**
作为 我已经 成立 出去 这里 - 他是 一个 有文化的 男人 ,

正如我在这里发现的——他是一个有文化的人，

[tu:] ,
**too ,**
也 ,

也，

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ;
**and very intelligent ;**
和 非常 聪明的 ;

而且非常聪明；

[hi:z] [ə; eɪ][mæn] [hu:l] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] . -
**he's a man who'll make his mark . '**
他是 一个 男人 谁会 制作 他的 标记 . -

他是一个会取得成功的人。'

['levɪn] [ skaul ] [ænd; ənd] [kept] ['saɪlənt] .
**Levin scowled and kept silent .**
莱文 皱着眉头 和 保留 沉默的 .

列文皱起眉头，保持沉默。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ʌp] [hɪə(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [jʊd] [gɒn] ,
**he turned up here soon after you'd gone ,**
他 转向 向上 这里 很快 后 你会 已消失 ,

你走后不久他就出现在这里，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

[æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ,
**as** **I** **can** **see** **,**
作为 我 能 看 ,

正如我所见，

[hiːz] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['kɪti] ,
**he's** **over** **head** **and** **ears** **in** **love** **with** **Kitty** **,**
他是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 猫咪 ,

他深深地爱上了凯蒂，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . . . -
**and** **you** **know** **that** **her** **mother** **. . .** **'**
和 你 知道 那 她 母亲 . . . -

你知道她的母亲……'

`Excuse [ˌem 'iː] ,
**`Excuse** **me** **,**
`Excuse 我 ,

“不好意思，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,
**but** **I** **know** **nothing** **,**
但 我 知道 没有什么 ,

但我什么都不知道，

- [sed] ['levɪn] ,
**'** **said** **Levin** **,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

['fraʊnɪŋ] ['gluːmɪli] .
**frowning** **gloomily** **.**
皱眉 阴郁地 .

阴郁地皱着眉头。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['nɪkəˌlaɪ] ,
**And** **immediately** **he** **recalled** **his** **brother** **Nikolai** **,**
和 立即地 他 召回 他的 兄弟 尼古拉 ,

他立即召回了他的兄弟尼古拉，

[ænd; ənd] [haʊ] [vaɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [hɪm] .
**and** **how** **vile** **he** **was** **to** **have** **been** **able** **to** **forget** **him** **.**
和 如何 卑鄙的 他 曾是 到 有 到过 有能力的 到 忘记 他 .

他竟然忘记了他，真是太卑鄙了。

`You [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] - [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ,
**`You** **wait** **a** **bit** **-** **wait** **a** **bit** **,**
`You 等待 一个 少量 - 等待 一个 少量 ,

“你等一下——等一下，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**'** **said** **Stepan** **Arkadyevich** **,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
**smiling** **and** **touching** **his** **hand** **.**
微笑 和 接触 他的 手 .

微笑着触摸他的手。

- [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] ,
**`I've** **told** **you** **what** **I** **know** **,**
- 讲述 你 什么 我 知道 ,

“我已经告诉你我所知道的，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] [ænd; ənd]['tendə(r)]['mætə(r)] ,
**and I repeat that in this delicate and tender matter ,**
和 我 重复 那 在 这 精美的 和 投标 事情 ,

我再说一遍，在这个微妙而敏感的问题上，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wʌn][kæn; kən][kən'dʒektʃə(r)] ,
**as far as one can conjecture ,**
作为 远的 作为 一 能 推测 ,

据人们推测，

[ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['feɪvə(r)] . -
**I believe the chances are in your favor . '**
我 相信 这 机会 是 在 你的 偏爱 . -

我相信机会对你有利。”

['levɪn] [drɒpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;
**Levin dropped back in his chair ;**
莱文 掉落 后退 在 他的 椅子 ;

莱文跌坐在椅子上；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] .
**his face was pale .**
他的 脸 曾是 苍白 .

他的脸色苍白。

`But [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**`But I would advise you to settle the thing as soon as possible ,**
`But 我 会 建议 你 到 定居 这 事物 作为 很快 作为 可能的 ,

“但我建议你尽快解决这个问题，

- [pə'sju:d] [ɒb'lɑ:nski] ,
**' pursued Oblonsky ,**
- 追击 奥布隆斯基 ,

'奥布隆斯基继续说道，

['fɪlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [glɑ:s] .
**filling up his glass .**
填充 向上 他的 玻璃 .

给他的杯子倒满。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[θæŋks] ,
**thanks ,**
谢谢 ,

谢谢，

[ai] [kænt] [drɪŋk] ['eni] [mɔ:(r)] ,
**I can't drink any more ,**
我 不能 喝 任何 更多的 ,

我不能再喝酒了，

- [sed] ['levɪn] ,
**' said Levin ,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] .
**pushing away his glass .**
推动 离开 他的 玻璃 .

推开他的玻璃杯。

`I [ʃæl; ʃəl] [get] [drʌŋk] . . . .
**`I shall get drunk . . . .**
`I 将 得到 醉 . . . .

“我会喝醉的.....

[kʌm] ,
**Come ,**
来 ,

来，

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɒn] ? -
**tell me how are you getting on ? '**
告诉 我 如何 是 你 获得 在 ? -

告诉我你过得怎么样？'

[hiː; hi] [went] [ɒn] ,
**he went on ,**
他 去 在 ,

他继续说道，

[ˈɒbviəsli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
**obviously anxious to change the conversation .**
明显地 焦虑的 到 改变 这 对话 .

显然急于改变话题。

`One [wɜːd] [mɔː(r)] :
**`One word more :**
`One 单词 更多的 :

`还有一句话：

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [suːn] .
**in any case I advise you to settle the question soon .**
在 任何 案件 我 建议 你 到 定居 这 问题 很快 .

无论如何，我建议你尽快解决这个问题。

[təˈnaɪt] [ai] [doʊnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
**Tonight I don't advise you to speak ,**
今晚 我 不 建议 你 到 说话 ,

今晚我不建议你说话，

- [sed] [ˈstɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**' said Stepan Arkadyevich .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`Go [raʊnd] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
**`Go round tomorrow morning ,**
`Go 圆形的 明天 早晨 ,

“明天早上去看看，

[meɪk] [ə; eɪ] [prəˈpəʊz(ə)l] [ɪn] [ˈklæsɪk] [fɔːm] ,
**make a proposal in classic form ,**
制作 一个 提议 在 经典的 形式 ,

以经典形式提出建议，

[ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] . . . . -
**and God bless you . . . . '**
和 上帝 保佑 你 . . . . -

愿上帝保佑你...'

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] ?

| **do** | **you** | **still** | **think** | **of** | **coming** | **to** | **me** | **for** | **some** | **shooting** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 仍然 | 思考 | 的 | 未来 | 到 | 我 | 为了 | 一些 | 射击 | ? |

你还想来找我拍摄吗?

[kʌm] [nekst] [sprɪŋ] ,

| **Come** | **next** | **spring** | **,** |
|---|---|---|---|
| 来 | 下一个 | 春天 | , |

明年春天，

[duː; də] ,

| **do** | **,** |
|---|---|
| 做 | , |

做，

- [sed] ['levɪn] .

| **'** | **said** | **Levin** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 莱文 | . |

”莱文说道。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

| **Now** | **his** | **whole** | **soul** | **was** | **full** | **of** | **remorse** | **that** | **he** | **had** | **begun** | **this** | **conversation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他的 | 所有的 | 灵魂 | 曾是 | 满的 | 的 | 悔恨 | 那 | 他 | 有 | 开始 | 这 | 对话 |

[wɪð] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .

| **with** | **Stepan** | **Arkadyevich** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | . |

现在他整个心灵都充满了悔恨，因为他开始和斯捷潘·阿尔卡季维奇进行这样的谈话。

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ prəu'fein ] [baɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌpiːtər'bɜːrg]

| **His** | **peculiar** | **feeling** | **was** | **profaned** | **by** | **talk** | **of** | **the** | **rivalry** | **of** | **some** | **Peterburg** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 奇特 | 感觉 | 曾是 | 亵渎 | 经过 | 讲话 | 的 | 这 | 对抗 | 的 | 一些 | 彼得堡 |

['ɒfɪsə(r)] ,

| **officer** | **,** |
|---|---|
| 官 | , |

他的这种特殊感觉被有关彼得堡某位军官的竞争言论所玷污，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ ˌsʌpə'ziʃən ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'kaunsəl ] [ɒv; əv] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .

| **of** | **the** | **suppositions** | **and** | **the** | **counsels** | **of** | **Stepan** | **Arkadyevich** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 假设 | 和 | 这 | 律师 | 的 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | . |

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇的假设和建议。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [smaɪld] .

| **Stepan** | **Arkadyevich** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|
| 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 微笑 | . |

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇笑了。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] ['lɛvɪnz] [səʊl] .

| **He** | **knew** | **what** | **was** | **passing** | **in** | **Levin's** | **soul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 曾是 | 通过 | 在 | 莱文的 | 灵魂 | . |

他知道列文心里在想什么。

- [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] ,

| **`I'll** | **come** | **some** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 一些 | 天 | , |

“有一天我会来的，

- [hiː; hi] [sed] .

| **'** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | . |

“他说。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[maɪ][dɪə(r)] ,
**my dear ,**
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

['wɪmɪn] - ['ðer] [ðə; ðiː]['pɪvət] ['evriθɪŋ] [tɜːnz] [ə'pɒn] .
**women - they're the pivot everything turns upon .**
女性 - 它们是 这 枢 一切 转弯 之上 .

女人——她们是一切的支点。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**Things are in a bad way with me ,**
事物 是 在 一个 坏的 方式 和 我 ,

我的情况很糟糕，

['veri] [bæd] .
**very bad .**
非常 坏的 .

非常糟糕。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [θruː] ['wɪmɪn] .
**And it's all through women .**
和 它是 全部 通过 女性 .

而这一切都是通过女性来实现的。

[tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] ,
**Tell me frankly ,**
告诉 我 坦率地说 ,

坦白地告诉我，

[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

现在，

- [hiː; hi] [pə'sjuːd] ,
**' he pursued ,**
- 他 追击 ,

他继续说道，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [glɑːs] ;
**picking up a cigar and keeping one hand on his glass ;**
挑选 向上 一个 雪茄 和 保持 一 手 在 他的 玻璃 ;

拿起一支雪茄，一只手放在酒杯上；

`give [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] . -
**`give me your advice . '**
`give 我 你的 建议 . -

“给我你的建议。”

`Why ,
**`Why ,**
`Why ,

“为什么，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
**what is it ? '**
什么 是 它 ? -

“那是什么？”

- [tel] [juː; jʊ] .
**`I'll tell you .**
- 告诉 你 .

“我会告诉你的。”

[səˈpəʊz] [jʊr; jər] ['mærid] ;
**Suppose you're married ;**
认为 你是 已婚 ;

假设你已婚;

[juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
**you love your wife ,**
你 爱 你的 妻子 ,

你爱你的妻子，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] ['wʊmən] . . . -
**but are fascinated by another woman . . . '**
但 是 着迷 经过 其他 女士 . . . -

但却被另一个女人迷住了……'

`Excuse [ˌem 'iː] ,
**`Excuse me ,**
`Excuse 我 ,

“不好意思，

[bʌt; bət][aɪm] ['æbsəluːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kænt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [aɪ]
**but I'm absolutely unable to comprehend how just as I can't comprehend how I**
[kʊd; kəd] [naʊ] ,
**could now ,**
可以 现在 ,

但我完全无法理解，就像我现在无法理解，

['ɑːftə(r)][maɪ] ['dɪnə(r)] ,
**after my dinner ,**
后 我的 晚餐 ,

晚饭后，

[gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [ləʊf] . -
**go straight to a baker's shop and steal a loaf . '**
去 直的 到 一个 面包师的 店铺 和 偷 一个 面包 . -

直接去面包店偷一条面包。'

['stɛpən] - [aɪz] [ 'spɑːkl ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
**Stepan Arkadyevich's eyes sparkled more than usual .**
斯捷潘 - 眼睛 闪闪发光 更多的 比 通常 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇的眼睛比平时更加闪亮。

`Why [nɒt] ?
**`Why not ?**
`Why 不是 ?

“为什么不呢？”

[ə; eɪ] [ləʊf] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [smel] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [wʌn] [kænt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
**A loaf will sometimes smell so good that one can't resist it .**
一个 面包 将要 有时 闻 所以 好的 那 一 不能 抵抗 它 .

有时面包的香味会让人无法抗拒。

`Himmlisch [ɪsts] [wen] [ɪk] -
**`Himmlisch ist's wenn ich bezwungen**
`Himmlisch 它的 温 ich -

“Himmlisch ist's wenn ich bezwungen”

['maɪnə] [ɜ:dɪʃ] - ;
**Meine irdische Begier ;**
我的 irdische - ;

Meine irdische Begier;

['æbə] [dɑ:k] - [nɪxt] [gɛlʌŋən]
**Aber doch wenn's nicht gelungen**
阿伯 道赫 - 尼赫特 格伦根

Aber doch wenn 的 nicht gelungen

[hæt] - [ɪk] [ɑ:x] [rɛxt] - [plɛ'zɪr] ! -
**Hatt ' ich auch recht hübsch Plaisir ! '**
哈特 - ich 也 法律 - 欢乐 ! -

Hatt' ich auch recht hübsch Plaisir! '

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
**As he said this ,**
作为 他 说 这 ,

他说这话的时候，

['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [smaɪld] ['sʌtəli] .
**Stepan Arkadyevich smiled subtly .**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 微笑 微妙地 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇微微一笑。

['levɪn] ,
**Levin ,**
莱文 ,

莱文，

[tu:] ,
**too ,**
也 ,

也，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
**could not help smiling .**
可以 不是 帮助 微笑 .

不禁笑了。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[bʌt; bət]['dʒəʊkɪŋ] [ə'pɑ:t] ,
**but joking apart ,**
但 开玩笑 除 ,

但开玩笑地说，

- [ri'zju:md] [ɒb'lɑ:nski] ,
**' resumed Oblonsky ,**
- 恢复 奥布隆斯基 ,

奥布隆斯基继续说道，

`you [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
**`you must understand that the woman ,**
`you 必须 理解 那 这 女士 ,

“你必须明白，这个女人，

[ə; eɪ] [swi:t] ,
**a sweet ,**
一个 甜的 ,

一份甜蜜，

['dʒent(ə)l] ,
**gentle** **,**
温和的 ,

温和的，

['lʌvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
**loving** **creature** **,**
爱 生物 ,

可爱的生物，

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
**poor** **and** **lonely** **,**
贫穷的 和 孤独 ,

贫穷而孤独，

[hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] .
**has** **sacrificed** **everything** **.**
有 牺牲 一切 .

牺牲了一切。

[naʊ] ,
**Now** **,**
现在 ,

现在，

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] ,
**when** **the** **thing's** **done** **,**
什么时候 这 事物 完毕 ,

当事情完成后，

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
**don't** **you** **see** **,**
不 你 看 ,

你难道不明白吗?

[kæn; kən][wʌn] ['pɒsəbli] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ?
**can** **one** **possibly** **cast** **her** **off** **?**
能 一 可能 投掷 她 离开 ?

有人能把她抛弃吗?

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [wʌn] [pɑːts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
**Even** **supposing** **one** **parts** **from** **her** **,**
甚至 假如 一 部分 从 她 ,

即使有人离开她，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [wʌnz] ['fæməli][laɪf] ,
**so** **as** **not** **to** **break** **up** **one's** **family** **life** **,**
所以 作为 不是 到 休息 向上一个人的 家庭 生活 ,

为了不破坏家庭生活，

[stɪl] ,
**still** **,**
仍然 ,

仍然，

[kæn; kən][wʌn] [help] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**can** **one** **help** **feeling** **for** **her** **,**
能 一 帮助 感觉 为了 她 ,

有人能同情她吗?

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
**setting** **her** **on** **her** **feet** **,**
环境 她 在 她 脚 ,

让她站起来，

['laɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɒt] ? -
**lightening** **her** **lot** **?** **'**
闪电 她 很多 ? -

减轻她的命运？'

`Well ,
**`Well** **,**
`Well ,

“嗯，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ðeə(r)] .
**you** **must** **excuse** **me** **there** **.**
你 必须 原谅 我 那里 .

你必须原谅我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] . . . .
**You** **know** **to** **me** **all** **women** **are** **divided** **into** **two** **classes** **.** **.** **.** **.**
你 知道 到 我 全部 女性 是 分割 进入 二 课程 . . . .

你知道对我来说所有的女人都分为两类.....

[wel] ,
**Well** **,**
出色地 ,

出色地，

[nəʊ] . . .
**no** **.** **.** **.**
不 . . .

不...

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['truːə(r)][tuː; tə] [seɪ] :
**it** **would** **be** **truer** **to** **say** **:**
它 会 是 更真实 到 说 :

更正确的说法是：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ,
**there** **are** **women** **,**
那里 是 女性 ,

有女性，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] . . .
**and** **there** **are** **.** **.** **.**
和 那里 是 . . .

还有.....

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['tʃɑːmɪŋ] ['fɔːlən] ['biːɪŋs] ,
**I've** **never** **seen** **charming** **fallen** **beings** **,**
我已经 绝不 已见 迷人 倒下 生物 ,

我从未见过迷人的堕落生物，

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ,
**and** **I** **never** **shall** **see** **them** **,**
和 我 绝不 将 看 他们 ,

我永远也见不到他们了，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [ðæt] ['peɪntɪd] ['frentʃwʊmən] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ 'rɪŋlɪt ]
**but** **such** **creatures** **as** **that** **painted** **Frenchwoman** **at** **the** **counter** **with** **the** **ringlets**
但 这样的 生物 作为 那 绘 法国女人 在 这 柜台 和 这 环状物
[ɑː(r); ə(r)] ['vɜːmɪn] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
**are** **vermin** **to** **my** **mind** **,**
是 害虫 到 我的 头脑 ,

但像柜台上那个卷发的法国女人这样的人在我看来是害虫，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['fɔ:lən] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] . -

| and | all | fallen | women | are | like | her | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 倒下 | 女性 | 是 | 喜欢 | 她 | . | - |

所有堕落的女人都像她一样。'

`But [ðə; ði] ['mægdəlɪn] ? -

| `But | the | Magdalen | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| `But | 这 | 抹大拉的玛格达琳 | ? | - |

“但是抹大拉的玛利亚呢？”

`Ah ,

| `Ah | , |
|---|---|
| `Ah | , |

“啊，

[drɒp] [ðæt] !

| drop | that | ! |
|---|---|---|
| 降低 | 那 | ! |

放下它！

[kraɪst] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [sed] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]

| Christ | would | never | have | said | those | words | if | He | had | known | how | they | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 会 | 绝不 | 有 | 说 | 那些 | 字 | 如果 | 他 | 有 | 已知 | 如何 | 他们 | 会 | 是 |

[ə'bju:zd] .

| abused | . |
|---|---|
| 受虐 | . |

如果基督知道这些话会被滥用，他就不会说出这些话。

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [rɪ'membəd] .

| Of | all | the | Gospel | those | words | are | the | only | ones | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 福音 | 那些 | 字 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 记得 | . |

在所有福音书中，只有这些话被人们记住。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ,

| I'm | not | saying | so | much | what | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 说 | 所以 | 很多 | 什么 | 我 | 思考 | , |

我不会说出我的想法，

[æz; əz] [wɒt] [aɪ] [fi:l] .

| as | what | I | feel | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么 | 我 | 感觉 | . |

正如我所感受到的。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:lən] ['wɪmɪn] .

| I | have | a | loathing | for | fallen | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 厌恶 | 为了 | 倒下 | 女性 | . |

我厌恶堕落的女人。

[jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['spaɪdə(r)z] ,

| You're | afraid | of | spiders | , |
|---|---|---|---|---|
| 你是 | 害怕的 | 的 | 蜘蛛 | , |

你害怕蜘蛛，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɒv; əv] [ði:z] ['vɜ:mɪn] .

| and | I | of | these | vermin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 的 | 这些 | 害虫 | . |

我也害怕这些害虫。

[məʊst] ['laɪkli] [juːv] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)z][ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ;

| Most | likely | you've | not | made | a | study | of | spiders | and | don't | know | their | character | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可能 | 你已经 | 不是 | 制成 | 一个 | 学习 | 的 | 蜘蛛 | 和 | 不 | 知道 | 他们的 | 特点 | ; |

很可能你没有研究过蜘蛛，也不了解它们的特性；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

| and | so | it | is | with | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 是 | 和 | 我 | . | - |

我也是这样的。'

- ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ;

| `It's | very | well | for | you | to | talk | like | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 非常 | 出色地 | 为了 | 你 | 到 | 讲话 | 喜欢 | 那 | ; |

“你这样说很好；

[ɪts] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪn] ['dɪkɪnz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz]

| it's | very | much | like | that | gentleman | in | Dickens | who | used | to | fling | all | difficult | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 那 | 绅士 | 在 | 狄更斯 | WHO | 用过的 | 到 | 一扔 | 全部 | 难的 | 问题 |

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

| over | his | right | shoulder | with | his | left | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 正确的 | 肩膀 | 和 | 他的 | 左边 | 手 | . |

这很像狄更斯笔下的那位绅士，他总是用左手把所有难题抛到右肩后。

[bʌt; bət] [diˈnaiŋ] [ðə; ði][fækts][ɪz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| But | denying | the | facts | is | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 否认 | 这 | 事实 | 是 | 不 | 回答 | . |

但否认事实并不能解决问题。

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] - [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ;

| What's | to | be | done | - | you | tell | me | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | - | 你 | 告诉 | 我 | 那 | ; |

该怎么办——你告诉我；

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

| what's | to | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

该怎么办?

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [gets] ['əʊldə] ,

| Your | wife | gets | older | , |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 妻子 | 获得 | 老 | , |

你的妻子变老了，

[waɪl] [jʊr; jər] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] .

| while | you're | full | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你是 | 满的 | 的 | 生活 | . |

当你充满活力的时候。

[bɪˈfɔː(r)] [juːv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,

| Before | you've | time | to | look | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你已经 | 时间 | 到 | 看 | 圆形的 | , |

在你还没来得及环顾四周之前，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪð] [lʌv] ,

| you | feel | that | you | can't | love | your | wife | with | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 感觉 | 那 | 你 | 不能 | 爱 | 你的 | 妻子 | 和 | 爱 | , |

你觉得你不能用爱来爱你的妻子，

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈstiːm] [hɜː(r); hə(r)] .

| however | much | you | may | esteem | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 很多 | 你 | 可能 | 尊重 | 她 | . |

无论你多么尊重她。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [lʌv] [tɜːnz] [ʌp] - [ænd; ənd][jʊr; jər] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ;
**And** **then** **all** **at** **once** **love** **turns** **up** **-** **and** **you're** **done** **for** **;**
和 然后 全部 在 一次 爱 转弯 向上 - 和 你是 完毕 为了 ;

然后突然间爱情出现了——你就完了;

[jʊr; jər] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,
**you're** **done** **for** **,**
你是 完毕 为了 ,

你完了,

- ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [sed] [wɪð] ['wɪəri] [dɪ'speə(r)] .
**'** **Stepan** **Arkadyevich** **said** **with** **weary** **despair** **.**
- 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 说 和 厌倦 绝望 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇绝望地说道。

['levɪn] [smaɪld] ['slaɪtli] .
**Levin** **smiled** **slightly** **.**
莱文 微笑 轻微地 .

莱文微微一笑。

`Yes ,
**`Yes** **,**
`Yes ,

“是的,

[jʊr; jər] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,
**you're** **done** **for** **,**
你是 完毕 为了 ,

你完了,

- [ri'zjuːmd] [ɒb'lɑːnski] .
**'** **resumed** **Oblonsky** **.**
- 恢复 奥布隆斯基 .

'奥布隆斯基继续说道。

`But [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
**`But** **what's** **to** **be** **done** **?** **'**
`But 是什么 到 是 完毕 ? -

“但是该怎么办呢?”

- [stiːl] [ləʊvz] . -
**`Don't** **steal** **loaves** **.** **'**
- 偷 面包 . -

“不要偷面包。”

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
**Stepan** **Arkadyevich** **laughed** **outright** **.**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 笑了 直接 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇放声大笑。

`Oh ,
**`Oh** **,**
`Oh ,

“哦,

['mɒrəlɪst] !
**moralist** **!**
道德家 !

道德家!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ,
**But** **you** **must** **understand** **,**
但 你 必须 理解 ,

但你必须明白,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] ;

| there | are | two | women | ; |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 女性 | ; |

有两个女人；

[wʌn] [ ɪn'sɪst ] ['əʊnlɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] ,

| one | insists | only | on | her | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 坚持 | 仅有的 | 在 | 她 | 权利 | , |

一个人只坚持自己的权利，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,

| and | those | rights | are | your | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 权利 | 是 | 你的 | 爱 | , |

这些权利就是你的爱，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kænt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;

| which | you | can't | give | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 不能 | 给 | 她 | ; |

你不能给她；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] ['evrɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

| while | the | other | sacrifices | everything | for | you | and | asks | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 牺牲 | 一切 | 为了 | 你 | 和 | 问 | 为了 | 没有什么 | . |

而另一个人则为你牺牲一切，不求任何回报。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ?

| What | are | you | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 到 | 做 | ? |

你要做什么?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ækt] ?

| How | are | you | to | act | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | 到 | 行为 | ? |

你要如何行动?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['trædʒədi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

| There's | a | fearful | tragedy | in | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 可怕 | 悲剧 | 在 | 它 | . | - |

这是一场可怕的悲剧。'

`If [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðæt] ,

| `If | you | care | for | my | profession | of | faith | as | regards | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `If | 你 | 关心 | 为了 | 我的 | 职业 | 的 | 信仰 | 作为 | 问候 | 那 | , |

“如果你关心我对此的信仰，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['trædʒədi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | tell | you | that | I | don't | believe | there | was | any | tragedy | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 不 | 相信 | 那里 | 曾是 | 任何 | 悲剧 | 关于 | 它 | . |

我告诉你，我不相信这其中存在任何悲剧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] .

| And | this | is | why | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 为什么 | . |

这就是原因。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

| To | my | mind | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 头脑 | , |

在我看来，

[lʌv] . . . [bəuθ][sɔːrts][ɒv; əv] [lʌv] ,

| love | . | . | . | both | sorts | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | . | . | . | 两个都 | 排序 | 的 | 爱 | , |

爱……两种爱，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['pleɪtəʊ] [dɪ'faɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] ,

| which | you | remember | Plato | defines | in | his | Banquet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 记住 | 柏拉图 | 定义 | 在 | 他的 | 宴会 | , |

你还记得柏拉图在他的《盛宴》中定义过，

[sɜːv] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [men] .

| serve | as | the | touchstone | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 这 | 试金石 | 的 | 男人 | . |

作为男人的试金石。

[sʌm; səm] [men] ['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [sɔːt] ,

| Some | men | only | understand | one | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 仅有的 | 理解 | 一 | 种类 | , |

有些人只懂一种，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| and | some | only | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 仅有的 | 这 | 其他 | . |

有的只说其他的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [tɔːk] [ɪn] [veɪn] [ɒv; əv] ['trædʒədi] .

| And | those | who | only | know | the | nonplatonic | love | talk | in | vain | of | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 仅有的 | 知道 | 这 | 非柏拉图式 | 爱 | 讲话 | 在 | 徒劳 | 的 | 悲剧 | . |

而那些只懂得非柏拉图式爱情的人，却徒劳地谈论悲剧。

[ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trædʒədi] .

| In | such | love | there | can | be | no | sort | of | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 爱 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 种类 | 的 | 悲剧 | . |

这样的爱情不会有任何悲剧。

- [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| ``I'm | much | obliged | for | the | gratification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 很多 | 有义务 | 为了 | 这 | 满足感 | , |

“我非常感激您的满意，

[maɪ] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'spekts] ,

| my | humble | respects | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 谦逊的 | 尊重 | , |

我谨致敬意，

- - - [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['trædʒədi] .

| ' ' - | that's | all | the | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - - - | 那就是 | 全部 | 这 | 悲剧 | . |

”——这就是全部的悲剧。

[ænd; ənd] [ɪn] [plə'tɒnɪk] [lʌv] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['trædʒədi] ,

| And | in | platonic | love | there | can | be | no | tragedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 柏拉图式的 | 爱 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 悲剧 | , |

柏拉图式的爱情里不会有悲剧，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðæt] [lʌv] [ɔːl] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,

| because | in | that | love | all | is | clear | and | pure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 那 | 爱 | 全部 | 是 | 清除 | 和 | 纯的 | , |

因为在爱中一切都是清晰而纯洁的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . -

| because | . | . | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | . | . | . | - |

因为...'

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['levɪn] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['kɒnflɪkt] [hiː; hi] [hæd; həd]

| **At** | **that** | **instant** | **Levin** | **recollected** | **his** | **own** | **sins** | **and** | **the** | **inner** | **conflict** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 立即的 | 莱文 | 回忆 | 他的 | 自己的 | 罪孽 | 和 | 这 | 内 | 冲突 | 他 | 有 |

[lɪvd; 'laɪvd] [θruː] .

| **lived** | **through** | **.** |
|---|---|---|
| 居住地 | 通过 | . |

那一刻，列文回想起了自己的罪孽和所经历的内心冲突。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] :

| **And** | **he** | **added** | **unexpectedly** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 额外 | 不料 | : |

他还出人意料地补充道：

`But [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

| **`But** | **perhaps** | **you** | **are** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| `But | 也许 | 你 | 是 | 正确的 | . |

“但也许你是对的。

['veri] ['laɪkli] . . .

| **Very** | **likely** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | . | . | . |

很有可能……

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] - [aɪ] ['pɒzətɪvli] [dəʊnt] [nəʊ] . -

| **I** | **don't** | **know** | **-** | **I** | **positively** | **don't** | **know** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | - | 我 | 积极地 | 不 | 知道 | . | - |

我不知道——我绝对不知道。'

`You [siː] ,

| **`You** | **see** | **,** |
|---|---|---|
| `You | 看 | , |

“你看，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,

| **'** | **said** | **Stepan** | **Arkadyevich** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | , |

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

- ['veri] [mʌtʃ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] .

| **`you're** | **very** | **much** | **all** | **of** | **a** | **piece** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 非常 | 很多 | 全部 | 的 | 一个 | 片 | . |

“你真是太完美了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
# 第7/11页

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪlɪŋ] .

| That's | your | quality | and | your | failing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 你的 | 质量 | 和 | 你的 | 失败 | . |

这是你的优点，也是你的缺点。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæts] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] ,

| You | have | a | character | that's | all | of | a | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 特点 | 那就是 | 全部 | 的 | 一个 | 片 | , |

你有一个完整的角色，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [tuː] - [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| and | you | want | the | whole | of | life | to | be | of | a | piece | too | - | but | that's | not | how | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 想 | 这 | 所有的 | 的 | 生活 | 到 | 是 | 的 | 一个 | 片 | 也 | - | 但 | 那就是 | 不是 | 如何 | 它 | 是 | . |

你也希望整个生活都融为一体——但事实并非如此。

[juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [rɪ'ælәti] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [eɪm] - [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| You | despise | public | official | work | because | you | want | the | reality | to | be | constantly | corresponding | with | the | aim | - | and | that's | not | how | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 鄙视 | 民众 | 官方的 | 工作 | 因为 | 你 | 想 | 这 | 现实 | 到 | 是 | 不断地 | 相应的 | 和 | 这 | 目的 | - | 和 | 那就是 | 不是 | 如何 | 它 | 是 | . |

你鄙视公职工作，因为你希望现实总是与目标相符——但事实并非如此。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] ,

| You | want | a | man's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 一个 | 男人的 | 工作 | , |

你想要一个男人的工作，

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

也，

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'faɪnd] [eɪm] ,

| always | to | have | a | defined | aim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 到 | 有 | 一个 | 定义 | 目的 | , |

始终有一个明确的目标，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['fæməli] [laɪf] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] - [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| and | love | and | family | life | always | to | be | undivided | - | and | that's | not | how | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 和 | 家庭 | 生活 | 总是 | 到 | 是 | 未分割的 | - | 和 | 那就是 | 不是 | 如何 | 它 | 是 | . |

爱情和家庭生活永远是不可分割的——但事实并非如此。

[ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪəti] ,

| All | the | variety | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 种类 | , |

各种各样的，

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] ,
**all the charm ,**
全部 这 魅力 ,

所有的魅力，

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] . -
**all the beauty of life is made up of light and shadow . '**
全部 这 美丽 的 生活 是 制成 向上 的 光 和 阴影 . -

生命中一切美丽都是由光与影构成的。”

['levɪn] [saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
**Levin sighed and made no reply .**
莱文 叹了口气 和 制成 不 回复 .

列文叹了口气，没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ,
**He was thinking of his own affairs ,**
他 曾是 思维 的 他的 自己的 事务 ,

他正在考虑自己的事，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɒb'lɑːnski] .
**and was not listening to Oblonsky .**
和 曾是 不是 聆听 到 奥布隆斯基 .

并没有听奥布隆斯基说话。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][felt] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] ,
**And suddenly both of them felt that though they were friends ,**
和 突然 两个都 的 他们 毛毡 那 尽管 他们 是 朋友们 ,

突然间，他们俩都觉得，虽然他们是朋友，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
**though they had been dining together ,**
尽管 他们 有 到过 用餐 一起 ,

虽然他们在一起吃饭，

[ænd; ənd] [drʌŋk] [waɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɔːn] [ðem; ðəm]['kləuzə(r)] ,
**and drunk wine which should have drawn them closer ,**
和 醉 葡萄酒 哪个 应该 有 绘制 他们 更近 ,

喝了本该让他们更亲近的酒，

[jet] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ,
**yet each was thinking only of his own affairs ,**
然而 每个 曾是 思维 仅有的 的 他的 自己的 事务 ,

但每个人只考虑自己的事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
**and they had nothing to do with one another .**
和 他们 有 没有什么 到 做 和 一 其他 .

他们彼此之间没有任何关系。

[ɒb'lɑːnski] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'spɪərɪənst] [ðɪs] [ɪk'striːm] [sens] [ɒv; əv] [ə'luːfnəs] ,
**Oblonsky had more than once experienced this extreme sense of aloofness ,**
奥布隆斯基 有 更多的 比 一次 经验丰富的 这 极端 感觉 的 冷漠 ,

奥布隆斯基不止一次体验过这种极端的冷漠感，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] ,
**instead of intimacy ,**
反而 的 亲密关系 ,

而不是亲密关系，

['kʌmɪŋ] [ɒn]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
**coming on after dinner ,**
未来 在 后 晚餐 ,

晚饭后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

| and | he | knew | what | to | do | in | such | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 在 | 这样的 | 案例 | . |

他知道在这种情况下该怎么做。

- [hæv; həv][ðə; ði] [tʃek] ! -

| `Let's | have | the | check | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 这 | 查看 | ! | - |

“我们结账吧！”

[hiː; hi] [kɔːld] ,

| he | called | , |
|---|---|---|
| 他 | 称为 | , |

他喊道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

| and | he | went | into | the | next | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | , |

然后他走进了隔壁的房间，

[weə(r)] [hiː; hi] ['prɒmptli] [keɪm] [ə'krɒs] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

| where | he | promptly | came | across | an | aide | - | de | - | camp | of | his | acquaintance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 及时 | 来了 | 穿过 | 一个 | 助手 | - | 德 | - | 营 | 的 | 他的 | 熟人 | 和 |

[drɒpt] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] .

| dropped | into | conversation | with | him | about | an | actress | and | her | protector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 进入 | 对话 | 和 | 他 | 关于 | 一个 | 演员 | 和 | 她 | 保护者 | . |

在那里，他很快遇到了一位熟人的副官，并和他聊起了一位女演员和她的保护者。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,

| And | at | once | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | , |

立刻，

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

| in | this | conversation | with | the | aide | - | de | - | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对话 | 和 | 这 | 助手 | - | 德 | - | 营 | , |

在与副官的谈话中，

[ɒb'lɑːnski] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

| Oblonsky | had | a | sense | of | relaxation | and | relief | after | his | conversation | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥布隆斯基 | 有 | 一个 | 感觉 | 的 | 松弛 | 和 | 宽慰 | 后 | 他的 | 对话 | 和 |

['levɪn] ,

| Levin | , |
|---|---|
| 莱文 | , |

奥布隆斯基与列文交谈后感到轻松和解脱，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [streɪn] .

| which | always | put | him | to | too | great | a | mental | and | spiritual | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 总是 | 放 | 他 | 到 | 也 | 伟大的 | 一个 | 精神的 | 和 | 精神 | 拉紧 | . |

这总是给他带来过大的精神和心灵压力。

[wen] [ðə; ði]['tɑːtə(r)] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['ruːblz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

| When | the | Tatar | appeared | with | a | check | of | twenty | - | six | roubles | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鞑靼 | 出现 | 和 | 一个 | 查看 | 的 | 二十 | - | 六 | 卢布 | 和 | 一些 |

['kəupek] ,

| kopecks | , |
|---|---|
| 戈比 | , |

当鞑靼人拿着一张二十六卢布零几个戈比的支票出现时，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][tɪp][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

| besides | a | tip | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 提示 | 为了 | 他自己 | , |

除了给自己的小费之外，

['levɪn] ,
**Levin** **,**
莱文 ,

莱文，

[huː] [wʊd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] ['hɒrɪfaɪd] ,
**who** **would** **another** **time** **have** **been** **horrified** **,**
WHO 会 其他 时间 有 到过 惊恐万分 ,

谁又会感到震惊，

[laɪk] ['eniwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**like** **anyone** **from** **the** **country** **,**
喜欢 任何人 从 这 国家 ,

就像这个国家的任何一个人一样，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['ruːblz] ,
**at** **his** **share** **of** **fourteen** **roubles** **,**
在 他的 分享 的 十四 卢布 ,

他应得的十四卢布，

[dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
**did** **not** **notice** **it** **,**
做过 不是 注意 它 ,

没有注意到，

[peɪd] ,
**paid** **,**
有薪酬的 ,

有薪酬的，

[ænd; ənd] [set] [ɒf] ['həʊmwəd] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ,
**and** **set** **off** **homeward** **to** **dress** **and** **go** **to** **the** **Shcherbatsky's** **,**
和 放 离开 回家 到 裙子 和 去 到 这 - ,

然后回家穿好衣服，去谢尔巴茨基家，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
**where** **his** **fate** **was** **to** **be** **decided** **.**
在哪里 他的 命运 曾是 到 是 决定 .

他的命运将在这里被决定。

['tʃæptə(r)] -
**Chapter** **12**
章 -

第十二章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] ['kɪti] - [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .
**The** **young** **princess** **Kitty** **Shcherbatskaia** **was** **eighteen** **.**
这 年轻的 公主 猫咪 - 曾是 十八 .

年轻的公主基蒂·谢尔巴茨卡娅十八岁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['wɪntə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**It** **was** **the** **first** **winter** **that** **she** **had** **been** **out** **in** **the** **world** **.**
它 曾是 这 第一的 冬天 那 她 有 到过 出去 在 这 世界 .

这是她走出家门后的第一个冬天。

[hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪn][sə'saɪəti][hæd; həd] [biːn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**Her** **success** **in** **society** **had** **been** **greater** **than** **that** **of** **either** **of** **her**
她 成功 在 社会 有 到过 更大的 比 那 的 任何一个 的 她
['eldə(r)] ['sɪstəz] ,
**elder** **sisters** **,**
长老 姐妹 ,

她在社会上的成功比她的两个姐姐都要大，

[ænd; ənd]['greɪtə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| and | greater | even | than | her | mother | had | anticipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更大的 | 甚至 | 比 | 她 | 母亲 | 有 | 预期 | . |

甚至超出了她母亲的预期。

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒskəʊ] [bɔːlz] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst]

| To | say | nothing | of | the | young | men | who | danced | at | the | Moscow | balls | being | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 跳舞 | 在 | 这 | 莫斯科 | 球 | 存在 | 几乎 |

[ɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['kɪti] ,

| all | in | love | with | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 爱 | 和 | 猫咪 | , |

更不用说在莫斯科舞会上跳舞的年轻人几乎都爱上了凯蒂，

[tuː] ['sɪəriəs] [ 'sjuːtə ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ,

| two | serious | suitors | had | already | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 严肃的 | 求婚者 | 有 | 已经 | , |

已经有两位认真的追求者，

[ðə; ði][fɜːst]['wɪntə(r)] ,

| the | first | winter | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 冬天 | , |

第一个冬天，

[meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] :

| made | their | appearance | : |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他们的 | 外貌 | : |

出现了：

['levɪn] ,

| Levin | , |
|---|---|
| 莱文 | , |

莱文，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

| immediately | after | his | departure | , |
|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 他的 | 离开 | , |

他离开后，

[kaʊnt] ['vrɒnski] .

| Count | Vronsky | . |
|---|---|---|
| 数数 | 弗龙斯基 | . |

沃伦斯基伯爵。

['lɛvɪnz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

| Levin's | appearance | at | the | beginning | of | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文的 | 外貌 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 冬天 | , |

列文在冬初的出现，

[hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] ,

| his | frequent | visits | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 频繁 | 访问 | , |

他频繁的来访，

[ænd; ənd] ['evɪdənt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] ,

| and | evident | love | for | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明显 | 爱 | 为了 | 猫咪 | , |

以及对 Kitty 明显的爱意，

[hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['sɪəriəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] ['kɪtiz] ['peərənts][æz; əz][tuː; tə]

| had | led | to | the | first | serious | conversations | between | Kitty's | parents | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 引领 | 到 | 这 | 第一的 | 严肃的 | 对话 | 之间 | 小猫的 | 父母 | 作为 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

| her | future | , |
|---|---|---|
| 她 | 未来 | , |

促使 Kitty 的父母第一次认真地谈论她的未来，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| and | to | disputes | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 争议 | 之间 | 他们 | . |

以及他们之间的争执。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ɒn] ['lɛvɪnz] [saɪd] ;

| The | Prince | was | on | Levin's | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 在 | 莱文的 | 边 | ; |

王子站在列文一边；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] .

| he | said | he | wished | for | nothing | better | for | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 希望 | 为了 | 没有什么 | 更好的 | 为了 | 猫咪 | . |

他说他没有对凯蒂抱有更好的期望。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

| The | Princess | for | her | part | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 为了 | 她 | 部分 | , |

公主方面，

['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

| going | round | the | question | in | the | manner | peculiar | to | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 圆形的 | 这 | 问题 | 在 | 这 | 方式 | 奇特 | 到 | 女性 | , |

用女性特有的方式回避这个问题，

[meɪn'teɪnd] [ðæt] ['kɪti] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ,

| maintained | that | Kitty | was | too | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 那 | 猫咪 | 曾是 | 也 | 年轻的 | , |

认为 Kitty 太小了，

[ðæt] ['levɪn] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

| that | Levin | had | done | nothing | to | prove | that | he | had | serious | intentions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 莱文 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 到 | 证明 | 那 | 他 | 有 | 严肃的 | 意图 | , |

列文没有做任何事来证明他有认真的意图，

[ðæt] ['kɪti] [felt] [nəʊ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

| that | Kitty | felt | no | great | attraction | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 猫咪 | 毛毡 | 不 | 伟大的 | 景点 | 到 | 他 | , |

凯蒂对他没什么吸引力，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [tuː] ;

| and | there | were | some | other | reasons | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 其他 | 原因 | 也 | ; |

还有一些其他原因；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [steɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] ,

| but | she | did | not | state | the | principal | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 状态 | 这 | 主要的 | 观点 | , |

但她没有说出主要观点，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

| which | was | that | she | looked | for | a | better | match | for | her | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 那 | 她 | 看起来 | 为了 | 一个 | 更好的 | 匹配 | 为了 | 她 | 女儿 | , |

她为女儿寻找更合适的对象，

[ðæt] ['levɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] ,

| that | Levin | was | not | to | her | liking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 莱文 | 曾是 | 不是 | 到 | 她 | 喜欢 | , |

她不喜欢列文，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

| and | that | she | did | not | understand | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 理解 | 他 | . |

她不理解他。

[wen] ['levɪn] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [dɪ'pɑːtɪd] ,

| When | Levin | had | abruptly | departed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 莱文 | 有 | 突然 | 已离开 | , |

当列文突然离开时，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

| the | Princess | was | delighted | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 曾是 | 高兴极了 | , |

公主很高兴，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [traɪ'ʌmfəntli] :

| and | said | to | her | husband | triumphantly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 她 | 丈夫 | 凯旋而归 | : |

并得意洋洋地对丈夫说：

``You [siː] ,

| ``You | see | , |
|---|---|---|
| ``You | 看 | , |

“你看，

[aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] . - -

| I | was | right | . | ' | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 正确的 | . | - | - |

“我是对的。”

[wen] ['vrɒnski] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] ,

| When | Vronsky | appeared | on | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 弗龙斯基 | 出现 | 在 | 这 | 场景 | , |

当沃伦斯基出现时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] ,

| she | was | still | more | delighted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仍然 | 更多的 | 高兴极了 | , |

她更加高兴，

[kən'fɜːmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['kɪti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [gʊd] ,

| confirmed | in | her | opinion | that | Kitty | was | to | make | not | simply | a | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确认的 | 在 | 她 | 观点 | 那 | 猫咪 | 曾是 | 到 | 制作 | 不是 | 简单地 | 一个 | 好的 | , |

她坚信 Kitty 不仅仅是一个好人，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] .

| but | a | brilliant | match | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 杰出的 | 匹配 | . |

但这是一场精彩的比赛。

[ɪn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] ['vrɒnski] [ænd; ənd] ['levɪn] .

| In | the | mother's | eyes | there | could | be | no | comparison | between | Vronsky | and | Levin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 母亲的 | 眼睛 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 比较 | 之间 | 弗龙斯基 | 和 | 莱文 | . |

在母亲的眼里，沃伦斯基和列文是无法相比的。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪs'laɪkt] [ɪn] ['levɪn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| The | mother | disliked | in | Levin | his | strange | and | uncompromising | opinions | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 不喜欢 | 在 | 莱文 | 他的 | 奇怪的 | 和 | 毫不妥协 | 意见 | 和 | 他的 |

['ʃaɪnəs] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

| shyness | in | society | , |
|---|---|---|---|
| 害羞 | 在 | 社会 | , |

母亲不喜欢列文的古怪和不妥协的观点以及他在社交场合的羞涩，

['faʊndɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

| founded | on | his | pride | , |
|---|---|---|---|---|
| 创立 | 在 | 他的 | 自豪 | , |

建立在他的骄傲之上，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

| as | she | supposed | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 据称 | , |

正如她所想，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| and | his | queer | sort | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 酷儿 | 种类 | 的 | 生活 | , |

以及他那古怪的生活，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| as | she | considered | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 经过考虑的 | 它 | , |

当她考虑的时候，

[əb'zɔːbd] [ɪn] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['peznts] .

| absorbed | in | cattle | and | peasants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吸收 | 在 | 牛 | 和 | 农民 | . |

专注于牛群和农民。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ,

| She | did | not | very | much | like | it | that | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 它 | 那 | 他 | , |

她不太喜欢他，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

| who | was | in | love | with | her | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 她 | 女儿 | , |

她深爱着自己的女儿，

[hæd; həd] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] ,

| had | kept | coming | to | the | house | for | six | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 保留 | 未来 | 到 | 这 | 房子 | 为了 | 六 | 周 | , |

已经连续六周来到这所房子了，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

| as | though | he | were | waiting | for | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 等待 | 为了 | 某物 | , |

仿佛在等待什么，

[ɪn'spektɪŋ] ,

| inspecting | , |
|---|---|
| 检查 | , |

检查，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][hiː; hi] [mait] [biː; bi]['duːɪŋ][ðem; ðəm][tuː] [greɪt] [æn; ən]['ɒnə(r)]

| as | though | he | were | afraid | he | might | be | doing | them | too | great | an | honor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 害怕的 | 他 | 可能 | 是 | 正在做 | 他们 | 也 | 伟大的 | 一个 | 荣誉 |

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] ,

| by | making | a | proposal | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 制作 | 一个 | 提议 | , |

好像他担心提出这个建议会给他们带来太大的荣誉，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [huː] [kən'tɪnjuəli] ['vɪzɪts][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]

| and | did | not | realize | that | a | man | who | continually | visits | at | a | house | where | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 意识到 | 那 | 一个 | 男人 | WHO | 持续 | 访问 | 在 | 一个 | 房子 | 在哪里 | 那里 | 是 |

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] [gɜːl] ,

| a | young | unmarried | girl | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 未婚 | 女孩 | , |

却没有意识到，一个男人经常去一个有未婚少女的家里，

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [klɪə(r)] .

| is | bound | to | make | his | intentions | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 边界 | 到 | 制作 | 他的 | 意图 | 清除 | . |

必然会明确表明自己的意图。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

| And | suddenly | , |
|---|---|---|
| 和 | 突然 | , |

突然间，

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

| without | doing | so | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 正在做 | 所以 | , |

如果不这样做，

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

| he | disappeared | . |
|---|---|---|
| 他 | 消失 | . |

他消失了。

- [æz; əz] [wel] [hiːz] [nɒt] [ə'træktɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm]

| `It's | as | well | he's | not | attractive | enough | for | Kitty | to | have | fallen | in | love | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 出色地 | 他是 | 不是 | 吸引人的 | 足够的 | 为了 | 猫咪 | 到 | 有 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 | 他 |

,

,

,

“幸好他不够有魅力，不足以让凯蒂爱上他，

- [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

| ' | thought | the | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 想法 | 这 | 母亲 | . |

’母亲想。

['vrɒnski] ['sætɪsfaɪd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌðərz] [dɪ'zaɪr] .

| Vronsky | satisfied | all | the | mother's | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 使满意 | 全部 | 这 | 母亲的 | 欲望 | . |

沃伦斯基满足了母亲的所有愿望。

['veri] ['welθi] ,

| Very | wealthy | , |
|---|---|---|
| 非常 | 富裕 | , |

非常富有，

['klevə(r)] ,

| clever | , |
|---|---|
| 聪明的 | , |

聪明的，

[ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk]['fæməli] ,
**of** **aristocratic** **family** **,**
的 贵族 家庭 ,

出身贵族家庭，

[ɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][æt; ət] [kɔːt] ,
**on** **the** **highroad** **to** **a** **brilliant** **career** **in** **the** **army** **and** **at** **court** **,**
在 这 大路 到 一个 杰出的 职业 在 这 军队 和 在 法庭 ,

在军队和宫廷中走向辉煌的职业生涯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mæn] .
**and** **a** **fascinating** **man** **.**
和 一个 迷人 男人 .

一个迷人的男人。

['nʌθɪŋ] ['betə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .
**Nothing** **better** **could** **be** **wished** **for** **.**
没有什么 更好的 可以 是 希望 为了 .

没有什么比这更好的了。

['vrɒnski] ['əʊpənli] [ flə:t ] [wɪð] ['kɪti] [æt; ət] [bɔːlz] ,
**Vronsky** **openly** **flirted** **with** **Kitty** **at** **balls** **,**
弗龙斯基 公然 调情 和 猫咪 在 球 ,

沃伦斯基在舞会上公开向凯蒂调情，

[dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**danced** **with** **her** **,**
跳舞 和 她 ,

和她一起跳舞，

[ænd; ənd] [keɪm] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
**and** **came** **continually** **to** **the** **house** **;**
和 来了 持续 到 这 房子 ;

并经常来到那所房子；

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
**consequently** **there** **could** **be** **no** **doubt** **of** **the** **seriousness** **of** **his** **intentions** **.**
最后 那里 可以 是 不 怀疑 的 这 严肃 的 他的 意图 .

因此，他的意图的严肃性是毋庸置疑的。

[bʌt; bət] ,
**But** **,**
但 ,

但，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
**in** **spite** **of** **that** **,**
在 尽管如此 的 那 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti]
**the** **mother** **had** **spent** **the** **whole** **of** **that** **winter** **in** **a** **state** **of** **terrible** **anxiety**
这 母亲 有 花费 这 所有的 的 那 冬天 在 一个 状态 的 糟糕的 焦虑
[ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
**and** **agitation** **.**
和 搅动 .

整个冬天，母亲都处于极度焦虑和不安的状态。

[ˌprɪn'ses] - [hæd; həd] [hɜː'self] [biːn] ['mærid] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**Princess** **Shcherbatskaia** **had** **herself** **been** **married** **thirty** **years** **ago** **,**
公主 - 有 她自己 到过 已婚 三十 年 前 ,

谢尔巴茨卡娅公主三十年前就结婚了，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] .

| her | aunt | arranging | the | match | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | 安排 | 这 | 匹配 | . |

她的姑姑安排了这门婚事。

[ðə; ði][ˈwuːə(r)] ,

| The | wooer | , |
|---|---|---|
| 这 | 求爱者 | , |

追求者，

[əˈbaʊt] [huːm] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [bɪˈfɔːhænd] ,

| about | whom | everything | was | well | known | beforehand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 谁 | 一切 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 预先 | , |

关于他的一切，都是预先众所周知的，

[hæd; həd] [kʌm] ,

| had | come | , |
|---|---|---|
| 有 | 来 | , |

已经来了，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] ,

| looked | at | his | intended | , |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 他的 | 故意的 | , |

看着他的意中人，

[ænd; ənd] [biːn] [lʊkt] [æt; ət] .

| and | been | looked | at | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 看起来 | 在 | . |

并被关注。

[ðə; ði] [ˈmætʃmeɪkɪŋ] [ɑːnt] [hæd; həd] [æsəˈteind] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðeə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

| The | matchmaking | aunt | had | ascertained | and | communicated | their | mutual | impression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 配对 | 阿姨 | 有 | 已确定 | 和 | 沟通 | 他们的 | 相互的 | 印象 |

.

:

.

媒人阿姨已经确认并传达了他们的相互印象。

[ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈfeɪvərəb(ə)l] .

| That | impression | had | been | favorable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 印象 | 有 | 到过 | 有利 | . |

那个印象是良好的。

[ˈɑːftəwəd] ,

| Afterward | , |
|---|---|
| 之后 | , |

之后，

[ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [fɪkst] [bɪˈfɔːhænd] ,

| on | a | day | fixed | beforehand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 天 | 固定的 | 预先 | , |

在预先确定的某一天，

[ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [prəˈpəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] ,

| the | expected | proposal | was | made | to | her | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预期的 | 提议 | 曾是 | 制成 | 到 | 她 | 父母 | , |

她向父母提出了预期的求婚，

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] .

| and | accepted | . |
|---|---|---|
| 和 | 公认 | . |

并被接受。

[ɔ:l] [hæd; həd] [pɑ:st] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['i:zəli] .

| All | had | passed | very | simply | and | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 通过了 | 非常 | 简单地 | 和 | 容易地 | . |

一切都非常简单、轻松的过去了。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

| So | it | seemed | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 似乎 | , |

看来，

[æt; ət] [li:st] ,

| at | least | , |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | , |

至少，

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| to | the | Princess | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 公主 | . |

给公主。

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [d'ɔ:təz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [felt] [haʊ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd]

| But | over | her | own | daughters | she | had | felt | how | far | from | simple | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 她 | 自己的 | 女儿们 | 她 | 有 | 毛毡 | 如何 | 远的 | 从 | 简单的 | 和 |

['i:zi] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

| easy | is | the | business | , |
|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 是 | 这 | 商业 | , |

但她对自己的女儿们却感到，这件事远非简单和容易，

[ə'pærəntli] [səʊ] ['kɒmənpleɪs] ,

| apparently | so | commonplace | , |
|---|---|---|---|
| 显然 | 所以 | 平凡 | , |

显然如此普遍，

[ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ɒf] [wʌnz] [d'ɔ:təz] .

| of | marrying | off | one's | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 结婚 | 离开 | 一个人的 | 女儿们 | . |

嫁女儿。

[ðə; ði] ['pænɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [lɪvd; 'laɪvd] [θru:] ,

| The | panics | that | had | been | lived | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐慌 | 那 | 有 | 到过 | 居住地 | 通过 | , |

经历过的恐慌，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ bru:d ] ['əʊvə(r)] ,

| the | thoughts | that | had | been | brooded | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 那 | 有 | 到过 | 沉思 | 超过 | , |

那些曾经思考过的想法，

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪstɪd] ,

| the | money | that | had | been | wasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 那 | 有 | 到过 | 浪费 | , |

被浪费的钱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊvə(r)] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['eldə(r)] [g'ɜ:lz] ,

| and | the | disputes | with | her | husband | over | marrying | the | two | elder | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 争议 | 和 | 她 | 丈夫 | 超过 | 结婚 | 这 | 二 | 长老 | 女孩们 | , |

以及她与丈夫为娶两个大女儿而产生的争执，

['dɑ:rjə] [ænd; ənd] [nə'tɑ:ljə] !

| Darya | and | Natalya | ! |
|---|---|---|---|
| 达里娅 | 和 | 娜塔莉亚 | ! |

Darya 和 Natalya!

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[sɪns] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
**since the youngest began to come out in the world ,**
自从 这 最小的 开始 到 来 出去 在 这 世界 ,

自从最小的孩子开始出现在这个世界上，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [t'ɛɹəz] ,
**the Princess was going through the same terrors ,**
这 公主 曾是 去 通过 这 相同的 恐怖 ,

公主也经历了同样的恐惧，

[ðə; ði] [seɪm] [ daut ] ,
**the same doubts ,**
这 相同的 疑虑 ,

同样的疑惑，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['vaɪələnt] ['kwɔrəlz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**and still more violent quarrels with her husband ,**
和 仍然 更多的 暴力 争吵 和 她 丈夫 ,

和丈夫的争吵也愈演愈烈，

[ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] [g'ɜ:lz] .
**than she had over the elder girls .**
比 她 有 超过 这 长老 女孩们 .

比她对大女孩们更有爱。

[ðə; ði] [əʊld] [prɪns] ,
**The old Prince ,**
这 老的 王子 ,

老王子，

[laɪk] [ɔ:l] ['fɑ:ðəz] [ɪn'di:d] ,
**like all fathers indeed ,**
喜欢 全部 父亲们 的确 ,

就像所有的父亲一样，

[wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['skru:pjələs] [ɒn] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**was exceedingly scrupulous on the score of the honor and reputation of**
曾是 非常 一丝不苟的 在 这 分数 的 这 荣誉 和 名声 的
[hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] ;
**his daughters ;**
他的 女儿们 ;

他对女儿的荣誉和名声极为重视；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'ri:znəbli] ['dʒeləs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] ,
**he was unreasonably jealous over his daughters ,**
他 曾是 不合理地 嫉妒的 超过 他的 女儿们 ,

他对自己的女儿们嫉妒得无以复加，

[ɪ'speʃəli] ['əʊvə(r)] ['kɪti] ,
**especially over Kitty ,**
尤其 超过 猫咪 ,

尤其是 Kitty，

[hu:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
**who was his favorite ,**
WHO 曾是 他的 最喜欢的 ,

他最喜欢的人是谁

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːnz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmprəmaɪzɪŋ]

| and | at | every | turn | he | had | scenes | with | the | Princess | for | compromising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 转动 | 他 | 有 | 场景 | 和 | 这 | 公主 | 为了 | 妥协 |

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

| her | daughter | . |
|---|---|---|
| 她 | 女儿 | . |

他每次都会与公主发生争执，指责她伤害了她的女儿。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl'redi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [d'ɔːtəz] ,

| The | Princess | had | grown | accustomed | to | this | already | with | her | other | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 有 | 生长 | 习惯 | 到 | 这 | 已经 | 和 | 她 | 其他 | 女儿们 | , |

公主和其他女儿已经习惯了这一点，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['skruːpjələsnəs] .

| but | now | she | felt | that | there | was | more | ground | for | the | Prince's | scrupulousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 毛毡 | 那 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 地面 | 为了 | 这 | 王子的 | 一丝不苟 | . |

但现在她觉得王子的谨慎更有道理了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

| She | saw | that | of | late | years | much | was | changed | in | the | manners | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 的 | 晚的 | 年 | 很多 | 曾是 | 已更改 | 在 | 这 | 礼仪 | 的 | 社会 | , |

她发现近年来社会风气发生了很大变化，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['djuːtiz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

| that | a | mother's | duties | had | become | still | more | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 母亲的 | 职责 | 有 | 变得 | 仍然 | 更多的 | 难的 | . |

母亲的职责变得更加艰巨。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [g'ɜːlz][ɒv; əv] ['kɪtiz] [eɪdʒ] [fɔːmd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [klʌbz] ,

| She | saw | that | girls | of | Kitty's | age | formed | some | sort | of | clubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 女孩们 | 的 | 小猫的 | 年龄 | 形成 | 一些 | 种类 | 的 | 俱乐部 | , |

她看到凯蒂这个年纪的女孩们组成了一些俱乐部，

[went] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lektʃəz] ,

| went | to | some | sort | of | lectures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 一些 | 种类 | 的 | 讲座 | , |

去听一些讲座，

[mɪkst] ['friːli] [ɪn] [menz] [sə'saɪəti] ,

| mixed | freely | in | men's | society | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 自由 | 在 | 男士 | 社会 | , |

自由地融入男性社会，

[drəʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ə'ləʊn] ;

| drove | about | the | streets | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 关于 | 这 | 街道 | 独自的 | ; |

独自驾车在街上行驶；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɒt] ['kɜːtsi] ;

| many | of | them | did | not | curtsy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 做过 | 不是 | 屈膝礼 | ; |

他们中的许多人没有行屈膝礼；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ,

| what | was | the | most | important | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 最多 | 重要的 | 事物 | , |

最重要的是什么?

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

| all | of | them | were | firmly | convinced | that | to | choose | their | husband | was | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 是 | 牢牢 | 确信 | 那 | 到 | 选择 | 他们的 | 丈夫 | 曾是 | 他们的 |

[əʊn] [ə'feə(r)] ,

| own | affair | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 事务 | , |

她们都坚信选择丈夫是她们自己的事，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] ['pɛrənts] .

| and | not | their | parent's | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 他们的 | 父母 | . |

而不是他们的父母。

`Marriages [ɑːrnt] [meɪd] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

| `Marriages | aren't | made | nowadays | as | they | used | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Marriages | 不是 | 制成 | 如今 | 作为 | 他们 | 用过的 | 到 | 是 | , |

“现在的婚姻已经不像以前那样了，

- [wɒz; wəz] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

| ' | was | thought | and | said | by | all | these | young | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 想法 | 和 | 说 | 经过 | 全部 | 这些 | 年轻的 | 女孩们 | , |

'所有这些年轻女孩都这么想，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðeə(r)] ['eldəz] .

| and | even | by | their | elders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 经过 | 他们的 | 长者 | . |

甚至他们的长辈也这么认为。

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] ['mærɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['naʊədeɪz] ,

| But | just | how | marriages | were | made | nowadays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 如何 | 婚姻 | 是 | 制成 | 如今 | , |

但如今的婚姻是怎样的呢?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] .

| the | Princess | could | not | learn | from | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 可以 | 不是 | 学习 | 从 | 任何人 | . |

公主无法向任何人学习。

[ðə; ði] [ frentʃ ] ['fæʃ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['fjuːtʃə(r)] - [wɒz; wəz] [nɒt]

| The | French | fashion | - | of | the | parents | arranging | their | children's | future | - | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 时尚 | - | 的 | 这 | 父母 | 安排 | 他们的 | 孩子们的 | 未来 | - | 曾是 | 不是 |

[ək'septɪd] ;

| accepted | ; |
|---|---|
| 公认 | ; |

法国的时尚——父母安排孩子的未来——并不被接受;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'demd] .

| it | was | condemned | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 谴责 | . |

它受到了谴责。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][g'ɜːlz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nɒt] [ək'septɪd]

| The | English | fashion | of | the | complete | independence | of | girls | was | also | not | accepted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 时尚 | 的 | 这 | 完全的 | 独立 | 的 | 女孩们 | 曾是 | 还 | 不是 | 公认 |

,

| , |
|---|
| , |

英国女孩完全独立的时尚也不被接受，

[ænd; ənd] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] .

| and | not | possible | in | Russian | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 可能的 | 在 | 俄语 | 社会 | . |

这在俄罗斯社会是不可能的。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mætʃmeɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ʌn'si:mli] ;

| The | Russian | fashion | of | matchmaking | was | considered | unseemly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 时尚 | 的 | 配对 | 曾是 | 经过考虑的 | 不体面的 | ; |

俄罗斯人的相亲方式被认为是不雅的;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ 'ridikju:l ] [baɪ] ['evriwʌn] - ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜ:'self] .

| it | was | ridiculed | by | everyone | - | even | by | the | Princess | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 嘲笑 | 经过 | 每个人 | - | 甚至 | 经过 | 这 | 公主 | 她自己 | . |

每个人都嘲笑他——甚至公主本人也嘲笑他。

[bʌt; bət] [haʊ] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

| But | how | girls | were | to | be | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 女孩们 | 是 | 到 | 是 | 已婚 | , |

但女孩们该如何结婚呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['peərənts][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] ,

| and | how | parents | were | to | marry | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 父母 | 是 | 到 | 结婚 | 他们 | , |

以及父母如何为他们主持婚礼,

[nəʊ][wʌn] [nju:] .

| no | one | knew | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | . |

没人知道。

['evriwʌn] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [sed] [ðə; ði]

| Everyone | with | whom | the | Princess | had | chanced | to | discuss | the | matter | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 和 | 谁 | 这 | 公主 | 有 | 偶然 | 到 | 讨论 | 这 | 事情 | 说 | 这 |

[seɪm] [θɪŋ] :

| same | thing | : |
|---|---|---|
| 相同的 | 事物 | : |

每个和公主讨论过这件事的人都说了同样的话:

`Mercy [pn][ˌju: 'es] ,

| `Mercy | on | us | , |
|---|---|---|---|
| `Mercy | 在 | 我们 | , |

“怜悯我们,

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [tu:; tə][kɑ:st] [ɒf] [ɔ:l] [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɪznəs] .

| it's | high | time | in | our | day | to | cast | off | all | that | old | - | fashioned | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 高的 | 时间 | 在 | 我们的 | 天 | 到 | 投掷 | 离开 | 全部 | 那 | 老的 | - | 造型 | 商业 | . |

现在正是我们摆脱所有老式商业的时候了。

[ɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] ,

| It's | the | young | people | have | to | marry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 年轻的 | 人们 | 有 | 到 | 结婚 | , |

年轻人必须结婚,

[ænd; ənd][nɒt][ðeə(r)]['peərənts] ;

| and | not | their | parents | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 他们的 | 父母 | ; |

而不是他们的父母;

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [tʃu:z]

| and | so | we | ought | to | leave | the | young | people | to | arrange | it | as | they | choose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 应该 | 到 | 离开 | 这 | 年轻的 | 人们 | 到 | 安排 | 它 | 作为 | 他们 | 选择 |

. -
: '
. -

所以我们应该让年轻人按照自己的选择来安排。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [dˈɔːtəz] ,

| It | was | very | easy | for | anyone | to | say | who | had | no | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 简单的 | 为了 | 任何人 | 到 | 说 | WHO | 有 | 不 | 女儿们 | , |

对于那些没有女儿的人来说，很容易说，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,

| but | the | Princess | realized | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公主 | 已实现 | 那 | , |

但公主意识到，

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| in | the | process | of | getting | to | know | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过程 | 的 | 获得 | 到 | 知道 | 每个 | 其他 | , |

在彼此认识的过程中，

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [mait] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ,

| her | daughter | might | fall | in | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女儿 | 可能 | 落下 | 在 | 爱 | , |

她的女儿可能会坠入爱河，

[ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['sʌmwʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | fall | in | love | with | someone | who | did | not | care | to | marry | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 某人 | WHO | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 结婚 | 她 | , |

爱上一个不愿意娶她的人，

[ɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| or | who | was | quite | unfit | to | be | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 曾是 | 相当 | 不合格 | 到 | 是 | 她 | 丈夫 | . |

或者说根本不适合做她的丈夫。

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

| however | much | it | was | instilled | into | the | Princess | that | in | our | times | young | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 很多 | 它 | 曾是 | 灌输 | 进入 | 这 | 公主 | 那 | 在 | 我们的 | 时代 | 年轻的 | 人们 |

[ɔːt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

| ought | to | arrange | their | lives | for | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 安排 | 他们的 | 生活 | 为了 | 他们自己 | , |

无论公主被灌输了多少这样的观念：在我们这个时代，年轻人应该自己安排自己的生活，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| she | was | unable | to | believe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无法 | 到 | 相信 | 它 | , |

她简直不敢相信，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

| just | as | she | would | have | been | unable | to | believe | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 相信 | 那 | , |

就像她无法相信的那样，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɒt'evə(r)] ,

| at | any | time | whatever | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 时间 | 任何 | , |

无论何时，

['ləʊdɪd] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

| loaded | pistols | were | the | most | suitable | playthings | for | children | five | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已加载 | 手枪 | 是 | 这 | 最多 | 合适的 | 玩具 | 为了 | 孩子们 | 五 | 年 | 老的 | . |

装有子弹的手枪是最适合五岁儿童的玩具。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] ['əʊvə(r)] ['kɪti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)]

| And | so | the | Princess | was | more | uneasy | over | Kitty | than | she | had | been | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 公主 | 曾是 | 更多的 | 不安 | 超过 | 猫咪 | 比 | 她 | 有 | 到过 | 超过 |

[ðə; ði]['eldə(r)] [d'ɔːtəz] .

| the | elder | daughters | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 女儿们 | . |

因此，公主对凯蒂的担心比对大女儿们的担心更加严重。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['vrɒnski] [maɪt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɪmpli] [flɜːrtɪŋ] [wɪð]

| Now | she | was | afraid | that | Vronsky | might | confine | himself | to | simply | flirting | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 弗龙斯基 | 可能 | 局限 | 他自己 | 到 | 简单地 | 调情 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

| her | daughter | . |
|---|---|---|
| 她 | 女儿 | . |

现在她担心沃伦斯基可能只会和她的女儿调情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,

| She | saw | that | her | daughter | was | in | love | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 她 | 女儿 | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 他 | , |

她看到女儿爱上了他，

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn]

| but | tried | to | comfort | herself | with | the | thought | that | he | was | an | honorable | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尝试 | 到 | 舒适 | 她自己 | 和 | 这 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 光荣的 | 男人 |

,

,

,

但她试图安慰自己，认为他是一位值得尊敬的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] .

| and | would | not | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 做 | 这 | . |

并且不会这么做。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| But | at | the | same | time | she | knew | how | easy | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 她 | 知道 | 如何 | 简单的 | 它 | 是 | , |

但同时她也知道这很容易，

[wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['mænəz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ,

| with | the | freedom | of | manners | of | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自由 | 的 | 礼仪 | 的 | 今天 | , |

有了今天礼仪的自由，

[tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ][gɜːrlz] [hed] ,

| to | turn | a | girl's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 一个 | 女孩们 | 头 | , |

让女孩回头，

[ænd; ənd] [haʊ] ['laɪtli] [men] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

| and | how | lightly | men | generally | regard | such | a | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 轻轻 | 男人 | 一般来说 | 看待 | 这样的 | 一个 | 犯罪 | . |

人们通常对这种罪行是轻视的。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

| The | week | before | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 星期 | 前 | , |

前一周，

['kɪti] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] ['vrɒnski] ['djʊərɪŋ]
**Kitty had told her mother of a conversation she had with Vronsky during**
猫咪 有 讲述 她 母亲 的 一个 对话 她 有 和 弗龙斯基 期间
[ə; eɪ] [mə'zɜːkə] .
**a mazurka .**
一个 玛祖卡舞曲 .

基蒂曾向她的母亲讲述过她与沃伦斯基在跳玛祖卡舞时的对话。

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['pɑːtli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
**This conversation had partly reassured the Princess ;**
这 对话 有 部分 放心 这 公主 ;

这次谈话在一定程度上让公主放心了。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃʊərəns] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
**yet her assurance could not be perfect .**
然而 她 保证 可以 不是 是 完美的 .

但她的保证并不完美。

['vrɒnski] [hæd; həd][təʊld] ['kɪti] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə]
**Vronsky had told Kitty that both he and his brother were so used to**
弗龙斯基 有 讲述 猫咪 那 两个都 他 和 他的 兄弟 是 所以 用过的 到
[ əu'bei ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
**obeying their mother that they never made up their minds to any important**
服从 他们的 母亲 那 他们 绝不 制成 向上 他们的 思想 到 任何 重要的
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
**undertaking without consulting her .**
承诺 没有 咨询 她 .

沃伦斯基告诉基蒂，他和他的兄弟都习惯于听从母亲，所以他们从来不会在没有征求母亲意见的情况下决定做任何重要的事情。

`And ,
**`And ,**
`And ,

“而且，

[dʒʌst] [naʊ] ,
**just now ,**
只是 现在 ,

现在，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['mʌðərz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌpiːtər'bɜːrg] ,
**I am impatiently awaiting my mother's coming from Peterburg ,**
我 是 不耐烦地 等待中 我的 母亲的 未来 从 彼得堡 ,

我焦急地等待着母亲从彼得堡回来，

[æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] ,
**as a peculiar piece of luck ,**
作为 一个 奇特 片 的 运气 ,

作为一种特殊的运气，

- [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
**' he had told her .**
- 他 有 讲述 她 .

'他告诉她。

['kɪti] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'tætʃɪŋ] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] .
**Kitty had repeated this without attaching any significance to the words .**
猫咪 有 重复 这 没有 连接 任何 意义 到 这 字 .

凯蒂重复了这句话，但没有赋予它任何意义。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .

| But | her | mother | saw | them | in | a | different | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 母亲 | 锯 | 他们 | 在 | 一个 | 不同的 | 光 | . |

但她的母亲却以不同的眼光看待他们。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

| She | knew | that | the | old | lady | was | expected | from | day | to | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 预期的 | 从 | 天 | 到 | 天 | , |

她知道老太太每天都在等着她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tʃɔɪs] ,

| that | she | would | be | pleased | at | her | son's | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 是 | 高兴 | 在 | 她 | 儿子的 | 选择 | , |

她会对儿子的选择感到高兴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv]

| and | she | felt | it | strange | that | he | should | not | make | his | proposal | through | fear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 它 | 奇怪的 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 制作 | 他的 | 提议 | 通过 | 害怕 | 的 |

['veksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| vexing | his | mother | . |
|---|---|---|---|
| 令人恼火 | 他的 | 母亲 | . |

她觉得很奇怪，他为什么因为害怕惹恼母亲而不敢提出求婚。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪt'self] ,

| she | was | so | anxious | for | the | marriage | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 为了 | 这 | 婚姻 | 本身 | , |

她对婚姻本身非常焦虑，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,

| and | still | more | for | relief | from | her | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 更多的 | 为了 | 宽慰 | 从 | 她 | 恐惧 | , |

更重要的是，为了减轻她的恐惧，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

| that | she | believed | it | was | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 相信 | 它 | 曾是 | 所以 | . |

她相信事实确实如此。

['bɪtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| Bitter | as | it | was | for | the | Princess | to | see | the | unhappiness | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦的 | 作为 | 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 公主 | 到 | 看 | 这 | 不快乐 | 的 | 她 |

['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ,

| eldest | daughter | , |
|---|---|---|
| 长子 | 女儿 | , |

公主看到大女儿的不幸，心里很痛苦，

['dɒli] ,

| Dolly | , |
|---|---|
| 多莉 | , |

多莉，

[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| on | the | point | of | leaving | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 的 | 离开 | 她 | 丈夫 | , |

即将离开丈夫时，

[hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtərz] [feɪt] [ɪn'grəʊst] [ɔːl]

| her | anxiety | over | the | decision | of | her | youngest | daughter's | fate | engrossed | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 焦虑 | 超过 | 这 | 决定 | 的 | 她 | 最小的 | 女儿的 | 命运 | 全神贯注 | 全部 |

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

| her | feelings | . |
|---|---|---|
| 她 | 情怀 | . |

她对小女儿的命运感到焦虑，这占据了她全部的感情。

[tə'deɪ] ,

| Today | , |
|---|---|
| 今天 | , |

今天，

[wɪð] ['lɛvɪnz] [ˌriːə'pɪərəns] ,

| with | Levin's | reappearance | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 莱文的 | 再次出现 | , |

随着莱文的再次出现，

[ə; eɪ] [freʃ] [sɔːs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ə'rəʊz] .

| a | fresh | source | of | anxiety | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新鲜的 | 来源 | 的 | 焦虑 | 出现 | . |

新的焦虑源又出现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

| She | was | afraid | that | her | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 她 | 女儿 | , |

她担心她的女儿，

[huː] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

| who | had | at | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 在 | 一 | 时间 | , |

曾经有一段时间，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fænsid] ,

| as | she | fancied | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 幻想 | , |

正如她想象的那样，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['levɪn] ,

| a | feeling | for | Levin | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 为了 | 莱文 | , |

对莱文的感情，

[mait] ,

| might | , |
|---|---|
| 可能 | , |

可能，

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'striːm] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] ,

| from | an | extreme | sense | of | honesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 极端 | 感觉 | 的 | 诚实 | , |

出于极端诚实的意识，

[rɪ'fjuːz] ['vrɒnski] ,

| refuse | Vronsky | , |
|---|---|---|
| 拒绝 | 弗龙斯基 | , |

拒绝沃伦斯基，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɛvɪnz] [ə'raɪv(ə)l] [mait] ['dʒen(ə)rəli] ['kɒmplɪkeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,

| and | that | Levin's | arrival | might | generally | complicate | and | delay | the | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 莱文的 | 到达 | 可能 | 一般来说 | 复杂化 | 和 | 延迟 | 这 | 事务 | , |

列文的到来可能会使事情变得更加复杂和拖延，

[naʊ] [səʊ][nɪə(r)] [kən'kluːʒn] .
**now so near conclusion .**
现在 所以 靠近 结论 .

现在已接近尾声。

`Why ,
**`Why ,**
`Why ,

“为什么，

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? -
**has he been here long ? '**
有 他 到过 这里 长的 ? -

他来这里很久了吗?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑːskt] [ə'baʊt] ['levɪn] ,
**the Princess asked about Levin ,**
这 公主 问 关于 莱文 ,

公主问起列文，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
**as they returned home .**
作为 他们 返回 家 .

当他们回家时。

`He [keɪm] [tə'deɪ] ,
**`He came today ,**
`He 来了 今天 ,

“他今天来了，

[mamã] . -
**maman . '**
妈妈 . -

妈妈。'

- [wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] . . . - [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
**`There's one thing I want to say . . . ' began the Princess ,**
- 一 事物 我 想 到 说 . . . - 开始 这 公主 ,

“我想说一件事……”公主说道，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [feɪs] ,
**and from her serious and alert face ,**
和 从 她 严肃的 和 警报 脸 ,

从她严肃而警觉的脸上，

['kɪti] [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
**Kitty guessed what it would be .**
猫咪 猜对了 什么 它 会 是 .

凯蒂猜到了那会是什么。

`Mamma ,
**`Mamma ,**
`Mamma ,

“妈妈，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' she said ,**
- 她 说 ,

她说，

['flʌʃɪŋ] ['hɒtli] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**flushing hotly and turning quickly to her ,**
冲洗 热 和 转弯 迅速地 到 她 ,

脸涨得通红，迅速转向她，

`please ,
**`please ,**
`please ,

“请

[pliːz] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
**please don't say anything about that .**
请 不 说 任何事物 关于 那 .

请不要谈论此事。

[ai] [nəʊ] ,
**I know ,**
我 知道 ,

我知道，

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
**I know all about it . '**
我 知道 全部 关于 它 . -

我对此一清二楚。’

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,
**She wished what her mother wished for ,**
她 希望 什么 她 母亲 希望 为了 ,

她和母亲一样渴望，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wɪʃɪz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
**but the motives of her mother's wishes hurt her .**
但 这 动机 的 她 母亲的 愿望 伤害 她 .

但她母亲愿望的动机却伤害了她。

`I ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [reɪz] [həʊps] . . . -
**`I only want to say that to raise hopes . . . '**
`I 仅有的 想 到 说 那 到 增加 希望 . . . -

“我只是想说这些来唤起人们的希望……”

`Mamma ,
**`Mamma ,**
`Mamma ,

“妈妈，

['dɑːlɪŋ] ,
**darling ,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] ,
**for goodnes's sake ,**
为了 - 清酒 ,

看在上帝的份上，

[doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**don't talk about it .**
不 讲话 关于 它 .

别谈论它。

[ɪts] [səʊ]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
**It's so horrible to talk about it . '**
它是 所以 可怕 到 讲话 关于 它 . -

谈论这件事真是太可怕了。’

`I [woʊnt] ,
**`I won't ,**
`I 惯于 ,

“我不会，

- [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
**' said her mother ,**
- 说 她 母亲 ,

"她的母亲说，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [aɪz] ;
**seeing the tears in her daughter's eyes ;**
看到 这 眼泪 在 她 女儿的 眼睛 ;

看到女儿眼中的泪水；

`but [wʌn] [θɪŋ] ,
**`but one thing ,**
`but 一 事物 ,

但有一件事，

[maɪ] [lʌv] ;
**my love ;**
我的 爱 ;

亲爱的;

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
**you promised me you would have no secrets from me .**
你 承诺 我 你 会 有 不 秘密 从 我 .

你答应过我，你不会对我有任何秘密。

[juː; jʊ][woʊnt] ? -
**You won't ? '**
你 惯于 ? -

你不会吗？'

`Never ,
**`Never ,**
`Never ,

"永远不会，

['mæmə; mə'mɑː] - [nʌn] ,
**mamma - none ,**
妈妈 - 没有任何 ,

妈妈-没有，

- ['ɑːnsə(r)d] ['kɪti] ,
**' answered Kitty ,**
- 回答 猫咪 ,

凯蒂回答道，

['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
**flushing and looking her mother straight in the face ;**
冲洗 和 寻找 她 母亲 直的 在 这 脸 ;

脸红了，直视着母亲的脸；

`but [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
**`but I have nothing to tell you now ,**
`but 我 有 没有什么 到 告诉 你 现在 ,

"但我现在没什么可告诉你的，

[ænd; ənd][aɪ] . . .
**and I . . .**
和 我 . . .

而我.....

[aɪ] . . .
**I . . .**
我 . . .

我...

[ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
**If I wanted to ,**
如果 我 通缉 到 ,

如果我想的话，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [haʊ] . . .
**I don't know what to say or how . . .**
我 不 知道 什么 到 说 或者 如何 . . .

我不知道该说什么或怎么说...

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] . . . -
**I don't know . . . '**
我 不 知道 . . . -

我不知道...'

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] ,
**she could not tell an untruth with those eyes ,**
她 可以 不是 告诉 一个 谎言 和 那些 眼睛 ,

她无法用那双眼睛说谎，

- [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ,
**' thought the mother ,**
- 想法 这 母亲 ,

’母亲想，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
**smiling at her agitation and happiness .**
微笑 在 她 搅动 和 幸福 .

看着她激动和幸福的表情，我微笑着。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] :
**The Princess smiled :**
这 公主 微笑 :

公主微笑道：

[səʊ] [ɪ'mens] [ænd; ənd][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ['evriθɪŋ] [ðæt]
**so immense and so important seemed to the poor child everything that**
所以 巨大 和 所以 重要的 似乎 到 这 贫穷的 孩子 一切 那
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
**was taking place just now in her soul .**
曾是 采取 地方 只是 现在 在 她 灵魂 .

对于这个可怜的孩子来说，她心灵中此刻发生的一切是如此巨大和重要。

['tʃæptə(r)] -
**Chapter 13**
章 -

第十三章

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
**After dinner ,**
后 晚餐 ,

晚饭后，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,
**and till the beginning of the evening ,**
和 直到 这 开始 的 这 晚上 ,

直到傍晚时分，

['kɪti] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]

| **Kitty** | **was** | **experiencing** | **a** | **sensation** | **akin** | **to** | **that** | **of** | **a** | **young** | **man** | **before** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 曾是 | 体验 | 一个 | 感觉 | 类似的 | 到 | 那 | 的 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 前 | 一个 |

['bæt(ə)l] .

| **battle** | **.** |
|---|---|
| 战斗 | . |

基蒂正经历着一种类似于战斗前年轻人的感觉。

---

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ θrɔb ] ['vaɪələntli] ,

| **Her** | **heart** | **throbbed** | **violently** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 悸动 | 暴力 | , |

她的心剧烈地跳动着，

---

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wʊd] [nɒt] [rest] [ɒn] ['eniθɪŋ] .

| **and** | **her** | **thoughts** | **would** | **not** | **rest** | **on** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想法 | 会 | 不是 | 休息 | 在 | 任何事物 | . |

她的思绪无法停留在任何事情上。

---

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

| **She** | **felt** | **that** | **this** | **evening** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 这 | 晚上 | , |

她觉得今晚，

---

[wen] [bəuθ] [ði:z] [men] [wʊd] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,

| **when** | **both** | **these** | **men** | **would** | **meet** | **for** | **the** | **first** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 两个都 | 这些 | 男人 | 会 | 见面 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

当这两个人第一次见面时，

---

[wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['tɜ:nɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

| **would** | **be** | **a** | **turning** | **point** | **in** | **her** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 转弯 | 观点 | 在 | 她 | 生活 | . |

这将是她人生的一个转折点。

---

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['pɪktʃərɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

| **And** | **she** | **was** | **continually** | **picturing** | **them** | **to** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 持续 | 想象 | 他们 | 到 | 她自己 | , |

她不断地在心里想象着这些场景，

---

[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

| **at** | **one** | **moment** | **each** | **individually** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 片刻 | 每个 | 单独 | , |

每个人在某一时刻，

---

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .

| **and** | **then** | **both** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 两个都 | 一起 | . |

然后两者一起。

---

[wen] [ʃi:; ʃi] [mju:zd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:st] ,

| **When** | **she** | **mused** | **on** | **the** | **past** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 沉思 | 在 | 这 | 过去的 | , |

当她回忆过去时，

---

[ʃi:; ʃi] [dwelt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

| **she** | **dwelt** | **with** | **pleasure** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住 | 和 | 乐趣 | , |

她快乐地居住，

---

[wɪð] ['tendənəs] ,

| **with** | **tenderness** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 压痛 | , |

温柔地，

[ɒn][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['levɪn] .

| on | the | memories | of | her | relations | with | Levin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 回忆 | 的 | 她 | 关系 | 和 | 莱文 | . |

关于她与列文的关系的回忆。

[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɛvɪnz] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['brʌðə(r)]

| The | memories | of | childhood | and | of | Levin's | friendship | with | her | dead | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回忆 | 的 | 童年 | 和 | 的 | 莱文的 | 友谊 | 和 | 她 | 死的 | 兄弟 |

[hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pəʊ'etɪk] [tʃɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] .

| have | a | special | poetic | charm | to | her | relations | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 特别的 | 诗意的 | 魅力 | 到 | 她 | 关系 | 和 | 他 | . |

童年的记忆以及列文与她已故哥哥的友谊对她与哥哥的关系具有特殊的诗意魅力。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| His | love | for | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 为了 | 她 | , |

他对她的爱，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] ,

| of | which | she | felt | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 她 | 毛毡 | 肯定 | , |

她确信，

[wɒz; wəz] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

| was | flattering | and | delightful | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 奉承 | 和 | 愉快 | 到 | 她 | ; |

对她来说是令人高兴和愉悦的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['levɪn] .

| and | it | was | easy | for | her | to | think | of | Levin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 简单的 | 为了 | 她 | 到 | 思考 | 的 | 莱文 | . |

她很容易就想到了列文。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv] ['vrɒnski] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['entəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

| In | her | memories | of | Vronsky | there | always | entered | a | certain | element | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 回忆 | 的 | 弗龙斯基 | 那里 | 总是 | 进入 | 一个 | 肯定 | 元素 | 的 |

['ɔːkwədnəs] ,

| awkwardness | , |
|---|---|
| 尴尬 | , |

在她对沃伦斯基的回忆中，总存在着某种尴尬的元素，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - ['tempəd] [mæn]

| though | he | was | in | the | highest | degree | a | fashionable | and | even | - | tempered | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 最高 | 程度 | 一个 | 时髦 | 和 | 甚至 | - | 淬火 | 男人 |

,

,

,

尽管他是一个非常时尚、性情温和的人，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [fɔːls] [nəʊt] - [nɒt][ɪn] ['vrɒnski] ,

| as | though | there | were | some | false | note | - | not | in | Vronsky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 那里 | 是 | 一些 | 错误的 | 笔记 | - | 不是 | 在 | 弗龙斯基 | , |

好像有什么不对劲的地方——不是在沃伦斯基，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] - [bʌt; bət][ɪn] [hɜː'self] ;

| he | was | very | simple | and | charming | - | but | in | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 简单的 | 和 | 迷人 | - | 但 | 在 | 她自己 | ; |

他非常单纯而迷人——但她内心却很单纯；

[waɪl] [wɪð] ['levɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)] .

| while | with | Levin | she | felt | herself | perfectly | simple | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 莱文 | 她 | 毛毡 | 她自己 | 完美 | 简单的 | 和 | 清除 | . |

而和列文在一起时，她感觉自己非常简单、清晰。

[bʌt; bət] ,

| But | , |
|---|---|
| 但 | , |

但，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[də'rektli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] ['vrɒnski] ,

| directly | she | thought | of | the | future | with | Vronsky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 未来 | 和 | 弗龙斯基 | , |

她一想到和沃伦斯基的未来，

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['hæpinəs] ;

| there | arose | before | her | a | perspective | of | brilliant | happiness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 前 | 她 | 一个 | 看法 | 的 | 杰出的 | 幸福 | ; |

她的眼前浮现出一片灿烂的幸福景象；

[wɪð] ['levɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [siːmd] ['mɪsti] .

| with | Levin | the | future | seemed | misty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莱文 | 这 | 未来 | 似乎 | 蒙蒙 | . |

和莱文在一起，未来似乎一片迷茫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [dres] ,

| When | she | went | upstairs | to | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 去 | 楼上 | 到 | 裙子 | , |

当她上楼穿衣服时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,

| and | looked | into | the | looking | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 进入 | 这 | 寻找 | 玻璃 | , |

看着镜子，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [deɪz] ,

| she | noticed | with | joy | that | it | was | one | of | her | good | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 注意到 | 和 | 喜悦 | 那 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 她 | 好的 | 天 | , |

她高兴地发现这是她最美好的日子之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] - [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðɪs]

| and | that | she | was | in | complete | possession | of | all | her | forces | - | she | needed | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 曾是 | 在 | 完全的 | 拥有 | 的 | 全部 | 她 | 力量 | - | 她 | 需要 | 这 |

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] :

| so | for | what | lay | before | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 为了 | 什么 | 躺 | 前 | 她 | : |

并且她已经完全掌握了她所有的力量——她需要这些来应对她即将面临的挑战：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd] [friː] [greɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] .

| she | was | conscious | of | external | composure | and | free | grace | in | her | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 外部的 | 镇定 | 和 | 自由的 | 优雅 | 在 | 她 | 移动 | . |

她意识到自己外表的镇静和行动中的自由优雅。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

| At | half | - | past | seven | she | had | only | just | gone | down | into | the | drawing | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | - | 过去的 | 七 | 她 | 有 | 仅有的 | 只是 | 已消失 | 向下 | 进入 | 这 | 绘画 | 房间 | , |

七点半她才刚刚下楼走进客厅，

[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'naʊnst] ,

| when | the | footman | announced | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男仆 | 宣布 | , |

当男仆宣布，

`Constantin [ˌdmɪ'triːˌɛvɪtʃ] ['levɪn] . -
**`Constantin Dmitrievich Levin . '**
`Constantin 德米特里耶维奇 莱文 . -

“康斯坦丁·德米特里耶维奇·列文。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
**The Princess was still in her room ,**
这 公主 曾是 仍然 在 她 房间 ,

公主还在房间里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪn] .
**and the Prince had not come in .**
和 这 王子 有 不是 来 在 .

王子还没有进来。

`So [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
**`So it is to be ,**
`So 它 是 到 是 ,

“事实确实如此，

- [θɔːt] ['kɪti] ,
**' thought Kitty ,**
- 想法 猫咪 ,

'凯蒂想，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
**and all the blood seemed to rush to her heart .**
和 全部 这 血 似乎 到 匆忙 到 她 心 .

所有的血液似乎都涌向了她的心脏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['peɪlnəs] ,
**She was horrified at her paleness ,**
她 曾是 惊恐万分 在 她 苍白 ,

她对自己苍白的脸色感到震惊，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .
**as she glanced into the looking glass .**
作为 她 瞥了一眼 进入 这 寻找 玻璃 .

当她瞥了一眼镜子时。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɜːli] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]
**At that moment she knew beyond doubt that he had come early on purpose to**
在 那 片刻 她 知道 超过 怀疑 那 他 有 来 早期的 在 目的 到
[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**find her alone and to propose to her .**
寻找 她 独自的 和 到 提出 到 她 .

那一刻，她确信他是特意早来找她单独一人，并向她求婚的。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ,
**And only then for the first time the whole thing presented itself in a new ,**
和 仅有的 然后 为了 这 第一的 时间 这 所有的 事物 呈现 本身 在 一个 新的 ,

直到那时，整个事情才第一次以一种新的、

['dɪfrənt] ['æspekt] ;
**different aspect ;**
不同的 方面 ;

不同方面；

['əʊnli] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] - [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]

| only | then | she | realized | that | the | question | did | not | affect | her | only | - | with | whom | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 然后 | 她 | 已实现 | 那 | 这 | 问题 | 做过 | 不是 | 影响 | 她 | 仅有的 | - | 和 | 谁 | 她 |

[wʊd] [biː; bi] ['hæpi] ,

| would | be | happy | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 快乐的 | , |

直到那时她才意识到这个问题不仅仅影响着她——和谁在一起她会幸福，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] - [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ]

| and | whom | she | loved | - | but | that | she | would | have | that | moment | to | wound | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 她 | 喜爱 | - | 但 | 那 | 她 | 会 | 有 | 那 | 片刻 | 到 | 伤口 | 一个 |

[mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

| man | whom | she | liked | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 谁 | 她 | 喜欢 | . |

以及她所爱的人——但她会在那一刻伤害一个她喜欢的男人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wuːnd] [hɪm] ['kruːəli] . . .

| And | to | wound | him | cruelly | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 伤口 | 他 | 残酷地 | . | . | . |

并残忍地伤害他.....

['weəfɔː(r)] ?

| Wherefore | ? |
|---|---|
| 因此 | ? |

因此?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ,

| Because | he | , |
|---|---|---|
| 因为 | 他 | , |

因为他，

[dɪə(r)] ['feləʊ] ,

| dear | fellow | , |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 同伴 | , |

亲爱的朋友，

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| loved | her | , |
|---|---|---|
| 喜爱 | 她 | , |

爱她，

[wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| was | in | love | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 她 | . |

爱上了她。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

| But | there | was | no | help | for | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | ; |

但没有办法；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

| it | must | be | so | - | it | would | have | to | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 所以 | - | 它 | 会 | 有 | 到 | 是 | 所以 | . |

一定是这样——一定是这样。

`My [gɒd] !

| `My | God | ! |
|---|---|---|
| `My | 上帝 | ! |

“我的天哪!

[ʃæl; ʃəl][ai][maɪ'self] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ? -

| **shall** | **I** | **myself** | **really** | **have** | **to** | **say** | **it** | **to** | **him** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 我 | 真的 | 有 | 到 | 说 | 它 | 到 | 他 | ? | - |

我真的必须亲自告诉他吗？'

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 想法 | . |

她想。

`Can [ai] [tel] [hɪm] [ai][doʊnt] [lʌv] [hɪm] ?

| **`Can** | **I** | **tell** | **him** | **I** | **don't** | **love** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Can | 我 | 告诉 | 他 | 我 | 不 | 爱 | 他 | ? |

“我可以告诉他我不爱他吗?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .

| **That** | **will** | **be** | **a** | **lie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 一个 | 说谎 | . |

那将是一个谎言。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?

| **What** | **am** | **I** | **to** | **say** | **to** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我 | 到 | 说 | 到 | 他 | ? |

我该对他说什么呢?

[ðæt] [ai] [lʌv] ['sʌmwʌn] [els] ?

| **That** | **I** | **love** | **someone** | **else** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 爱 | 某人 | 别的 | ? |

我爱上了别人?

[nəʊ] ,

| **No** | **,** |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| **that's** | **impossible** | **.** |
|---|---|---|
| 那就是 | 不可能的 | . |

那是不可能的。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] - [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . -

| **I'm** | **going** | **away** | **-** | **I'm** | **going** | **away** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 离开 | - | 我是 | 去 | 离开 | . | - |

我要走了——我要走了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| **She** | **had** | **reached** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 达到 | 这 | 门 | , |

她已经到了门口，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [step] .

| **when** | **she** | **heard** | **his** | **step** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 听到 | 他的 | 步 | . |

当她听到他的脚步声时。

`No [ɪts] [nɒt] ['ɒnɪst] .

| **`No** | **It's** | **not** | **honest** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| `No | 它是 | 不是 | 诚实的 | . |

“不，这不诚实。”

[wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ?

| **What** | **have** | **I** | **to** | **be** | **afraid** | **of** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | ? |

我有什么可害怕的?

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
**I have done nothing wrong .**
我 有 完毕 没有什么 错误的 .

我没有做错任何事。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
**What is to be ,**
什么 是 到 是 ,

将会怎样，

[wɪl] [biː; bi] !
**will be !**
将要 是 !

将!

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
**I'll tell the truth .**
患病的 告诉 这 真相 .

我会说实话。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wʌn] [kænt] [biː; bi] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
**And with him one can't be ill at ease .**
和 和 他 一 不能 是 患病的 在 舒适 .

和他在一起，人们不会感到不安。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ,
**Here he is ,**
这里 他 是 ,

他在这里，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
**' she said to herself ,**
- 她 说 到 她自己 ,

她对自己说，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['fɪgə(r)] ,
**seeing his powerful and timid figure ,**
看到 他的 强大的 和 胆小 数字 ,

看到他强大而胆怯的身影，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
**with his shining eyes fixed on her .**
和 他的 灼灼 眼睛 固定的 在 她 .

他闪亮的眼睛注视着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**She looked straight into his face ,**
她 看起来 直的 进入 他的 脸 ,

她直视着他的脸，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**as though imploring him to spare her ,**
作为 尽管 恳求 他 到 空闲的 她 ,

仿佛在恳求他饶了她，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
**and gave him her hand .**
和 给予 他 她 手 .

并向他伸出了手。

- [nɒt] [taɪm] [jet] ;
**`It's not time yet ;**
- 不是 时间 然而 ;

“时间还不是时候；

[ai] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] ['ɜːli] ,
**I think I'm too early ,**
我 思考 我是 也 早期的 ,

我觉得我太早了，

- [hiː; hi] [sed] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['empti] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
**' he said glancing round the empty drawing room .**
- 他 说 瞥了一眼 圆形的 这 空的 绘画 房间 .

“他环顾空荡荡的客厅说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] ,
**When he saw that his expectations were realized ,**
什么时候 他 锯 那 他的 期望 是 已实现 ,

当他看到自己的期望实现时，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] ,
**that there was nothing to prevent him from speaking ,**
那 那里 曾是 没有什么 到 防止 他 从 请讲 ,

没有什么可以阻止他说话，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sɒmbə(r)] .
**his face became somber .**
他的 脸 成为 忧郁 .

他的脸色变得阴沉起来。

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[nəʊ] ,
**no ,**
不 ,

不，

- [sed] ['kɪti] ,
**' said Kitty ,**
- 说 猫咪 ,

凯蒂说，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
**and sat down at a table .**
和 卫星 向下 在 一个 桌子 .

然后在一张桌子旁坐下。

`But [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,
**`But this was just what I wanted ,**
`But 这 曾是 只是 什么 我 通缉 ,

“但这正是我想要的，

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'ləʊn] ,
**to find you alone ,**
到 寻找 你 独自的 ,

发现你孤身一人，

- [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
**' he began ,**
- 他 开始 ,

'他开始说道，

[wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
**without sitting down ,**
没有 坐着 向下 ,

无需坐下，

[ænd; ənd] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | not | looking | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 寻找 | 在 | 她 | , |

也不看她，

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] ['kʌrɪdʒ] .

| so | as | not | to | lose | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 失去 | 勇气 | . |

以免失去勇气。

`Mamma [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli] .

| `Mamma | will | be | down | directly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| `Mamma | 将要 | 是 | 向下 | 直接地 | . |

“妈妈马上就下来。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['taɪəd] ['jestədeɪ] .

| She | was | very | much | tired | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 很多 | 疲劳的 | 昨天 | . |

她昨天非常累。

['jestədeɪ] . . . -

| Yesterday | . | . | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 昨天 | . | . | . | - |

昨天...'

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒn] ,

| She | talked | on | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 谈话 | 在 | , |

她继续说道，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtərɪŋ] ,

| not | knowing | what | her | lips | were | uttering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 什么 | 她 | 嘴唇 | 是 | 发出声音 | , |

不知道她的嘴唇在说什么，

[ænd; ənd] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [aɪz] [ɒf] [hɪm] .

| and | not | taking | her | supplicating | and | caressing | eyes | off | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 采取 | 她 | 恳求 | 和 | 爱抚 | 眼睛 | 离开 | 他 | . |

并且始终将她那恳求和爱抚的目光从他身上移开。

[hiː; hi] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ;

| He | glanced | at | her | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | ; |

他看了她一眼；

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,

| she | blushed | , |
|---|---|---|
| 她 | 脸红了 | , |

她脸红了，

[ænd; ənd] [siːst] ['spiːkɪŋ] .

| and | ceased | speaking | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 请讲 | . |

然后就不再说话了。

`I [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [lɒŋ] . . . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn]

| `I | told | you | I | did | not | know | whether | I | should | be | here | long | . | . | . | that | it | depended | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 讲述 | 你 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 我 | 应该 | 是 | 这里 | 长的 | . | . | . | 那 | 它 | 取决于 | 在 |

[juː; jʊ] . . . -

| you | . | . | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 你 | . | . | . | - |

“我告诉过你，我不知道我是否会在这里待很久.....这取决于你.....”

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

| **She** | **dropped** | **her** | **head** | **lower** | **and** | **lower** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 她 | 头 | 降低 | 和 | 降低 | , |

她把头越垂越低，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɜː'self] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| **not** | **knowing** | **herself** | **what** | **answer** | **she** | **should** | **make** | **to** | **what** | **was** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 她自己 | 什么 | 回答 | 她 | 应该 | 制作 | 到 | 什么 | 曾是 | 未来 | . |

她自己也不知道自己该如何回答即将发生的事情。

`That [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][juː; jʊ] ,

| **`That** | **it** | **depended** | **on** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| `That | 它 | 取决于 | 在 | 你 | , |

“这取决于你，

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| **'** | **he** | **repeated** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 重复 | . |

“他重复道。

`I [ment] [tuː; tə] [seɪ] . . .

| **`I** | **meant** | **to** | **say** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 意思是 | 到 | 说 | . | . | . |

“我的意思是……

[ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] . . .

| **I** | **meant** | **to** | **say** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 说 | . | . | . |

我的意思是…

[ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . . .

| **I** | **came** | **for** | **this** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 为了 | 这 | . | . | . |

我就是为此而来的……

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ! -

| **To** | **have** | **you** | **be** | **my** | **wife** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 你 | 是 | 我的 | 妻子 | ! | - |

让你成为我的妻子！’

[hiː; hi] [ blə:t ] [aʊt] ,

| **he** | **blurted** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他 | 脱口而出 | 出去 | , |

他脱口而出，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

| **not** | **knowing** | **what** | **he** | **was** | **saying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 | , |

不知道他在说什么，

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] ,

| **but** | **feeling** | **that** | **the** | **most** | **terrible** | **thing** | **was** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 感觉 | 那 | 这 | 最多 | 糟糕的 | 事物 | 曾是 | 说 | , |

但感觉说了最可怕的话，

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| **he** | **stopped** | **short** | **and** | **looked** | **at** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 短的 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | . |

他突然停下来看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,

| **She** | **was** | **breathing** | **heavily** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 呼吸 | 重度 | , |

她呼吸沉重，

[wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
**without looking at him .**
没有 寻找 在 他 .

没看他一眼。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['ekstəsi] .
**She was feeling ecstasy .**
她 曾是 感觉 狂喜 .

她感到欣喜若狂。

[hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['hæpinəs] .
**Her soul was flooded with happiness .**
她 灵魂 曾是 被淹 和 幸福 .

她的心里充满了幸福。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [lʌv] [wʊd] [prə'dju:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**She had never anticipated that his utterance of love would produce such a**
['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
**powerful effect on her .**
她 有 绝不 预期 那 他的 发声 的 爱 会 生产 这样的 一个
强大的 影响 在 她 .

她从来没有想到，他的一句爱语会对她产生如此强烈的影响。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['lɑ:stɪd] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**But it lasted only an instant .**
但 它 持续 仅有的 一个 立即的 .

但这仅持续了一瞬间。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['vrɒnski] .
**She remembered Vronsky .**
她 记得 弗龙斯基 .

她记得沃伦斯基。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [klɪə(r)] ,
**She lifted her clear ,**
她 抬起 她 清除 ,

她抬起头，

['tru:θfl] [aɪz] ,
**truthful eyes ,**
真实 眼睛 ,

真实的眼睛，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

['si:ɪŋ] ['lɛvɪnz] ['despərət] [feɪs] ,
**seeing Levin's desperate face ,**
看到 莱文的 绝望的 脸 ,

看到莱文绝望的表情，

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['heɪstɪli] :
**she answered hastily :**
她 回答 草草 :

她急忙回答道：

`That ['kænɒt] [bi:; bi] . . . [fə'gɪv] [ˌem 'i:] . -
**`That cannot be . . . Forgive me . '**
`That 不能 是 . . . 原谅 我 . -

“那不可能……请原谅我。”

[ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,
**A** **moment** **ago** **,**
一个 片刻 前 ,

刚才，

[ænd; ənd] [haʊ] [kləʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɪm] ,
**and** **how** **close** **she** **had** **been** **to** **him** **,**
和 如何 关闭 她 有 到过 到 他 ,

她和他曾经多么亲密，

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
**of** **what** **importance** **in** **his** **life** **!**
的 什么 重要性 在 他的 生活 !

这对他的一生有多么重要!

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'lu:f] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][hɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [naʊ] !
**And** **how** **aloof** **and** **remote** **from** **him** **she** **had** **become** **now** **!**
和 如何 超然 和 偏僻的 从 他 她 有 变得 现在 !

而现在她对他已经变得多么冷淡和疏远啊!

`It [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['ʌðəwaɪz] ,
**`It** **could** **not** **have** **been** **otherwise** **,**
`It 可以 不是 有 到过 否则 ,

“不可能不是这样，

- [hi:; hi] [sed] ,
**'** **he** **said** **,**
- 他 说 ,

他说道，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
**without** **looking** **at** **her** **.**
没有 寻找 在 她 .

没看她一眼。

[hi:; hi] [baʊd] ,
**He** **bowed** **,**
他 鞠躬 ,

他鞠躬，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] .
**and** **was** **about** **to** **leave** **.**
和 曾是 关于 到 离开 .

正要离开。

['tʃæptə(r)] -
**Chapter** **14**
章 -

第十四章

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [ɪn] .
**But** **at** **that** **very** **moment** **the** **Princess** **came** **in** **.**
但 在 那 非常 片刻 这 公主 来了 在 .

但就在这时，公主进来了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] ,
**There** **was** **a** **look** **of** **horror** **on** **her** **face** **when** **she** **beheld** **them** **alone** **,**
那里 曾是 一个 看 的 恐怖 在 她 脸 什么时候 她 观看 他们 独自的 ,

当她独自一人看到他们时，脸上露出了恐惧的表情，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðeə(r)] [dɪ'stɜ:bd] ['feɪsɪz] .
**and** **saw** **their** **disturbed** **faces** **.**
和 锯 他们的 不安 面孔 .

并看到他们不安的表情。

['levɪn] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**Levin bowed to her ,**
莱文 鞠躬 到 她 ,

列文向她鞠躬，

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**and said nothing .**
和 说 没有什么 .

什么也没说。

['kɪti] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**Kitty neither spoke nor lifted her eyes .**
猫咪 两者都不 辐 也不 抬起 她 眼睛 .

凯蒂既没有说话，也没有抬起眼睛。

`Thank [gɒd] ,
**`Thank God ,**
`Thank 上帝 ,

“感谢上帝，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ,
**she has refused him ,**
她 有 拒绝 他 ,

她拒绝了他，

- [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
**' thought the mother ,**
- 想法 这 母亲 ,

’母亲想，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
**and her face lighted up with the habitual smile with which she greeted her**
和 她 脸 照明 向上 和 这 习惯性的 微笑 和 哪个 她 问候 她
[gests] [ɒn] ['θɜːrzdez] .
**guests on Thursdays .**
客人 在 星期四 .

她的脸上洋溢着惯常的微笑，就像她每周四迎接客人时那样。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] ['levɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**She sat down and began questioning Levin about his life in the country .**
她 卫星 向下 和 开始 提问 莱文 关于 他的 生活 在 这 国家 .

她坐下来，开始询问列文在乡下的生活。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
**He sat down again ,**
他 卫星 向下 再次 ,

他又坐了下来，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,
**waiting for other visitors to arrive ,**
等待 为了 其他 访客 到 到达 ,

等待其他游客到来，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
**in order to go off unnoticed .**
在 命令 到 去 离开 未被察觉 .

以免被人注意到。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['kɪtiz] ,
**Five minutes later there came in a friend of Kitty's ,**
五 分钟 之后 那里 来了 在 一个 朋友 的 小猫的 ,

五分钟后，凯蒂的一位朋友走了进来，

['mærid] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntə(r)] - ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .

| **married** | **the** | **preceding** | **winter** | **-** | **Countess** | **Nordstone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 这 | 前 | 冬天 | - | 伯爵夫人 | - | . |

前一个冬天与诺德斯通伯爵夫人结婚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ,

| **She** | **was** | **a** | **thin** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 薄的 | , |

她很瘦，

['sæləʊ] ,

| **sallow** | **,** |
|---|---|
| 黄褐色 | , |

蜡黄，

['sɪkli] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['wʊmən] ,

| **sickly** | **and** | **nervous** | **woman** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 病弱的 | 和 | 紧张的 | 女士 | , |

体弱多病、神经质的女人，

[wɪð] ['brɪliənt] [blæk] [aɪz] .

| **with** | **brilliant** | **black** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰出的 | 黑色的 | 眼睛 | . |

有着闪亮的黑眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kɪti] ,

| **She** | **was** | **fond** | **of** | **Kitty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 猫咪 | , |

她很喜欢凯蒂，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊd] [ɪt'self] ,

| **and** | **her** | **affection** | **for** | **her** | **showed** | **itself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 感情 | 为了 | 她 | 显示 | 本身 | , |

她对她的爱意显露出来，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] ['mærid] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

| **as** | **the** | **affection** | **of** | **married** | **women** | **for** | **girls** | **always** | **does** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 感情 | 的 | 已婚 | 女性 | 为了 | 女孩们 | 总是 | 做 | , |

正如已婚妇女对女孩的感情一样，

[ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]

| **in** | **the** | **desire** | **to** | **make** | **a** | **match** | **for** | **Kitty** | **after** | **her** | **own** | **ideal** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 欲望 | 到 | 制作 | 一个 | 匹配 | 为了 | 猫咪 | 后 | 她 | 自己的 | 理想的 | 的 |

['mærid] ['hæpinəs] ;

| **married** | **happiness** | **;** |
|---|---|---|
| 已婚 | 幸福 | ; |

希望为凯蒂找到一门符合她自己婚姻幸福理想的婚配；

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] ['vrɒnski] .

| **she** | **wanted** | **her** | **to** | **marry** | **Vronsky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 她 | 到 | 结婚 | 弗龙斯基 | . |

她希望她嫁给沃伦斯基。

['levɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [met] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

| **Levin** | **she** | **had** | **often** | **met** | **at** | **the** | **Shcherbatsky's** | **early** | **in** | **the** | **winter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 她 | 有 | 经常 | 遇见 | 在 | 这 | - | 早期的 | 在 | 这 | 冬天 | , |

初冬时节，她经常在谢尔巴茨基家遇见列文。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [hɪm] .

| **and** | **she** | **had** | **always** | **disliked** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 总是 | 不喜欢 | 他 | . |

她一直不喜欢他。

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'veəriəb(ə)l][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːt] ,

| Her | invariable | and | favorite | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不变的 | 和 | 最喜欢的 | 追逐 | , |

她不变的、最喜欢的追求，

[wen] [ðeɪ] [met] ,

| when | they | met | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 遇见 | , |

当他们见面时，

[kən'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] .

| consisted | in | making | fun | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 由……组成 | 在 | 制作 | 乐趣 | 的 | 他 | . |

就是在嘲笑他。

`I [duː; də] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| `I | do | like | it | when | he | looks | down | at | me | from | the | height | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 做 | 喜欢 | 它 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 我 | 从 | 这 | 高度 | 的 | 他的 |

['grændʒə(r)] ,

| grandeur | , |
|---|---|
| 宏伟 | , |

“我喜欢他从他威严的高度俯视我，

[ɔː(r)] [breɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ə; eɪ] [fuːl] ,

| or | breaks | off | his | wise | conversation | with | me | because | I'm | a | fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 休息 | 离开 | 他的 | 明智的 | 对话 | 和 | 我 | 因为 | 我是 | 一个 | 傻子 | , |

或因我愚昧，就不再与我讲智慧的道理，

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| or | is | condescending | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 居高临下的 | 到 | 我 | . |

或者对我表现出屈尊俯就的态度。

[ai] [laɪk] [ðæt] [səʊ] - [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] !

| I | like | that | so | - | to | see | him | condescending | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 那 | 所以 | - | 到 | 看 | 他 | 居高临下的 | ! |

我很喜欢看到他如此的屈尊俯就！

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [hiː; hi] [kænt] [beə(r)] [ˌem 'iː] ,

| I | am | so | glad | he | can't | bear | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 他 | 不能 | 熊 | 我 | , |

我很高兴他不能忍受我，

- [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] .

| ' | she | used | to | say | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 用过的 | 到 | 说 | 的 | 他 | . |

'她常常这样评价他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

| She | was | right | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 正确的 | , |

她是对的，

[fɔː(r); fə(r)] ['levɪn] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| for | Levin | actually | could | not | bear | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 莱文 | 实际上 | 可以 | 不是 | 熊 | 她 | , |

因为列文实际上无法忍受她，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]

| and | despised | her | for | what | she | was | proud | of | and | regarded | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被鄙视的 | 她 | 为了 | 什么 | 她 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 和 | 认为 | 作为 |

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - [hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:vəsnəs] ,

| a | fine | characteristic | - | her | nervousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 特征 | - | 她 | 紧张 | , |

并鄙视她引以为豪并被视为优秀品质的性格——她的神经质，

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'faɪnd] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['ɜ:θli] .

| her | refined | contempt | and | indifference | for | everything | coarse | and | earthly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 精制 | 鄙视 | 和 | 漠不关心 | 为了 | 一切 | 粗 | 和 | 尘世的 | . |

她对一切粗俗和世俗的事物都抱有优雅的蔑视和冷漠。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ænd; ənd] ['levɪn] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntu:] [ðæt] ['mju:tʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [nɒt]

| The | Countess | Nordstone | and | Levin | had | got | into | that | mutual | relation | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | - | 和 | 莱文 | 有 | 得到 | 进入 | 那 | 相互的 | 关系 | 不是 |

[ɪn'fri:kwəntli] [si:n] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

| infrequently | seen | in | society | , |
|---|---|---|---|---|
| 不常 | 已见 | 在 | 社会 | , |

诺德斯通伯爵夫人和列文之间形成了社会上不常见的相互关系，

[wen] [tu:] [p'ɜ:sənz] ,

| when | two | persons | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 二 | 人 | , |

当两个人，

[hu:] [rɪ'meɪn] [ɪk'stɜ:nəli] [ɒn] ['frendli] [tɜ:mz] ,

| who | remain | externally | on | friendly | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保持 | 外部 | 在 | 友好的 | 条款 | , |

对外保持友好关系，

[dɪ'spaɪz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [teɪk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['sɪəriəsli] ,

| despise | each | other | to | such | a | degree | that | they | cannot | even | take | each | other | seriously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鄙视 | 每个 | 其他 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | 那 | 他们 | 不能 | 甚至 | 拿 | 每个 | 其他 | 严重地 | , |

彼此鄙视到无法认真对待对方的程度，

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ə'fendɪd] [baɪ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

| and | cannot | even | be | offended | by | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 甚至 | 是 | 被冒犯了 | 经过 | 每个 | 其他 | . |

甚至不能互相冒犯。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [paʊnst] [ə'pɒn] ['levɪn] [æt; ət] [wʌns] .

| The | Countess | Nordstone | pounced | upon | Levin | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | - | 猛扑 | 之上 | 莱文 | 在 | 一次 | . |

诺德斯通伯爵夫人立刻向列文扑去。

`Ah ,

| `Ah | , |
|---|---|
| `Ah | , |

“啊，

['kɑ:nstənˌti:n] [ˌdmɪ'tri:ˌevɪtʃ] !

| Constantin | Dmitrievich | ! |
|---|---|---|
| 康斯坦丁 | 德米特里耶维奇 | ! |

康斯坦丁·德米特里耶维奇！

[səʊ] [ju:v] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [kə'rʌpt] ['bæbɪlən] ,

| So | you've | come | back | to | our | corrupt | Babylon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你已经 | 来 | 后退 | 到 | 我们的 | 腐败 | 巴比伦 | , |

所以你回到了我们腐败的巴比伦，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' she said ,**
- 她 说 ,

她说，

['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] ,
**giving him her tiny ,**
给予 他 她 微小的 ,

给他她小小的，

['jeləʊ] [hænd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [seɪ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
**yellow hand and recalling what he had chanced to say early in the winter ,**
黄色的 手 和 回忆 什么 他 有 偶然 到 说 早期的 在 这 冬天 ,

黄色的手，回忆起他在初冬偶然说过的话，

[ðæt] ['mɒskəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæbɪlən] .
**that Moscow was a Babylon .**
那 莫斯科 曾是 一个 巴比伦 .

莫斯科是巴比伦。

`Come ,
**`Come ,**
`Come ,

“来吧，

[ɪz] ['bæbɪlən] [rɪ'fɔːmd] ,
**is Babylon reformed ,**
是 巴比伦 改革后的 ,

巴比伦是否进行了改革，

[ɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ? -
**or have you degenerated ? '**
或者 有 你 退化的 ? -

还是你已经退化了？'

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**she added ,**
她 额外 ,

她补充道，

['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmpə(r)] [æt; ət] ['kɪti] .
**glancing with a simper at Kitty .**
瞥了一眼 和 一个 傻瓜 在 猫咪 .

傻笑着看了一眼凯蒂。

- ['veri] ['flætərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
**`It's very flattering for me ,**
- 非常 奉承 为了 我 ,

“这对我来说非常荣幸，

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
**Countess ,**
伯爵夫人 ,

伯爵夫人，

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [wɜːdz] [səʊ] [wel] ,
**that you remember my words so well ,**
那 你 记住 我的 字 所以 出色地 ,

你记得我的话那么清楚，

- [rɪ'spɒndɪd] ['levɪn] ,
**' responded Levin ,**
- 回应 莱文 ,

”莱文回答道，

[huː] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊʒə(r)] ,

| **who** | **had** | **succeeded** | **in** | **recovering** | **his** | **composure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 成功了 | 在 | 恢复中 | 他的 | 镇定 | , |

他成功恢复了镇静，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ˈhæbɪt] [drɒpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈdʒəʊkɪŋ] [hɒˈstɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **and** | **at** | **once** | **from** | **habit** | **dropped** | **into** | **his** | **tone** | **of** | **joking** | **hostility** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 从 | 习惯 | 掉落 | 进入 | 他的 | 语气 | 的 | 开玩笑 | 敌意 | 到 | 这 |

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .

| **Countess** | **Nordstone** | **.** |
|---|---|---|
| 伯爵夫人 | - | . |

并立即习惯性地对诺德斯通伯爵夫人使用了带有敌意的玩笑语气。

`They [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [juː; jʊ] . -

| **`They** | **must** | **certainly** | **make** | **a** | **great** | **impression** | **on** | **you** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `They | 必须 | 当然 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 印象 | 在 | 你 | . | - |

“它们一定给你留下了深刻的印象。”

`Oh ,

| **`Oh** | **,** |
|---|---|
| `Oh | , |

“哦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
# 第8/11页

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
**I should think so !**
我 应该 思考 所以 !

我应该这么想!

[ai] ['ɔːlweɪz] [nəʊt] ['evriθɪŋ] [daʊn] .
**I always note everything down .**
我 总是 笔记 一切 向下 .

我总是把每件事都记下来。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

['kɪti] ,
**Kitty ,**
猫咪 ,

猫咪，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['skeɪtɪŋ] [ə'gen] ? . . . -
**have you been skating again ? . . . '**
有 你 到过 溜冰 再次 ? . . . -

你又去滑冰了吗？.....'

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɪti] .
**And she began talking to Kitty .**
和 她 开始 说 到 猫咪 .

然后她开始和凯蒂说话。

['ɔːkwəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['levɪn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [naʊ] ,
**Awkward as it was for Levin to withdraw now ,**
尴尬的 作为 它 曾是 为了 莱文 到 提取 现在 ,

尽管莱文现在退出很尴尬，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ðɪs] ['ɔːkwədnəs] [ðæn; ðən]
**it would still have been easier for him to perpetrate this awkwardness than**
它 会 仍然 有 到过 更轻松 为了 他 到 犯 这 尴尬 比
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] ['kɪti] ,
**to remain all the evening and see Kitty ,**
到 保持 全部 这 晚上 和 看 猫咪 ,

对他来说，制造这种尴尬比整晚待在那里看凯蒂要容易得多，

[huː] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**who glanced at him now and then and avoided his eyes .**
WHO 瞥了一眼 在 他 现在 和 然后 和 避免 他的 眼睛 .

他不时地瞥他一眼，又避开他的目光。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ,
**He was on the point of getting up ,**
他 曾是 在 这 观点 的 获得 向上 ,

他正要起身，

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
**when the Princess ,**
什么时候 这 公主 ,

当公主

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
**noticing** **that** **he** **was** **silent** **,**
注意到 那 他 曾是 沉默的 ,

注意到他沉默不语，

[ə'drest] [hɪm] .
**addressed** **him** **.**
已解决 他 .

向他讲话。

`Shall [juː; jʊ][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['mɒskəʊ] ?
**`Shall** **you** **be** **long** **in** **Moscow** **?**
`Shall 你 是 长的 在 莫斯科 ?

“你会在莫斯科待很久吗？”

[jʊr; jər] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['zemstvəʊ] ,
**You're** **busy** **with** **the** **Zemstvo** **,**
你是 忙碌的 和 这 地方自治机构 ,

你忙于地方自治局事务，

[ðəʊ] ,
**though** **,**
尽管 ,

尽管，

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ,
**aren't** **you** **,**
不是 你 ,

你不是吗?

[ænd; ənd] [kænt] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ? -
**and** **can't** **be** **away** **for** **long** **?** **'**
和 不能 是 离开 为了 长的 ? -

不能离开太久吗？'

`No ,
**`No** **,**
`No ,

“不，

[ˌprɪn'ses] ,
**Princess** **,**
公主 ,

公主，

[aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,
**I'm** **no** **longer** **a** **member** **of** **the** **board** **,**
我是 不 更长 一个 成员 的 这 木板 ,

我不再是董事会成员了，

- [hiː; hi] [sed] .
**'** **he** **said** **.**
- 他 说 .

“他说。

`I [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -
**`I** **have** **come** **up** **for** **a** **few** **days** **.** **'**
`I 有 来 向上 为了 一个 很少 天 . -

“我已经来了几天了。”

- ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
**`There's** **something** **the** **matter** **with** **him** **,**
- 某物 这 事情 和 他 ,

“他有点不对劲，

- [θɔːt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,
**' thought Countess Nordstone ,**
- 想法 伯爵夫人 - ,

诺德斯通伯爵夫人想，

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɜːn] ,
**glancing at his stern ,**
瞥了一眼 在 他的 船尾 ,

瞥了一眼他的船尾，

['sɪəriəs] [feɪs] .
**serious face .**
严肃的 脸 .

严肃的表情。

`He ['ɪz(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [ˌɑːgju'mentətɪv] [muːd] .
**`He isn't in his old argumentative mood .**
`He 不是 在 他的 老的 争论 情绪 .

“他不再像以前那样喜欢争论了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [drɔː] [hɪm] [aʊt] .
**But I'll draw him out .**
但 患病的 画 他 出去 .

但我会把他引出来。

[ai][duː; də] [lʌv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['kɪti] ,
**I do love making a fool of him before Kitty ,**
我 做 爱 制作 一个 傻子 的 他 前 猫咪 ,

我很喜欢在凯蒂面前愚弄他，

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
**and I'll do it . '**
和 患病的 做 它 . -

我会这么做的。’

`Constantin [ˌdmɪ'triːˌevɪtʃ] ,
**`Constantin Dmitrievich ,**
`Constantin 德米特里耶维奇 ,

康斯坦丁·德米特里耶维奇

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
**' she said to him ,**
- 她 说 到 他 ,

她对他说，

`do [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [pliːz] ,
**`do explain to me please ,**
`do 解释 到 我 请 ,

请解释一下，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] - [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][kə'luːgə][ɔːl]
**what does it mean - you know all about such things - in our village of Kaluga all**
什么 做 它 意思是 - 你 知道 全部 关于 这样的 事物 - 在 我们的 村庄 的 卡卢加 全部
[ðə; ði] ['peznts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [drʌŋk] [ʌp] [ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] ,
**the peasants and all the women have drunk up all they possessed ,**
这 农民 和 全部 这 女性 有 醉 向上全部 他们 拥有 ,

这是什么意思——你知道这些事情——在我们卡卢加村，所有的农民和所有的女人都喝光了他们拥有的一切，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kænt] [peɪ] [ˌjuː 'es] ['eni] [rent] .
**and now they can't pay us any rent .**
和 现在 他们 不能 支付 我们 任何 租 .

现在他们无法支付我们任何租金。

[wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ?
**What's** **the** **meaning** **of** **that** **?**
是什么 这 意义 的 那 ?

这是什么意思?

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [preɪz] [ðə; ði] [səʊ] . -
**You** **always** **praise** **the** **mouzhiks** **so** **.** **'**
你 总是 称赞 这 穆日克斯 所以 . -

你总是这样赞扬农民。'

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
**At** **that** **instant** **another** **lady** **came** **into** **the** **room** **,**
在 那 立即的 其他 女士 来了 进入 这 房间 ,

就在这时，另一位女士走进了房间，

[ænd; ənd] ['levɪn] [gɒt] [ʌp] .
**and** **Levin** **got** **up** **.**
和 莱文 得到 向上 .

列文站了起来。

`Excuse [ˌem 'i:] ,
**`Excuse** **me** **,**
`Excuse 我 ,

“不好意思，

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
**Countess** **,**
伯爵夫人 ,

伯爵夫人，

[bʌt; bət][ai] ['ri:əli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
**but** **I** **really** **know** **nothing** **about** **it** **,**
但 我 真的 知道 没有什么 关于 它 ,

但我真的对此一无所知，

[ænd; ənd] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ,
**and** **can't** **tell** **you** **anything** **,**
和 不能 告诉 你 任何事物 ,

却不能告诉你任何事情，

- [hi:; hi] [sed] ,
**'** **he** **said** **,**
- 他 说 ,

他说道，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['leɪdi] .
**and** **looked** **round** **at** **the** **officer** **who** **came** **in** **behind** **the** **lady** **.**
和 看起来 圆形的 在 这 官 WHO 来了 在 在后面 这 女士 .

并环顾了一下跟在女士身后进来的警官。

`That [mʌst; məst][bi:; bi] ['vrɒnski] ,
**`That** **must** **be** **Vronsky** **,**
`That 必须 是 弗龙斯基 ,

“那一定是沃伦斯基，

- [θɔ:t] ['levɪn] ,
**'** **thought** **Levin** **,**
- 想法 莱文 ,

'莱文想，

[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

和，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | be | sure | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 的 | 它 | , |

可以肯定的是，

[ glɑːns, glæns ][æt; ət] ['kɪti] .

| glanced | at | Kitty | . |
|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 在 | 猫咪 | . |

看了一眼凯蒂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['vrɒnski] ,

| She | had | already | had | time | to | look | at | Vronsky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已经 | 有 | 时间 | 到 | 看 | 在 | 弗龙斯基 | , |

她已经有足够的时间去看沃伦斯基，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] ['levɪn] .

| and | looked | round | at | Levin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 圆形的 | 在 | 莱文 | . |

并环顾列文。

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['sɪmpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| simply | from | the | look | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 从 | 这 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

仅从她的眼神来看，

[ðæt] [gruː] [ʌn'kɒnʃəsli] [braɪtə] ,

| that | grew | unconsciously | brighter | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 生长 | 不知不觉 | 更亮 | , |

不知不觉地变得更加明亮，

['levɪn] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] - [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [hɪm][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] .

| Levin | knew | that | she | loved | this | man | - | knew | it | as | surely | as | if | she | had | told | him | in | so | many | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 知道 | 那 | 她 | 喜爱 | 这 | 男人 | - | 知道 | 它 | 作为 | 一定 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 讲述 | 他 | 在 | 所以 | 许多 | 字 | . |

列文知道她爱这个男人——就像她已经用很多话告诉他一样确信无疑。

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] ?

| But | what | sort | of | a | man | was | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 男人 | 曾是 | 他 | ? |

但他到底是个什么样的人呢?

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪl] ,

| whether | for | good | or | for | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 为了 | 好的 | 或者 | 为了 | 患病的 | , |

无论是好是坏，

['levɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ;

| Levin | could | not | choose | but | remain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 可以 | 不是 | 选择 | 但 | 保持 | ; |

列文别无选择，只能留下来；

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][laɪk] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

| he | must | find | out | what | the | man | was | like | whom | she | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 寻找 | 出去 | 什么 | 这 | 男人 | 曾是 | 喜欢 | 谁 | 她 | 喜爱 | . |

他必须弄清楚她所爱的男人是什么样的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ,

| There | are | people | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 人们 | WHO | , |

有些人，

[ɒn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] ,

| on | meeting | a | successful | rival | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 会议 | 一个 | 成功的 | 竞争对手 | , |

遇到成功的对手时，

[nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] ,

| no | matter | in | what | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 在 | 什么 | , |

不管怎样，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪn][hɪm] ,

| are | at | once | disposed | to | turn | their | backs | on | everything | good | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一次 | 处置 | 到 | 转动 | 他们的 | 背部 | 在 | 一切 | 好的 | 在 | 他 | , |

立刻就会拒绝他身上的一切美好，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz][bæd] .

| and | to | see | only | what | is | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 仅有的 | 什么 | 是 | 坏的 | . |

只看到不好的东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ,

| There | are | people | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 人们 | WHO | , |

有些人，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , |

相反，

[dɪ'zaɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

| desire | above | all | to | find | in | that | successful | rival | the | qualities | by | which | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 多于 | 全部 | 到 | 寻找 | 在 | 那 | 成功的 | 竞争对手 | 这 | 品质 | 经过 | 哪个 | 他 | 有 |

['wʊstɪd] [ðem; ðəm] ,

| worsted | them | , |
|---|---|---|
| 最差 | 他们 | , |

最渴望的是找到那个成功的对手身上那些让他战胜自己的品质，

[ænd; ənd] [siːk] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [eɪk] [æt; ət] [hɑːt] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [gʊd] .

| and | seek | with | a | throbbing | ache | at | heart | only | what | is | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 和 | 一个 | 悸动 | 疼痛 | 在 | 心 | 仅有的 | 什么 | 是 | 好的 | . |

并怀着强烈的内心痛苦去寻求美好的事物。

['levɪn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] .

| Levin | belonged | to | the | second | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 属于 | 到 | 这 | 第二 | 班级 | . |

列文属于第二类。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn]

| But | he | had | no | difficulty | in | finding | what | was | good | and | attractive | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 寻找 | 什么 | 曾是 | 好的 | 和 | 吸引人的 | 在 |

['vrɒnski] .

| Vronsky | . |
|---|---|
| 弗龙斯基 | . |

但他毫不费力地就发现了沃伦斯基身上的优点和魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] .

| It | was | apparent | at | the | first | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 在 | 这 | 第一的 | 瞥一眼 | . |

乍一看就很明显。

['vrɒnski] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skweəli] [bɪlt] ,

| Vronsky | was | a | squarely | built | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 曾是 | 一个 | 完全 | 建造 | , |

沃伦斯基身材魁梧，

[dɑːk] [mæn] ,

| dark | man | , |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 男人 | , |

黑暗的人，

[nɒt] ['veri] [tɔːl] ,

| not | very | tall | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 高的 | , |

不是很高，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [ 'hjuːmə ] ,

| with | a | good | - | humored | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | - | 幽默 | , |

带着幽默感，

['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [kɑːm][ænd; ənd][fɜːm] [feɪs] .

| handsome | and | exceedingly | calm | and | firm | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 和 | 非常 | 冷静的 | 和 | 公司 | 脸 | . |

英俊而又无比冷静而坚定的脸庞。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ,

| Everything | about | his | face | and | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 关于 | 他的 | 脸 | 和 | 数字 | , |

他的脸和身材的一切，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - [krɒpt] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] ['freʃli] ['ʃeɪvn] [tʃɪn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| from | his | short | - | cropped | black | hair | and | freshly | shaven | chin | down | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 短的 | - | 裁剪 | 黑色的 | 头发 | 和 | 新鲜的 | 剃光 | 下巴 | 向下 | 到 | 他的 |

['luːsli] ['fɪtɪŋ] ,

| loosely | fitting | , |
|---|---|---|
| 松散地 | 配件 | , |

从他剪短的黑发和刚刮过的下巴到他宽松的

[brænd] - [njuː] ['juːnɪfɔːm] ,

| brand | - | new | uniform | , |
|---|---|---|---|---|
| 品牌 | - | 新的 | 制服 | , |

崭新的制服，

[wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['elɪgənt] .

| was | simple | and | at | the | same | time | elegant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 简单的 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 优雅的 | . |

简单而又优雅。

['meɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

| **Making** | **way** | **for** | **the** | **lady** | **who** | **had** | **come** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 方式 | 为了 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 来 | 在 | , |

给进来的那位女士让路，

['vrɒnski] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kɪti] .

| **Vronsky** | **went** | **up** | **to** | **the** | **Princess** | **and** | **then** | **to** | **Kitty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 公主 | 和 | 然后 | 到 | 猫咪 | . |

沃伦斯基走到公主面前，然后又走到凯蒂面前。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **As** | **he** | **approached** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 她 | , |

当他走近她时，

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['tendə(r)] [lait] ,

| **his** | **beautiful** | **eyes** | **shone** | **with** | **an** | **especially** | **tender** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 美丽的 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 一个 | 尤其 | 投标 | 光 | , |

他美丽的眼睛里闪烁着格外温柔的光芒，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

| **and** | **with** | **a** | **faint** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 头晕的 | , |

并发出微弱的

['hæpi] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] ( [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['levɪn] ) ,

| **happy** | **and** | **modestly** | **triumphant** | **smile** | **(** | **so** | **it** | **seemed** | **to** | **Levin** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | 谦虚地 | 凯 | 微笑 | ( | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 莱文 | ) | , |

幸福而谦虚的胜利微笑（列文是这么认为的），

['bəʊɪŋ] ['keəfəli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| **bowing** | **carefully** | **and** | **respectfully** | **over** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 小心 | 和 | 尊敬 | 超过 | 她 | , |

小心翼翼地、恭敬地向她鞠躬，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [brɔːd] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| **he** | **held** | **out** | **his** | **small** | **broad** | **hand** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 小的 | 广阔 | 手 | 到 | 她 | . |

他向她伸出了宽大的小手。

['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,

| **Greeting** | **and** | **saying** | **a** | **few** | **words** | **to** | **everyone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 和 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 每个人 | , |

向大家打招呼并说几句话，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['levɪn] ,

| **he** | **sat** | **down** | **without** | **once** | **glancing** | **at** | **Levin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 没有 | 一次 | 瞥了一眼 | 在 | 莱文 | , |

他坐了下来，没有看列文一眼，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɪm] .

| **who** | **had** | **never** | **taken** | **his** | **eyes** | **off** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 已采取 | 他的 | 眼睛 | 离开 | 他 | . |

他的眼睛从未离开过他。

`Let [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] ,

| **`Let** | **me** | **introduce** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| `Let | 我 | 介绍 | 你 | , |

“让我给你介绍一下，

- [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

| **'** | **said** | **the** | **Princess** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 这 | 公主 | , |

公主说道，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['levɪn] .
**indicating Levin .**
表明 莱文 .

指的是莱文。

`Constantin [ˌdmɪ'triːˌɛvɪtʃ] ['levɪn] ,
**`Constantin Dmitrievich Levin ,**
`Constantin 德米特里耶维奇 莱文 ,

康斯坦丁·德米特里耶维奇·列文，

[kaʊnt] [ˌɑːlɛk'seɪ] [kɪrɪləvɪtʃ] ['vrɒnski] . -
**Count Alexei Kirillovich Vronsky . '**
数数 阿列克谢 基里洛维奇 弗龙斯基 . -

阿列克谢·基里洛维奇·弗龙斯基伯爵。'

['vrɒnski] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ,
**Vronsky got up and ,**
弗龙斯基 得到 向上 和 ,

沃伦斯基站起身，

['lʊkɪŋ] ['kɔːdiəli] [æt; ət] ['levɪn] ,
**looking cordially at Levin ,**
寻找 诚挚地 在 莱文 ,

热情地看着列文，

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
**shook hands with him .**
摇晃 双手 和 他 .

和他握手。

`I [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [daind] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
**`I believe I was to have dined with you this winter ,**
`I 相信 我 曾是 到 有 用餐 和 你 这 冬天 ,

“我相信今年冬天我本该和你一起吃饭，

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊpən] [smaɪl] ;
**smiling his simple and open smile ;**
微笑 他的 简单的 和 打开 微笑 ;

露出他朴实而开朗的笑容；

`but [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] . -
**`but you had unexpectedly left for the country . '**
`but 你 有 不料 左边 为了 这 国家 . -

“但你却意外地去了乡下。”

`Constantin [ˌdmɪ'triːˌɛvɪtʃ] [dɪ'spaɪzɪz] [ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] [taʊn] ,
**`Constantin Dmitrievich despises and hates the town ,**
`Constantin 德米特里耶维奇 鄙视 和 讨厌 这 镇 ,

“康斯坦丁·德米特里耶维奇鄙视并憎恨这个城镇，

[ænd; ənd] [juː 'es] ['taʊnzpiːpl] ,
**and us townspeople ,**
和 我们 镇民 ,

和我们镇民们，

- [sed] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
**' said Countess Nordstone .**
- 说 伯爵夫人 - .

”诺德斯通伯爵夫人说道。

`My [wɜːdz] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][juː; jʊ] ,

| `My | words | must | make | a | deep | impression | on | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `My | 字 | 必须 | 制作 | 一个 | 深的 | 印象 | 在 | 你 | , |

“我的话一定给你留下深刻的印象，

[sɪns] [juː; jʊ] [rɪˈembə(r)] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] ,

| since | you | remember | them | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 记住 | 他们 | 所以 | 出色地 | , |

既然你记得这么清楚，

- [sed] [ˈlevɪn] ,

| ' | said | Levin | , |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 莱文 | , |

”莱文说，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,

| suddenly | becoming | conscious | that | he | had | said | just | the | same | thing | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 成为 | 有意识的 | 那 | 他 | 有 | 说 | 只是 | 这 | 相同的 | 事物 | 前 | , |

突然意识到他以前也说过同样的话，

[hiː; hi] [ ˈredən ] .

| he | reddened | . |
|---|---|---|
| 他 | 发红 | . |

他脸红了。

[ˈvrɒnski] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlevɪn] [ænd; ənd][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - ,

| Vronsky | looked | at | Levin | and | Countess | Nordstone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 看起来 | 在 | 莱文 | 和 | 伯爵夫人 | - | , |

沃伦斯基看着列文和诺德斯通伯爵夫人，

[ænd; ənd] [smaɪld] .

| and | smiled | . |
|---|---|---|
| 和 | 微笑 | . |

并微笑。

`Are [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?

| `Are | you | always | in | the | country | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `Are | 你 | 总是 | 在 | 这 | 国家 | ? |

“你一直在乡下吗？”

- [hiː; hi] [ inˈkwaiə ] .

| ' | he | inquired | . |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 询问 | . |

'他问道。

`I [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] . -

| `I | should | think | it | must | be | dull | in | the | winter | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 应该 | 思考 | 它 | 必须 | 是 | 乏味的 | 在 | 这 | 冬天 | . | - |

“我想冬天一定很阴沉。”

- [nɒt] [dʌl] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ;

| `It's | not | dull | if | one | has | work | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 乏味的 | 如果 | 一 | 有 | 工作 | 到 | 做 | ; |

“有工作就不无聊；

[bɪˈsaɪdz] ,

| besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[wʌnz] [nɒt] [dʌl] [baɪ] [wʌn'self] ,
**one's not dull by oneself ,**
一个人的 不是 乏味的 经过 自己 ,

一个人并不无聊，

- ['levɪn] [rɪ'plaɪd] [ə'brʌptli] .
**' Levin replied abruptly .**
- 莱文 回复 突然 .

'列文突然回答道。

`I [ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**`I am fond of the country ,**
`I 是 喜爱 的 这 国家 ,

“我热爱这个国家，

- [sed] ['vrɒnski] ,
**' said Vronsky ,**
- 说 弗龙斯基 ,

”沃伦斯基说，

['nəʊtɪsɪŋ] ,
**noticing ,**
注意到 ,

注意到，

[jet] [ə'fektɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ,
**yet affecting not to notice ,**
然而 影响 不是 到 注意 ,

却假装没有注意到，

['lɛvɪnz] [təʊn] .
**Levin's tone .**
莱文的 语气 .

莱文的语气。

`But [ai] [həʊp] ,
**`But I hope ,**
`But 我 希望 ,

“但我希望，

[kaʊnt] ,
**Count ,**
数数 ,

数数，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːlweɪz] ,
**you would not consent to live in the country always ,**
你 会 不是 同意 到 居住 在 这 国家 总是 ,

你不会同意永远住在乡下，

- [sed] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
**' said Countess Nordstone .**
- 说 伯爵夫人 - .

”诺德斯通伯爵夫人说道。

`I [doʊnt] [nəʊ] ;
**`I don't know ;**
`I 不 知道 ;

“我不知道；

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
**I have never tried for long .**
我 有 绝不 尝试 为了 长的 .

我从来没有尝试过长时间。

[ai] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [wʌns] ,
**I** **experienced** **a** **queer** **feeling** **once** **,**
我 经验丰富的 一个 酷儿 感觉 一次 ,

我曾经有过一种奇怪的感觉，

- [hiː; hi] [went] [ɒn] .
**'** **he** **went** **on** **.**
- 他 去 在 .

'他继续说道。

`I ['nevə(r)] [lɒŋd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] - ['rʌʃ(ə)n] ['kʌntri] ,
**`I** **never** **longed** **so** **for** **the** **country** **-** **Russian** **country** **,**
`I 绝不 渴望 所以 为了 这 国家 - 俄语 国家 ,

“我从未如此渴望这个国家——俄罗斯国家，

[wɪð] [bæst] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['peznts] - [æz; əz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [wɪð] [maɪ]
**with** **bast** **shoes** **and** **peasants** **-** **as** **when** **I** **was** **spending** **a** **winter** **with** **my**
和 巴斯特 鞋 和 农民 - 作为 什么时候 我 曾是 开支 一个 冬天 和 我的
['mʌðə(r)] [ɪn] [naɪs] .
**mother** **in** **Nice** **.**
母亲 在 好的 .

穿着草鞋和农民——就像我和母亲在尼斯度过一个冬天一样。

[naɪs] [ɪt'self] [ɪz] [dʌl] [ɪ'nʌf] ,
**Nice** **itself** **is** **dull** **enough** **,**
好的 本身 是 乏味的 足够的 ,

美好本身就够无聊的，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
**you** **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[ænd; ənd] ,
**And** **,**
和 ,

和，

[ɪn'diːd] ,
**indeed** **,**
的确 ,

的确，

['neɪplz] [ænd; ənd] [sə'rentəu] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
**Naples** **and** **Sorrento** **are** **only** **pleasant** **for** **a** **short** **time** **.**
那不勒斯 和 索伦托 是 仅有的 令人愉快的 为了 一个 短的 时间 .

那不勒斯和索伦托只能带来短暂的愉悦。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [ðeə(r)] [ðæt] ['rʌʃə] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd][məʊst] ['vɪvɪdli] ,
**And** **it's** **just** **there** **that** **Russia** **comes** **back** **to** **one's** **mind** **most** **vividly** **,**
和 它是 只是 那里 那 俄罗斯 来 后退 到 一个人的 头脑 最多 生动地 ,

正是在那里，俄罗斯最生动地浮现在人们的脑海中，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**and** **especially** **the** **country** **.**
和 尤其 这 国家 .

尤其是这个国家。

[ɪts] [æz; əz] [ðəʊ] . . . -
**It's** **as** **though** **.** **.** **.** **'**
它是 作为 尽管 . . . -

就好像...'

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒn] ,

| He | talked | on | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 在 | , |

他继续说道，

[ə'dresɪŋ] [bəuθ] ['kɪti] [ænd; ənd] ['levɪn] ,

| addressing | both | Kitty | and | Levin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 两个都 | 猫咪 | 和 | 莱文 | , |

对 Kitty 和 Levin 讲话，

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'riːn] ,

| turning | his | serene | , |
|---|---|---|---|
| 转弯 | 他的 | 安详 | , |

转而平静，

['frendli] [aɪz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| friendly | eyes | from | one | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友好的 | 眼睛 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | , |

彼此友善的目光，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['ɒbviəsli] [dʒʌst] [wɒt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

| and | saying | obviously | just | what | came | into | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 明显地 | 只是 | 什么 | 来了 | 进入 | 他的 | 头 | . |

显然，他就是说出了他心里想的事情。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

| Noticing | that | Countess | Nordstone | wanted | to | say | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 那 | 伯爵夫人 | - | 通缉 | 到 | 说 | 某物 | , |

注意到诺德斯通伯爵夫人想要说什么，

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

| he | stopped | short | without | finishing | what | he | had | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 短的 | 没有 | 精加工 | 什么 | 他 | 有 | 开始 | , |

他没有完成他已经开始的事情，就突然停了下来，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| and | listened | attentively | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 认真地 | 到 | 她 | . |

并认真听她讲话。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt][flæg][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

| The | conversation | did | not | flag | for | an | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 做过 | 不是 | 旗帜 | 为了 | 一个 | 立即的 | , |

谈话没有一刻停止，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˌprɪn'ses] ,

| so | that | the | old | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 老的 | 公主 | , |

所以老公主

[huː] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,

| who | always | kept | in | reserve | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 保留 | 在 | 预订 | , |

总是保留着，

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lækɪŋ] ,

| in | case | a | subject | should | be | lacking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 一个 | 主题 | 应该 | 是 | 缺乏 | , |

如果缺少某个主题，

[tuː] ['hevi] [gʌnz] - [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| two | heavy | guns | - | the | classical | and | professional | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 重的 | 枪支 | - | 这 | 古典 | 和 | 专业的 | 教育 | , |

两门重炮——古典教育和专业教育，

[ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] - [hæd; həd][nɒt][tuː; tə] [muːv] [aʊt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| and | universal | military | service | - | had | not | to | move | out | either | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普遍的 | 军队 | 服务 | - | 有 | 不是 | 到 | 移动 | 出去 | 任何一个 | 的 | 他们 | , |

以及全民兵役制——其中任何一个都不需要迁移，

[waɪl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['tʃæfɪŋ] ['levɪn] .

| while | Countess | Nordstone | had | no | chance | of | chaffing | Levin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伯爵夫人 | - | 有 | 不 | 机会 | 的 | 摩擦 | 莱文 | . |

而诺德斯通伯爵夫人则没有机会取笑莱文。

['levɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

| Levin | wanted | to | , |
|---|---|---|---|
| 莱文 | 通缉 | 到 | , |

莱文想要，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ,

| and | could | not | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | , |

却不能，

[teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

| take | part | in | the | general | conversation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 部分 | 在 | 这 | 一般的 | 对话 | ; |

参与一般对话；

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['evri] ['ɪnstənt] ,

| saying | to | himself | every | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他自己 | 每一个 | 立即的 | , |

每时每刻都在对自己说，

`Now [gəʊ] ,

| `Now | go | , |
|---|---|---|
| `Now | 去 | , |

“现在去吧，

- [hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ,

| ' | he | still | did | not | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 仍然 | 做过 | 不是 | 去 | , |

'他还是没走，

[æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| as | though | waiting | for | something | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 等待 | 为了 | 某物 | . |

仿佛在等待着什么。

[ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɒn] ['teɪb(ə)l] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

| The | conversation | fell | upon | table | turning | and | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 跌倒 | 之上 | 桌子 | 转弯 | 和 | 烈酒 | , |

谈话内容是餐桌转动和精神，

[ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,

| and | Countess | Nordstone | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 伯爵夫人 | - | , |

以及诺德斯通伯爵夫人，

[huː] [bɪ'liːvd] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

| who | believed | in | spiritualism | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 相信 | 在 | 招魂 | , |

相信唯灵论的人，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['mɪrəklz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

| began | to | describe | the | miracles | she | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 描述 | 这 | 奇迹 | 她 | 有 | 已见 | . |

开始描述她所见到的奇迹。

`Ah ,
**`Ah ,**
`Ah ,

“啊，

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
**Countess ,**
伯爵夫人 ,

伯爵夫人，

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] ;
**you really must take me ;**
你 真的 必须 拿 我 ;

你真的必须带我去；

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [duː; də] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
**for pity's sake do take me to see them !**
为了 可惜 清酒 做 拿 我 到 看 他们 !

看在上帝的份上，请带我去看看他们吧！

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
**I have never seen anything extraordinary ,**
我 有 绝不 已见 任何事物 非凡的 ,

我从未见过任何非凡之事，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] ,
**though I am always on the lookout for it everywhere ,**
尽管 我 是 总是 在 这 瞭望台 为了 它 到处 ,

尽管我总是到处寻找它，

- [sed] ['vrɒnski] ,
**' said Vronsky ,**
- 说 弗龙斯基 ,

”沃伦斯基说，

['smaɪlɪŋ] .
**smiling .**
微笑 .

微笑。

`Very [wel] - [nekst] ['sætədeɪ] ,
**`Very well - next Saturday ,**
`Very 出色地 - 下一个 周六 ,

“很好——下周六，

- ['ɑːnsə(r)d] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
**' answered Countess Nordstone .**
- 回答 伯爵夫人 - .

'诺德斯通伯爵夫人回答道。

`But [juː; jʊ] ,
**`But you ,**
`But 你 ,

“但是你，

['kɑːnstənˌtiːn] [ˌdmɪ'triːˌevɪtʃ] - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] ? -
**Constantin Dmitrievich - are you a believer ? '**
康斯坦丁 德米特里耶维奇 - 是 你 一个 信徒 ? -

康斯坦丁·德米特里耶维奇——你是信徒吗？’

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['levɪn] .
**she asked Levin .**
她 问 莱文 .

她问列文。

`Why [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] ?
**`Why do you ask me ?**
`Why 做 你 问 我 ?

“你为什么问我？”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] . -
**You know what I shall say . '**
你 知道 什么 我 将 说 . -

你知道我会说什么。’

`But [ai] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] . -
**`But I want to hear your opinion . '**
`But 我 想 到 听到 你的 观点 . -

“但我想听听你的意见。”

`My [ə'pɪnjən] ,
**`My opinion ,**
`My 观点 ,

“我的看法是，

- ['ɑ:nsə(r)d] ['levɪn] ,
**' answered Levin ,**
- 回答 莱文 ,

”列文回答道，

`is ['mɪəli] [ðæt] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ['tɜ:nɪŋ] [pru:vz] [ðæt] ['edʒukeɪtɪd][sə'saɪəti] - [səʊ] [kɔ:ld] - [ɪz][nəʊ] ['haɪə(r)]
**`is merely that this table turning proves that educated society - so called - is no higher**
`is 仅仅 那 这 桌子 转弯 证明 那 受过教育 社会 - 所以 称为 - 是 不 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['peznts] .
**than the peasants .**
比 这 农民 .

“这种逆转仅仅证明了所谓的受过教育的社会并不比农民高尚。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ] ,
**They believe in the evil eye ,**
他们 相信 在 这 邪恶的 眼睛 ,

他们相信邪恶之眼，

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪtʃkrɑ:ft] [ænd; ənd][ ˌkɔndʒuə'reɪʃən ] ,
**and in witchcraft and conjurations ,**
和 在 巫术 和 咒语 ,

在巫术和咒语中，

[waɪl] [wi:; wi] . . . -
**while we . . . '**
尽管 我们 . . . -

而我们……’

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ə; eɪ] [bɪ'li:və(r)] ? -
**then you aren't a believer ? '**
然后 你 不是 一个 信徒 ? -

那么你就不是信徒吗？ ’

`I [kænt] [bɪ'li:v] ,
**`I can't believe ,**
`I 不能 相信 ,

“我不敢相信，

['kaʊntəs; 'kaʊntes] . -
**Countess . '**
伯爵夫人 . -

伯爵夫人。'

`But [ɪf] [aɪv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ? -
**`But if I've seen for myself ? '**
`But 如果我已经 已见 为了 我 ? -

“但如果我亲眼看见呢？”

`The ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ,
**`The peasant women ,**
`The 农民 女性 ,

“农妇们，

[tuː] ,
**too ,**
也 ,

也，

[tel] [juː 'es] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] . -
**tell us they have seen hobgoblins . '**
告诉 我们 他们 有 已见 妖精 . -

告诉我们他们见过妖怪。'

`Then [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ? -
**`Then you think I tell a lie ? '**
`Then 你 思考 我 告诉 一个 说谎 ? -

“那么你认为我撒了谎？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['mɜːθləs] [lɑːf] .
**And she laughed a mirthless laugh .**
和 她 笑了 一个 无趣 笑 .

她苦笑起来。

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[nəʊ] ,
**no ,**
不 ,

不，

['mɑːʃə] ,
**Masha ,**
玛莎 ,

玛莎，

['kɑːnstənˌtiːn] [ˌdmɪ'triːˌevɪtʃ] ['mɪəli] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] ,
**Constantin Dmitrievich merely said he could not believe ,**
康斯坦丁 德米特里耶维奇 仅仅 说 他 可以 不是 相信 ,

康斯坦丁·德米特里耶维奇只是说他不敢相信，

- [sed] ['kɪti] ,
**' said Kitty ,**
- 说 猫咪 ,

凯蒂说，

['blʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['levɪn] ,
**blushing for Levin ,**
脸红 为了 莱文 ,

为莱文脸红，

[ænd; ənd] ['levɪn] [sɔ:] [ðɪs] ,
**and** **Levin** **saw** **this** **,**
和 莱文 锯 这 ,

莱文看到了这一点，

[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

和，

[stɪl] [mɔ:(r)][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] ,
**still** **more** **exasperated** **,**
仍然 更多的 恼怒 ,

更加恼怒的是，

[wʊd] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] ;
**would** **have** **answered** **;**
会 有 回答 ;

会回答；

[bʌt; bət] ['vrɒnski] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [fræŋk] [smaɪl] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
**but** **Vronsky** **with** **his** **bright** **frank** **smile** **rushed** **to** **the** **support** **of** **the**
但 弗龙斯基 和 他的 明亮的 坦率 微笑 匆忙 到 这 支持 的 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**conversation** **,**
对话 ,

但沃伦斯基带着他那灿烂坦率的微笑，冲上前来支持他们的谈话，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .
**which** **was** **threatening** **to** **become** **disagreeable** **.**
哪个 曾是 威胁 到 变得 令人不快的 .

这有可能会变得令人不快。

`You [du:; də][nɒt] [əd'mɪt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [æt; ət][ɔ:l] ?
**`You** **do** **not** **admit** **the** **possibility** **at** **all** **?**
`You 做 不是 承认 这 可能性 在 全部 ?

“你根本不承认这种可能性？”

- [hi:; hi] ['kwɪrrɪd] .
**'** **he** **queried** **.**
- 他 查询 .

'他问道。

`But [waɪ] [nɒt] ?
**`But** **why** **not** **?**
`But 为什么 不是 ?

“但为什么不呢？”

[wi:; wi] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
**We** **admit** **the** **existence** **of** **electricity** **,**
我们 承认 这 存在 的 电 ,

我们承认电的存在，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
**of** **which** **we** **know** **nothing** **.**
的 哪个 我们 知道 没有什么 .

我们对此一无所知。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [nɒt] [bi:; bi][sʌm; səm] [nju:] [fɔ:s] ,
**Why** **should** **there** **not** **be** **some** **new** **force** **,**
为什么 应该 那里 不是 是 一些 新的 力量 ,

为什么不能出现一些新的力量，

[stɪl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**still** **unknown** **to** **us** **,**
仍然 未知 到 我们 ,

我们仍然不知道，

[wɪtʃ] . . . -
**which** **.** **.** **.** **'**
哪个 . . . -

哪个...'

`When [ɪˌlek'trɪsəti] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
**`When** **electricity** **was** **discovered** **,**
`When 电 曾是 发现 ,

“当电被发现时，

- ['levɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hʌrɪdli] ,
**'** **Levin** **interrupted** **hurriedly** **,**
- 莱文 中断 匆匆 ,

'莱文急忙打断道，

`it [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
**`it** **was** **only** **the** **phenomenon** **that** **was** **discovered** **,**
`it 曾是 仅有的 这 现象 那 曾是 发现 ,

“这只是被发现的现象，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ɪts]
**and** **it** **was** **unknown** **from** **what** **it** **proceeded** **and** **what** **were** **its**
和 它 曾是 未知 从 什么 它 继续 和 什么 是 它是
[ɪ'fekts] ,
**effects** **,**
效果 ,

并且不知道它从何而来，又产生了什么影响，

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːvd] .
**and** **ages** **passed** **before** **its** **applications** **were** **conceived** **.**
和 年龄 通过了 前 它是 应用程序 是 构思 .

经过了数个世纪，它才被发明出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ,
**But** **the** **spiritualists** **,**
但 这 唯灵论者 ,

但唯心论者们，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
**on** **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['teɪblz] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
**have** **begun** **with** **tables** **writing** **for** **them** **,**
有 开始 和 表格 写作 为了 他们 ,

开始用表格为他们写字，

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**and** **spirits** **appearing** **to** **them** **,**
和 烈酒 出现 到 他们 ,

有灵向他们显现，

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli]['leɪtə(r)] ['stɑːtɪd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] . -
**and** **have** **only** **later** **started** **saying** **that** **it** **is** **an** **unknown** **force** **.** **'**
和 有 仅有的 之后 开始 说 那 它 是 一个 未知 力量 . -

后来才开始说这是一种未知的力量。”

['vrɒnski] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] ['levɪn] ,
**Vronsky** **listened** **attentively** **to** **Levin** **,**
弗龙斯基 听着 认真地 到 莱文 ,

沃伦斯基认真地听着列文说话，

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd]['lɪs(ə)n] ,
**as** **he** **always** **did** **listen** **,**
作为 他 总是 做过 听 ,

正如他总是倾听一样，

['ɒbviəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
**obviously** **interested** **in** **his** **words** **.**
明显地 感兴趣的 在 他的 字 .

显然对他的话很感兴趣。

`Yes ,
**`Yes** **,**
`Yes ,

“是的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [seɪ] [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wɒt] [ðɪs] [fɔ:s] [ɪz] ,
**but** **the** **spiritualists** **say** **we** **don't** **know** **at** **present** **what** **this** **force** **is** **,**
但 这 唯灵论者 说 我们 不 知道 在 展示 什么 这 力量 是 ,

但唯心论者说我们目前不知道这种力量是什么，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:s] ,
**but** **there** **is** **a** **force** **,**
但 那里 是 一个 力量 ,

但有一种力量，

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ækts] .
**and** **these** **are** **the** **conditions** **in** **which** **it** **acts** **.**
和 这些 是 这 状况 在 哪个 它 行为 .

这些就是它发挥作用的条件。

[let] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [fɔ:s] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] .
**Let** **the** **scientific** **men** **find** **out** **what** **the** **force** **consists** **of** **.**
让 这 科学 男人 寻找 出去 什么 这 力量 由 的 .

让科学家来发现力量的成分。

[nəʊ] ,
**No** **,**
不 ,

不，

[aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] [fɔ:s] ,
**I** **don't** **see** **why** **there** **should** **not** **be** **a** **new** **force** **,**
我 不 看 为什么 那里 应该 不是 是 一个 新的 力量 ,

我不明白为什么不能有一支新的力量，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] . . . -
**if** **it** **.** **.** **.** **'**
如果 它 . . . -

如果它...'

`Why ,
**`Why** **,**
`Why ,

“为什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
**because** **with** **electricity** **,**
因为 和 电 ,

因为有了电，

- ['levɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] ,
**' Levin interrupted again ,**
- 莱文 中断 再次 ,

'莱文再次打断道，

`every [taɪm] [juː; jʊ] [rʌb] [tɑː(r)] [ə'genst] [wʊl] ,
**`every time you rub tar against wool ,**
`every 时间 你 擦 焦油 反对 羊毛 ,

“每次你用焦油擦羊毛，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] ['mænɪfestɪd] ;
**a certain phenomenon is manifested ;**
一个 肯定 现象 是 表现出来 ;

表现出某种现象；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] ['evri] [taɪm] ,
**but in this case it does not happen every time ,**
但 在 这 案件 它 做 不是 发生 每一个 时间 ,

但这次的情况并非每次都如此，

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] . -
**and so it follows it is not a natural phenomenon . '**
和 所以 它 跟随 它 是 不是 一个 自然的 现象 . -

因此，这不是一种自然现象。'

['fiːlɪŋ] ['prɒbəbli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [təʊn] [tuː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
**Feeling probably that the conversation was taking a tone too serious for a**
感觉 大概 那 这 对话 曾是 采取 一个 语气 也 严肃的 为了 一个
['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
**drawing room ,**
绘画 房间 ,

或许是觉得这场谈话的语气对于客厅来说太过严肃，

['vrɒnski] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,
**Vronsky made no rejoinder ,**
弗龙斯基 制成 不 回复 ,

沃伦斯基没有反驳，

[bʌt; bət] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**but by way of trying to change the conversation ,**
但 经过 方式 的 尝试 到 改变 这 对话 ,

但通过尝试改变话题，

[hiː; hi] [smaɪld] ['braɪtli] ,
**he smiled brightly ,**
他 微笑 明亮地 ,

他笑容灿烂，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
**and turned to the ladies .**
和 转向 到 这 女士们 .

然后转向女士们。

`Do [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
**`Do let us try at once ,**
`Do 让 我们 尝试 在 一次 ,

“让我们立即尝试，

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
**Countess ,**
伯爵夫人 ,

伯爵夫人，

- [hiː; hi] [sed] ;
**' he said ;**
- 他 说 ;

'他说;

[bʌt; bət] ['levɪn] [wʊd] ['fɪnɪʃ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .
**but Levin would finish saying what he thought .**
但 莱文 会 结束 说 什么 他 想法 .

但列文会把他的想法说完。

`I [θɪŋk] ,
**`I think ,**
`I 思考 ,

“我认为，

- [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
**' he went on ,**
- 他 去 在 ,

他继续说道，

`that [ðɪs] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðeə(r)] ['mɪrəklz] [æz; əz][sʌm; səm] [sɔːt]
**`that this attempt of the spiritualists to explain their miracles as some sort**
`that 这 试图 的 这 唯灵论者 到 解释 他们的 奇迹 作为 一些 种类
[ɒv; əv] [njuː] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːs] [ɪz][məʊst]['fjuːtaɪl] .
**of new natural force is most futile .**
的 新的 自然的 力量 是 最多 徒劳 .

“唯灵论者试图将他们的奇迹解释为某种新的自然力量，这是徒劳的。

[ðeɪ] ['bəʊldlɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔːs] ,
**They boldly talk of spiritual force ,**
他们 大胆地 讲话 的 精神 力量 ,

他们大胆地谈论精神力量，

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'tɪərɪəl] [ɪk'sperɪmənt] . -
**and then try to subject it to material experiment . '**
和 然后 尝试 到 主题 它 到 材料 实验 . -

然后尝试对其进行材料实验。'

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
**Everyone was waiting for him to finish ,**
每个人 曾是 等待 为了 他 到 结束 ,

大家都在等他说完，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðɪs] .
**and he felt this .**
和 他 毛毡 这 .

他感受到了这一点。

`Why ,
**`Why ,**
`Why ,

“为什么，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['miːdiəm] ,
**I think you would be a first - rate medium ,**
我 思考 你 会 是 一个 第一的 - 速度 中等的 ,

我认为你会是一个一流的灵媒，

- [sed] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,
**' said Countess Nordstone ,**
- 说 伯爵夫人 - ,

诺德斯通伯爵夫人说道，

- ['sʌmθɪŋ] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . -
**`there's something enthusiastic about you . '**
- 某物 热情的 关于 你 . -

“你身上有一种热情。”

['levɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**Levin opened his mouth ,**
莱文 打开 他的 嘴 ,

莱文张开嘴，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
**was about to say something ,**
曾是 关于 到 说 某物 ,

正要说些什么，

[ 'redən ] ,
**reddened ,**
发红 ,

变红，

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**and said nothing .**
和 说 没有什么 .

什么也没说。

`Do [let] [ˌju: 'es] [traɪ] ['teɪb(ə)l] ['tɜ:nɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
**`Do let us try table turning at once ,**
`Do 让 我们 尝试 桌子 转弯 在 一次 ,

“让我们立即尝试翻转桌子，

[pli:z] ,
**please ,**
请 ,

请，

- [sed] ['vrɒnski] .
**' said Vronsky .**
- 说 弗龙斯基 .

”沃伦斯基说道。

`Princess ,
**`Princess ,**
`Princess ,

“公主，

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?
**will you allow it ?**
将要 你 允许 它 ?

你会允许吗?

[ænd; ənd] ['vrɒnski] [stʊd] [ʌp] ,
**And Vronsky stood up ,**
和 弗龙斯基 站立 向上 ,

沃伦斯基站了起来，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] .
**looking about for a little table .**
寻找 关于 为了 一个 小的 桌子 .

寻找一张小桌子。

['kɪti] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,
**Kitty got up to fetch a table ,**
猫咪 得到 向上 到 拿来 一个 桌子 ,

凯蒂起身去拿一张桌子，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

| as | she | passed | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 通过了 | , |

当她经过时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] ['lɛvɪnz] .

| her | eyes | met | Levin's | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 遇见 | 莱文的 | . |

她的目光与列文相遇。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] ,

| She | felt | for | him | with | her | whole | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 为了 | 他 | 和 | 她 | 所有的 | 心 | , |

她全心全意地同情他，

[ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪtiɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| the | more | because | she | was | pitying | him | for | a | suffering | of | which | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 因为 | 她 | 曾是 | 怜悯 | 他 | 为了 | 一个 | 痛苦 | 的 | 哪个 | 她 | 曾是 |

[hɜː'self] [ðə; ði] [kɔːz] .

| herself | the | cause | . |
|---|---|---|---|
| 她自己 | 这 | 原因 | . |

更重要的是，她同情他所遭受的苦难，而这些苦难正是她自己造成的。

`If [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

| `If | you | can | forgive | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| `If | 你 | 能 | 原谅 | 我 | , |

“如果你能原谅我，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

| forgive | me | , |
|---|---|---|
| 原谅 | 我 | , |

对不起，

- [sed] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| ' | said | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 她 | 眼睛 | , |

'她的眼睛说，

`I [ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] . -

| `I | am | so | happy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| `I | 是 | 所以 | 快乐的 | . | - |

“我太高兴了。”

`I [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

| `I | hate | them | all | , |
|---|---|---|---|---|
| `I | 恨 | 他们 | 全部 | , |

“我恨他们所有人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

| and | you | , |
|---|---|---|
| 和 | 你 | , |

你呢，

[ænd; ənd][maɪ'self] ,

| and | myself | , |
|---|---|---|
| 和 | 我 | , |

还有我自己，

- [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'spɒndɪd] ,
**' his eyes responded ,**
- 他的 眼睛 回应 ,

'他的眼睛回答道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
**and he took up his hat .**
和 他 采取 向上 他的 帽子 .

他拿起了帽子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**But he was not destined to escape .**
但 他 曾是 不是 注定 到 逃脱 .

但他注定无法逃脱。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**just as they were arranging themselves round the table ,**
只是 作为 他们 是 安排 他们自己 圆形的 这 桌子 ,

就在他们围坐在桌旁时，

[ænd; ənd] ['levɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ,
**and Levin was on the point of retiring ,**
和 莱文 曾是 在 这 观点 的 退休 ,

列文正准备退休，

[ðə; ði][əʊld] [prɪns] [keɪm] [ɪn] ,
**the old Prince came in ,**
这 老的 王子 来了 在 ,

老王子进来了，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
**after greeting the ladies ,**
后 问候 这 女士们 ,

在向女士们打完招呼后，

[ə'drest] ['levɪn] .
**addressed Levin .**
已解决 莱文 .

莱文问道。

`Ah !
**`Ah !**
`Ah !

“啊！

- [hiː; hi][bɪ'gæn] ['dʒɔɪəsli] .
**' he began joyously .**
- 他 开始 欣喜地 .

'他高兴地说道。

`Been [hɪə(r)] [lɒŋ] ,
**`Been here long ,**
`Been 这里 长的 ,

“我在这里很久了，

[maɪ] [bɔɪ] ?
**my boy ?**
我的 男生 ?

我的儿子?

[ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] .

| I | didn't | even | know | you | were | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 甚至 | 知道 | 你 | 是 | 在 | 镇 | . |

我甚至不知道你在城里。

['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . -

| Very | glad | to | see | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . | - |

很高兴见到你。'

[ðə; ði][əʊld] [prɪns] [ɪm'breɪst] ['levɪn] ,

| The | old | Prince | embraced | Levin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 王子 | 拥抱 | 莱文 | , |

老王子拥抱了列文，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,

| talking | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他 | , |

和他说话，

[dɪd] [nɒt] [əb'zɜ:v] ['vrɒnski] ,

| did | not | observe | Vronsky | , |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 观察 | 弗龙斯基 | , |

没有注意到沃伦斯基，

[hu:] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,

| who | had | risen | , |
|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 升起 | , |

已经复活，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɑ:mli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [tu:; tə][hɪm] .

| and | was | calmly | waiting | till | the | Prince | should | turn | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 平静地 | 等待 | 直到 | 这 | 王子 | 应该 | 转动 | 到 | 他 | . |

并平静地等待王子转向他。

['kɪti] [felt] [haʊ] ['gri:vəs] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ˌkɔ:di'æləti] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['levɪn] ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæd; həd]

| Kitty | felt | how | grievous | her | father's | cordiality | was | to | Levin | after | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 毛毡 | 如何 | 严重的 | 她 | 父亲的 | 亲切 | 曾是 | 到 | 莱文 | 后 | 什么 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

发生那件事之后，基蒂感觉到父亲对列文的热情是多么令人伤心。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,

| She | saw | , |
|---|---|---|
| 她 | 锯 | , |

她看到，

[tu:] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

也，

[haʊ] ['kəʊldli][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] - [baʊ; bəʊ] ,

| how | coldly | her | father | responded | at | last | to | Vronsky's | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 冷冷地 | 她 | 父亲 | 回应 | 在 | 最后的 | 到 | - | 弓 | , |

她父亲最终对沃伦斯基的鞠躬表示冷淡，

[ænd; ənd] [haʊ] ['vrɒnski] [lʊkt] [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l] [pə'pleksəti] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| and | how | Vronsky | looked | with | amiable | perplexity | at | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 弗龙斯基 | 看起来 | 和 | 可亲 | 困惑 | 在 | 她 | 父亲 | , |

弗龙斯基带着和蔼而困惑的眼神看着她的父亲，

['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɑːstəˌlaɪ] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

| trying | and | failing | to | understand | how | and | why | anyone | could | be | hostilely | disposed | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 和 | 失败 | 到 | 理解 | 如何 | 和 | 为什么 | 任何人 | 可以 | 是 | 敌对地 | 处置 | 朝向 | 他 | , |

试图理解为什么有人会对他怀有敌意，但失败了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .

| and | she | flushed | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 酡 | . |

她脸红了。

`Prince ,

| `Prince | , |
|---|---|
| `Prince | , |

“王子，

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['kɑːnstənˌtiːn] [ˌdmɪ'triːˌɛvɪtʃ] ,

| let | us | have | Constantin | Dmitrievich | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 有 | 康斯坦丁 | 德米特里耶维奇 | , |

让我们有康斯坦丁·德米特里耶维奇，

- [sed] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,

| ' | said | Countess | Nordstone | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 伯爵夫人 | - | , |

诺德斯通伯爵夫人说道，

`we [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] . -

| `we | want | to | try | an | experiment | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `we | 想 | 到 | 尝试 | 一个 | 实验 | . | - |

“我们想尝试一个实验。”

`What [ɪk'sperɪmənt] ?

| `What | experiment | ? |
|---|---|---|
| `What | 实验 | ? |

“什么实验?

['teɪb(ə)l] ['tɜːnɪŋ] ?

| Table | turning | ? |
|---|---|---|
| 桌子 | 转弯 | ? |

桌子翻了?

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

| you | must | excuse | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 原谅 | 我 | , |

你必须原谅我，

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

| ladies | and | gentlemen | , |
|---|---|---|---|
| 女士们 | 和 | 先生们 | , |

女士们，先生们，

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [geɪm] ,

| but | to | my | mind | it | is | better | fun | to | play | the | ring | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我的 | 头脑 | 它 | 是 | 更好的 | 乐趣 | 到 | 玩 | 这 | 戒指 | 游戏 | , |

但我认为玩环形游戏更有趣，

- [sed] [ðə; ði][əʊld] [prɪns] ,

| ' | said | the | old | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 这 | 老的 | 王子 | , |

老王子说道，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['vrɒnski] ,

| looking | at | Vronsky | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 弗龙斯基 | , |

看着沃伦斯基，

[ænd; ənd] [gesɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .

| and | guessing | that | it | had | been | his | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猜测 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 他的 | 建议 | . |

并猜测这是他的建议。

- [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] ,

| `There's | some | sense | in | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 一些 | 感觉 | 在 | 那 | , |

“这话有一定道理，

['eniweɪ] . -

| anyway | . | ' |
|---|---|---|
| 反正 | . | - |

反正。'

['vrɒnski] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːm] [aɪz] ,

| Vronsky | looked | wonderingly | at | the | Prince | with | his | firm | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 看起来 | 惊奇地 | 在 | 这 | 王子 | 和 | 他的 | 公司 | 眼睛 | , |

沃伦斯基用坚定的目光惊奇地看着王子，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

| with | a | faint | smile | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 头晕的 | 微笑 | , |

带着淡淡的微笑，

[bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

| began | immediately | talking | to | Countess | Nordstone | of | the | great | ball | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 立即地 | 说 | 到 | 伯爵夫人 | - | 的 | 这 | 伟大的 | 球 | 那 | 曾是 |

[tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [nekst] [wiːk] .

| to | come | off | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 离开 | 下一个 | 星期 | . |

立即开始与诺德斯通伯爵夫人谈论下周即将举行的盛大舞会。

`I [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ? -

| `I | hope | you | will | be | there | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 希望 | 你 | 将要 | 是 | 那里 | ? | - |

“我希望你会在那儿？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kɪti] .

| he | said | to | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 猫咪 | . |

他对凯蒂说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [prɪns] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

| As | soon | as | the | old | Prince | turned | away | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 老的 | 王子 | 转向 | 离开 | 从 | 他 | , |

老王子刚转身离开他，

['levɪn] [slɪpt] [aʊt] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

| Levin | slipped | out | unnoticed | , |
|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 滑倒了 | 出去 | 未被察觉 | , |

莱文悄悄溜了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

| and | the | last | impression | he | carried | away | with | him | of | that | evening | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 印象 | 他 | 携带 | 离开 | 和 | 他 | 的 | 那 | 晚上 | 曾是 | 这 |

['smaɪlɪŋ] ,

| smiling | , |
|---|---|
| 微笑 | , |

那天晚上他留下的最后印象是微笑，

['hæpi] [feɪs] [ɒv; əv] ['kɪti] ['ɑːnsərɪŋ] - [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɔːl] .

| happy | face | of | Kitty | answering | Vronsky's | inquiry | about | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 脸 | 的 | 猫咪 | 回答 | - | 询问 | 关于 | 这 | 球 | . |

基蒂一脸幸福地回答了沃伦斯基关于舞会的询问。

['tʃæptə(r)] -

| Chapter | 15 |
|---|---|
| 章 | - |

第十五章

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɪti] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

| At | the | end | of | the | evening | Kitty | told | her | mother | of | her | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 晚上 | 猫咪 | 讲述 | 她 | 母亲 | 的 | 她 | 对话 |

[wɪð] ['levɪn] ,

| with | Levin | , |
|---|---|---|
| 和 | 莱文 | , |

晚上结束时，凯蒂向她妈妈讲述了她与列文的谈话，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['levɪn] ,

| and | in | spite | of | all | the | pity | she | felt | for | Levin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 遗憾 | 她 | 毛毡 | 为了 | 莱文 | , |

尽管她对列文充满怜悯，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] .

| she | was | glad | at | the | thought | that | she | had | received | a | proposal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴的 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 她 | 有 | 已收到 | 一个 | 提议 | . |

想到自己收到了求婚，她很高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] ['raɪtli] .

| She | had | no | doubt | that | she | had | acted | rightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 她 | 有 | 行动 | 没错 | . |

她毫不怀疑自己的行为是正确的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

| But | after | she | had | gone | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 她 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | , |

但她上床睡觉后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

| she | could | not | sleep | for | a | long | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 睡觉 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | . |

她很久都睡不着觉。

[wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lentləsli] .

| One | impression | pursued | her | relentlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 印象 | 追击 | 她 | 毫不留情 | . |

有一种印象一直萦绕在她心头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɛvɪnz] [feɪs] ,

| It | was | Levin's | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 莱文的 | 脸 | , |

那是列文的脸，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [braʊz] ,

| with | his | scowling | brows | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 皱眉 | 眉毛 | , |

他皱着眉头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [dɑ:k] [dɪ'dʒekʃn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

| and | his | kind | eyes | looking | out | in | dark | dejection | below | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 种类 | 眼睛 | 寻找 | 出去 | 在 | 黑暗的 | 沮丧 | 以下 | 他们 | , |

他那双善良的眼睛在黑暗中沮丧地望着下方，

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

| as | he | stood | listening | to | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 聆听 | 到 | 她 | 父亲 | , |

当他站着听她父亲说话时，

[ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət] ['vrɒnski] .

| and | glancing | at | her | and | at | Vronsky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 和 | 在 | 弗龙斯基 | . |

并看了一眼她和弗龙斯基。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

| And | she | felt | so | sorry | for | him | that | tears | came | into | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 所以 | 对不起 | 为了 | 他 | 那 | 眼泪 | 来了 | 进入 | 她 | 眼睛 | . |

她对他感到十分难过，眼泪都流出来了。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ʌp] .

| But | immediately | she | thought | of | the | man | for | whom | she | had | given | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 立即地 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 男人 | 为了 | 谁 | 她 | 有 | 给定 | 他 | 向上 | . |

但她立刻就想到了那个让她放弃他的男人。

[ʃi:; ʃi] ['vɪvɪdli] [ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ][hɪz; ɪz] ['mænli] ,

| She | vividly | recalled | his | manly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生动地 | 召回 | 他的 | 男子气概 | , |

她清楚地记得他那男子气概，

[fɜ:m] [feɪs] ,

| firm | face | , |
|---|---|---|
| 公司 | 脸 | , |

坚定的表情，

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['kɑ:mnəs] ,

| his | noble | calmness | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 高贵 | 平静 | , |

他高贵的冷静，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [tə'wɔ:d] ['evriwʌn] .

| and | the | good | nature | so | conspicuous | toward | everyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 自然 | 所以 | 显眼的 | 朝向 | 每个人 | . |

以及对每个人都如此明显的善良本性。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,

| She | remembered | the | love | for | her | of | the | man | she | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 这 | 爱 | 为了 | 她 | 的 | 这 | 男人 | 她 | 喜爱 | , |

她想起了她所爱的男人对她的爱，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['glædnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

| and | once | more | all | was | gladness | in | her | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 全部 | 曾是 | 欢乐 | 在 | 她 | 灵魂 | , |

她心里又充满了喜悦，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .

| and | she | lay | on | the | pillow | smiling | with | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 躺 | 在 | 这 | 枕头 | 微笑 | 和 | 幸福 | . |

她躺在枕头上，幸福地微笑着。

- ['sɒri] ,

| `I'm | sorry | , |
|---|---|---|
| - | 对不起 | , |

“对不起，

[aɪm] ['sɒri] ;

| I'm | sorry | ; |
|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | ; |

对不起;

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ?

| but | what | could | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 可以 | 我 | 做 | ? |

但我能做什么呢?

[ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] ,

| It's | not | my | fault | , |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 我的 | 过错 | , |

这不是我的错，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

| ' | she | said | to | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | 到 | 她自己 | ; |

'她对自己说;

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [vɔɪs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] .

| but | an | inner | voice | told | her | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 内 | 嗓音 | 讲述 | 她 | 否则 | . |

但内心的声音告诉她事实并非如此。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'mɔːs] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['kæptɪveɪtɪd] ['levɪn] ,

| Whether | she | felt | remorse | at | having | captivated | Levin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 毛毡 | 悔恨 | 在 | 拥有 | 着迷 | 莱文 | , |

无论她是否因为迷住了莱文而感到懊悔，

[ɔː(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ,

| or | at | having | refused | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 拥有 | 拒绝 | 他 | , |

或者拒绝了他，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

| she | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

她不知道。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [ daut ] .

| But | her | happiness | was | poisoned | by | doubts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 幸福 | 曾是 | 中毒 | 经过 | 疑虑 | . |

但她的幸福却被疑虑所毒害。

`Lord ,

| `Lord | , |
|---|---|
| `Lord | , |

“主啊，

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌju: 'es] ;
**have pity on us ;**
有 遗憾 在 我们 ;

可怜我们吧;

[lɔ:d] ,
**Lord ,**
主 ,

主,

[hæv; həv] ['pɪti] ,
**have pity ,**
有 遗憾 ,

怜悯,

[lɔ:d] ,
**Lord ,**
主 ,

主,

[hæv; həv] ['pɪti] ! -
**have pity ! '**
有 遗憾 ! -

可怜可怜吧! ’

[ʃi:; ʃi] [sed] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .
**she said over to herself till she fell asleep .**
她 说 超过 到 她自己 直到 她 跌倒 睡着了 .

她一遍遍地自言自语，直到睡着。

['mi:nwaɪl] [ðeə(r)] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'ləʊ] ,
**Meanwhile there took place below ,**
同时 那里 采取 地方 以下 ,

与此同时，下面发生了一些事情，

[ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ,
**in the Prince's little study ,**
在 这 王子的 小的 学习 ,

在王子的小书房里，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:nz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['peərənts][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**one of the scenes so often repeated between the parents on account of their**
一 的 这 场景 所以 经常 重复 之间 这 父母 在 帐户 的 他们的
['feɪvərɪt] ['dɔ:tə(r)] .
**favorite daughter .**
最喜欢的 女儿 .

这是父母为了他们最喜爱的女儿而经常重复的场景之一。

`What ?
**`What ?**
`What ?

“什么？”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] !
**I'll tell you what !**
患病的 告诉 你 什么 !

我会告诉你什么!

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
**' shouted the Prince ,**
- 喊叫 这 王子 ,

王子喊道,

[ 'brændiʃ ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
**brandishing his arms ,**
挥舞 他的 武器 ,

挥舞着手臂，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skwɪrəl] - [laɪnd] ['dresɪŋ] [gaʊn] [raʊnd] [hɪm] [ə'gen] .
**and at once wrapping his squirrel - lined dressing gown round him again .**
和 在 一次 包装 他的 松鼠 - 衬里 敷料 袍 圆形的 他 再次 .

然后他立即重新裹上松鼠皮睡袍。

`That [juːv] [nəʊ] [praɪd] ,
**`That you've no pride ,**
`That 你已经 不 自豪 ,

“你没有骄傲，

[nəʊ] ['dɪgnəti] ;
**no dignity ;**
不 尊严 ;

没有尊严；

[ðæt] [jʊr; jər] [dɪs'greɪsɪŋ] ,
**that you're disgracing ,**
那 你是 可耻的 ,

你真丢脸，

['ruːɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [baɪ] [ðɪs] ['vʌlgə(r)] ,
**ruining your daughter by this vulgar ,**
毁坏 你的 女儿 经过 这 庸俗 ,

用这种粗俗的方式毁掉你的女儿，

['stjuːpɪd] ['mætʃmeɪkɪŋ] ! -
**stupid matchmaking ! '**
愚蠢的 配对 ! -

愚蠢的配对！’

`But ,
**`But ,**
`But ,

“但是，

['riːəli] ,
**really ,**
真的 ,

真的吗，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] ,
**for mercy's sake ,**
为了 怜悯的 清酒 ,

出于怜悯，

[prɪns] ,
**Prince ,**
王子 ,

王子，

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
**what have I done ?**
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

- [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
**' said the Princess ,**
- 说 这 公主 ,

公主说道，

['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] .

| almost | crying | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 哭泣 | . |

差点哭了。

[ʃiː; ʃi] ,

| She | , |
|---|---|
| 她 | , |

她，

[pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

| pleased | and | happy | after | her | conversation | with | her | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 和 | 快乐的 | 后 | 她 | 对话 | 和 | 她 | 女儿 | , |

与女儿交谈后，她感到高兴和快乐，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| had | gone | to | the | Prince | to | say | good | night | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 到 | 这 | 王子 | 到 | 说 | 好的 | 夜晚 | 作为 | 通常 | , |

像往常一样去向王子道晚安，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] ['lɛvɪnz] [prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd]

| and | though | she | had | no | intention | of | telling | him | of | Levin's | proposal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 讲述 | 他 | 的 | 莱文的 | 提议 | 和 |

['kɪtiz] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

| Kitty's | refusal | , |
|---|---|---|
| 小猫的 | 拒绝 | , |

尽管她不打算告诉他列文的求婚和凯蒂的拒绝，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [ hint ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['set(ə)ld]

| still | she | hinted | to | her | husband | that | she | fancied | things | were | practically | settled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 暗示 | 到 | 她 | 丈夫 | 那 | 她 | 幻想 | 事物 | 是 | 几乎 | 定居 |

[wɪð] ['vrɒnskɪ] ,

| with | Vronsky | , |
|---|---|---|
| 和 | 弗龙斯基 | , |

她仍然向丈夫暗示，她觉得和沃伦斯基的事情实际上已经解决了，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['defɪnətli] [səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'raɪvd] .

| and | would | be | definitely | so | as | soon | as | his | mother | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 确实 | 所以 | 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 母亲 | 到达的 | . |

只要他的母亲一来，他肯定就会这样。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ,

| And | thereupon | , |
|---|---|---|
| 和 | 于是 | , |

于是，

[æt; ət] [ðəʊz] [wɜːdz] ,

| at | those | words | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 字 | , |

听到这些话，

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [fləʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

| the | Prince | had | all | at | once | flown | into | a | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 有 | 全部 | 在 | 一次 | 飞行 | 进入 | 一个 | 热情 | , |

王子一下子勃然大怒，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][juːz] [ʌn'siːmlɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

| and | begun | to | use | unseemly | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 使用 | 不体面的 | 语言 | . |

并开始使用不雅的语言。

`What [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?

| **`What** | **have** | **you** | **done** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| `What | 有 | 你 | 完毕 | ? |

“你做了什么？”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] .

| **I'll** | **tell** | **you** | **what** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | . |

我会告诉你什么。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

| **First** | **of** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | , |

首先，

[jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'lʊə(r)][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] ['dʒentlmən] ,

| **you're** | **trying** | **to** | **allure** | **an** | **eligible** | **gentleman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 尝试 | 到 | 引诱 | 一个 | 有资格的 | 绅士 | , |

你想吸引一位合适的绅士，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mɒskəʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| **and** | **all** | **Moscow** | **will** | **be** | **talking** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 莫斯科 | 将要 | 是 | 说 | 的 | 它 | , |

整个莫斯科都会谈论这件事，

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .

| **and** | **with** | **good** | **reason** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 好的 | 原因 | . |

并且有充分的理由。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:tiz] ,

| **If** | **you** | **have** | **evening** | **parties** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 晚上 | 各方 | , |

如果你有晚会，

[ɪn'vaɪt] ['evriwʌn] ,

| **invite** | **everyone** | **,** |
|---|---|---|
| 邀请 | 每个人 | , |

邀请所有人，

[dəʊnt] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ 'sju:tə ] .

| **don't** | **pick** | **out** | **the** | **possible** | **suitors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 挑选 | 出去 | 这 | 可能的 | 求婚者 | . |

不要挑选可能的追求者。

[ɪn'vaɪt] [ɔ:l] [ði:z] [welp] [ [səʊ][ðə; ði] [prɪns] [staɪld] [ðə; ði] [ju:ðz] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ] ;

| **Invite** | **all** | **these** | **whelps** | **[** | **so** | **the** | **Prince** | **styled** | **the** | **youths** | **of** | **Moscow** | **]** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邀请 | 全部 | 这些 | 幼犬 | [ | 所以 | 这 | 王子 | 风格 | 这 | 青年 | 的 | 莫斯科 | ] | ; |

邀请所有这些小伙子（王子这样称呼莫斯科的年轻人）；

[ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][pi'ænəʊ]['pleɪə(r)] ,

| **engage** | **a** | **piano** | **player** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 从事 | 一个 | 钢琴 | 玩家 | , |

聘请一位钢琴演奏者，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [dɑ:ns] - [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [tə'naɪt] :

| **and** | **let** | **them** | **dance** | **-** | **and** | **not** | **as** | **you** | **did** | **tonight** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 舞蹈 | - | 和 | 不是 | 作为 | 你 | 做过 | 今晚 | : |

让他们跳舞——但不要像今晚这样：

['əʊnli][ðə; ði] [ 'wu:ə ] ,

| **only** | **the** | **wooers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 求爱者 | , |

只有追求者，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mætʃɪŋ] .
**and doing your matching .**
和 正在做 你的 匹配 .

并进行匹配。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] - [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] [juːv] [gɒn] [ɒn] [tɪl] [juːv] [tɜːnd] [ðə; ði]
**It makes me sick - sick to see it - and you've gone on till you've turned the**
它 制作 我 生病的 - 生病的 到 看 它 - 和 你已经 已消失 在 直到 你已经 转向 这
[pɔː(r); pʊə(r)] - [hed] .
**poor las'ss head .**
贫穷的 - 头 .

这让我感到恶心——看到这一幕我就恶心——而你却继续这样下去，直到把这个可怜的姑娘的头都弄歪了。

['lɛvɪnz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] ['betə(r)] [mæn] .
**Levin's a thousand times the better man .**
莱文的 一个 千 时代 这 更好的 男人 .

莱文是一个优秀一千倍的人。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌpiːtər'bɜːrg] [swel] - ['ðer] [tɜːnd] [aʊt] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,
**As for this Peterburg swell - they're turned out by machinery ,**
作为 为了 这 彼得堡 膨胀 - 它们是 转向 出去 经过 机械 ,

至于圣彼得堡的这群人——他们是由机器生产出来的，

[ɔːl] [ɒn] [wʌn] ['pæt(ə)n] ,
**all on one pattern ,**
全部 在 一 图案 ,

全部采用一种模式，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['preʃəs] ['rʌbɪʃ] .
**and all precious rubbish .**
和 全部 宝贵的 垃圾 .

以及所有珍贵的垃圾。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,
**But if he were a prince of the blood ,**
但 如果 他 是 一个 王子 的 这 血 ,

但如果他是一位王子，

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [niːd] [nɒt] [rʌn] ['ɑːftə(r)] ['eniwʌn] . -
**my daughter need not run after anyone . '**
我的 女儿 需要 不是 跑步 后 任何人 . -

我的女儿不需要追赶任何人。'

`But [wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] ? -
**`But what have I done ? '**
`But 什么 有 我 完毕 ? -

“但是我做了什么呢？”

`Why ,
**`Why ,**
`Why ,

“为什么，

[juːv] . . . -
**you've . . . '**
你已经 . . . -

你已经……”

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] ['rɒθfəli] .
**The Prince was yelling wrathfully .**
这 王子 曾是 大喊 愤怒地 .

王子愤怒地大叫。

`I [nəʊ] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
**`I know if one were to listen to you ,**
`I 知道 如果 一 是 到 听 到 你 ,

“我知道如果有人听你的话，

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
**' interrupted the Princess ,**
- 中断 这 公主 ,

公主打断道，

`we [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['mæri] [ɒf]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] .
**`we should never marry off our daughter .**
`we 应该 绝不 结婚 离开 我们的 女儿 .

“我们不应该把我们的女儿嫁出去。”

[ɪf] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
**If it's to be so ,**
如果 它是 到 是 所以 ,

如果真是这样，

[wɪd] ['betə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . -
**we'd better go into the country . '**
我们会 更好的 去 进入 这 国家 . -

我们最好去乡下。’

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] . -
**we had better . '**
我们 有 更好的 . -

我们最好这样做。’

`But [duː; də][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**`But do wait a minute .**
`But 做 等待 一个 分钟 .

“但是请等一下。

[duː; də][ai] ['wiːd(ə)l] [ðem; ðəm] ?
**Do I wheedle them ?**
做 我 哄骗 他们 ?

我有哄骗他们吗?

[ai][dəʊnt] ['wiːd(ə)l] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
**I don't wheedle them in the least .**
我 不 哄骗 他们 在 这 至少 .

我丝毫不会哄骗他们。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
**A young man ,**
一个 年轻的 男人 ,

一个年轻人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] ,
**and a very nice one ,**
和 一个 非常 好的 一 ,

非常好的一个，

[hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**has fallen in love with her ,**
有 倒下 在 爱 和 她 ,

爱上了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
**and** **she** **,**
和 她 ,

而她，

[ai]['fænsi] . . . -
**I** **fancy** **. . . '**
我 想要 . . . -

我想……”

`Oh ,
**`Oh** **,**
`Oh ,

“哦，

[jes] ,
**yes** **,**
是的 ,

是的，

[juː; jʊ]['fænsi] !
**you** **fancy** **!**
你 想要 !

你喜欢！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][ɪn] [lʌv] ,
**And** **how** **if** **she** **really** **is** **in** **love** **,**
和 如何 如果 她 真的 是 在 爱 ,

如果她真的恋爱了，

[ænd; ənd] [hiːz] [nəʊ][mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ! . . .
**and** **he's** **no** **more** **thinking** **of** **marriage** **than** **I** **am** **! . . .**
和 他是 不 更多的 思维 的 婚姻 比 我 是 ! . . .

他和我一样，不再考虑结婚了！ ……

[əʊ] ,
**Oh** **,**
哦 ,

哦，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .
**that** **I** **should** **live** **to** **see** **it** **! . . .**
那 我 应该 居住 到 看 它 ! . . .

我应该活着看到它！...

`Ah - ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] !
**`Ah** **-** **spiritualism** **!**
`Ah - 招魂 !

“啊——唯灵论！

[ɑː] - [naɪs] !
**Ah** **-** **Nice** **!**
啊 - 好的 !

啊——太好了！

[ɑː] - [ðə; ði][bɔːl] ! - - -
**Ah** **-** **the** **ball** **! ' ' '**
啊 - 这 球 ! - - -

啊——球！'"

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
**And** **the** **Prince** **,**
和 这 王子 ,

王子

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪmɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**imagining that he was mimicking his wife ,**
想象 那 他 曾是 模仿 他的 妻子 ,

想象自己在模仿他的妻子，

[meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] ['kɜːtsi] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːd] .
**made a mincing curtsy at each word .**
制成 一个 绞碎 屈膝礼 在 每个 单词 .

每说一句话都做个矫揉造作的屈膝礼。

`And [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][prɪ'peə(r)] ['retʃɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)] - ;
**`And this is how we prepare wretchedness for Katenka ;**
`And 这 是 如何 我们 准备 悲惨 为了 - ;

“这就是我们为卡坚卡准备的悲惨遭遇；

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['riːəli] [gɒt][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] . . . . -
**and she's really got the notion into her head . . . . '**
和 她是 真的 得到 这 概念 进入 她 头 . . . . -

她确实有这个想法……’

`But [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [səʊ] ? -
**`But what makes you suppose so ? '**
`But 什么 制作 你 认为 所以 ? -

“但是你为什么会这么认为呢？”

`I [dəʊnt] [sə'pəʊz] ;
**`I don't suppose ;**
`I 不 认为 ;

“我不这么认为；

[aɪ] [nəʊ] .
**I know .**
我 知道 .

我知道。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [aɪz] ;
**For such things we have eyes ;**
为了 这样的 事物 我们 有 眼睛 ;

我们的眼睛能看见这些事情；

['wɪmɪnfəʊk] ['hævnt] .
**womenfolk haven't .**
妇道人家 还没有 .

女性却没有。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sɪəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
**I see a man who has serious intentions ,**
我 看 一个 男人 WHO 有 严肃的 意图 ,

我看到一个有认真意图的人，

[ðæts] ['levɪn] :
**that's Levin :**
那就是 莱文 :

那是莱文：

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [kweɪl] ,
**and I see a quail ,**
和 我 看 一个 鹌鹑 ,

我看见一只鹌鹑，

[laɪk] [ðɪs] ['kæklər] ,
**like this cackler ,**
喜欢 这 监 ,

就像这个咯咯笑的人，

[huz] ['əʊnli] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] . -
**who's only amusing himself . '**
谁是 仅有的 有趣 他自己 . -

他只是在自娱自乐。'

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

出色地，

[wen] [wʌns] [ju:; jʊ] [get] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ! . . . -
**when once you get an idea into your head ! . . . '**
什么时候 一次 你 得到 一个 主意 进入 你的 头 ! . . . -

一旦你有了想法！...'

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[jʊl] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [wɜ:dz] ,
**you'll remember my words ,**
你会 记住 我的 字 ,

你会记住我的话，

[bʌt; bət] [tu:] [leɪt] ,
**but too late ,**
但 也 晚的 ,

但为时已晚，

[dʒʌst] [æz; əz] [wɪð] - . -
**just as with Dashenka . '**
只是 作为 和 - . -

就像达申卡一样。'

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

出色地，

[wi:; wi] [woʊnt] [tɔ:k] [pv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
**we won't talk of it ,**
我们 惯于 讲话 的 它 ,

我们不会谈论它，

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stɒpt] [hɪm] ,
**' the Princess stopped him ,**
- 这 公主 停止 他 ,

公主阻止了他，

[ ˌrekə'lekt ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'lʌki] ['dɒli] .
**recollecting her unlucky Dolly .**
回忆 她 倒霉 多莉 .

回想起她不幸的多莉。

`By [ɔːl] [miːnz] ,
**`By all means ,**
`By 全部 方法 ,

“无论如何，

[ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] ! -
**and good night ! '**
和 好的 夜晚 ! -

晚安！'

[ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] [krɒs] ,
**And signing each other with the cross ,**
和 签名 每个 其他 和 这 叉 ,

互相划十字，

[ðə; ðiː] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,
**the husband and wife parted with a kiss ,**
这 丈夫 和 妻子 分手了 和 一个 吻 ,

夫妻俩以吻告别，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
**feeling** **that** **each** **remained** **of** **his** **or** **her** **own** **opinion** **.**
感觉 那 每个 剩余 的 他的 或者 她 自己的 观点 .

感觉每个人都保留着自己的观点。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd]['set(ə)ld] ['kɪtiz]
**The** **Princess** **had** **at** **first** **been** **quite** **certain** **that** **that** **evening** **had** **settled** **Kitty's**
这 公主 有 在 第一的 到过 相当 肯定 那 那 晚上 有 定居 小猫的
['fɔːtʃuːn] ,
**fortune** **,**
财富 ,

公主起初确信那天晚上凯蒂的财产已经确定了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
**and** **that** **there** **could** **be** **no** **doubt** **of** **Vronsky's** **intentions** **,**
和 那 那里 可以 是 不 怀疑 的 - 意图 ,

并且毫无疑问沃伦斯基的意图，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜːdz] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] .
**but** **her** **husband's** **words** **had** **disturbed** **her** **.**
但 她 丈夫的 字 有 不安 她 .

但丈夫的话却让她心烦意乱。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
**And** **returning** **to** **her** **own** **room** **,**
和 返回 到 她 自己的 房间 ,

回到自己的房间，

[ɪn] ['terə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fjuːtʃə(r)] ,
**in** **terror** **before** **the** **unknown** **future** **,**
在 恐怖 前 这 未知 未来 ,

在未知的未来面前感到恐惧，

[ʃiː; ʃi] ,
**she** **,**
她 ,

她，

[tuː] ,
**too** **,**
也 ,

也，

[laɪk] ['kɪti] ,
**like** **Kitty** **,**
喜欢 猫咪 ,

像凯蒂一样，

[rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
**repeated** **several** **times** **in** **her** **heart** **,**
重复 一些 时代 在 她 心 ,

心里反复念叨了好几遍，

`Lord ,
**`Lord** **,**
`Lord ,

“主啊，

[hæv; həv] ['pɪti] ;
**have** **pity** **;**
有 遗憾 ;

怜悯;

[lɔːd] ,
**Lord** **,**
主 ,

主,

[hæv; həv] ['pɪti] ;
**have** **pity** **;**
有 遗憾 ;

怜悯;

[lɔːd] ,
**Lord** **,**
主 ,

主,

[hæv; həv] ['pɪti] ! -
**have** **pity** **!** **'**
有 遗憾 ! -

可怜可怜吧!'

['tʃæptə(r)] -
**Chapter** **16**
章 -

第十六章

['vrɒnski] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [həʊm] [laɪf] .
**Vronsky** **had** **never** **had** **a** **real** **home** **life** **.**
弗龙斯基 有 绝不 有 一个 真实的 家 生活 .

沃伦斯基从来没有过真正的家庭生活。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sə'saɪəti] ['wʊmən] ,
**His** **mother** **had** **been** **in** **her** **youth** **a** **brilliant** **society** **woman** **,**
他的 母亲 有 到过 在 她 青年 一个 杰出的 社会 女士 ,

他的母亲年轻时是一位才华横溢的社会名媛,

[huː] [hæd; həd][hæd; həd]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] ,
**who** **had** **had** **during** **her** **married** **life** **,**
WHO 有 有 期间 她 已婚 生活 ,

在她的婚姻生活中,

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɑːftəwəd] ,
**and** **still** **more** **afterward** **,**
和 仍然 更多的 之后 ,

后来,

['meni] [lʌv] [ə'feəz] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] .
**many** **love** **affairs** **notorious** **in** **the** **whole** **fashionable** **world** **.**
许多 爱 事务 臭名昭著 在 这 所有的 时髦 世界 .

许多在整个时尚界臭名昭著的恋情。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] ['skeəsli] [rɪ'membəd] ,
**His** **father** **he** **scarcely** **remembered** **,**
他的 父亲 他 几乎 记得 ,

他几乎不记得他的父亲,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz] .
**and** **he** **had** **been** **educated** **in** **the** **Corps** **of** **Pages** **.**
和 他 有 到过 受过教育 在 这 兵团 的 页 .

他曾在侍从团接受过教育。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['veri] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɒfɪsə(r)] ,

| Leaving | the | school | very | young | as | a | brilliant | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 学校 | 非常 | 年轻的 | 作为 | 一个 | 杰出的 | 官 | , |

作为一名出色的军官，他很年轻就离开了学校，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['welθi] [ˌpiːtər'bɜːrg] ['ɑːmi] [men] .

| he | had | at | once | got | into | the | circle | of | wealthy | Peterburg | army | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 一次 | 得到 | 进入 | 这 | 圆圈 | 的 | 富裕 | 彼得堡 | 军队 | 男人 | . |

他很快就融入了彼得堡富裕军人的圈子。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][gəʊ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪntuː][ˌpiːtər'bɜːrg][sə'saɪəti] ,

| Although | he | did | go | more | or | less | into | Peterburg | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 做过 | 去 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 进入 | 彼得堡 | 社会 | , |

尽管他或多或少地融入了彼得堡的社会，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feəz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| his | love | affairs | had | always | hitherto | been | outside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 事务 | 有 | 总是 | 迄今为止 | 到过 | 外部 | 它 | . |

到目前为止，他的爱情故事一直都与它无关。

[ɪn] ['mɒskəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [felt] ,

| In | Moscow | he | had | for | the | first | time | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 莫斯科 | 他 | 有 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 毛毡 | , |

在莫斯科，他第一次感受到，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][lʌg'ʒʊəriəs][ænd; ənd] [kɔːs] [laɪf][æt; ət][ˌpiːtər'bɜːrg] ,

| after | his | luxurious | and | coarse | life | at | Peterburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 豪华 | 和 | 粗 | 生活 | 在 | 彼得堡 | , |

在彼得堡过着奢侈而粗俗的生活之后，

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋk] ,

| all | the | charm | of | intimacy | with | a | sweet | and | innocent | girl | of | his | own | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 魅力 | 的 | 亲密关系 | 和 | 一个 | 甜的 | 和 | 清白的 | 女孩 | 的 | 他的 | 自己的 | 秩 | , |

与一个和他地位相同的甜美纯真的女孩亲密相处的魅力，

[huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| who | cared | for | him | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 关心 | 为了 | 他 | . |

谁关心他。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [hɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

| It | never | even | entered | his | head | that | there | could | be | any | harm | in | his | relations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 甚至 | 进入 | 他的 | 头 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 任何 | 伤害 | 在 | 他的 | 关系 |

[wɪð] ['kɪti] .

| with | Kitty | . |
|---|---|---|
| 和 | 猫咪 | . |

他从来没有想过他和凯蒂的关系会有什么坏处。

[æt; ət] [bɔːlz] [hiː; hi] [dɑːnst] ['prɪnsəpli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| At | balls | he | danced | principally | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 球 | 他 | 跳舞 | 主要 | 和 | 她 | . |

在舞会上他主要和她一起跳舞。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

| He | was | a | constant | visitor | at | her | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 游客 | 在 | 她 | 房子 | . |

他经常去她家做客。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['piːp(ə)l] ['kɒmənli] [duː; də] [tɔːk] [ɪn] [sə'saɪəti] - [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]

| He | talked | to | her | as | people | commonly | do | talk | in | society | - | all | sorts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 到 | 她 | 作为 | 人们 | 通常 | 做 | 讲话 | 在 | 社会 | - | 全部 | 排序 | 的 |

['nɒns(ə)ns] ,

| nonsense | , |
|---|---|
| 废话 | , |

他像人们在社会上通常说的那样跟她说话——各种胡言乱语，

[bʌt; bət] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn]

| but | nonsense | to | which | he | could | not | help | attaching | a | special | meaning | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 废话 | 到 | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 连接 | 一个 | 特别的 | 意义 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .

| her | case | . |
|---|---|---|
| 她 | 案件 | . |

但他不禁为她的这种行为赋予了特殊的意义。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)]

| Although | he | said | nothing | to | her | that | he | could | not | have | said | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 说 | 没有什么 | 到 | 她 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 说 | 前 |

['evribɒdi] ,

| everybody | , |
|---|---|
| 大家 | , |

虽然他没有对她说任何他不能在众人面前说的话，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| he | felt | that | she | was | becoming | more | and | more | dependent | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 她 | 曾是 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 依赖 | 之上 | 他 | , |

他觉得她越来越依赖他，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [felt] [ðɪs] ,

| and | the | more | he | felt | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他 | 毛毡 | 这 | , |

他越是感觉到这一点，

[ðə; ði] ['betə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | better | he | liked | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 他 | 喜欢 | 它 | , |

他越喜欢它，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendərə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| and | the | tenderer | was | his | feeling | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 投标人 | 曾是 | 他的 | 感觉 | 为了 | 她 | . |

他对她的感情也更加温柔。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət]

| He | did | not | know | that | this | mode | of | behavior | in | relation | to | Kitty | had | a | definite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 模式 | 的 | 行为 | 在 | 关系 | 到 | 猫咪 | 有 | 一个 | 定 |

['kærəktə(r)] ,

| character | , |
|---|---|
| 特点 | , |

他不知道这种对待凯蒂的行为方式具有明确的特征，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːtɪŋ] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

| that | it | is | courting | young | girls | with | no | intention | of | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 求爱 | 年轻的 | 女孩们 | 和 | 不 | 意图 | 的 | 婚姻 | , |

它追求的是那些不打算结婚的年轻女孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['kɔːtɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['ækʃ(ə)nz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['brɪliənt] [jʌŋ]

| and | that | such | courting | is | one | of | the | evil | actions | common | among | brilliant | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这样的 | 求爱 | 是 | 一 | 的 | 这 | 邪恶的 | 行动 | 常见的 | 之中 | 杰出的 | 年轻的 |

[men] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

| men | such | as | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 这样的 | 作为 | 他 | 曾是 | . |

这种追求是像他这样才华横溢的年轻人中常见的邪恶行为之一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['pleʒə(r)] ,

| It | seemed | to | him | that | he | was | the | first | who | had | discovered | this | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | WHO | 有 | 发现 | 这 | 乐趣 | , |

他觉得自己是第一个发现这种乐趣的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

| and | he | was | enjoying | his | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 享受 | 他的 | 发现 | . |

他很享受他的发现。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| If | he | could | have | heard | what | her | parents | were | saying | that | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 有 | 听到 | 什么 | 她 | 父母 | 是 | 说 | 那 | 晚上 | , |

如果他能听到她父母那天晚上说的话，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| if | he | could | have | put | himself | at | the | point | of | view | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 有 | 放 | 他自己 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 这 | 家庭 | , |

如果他能站在家人的角度，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['kɪti] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | have | heard | that | Kitty | would | be | unhappy | if | he | did | not | marry | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 听到 | 那 | 猫咪 | 会 | 是 | 不开心 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 结婚 | 她 | , |

听说如果他不娶凯蒂，她会不高兴，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] ,

| he | would | have | been | greatly | astonished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 惊讶 | , |

他一定会非常惊讶，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | would | not | have | believed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 有 | 相信 | 它 | . |

并且不会相信。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [geɪv] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪm] ,

| He | could | not | believe | that | what | gave | such | great | and | delicate | pleasure | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 相信 | 那 | 什么 | 给予 | 这样的 | 伟大的 | 和 | 精美的 | 乐趣 | 到 | 他 | , |

他不敢相信，是什么给了他如此巨大而微妙的快乐，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| and | above | all | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 全部 | 到 | 她 | , |

最重要的是，对她来说，

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɒŋ] .

| could | be | wrong | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 错误的 | . |

可能是错误的。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] .

| Still | less | could | he | have | believed | that | he | ought | to | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 较少的 | 可以 | 他 | 有 | 相信 | 那 | 他 | 应该 | 到 | 结婚 | . |

他更不可能相信自己应该结婚。

['mærɪdʒ] [hæd; həd]['nevə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .

| **Marriage** | **had** | **never** | **presented** | **itself** | **to** | **him** | **as** | **a** | **possibility** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 有 | 绝不 | 呈现 | 本身 | 到 | 他 | 作为 | 一个 | 可能性 | . |

结婚对他来说从来都不是一个可能的事情。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [dɪs'laɪkt] ['fæməli][laɪf] ,

| **He** | **not** | **only** | **disliked** | **family** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 仅有的 | 不喜欢 | 家庭 | 生活 | , |

他不仅不喜欢家庭生活，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fæməli] ,

| **but** | **a** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 家庭 | , |

但一个家庭，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

| **and** | **especially** | **a** | **husband** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 一个 | 丈夫 | , |

尤其是丈夫，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [v'juːz] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ðɪ]['bætʃələ(r)] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

| **in** | **accordance** | **with** | **the** | **views** | **general** | **in** | **the** | **bachelor** | **world** | **in** | **which** | **he** | **lived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 这 | 浏览 | 一般的 | 在 | 这 | 学士 | 世界 | 在 | 哪个 | 他 | 居住地 | , |

按照他所生活的单身汉世界的普遍观点，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'siːvd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['eɪlɪən] ,

| **were** | **conceived** | **as** | **something** | **alien** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 构思 | 作为 | 某物 | 外星人 | , |

被认为是某种外来的东西，

[rɪ'pelənt] ,

| **repellent** | **,** |
|---|---|
| 驱虫剂 | , |

驱蚊剂，

[ænd; ənd] ,

| **and** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

| **above** | **all** | **,** |
|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , |

首先，

[rɪ'dɪkjələs] .

| **ridiculous** | **.** |
|---|---|
| 荒谬的 | . |

荒谬的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['vrɒnski] [hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]

| **But** | **though** | **Vronsky** | **had** | **not** | **the** | **least** | **suspicion** | **of** | **what** | **the** | **parents** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 弗龙斯基 | 有 | 不是 | 这 | 至少 | 怀疑 | 的 | 什么 | 这 | 父母 | 是 |

['seɪɪŋ] ,

| **saying** | **,** |
|---|---|
| 说 | , |

尽管沃伦斯基对父母所说的话毫不怀疑，

[hiː; hi] [felt] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['spɪrɪtʃuəl] [bɒnd]

| he | felt | on | coming | away | from | the | Shcherbatsky's | that | the | secret | spiritual | bond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 在 | 未来 | 离开 | 从 | 这 | - | 那 | 这 | 秘密 | 精神 | 纽带 |

[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

| which | existed | between | him | and | Kitty | had | grown | so | much | stronger | that | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 之间 | 他 | 和 | 猫咪 | 有 | 生长 | 所以 | 很多 | 更强 | 那 | 晚上 |

[ðæt] [sʌm; səm] [step] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

| that | some | step | must | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 步 | 必须 | 是 | 已采取 | . |

离开谢尔巴茨基家后，他感到那天晚上他和凯蒂之间存在的秘密精神纽带变得更加强大，必须采取一些措施。

[bʌt; bət] [wɒt] [step] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

| But | what | step | could | and | should | be | taken | he | could | not | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 步 | 可以 | 和 | 应该 | 是 | 已采取 | 他 | 可以 | 不是 | 想象 | . |

但他无法想象可以采取什么措施，也不知道应该采取什么措施。

`What [ɪz][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,

| `What | is | so | exquisite | , |
|---|---|---|---|---|
| `What | 是 | 所以 | 精美的 | , |

“有什么如此精致，

- [hiː; hi] [θɔːt] ,

| ' | he | thought | , |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 想法 | , |

'他想，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

| as | he | returned | from | the | Shcherbatsky's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 返回 | 从 | 这 | - | , |

当他从谢尔巴茨基家回来时，

['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,

| carrying | away | with | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 离开 | 和 | 他 | , |

带着他一起走，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

| as | he | always | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 总是 | 做过 | , |

就像他一直以来那样，

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['freʃnəs] ,

| a | delicious | feeling | of | purity | and | freshness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可口的 | 感觉 | 的 | 纯度 | 和 | 新鲜 | , |

一种纯净、清新的美妙感觉，

[ə'raɪzɪŋ] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['sməʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl]

| arising | partly | from | the | fact | that | he | had | not | been | smoking | for | a | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 部分 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 吸烟 | 为了 | 一个 | 所有的 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

部分原因是因为他已经一整个晚上没有抽烟了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] - `what

| and | with | it | a | new | feeling | of | tenderness | at | her | love | for | him | - | `what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 一个 | 新的 | 感觉 | 的 | 压痛 | 在 | 她 | 爱 | 为了 | 他 | - | `what |

[ɪz][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪz] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [sed] [baɪ][ˌem 'iː][ɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

| is | so | exquisite | is | that | not | a | word | has | been | said | by | me | or | by | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 精美的 | 是 | 那 | 不是 | 一个 | 单词 | 有 | 到过 | 说 | 经过 | 我 | 或者 | 经过 | 她 | , |

并因她对他的爱而产生一种新的温柔之感——“最美妙的是，我和她都没有说过一句话，

[jet] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] [wel] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [lʊks] [ænd; ənd] [təʊnz]

| **yet** | **we** | **understand** | **each** | **other** | **so** | **well** | **in** | **this** | **unseen** | **language** | **of** | **looks** | **and** | **tones** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 理解 | 每个 | 其他 | 所以 | 出色地 | 在 | 这 | 看不见 | 语言 | 的 | 看起来 | 和 | 音调 |

,

**,**

,

然而，我们却能通过这种看不见的眼神和语气的语言很好地理解彼此，

[ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

| **that** | **this** | **evening** | **more** | **clearly** | **than** | **ever** | **she** | **told** | **me** | **she** | **loves** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 晚上 | 更多的 | 清楚地 | 比 | 曾经 | 她 | 讲述 | 我 | 她 | 爱 | 我 | . |

今晚她比以往任何时候都更清楚地告诉我她爱我。

[ænd; ənd] [haʊ] ['swiːtli] ,

| **And** | **how** | **sweetly** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 甜蜜地 | , |

多么甜蜜啊，

['sɪmpli] ,

| **simply** | **,** |
|---|---|
| 简单地 | , |

简单地，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,

| **and** | **most** | **of** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 全部 | , |

最重要的是，

[haʊ] ['trʌstfəli] !

| **how** | **trustfully** | **!** |
|---|---|---|
| 如何 | 值得信赖地 | ! |

多么信任啊！

[ai] [fiːl] [maɪ'self] ['betə(r)] ,

| **I** | **feel** | **myself** | **better** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 我 | 更好的 | , |

我感觉好多了，

['pjʊrər] .

| **purer** | **.** |
|---|---|
| 更纯净 | . |

更纯净。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] ,

| **I** | **feel** | **that** | **I** | **have** | **a** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 心 | , |

我感觉我有一颗心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː] [ðəʊz] [swiːt] ,

| **and** | **that** | **there** | **is** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **good** | **in** | **me** | **Those** | **sweet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 好的 | 在 | 我 | 那些 | 甜的 | , |

我身上有很多美好的事物，

['lʌvɪŋ] [aɪz] !

| **loving** | **eyes** | **!** |
|---|---|---|
| 爱 | 眼睛 | ! |

充满爱意的眼神！

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| **When** | **she** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 说 | : |

当她说：

ˋˋIndeed [ai][duː; də] . . . - - -
**ˋˋIndeed I do . . . ' ' '**
ˋˋIndeed 我 做 . . . - - -

“我确实如此……”

ˋWell ,
**ˋWell ,**
ˋWell ,

“嗯，

[wɒt] [ðen] ?
**what then ?**
什么 然后 ?

那么怎么办?

[əʊ] ,
**Oh ,**
哦 ,

哦，

['nʌθɪŋ] .
**nothing .**
没有什么 .

没有什么。

[ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**It's good for me ,**
它是 好的 为了 我 ,

这对我来说很好，

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
**and good for her . '**
和 好的 为了 她 . -

这对她有好处。’

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**And he began wondering where to finish the evening .**
和 他 开始 好奇 在哪里 到 结束 这 晚上 .

他开始思考在哪里度过这个夜晚。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə] .
**He passed in review the places he might go to .**
他 通过了 在 审查 这 地方 他 可能 去 到 .

他回顾了他可能要去的地方。

ˋClub ?
**ˋClub ?**
ˋClub ?

“俱乐部?

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bə'ziːk] ;
**a game of bezique ;**
一个 游戏 的 贝齐克 ;

贝齐克牌游戏；

[ʃæm'peɪn] [wɪð] ['ɪgnəˌtɔːf] ?
**champagne with Ignatov ?**
香槟酒 和 伊格纳托夫 ?

和伊格纳托夫一起喝香槟?

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,

不，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .
**I'm** **not** **going** **.**
我是 不是 去 .

我不去。

['ʃætəʊ] [dez] [flɜːrz] ;
**Chateau** **des** **Fleurs** **;**
城堡 德斯 花朵 ;

鲜花城堡;

[ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɒb'lɑːnski] ,
**there** **I** **shall** **find** **Oblonsky** **,**
那里 我 将 寻找 奥布隆斯基 ,

在那里我会找到奥布隆斯基,

[sɔːŋz] ,
**songs** **,**
歌曲 ,

歌曲,

[ðə; ði]['kænkæn] .
**the** **cancan** **.**
这 康康舞 .

康康舞。

[nəʊ] ,
**No** **,**
不 ,

不,

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I'm** **sick** **of** **it** **.**
我是 生病的 的 它 .

我厌倦了。

[ðæts] [waɪ] [ai] [laɪk] [ðə; ði] - ,
**That's** **why** **I** **like** **the** **Shcherbatsky's** **,**
那就是 为什么 我 喜欢 这 - ,

这就是我喜欢谢尔巴茨基的原因,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['grəʊɪŋ] ['betə(r)] .
**because** **I'm** **growing** **better** **.**
因为 我是 生长 更好的 .

因为我正在变得更好。

[aɪl] [gəʊ] [həʊm] . -
**I'll** **go** **home** **.** **'**
患病的 去 家 . -

我要回家了。'

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] - [həʊ'tel] ,
**He** **went** **straight** **to** **his** **room** **at** **Dussot's** **Hotel** **,**
他 去 直的 到 他的 房间 在 - 酒店 ,

他直接去了杜索酒店的房间,

['ɔːdəd] ['sʌpə(r)] ,
**ordered** **supper** **,**
订购 晚餐 ,

点了晚餐,

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'drest] ,
**and** **then** **undressed** **,**
和 然后 脱光衣服 ,

然后脱掉衣服,

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
**and as soon as his head touched the pillow ,**
和 作为 很快 作为 他的 头 感动 这 枕头 ,

他的头一碰到枕头，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
**fell into a sound sleep .**
跌倒 进入 一个 声音 睡觉 .

酣然入睡。

['tʃæptə(r)] -
**Chapter 17**
章 -

第十七章

[nekst] [deɪ] ,
**Next day ,**
下一个 天 ,

第二天，

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**at eleven o'clock in the morning ,**
在 十一 点钟 在 这 早晨 ,

上午十一点，

['vrɒnski] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpiːtər'bɜːrg] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
**Vronsky drove to the station of the Peterburg railway to meet his mother ,**
弗龙斯基 驾驶 到 这 车站 的 这 彼得堡 铁路 到 见面 他的 母亲 ,

沃伦斯基开车去彼得堡火车站接他的母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɒz; wəz]
**and the first person he came across on the great flight of steps was**
和 这 第一的 人 他 来了 穿过 在 这 伟大的 航班 的 步骤 曾是
[ɒb'lɑːnski] ,
**Oblonsky ,**
奥布隆斯基 ,

他在大台阶上遇到的第一个人是奥布隆斯基，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .
**who was expecting his sister by the same train .**
WHO 曾是 期待 他的 姐姐 经过 这 相同的 火车 .

他正和姐姐乘坐同一列火车。

`Ah !
**`Ah !**
`Ah !

“啊！

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] !
**Your Excellency !**
你的 阁下 !

阁下！

- [kraɪd] [ɒb'lɑːnski] ,
**' cried Oblonsky ,**
- 哭 奥布隆斯基 ,

”奥布隆斯基喊道，

`Whom [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['miːtɪŋ] ? -
**`Whom are you meeting ? '**
`Whom 是 你 会议 ? -

“你要见谁？”

`My ['mʌðə(r)] ,
**`My mother ,**
`My 母亲 ,

“我的母亲，

- ['vrɒnski] [rɪ'spɒndɪd] ,
**' Vronsky responded ,**
- 弗龙斯基 回应 ,

”沃伦斯基回答道，

['smaɪlɪŋ] ,
**smiling ,**
微笑 ,

微笑，

[æz; əz] ['evriwʌn] [dɪd] [huː] [met] [ɒb'lɑːnski] .
**as everyone did who met Oblonsky .**
作为 每个人 做过 WHO 遇见 奥布隆斯基 .

就像所有见过奥布隆斯基的人一样。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,
**He shook hands with him ,**
他 摇晃 双手 和 他 ,

他和他握手，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .
**and together they ascended the steps .**
和 一起 他们 上升 这 步骤 .

他们一起登上了台阶。

`She [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ˌpiːtər'bɜːrg] [tə'deɪ] . -
**`She is to be here from Peterburg today . '**
`She 是 到 是 这里 从 彼得堡 今天 . -

“她今天将从彼得堡来这里。”

`I [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] .
**`I was looking out for you till two o'clock last night .**
`I 曾是 寻找 出去 为了 你 直到 二 点钟 最后的 夜晚 .

“我昨晚一直等你到两点钟。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] - ? -
**Where did you go from the Shcherbatsky's ? '**
在哪里 做过 你 去 从 这 - ? -

你从谢尔巴茨基家去了哪里？’

`Home ,
**`Home ,**
`Home ,

“家，

- ['ɑːnsə(r)d] ['vrɒnski] .
**' answered Vronsky .**
- 回答 弗龙斯基 .

”沃伦斯基回答道。

`I [mʌst; məst] [əʊn] [aɪ] [felt] [səʊ] [wel] ['kɒntent ] ['jestədeɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt]
**`I must own I felt so well content yesterday after the Shcherbatsky's that I didn't**
`I 必须 自己的 我 毛毡 所以 出色地 内容 昨天 后 这 - 那 我 没有
[keə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] . -
**care to go anywhere . '**
关心 到 去 任何地方 . -

“我必须承认，昨天参加完谢尔巴茨基家的活动后，我感觉非常满足，以至于我不想去任何地方。”

```I [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['gæləntˌ] [stiːdz] [baɪ][sʌm; səm] . . .
**```I can tell the gallant steed's by some . . .**
```I 能 告诉 这 英勇 骏马的 经过 一些 . . .

“我可以通过一些特征辨认出这匹英勇的骏马.....

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] . . .
**I don't know what . . .**
我 不 知道 什么 . . .

我不知道什么...

- ;
**``pace's ;**
- ;

“步伐的;

[ai][kæn; kən] [tel] [juːðz] ``by [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
**I can tell youths ``by their faces ,**
我 能 告诉 青年 ``by 他们的 面孔 ,

我可以通过他们的表情来判断年轻人，

- - - [ di'kleim ] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' ' ' declaimed Stepan Arkadyevich ,**
- - - 朗诵 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'' 斯捷潘·阿尔卡季耶维奇大声说道，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] ['levɪn] .
**just as he had done before to Levin .**
只是 作为 他 有 完毕 前 到 莱文 .

就像他以前对列文所做的那样。

['vrɒnski] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
**Vronsky smiled with a look that seemed to say that he did not deny it ,**
弗龙斯基 微笑 和 一个 看 那 似乎 到 说 那 他 做过 不是 否定 它 ,

沃伦斯基微笑着，似乎表示他并不否认，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmptli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
**but he promptly changed the subject .**
但 他 及时 已更改 这 主题 .

但他很快就转移了话题。

`And [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['miːtɪŋ] ? -
**`And whom are you meeting ? '**
`And 谁 是 你 会议 ? -

“你要和谁见面？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
**he asked .**
他 问 .

他问道。

`I ?
**`I ?**
`I ?

“我？”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,
**I've come to meet a pretty woman ,**
我已经 来 到 见面 一个 漂亮的 女士 ,

我来见一位美丽的女人，

- [sed] [ɒb'lɑːnski] .
**' said Oblonsky .**
- 说 奥布隆斯基 .

”奥布隆斯基说道。

`So [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! -
**`So that's it ! '**
`So 那就是 它 ! -

“原来如此！”

`Honi [swɑː][ˌkjuː juː 'aɪ][mæl][waɪ] [pens] !
**`Honi soit qui mal y pense !**
`Honi 所以 qui 马尔 是 沉思 !

`Honi soit qui mal y pense!

[maɪ]['sɪstə(r)] ['ʌnə] . -
**My sister Anna . '**
我的 姐姐 安娜 . -

我的妹妹安娜。’

`Ah !
**`Ah !**
`Ah !

“啊！

[ðæts] ['mædəm] [kə'rɛnɪnə] ,
**that's Madame Karenina ,**
那就是 夫人 卡列尼娜 ,

那是《卡列尼娜夫人》，

- [sed] ['vrɒnski] .
**' said Vronsky .**
- 说 弗龙斯基 .

”沃伦斯基说道。

`You [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**`You know her ,**
`You 知道 她 ,

“你认识她，

[nəʊ] [daʊt] ? -
**no doubt ? '**
不 怀疑 ? -

无疑？ '

`I [θɪŋk] [ai][duː; də] .
**`I think I do .**
`I 思考 我 做 .

“我想是的。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [nɒt] . . .
**Or perhaps not . . .**
或者 也许 不是 . . .

又或许不是.....

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] ,
**I really am not sure ,**
我 真的 是 不是 当然 ,

我真的不确定，

- ['vrɒnski] ['ɑːnsə(r)d] ['hiːdləsli] ,
**' Vronsky answered heedlessly ,**
- 弗龙斯基 回答 鲁莽地 ,

”沃伦斯基漫不经心地回答道，

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
**with** **a** **vague** **recollection** **of** **something** **stiff** **and** **tedious** **evoked** **by** **the** **name**
和 一个 模糊的 回忆 的 某物 僵硬的 和 乏味 唤起 经过 这 姓名
[kə'rɛnɪnə] .
**Karenina** **.**
卡列尼娜 .

我隐约记得《卡列尼娜》这个名字让我想起了一些僵硬而乏味的事情。

`But [ˌɑːlɛk'seɪ][ˌæˌlɛk'sændrəˌvɪtʃ] ,
**`But** **Alexei** **Alexandrovich** **,**
`But 阿列克谢 亚历山德罗维奇 ,

“但是阿列克谢·亚历山德罗维奇，

[maɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**my** **celebrated** **brother** **-** **in** **-** **law** **,**
我的 著名 兄弟 - 在 - 法律 ,

我著名的姐夫，

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst] [nəʊ] .
**you** **surely** **must** **know** **.**
你 一定 必须 知道 .

你肯定知道。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [hɪm] . -
**All** **the** **world** **knows** **him** **.** **'**
全部 这 世界 知道 他 . -

全世界都知道他。’

`I [nəʊ] [hɪm][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [saɪt] .
**`I** **know** **him** **by** **reputation** **and** **by** **sight** **.**
`I 知道 他 经过 名声 和 经过 视线 .

“我通过他的名声和外表认识他。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] ['klevə(r)] ,
**I** **know** **that** **he's** **clever** **,**
我 知道 那 他是 聪明的 ,

我知道他很聪明，

['lɜːnɪd] ,
**learned** **,**
学习 ,

学到了，

[rɪ'lɪdʒəs] ['sʌmwɒt] . . .
**religious** **somewhat** **.** **.** **.**
宗教 有些 . . .

宗教有点...

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [nɒt] . . . [nɒt][ɪn][maɪ][laɪn] ,
**But** **you** **know** **that's** **not** **.** **.** **.** **not** **in** **my** **line** **,**
但 你 知道 那就是 不是 . . . 不是 在 我的 线 ,

但你知道那不...不在我的职责范围内，

- [sed] ['vrɒnski] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
**'** **said** **Vronsky** **in** **English** **.**
- 说 弗龙斯基 在 英语 .

”沃伦斯基用英语说道。

`Yes ,
**`Yes** **,**
`Yes ,

“是的，

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] ;
**he's a very remarkable man ;**
他是 一个 非常 卓越 男人 ;

他是一个非常了不起的人;

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ,
**rather a conservative ,**
相当 一个 保守的 ,

相当保守,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] ,
**but a very nice man ,**
但 一个 非常 好的 男人 ,

但他是个非常好的人,

- [əb'zɜːvd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' observed Stepan Arkadyevich ,**
- 观察到 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道,

`a ['veri] [naɪs][mæn] . -
**`a very nice man . '**
`a 非常 好的 男人 . -

“一个非常好的人。”

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦,

[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

出色地,

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**so much the better for him ,**
所以 很多 这 更好的 为了 他 ,

这对他就更好了,

- [sed] ['vrɒnski] ['smaɪlɪŋ] .
**' said Vronsky smiling .**
- 说 弗龙斯基 微笑 .

”沃伦斯基微笑着说道。

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦,

[juːv] [kʌm] ,
**you've come ,**
你已经 来 ,

你来了,

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道,

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl][əʊld] ['fʊtmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
**addressing a tall old footman of his mother's standing at the door ;**
解决 一个 高的 老的 男仆 的 他的 母亲的 常设 在 这 门 ;

向站在门口的他母亲的高个子老男仆讲话;

`come [hɪə(r)] . -
**`come here . '**
`come 这里 . -

“过来。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒb'lɑːnski] [hæd; həd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] ,
**Besides the charm Oblonsky had in general for everyone ,**
除了 这 魅力 奥布隆斯基 有 在 一般的 为了 每个人 ,

除了奥布隆斯基对每个人的普遍魅力之外，

['vrɒnski] [hæd; həd] [felt] [ɒv; əv] [leɪt] ['speʃəli] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]
**Vronsky had felt of late specially drawn to him by the fact that in his**
弗龙斯基 有 毛毡 的 晚的 特别 绘制 到 他 经过 这 事实 那 在 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['kɪti] .
**imagination he was associated with Kitty .**
想像力 他 曾是 联系 和 猫咪 .

弗龙斯基最近感到自己特别被他吸引，因为在他的想象中，他与基蒂有联系。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
**what do you say ?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['diːvə] ? -
**Shall we give a supper on Sunday for the diva ? '**
将 我们 给 一个 晚餐 在 星期日 为了 这 女伶 ? -

我们星期天为这位女主角准备一顿晚餐好吗？’

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
**he said to him with a smile ,**
他 说 到 他 和 一个 微笑 ,

他笑着对他说，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
**taking his arm .**
采取 他的 手臂 .

抓住他的手臂。

`Of [kɔːs] .
**`Of course .**
`Of 课程 .

“当然。”

[aɪm] [kə'lektɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] .
**I'm collecting subscriptions .**
我是 收集 订阅 .

我正在收集订阅。

[əʊ] ,
**Oh ,**
哦 ,

哦，

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['levɪn] ?
**did you make the acquaintance of my friend Levin ?**
做过 你 制作 这 熟人 的 我的 朋友 莱文 ?

你认识我的朋友列文吗?

- [ɑːskt] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**' asked Stepan Arkadyevich .**
- 问 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇问道。

`Yes ;
**`Yes ;**
`Yes ;

“是的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] . -
**but he left rather early . '**
但 他 左边 相当 早期的 . -

但他离开得相当早。'

- [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
**`He's a capital fellow ,**
- 一个 首都 同伴 ,

“他真是个好人，

- [pə'sjuːd] [ɒb'lɑːnski] .
**' pursued Oblonsky .**
- 追击 奥布隆斯基 .

'奥布隆斯基继续说道。

- [hiː; hi] ? -
**`Isn't he ? '**
- 他 ? -

“不是吗？”

`I [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**`I don't know why it is ,**
`I 不 知道 为什么 它 是 ,

“我不知道为什么，

- [rɪ'spɒndɪd] ['vrɒnski] ,
**' responded Vronsky ,**
- 回应 弗龙斯基 ,

”沃伦斯基回答道，

`in [ɔːl] ['mɒskəʊ] ['piːp(ə)l] - ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪk'septɪd] ,
**`in all Moscow people - present company of course excepted ,**
`in 全部 莫斯科 人们 - 展示 公司 的 课程 例外 ,

“所有莫斯科人——当然在场的人除外，

- [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] ['dʒestɪŋli] ,
**' he put in jestingly ,**
- 他 放 在 开玩笑地 ,

他开玩笑地说道，

- ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] .
**`there's something uncompromising .**
- 某物 毫不妥协 .

“有些事是不可妥协的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
**They are all on the defensive ,**
他们 是 全部 在 这 防守 ,

他们都处于防守状态，

[luːz] [ðeə(r)] ['tempəz] ,
**lose their tempers ,**
失去 他们的 脾气 ,

发脾气，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] . . . . -
**as though they all want to make one feel something . . . . '**
作为 尽管 他们 全部 想 到 制作 一 感觉 某物 . . . . -

好像他们都想让人感受到一些东西……”

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[ðæts] [truː] ,
**that's true ,**
那就是 真的 ,

这是真的，

[ɪts] [səʊ] ,
**it's so ,**
它是 所以 ,

确实如此，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' said Stepan Arkadyevich ,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['lɑːfɪŋ] ['tʃɪəfəli] .
**laughing cheerfully .**
笑 愉快地 .

开朗地笑着。

`Will [ðə; ði] [treɪn] [biː; bi] [ɪn] [suːn] ? -
**`Will the train be in soon ? '**
`Will 这 火车 是 在 很快 ? -

“火车很快就到吗？”

['vrɒnski] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Vronsky asked a railway official .**
弗龙斯基 问 一个 铁路 官方的 .

沃伦斯基问一位铁路官员。

`The [treɪnz] ['sɪgnəld] ,
**`The train's signaled ,**
`The 火车的 发出信号 ,

“火车发出信号，

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] .
**' answered the man .**
- 回答 这 男人 .

'那人回答道。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['evɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri]
**The approach of the train was more and more evident by the preparatory**
这 方法 的 这 火车 曾是 更多的 和 更多的 明显 经过 这 预备
['bʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
**bustle in the station ,**
忙碌 在 这 车站 ,

车站里熙熙攘攘的人群越来越明显地预示着火车即将到达。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] ,
**the rush of porters ,**
这 匆忙 的 搬运工 ,

搬运工的匆忙，

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] ,
**the movement of gendarmes and attendants ,**
这 移动 的 宪兵 和 服务员 ,

宪兵和随从的行动，

[ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .
**and crowding people meeting the train .**
和 拥挤 人们 会议 这 火车 .

以及拥挤的人群迎接火车。

[θru:] [ðə; ði] ['frɒsti] ['veɪpə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['wɜ:kmən] [ɪn] [ʃɔ:t] ['ʃi:pskɪn] [ænd; ənd] [sɒft] [felt]
**Through the frosty vapor could be seen workmen in short sheepskins and soft felt**
通过 这 霜冻 汽 可以 是 已见 工人 在 短的 羊皮 和 柔软的 毛毡
[bu:ts] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] [laɪn] .
**boots crossing the rails of the curving line .**
靴子 过境 这 铁轨 的 这 弯曲 线 .

透过寒冷的雾气，可以看到身穿短羊皮和软毡靴的工人们穿过弯曲的铁路线。

[ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['reɪlz] ,
**The hiss of the boiler could be heard on the distant rails ,**
这 嘶 的 这 锅炉 可以 是 听到 在 这 遥远 铁轨 ,

远处的铁轨上传来锅炉的嘶嘶声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] .
**and the rumble of something heavy .**
和 这 隆隆 的 某物 重的 .

以及某种重物的隆隆声。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

- [sed] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
**' said Stepan Arkadyevich ,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

[hu:] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [tel] ['vrɒnski] [ɒv; əv] ['lɛvɪnz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['kɪti]
**who felt a great inclination to tell Vronsky of Levin's intentions in regard to Kitty**
WHO 毛毡 一个 伟大的 倾角 到 告诉 弗龙斯基 的 莱文的 意图 在 看待 到 猫咪
.
**:**
.

他很想告诉沃伦斯基列文对基蒂的意图。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [tru:] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['levɪn] .
**you haven't got a true impression of Levin .**
你 还没有 得到 一个 真的 印象 的 莱文 .

你对莱文还没有一个真实的印象。

[hi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['nɜ:vəs] [mæn] ,
**He's a very nervous man ,**
他是 一个 非常 紧张的 男人 ,

他是一个非常紧张的人，

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
**and** **is** **sometimes** **out** **of** **humor** **,**
和 是 有时 出去 的 幽默 ,

有时也会心情不好，

[ɪts] [truː] ,
**it's** **true** **,**
它是 真的 ,

确实如此，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .
**but** **then** **he** **is** **often** **very** **charming** **.**
但 然后 他 是 经常 非常 迷人 .

但他往往非常迷人。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] ,
**He** **has** **such** **a** **true** **,**
他 有 这样的 一个 真的 ,

他有如此真实的，

['ɒnɪst] ['neɪtʃə(r)] ,
**honest** **nature** **,**
诚实的 自然 ,

诚实的本性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] .
**and** **a** **heart** **of** **gold** **.**
和 一个 心 的 金子 .

和一颗金子般的心。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,
**But** **yesterday** **there** **were** **special** **reasons** **,**
但 昨天 那里 是 特别的 原因 ,

但昨天有特殊原因，

- [pə'sjuːd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**'** **pursued** **Stepan** **Arkadyevich** **,**
- 追击 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇继续说道，

[wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] ,
**with** **a** **meaning** **smile** **,**
和 一个 意义 微笑 ,

带着意味深长的微笑，

['təʊtəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ðɪ][deɪ][bɪ'fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
**totally** **oblivious** **of** **the** **genuine** **sympathy** **he** **had** **felt** **the** **day** **before** **for**
完全 浑然不觉 的 这 真的 同情 他 有 毛毡 这 天 前 为了
[hɪz; ɪz] [frend] ,
**his** **friend** **,**
他的 朋友 ,

完全忘记了前一天他对朋友的真挚同情，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪmpəθi] [naʊ] ,
**and** **feeling** **the** **same** **sympathy** **now** **,**
和 感觉 这 相同的 同情 现在 ,

现在也感受到同样的同情，

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['vrɒnski] .
**only** **for** **Vronsky** **.**
仅有的 为了 弗龙斯基 .

只为沃伦斯基。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] [ɔː(r)]
**there were reasons why he could not help being either particularly happy or**
那里 是 原因 为什么 他 可以 不是 帮助 存在 任何一个 特别 快乐的 或者
[pə'tɪkjələli] [ʌn'hæpi] . -
**particularly unhappy . '**
特别 不开心 . -

他之所以会感到特别高兴或特别不高兴，都是有原因的。”

['vrɒnski] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [də'rektli] :
**Vronsky stood still and asked directly :**
弗龙斯基 站立 仍然 和 问 直接地 :

沃伦斯基站住，直接问道：

`How [səʊ] ?
**`How so ?**
`How 所以 ?

“怎么会这样？”

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bel] - [sɜːr] ['jestədeɪ] ? -
**Do you mean he proposed to your belle - soeur yesterday ? '**
做 你 意思是 他 建议的 到 你的 美女 - 姐姐 昨天 ? -

你的意思是他昨天向你的美女姐姐求婚了？'

`Maybe ,
**`Maybe ,**
`Maybe ,

“也许，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**' said Stepan Arkadyevich .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`I ['fænsid] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] ['jestədeɪ] .
**`I fancied something of the sort yesterday .**
`I 幻想 某物 的 这 种类 昨天 .

“我昨天就想象到了类似的事情。

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɜːli] ,
**if he went away early ,**
如果 他 去 离开 早期的 ,

如果他早点离开，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [tuː] ,
**and was out of humor too ,**
和 曾是 出去 的 幽默 也 ,

并且心情也不好，

[sʌtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] . . . .
**such must be the case . . . .**
这样的 必须 是 这 案件 . . . .

必定如此……

[hiːz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [lʌv] ,
**He's been so long in love ,**
他是 到过 所以 长的 在 爱 ,

他已经恋爱很久了，

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
**and I'm very sorry for him . '**
和 我是 非常 对不起 为了 他 . -

我为他感到非常难过。'

`So [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .
**`So that's it ! . . .**
`So 那就是 它 ! . . .

“原来如此！...”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ,
**I should imagine ,**
我 应该 想象 ,

我可以想象，

[ðəʊ] ,
**though ,**
尽管 ,

尽管，

[ʃiː; ʃi] [mait] ['rekən] [ɒn][ə; eɪ]['betə(r)] [mætʃ] ,
**she might reckon on a better match ,**
她 可能 估计 在 一个 更好的 匹配 ,

她可能会期待一个更好的伴侣，

- [sed] ['vrɒnski] ,
**' said Vronsky ,**
- 说 弗龙斯基 ,

”沃伦斯基说，

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [streɪt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
**setting his chest straight and walking about again ,**
环境 他的 胸部 直的 和 步行 关于 再次 ,

挺直胸膛，再次走动，

`though [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] ,
**`though I don't know him ,**
`though 我 不 知道 他 ,

“虽然我不认识他，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
**of course ,**
的 课程 ,

当然，

- [hiː; hi] ['ædɪd] .
**' he added .**
- 他 额外 .

'他补充道。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [pə'zɪʃ(ə)n] !
**that is a hateful position !**
那 是 一个 可恶 位置 !

这是一个令人憎恶的立场!

[ðæts] [waɪ] [məʊst] ['feloʊz] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['klara] .

| That's | why | most | fellows | prefer | to | have | to | do | with | the | Claras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 最多 | 伙伴们 | 更喜欢 | 到 | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 克拉拉斯 | . |

这就是为什么大多数人都喜欢与克拉拉家族打交道。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [sək'si:d] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [pru:vz] [ðæt] [ju:v] [nɒt] [ɪ'nʌf] [kæʃ] ,

| If | you | don't | succeed | with | them | it | only | proves | that | you've | not | enough | cash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 成功 | 和 | 他们 | 它 | 仅有的 | 证明 | 那 | 你已经 | 不是 | 足够的 | 现金 | , |

如果你没有成功，那只能证明你没有足够的现金，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌnz] ['dɪgnəti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

| but | in | this | case | one's | dignity | is | in | the | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 案件 | 一个人的 | 尊严 | 是 | 在 | 这 | 平衡 | . |

但在这种情况下，一个人的尊严就岌岌可危了。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [treɪn] . -

| But | here's | the | train | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里是 | 这 | 火车 | . | - |

但火车来了。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ 'hwisl ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| The | engine | had | already | whistled | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 有 | 已经 | 吹口哨 | 在 | 这 | 距离 | . |

远处已经传来了引擎的鸣笛声。

[ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] ,

| A | few | instants | later | the | platform | began | to | shake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 瞬间 | 之后 | 这 | 平台 | 开始 | 到 | 摇 | , |

过了一会儿，平台开始摇晃，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[wɪð] [pʌfs] [ɒv; əv] [sti:m] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frɒst] ,

| with | puffs | of | steam | hanging | low | in | the | air | from | the | frost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泡芙 | 的 | 蒸汽 | 绞刑 | 低的 | 在 | 这 | 空气 | 从 | 这 | 霜 | , |

霜冻使蒸汽低垂在空中，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [rəʊld] [ʌp] ,

| the | engine | rolled | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 滚动 | 向上 | , |

发动机启动了，

[wɪð] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wi:l] ['rɪðmɪkli] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| with | the | rod | of | the | middle | wheel | rhythmically | moving | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 杆 | 的 | 这 | 中间 | 车轮 | 有节奏地 | 移动 | 向上 | 和 | 向下 | , |

随着中轮的杆有节奏地上下移动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊd] ,

| and | the | bowed | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鞠躬 | , |

和鞠躬，

['mʌfld] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['draɪvə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['hɔ:frɒst] .

| muffled | figure | of | the | engine | driver | covered | with | hoarfrost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闷音 | 数字 | 的 | 这 | 引擎 | 司机 | 涵盖 | 和 | 霜 | . |

火车司机的身影被白霜覆盖，显得有些沉闷。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tendə(r)] ,

| Behind | the | tender | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 投标 | , |

温柔的背后，

['setɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['paʊəfəli] ['ʃeɪkɪŋ] ,

| setting | the | platform | more | and | more | slowly | and | more | powerfully | shaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 这 | 平台 | 更多的 | 和 | 更多的 | 缓慢地 | 和 | 更多的 | 强大的 | 摇晃 | , |

让平台摇晃得越来越慢，越来越剧烈，

[keɪm] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [væn] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg] ['waɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| came | the | luggage | van | with | a | dog | whining | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 这 | 行李 | 货车 | 和 | 一个 | 狗 | 抱怨 | 在 | 它 | . |

行李车开来了，车里有一只哀嚎的狗。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['kærɪdʒɪz] [rəʊld] [ɪn] ,

| At | last | the | passenger | carriages | rolled | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 乘客 | 马车 | 滚动 | 在 | , |

终于，客车进站了，

['kwɪvərɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

| quivering | before | coming | to | a | standstill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 前 | 未来 | 到 | 一个 | 停顿 | . |

颤抖着，然后停下来。

[ə; eɪ] [smɑ:t] [gɑ:d] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

| A | smart | guard | jumped | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 聪明的 | 警卫 | 跳了起来 | 出去 | , |

一个聪明的警卫跳了出来，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

| giving | a | whistle | , |
|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 哨 | , |

吹着口哨，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɪm] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] [daʊn] :

| and | after | him | one | by | one | the | impatient | passengers | began | to | get | down | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 一 | 经过 | 一 | 这 | 不耐烦 | 乘客 | 开始 | 到 | 得到 | 向下 | : |

在他之后，不耐烦的乘客们也开始一个接一个地下车：

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] ,

| an | officer | of | the | guards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | 的 | 这 | 守卫 | , |

一名警卫官，

['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,

| holding | himself | erect | , |
|---|---|---|---|
| 保持 | 他自己 | 直立 | , |

挺直身子，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sɪ'vɪəli] [ə'baʊt] [hɪm] ;

| and | looking | severely | about | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 严重 | 关于 | 他 | ; |

并严厉地环顾四周；

[ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [jʌŋ] ['mɜ:tʃənt] [wɪð] [ə; eɪ][bæg] ,

| a | nimble | young | merchant | with | a | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灵活 | 年轻的 | 商人 | 和 | 一个 | 包 | , |

一个提着袋子的敏捷的年轻商人，

['smaɪlɪŋ] ['geɪli] ;

| smiling | gaily | ; |
|---|---|---|
| 微笑 | 兴高采烈地 | ; |

开心地笑着；

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| a | peasant | with | a | sack | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农民 | 和 | 一个 | 解雇 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

一名肩上扛着麻袋的农民。

['vrɒnski] ,
**Vronsky ,**
弗龙斯基 ,

沃伦斯基，

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɒb'lɑːnski] ,
**standing beside Oblonsky ,**
常设 旁 奥布隆斯基 ,

站在奥布隆斯基旁边，

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
**watched the carriages and the passengers ,**
观看 这 马车 和 这 乘客 ,

看着车厢和乘客，

['təʊtəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**totally oblivious of his mother .**
完全 浑然不觉 的 他的 母亲 .

完全忘记了他的母亲。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ə'baʊt] ['kɪti] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] .
**What he had just heard about Kitty excited and delighted him .**
什么 他 有 只是 听到 关于 猫咪 兴奋的 和 高兴极了 他 .

他刚刚听到的有关凯蒂的事情让他兴奋又高兴。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
**Unconsciously he straightened his chest ,**
不知不觉 他 拉直 他的 胸部 ,

他不自觉地挺直了胸膛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
**and his eyes flashed .**
和 他的 眼睛 闪光灯 .

他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .
**He felt himself a conqueror .**
他 毛毡 他自己 一个 征服者 .

他觉得自己是一个征服者。

`Countess - [ɪz][ɪn] [ðæt] [kəm'pɑːtmənt] ,
**`Countess Vronskaia is in that compartment ,**
`Countess - 是 在 那 隔间 ,

“沃伦斯卡娅伯爵夫人就在那个隔间里，

- [sed] [ðə; ði] [smɑːt] [gɑːd] ,
**' said the smart guard ,**
- 说 这 聪明的 警卫 ,

”聪明的警卫说道，

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['vrɒnski] .
**going up to Vronsky .**
去 向上 到 弗龙斯基 .

走向沃伦斯基。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːdz] [raʊzd] [hɪm] ,
**The guard's words roused him ,**
这 警卫的 字 唤醒 他 ,

警卫的话让他警醒，

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['miːtɪŋ] [wɪð]
**and** **forced** **him** **to** **think** **of** **his** **mother** **and** **his** **approaching** **meeting** **with**
和 强制 他 到 思考 的 他的 母亲 和 他的 接近 会议 和
[hɜː(r); hə(r)] .
**her** **.**
她 .

并迫使他想起他的母亲以及他即将与她见面的事情。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
**He** **did** **not** **in** **his** **heart** **respect** **his** **mother** **,**
他 做过 不是 在 他的 心 尊重 他的 母亲 ,

他心里并不尊敬他的母亲，

[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

和，

[wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**without** **acknowledging** **it** **to** **himself** **,**
没有 承认 它 到 他自己 ,

但他自己却不承认，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
**he** **did** **not** **love** **her** **,**
他 做过 不是 爱 她 ,

他不爱她，

[ðəʊ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [set] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
**though** **in** **accordance** **with** **the** **ideas** **of** **the** **set** **in** **which** **he** **lived** **,**
尽管 在 根据 和 这 想法 的 这 放 在 哪个 他 居住地 ,

尽管这与他所生活的环境的观念相符，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ,
**and** **with** **his** **own** **upbringing** **,**
和 和 他的 自己的 教养 ,

以及他自己的成长经历，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ɒv; əv] ['eni] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]
**he** **could** **not** **have** **conceived** **of** **any** **behavior** **to** **his** **mother** **not** **in** **the**
他 可以 不是 有 构思 的 任何 行为 到 他的 母亲 不是 在 这
[haɪɪst] [dɪ'griː] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,
**highest** **degree** **respectful** **and** **obedient** **,**
最高 程度 尊重 和 听话 ,

他无法想象自己对母亲的行为会不尊重和不顺从，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪk'stɜːnəli] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ,
**and** **the** **more** **externally** **obedient** **and** **respectful** **,**
和 这 更多的 外部 听话 和 尊重 ,

外表越听话、越尊重别人，

[ðə; ði] [les] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
**the** **less** **in** **his** **heart** **he** **respected** **and** **loved** **her** **.**
这 较少的 在 他的 心 他 受人尊敬 和 喜爱 她 .

他心里对她的尊重和爱就越少。

['tʃæptə(r)] -
**Chapter** **18**
章 -

第十八章

['vrɒnski] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| **Vronsky** | **followed** | **the** | **guard** | **to** | **the** | **carriage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 随后 | 这 | 警卫 | 到 | 这 | 运输 | , |

沃伦斯基跟着卫兵来到马车旁，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

| **and** | **at** | **the** | **door** | **of** | **the** | **compartment** | **he** | **stopped** | **short** | **to** | **make** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 隔间 | 他 | 停止 | 短的 | 到 | 制作 | 房间 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] .

| **for** | **a** | **lady** | **who** | **was** | **getting** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 女士 | WHO | 曾是 | 获得 | 出去 | . |

在车厢门口，他突然停下，为一位正要下车的女士让出地方。

[wɪð] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| **With** | **the** | **habitual** | **feeling** | **of** | **a** | **man** | **of** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 习惯性的 | 感觉 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 世界 | , |

带着世故之人的惯常感觉，

[frɒm; frəm][wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['leɪdiz] [ə'pɪərəns] ['vrɒnski] ['klæsɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ]

| **from** | **one** | **glance** | **at** | **this** | **lady's** | **appearance** | **Vronsky** | **classified** | **her** | **as** | **belonging** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 女士的 | 外貌 | 弗龙斯基 | 分类 | 她 | 作为 | 属于 |

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .

| **to** | **the** | **best** | **society** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最好的 | 社会 | . |

沃伦斯基一眼就看出这位女士的外表，认为她属于上流社会。

[hiː; hi] [begd] ['pɑːd(ə)n] ,

| **He** | **begged** | **pardon** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 赦免 | , |

他请求原谅，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| **and** | **was** | **getting** | **into** | **the** | **carriage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 获得 | 进入 | 这 | 运输 | , |

正要上马车，

[bʌt; bət] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ;

| **but** | **felt** | **he** | **must** | **glance** | **at** | **her** | **once** | **more** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 毛毡 | 他 | 必须 | 瞥一眼 | 在 | 她 | 一次 | 更多的 | ; |

但觉得他必须再看她一眼；

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| **not** | **because** | **she** | **was** | **very** | **beautiful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 她 | 曾是 | 非常 | 美丽的 | , |

并不是因为她很漂亮，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [greɪs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærənt] [ɪn]

| **not** | **because** | **of** | **that** | **elegance** | **and** | **modest** | **grace** | **which** | **were** | **apparent** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 的 | 那 | 优雅 | 和 | 谦虚的 | 优雅 | 哪个 | 是 | 明显 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fɪgə(r)] ,

| **her** | **whole** | **figure** | **,** |
|---|---|---|---|
| 她 | 所有的 | 数字 | , |

并不是因为她整个身影所展现出的优雅和谦逊，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] ,

| **but** | **because** | **in** | **the** | **expression** | **of** | **her** | **charming** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 在 | 这 | 表达 | 的 | 她 | 迷人 | 脸 | , |

而是因为在她那迷人的脸上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] ,

| **as** | **she** | **passed** | **close** | **by** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 通过了 | 关闭 | 经过 | 他 | , |

当她从他身边走过时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liəli] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] [sɒft] .

| there | was | something | peculiarly | caressing | and | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 奇特地 | 爱抚 | 和 | 柔软的 | . |

有一种特别令人喜爱和柔软的东西。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

| As | he | looked | round | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 圆形的 | , |

他环顾四周，

[ʃi:; ʃi] [tu:] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

| she | too | turned | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 也 | 转向 | 她 | 头 | . |

她也转过了头。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪ] [aɪz] ,

| Her | shining | gray | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 灼灼 | 灰色的 | 眼睛 | , |

她那双闪亮的灰色眼睛，

[ðæt] [lʊkt] [dɑ:k] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɪk] ['læʃɪz] ,

| that | looked | dark | because | of | her | thick | lashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 看起来 | 黑暗的 | 因为 | 的 | 她 | 厚的 | 睫毛 | , |

由于睫毛浓密，所以显得很黑，

['restɪd] [wɪð] ['frendli] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| rested | with | friendly | attention | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 和 | 友好的 | 注意力 | 在 | 他的 | 脸 | , |

脸上带着友善的关注，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] ,

| as | though | she | were | recognizing | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 识别 | 他 | , |

仿佛她认出了他，

[ænd; ənd] [ðen] ['prɒmptli] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [kraʊd] ,

| and | then | promptly | turned | away | to | the | passing | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 及时 | 转向 | 离开 | 到 | 这 | 通过 | 人群 | , |

然后迅速转身面向路过的人群，

[æz; əz] [ðəʊ] [si:kɪŋ] ['sʌmwʌn] .

| as | though | seeking | someone | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 寻求 | 某人 | . |

就像在寻找某人一样。

[ɪn] [ðæt] [bri:f] [lʊk] ['vrɒnski] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [sə'prest] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| In | that | brief | look | Vronsky | had | time | to | notice | the | suppressed | animation | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 简短的 | 看 | 弗龙斯基 | 有 | 时间 | 到 | 注意 | 这 | 被抑制 | 动画片 | 哪个 |

[pleɪd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

| played | over | her | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 玩 | 超过 | 她 | 脸 | , |

在那短暂的一瞥中，沃伦斯基注意到了她脸上压抑的兴奋，

[ænd; ənd] [ flit ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] [ðæt] [kɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)]

| and | flitted | between | the | brilliant | eyes | and | the | faint | smile | that | curved | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞掠 | 之间 | 这 | 杰出的 | 眼睛 | 和 | 这 | 头晕的 | 微笑 | 那 | 弯曲 | 她 |

[red] [lɪps] .

| red | lips | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 嘴唇 | . |

在她明亮的眼睛和红唇上淡淡的微笑之间闪烁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ]

| It | was | as | though | her | nature | were | so | brimming | over | with | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 她 | 自然 | 是 | 所以 | 充满 | 超过 | 和 | 某物 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

就好像她的天性充满了某种东西，

[əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

| against | her | will | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 她 | 将要 | , |

违背她的意愿，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [ɪtˈself] [naʊ] [ɪn][ðə; ðiː] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| it | showed | itself | now | in | the | flash | of | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示 | 本身 | 现在 | 在 | 这 | 闪光 | 的 | 她 | 眼睛 | , |

现在它出现在她眼中闪现，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

| and | now | in | her | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 她 | 微笑 | . |

现在，她微笑着。

[dɪˈlɪbərətli] [ʃiː; ʃi] [ˈʃraʊdɪd] [ðə; ðiː] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| Deliberately | she | shrouded | the | light | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意地 | 她 | 被遮蔽的 | 这 | 光 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

她故意遮住眼中的光芒，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪntli] [pəˈseptəb(ə)l] [smaɪl] .

| but | it | shone | against | her | will | in | her | faintly | perceptible | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 闪耀 | 反对 | 她 | 将要 | 在 | 她 | 淡淡的 | 可感知的 | 微笑 | . |

但它却在她那隐约可见的微笑中违背她的意愿地闪耀着。

[ˈvrɒnski] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [ˈkærɪdʒ] .

| Vronsky | stepped | into | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 步 | 进入 | 这 | 运输 | . |

沃伦斯基走进马车。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

| His | mother | , |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , |

他的母亲，

[ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] [əʊld] [ˈleɪdi] [wɪð] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ ˈrɪŋlɪt ] ,

| a | dried | - | up | old | lady | with | black | eyes | and | ringlets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 干燥 | - | 向上 | 老的 | 女士 | 和 | 黑色的 | 眼睛 | 和 | 环状物 | , |

一位干瘪的老妇人，有着黑色的眼睛和卷发，

[skruːd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| screwed | up | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 螺丝 | 向上 | 她 | 眼睛 | , |

眯起眼睛，

[ˈskænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

| scanning | her | son | , |
|---|---|---|---|
| 扫描 | 她 | 儿子 | , |

扫描她的儿子，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] .

| and | smiled | slightly | with | her | thin | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 轻微地 | 和 | 她 | 薄的 | 嘴唇 | . |

并薄唇微微一笑。

['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][meɪd][ə; eɪ]['hændbæg] ,

| Getting | up | from | the | seat | and | handing | her | maid | a | handbag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向上 | 从 | 这 | 座位 | 和 | 处理 | 她 | 女佣 | 一个 | 手提包 | , |

从座位上站起来，递给女仆一个手提包，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɪŋkld] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn][tuː; tə] [kɪs] ,

| she | gave | her | little | wrinkled | hand | to | her | son | to | kiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 她 | 小的 | 皱 | 手 | 到 | 她 | 儿子 | 到 | 吻 | , |

她把布满皱纹的小手递给儿子亲吻，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

| and | lifting | his | head | from | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 举重 | 他的 | 头 | 从 | 她 | 手 | , |

并从她的手中抬起头，

[kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

| kissed | him | on | the | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲吻 | 他 | 在 | 这 | 脸颊 | . |

亲吻了他的脸颊。

`You [gɒt][maɪ]['telɪgræm] ?

| `You | got | my | telegram | ? |
|---|---|---|---|---|
| `You | 得到 | 我的 | 电报 | ? |

“你收到我的电报了吗?

[kwaɪt] [wel] ?

| Quite | well | ? |
|---|---|---|
| 相当 | 出色地 | ? |

还好嗎?

[θæŋk] [gɒd] . -

| Thank | God | . | ' |
|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | . | - |

感谢上帝。'

`You [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] ?

| `You | had | a | good | journey | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| `You | 有 | 一个 | 好的 | 旅行 | ? |

“旅途愉快吗？”

- [sed] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

| ' | said | her | son | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 她 | 儿子 | , |

”她的儿子说，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| sitting | down | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 旁 | 她 | , |

坐在她旁边，

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| and | involuntarily | listening | to | a | woman's | voice | outside | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不由自主 | 聆听 | 到 | 一个 | 女性的 | 嗓音 | 外部 | 这 | 门 | . |

并且不由自主地听着门外传来女人的声音。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| He | knew | it | was | the | voice | of | the | lady | he | had | met | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 女士 | 他 | 有 | 遇见 | 在 | 这 | 门 | . |

他知道这是他在门口遇见的那位女士的声音。

`All [ðə; ði] [seɪm] [aɪ][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| `All | the | same | I | don't | agree | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `All | 这 | 相同的 | 我 | 不 | 同意 | 和 | 你 | , |

“尽管如此，我还是不能同意你的观点，

- [sed] [ðə; ði] ['leɪdiz] [vɔɪs] .
**' said the lady's voice .**
- 说 这 女士的 嗓音 .

“那位女士的声音说道。

- [ðə; ði] [ˌpiːtər'bɜːrg] [vjuː] ,
**`It's the Peterburg view ,**
- 这 彼得堡 看法 ,

“这是圣彼得堡的景色，

['mædəm] . -
**madame . '**
夫人 . -

夫人。’

`Not [ˌpiːtər'bɜːrg] ,
**`Not Peterburg ,**
`Not 彼得堡 ,

“不是彼得堡，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['femənɪn] ,
**but simply feminine ,**
但 简单地 女性 ,

但纯粹是女性化的，

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .
**' she responded .**
- 她 回应 .

'她回答道。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

出色地，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] . -
**allow me to kiss your hand . '**
允许 我 到 吻 你的 手 . -

请允许我亲吻你的手。’

`Good - [baɪ] ,
**`Good - by ,**
`Good - 经过 ,

“再见，

['aɪvən] [pɛ'trɒvɪtʃ] .
**Ivan Petrovich .**
伊万 彼得罗维奇 .

伊凡·彼得罗维奇。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz][hɪə(r)] ,
**And would you see if my brother is here ,**
和 会 你 看 如果 我的 兄弟 是 这里 ,

你能看看我哥哥是否在这里吗?

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**and send him to me ?**
和 发送 他 到 我 ?

然后把他送给我?

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
**' said the lady in the doorway ,**
- 说 这 女士 在 这 门口 ,

门口的女士说道，

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
**and stepped back again into the compartment .**
和 步 后退 再次 进入 这 隔间 .

然后又回到车厢里。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?
**have you found your brother ?**
有 你 成立 你的 兄弟 ?

你找到你哥哥了吗?

- [sed] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,
**' said Countess Vronskaia ,**
- 说 伯爵夫人 - ,

沃伦斯卡娅伯爵夫人说道，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] .
**addressing the lady .**
解决 这 女士 .

向那位女士讲话。

['vrɒnski] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mædəm] [kə'rɛnɪnə] .
**Vronsky understood now that this was Madame Karenina .**
弗龙斯基 理解 现在 那 这 曾是 夫人 卡列尼娜 .

沃伦斯基这才明白，这就是卡列宁娜夫人。

`Your ['brʌðə(r)] [ɪz][hɪə(r)] ,
**`Your brother is here ,**
`Your 兄弟 是 这里 ,

“你的兄弟在这里，

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

['stændɪŋ] [ʌp] .
**standing up .**
常设 向上 .

站起来。

`Excuse [ˌem 'iː] ,
**`Excuse me ,**
`Excuse 我 ,

“不好意思，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
**I did not know you ,**
我 做过 不是 知道 你 ,

我不认识你，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

[ɪn'diːd] ,
**indeed ,**
的确 ,

的确，

['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt] ,
**our acquaintance was so slight ,**
我们的 熟人 曾是 所以 轻微 ,

我们的相识如此短暂，

- [sed] ['vrɒnski] ['bəʊɪŋ] ,
**' said Vronsky bowing ,**
- 说 弗龙斯基 鞠躬 ,

”沃伦斯基鞠躬说道，

`that [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] . -
**`that no doubt you do not remember me . '**
`that 不 怀疑 你 做 不是 记住 我 . -

“毫无疑问你不记得我了。”

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[nəʊ] ,
**no ,**
不 ,

不，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
**' said she ,**
- 说 她 ,

'她说，

`I [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,
**`I should have known you because your mother and I have been talking ,**
`I 应该 有 已知 你 因为 你的 母亲 和 我 有 到过 说 ,

“我应该认识你，因为你妈妈和我一直在聊天，

[ai] [θɪŋk] ,
**I think ,**
我 思考 ,

我认为，

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] . -
**of nothing but you all the way . '**
的 没有什么 但 你 全部 这 方式 . -

一路上只有你。'

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn]
**As she spoke she let the animation that would insist on coming out show itself in**
作为 她 辐 她 让 这 动画片 那 会 坚持 在 未来 出去 展示 本身 在
[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
**her smile .**
她 微笑 .

当她说话时，她脸上洋溢着笑容，脸上洋溢着活力。

`And [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] . -
**`And still no sign of my brother . '**
`And 仍然 不 符号 的 我的 兄弟 . -

“我哥哥还是没出现。”

`Do [kɔ:l] [hɪm] ,
**`Do call him ,**
`Do 称呼 他 ,

“一定要打电话给他，

[ɑ:li:oʊʃə] ,
**Aliosha ,**
阿利奥沙 ,

阿廖沙，

- [sed] [ðə; ði][əʊld]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
**' said the old countess .**
- 说 这 老的 伯爵夫人 .

老伯爵夫人说道。

['vrɒnski] [stept] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**Vronsky stepped out onto the platform and shouted :**
弗龙斯基 步 出去 到 这 平台 和 喊叫 :

沃伦斯基走上讲台，喊道：

`Oblonsky !
**`Oblonsky !**
`Oblonsky !

“奥布隆斯基！”

[hɪə(r)] ! -
**Here ! '**
这里 ! -

这里！'

['mædəm] [kə'rɛnɪnə] ,
**Madame Karenina ,**
夫人 卡列尼娜 ,

卡列宁娜夫人，

[haʊ'evə(r)] ,
**however ,**
然而 ,

然而，

[dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**did not wait for her brother ,**
做过 不是 等待 为了 她 兄弟 ,

没有等到她的哥哥，

[bʌt; bət] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] ,
**but catching sight of him she stepped out with her light ,**
但 捕捉 视线 的 他 她 步 出去 和 她 光 ,

但当她看到他时，她拿着灯走了出来，

['rezəlu:t] [step] .
**resolute step .**
坚决 步 .

坚决的步伐。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**And as soon as her brother had reached her ,**
和 作为 很快 作为 她 兄弟 有 达到 她 ,

当她的哥哥到达她身边时，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [strʌk] ['vrɒnski] [baɪ][ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [greɪs] ,
**with a gesture that struck Vronsky by its decision and its grace ,**
和 一个 手势 那 击 弗龙斯基 经过 它是 决定 和 它是 优雅 ,

他的这个举动以其果断和优雅震撼了沃伦斯基，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| she | flung | her | left | arm | around | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她 | 左边 | 手臂 | 大约 | 他的 | 脖子 | , |

她用左臂搂住他的脖子，

[druː] [hɪm] ['ræpɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| drew | him | rapidly | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 他 | 快速 | 到 | 她 | , |

迅速把他拉向她，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['wɔːmli] .

| and | kissed | him | warmly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲吻 | 他 | 热情地 | . |

并热情地吻了他。

['vrɒnski] [lʊkt] [ɒn] ,

| Vronsky | looked | on | , |
|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 看起来 | 在 | , |

沃伦斯基看着，

['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

| never | taking | his | eyes | from | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 采取 | 他的 | 眼睛 | 从 | 她 | , |

他的目光从未离开过她，

[ænd; ənd] [smaɪld] ,

| and | smiled | , |
|---|---|---|
| 和 | 微笑 | , |

并微笑着，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [waɪ] .

| he | could | not | have | said | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 说 | 为什么 | . |

他无法说出原因。

[bʌt; bət] [ ˌrekə'lekt ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| But | recollecting | that | his | mother | was | waiting | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 回忆 | 那 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | , |

但他想起母亲正在等他，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| he | went | back | again | into | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 再次 | 进入 | 这 | 运输 | . |

他又回到了马车上。

- ['veri] [swiːt] ,

| `She's | very | sweet | , |
|---|---|---|---|
| - | 非常 | 甜的 | , |

“她很可爱，

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

| isn't | she | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 她 | ? |

不是吗?

- [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['mædəm] [kə'rɛnɪnə] .

| ' | said | the | Countess | of | Madame | Karenina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 这 | 伯爵夫人 | 的 | 夫人 | 卡列尼娜 | . |

卡列宁娜伯爵夫人说道。

`Her ['hʌzbənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| `Her | husband | put | her | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `Her | 丈夫 | 放 | 她 | 和 | 我 | , |

“她丈夫把她交给我，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .

| **and** | **I** | **was** | **delighted** | **to** | **have** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 有 | 她 | . |

我很高兴能有她。

[wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

| **We've** | **been** | **talking** | **all** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 说 | 全部 | 这 | 方式 | . |

我们一路上都在说话。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] ,

| **And** | **so** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | , |

所以你，

[ai][hɪə(r)] . . .

| **I** | **hear** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | . | . | . |

我听说……

[vuː] - [ˌel'iː] ['pɑːfeɪ] [ə'mʊə(r)] .

| **vous** | **filez** | **le** | **parfait** | **amour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 您 | - | 勒 | 芭菲 | 恋情 | . |

vous filez le parfait amour.

['tænt] [mjɜː] ,

| **Tant** | **mieux** | **,** |
|---|---|---|
| 坦特 | 更好 | , |

真不错，

[məʊn][ʃeə(r)] ,

| **mon** | **cher** | **,** |
|---|---|---|
| 星期一 | 亲爱的 | , |

亲爱的，

['tænt] [mjɜː] . -

| **tant** | **mieux** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|
| 坦特 | 更好 | . | - |

tant mieux。'

`I [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ,

| **`I** | **don't** | **know** | **what** | **you** | **are** | **referring** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 是 | 指 | 到 | , |

“我不知道你指的是什么，

[mamã] ,

| **maman** | **,** |
|---|---|
| 妈妈 | , |

妈妈，

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] .

| **'** | **he** | **answered** | **coldly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 回答 | 冷冷地 | . |

'他冷冷地回答。

`Come ,

| **`Come** | **,** |
|---|---|
| `Come | , |

“来吧，

[mamã] ,

| **maman** | **,** |
|---|---|
| 妈妈 | , |

妈妈，

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] . -
**let** **us** **go** **.** **'**
让 我们 去 . -

让我们走吧。’

['mædəm] [kə'rɛnɪnə] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]
**Madame** **Karenina** **entered** **the** **carriage** **again** **to** **say** **good** **-** **by** **to** **the** **Countess**
夫人 卡列尼娜 进入 这 运输 再次 到 说 好的 - 经过 到 这 伯爵夫人
.
**:**
.

卡列宁娜夫人再次进入马车，向伯爵夫人告别。

`Well ,
**`Well** **,**
`Well ,

“嗯，

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
**Countess** **,**
伯爵夫人 ,

伯爵夫人，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
**you** **have** **met** **your** **son** **,**
你 有 遇见 你的 儿子 ,

你见过你的儿子，

[ænd; ənd] [ai] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
**and** **I** **my** **brother** **,**
和 我 我的 兄弟 ,

还有我的兄弟，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] .
**'** **she** **said** **gaily** **.**
- 她 说 兴高采烈地 .

“她高兴地说道。

`And [ɔːl] [maɪ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ;
**`And** **all** **my** **stories** **are** **exhausted** **;**
`And 全部 我的 故事 是 筋疲力尽的 ;

“我的故事已经讲完了；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . -
**I** **should** **have** **nothing** **more** **to** **tell** **you** **.** **'**
我 应该 有 没有什么 更多的 到 告诉 你 . -

我没什么可告诉你的了。’

`Oh ,
**`Oh** **,**
`Oh ,

“哦，

[nəʊ] ,
**no** **,**
不 ,

不，

- [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
**'** **said** **the** **Countess** **,**
- 说 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人说道，

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
**taking** **her** **hand** **.**
采取 她 手 .

握住她的手。

`I [kʊd; kəd][gəʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] [dʌl] .
**`I** **could** **go** **all** **around** **the** **world** **with** **you** **and** **never** **be** **dull** **.**
`I 可以 去 全部 大约 这 世界 和 你 和 绝不 是 乏味的 .

“我可以和你一起走遍世界，永远不会感到无聊。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [ɪts] [swiːt] ['aɪðə(r)][tuː; tə]
**You** **are** **one** **of** **those** **delightful** **women** **in** **whose** **company** **it's** **sweet** **either** **to**
你 是 一 的 那些 愉快 女性 在 谁 公司 它是 甜的 任何一个 到
[biː; bi]['saɪlənt][ɔː(r)][tuː; tə] [tʃæt] .
**be** **silent** **or** **to** **chat** **.**
是 沉默的 或者 到 聊天 .

您是一位令人愉快的女人，和您在一起，无论是沉默还是聊天，都是很愉快的。

[naʊ] [pliːz] [doʊnt] [fret] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ;
**Now** **please** **don't** **fret** **over** **your** **son** **;**
现在 请 不 烦恼 超过 你的 儿子 ;

现在请不要为你的儿子担心；

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] . -
**you** **can't** **expect** **never** **to** **be** **parted** **.** **'**
你 不能 预计 绝不 到 是 分手了 . -

你不能指望永远不分离。’

['mædəm] [kə'rɛnɪnə] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,
**Madame** **Karenina** **stood** **quite** **still** **,**
夫人 卡列尼娜 站立 相当 仍然 ,

卡列宁娜夫人一动不动地站着，

['həʊldɪŋ] [hɜː'self] ['veri] [ɪ'rekt] ,
**holding** **herself** **very** **erect** **,**
保持 她自己 非常 直立 ,

挺直身子，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] .
**and** **her** **eyes** **were** **smiling** **.**
和 她 眼睛 是 微笑 .

她的眼睛里满是笑意。

`Anna - ,
**`Anna** **Arkadyevna** **,**
`Anna - ,

安娜·阿尔卡季耶夫娜

- [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
**'** **the** **Countess** **said** **in** **explanation** **to** **her** **son** **,**
- 这 伯爵夫人 说 在 解释 到 她 儿子 ,

伯爵夫人向儿子解释道，

`has [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
**`has** **a** **little** **son** **eight** **years** **old** **,**
`has 一个 小的 儿子 八 年 老的 ,

“有一个八岁的小儿子，

[ai] [bɪ'liːv] ,
**I** **believe** **,**
我 相信 ,

我相信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
**and** **she** **has** **never** **been** **parted** **from** **him** **before** **,**
和 她 有 绝不 到过 分手了 从 他 前 ,

她从未与他分开过，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] ['fretɪŋ] ['əʊvə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm] . -
**and** **she** **keeps** **fretting** **over** **leaving** **him** **.** **'**
和 她 保持 烦躁 超过 离开 他 . -

她一直担心离开他。’

`Yes ,
**`Yes** **,**
`Yes ,

“是的，

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
**the** **Countess** **and** **I** **have** **been** **talking** **all** **the** **time** **,**
这 伯爵夫人 和 我 有 到过 说 全部 这 时间 ,

伯爵夫人和我一直在谈话，

[aɪ][ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [hɜːz] ,
**I** **of** **my** **son** **and** **she** **of** **hers** **,**
我 的 我的 儿子 和 她 的 她的 ,

我爱我的儿子，她爱她的儿子，

- [sed] ['mædəm] [kə'rɛnɪnə] ,
**'** **said** **Madame** **Karenina** **,**
- 说 夫人 卡列尼娜 ,

卡列宁娜夫人说道，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] - [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [smaɪl] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
**and** **again** **a** **smile** **lighted** **up** **her** **face** **-** **a** **caressing** **smile** **intended** **for**
和 再次 一个 微笑 照明 向上 她 脸 - 一个 爱抚 微笑 故意的 为了
[hɪm] .
**him** **.**
他 .

她的脸上再次绽放出笑容——这是对他温柔的微笑。

`I [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dredfəli] [bɔːd] ,
**`I** **am** **afraid** **that** **you** **must** **have** **been** **dreadfully** **bored** **,**
`I 是 害怕的 那 你 必须 有 到过 极其糟糕 无聊的 ,

“恐怕你一定无聊透顶，

- [hiː; hi] [sed] ,
**'** **he** **said** **,**
- 他 说 ,

他说道，

['prɒmptli] ['kætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm] .
**promptly** **catching** **the** **ball** **of** **coquetry** **she** **had** **flung** **him** **.**
及时 捕捉 这 球 的 卖弄风情 她 有 扔 他 .

他迅速接住了她抛给他的风骚球。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [streɪn] ,
**But** **apparently** **she** **did** **not** **care** **to** **pursue** **the** **conversation** **in** **that** **strain** **,**
但 显然 她 做过 不是 关心 到 追求 这 对话 在 那 拉紧 ,

但显然她不想继续这样的谈话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
**and** **she** **turned** **to** **the** **old** **Countess** **.**
和 她 转向 到 这 老的 伯爵夫人 .

她转向老伯爵夫人。

`Thank [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
**`Thank you so much .**
`Thank 你 所以 很多 .

“非常感谢。”

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] .
**The time has passed so quickly .**
这 时间 有 通过了 所以 迅速地 .

时间过得真快。

[gʊd] - [baɪ] ,
**Good - by ,**
好的 - 经过 ,

再见，

['kaʊntəs; 'kaʊntes] . -
**Countess . '**
伯爵夫人 . -

伯爵夫人。’

`Good - [baɪ] ,
**`Good - by ,**
`Good - 经过 ,

“再见，

[maɪ] [lʌv] ,
**my love ,**
我的 爱 ,

亲爱的，

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
**' answered the Countess .**
- 回答 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人回答道。

`Let [ˌem 'iː] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [feɪs] .
**`Let me kiss your pretty face .**
`Let 我 吻 你的 漂亮的 脸 .

“让我亲吻你美丽的脸庞。

[aɪ] [spiːk] ['pleɪnli] ,
**I speak plainly ,**
我 说话 显然 ,

我直言不讳，

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,
**at my age ,**
在 我的 年龄 ,

在我这个年纪，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
**and I tell you simply that I've lost my heart to you . '**
和 我 告诉 你 简单地 那 我已经丢失的 我的 心 到 你 . -

我只是告诉你，我已经爱上你了。’

['steriətaɪpt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [freɪz] [wɒz; wəz] ,
**Stereotyped as the phrase was ,**
刻板印象 作为 这 短语 曾是 ,

尽管这句话已经很刻板，

['mædəm] [kə'rɛnɪnə] ['ɒbviəsli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**Madame Karenina obviously believed it and was delighted by it .**
夫人 卡列尼娜 明显地 相信 它 和 曾是 高兴极了 经过 它 .

卡列宁娜夫人显然相信了这一点，并且很高兴。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ,
**She flushed ,**
她 酡 ,

她脸红了，

[bent] [daʊn] ['slaɪtli] ,
**bent down slightly ,**
弯曲 向下 轻微地 ,

稍微弯下腰，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [lɪps] ,
**and put her cheek to the Countes's lips ,**
和 放 她 脸颊 到 这 - 嘴唇 ,

把脸颊贴在伯爵夫人的嘴唇上，

[druː] [hɜː'self] [ʌp] [ə'gen] ,
**drew herself up again ,**
画 她自己 向上 再次 ,

再次挺直身子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

和，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
**with** **the** **same** **smile** **fluttering** **between** **her** **lips** **and** **her** **eyes** **,**
和 这 相同的 微笑 飘动 之间 她 嘴唇 和 她 眼睛 ,

她的嘴角和眼角都挂着同样的微笑，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['vrɒnski] .
**she** **gave** **her** **hand** **to** **Vronsky** **.**
她 给予 她 手 到 弗龙斯基 .

她把手伸给了沃伦斯基。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ,
**He** **pressed** **the** **little** **hand** **she** **gave** **him** **,**
他 按下 这 小的 手 她 给予 他 ,

他握住她伸出的小手，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
**and** **was** **delighted** **,**
和 曾是 高兴极了 ,

并且很高兴，

[æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ,
**as** **though** **at** **something** **special** **,**
作为 尽管 在 某物 特别的 ,

就像在某个特别的事情上，

[baɪ][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [skwiːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
**by** **the** **energetic** **squeeze** **with** **which** **she** **freely** **and** **vigorously** **shook** **his** **hand** **.**
经过 这 精力充沛 挤 和 哪个 她 自由 和 大力 摇晃 他的 手 .

她自由而有力地握住他的手，用力地挤压着他的手。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd] [step] [wɪtʃ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ['fɪgə(r)] [wɪð]
**She** **went** **out** **with** **the** **rapid** **step** **which** **bore** **her** **rather** **fully** **developed** **figure** **with**
她 去 出去 和 这 迅速的 步 哪个 钻孔 她 相当 完全 发达 数字 和
[sʌtʃ] [streɪndʒ] ['laɪtnəs] .
**such** **strange** **lightness** **.**
这样的 奇怪的 亮度 .

她迈着轻快的步伐走了出去，那已然发育成熟的身材显得如此轻盈，令人感到奇妙。

`Very ['tʃɑːmɪŋ] ,
**`Very** **charming** **,**
`Very 迷人 ,

“非常迷人，

- [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
**'** **said** **the** **Countess** **.**
- 说 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人说道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
**That** **was** **precisely** **what** **her** **son** **was** **thinking** **.**
那 曾是 恰恰 什么 她 儿子 曾是 思维 .

这正是她儿子所想的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

| His | eyes | followed | her | till | her | graceful | figure | was | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 随后 | 她 | 直到 | 她 | 优美 | 数字 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | , |

他的目光一直追随着她，直到她优美的身影消失在视野中，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | then | the | smile | remained | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 微笑 | 剩余 | 在 | 他的 | 脸 | . |

然后他的脸上就一直挂着笑容。

[hiː; hi] [sɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

| He | saw | out | of | the | window | how | she | went | up | to | her | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 如何 | 她 | 去 | 向上 | 到 | 她 | 兄弟 | , |

他从窗户看到她走向她哥哥，

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

| put | her | arm | in | his | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 她 | 手臂 | 在 | 他的 | , |

把她的手臂放在他的手臂上，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] - ['ɒbviəsli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

| and | began | telling | him | something | animatedly | - | obviously | something | that | had | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 讲述 | 他 | 某物 | 生动地 | - | 明显地 | 某物 | 那 | 有 | 没有什么 |

[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ,

| to | do | with | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 和 | 他 | , |

然后开始兴致勃勃地跟他说一些事情——显然是跟他无关的事情，

['vrɒnski] ,

| Vronsky | , |
|---|---|
| 弗龙斯基 | , |

沃伦斯基，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'nɔɪd] .

| and | at | that | he | felt | annoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 他 | 毛毡 | 恼怒 | . |

对此他感到很恼火。

`Well ,

| `Well | , |
|---|---|
| `Well | , |

“嗯，

[mamã] ,

| maman | , |
|---|---|
| 妈妈 | , |

妈妈，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] ? -

| are | you | perfectly | well | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 完美 | 出色地 | ? | - |

你还好吗？'

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

| he | repeated | , |
|---|---|---|
| 他 | 重复 | , |

他重复道，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| turning | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

转向他的母亲。

| `Everything | [hæz; həz] | [biːn] | [dɪ'laɪtf(ə)l] | . |
|---|---|---|---|---|
| **`Everything** | **has** | **been** | **delightful** | **.** |
| `Everything | 有 | 到过 | 愉快 | . |

“一切都很愉快。

| [ˌæləg'zɑːndr] | [hæz; həz] | [biːn] | ['veri] | [gʊd] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Alexandre** | **has** | **been** | **very** | **good** | **,** |
| 亚历山大 | 有 | 到过 | 非常 | 好的 | , |

亚历山大表现很好，

| [ænd; ənd] | [mə'riː] | [hæz; həz] | [grəʊn] | ['veri] | ['prɪti] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Marie** | **has** | **grown** | **very** | **pretty** | **.** |
| 和 | 玛丽 | 有 | 生长 | 非常 | 漂亮的 | . |

玛丽已经长得非常漂亮了。

| [ʃiːz] | ['veri] | ['ɪntrəstɪŋ] | . | - |
|---|---|---|---|---|
| **She's** | **very** | **interesting** | **.** | **'** |
| 她是 | 非常 | 有趣的 | . | - |

她非常有趣。’

| [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [bɪ'gæn] | ['telɪŋ] | [hɪm] | [ə'gen] | [ɒv; əv] | [wɒt] | ['ɪntrəstɪd] | [hɜː(r); hə(r)] | [məʊst] | - | [ðə; ði] | ['krɪsnɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **she** | **began** | **telling** | **him** | **again** | **of** | **what** | **interested** | **her** | **most** | **-** | **the** | **christening** |
| 和 | 她 | 开始 | 讲述 | 他 | 再次 | 的 | 什么 | 感兴趣的 | 她 | 最多 | - | 这 | 洗礼 |

| [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | ['grænsʌn] | , |
|---|---|---|---|
| **of** | **her** | **grandson** | **,** |
| 的 | 她 | 孙子 | , |

她又开始告诉他她最感兴趣的事情——她孙子的洗礼，

| [fɔː(r); fə(r)] | [wɪtʃ] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [biːn] | ['steɪɪŋ] | [ɪn] | [ˌpiːtər'bɜːrg] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **which** | **she** | **had** | **been** | **staying** | **in** | **Peterburg** | **,** |
| 为了 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 | 入住 | 在 | 彼得堡 | , |

她一直住在圣彼得堡，

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['speʃ(ə)l] | ['feɪvə(r)] | [ʃəʊn] | [hɜː(r); hə(r)] | ['eldə(r)] | [sʌn] | [baɪ] | [ðə; ði] | [zɑː(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **special** | **favor** | **shown** | **her** | **elder** | **son** | **by** | **the** | **Czar** | **.** |
| 和 | 这 | 特别的 | 偏爱 | 所示 | 她 | 长老 | 儿子 | 经过 | 这 | 沙皇 | . |

以及沙皇对她长子的特别宠爱。

| - | [lɑːvrɛnti] | , |
|---|---|---|
| **`Here's** | **Lavrentii** | **,** |
| - | 拉夫伦蒂 | , |

“这是拉夫伦蒂，

| - | [sed] | ['vrɒnski] | , |
|---|---|---|---|
| **'** | **said** | **Vronsky** | **,** |
| - | 说 | 弗龙斯基 | , |

”沃伦斯基说，

| ['lʊkɪŋ] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['wɪndəʊ] | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| **looking** | **out** | **of** | **the** | **window** | **;** |
| 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | ; |

看着窗外；

| `now | [wiː; wi] | [kæn; kən] | [gəʊ] | , |
|---|---|---|---|---|
| **`now** | **we** | **can** | **go** | **,** |
| `now | 我们 | 能 | 去 | , |

“现在我们可以走了，

| [ɪf] | [juː; jʊ] | [laɪk] | . | - |
|---|---|---|---|---|
| **if** | **you** | **like** | **.** | **'** |
| 如果 | 你 | 喜欢 | . | - |

如果你愿意的话。'

[ðə; ði][əʊld]['bʌtlə(r)] [huː] [hæd; həd]['træv(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

| The | old | butler | who | had | traveled | with | the | Countess | came | to | the | carriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 管家 | WHO | 有 | 旅行 | 和 | 这 | 伯爵夫人 | 来了 | 到 | 这 | 运输 |

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] ,

| to | announce | that | everything | was | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宣布 | 那 | 一切 | 曾是 | 准备好 | , |

陪伯爵夫人出行的老管家来到马车旁，宣布一切准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] .

| and | the | Countess | got | up | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伯爵夫人 | 得到 | 向上 | 到 | 去 | . |

伯爵夫人起身要走。

`Come ;

| `Come | ; |
|---|---|
| `Come | ; |

“来吧；

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [naʊ] ,

| there's | not | such | a | crowd | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这样的 | 一个 | 人群 | 现在 | , |

现在人不多了，

- [sed] ['vrɒnski] .

| ' | said | Vronsky | . |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 弗龙斯基 | . |

”沃伦斯基说道。

[ðə; ði] [meɪd] [tʊk] [ə; eɪ]['hændbæg][ænd; ənd][ðə; ði][læp] [dɒg] ,

| The | maid | took | a | handbag | and | the | lap | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 采取 | 一个 | 手提包 | 和 | 这 | 膝 | 狗 | , |

女仆拿着手提包和小狗，

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːtə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bægɪdʒ] .

| the | butler | and | a | porter | the | other | baggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 和 | 一个 | 搬运工 | 这 | 其他 | 行李 | . |

管家和搬运工负责搬运其他行李。

['vrɒnski] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ;

| Vronsky | gave | his | mother | his | arm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 给予 | 他的 | 母亲 | 他的 | 手臂 | ; |

沃伦斯基伸出手臂扶着母亲；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['sevrəl] [men] [ræn] ['sʌd(ə)nli]

| but | just | as | they | were | getting | out | of | the | carriage | several | men | ran | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 运输 | 一些 | 男人 | 跑 | 突然 |

[baɪ] [wɪð] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['feɪsɪz] .

| by | with | panic | - | stricken | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 恐慌 | - | 受打击的 | 面孔 | . |

可就在他们刚下马车的时候，突然跑来几个满脸惊慌的男人。

[ðə; ði] ['steɪʃnmɑːstə(r)] ,

| The | stationmaster | , |
|---|---|---|
| 这 | 站长 | , |

站长，

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

也，

[ræn][baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['kʌləd] [kæp] .
**ran by in his extraordinarily colored cap .**
跑 经过 在 他的 非常 有色 帽 .

戴着颜色奇特的帽子跑了过来。

['ɒbviəsli] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .
**Obviously something unusual had happened .**
明显地 某物 异常 有 发生 .

显然发生了一些不寻常的事情。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][teɪl] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
**The crowd was running to the tail end of the train .**
这 人群 曾是 跑步 到 这 尾巴 结尾 的 这 火车 .

人群正跑向火车尾部。

`What ? . . .
**`What ? . . .**
`What ? . . .

“什么？.....

[wɒt] ? . . .
**What ? . . .**
什么 ? . . .

什么？...

[weə(r)] ? . . .
**Where ? . . .**
在哪里 ? . . .

在哪里？...

[flʌŋ] [hɪm'self] ! . . .
**Flung himself ! . . .**
扔 他自己 ! . . .

扑了出去！...

[krʌʃt] !
**Crushed !**
碎 !

碎！

. . . - [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
**. . . ' was heard among the crowd .**
. . . - 曾是 听到 之中 这 人群 .

.....”人群中传来这样的声音。

['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
**Stepan Arkadyevich ,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
**with his sister on his arm ,**
和 他的 姐姐 在 他的 手臂 ,

他的妹妹挽着他的胳膊，

[tɜ:nd] [bæk] .
**turned back .**
转向 后退 .

回头了。

[ðeɪ] [tu:] [lʊkt] [skeəd] ,
**They too looked scared ,**
他们 也 看起来 害怕的 ,

他们看起来也很害怕，

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔ:(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [kraʊd] .

| and | stopped | at | the | carriage | door | to | avoid | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 在 | 这 | 运输 | 门 | 到 | 避免 | 这 | 人群 | . |

并停在车门处以避开人群。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [gɒt][ɪn] ,

| The | ladies | got | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 得到 | 在 | , |

女士们上车了，

[waɪl] ['vrɒnski] [ænd; ənd] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['di:teɪlz] [ɒv; əv]

| while | Vronsky | and | Stepan | Arkadyevich | followed | the | crowd | to | find | out | details | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 弗龙斯基 | 和 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 随后 | 这 | 人群 | 到 | 寻找 | 出去 | 细节 | 的 |

[ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] .

| the | disaster | . |
|---|---|---|
| 这 | 灾难 | . |

而沃伦斯基和斯捷潘·阿尔卡季奇则跟随人群去了解灾难的详情。

[ə; eɪ] ['wɒtʃmən] ,

| A | watchman | , |
|---|---|---|
| 一个 | 守望者 | , |

守望者，

['aɪðə(r)] [drʌŋk] [ɔ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌfld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [frɒst] ,

| either | drunk | or | too | much | muffled | up | in | the | bitter | frost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 醉 | 或者 | 也 | 很多 | 闷音 | 向上 | 在 | 这 | 苦的 | 霜 | , |

要么是喝醉了，要么是被严寒裹挟，

[hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði] [treɪn] ['mu:vɪŋ] [bæk] ,

| had | not | heard | the | train | moving | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 听到 | 这 | 火车 | 移动 | 后退 | , |

没有听到火车开回来的声音，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [krʌʃt] .

| and | had | been | crushed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 碎 | . |

并被压垮了。

[bɪ'fɔ:(r)] ['vrɒnski] [ænd; ənd] [ɒb'lɑ:nski] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɜ:d] [ðə; ði][fækts][frɒm; frəm][ðə; ði]

| Before | Vronsky | and | Oblonsky | came | back | the | ladies | heard | the | facts | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 弗龙斯基 | 和 | 奥布隆斯基 | 来了 | 后退 | 这 | 女士们 | 听到 | 这 | 事实 | 从 | 这 |

['bʌtlə(r)] .

| butler | . |
|---|---|
| 管家 | . |

在沃伦斯基和奥布隆斯基回来之前，女士们从管家口中听取了事实。

[ɒb'lɑ:nski] [ænd; ənd] ['vrɒnski] [hæd; həd][bəuθ] [si:n] [ðə; ði]['mju:tɪleɪtɪd] [kɔ:ps] .

| Oblonsky | and | Vronsky | had | both | seen | the | mutilated | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥布隆斯基 | 和 | 弗龙斯基 | 有 | 两个都 | 已见 | 这 | 残缺 | 尸体 | . |

奥布隆斯基和沃伦斯基都看到了这具被肢解的尸体。

[ɒb'lɑ:nski] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'strest] .

| Oblonsky | was | evidently | distressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 奥布隆斯基 | 曾是 | 显然 | 苦恼 | . |

奥布隆斯基显然很苦恼。

[hi:; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [si:md] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] .

| He | frowned | and | seemed | ready | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱眉 | 和 | 似乎 | 准备好 | 到 | 哭 | . |

他皱起眉头，似乎要哭了。

`Ah ,
**`Ah ,**
`Ah ,

“啊，

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
**how awful !**
如何 可怕 !

太可怕了！

[ɑː] ,
**Ah ,**
啊 ,

啊，

['ʌnə] ,
**Anna ,**
安娜 ,

安娜，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !
**if you had seen it !**
如果 你 有 已见 它 !

如果你看到了！

[ɑː] ,
**Ah ,**
啊 ,

啊，

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! -
**how awful ! '**
如何 可怕 ! -

太可怕了！’

[hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .
**he kept repeating .**
他 保留 重复 .

他不断重复着。

['vrɒnski] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ;
**Vronsky did not speak ;**
弗龙斯基 做过 不是 说话 ;

沃伦斯基没有说话。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ,
**his handsome face was serious ,**
他的 英俊的 脸 曾是 严肃的 ,

他英俊的脸上表情严肃，

[bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] .
**but perfectly calm .**
但 完美 冷静的 .

但非常平静。

`Ah ,
**`Ah ,**
`Ah ,

“啊，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**if you had seen it ,**
如果 你 有 已见 它 ,

如果你看过它，

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

| **Countess** | **,** |
|---|---|
| 伯爵夫人 | , |

伯爵夫人，

---

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .

| **'** | **said** | **Stepan** | **Arkadyevich** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | . |

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

---

`And [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] . . . .

| **`And** | **his** | **wife** | **was** | **there** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|
| `And | 他的 | 妻子 | 曾是 | 那里 | . . . . |

“他的妻子也在那里……”

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! . . .

| **It** | **was** | **awful** | **to** | **see** | **her** | **! . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕 | 到 | 看 | 她 | ! . . . |

看到她真是太可怕了！...

---

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] .

| **She** | **flung** | **herself** | **on** | **the** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她自己 | 在 | 这 | 身体 | . |

她猛地扑向尸体。

---

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fæməli] .

| **They** | **say** | **he** | **was** | **the** | **only** | **support** | **of** | **an** | **immense** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 支持 | 的 | 一个 | 巨大 | 家庭 | . |

据说他是一个大家庭里唯一的支柱。

---

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! -

| **How** | **awful** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|
| 如何 | 可怕 | ! | - |

太可怕了！’

---

- [wʌn] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

| **`Couldn't** | **one** | **do** | **anything** | **for** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一 | 做 | 任何事物 | 为了 | 她 | ? |

“难道没有人能为她做点什么吗？”

---

- [sed] ['mædəm] [kə'rɛnɪnə] [ɪn] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] ['wɪspə(r)] .

| **'** | **said** | **Madame** | **Karenina** | **in** | **an** | **agitated** | **whisper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 夫人 | 卡列尼娜 | 在 | 一个 | 激动 | 耳语 | . |

卡列宁娜夫人激动地低声说道。

---

['vrɒnski] [ glɑːns, glæns ][æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **Vronsky** | **glanced** | **at** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | , |

沃伦斯基看了她一眼，

---

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| **and** | **immediately** | **got** | **out** | **of** | **the** | **carriage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 运输 | . |

并立即下了马车。

---

- [biː; bi] [bæk] [də'rektli] ,

| **`I'll** | **be** | **back** | **directly** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 后退 | 直接地 | , |

“我马上回来，

---

[mamã] ,

| **maman** | **,** |
|---|---|
| 妈妈 | , |

妈妈，

- [hiː; hi] [ riˈmɑːk ] ,
**' he remarked ,**
- 他 评论 ,

'他评论道，

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
**turning round in the doorway .**
转弯 圆形的 在 这 门口 .

在门口转身。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
**When he came back a few minutes later ,**
什么时候 他 来了 后退 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后他回来了，

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [njuː]
**Stepan Arkadyevich was already in conversation with the Countess about a new**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 已经 在 对话 和 这 伯爵夫人 关于 一个 新的
['sɪŋə(r)] ,
**singer ,**
歌手 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇已经和伯爵夫人谈论了一位新歌手，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
**while she was impatiently looking toward the door ,**
尽管 她 曾是 不耐烦地 寻找 朝向 这 门 ,

当她不耐烦地望向门口时，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
**waiting for her son .**
等待 为了 她 儿子 .

等待她的儿子。

`Now [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] ,
**`Now let us be off ,**
`Now 让 我们 是 离开 ,

“现在我们出发吧，

- [sed] ['vrɒnski] ,
**' said Vronsky ,**
- 说 弗龙斯基 ,

”沃伦斯基说，

['kʌmɪŋ] [ɪn] .
**coming in .**
未来 在 .

进来。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
**They went out together .**
他们 去 出去 一起 .

他们一起出去了。

['vrɒnski] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**Vronsky was in front with his mother .**
弗龙斯基 曾是 在 正面 和 他的 母亲 .

沃伦斯基和他的母亲站在前面。

[bɪ'haɪnd] [wɔːkt] ['mædəm] [kə'rɛnɪnə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
**Behind walked Madame Karenina with her brother .**
在后面 步行 夫人 卡列尼娜 和 她 兄弟 .

卡列宁娜夫人和她的兄弟走在后面。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['steɪʃnmɑːstə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] ['vrɒnski]

| **Just** | **as** | **they** | **were** | **going** | **out** | **of** | **the** | **station** | **the** | **stationmaster** | **overtook** | **Vronsky** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 车站 | 这 | 站长 | 超越 | 弗龙斯基 |

.

**:**

.

就在他们走出车站的时候，站长追上了沃伦斯基。

`You [geɪv] [maɪ] [ə'sɪstənt] [tuː] ['hʌndrəd] ['ruːblz] .

| **`You** | **gave** | **my** | **assistant** | **two** | **hundred** | **roubles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `You | 给予 | 我的 | 助手 | 二 | 百 | 卢布 | . |

“你给了我的助手两百卢布。

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɪk'spleɪn][fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] [juː; jʊ][ɪn'tend][ðem; ðəm] ? -

| **Would** | **you** | **kindly** | **explain** | **for** | **whose** | **benefit** | **you** | **intend** | **them** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 亲切地 | 解释 | 为了 | 谁 | 益处 | 你 | 打算 | 他们 | ? | - |

您能否解释一下您打算将它们用于谁的利益？'

`For [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

| **`For** | **the** | **widow** | **,** |
|---|---|---|---|
| `For | 这 | 寡妇 | , |

“对于寡妇来说，

- [sed] ['vrɒnski] ,

| **'** | **said** | **Vronsky** | **,** |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 弗龙斯基 | , |

”沃伦斯基说，

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

| **shrugging** | **his** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|
| 耸肩 | 他的 | 肩膀 | . |

耸耸肩膀。

`I [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] . -

| **`I** | **should** | **have** | **thought** | **there** | **was** | **no** | **need** | **to** | **ask** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 应该 | 有 | 想法 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 问 | . | - |

“我本以为没有必要问。”

`You [geɪv] [ðæt] ?

| **`You** | **gave** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|
| `You | 给予 | 那 | ? |

“你给了那个？

- [kraɪd] [ɒb'lɑːnski] [bɪ'haɪnd] ,

| **'** | **cried** | **Oblonsky** | **behind** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 哭 | 奥布隆斯基 | 在后面 | , |

奥布隆斯基在后面喊道，

[ænd; ənd] ,

| **and** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd] ,

| **pressing** | **his** | **sister's** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 他的 | 姐妹 | 手 | , |

握住妹妹的手，

[hiː; hi] ['ædɪd] :

| **he** | **added** | **:** |
|---|---|---|
| 他 | 额外 | : |

他补充道：

`Most ['tʃɑːmɪŋ] ,
**`Most charming ,**
`Most 迷人 ,

“最迷人的，

[məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] !
**most charming !**
最多 迷人 !

最迷人！

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] ?
**Isn't he a fine fellow ?**
不是 他 一个 美好的 同伴 ?

他不是一个好人吗?

[gʊd] - [baɪ] ,
**Good - by ,**
好的 - 经过 ,

再见，

['kaʊntəs; 'kaʊntes] . -
**Countess . '**
伯爵夫人 . -

伯爵夫人。’

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [stʊd] [stɪl] ,
**And he and his sister stood still ,**
和 他 和 他的 姐姐 站立 仍然 ,

他和他的妹妹站着，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .
**looking for her maid .**
寻找 为了 她 女佣 .

寻找她的女仆。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] - ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
**When they went out the Vronsky's carriage had already driven away .**
什么时候 他们 去 出去 这 - 运输 有 已经 驱动 离开 .

当他们出去的时候，沃伦斯基的马车已经开走了。

['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**People coming in were still talking of what had happened .**
人们 未来 在 是 仍然 说 的 什么 有 发生 .

进来的人们仍在谈论所发生的事情。

`What [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] !
**`What a horrible death !**
`What 一个 可怕 死亡 !

“多么可怕的死亡啊！

- [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
**' said a gentleman ,**
- 说 一个 绅士 ,

一位先生说道，

['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
**passing by .**
通过 经过 .

路過。

`They [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] . -
**`They say he was cut in two . '**
`They 说 他 曾是 切 在 二 . -

“他们说他被切成了两半。”

`On [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
**`On the contrary ,**
`On 这 相反 ,

“相反，

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] - [ˌɪnstən'teɪniəs] ,
**I think it's the easiest - instantaneous ,**
我 思考 它是 这 最容易 - 瞬间 ,

我认为这是最简单的——即时的，

- [əb'zɜ:vd] [ə'nʌðə(r)] .
**' observed another .**
- 观察到 其他 .

'另一个人说道。

`How [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] ['prɒpə(r)] [pri'kɔ:ʃənz] ? -
**`How is it they don't take proper precautions ? '**
`How 是 它 他们 不 拿 恰当的 防范措施 ? -

“他们怎么没有采取适当的预防措施呢？”

[ə; eɪ] [θɜ:d] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**a third was saying .**
一个 第三 曾是 说 .

第三个人说道。

['mædəm] [kə'rɛnɪnə] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
**Madame Karenina seated herself in the carriage ,**
夫人 卡列尼娜 坐着 她自己 在 这 运输 ,

卡列宁娜夫人坐在马车里，

[ænd; ənd] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [sɔ:] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ,
**and Stepan Arkadyevich saw with surprise that her lips were quivering ,**
和 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 锯 和 惊喜 那 她 嘴唇 是 颤抖 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇惊讶地发现她的嘴唇在颤抖，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
**and that she was with difficulty restraining her tears .**
和 那 她 曾是 和 困难 限制 她 眼泪 .

她难以抑制住自己的眼泪。

`What [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ,
**`What is it ,**
`What 是 它 ,

“什么事？”

['ʌnə] ?
**Anna ?**
安娜 ?

安娜?

- [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
**' he asked ,**
- 他 问 ,

他问道，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] .
**when they had driven a few hundred sagenes .**
什么时候 他们 有 驱动 一个 很少 百 圣贤 .

当他们赶走了几百名圣人时。

- [æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv]['i:v(ə)l] ,
**`It's an omen of evil ,**
- 一个 预兆 的 邪恶的 ,

“这是不祥之兆，

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
**' she said .**
- 她 说 .

”她说道。

`What ['nɒns(ə)ns] !
**`What nonsense !**
`What 废话 !

“真是胡说八道!

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**' said Stepan Arkadyevich .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

- [kʌm] ,
**`You've come ,**
- 来 ,

“你来了,

[ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] .
**that's the chief thing .**
那就是 这 首席 事物 .

这是最重要的事。

[juː; jʊ] [kænt] [kən'siːv] [haʊ] [aɪm] ['restɪŋ] [maɪ] [həʊps] [ɒn] [juː; jʊ] . -
**You can't conceive how I'm resting my hopes on you . '**
你 不能 构想 如何 我是 休息 我的 希望 在 你 . -

你无法想象我是如何把希望寄托在你身上的。”

`Have [juː; jʊ] [nəʊn] ['vrɒnski] [lɒŋ] ?
**`Have you known Vronsky long ?**
`Have 你 已知 弗龙斯基 长的 ?

“你认识沃伦斯基很久了吗? ”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**she asked .**
她 问 .

她问道。

`Yes .
**`Yes .**
`Yes .

“是的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] ['kɪti] . -
**You know we're hoping he will marry Kitty . '**
你 知道 是 希望 他 将要 结婚 猫咪 . -

你知道我们希望他能娶凯蒂。”

`Yes ?
**`Yes ?**
`Yes ?

“什么事? ”

- [sed] ['ʌnə] ['sɒftli] .
**' said Anna softly .**
- 说 安娜 轻轻 .

安娜轻声说道。

`Come [naʊ] ,
**`Come now ,**
`Come 现在 ,

“来吧,

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
**let** **us** **talk** **of** **you** **,**
让 我们 讲话 的 你 ,

让我们谈论你，

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**'** **she** **added** **,**
- 她 额外 ,

她补充道，

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**tossing** **her** **head** **,**
抛掷 她 头 ,

扬起头，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɪzɪkli] [ʃeɪk] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɜːfluəs] [ ə'pres ] [hɜː(r); hə(r)] .
**as** **though** **she** **would** **physically** **shake** **off** **something** **superfluous** **oppressing** **her** **.**
作为 尽管 她 会 身体 摇 离开 某物 多余 压迫 她 .

就好像她要从身体上摆脱压迫她的多余的东西一样。

`Let [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] .
**`Let** **us** **talk** **of** **your** **affairs** **.**
`Let 我们 讲话 的 你的 事务 .

“让我们谈谈你的事情。

[aɪ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ,
**I** **got** **your** **letter** **,**
我 得到 你的 信 ,

我收到了你的信，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . -
**and** **here** **I** **am** **.** **'**
和 这里 我 是 . -

我在这里。’

`Yes ,
**`Yes** **,**
`Yes ,

“是的，

[ɔːl] [maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [juː; jʊ] ,
**all** **my** **hopes** **are** **in** **you** **,**
全部 我的 希望 是 在 你 ,

我所有的希望都在你身上，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**'** **said** **Stepan** **Arkadyevich** **.**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`Well ,
**`Well** **,**
`Well ,

“嗯，

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
**tell** **me** **all** **about** **it** **.** **'**
告诉 我 全部 关于 它 . -

告诉我一切。’

[ænd; ənd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
**And** **Stepan** **Arkadyevich** **began** **his** **story** **.**
和 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 开始 他的 故事 .

于是斯捷潘·阿尔卡季耶维奇开始讲述他的故事。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [ɒb'lɑːnski] [helpt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [aʊt] ,
**On reaching home Oblonsky helped his sister out ,**
在 到达 家 奥布隆斯基 帮助 他的 姐姐 出去 ,

回到家后，奥布隆斯基帮助他的妹妹下车，

[saɪd] ,
**sighed ,**
叹了口气 ,

叹了口气，

[prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
**pressed her hand ,**
按下 她 手 ,

握住她的手，

[ænd; ənd][set] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
**and set off to his office .**
和 放 离开 到 他的 办公室 .

然后出发去他的办公室。

['tʃæptə(r)] -
**Chapter 19**
章 -

第十九章

[wen] ['ʌnə] ['entəd] [ðə; ði]['taɪni] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
**When Anna entered the tiny drawing room ,**
什么时候 安娜 进入 这 微小的 绘画 房间 ,

当安娜走进小客厅时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɒli] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] - ['hedɪd] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
**she found Dolly sitting there with a white - headed plump little boy ,**
她 成立 多莉 坐着 那里 和 一个 白色的 - 标题 丰满 小的 男生 ,

她发现多莉和一个白头发胖胖的小男孩坐在那里，

[ɔːl'redi] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
**already resembling his father ;**
已经 类似 他的 父亲 ;

已经与他的父亲相似；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ frentʃ ] ['riːdɪŋ] .
**she was listening to a lesson in French reading .**
她 曾是 聆听 到 一个 课 在 法语 阅读 .

她正在听法语阅读课。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [riːd] ,
**As the boy read ,**
作为 这 男生 读 ,

当男孩读到：

[hiː; hi] [kept] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ɒf] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɒf] [hɪz; ɪz]
**he kept twisting and trying to tear off a button that was nearly off his**
他 保留 扭曲 和 尝试 到 撕 离开 一个 按钮 那 曾是 几乎 离开 他的
['dʒækɪt] .
**jacket .**
夹克 .

他不停地扭动，试图把夹克上几乎脱落的一颗纽扣扯下来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['teɪkən][hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
**His mother had several times taken his hand from it ,**
他的 母亲 有 一些 时代 已采取 他的 手 从 它 ,

他的母亲曾多次将他的手从他手中拿开，

[bʌt; bət][ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][hænd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] .

| but | the | plump | little | hand | went | back | to | the | button | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 丰满 | 小的 | 手 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 按钮 | 再次 | . |

可那只胖乎乎的小手又回到了按钮上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

| His | mother | pulled | the | button | off | and | put | it | in | her | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 拉 | 这 | 按钮 | 离开 | 和 | 放 | 它 | 在 | 她 | 口袋 | . |

他的母亲把纽扣摘下来并放进了口袋。

`Keep [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [stɪl] ,

| `Keep | your | hands | still | , |
|---|---|---|---|---|
| `Keep | 你的 | 双手 | 仍然 | , |

“保持你的手不动，

[gri:ʃə] ,

| Grisha | , |
|---|---|
| 格里沙 | , |

格里沙，

- [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| ' | she | said | , |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | , |

她说，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

| and | she | took | up | her | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 向上 | 她 | 工作 | , |

她开始工作，

[ə; eɪ] ['kʌvələt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['meɪkɪŋ] .

| a | coverlet | she | had | long | been | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床单 | 她 | 有 | 长的 | 到过 | 制作 | . |

她一直在制作的床罩。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [dɪ'prest] ['moments] ,

| She | always | set | to | work | on | it | at | depressed | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 它 | 在 | 郁闷 | 时刻 | , |

她总是在心情低落的时候开始做这件事，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['nɪtɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['nɜ:vəsli] ,

| and | now | she | knitted | at | it | nervously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 针织 | 在 | 它 | 紧张地 | , |

现在她紧张地织着它，

['twɪtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] .

| twitching | her | fingers | and | counting | the | stitches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 她 | 手指 | 和 | 计数 | 这 | 针脚 | . |

她抽动着手指，数着针数。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [wɜ:d] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| Though | she | had | sent | word | the | day | before | to | her | husband | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 发送 | 单词 | 这 | 天 | 前 | 到 | 她 | 丈夫 | 那 | 它 | 曾是 |

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [keɪm] [ɔ:(r)][nɒt] ,

| nothing | to | her | whether | his | sister | came | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 她 | 无论 | 他的 | 姐姐 | 来了 | 或者 | 不是 | , |

虽然她前一天已经捎话给丈夫，说他妹妹来不来都与她无关，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

| she | had | made | everything | ready | for | her | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 一切 | 准备好 | 为了 | 她 | 到达 | , |

她已经为她的到来做好了一切准备，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| and | was | expecting | her | sister | - | in | - | law | with | agitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 期待 | 她 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | 和 | 搅动 | . |

并焦急地等待着嫂子回来。

['dɒli] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,

| Dolly | was | crushed | by | her | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多莉 | 曾是 | 碎 | 经过 | 她 | 悲哀 | , |

多莉被悲伤压垮了，

['ʌtəli] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

| utterly | swallowed | up | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 吞咽 | 向上 | 经过 | 它 | . |

完全被它吞噬。

[stɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] ['ʌnə] ,

| Still | she | did | not | forget | that | Anna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 做过 | 不是 | 忘记 | 那 | 安娜 | , |

但她没有忘记安娜，

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

| her | sister | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | , |

她的嫂子，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn] [ˌpi:tər'bɜ:rg] ,

| was | the | wife | of | one | of | the | most | important | personages | in | Peterburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 妻子 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 人物 | 在 | 彼得堡 | , |

她是彼得堡一位重要人物的妻子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpi:tər'bɜ:rg] [grænd] [deɪm] .

| and | was | a | Peterburg | grande | dame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一个 | 彼得堡 | 格兰德 | 贵妇人 | . |

并且是圣彼得堡的一位贵妇。

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] ,

| thanks | to | this | circumstance | , |
|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 这 | 环境 | , |

由于这种情况，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['kæri] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [θret] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

| she | did | not | carry | out | her | threat | to | her | husband | - | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 携带 | 出去 | 她 | 威胁 | 到 | 她 | 丈夫 | - | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

她没有履行对丈夫的威胁——也就是说，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| she | had | not | forgotten | that | her | sister | - | in | - | law | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 那 | 她 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | 曾是 | 未来 | . |

她没有忘记嫂子要来。

`And ,

| `And | , |
|---|---|
| `And | , |

“而且，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

| after | all | , |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

毕竟，

['ʌnə] [ɪz][ɪn][nəʊ][waɪz][tuː; tə] [bleɪm] ,
**Anna is in no wise to blame ,**
安娜 是 在 不 明智的 到 责备 ,

安娜不应该受到责备，

- [θɔːt] ['dɒli] .
**' thought Dolly .**
- 想法 多莉 .

'多莉想。

`I [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['veri] [best] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
**`I know nothing save the very best about her ,**
`I 知道 没有什么 节省 这 非常 最好的 关于 她 ,

“我对她一无所知，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd]
**and I have seen nothing but kindness and affection from her toward**
[maɪ'self] . -
**myself . '**
我 . -

而我看到的只有她对我的善良和爱意。'

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃnz] [æt; ət]
**It was true that as far as she could recall her impressions at**
[ˌpiːtər'bɜːrg] [æt; ət][ðə; ði] - ,
**Peterburg at the Karenin's ,**
彼得堡 在 这 - ,

确实，就她所能回忆起的在彼得堡卡列宁家的印象而言，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪt'self] ;
**she did not like their household itself ;**
她 做过 不是 喜欢 他们的 家庭 本身 ;

她并不喜欢他们的家庭本身；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] [laɪf] .
**there was something artificial about the whole arrangement of their family life .**
那里 曾是 某物 人造的 关于 这 所有的 安排 的 他们的 家庭 生活 .

他们整个家庭生活的安排有些不自然。

`But [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ?
**`But why should I not receive her ?**
`But 为什么 应该 我 不是 收到 她 ?

“但是我为什么不接待她呢?

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] !
**If only she doesn't take it into her head to console me !**
如果 仅有的 她 不 拿 它 进入 她 头 到 安慰 我 !

但愿她不要想着安慰我!

- [θɔːt] ['dɒli] .
**' thought Dolly .**
- 想法 多莉 .

'多莉想。

`All [ ˌkɔnsə'leiʃən ] [ænd; ənd] [ ˌegzɔː'teiʃən ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [fə'gɪvnəs] - [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl]
**`All consolations and exhortations and Christian forgiveness - I have thought all**
`All 安慰 和 劝勉 和 基督教 饶恕 - 我 有 想法 全部
[ðɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
**this over a thousand times ,**
这 超过 一个 千 时代 ,

“所有的安慰、劝诫和基督教的宽恕——这些我都想过一千遍了，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [nəʊ] [juːz] . -

| and | it's | all | no | use | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 全部 | 不 | 使用 | . | - |

这一切都没有用。’

[ɔːl] [ðiːz] [deɪz] ['dɒli] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

| All | these | days | Dolly | had | been | alone | with | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 天 | 多莉 | 有 | 到过 | 独自的 | 和 | 她 | 孩子们 | . |

这些天来，多莉一直独自和她的孩子们在一起。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,

| She | did | not | want | to | talk | of | her | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 讲话 | 的 | 她 | 悲哀 | , |

她不想谈论她的悲伤，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['sɒrəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['mætəz] .

| but | with | that | sorrow | in | her | heart | she | could | not | talk | of | outside | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 那 | 悲哀 | 在 | 她 | 心 | 她 | 可以 | 不是 | 讲话 | 的 | 外部 | 事情 | . |

但由于内心悲伤，她无法谈论外面的事情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['ʌnə] ['evriθɪŋ] ,

| She | knew | that | in | one | way | or | another | she | would | tell | Anna | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 在 | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | 她 | 会 | 告诉 | 安娜 | 一切 | , |

她知道无论如何她都会告诉安娜一切，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] [glæd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['friːli] ,

| and | she | was | alternately | glad | at | the | thought | of | speaking | freely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 交替 | 高兴的 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 请讲 | 自由 | , |

她时而高兴于可以畅所欲言，

[ænd; ənd] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | angry | at | the | necessity | of | speaking | of | her | humiliation | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生气的 | 在 | 这 | 必要性 | 的 | 请讲 | 的 | 她 | 屈辱 | 和 | 她 | , |

并且因为必须向她诉说自己所受的羞辱而感到愤怒，

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

| his | sister | , |
|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | , |

他的妹妹，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] - [meɪd] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

| and | of | hearing | her | ready | - | made | phrases | of | exhortation | and | consolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 听力 | 她 | 准备好 | - | 制成 | 短语 | 的 | 讲道 | 和 | 安慰 | . |

并聆听她现成的劝诫和安慰的话语。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| She | had | been | on | the | lookout | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 她 | , |

她一直在寻找她，

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ['evri] ['mɪnɪt] ,

| glancing | at | her | watch | every | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 在 | 她 | 手表 | 每一个 | 分钟 | , |

每分钟都会看一眼手表，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] ,

| as | often | happens | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 经常 | 发生 | , |

正如经常发生的那样，

[let] [slɪp] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['mɪnɪt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] [ə'raɪvd] ,

| let | slip | that | precise | minute | when | her | visitor | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 滑 | 那 | 精确的 | 分钟 | 什么时候 | 她 | 游客 | 到达的 | , |

她的访客到达的那一刻，

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [bel] .

| so | that | she | did | not | hear | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 听到 | 这 | 钟 | . |

所以她没有听到铃声。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][skɜ:rts][ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪt] [steps] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| Catching | the | sound | of | skirts | and | of | light | steps | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 声音 | 的 | 裙子 | 和 | 的 | 光 | 步骤 | 在 | 这 | 门 | , |

听到门口传来的裙摆声和轻快的脚步声，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ,

| she | looked | round | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 圆形的 | , |

她环顾四周，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['keəwɔ:n] [feɪs] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪk'sprest] [nɒt] ['glædnəs] ,

| and | her | careworn | face | unconsciously | expressed | not | gladness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 忧心忡忡 | 脸 | 不知不觉 | 表达 | 不是 | 欢乐 | , |

她那忧郁的脸上不自觉地流露出喜悦，

[bʌt; bət]['wʌndə(r)] .

| but | wonder | . |
|---|---|---|
| 但 | 想知道 | . |

但奇怪的是。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

| She | got | up | and | embraced | her | sister | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 向上 | 和 | 拥抱 | 她 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | . |

她站起来拥抱了嫂子。

`What ,

| `What | , |
|---|---|
| `What | , |

“什么？”

[hɪə(r)] [ɔ:l'redi] ? -

| here | already | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 这里 | 已经 | ? | - |

已经到了吗？’

[ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

| she | said | as | she | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 作为 | 她 | 亲吻 | 她 | . |

她一边吻她一边说道。

`Dolly ,

| `Dolly | , |
|---|---|
| `Dolly | , |

“多莉，

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! -

| how | glad | I | am | to | see | you | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 到 | 看 | 你 | ! | - |

见到你我真高兴！’

`I [ˌeɪ 'em][glæd] ,

| `I | am | glad | , |
|---|---|---|---|
| `I | 是 | 高兴的 | , |

“我很高兴，

[tuː] ,
**too ,**
也 ,

也，

- [sed] ['dɒli] ,
**' said Dolly ,**
- 说 多莉 ,

多莉说，

['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] ,
**faintly smiling ,**
淡淡的 微笑 ,

淡淡地微笑，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænəz] [feɪs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
**and trying by the expression of Anna's face to find out whether she knew .**
和 尝试 经过 这 表达 的 安娜的 脸 到 寻找 出去 无论 她 知道 .

并通过安娜的面部表情来判断她是否知道。

`Most ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ,
**`Most likely she knows ,**
`Most 可能 她 知道 ,

“她很可能知道，

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
**' she thought ,**
- 她 想法 ,

'她想，

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['ænəz] [feɪs] .
**noticing the sympathy in Anna's face .**
注意到 这 同情 在 安娜的 脸 .

注意到安娜脸上的同情。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[kʌm] [ə'lɒŋ] ,
**come along ,**
来 沿着 ,

来吧，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
**I'll take you to your room ,**
患病的 拿 你 到 你的 房间 ,

我带你去你的房间，

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
**' she went on ,**
- 她 去 在 ,

她继续说道，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**trying to defer as long as possible the time of explanation .**
尝试 到 推迟 作为 长的 作为 可能的 这 时间 的 解释 .

尝试尽可能地推迟解释的时间。

`Is [ðɪs] [griːʃə] ?
**`Is this Grisha ?**
`Is 这 格里沙 ?

“这是格里沙吗?

['hevənz] ,
**Heavens ,**
天 ,

天，

[haʊ] [hiːz] [grəʊn] !
**how he's grown !**
如何 他是 生长 !

他长得多大啊!

- [sed] ['ʌnə] ;
**' said Anna ;**
- 说 安娜 ;

”安娜说;

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] ,
**and kissing him ,**
和 接吻 他 ,

并亲吻他，

['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] ['dɒli] ,
**never taking her eyes off Dolly ,**
绝不 采取 她 眼睛 离开 多莉 ,

她的眼睛始终没有离开多莉，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
**she stood still and flushed .**
她 站立 仍然 和 酡 .

她站着不动，脸红了。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[pliːz] ,
**please ,**
请 ,

请，

[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪə(r)] . -
**let us stay here . '**
让 我们 停留 这里 . -

让我们留在这里。’

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hæt] ,
**She took off her shawl and her hat ,**
她 采取 离开 她 披肩 和 她 帽子 ,

她脱下披肩和帽子，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ,
**and catching it in a lock of her black hair ,**
和 捕捉 它 在 一个 锁 的 她 黑色的 头发 ,

并用一缕黑发接住它，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][kɜːrlz] ,
**which was a mass of curls ,**
哪个 曾是 一个 大量的 的 卷发 ,

那是一团卷发，

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] .
**she tossed her head and shook her hair down .**
她 抛掷 她 头 和 摇晃 她 头发 向下 .

她扬起头，甩了甩头发。

`You [ɑː(r); ə(r)] ['reɪdiənt] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] !
**`You are radiant with health and happiness !**
`You 是 辐射状 和 健康 和 幸福 !

“您容光焕发，健康快乐！”

- [sed] ['dɒli] ,
**' said Dolly ,**
- 说 多莉 ,

多莉说，

['ɔːlməʊst] [wɪð] ['envi] .
**almost with envy .**
几乎 和 嫉妒 .

几乎是羡慕的。

`I ? . . .
**`I ? . . .**
`I ? . . .

“我？.....

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

- [sed] ['ʌnə] .
**' said Anna .**
- 说 安娜 .

”安娜说道。

`Merciful ['hevənz] ,
**`Merciful heavens ,**
`Merciful 天 ,

“仁慈的天堂，

['tænɪə] !
**Tania !**
塔尼亚 !

塔尼娅！

[jʊr; jər] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][maɪ] - ,
**You're the same age as my Seriozha ,**
你是 这 相同的 年龄 作为 我的 - ,

你和我的Seriozha同岁，

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**' she added ,**
- 她 额外 ,

她补充道，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] .
**addressing the little girl as she ran in .**
解决 这 小的 女孩 作为 她 跑 在 .

当小女孩跑进来时，她对她说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
**She took her in her arms and kissed her .**
她 采取 她 在 她 武器 和 亲吻 她 .

她把她抱在怀里并亲吻了她。

`Delightful [tʃaɪld] ,
**`Delightful child ,**
`Delightful 孩子 ,

“可爱的孩子，

[dɪ'laɪtf(ə)l] !
**delightful !**
愉快 !

愉快!

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðem; ðəm][ɔːl] . -
**Show me them all . '**
展示 我 他们 全部 . -

把它们都给我看看。'

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
**She mentioned them ,**
她 提及 他们 ,

她提到了他们,

[nɒt]['əʊnli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [nems] ,
**not only remembering the names ,**
不是 仅有的 记住 这 姓名 ,

不仅记住名字,

[bʌt; bət][ðə; ði] [j'iəz] ,
**but the years ,**
但 这 年 ,

但这些年来,

[mʌnθs] ,
**months ,**
几个月 ,

个月,

['kærəktəz] ,
**characters ,**
人物 ,

人物,

['ɪlnəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**illnesses of all the children ,**
疾病 的 全部 这 孩子们 ,

所有孩子的疾病,

[ænd; ənd] ['dɒli] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .
**and Dolly could not but appreciate that .**
和 多莉 可以 不是 但 欣赏 那 .

多莉对此非常感激。

`Very [wel] ,
**`Very well ,**
`Very 出色地 ,

“很好,

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**we will go to them ,**
我们 将要 去 到 他们 ,

我们会去找他们,

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
**' she said .**
- 她 说 .

”她说道。

- [ə; eɪ] ['pɪti] - [ə'sliːp] . -
**`It's a pity Vassia's asleep . '**
- 一个 遗憾 - 睡着了 . -

“可惜瓦西亚睡着了。”

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**After seeing the children ,**
后 看到 这 孩子们 ,

看到孩子们后，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
**they sat down ,**
他们 卫星 向下 ,

他们坐了下来，

[ə'ləʊn] [naʊ] ,
**alone now ,**
独自的 现在 ,

现在孤身一人，

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
**in the drawing room ,**
在 这 绘画 房间 ,

在客厅里，

[tuː; tə] ['kɒfi] .
**to coffee .**
到 咖啡 .

喝咖啡。

['ʌnə] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] ,
**Anna took the tray ,**
安娜 采取 这 托盘 ,

安娜接过托盘，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
**and then pushed it away from her .**
和 然后 推动 它 离开 从 她 .

然后把它推开。

`Dolly ,
**`Dolly ,**
`Dolly ,

“多莉，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' she said ,**
- 她 说 ,

她说，

`he [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] . -
**`he has told me . '**
`he 有 讲述 我 . -

“他告诉过我。”

['dɒli] [lʊkt] ['kəʊldli][æt; ət] ['ʌnə] ;
**Dolly looked coldly at Anna ;**
多莉 看起来 冷冷地 在 安娜 ;

多莉冷冷地看着安娜；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['freɪzɪz] ,
**she was waiting now for hypocritically sympathetic phrases ,**
她 曾是 等待 现在 为了 假惺惺 交感神经 短语 ,

她现在正在等待虚伪的同情话语，

[bʌt; bət] ['ʌnə] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
**but Anna said nothing of the sort .**
但 安娜 说 没有什么 的 这 种类 .

但安娜什么也没说。

`Dolly ,
**`Dolly ,**
`Dolly ,

“多莉，

['dɑ:lɪŋ] ,
**darling ,**
亲爱的 ,

亲爱的，

- [ʃi:; ʃi] [sed] ,
**' she said ,**
- 她 说 ,

她说，

`I [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ˌɪntə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
**`I don't want to intercede for him ,**
`I 不 想 到 说情 为了 他 ,

“我不想为他说情，

[nɔ:(r)][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['kʌmfət] [ju:; jʊ] - [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**nor to try to comfort you - that's impossible .**
也不 到 尝试 到 舒适 你 - 那就是 不可能的 .

也不会试图安慰你——那是不可能的。

[bʌt; bət] ,
**But ,**
但 ,

但，

[maɪ] ['dɪərɪst] ,
**my dearest ,**
我的 亲爱的 ,

我最亲爱的，

[aɪm] ['sɪmpli] ['sɒri] ,
**I'm simply sorry ,**
我是 简单地 对不起 ,

我真的很抱歉，

['sɒri] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! -
**sorry from my heart for you ! '**
对不起 从 我的 心 为了 你 ! -

我从心底里为你感到难过！’

['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] ['læʃɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [tɪəz] ['sʌd(ə)nli] [ 'glitə ] .
**Under the thick lashes of her shining eyes tears suddenly glittered .**
在下面 这 厚的 睫毛 的 她 灼灼 眼睛 眼泪 突然 闪闪发光 .

她闪亮的眼睛浓密的睫毛下突然闪现出泪光。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['nɪərə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
**She moved nearer to her sister - in - law and took her hand in her**
她 已搬 更近 到 她 姐姐 - 在 - 法律 和 采取 她 手 在 她
[əʊn] ,
**own ,**
自己的 ,

她走近嫂子，握住她的手，

['vɪgərəs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .
**vigorous and little .**
蓬勃 和 小的 .

精力充沛，但很少。

['dɒli] [dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] ,
**Dolly did not shrink away ,**
多莉 做过 不是 收缩 离开 ,

多莉没有退缩，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [luːz] [ɪts]['frɪdʒɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**but her face did not lose its frigid expression .**
但 她 脸 做过 不是 失去 它是 寒冷 表达 .

但她的脸上依然保持着冰冷的表情。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
**She said :**
她 说 :

她说：

`To ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**`To comfort me is impossible .**
`To 舒适 我 是 不可能的 .

“安慰我是不可能的。

['ɛvriˌθɪŋz] [lɒst] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
**Everything's lost after what has happened ,**
一切都是 丢失的 后 什么 有 发生 ,

发生这一切之后，一切都失去了，

['ɛvriˌθɪŋz] ['əʊvə(r)] ! -
**everything's over ! '**
一切都是 超过 ! -

一切都结束了！’

[ænd; ənd] [də'rektli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] ,
**And directly she had said this ,**
和 直接地 她 有 说 这 ,

她刚说完这句话，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['sɔfənd] .
**her face suddenly softened .**
她 脸 突然 软化 .

她的脸色突然变得柔和起来。

['ʌnə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ,
**Anna lifted the wasted ,**
安娜 抬起 这 浪费 ,

安娜抬起了浪费，

[θɪn] [hænd][ɒv; əv] ['dɒli] ,
**thin hand of Dolly ,**
薄的 手 的 多莉 ,

多莉瘦削的手，

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :
**kissed it and said :**
亲吻 它 和 说 :

吻了一下，说道：

`But ,
**`But ,**
`But ,

“但是，

['dɒli] ,
**Dolly ,**
多莉 ,

多莉，

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
**what's** **to** **be** **done** **,**
是什么 到 是 完毕 ,

该怎么办?

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
**what's** **to** **be** **done** **?**
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] - [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] . -
**How** **is** **it** **best** **to** **act** **in** **this** **awful** **position** **-** **that's** **what** **you** **must** **think** **of** **.** **'** **-**
如何 是 它 最好的 到 行为 在 这 可怕 位置 - 那就是 什么 你 必须 思考 的 . -

在这种糟糕的处境下，如何才能采取最好的行动——这是你必须考虑的。”

- ['əʊvə(r)] ,
**`All's** **over** **,**
- 超过 ,

“一切都结束了，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
**and** **there's** **nothing** **more** **,**
和 有 没有什么 更多的 ,

除此之外，

- [sed] ['dɒli] .
**'** **said** **Dolly** **.**
- 说 多莉 .

“多莉说道。

`And [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] ,
**`And** **the** **worst** **of** **it** **all** **is** **,**
`And 这 最差 的 它 全部 是 ,

“最糟糕的是，

[juː; jʊ] [siː] ,
**you** **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ðæt] [ai] [kænt] [kɑːst] [hɪm] [ɒf] :
**that** **I** **can't** **cast** **him** **off** **:**
那 我 不能 投掷 他 离开 :

我无法摆脱他:

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [taɪd] .
**there** **are** **the** **children** **-** **my** **hands** **are** **tied** **.**
那里 是 这 孩子们 - 我的 双手 是 系 .

还有孩子们——我无能为力。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] !
**And** **I** **can't** **live** **with** **him** **!**
和 我 不能 居住 和 他 !

我不能和他一起生活!

[ɪts] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɪm] . -
**It's** **a** **torture** **for** **me** **to** **see** **him** **.** **'** **-**
它是 一个 酷刑 为了 我 到 看 他 . -

对我来说，见到他就是一种折磨。”

`Dolly ,
**`Dolly** **,**
`Dolly ,

“多莉，

['dɑ:lɪŋ] ,
**darling ,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[hi:; hi][hæz; həz]['spəʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
**he has spoken to me ,**
他 有 说 到 我 ,

他对我说话，

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ju:; jʊ] :
**but I want to hear it from you :**
但 我 想 到 听到 它 从 你 :

但我想听听你的意见：

[tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -
**tell me all about it . '**
告诉 我 全部 关于 它 . -

告诉我一切。’

['dɒli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
**Dolly looked at her inquiringly .**
多莉 看起来 在 她 询问地 .

多莉询问地看着她。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌn'feɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærənt] [ɒn] ['ænəz] [feɪs] .
**Sympathy and love unfeigned were apparent on Anna's face .**
同情 和 爱 慷 是 明显 在 安娜的 脸 .

安娜脸上流露出真诚的同情和爱意。

`Very [wel] ,
**`Very well ,**
`Very 出色地 ,

“很好，

- [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sed] .
**' she suddenly said .**
- 她 突然 说 .

'她突然说道。

`But [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**`But I will begin at the beginning .**
`But 我 将要 开始 在 这 开始 .

“但我将从头开始。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] .
**You know how I was married .**
你 知道 如何 我 曾是 已婚 .

你知道我是怎么结婚的。

[wɪð] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mamã] [geɪv] [ˌju: 'es][ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ɪnəs(ə)nt] - [ai][wɒz; wəz]
**With the education maman gave us I was more than innocent - I was**
和 这 教育 妈妈 给予 我们 我 曾是 更多的 比 清白的 - 我 曾是
['fu:lɪʃ] .
**foolish .**
愚蠢 .

在妈妈的教育下，我不仅变得无辜，而且变得愚蠢。

[ai] [nju:] ['nʌθɪŋ] .
**I knew nothing .**
我 知道 没有什么 .

我什么都不知道。

[ðeɪ] [seɪ] ,
**They** **say** **,**
他们 说 ,

他们说，

[ai] [nəʊ] ,
**I** **know** **,**
我 知道 ,

我知道，

[men] [tel] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
**men** **tell** **their** **wives** **of** **their** **former** **lives** **,**
男人 告诉 他们的 妻子们 的 他们的 以前的 生活 ,

男人告诉妻子他们以前的生活，

[bʌt; bət]['stɪvə] - - [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜː'self] - `Stepan [ɑːrkədɪvɪtʃ] [təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
**but** **Stiva** **'** **-** **she** **corrected** **herself** **-** **`Stepan** **Arkadyevich** **told** **me** **nothing** **.**
但 斯蒂瓦 - - 她 已更正 她自己 - `Stepan 阿尔卡季耶维奇 讲述 我 没有什么 .

但是斯蒂瓦’——她纠正自己——斯捷潘·阿尔卡季耶维奇什么也没告诉我。

[jʊl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**You'll** **hardly** **believe** **it** **,**
你会 几乎 相信 它 ,

你几乎不会相信，

[bʌt; bət] [tɪl] [naʊ] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] .
**but** **till** **now** **I** **imagined** **that** **I** **was** **the** **only** **woman** **he** **had** **known** **.**
但 直到 现在 我 想象 那 我 曾是 这 仅有的 女士 他 有 已知 .

但直到现在我还以为我是他认识的唯一的女人。

[səʊ][ai][lɪvd; 'laɪvd] [eɪt] [j'iəz] .
**So** **I** **lived** **eight** **years** **.**
所以 我 居住地 八 年 .

所以我活了八年。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][fɑː(r)][frɒm; frəm][ sə'spekt, 'sʌspekt ] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
**You** **must** **understand** **that** **I** **was** **not** **only** **far** **from** **suspecting** **infidelity** **,**
你 必须 理解 那 我 曾是 不是 仅有的 远的 从 怀疑 不忠 ,

你必须明白，我不仅没有怀疑不忠，

[bʌt; bət][ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
**but** **I** **regarded** **it** **as** **impossible** **,**
但 我 认为 它 作为 不可能的 ,

但我认为这是不可能的，

[ænd; ənd] [ðen] - [traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] - [wɪð] [sʌtʃ] [kən'sepʃnz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl]
**and** **then** **-** **try** **to** **imagine** **it** **-** **with** **such** **conceptions** **to** **find** **out** **suddenly** **all**
和 然后 - 尝试 到 想象 它 - 和 这样的 概念 到 寻找 出去 突然 全部
[ðə; ði]['hɒrə(r)] ,
**the** **horror** **,**
这 恐怖 ,

然后——试着想象一下——带着这样的概念突然发现所有的恐怖，

[ɔːl][ðə; ði] [l'əʊθsʌmnəs] . . .
**all** **the** **loathsomeness** **.** **.** **.**
全部 这 令人厌恶 . . .

所有的令人厌恶的事情.....

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
**You** **must** **try** **and** **understand** **me** **.**
你 必须 尝试 和 理解 我 .

你必须尝试去理解我。

[tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [wʌnz] ['hæpinəs] ,
**To be fully convinced of one's happiness ,**
到 是 完全 确信 的 一个人的 幸福 ,

确信自己的幸福，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] . . . - [kən'tɪnjuːd] ['dɒli] ,
**and all at once . . . ' continued Dolly ,**
和 全部 在 一次 . . . - 持续 多莉 ,

突然间……”多莉继续说道，

['həʊldɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] ,
**holding back her sobs ,**
保持 后退 她 啜泣 ,

抑制住哭泣，

`To [get][ə; eɪ]['letə(r)] . . .
**`To get a letter . . .**
`To 得到 一个 信 . . .

“为了收到一封信……

[hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
**His letter to his mistress ,**
他的 信 到 他的 情妇 ,

他写给情妇的信，

[ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] .
**a governess in my employ .**
一个 家庭教师 在 我的 采用 .

我雇用的一位家庭教师。

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,

不，

[ɪts] [tuː] ['ɔːf(ə)l] ! -
**it's too awful ! '**
它是 也 可怕 ! -

太可怕了！’

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['pʊld] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**She hastily pulled out her handkerchief and hid her face in it .**
她 草草 拉 出去 她 手帕 和 隐藏 她 脸 在 它 .

她急忙掏出手帕，捂住了脸。

`I [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
**`I can understand if it were passion ,**
`I 能 理解 如果 它 是 热情 ,

“如果是激情，我可以理解，

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
**' she went on ,**
- 她 去 在 ,

她继续说道，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ,
**after a brief silence ,**
后 一个 简短的 沉默 ,

短暂的沉默之后，

`but [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [dɪ'lɪbərətli] ,
**`but to deceive me deliberately ,**
`but 到 欺骗 我 故意地 ,

“而是故意欺骗我，

['slaɪli] . . . [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] ? . . .
**slyly . . . And with whom ? . . .**
狡猾地 . . . 和 和 谁 ? . . .

狡猾地...和谁一起？...

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] . . .
**To go on being my husband while he and she . . .**
到 去 在 存在 我的 丈夫 尽管 他 和 她 . . .

继续做我的丈夫，而他和她.....

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] !
**It's awful !**
它是 可怕 !

太可怕了！

[juː; jʊ][kænt] [ˌʌndə'stænd] . . . -
**You can't understand . . . '**
你 不能 理解 . . . -

你无法理解...'

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[jes] ,
**yes ,**
是的 ,

是的，

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] !
**I understand !**
我 理解 !

我明白！

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] !
**I understand !**
我 理解 !

我明白！

['dɒli] ,
**Dolly ,**
多莉 ,

多莉，

['dɪərɪst] ,
**dearest ,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] ,
**I do understand ,**
我 做 理解 ,

我明白，

- [sed] ['ʌnə] ,
**' said Anna ,**
- 说 安娜 ,

安娜说，

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
**pressing her hand .**
紧迫 她 手 .

按下她的手。

`And [du:; də][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi]['ri:əlaɪzɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:flnəs] [ɒv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ?
**`And do you imagine he realizes all the awfulness of my position ?**
`And 做 你 想象 他 意识到 全部 这 糟糕 的 我的 位置 ?

“你认为他意识到我的处境有多糟糕吗?

['dɒli] [ri'zju:md] .
**Dolly resumed .**
多莉 恢复 .

多莉继续说道。

`Not [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] !
**`Not in the slightest !**
`Not 在 这 丝毫 !

“一点儿也不！”

[hi:z] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] . -
**He's happy and contented . '**
他是 快乐的 和 满足 . -

他很开心，也很满足。'

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[nəʊ] ! -
**no ! '**
不 ! -

不！'

['ʌnə] [ˌɪntə'pəʊzd] ['kwɪkli] .
**Anna interposed quickly .**
安娜 插入 迅速地 .

安娜赶紧插话道。

- [tu:; tə][bi:; bi] [ 'piti ] ,
**`He's to be pitied ,**
- 到 是 可怜的 ,

“他值得同情，

[hi:z] [ wei ] [daʊn] [baɪ] [rɪ'mɔ:s] . . . -
**he's weighed down by remorse . . . '**
他是 称重 向下 经过 悔恨 . . . -

他深感悔恨……”

`Is [hi:; hi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] ? -
**`Is he capable of remorse ? '**
`Is 他 有能力的 的 悔恨 ? -

“他会后悔吗？”

['dɒli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
**Dolly interrupted ,**
多莉 中断 ,

多莉打断道，

['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] [feɪs] .
**gazing intently into her sister - in - law's face .**
凝视 专注地 进入 她 姐姐 - 在 - 法律的 脸 .

专注地注视着嫂子的脸。

`Yes .
**`Yes .**
`Yes .

“是的。”

[ai] [nəʊ] [hɪm] .
**I know him .**
我 知道 他 .

我认识他。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
**I could not look at him without feeling sorry for him .**
我 可以 不是 看 在 他 没有 感觉 对不起 为了 他 .

每当我看到他，我就为他感到难过。

[wi:; wi][bəuθ] [nəʊ] [hɪm] .
**We both know him .**
我们 两个都 知道 他 .

我们都认识他。

[hi:z] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
**He's good - natured ,**
他是 好的 - 自然 ,

他性情善良，

[bʌt; bət] [hi:z] [praʊd] ,
**but he's proud ,**
但 他是 自豪的 ,

但他很自豪，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:z] [səʊ][hju:'mɪlieɪtɪd] .
**and now he's so humiliated .**
和 现在 他是 所以 受辱 .

现在他感到很羞辱。

[wɒt] [tʌtʃt] [ˌem 'i:][məʊst] . . . -
**What touched me most . . . '**
什么 感动 我 最多 . . . -

最让我感动的是……'

( [ænd; ənd][hɪə(r)] ['ʌnə] [gest] [wɒt] [wʊd] [tʌtʃ] ['dɒli] [məʊst] . )
**( And here Anna guessed what would touch Dolly most . )**
( 和 这里 安娜 猜对了 什么 会 触碰 多莉 最多 . )

（安娜在这里猜到了什么最能打动多莉。）

- ['tɔ:tʃəd] [baɪ] [tu:] [θɪŋz] :
**`He's tortured by two things :**
- 受折磨 经过 二 事物 :

“有两件事让他痛苦不堪：

[ðæt] [hi:z] [ə'ʃeɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ,
**that he's ashamed for the children's sake ,**
那 他是 羞愧 为了 这 孩子们的 清酒 ,

他为了孩子们感到羞耻，

[ænd; ənd] [ðæt] ,
**and that ,**
和 那 ,

而且，

['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] - [jes] ,
**loving you - yes ,**
爱 你 - 是的 ,

爱你——是的，

[jes] ,
**yes ,**
是的 ,

是的，

['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,
**loving you beyond everything on earth ,**
爱 你 超过 一切 在 地球 ,

爱你胜过世上的一切，

- [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒli] ,
**' she hurriedly interrupted Dolly ,**
- 她 匆匆 中断 多莉 ,

她急忙打断多莉，

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ ,riː'dʒɔin, ri- ] - `he [hæz; həz] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
**who would have rejoined - `he has hurt you ,**
WHO 会 有 重新加入 - `he 有 伤害 你 ,

谁会回答说——“他伤害了你，

[pɪəst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
**pierced you to the heart .**
穿孔 你 到 这 心 .

刺穿了你的心。

``No ,
**``No ,**
``No ,

“不，

[nəʊ] ,
**no ,**
不 ,

不，

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
**she cannot forgive me ,**
她 不能 原谅 我 ,

她不能原谅我，

- - [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['seɪɪŋ] . -
**' ' he keeps on saying . '**
- - 他 保持 在 说 . -

“他继续说道。”

['dɒli] [lʊkt] ['pensɪvli] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**Dolly looked pensively past her sister - in - law as she listened to her**
多莉 看起来 若有所思地 过去的 她 姐姐 - 在 - 法律 作为 她 听着 到 她
[wɜːdz] .
**words .**
字 .

多莉听着嫂子的话，若有所思地望着嫂子身后。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ;
**I can see that his position is awful ;**
我 能 看 那 他的 位置 是 可怕 ;

我知道他的处境很糟糕；

[ɪts] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
**it's worse for the guilty than the innocent ,**
它是 更糟 为了 这 有罪的 比 这 清白的 ,

有罪的人比无辜的人更糟糕，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' she said ,**
- 她 说 ,

她说，

`if [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
**`if he feels that all the misery comes from his fault .**
`if 他 感觉 那 全部 这 苦难 来 从 他的 过错 .

“如果他觉得所有的痛苦都是他的错。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ,
**But how am I to forgive him ,**
但 如何 是 我 到 原谅 他 ,

但我该如何原谅他，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
**how am I to be his wife again after her ?**
如何 是 我 到 是 他的 妻子 再次 后 她 ?

继她之后我怎样才能再次成为他的妻子?

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːtʃə(r)] ,
**For me to live with him now would be torture ,**
为了 我 到 居住 和 他 现在 会 是 酷刑 ,

对我来说现在和他一起生活是一种折磨，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [maɪ][pɑːst] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . . . -
**just because I love my past love for him . . . '**
只是 因为 我 爱 我的 过去的 爱 为了 他 . . . -

只是因为我爱我过去对他的爱.....'

[ænd; ənd][sɒbz] [kʌt] [ʃɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
**And sobs cut short her words .**
和 啜泣 切 短的 她 字 .

抽泣声打断了她的话。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv][set] [dɪ'zaɪn] ,
**But as though of set design ,**
但 作为 尽管 的 放 设计 ,

但就像布景设计一样，

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɔfənd] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ɒv; əv] [wɒt]
**each time she was softened she began to speak again of what**
每个 时间 她 曾是 软化 她 开始 到 说话 再次 的 什么
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] .
**exasperated her .**
恼怒 她 .

每当她心情平静下来时，她就会再次讲述那些令她恼火的事情。

- [jʌŋ] ,
**`She's young ,**
- 年轻的 ,

“她还年轻，

[juː; jʊ] [siː] ,
**you see ,**
你 看 ,

你看，

[ʃiːz] ['prɪti] ,
**she's pretty ,**
她是 漂亮的 ,

她很漂亮，

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
**' she went on .**
- 她 去 在 .

'她继续说道。

`Do [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**`Do you know ,**
`Do 你 知道 ,

“你知道吗，

['ʌnə] ,
**Anna ,**
安娜 ,

安娜，

[maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][maɪ] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
**my youth and my beauty are gone ,**
我的 青年 和 我的 美丽 是 已消失 ,

我的青春和美貌都消失了，

['teɪkən][baɪ] [huːm] ?
**taken by whom ?**
已采取 经过 谁 ?

被谁带走了?

[baɪ][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
**By him and his children .**
经过 他 和 他的 孩子们 .

由他和他的孩子们。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**I have worked for him ,**
我 有 工作 为了 他 ,

我曾为他工作过，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][hæz; həz] [gɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
**and all I had has gone in his service ,**
和 全部 我 有 有 已消失 在 他的 服务 ,

我所有的一切都为他服务，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['eni] [freʃ] ,
**and now of course any fresh ,**
和 现在 的 课程 任何 新鲜的 ,

当然还有任何新鲜的，

['vʌlgə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz][mɔː(r)] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**vulgar creature has more charm for him .**
庸俗 生物 有 更多的 魅力 为了 他 .

庸俗的生物对他来说更有魅力。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [tə'geðə(r)] ,
**No doubt they talked of me together ,**
不 怀疑 他们 谈话 的 我 一起 ,

毫无疑问他们一起谈论我，

[ɔː(r)] ,
**or ,**
或者 ,

或者，

[wɜːs] [stɪl] ,
**worse still ,**
更糟 仍然 ,

更糟糕的是，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . . . .
**they** **were** **silent** **about** **me** **. . . .**
他们 是 沉默的 关于 我 . . . .

他们对我保持沉默……

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? -
**Do** **you** **understand** **? '**
做 你 理解 ? -

你明白吗？'

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ gləu ] [wɪð] ['heɪtrɪd] .
**Again** **her** **eyes** **glowed** **with** **hatred** **.**
再次 她 眼睛 发光 和 仇恨 .

她的眼中再次闪烁着仇恨的光芒。

`And ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] . . .
**`And** **after** **that** **he** **will** **tell** **me** **. . .**
`And 后 那 他 将要 告诉 我 . . .

“然后他会告诉我……

[wɒt] !
**What** **!**
什么 !

什么！

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ?
**Am** **I** **to** **believe** **him** **?**
是 我 到 相信 他 ?

我该相信他吗?

['nevə(r)] !
**Never** **!**
绝不 !

绝不！

[nəʊ] ,
**No** **,**
不 ,

不，

['evriθɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
**everything** **is** **over** **,**
一切 是 超过 ,

一切都结束了，

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌns] [ 'kɔnstitjuːt ] [maɪ] ['kʌmfət] ,
**everything** **that** **once** **constituted** **my** **comfort** **,**
一切 那 一次 构成 我的 舒适 ,

一切曾经给我带来安慰的东西，

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] . . .
**the** **reward** **of** **my** **work** **and** **of** **my** **sufferings** **. . .**
这 报酬 的 我的 工作 和 的 我的 苦难 . . .

我的工作和痛苦的回报……

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Would** **you** **believe** **it** **?**
会 你 相信 它 ?

你会相信吗?

[ai][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [griːʃə] [dʒʌst] [naʊ] :
**I** **was** **teaching** **Grisha** **just** **now** **:**
我 曾是 教学 格里沙 只是 现在 :

我刚才正在教格里沙：

[wʌns] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| once | this | was | a | joy | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 曾是 | 一个 | 喜悦 | 到 | 我 | , |

这曾经对我来说是一种快乐，

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] .

| now | it | is | a | torture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 一个 | 酷刑 | . |

现在这是一种折磨。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ?

| What | have | I | to | strive | and | toil | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 到 | 努力 | 和 | 辛劳 | 为了 | ? |

我为什么要奋斗和劳作?

[waɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] ?

| Why | to | have | children | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 到 | 有 | 孩子们 | ? |

为什么要生孩子?

[wʌts] [səʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][maɪ] [hɑːrts] [tɜːnd] ,

| What's | so | awful | is | that | all | at | once | my | heart's | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 所以 | 可怕 | 是 | 那 | 全部 | 在 | 一次 | 我的 | 心脏的 | 转向 | , |

可怕的是，我的心突然转变了，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,

| and | instead | of | love | and | tenderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 爱 | 和 | 压痛 | , |

而不是爱和温柔，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

| I | have | nothing | but | hatred | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 没有什么 | 但 | 仇恨 | 为了 | 他 | ; |

我对他只有恨；

[jes] ,

| yes | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

['heɪtrɪd] .

| hatred | . |
|---|---|
| 仇恨 | . |

仇恨。

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm][ænd; ənd] . . . -

| I | could | kill | him | and | . | . | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 杀 | 他 | 和 | . | . | . | - |

我可以杀了他然后.....'

`Darling ['dɒli] ,

| `Darling | Dolly | , |
|---|---|---|
| `Darling | 多莉 | , |

“亲爱的多莉，

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] ,

| I | understand | , |
|---|---|---|
| 我 | 理解 | , |

我明白，

[bʌt; bət][doʊnt] ['tɔːtʃə(r)] [jɔː'self] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ ɪn'sʌlt ] ,

| but | don't | torture | yourself | You | are | so | insulted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 酷刑 | 你自己 | 你 | 是 | 所以 | 受辱 | , |

但不要折磨自己，你受到了如此侮辱，

[səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,
**so excited ,**
所以 兴奋的 ,

太激动了，

[ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['meni] [θɪŋz] [mɪ'steɪkənli] . -
**that you look at many things mistakenly . '**
那 你 看 在 许多 事物 错误地 . -

你对很多事情的看法都是错误的。'

['dɒli] [gruː] ['kɑːmə(r)] ,
**Dolly grew calmer ,**
多莉 生长 更平静 ,

多莉变得更加平静，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
**and for two minutes both were silent .**
和 为了 二 分钟 两个都 是 沉默的 .

两人沉默了两分钟。

- [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
**`What's to be done ?**
- 到 是 完毕 ?

“该怎么办呢？”

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**Think for me ,**
思考 为了 我 ,

为我想想，

['ʌnə] ,
**Anna ,**
安娜 ,

安娜，

[help] [ˌem 'iː] .
**help me .**
帮助 我 .

帮我。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ,
**I have thought over everything ,**
我 有 想法 超过 一切 ,

我已经考虑过一切，

[ænd; ənd][ai] [siː] ['nʌθɪŋ] . -
**and I see nothing . '**
和 我 看 没有什么 . -

我什么也没看到。'

['ʌnə] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ,
**Anna could not find anything ,**
安娜 可以 不是 寻找 任何事物 ,

安娜什么也没找到，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ekəud] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːd] ,
**but her heart echoed instantly to each word ,**
但 她 心 回声 即刻 到 每个 单词 ,

但她的心里却立刻回响着每一个字，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
# 第11/11页

[tuː; tə] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [feɪs] .
**to** **each** **change** **of** **expression** **on** **her** **sister** **-** **in** **-** **law's** **face** **.**
到 每个 改变 的 表达 在 她 姐姐 - 在 - 法律的 脸 .

她注意到嫂子脸上的每一个表情的变化。

`One [θɪŋ] [ai] [wʊd] [seɪ] ,
**`One** **thing** **I** **would** **say** **,**
`One 事物 我 会 说 ,

“我想说的是，

- [bɪˈgæn] [ˈʌnə] .
**'** **began** **Anna** **.**
- 开始 安娜 .

'安娜开始说道。

`I [ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
**`I** **am** **his** **sister** **,**
`I 是 他的 姐姐 ,

“我是他的妹妹，

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
**I** **know** **his** **character** **,**
我 知道 他的 特点 ,

我了解他的性格，

[ðæt] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [fər'get] ['evriθɪŋ] ,
**that** **faculty** **of** **forgetting** **everything** **,**
那 学院 的 遗忘 一切 ,

忘记一切的能力，

['evriθɪŋ] - ( [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ) ,
**everything** **'** **(** **she** **waved** **her** **hand** **before** **her** **forehead** **)** **,**
一切 - ( 她 挥手 她 手 前 她 前额 ) ,

一切”(她把手在额头前挥了挥)，

`that ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ] ,
**`that** **faculty** **for** **being** **completely** **carried** **away** **,**
`that 学院 为了 存在 完全地 携带 离开 ,

“那种完全忘乎所以的能力，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːtli] [ ri'pent ] ,
**but** **for** **completely** **repenting** **,**
但 为了 完全地 忏悔 ,

但为了彻底悔改，

[tuː] .
**too** **.**
也 .

也。

[hiː; hi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**He** **cannot** **believe** **it** **,**
他 不能 相信 它 ,

他不敢相信，

[hiː; hi] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [naʊ] ,
**he** **cannot** **comprehend** **now** **,**
他 不能 理解 现在 ,

他现在无法理解，

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] . -
**how** **he** **could** **have** **acted** **as** **he** **did** **.** **'**
如何 他 可以 有 行动 作为 他 做过 . -

他怎么会做出那样的行为呢？'

`No ;
**`No** **;**
`No ;

“不；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ,
**he** **understands** **,**
他 明白 ,

他明白，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ! -
**and** **understood** **!** **'**
和 理解 ! -

并且明白了！'

['dɒli] [brəʊk] [ɪn] .
**Dolly** **broke** **in** **.**
多莉 打破 在 .

多莉插嘴道。

`But [ai] . . .
**`But** **I** **.** **.** **.**
`But 我 . . .

“但是我……

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [ˌem 'iː] . . . [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? -
**You** **are** **forgetting** **me** **.** **.** **.** **Does** **that** **make** **it** **easier** **for** **me** **?** **'**
你 是 遗忘 我 . . . 做 那 制作 它 更轻松 为了 我 ? -

你忘了我……这会让我好受些吗？'

`Wait [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**`Wait** **a** **minute** **.**
`Wait 一个 分钟 .

“等一下。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,
**When** **he** **told** **me** **,**
什么时候 他 讲述 我 ,

当他告诉我，

[ai] [wɪl] [əʊn] [ai][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**I** **will** **own** **I** **did** **not** **realize** **all** **the** **horror** **of** **your** **position** **.**
我 将要 自己的 我 做过 不是 意识到 全部 这 恐怖 的 你的 位置 .

我承认我并没有意识到你的处境有多么可怕。

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm] ,
**I** **saw** **nothing** **but** **him** **,**
我 锯 没有什么 但 他 ,

我只看见他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] .
**and** **that** **the** **family** **was** **broken** **up** **.**
和 那 这 家庭 曾是 破碎的 向上 .

家庭也因此破裂。

[ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| I | felt | sorry | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 他 | , |

我为他感到难过，

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| but | after | talking | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 说 | 到 | 你 | , |

但跟你谈话后，

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | see | it | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 它 | , |

我看到了，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| as | a | woman | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 女士 | , |

作为一名女性，

[kwaɪt] ['dɪfrəntli] .

| quite | differently | . |
|---|---|---|
| 相当 | 不同 | . |

完全不同。

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ægəni] ,

| I | see | your | agony | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你的 | 痛苦 | , |

我看见你的痛苦，

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

| and | I | can't | tell | you | how | sorry | I | am | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 对不起 | 我 | 是 | 为了 | 你 | ! |

我无法表达我对你的歉意！

[bʌt; bət] ,

| But | , |
|---|---|
| 但 | , |

但，

['dɒli] ,

| Dolly | , |
|---|---|
| 多莉 | , |

多莉，

['dɑːlɪŋ] ,

| darling | , |
|---|---|
| 亲爱的 | , |

亲爱的，

[waɪl] [ai] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,

| while | I | fully | realize | your | sufferings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 完全 | 意识到 | 你的 | 苦难 | , |

我深知你的痛苦，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ;

| there | is | one | thing | I | don't | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 事物 | 我 | 不 | 知道 | ; |

有一件事我不知道；

[ai] [doʊnt] [nəʊ] . . .

| I | don't | know | . . . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | . . . |

我不知道...

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| I | don't | know | how | much | love | there | is | still | in | your | heart | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 很多 | 爱 | 那里 | 是 | 仍然 | 在 | 你的 | 心 | 为了 | 他 | . |

我不知道你心里还对他有多少爱。

[ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] - ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm]

| That | you | know | - | whether | there | is | enough | for | you | to | be | able | to | forgive | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 知道 | - | 无论 | 那里 | 是 | 足够的 | 为了 | 你 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 原谅 | 他 |

.

:

.

你知道——是否有足够的理由让你原谅他。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] - [fə'gɪv] [hɪm] ! -

| If | there | is | - | forgive | him | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | - | 原谅 | 他 | ! | - |

如果有的话——原谅他！'

`No ,

| `No | , |
|---|---|
| `No | , |

“不，

- ['dɒli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| ' | Dolly | was | beginning | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 多莉 | 曾是 | 开始 | , |

多莉刚开始说，

[bʌt; bət] ['ʌnə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ,

| but | Anna | cut | her | short | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安娜 | 切 | 她 | 短的 | , |

但安娜打断了她，

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wʌns] [mɔː(r)] .

| kissing | her | hand | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 接吻 | 她 | 手 | 一次 | 更多的 | . |

再次亲吻她的手。

`I [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,

| `I | know | more | of | the | world | than | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 知道 | 更多的 | 的 | 这 | 世界 | 比 | 你 | 做 | , |

“我比你更了解这个世界，

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | she | said | . |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | . |

”她说道。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [men] [laɪk] ['stɪvə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| I | know | how | men | like | Stiva | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 男人 | 喜欢 | 斯蒂瓦 | 看 | 在 | 它 | . |

我知道像斯蒂瓦这样的人是怎么看待这件事的。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| You | speak | of | his | talking | of | you | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说话 | 的 | 他的 | 说 | 的 | 你 | 和 | 她 | . |

你说他和她谈论你。

[ðæt] ['nevə(r)] ['hæpənd] .

| That | never | happened | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 绝不 | 发生 | . |

那从未发生过。

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'feɪθfl] ,
**Such men are unfaithful ,**
这样的 男人 是 不忠 ,

这样的人不忠，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**but their own home and wife are sacred to them .**
但 他们的 自己的 家 和 妻子 是 神圣 到 他们 .

但对于他们来说，自己的家和妻子却是神圣的。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [kən'tempt] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
**Somehow or other these women are still looked on with contempt by them ,**
不知何故 或者 其他 这些 女性 是 仍然 看起来 在 和 鄙视 经过 他们 ,

不知何故，这些女人仍然被他们鄙视，

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [ɒn] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fæməli] .
**and do not touch on their feeling for their family .**
和 做 不是 触碰 在 他们的 感觉 为了 他们的 家庭 .

并且不要触及他们对家人的感情。

[ðeɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪn] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [krɒst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
**They draw a sort of line that can't be crossed between them and their**
他们 画 一个 种类 的 线 那 不能 是 交叉 之间 他们 和 他们的
['fæmɪlɪz] .
**families .**
家庭 .

他们在自己和家人之间划了一条不可逾越的界线。

[aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I don't understand it ,**
我 不 理解 它 ,

我不明白，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] . -
**but it is so . '**
但 它 是 所以 . -

但事实就是如此。'

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] . . . -
**but he has kissed her . . . '**
但 他 有 亲吻 她 . . . -

但他吻了她……'

`Dolly ,
**`Dolly ,**
`Dolly ,

“多莉，

[hʌʃ] ,
**hush ,**
嘘 ,

安静，

['dɑːlɪŋ] .
**darling .**
亲爱的 .

亲爱的。

[ai] [sɔː] ['stɪvə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .

| I | saw | Stiva | when | he | was | in | love | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 斯蒂瓦 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 你 | . |

我看见斯蒂瓦爱上你的时候。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kraɪd] ,

| I | remember | the | time | when | he | came | to | me | and | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 我 | 和 | 哭 | , |

我记得有一次他来找我，哭了，

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

| talking | of | you | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 你 | , |

说到你，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['pəʊətri][ænd; ənd] ['lɒftinəs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| and | of | what | a | poetry | and | loftiness | you | were | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 什么 | 一个 | 诗 | 和 | 高傲 | 你 | 是 | 为了 | 他 | , |

你对他来说是多么诗意和崇高，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lɔftiə] [juː; jʊ][hæv; həv]

| and | I | know | that | the | longer | he | has | lived | with | you | the | loftier | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 更长 | 他 | 有 | 居住地 | 和 | 你 | 这 | 更高 | 你 | 有 |

[biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| been | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

我知道，他和你一起生活的时间越长，你在他眼中就越高尚。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] [wɜːd] :

| You | know | we | have | sometimes | laughed | at | him | for | putting | in | at | every | word | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我们 | 有 | 有时 | 笑了 | 在 | 他 | 为了 | 推杆 | 在 | 在 | 每一个 | 单词 | : |

你知道，我们有时会嘲笑他，因为他每说一句话就加一句：

- [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['wʊmən] . -

| `Dolly's | a | marvelous | woman | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 奇妙 | 女士 | . | - |

“多莉是一位了不起的女人。”

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| have | always | been | a | divinity | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 神 | 为了 | 他 | , |

对他来说一直都是神，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [stɪl] ,

| and | you | are | that | still | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 那 | 仍然 | , |

而你依然如此，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] . . .

| and | this | has | not | been | a | passion | of | the | heart | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 热情 | 的 | 这 | 心 | . | . | . |

这并不是发自内心的激情.....

`But [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ? -

| `But | if | it | be | repeated | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `But | 如果 | 它 | 是 | 重复 | ? | - |

“但如果重复呢？”

`It ['kænɒt] [biː; bi] ,

| `It | cannot | be | , |
|---|---|---|---|
| `It | 不能 | 是 | , |

“不可能，

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**as** **I** **understand** **it** **. . .**
作为 我 理解 它 . . .

据我了解...

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? -
**but** **could** **you** **forgive** **it** **? '**
但 可以 你 原谅 它 ? -

但你能原谅它吗？'

`I [doʊnt] [nəʊ] ,
**`I don't know ,**
`I 不 知道 ,

“我不知道，

[ai] [kænt] [dʒʌdʒ] . . .
**I can't judge . . .**
我 不能 法官 . . .

我无法判断...

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,

不，

[ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,
**I can judge ,**
我 能 法官 ,

我可以判断，

- [sed] ['ʌnə] ,
**' said Anna ,**
- 说 安娜 ,

安娜说，

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ;
**thinking a moment ;**
思维 一个 片刻 ;

想了一下；

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
**and grasping the position in her thought and weighing it in her**
和 抓握 这 位置 在 她 想法 和 称重 它 在 她
['ɪnə(r)] ['bæləns] ,
**inner balance ,**
内 平衡 ,

并在思想中把握立场，在内心中权衡，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
**she added :**
她 额外 :

她补充道：

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[ai][kæn; kən] ,
**I** **can** **,**
我 能 ,

我可以，

[ai][kæn; kən] ,
**I** **can** **,**
我 能 ,

我可以，

[ai][kæn; kən] .
**I** **can** **.**
我 能 .

我可以。

[jes] ,
**Yes** **,**
是的 ,

是的，

[ai][kʊd; kəd] [fə'gɪv] .
**I** **could** **forgive** **.**
我 可以 原谅 .

我可以原谅。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
**I** **could** **not** **be** **the** **same** **,**
我 可以 不是 是 这 相同的 ,

我无法再像以前一样，

[nəʊ] ;
**no** **;**
不 ;

不;

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [fə'gɪv] ,
**but** **I** **could** **forgive** **,**
但 我 可以 原谅 ,

但我可以原谅，

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ,
**and** **forgive** **as** **though** **it** **had** **never** **been** **,**
和 原谅 作为 尽管 它 有 绝不 到过 ,

并原谅它，就像它从未发生过一样，

['nevə(r)] [biːn] [æt; ət][ɔːl] . . . . -
**never** **been** **at** **all** **.** **.** **.** **.** **'**
绝不 到过 在 全部 . . . . -

从来没有过...'

`Oh ,
**`Oh** **,**
`Oh ,

“哦，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
**of** **course** **,**
的 课程 ,

当然，

- ['dɒli] [ˌɪntə'pəʊzd] ['kwɪkli] ,
**'** **Dolly** **interposed** **quickly** **,**
- 多莉 插入 迅速地 ,

多莉赶紧插嘴道，

[æz; əz] [ðəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [θɔːt] ,

| as | though | saying | what | she | had | more | than | once | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 说 | 什么 | 她 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 想法 | , |

仿佛说出了她不止一次想过的事情，

`else [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [fə'gɪvnəs] .

| `else | it | would | not | be | forgiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `else | 它 | 会 | 不是 | 是 | 饶恕 | . |

否则就不是宽恕。

[ɪf] [wʌn] [ fə'giv ] ,

| If | one | forgives | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 原谅 | , |

如果一个人原谅，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtli] ,

| it | must | be | completely | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 完全地 | , |

它必须是完全的，

[kəm'pliːtli] .

| completely | . |
|---|---|
| 完全地 | . |

完全地。

[kʌm] ,

| Come | , |
|---|---|
| 来 | , |

来，

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ;

| let | us | go | ; |
|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | ; |

让我们走吧；

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,

| I'll | take | you | to | your | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 你 | 到 | 你的 | 房间 | , |

我带你去你的房间，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| ' | she | said | , |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | , |

她说，

['getɪŋ] [ʌp] ,

| getting | up | , |
|---|---|---|
| 获得 | 向上 | , |

起床，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] ['ʌnə] .

| and | on | the | way | she | embraced | Anna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 她 | 拥抱 | 安娜 | . |

在路上她拥抱了安娜。

`My [dɪə(r)] ,

| `My | dear | , |
|---|---|---|
| `My | 亲爱的 | , |

“亲爱的，

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [keɪm] .

| how | glad | I | am | you | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 你 | 来了 | . |

我真高兴你来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [θɪŋz] ['betə(r)] ,
**It has made things better ,**
它 有 制成 事物 更好的 ,

它让事情变得更好，

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] . -
**ever so much better . '**
曾经 所以 很多 更好的 . -

好多了。'

['tʃæptə(r)] -
**Chapter 20**
章 -

第二十章

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ['ʌnə] [spent] [æt; ət] [həʊm] - [ðæt] [ɪz] ,
**The whole of that day Anna spent at home - that is ,**
这 所有的 的 那 天 安娜 花费 在 家 - 那 是 ,

安娜一整天都待在家里——也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] - ,
**at the Oblonsky's ,**
在 这 - ,

在奥布隆斯基家，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nəʊ][wʌn] ,
**and received no one ,**
和 已收到 不 一 ,

却不接待任何人，

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
**though some of her acquaintances had already heard of her arrival ,**
尽管 一些 的 她 熟人 有 已经 听到 的 她 到达 ,

尽管她的一些熟人已经听说了她的到来，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
**and came to call the same day .**
和 来了 到 称呼 这 相同的 天 .

并于当天来电。

['ʌnə] [spent] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['dɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**Anna spent the whole morning with Dolly and the children .**
安娜 花费 这 所有的 早晨 和 多莉 和 这 孩子们 .

安娜整个上午都和多莉和孩子们在一起。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sent] [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt]
**She merely sent a brief note to her brother to tell him that he must not**
她 仅仅 发送 一个 简短的 笔记 到 她 兄弟 到 告诉 他 那 他 必须 不是
[feɪl] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [həʊm] .
**fail to dine at home .**
失败 到 用餐 在 家 .

她只是给她弟弟发了一张便条，告诉他一定要回家吃饭。

`Come ,
**`Come ,**
`Come ,

“来吧，

[gɒd] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] ,
**God is merciful ,**
上帝 是 仁慈 ,

上帝是仁慈的，

- [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
' she wrote .
- 她 写道 .

“她写道。

[ɒb'lɑːnski] [dɪd] [daɪn] [æt; ət] [həʊm] :
Oblonsky did dine at home :
奥布隆斯基 做过 用餐 在 家 :

奥布隆斯基确实在家里吃过饭：

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ,
the conversation was general ,
这 对话 曾是 一般的 ,

谈话很一般，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

和他的妻子，

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
speaking to him ,
请讲 到 他 ,

跟他说话，

[ə'drest] [hɪm] [æz; əz] `Stiva ,
addressed him as `Stiva ,
已解决 他 作为 `Stiva ,

称呼他为“Stiva”，

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .
' as she had not done for some time past .
- 作为 她 有 不是 完毕 为了 一些 时间 过去的 .

' 因为她过去有一段时间没有这样做了。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'streɪndʒmənt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,
In the relations of husband and wife the same estrangement still remained ,
在 这 关系 的 丈夫 和 妻子 这 相同的 隔阂 仍然 剩余 ,

在夫妻关系中，同样的隔阂仍然存在，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
but there was no talk of separation ,
但 那里 曾是 不 讲话 的 分离 ,

但没有谈到分离，

[ænd; ənd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
and Stepan Arkadyevich saw the possibility of explanation and reconciliation .
和 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 锯 这 可能性 的 解释 和 和解 .

而斯捷潘·阿尔卡季耶维奇则看到了解释和和解的可能性。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['kɪti] [keɪm] [ɪn] .
Immediately after dinner Kitty came in .
立即地 后 晚餐 猫咪 来了 在 .

晚饭后，凯蒂立即进来了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['ʌnə] - ,
She knew Anna Arkadyevna ,
她 知道 安娜 - ,

她认识安娜·阿尔卡季耶夫娜，

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['veri] ['slaɪtli] ,
but only very slightly ,
但 仅有的 非常 轻微地 ,

但只是轻微的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [naʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [wɪð] [sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

| and | she | came | now | to | her | sister's | with | some | trepidation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 来了 | 现在 | 到 | 她 | 姐妹 | 和 | 一些 | 忐忑不安 | , |

现在她有些忐忑不安地来到姐姐家，

[æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌpiːtər'bɜːrg] ['leɪdi] ,

| at | the | prospect | of | meeting | this | fashionable | Peterburg | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前景 | 的 | 会议 | 这 | 时髦 | 彼得堡 | 女士 | , |

想到要见见这位时尚的彼得堡女士，

[ɒv; əv] [huːm] ['evriwʌn] [spəʊk] [səʊ] ['haɪli] .

| of | whom | everyone | spoke | so | highly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 每个人 | 辐 | 所以 | 高度 | . |

大家都对他评价很高。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['ʌnə] - - [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .

| But | she | made | a | favorable | impression | on | Anna | Arkadyevna | - | she | perceived | that | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 制成 | 一个 | 有利 | 印象 | 在 | 安娜 | - | - | 她 | 感知 | 那 | 在 | 一次 | . |

但她给安娜·阿尔卡季耶夫娜留下了良好的印象——她立刻就察觉到了这一点。

['ʌnə] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] :

| Anna | was | unmistakably | admiring | her | loveliness | and | her | youth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 曾是 | 毫无疑问 | 钦佩 | 她 | 可爱 | 和 | 她 | 青年 | : |

安娜毫不掩饰地赞赏她的可爱和青春：

[bɪ'fɔː(r)] ['kɪti] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [nɒt] ['mɪəli] ['ʌndə(r)] ['ænəz] [sweɪ] ,

| before | Kitty | knew | where | she | was | she | found | herself | not | merely | under | Anna's | sway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 猫咪 | 知道 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 她 | 成立 | 她自己 | 不是 | 仅仅 | 在下面 | 安娜的 | 摇摆 | , |

凯蒂还没反应过来，就发现自己不仅受到了安娜的影响，

[bʌt; bət][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| but | in | love | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 爱 | 和 | 她 | , |

但爱上了她，

[æz; əz] [jʌŋ] [gˈɜːlz][duː; də] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['əʊldə][ænd; ənd] ['mærid] ['wɪmɪn] .

| as | young | girls | do | fall | in | love | with | older | and | married | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 年轻的 | 女孩们 | 做 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 老 | 和 | 已婚 | 女性 | . |

因为年轻女孩确实会爱上年长且已婚的女人。

['ʌnə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] ,

| Anna | did | not | resemble | a | fashionable | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 做过 | 不是 | 类似 | 一个 | 时髦 | 女士 | , |

安娜看起来并不像一位时尚女士，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] .

| or | the | mother | of | a | boy | eight | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 母亲 | 的 | 一个 | 男生 | 八 | 年 | 老的 | . |

或者是一个八岁男孩的母亲。

[ɪn][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ,

| In | the | elasticity | of | her | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 弹性 | 的 | 她 | 移动 | , |

在她动作的弹性中，

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt]

| the | freshness | and | the | animation | which | persisted | in | her | face | and | broke | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜 | 和 | 这 | 动画片 | 哪个 | 持续 | 在 | 她 | 脸 | 和 | 打破 | 出去 |

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ,

| in | her | smile | and | her | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 微笑 | 和 | 她 | 瞥一眼 | , |

她脸上始终洋溢着新鲜和活力，她的微笑和目光中也洋溢着这种活力，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] ,

| she | would | rather | have | passed | for | a | girl | of | twenty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 相当 | 有 | 通过了 | 为了 | 一个 | 女孩 | 的 | 二十 | , |

她宁愿被看作一个二十岁的女孩，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ,

| had | it | not | been | for | a | serious | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 一个 | 严肃的 | 和 | , |

如果不是因为严重的

[æt; ət] [taɪmz] ,

| at | times | , |
|---|---|---|
| 在 | 时代 | , |

有时，

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| a | mournful | look | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 悲哀 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

她眼中流露出悲伤的神情，

[wɪtʃ] [strʌk] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] ['kɪti] .

| which | struck | and | attracted | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 击 | 和 | 吸引 | 猫咪 | . |

这让凯蒂深受震撼和吸引。

['kɪti] [felt] [ðæt] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

| Kitty | felt | that | Anna | was | perfectly | simple | and | was | concealing | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 毛毡 | 那 | 安娜 | 曾是 | 完美 | 简单的 | 和 | 曾是 | 隐藏 | 没有什么 | , |

凯蒂觉得安娜很单纯，没有隐藏任何秘密，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['haɪə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ,

| but | that | she | had | another | higher | world | of | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 有 | 其他 | 更高 | 世界 | 的 | 兴趣 | , |

但她有另一个更高层次的兴趣世界，

['kɒmpleks][ænd; ənd][pəʊ'etɪk] ,

| complex | and | poetic | , |
|---|---|---|---|
| 复杂的 | 和 | 诗意的 | , |

复杂而富有诗意，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['kɪti] .

| which | were | inaccessible | to | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 无法进入 | 到 | 猫咪 | . |

而 Kitty 却无法接触到这些。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| After | dinner | , |
|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , |

晚饭后，

[wen] ['dɒli] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

| when | Dolly | withdrew | to | her | own | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 多莉 | 退出 | 到 | 她 | 自己的 | 房间 | , |

当多莉回到自己的房间时，

['ʌnə] [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**Anna rose quickly and went up to her brother ,**
安娜 玫瑰 迅速地 和 去 向上 到 她 兄弟 ,

安娜迅速起身，走到她哥哥面前，

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .
**who was just lighting a cigar .**
WHO 曾是 只是 灯光 一个 雪茄 .

他刚刚点燃了一支雪茄。

`Stiva ,
**`Stiva ,**
`Stiva ,

`斯蒂瓦，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
**' she said to him ,**
- 她 说 到 他 ,

她对他说，

['wɪŋkɪŋ] ['geɪli] ,
**winking gaily ,**
眨眼 兴高采烈地 ,

欢快地眨着眼睛，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
**making the sign of the cross over him ,**
制作 这 符号 的 这 叉 超过 他 ,

在他身上画十字，

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**and glancing toward the door ,**
和 瞥了一眼 朝向 这 门 ,

并朝门口望了一眼，

`go ,
**`go ,**
`go ,

`去吧，

[ænd; ənd] [gɒd] [help] [juː; jʊ] .
**and God help you .**
和 上帝 帮助 你 .

上帝会帮助你。

[hiː; hi] [tɒst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] ,
**He tossed away his cigar ,**
他 抛掷 离开 他的 雪茄 ,

他扔掉了雪茄，

['hævɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**having understood her ,**
拥有 理解 她 ,

了解她之后，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
**and departed through the doorway .**
和 已离开 通过 这 门口 .

然后从门口走了出去。

[wen] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
**When Stepan Arkadyevich had disappeared ,**
什么时候 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 有 消失 ,

当斯捷潘·阿尔卡季耶维奇消失后，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,

| she | went | back | to | the | sofa | where | she | had | been | sitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 沙发 | 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | 坐着 | , |

她回到刚才坐着的沙发上，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| surrounded | by | the | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 这 | 孩子们 | . |

被孩子们包围着。

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːnt] ,

| Either | because | the | children | saw | that | their | mother | was | fond | of | this | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 因为 | 这 | 孩子们 | 锯 | 那 | 他们的 | 母亲 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 这 | 阿姨 | , |

要么是因为孩子们看到他们的母亲喜欢这位阿姨，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [senst] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

| or | that | they | themselves | sensed | a | special | charm | in | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 他们 | 他们自己 | 感觉到的 | 一个 | 特别的 | 魅力 | 在 | 她 | , |

或者他们自己也感受到了她身上一种特殊的魅力，

[ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] [wʌnz] ,

| the | two | elder | ones | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 长老 | 一个 | , |

两个年纪大一点的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [liːd] ,

| and | the | younger | following | their | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻 | 下列的 | 他们的 | 带领 | , |

而小孩子也跟着他们，

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [səʊ]['ɒf(ə)n][duː; də] ,

| as | children | so | often | do | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 孩子们 | 所以 | 经常 | 做 | , |

就像孩子们经常做的那样，

[hæd; həd] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [njuː] [ɑːnt] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

| had | clung | about | their | new | aunt | since | before | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 紧紧抓住 | 关于 | 他们的 | 新的 | 阿姨 | 自从 | 前 | 晚餐 | , |

从晚饭前就开始紧紧地抱着他们的新姑妈，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

| and | would | not | leave | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 离开 | 她 | 边 | . |

并且不愿离开她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][æz; əz] [kləʊz]

| And | it | had | become | a | sort | of | game | among | them | to | sit | as | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 变得 | 一个 | 种类 | 的 | 游戏 | 之中 | 他们 | 到 | 坐 | 作为 | 关闭 |

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːnt] ,

| as | possible | to | their | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | 到 | 他们的 | 阿姨 | , |

他们之间有一种游戏，就是坐在离姑妈尽可能近的地方，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| to | touch | her | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 触碰 | 她 | , |

触摸她，

[həʊld][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] ,

| hold | her | little | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 她 | 小的 | 手 | , |

握住她的小手，

[kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**kiss** **it** **,**
吻 它 ,

亲吻它，

[pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] ,
**play** **with** **her** **ring** **,**
玩 和 她 戒指 ,

玩弄她的戒指，

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flaʊns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .
**or** **even** **touch** **the** **flounce** **of** **her** **skirt** **.**
或者 甚至 触碰 这 猛冲 的 她 裙子 .

甚至触摸她裙子的荷叶边。

`Come ,
**`Come** **,**
`Come ,

“来吧，

[kʌm] ,
**come** **,**
来 ,

来，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,
**as** **we** **were** **sitting** **before** **,**
作为 我们 是 坐着 前 ,

就像我们之前坐着的时候一样，

- [sed] [ˈʌnə] - ,
**'** **said** **Anna** **Arkadyevna** **,**
- 说 安娜 - ,

安娜·阿尔卡季耶夫娜说道，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
**sitting** **down** **in** **her** **place** **.**
坐着 向下 在 她 地方 .

坐在她的位置上。

[ænd; ənd] [əˈgen] [griːʃə] [pəʊkt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
**And** **again** **Grisha** **poked** **his** **little** **face** **under** **her** **arm** **,**
和 再次 格里沙 戳 他的 小的 脸 在下面 她 手臂 ,

格里沙又一次把小脸探到她的胳膊下面，

[ænd; ənd] [ˈnesld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,
**and** **nestled** **with** **his** **head** **on** **her** **gown** **,**
和 依偎 和 他的 头 在 她 袍 ,

把头依偎在她的长袍上，

[ˈbiːmɪŋ] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .
**beaming** **with** **pride** **and** **happiness** **.**
光芒四射 和 自豪 和 幸福 .

满脸自豪和幸福。

`And [wen] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][nekst] [bɔːl] ? -
**`And** **when** **is** **your** **next** **ball** **?** **'**
`And 什么时候 是 你的 下一个 球 ? -

“你的下一个舞会什么时候举行？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈkɪti] .
**she** **asked** **Kitty** **.**
她 问 猫咪 .

她问凯蒂。

`Next [wiːk] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔːl] .
**`Next week - and a splendid ball .**
`Next 星期 - 和 一个 灿烂 球 .

“下周——还有一场精彩的舞会。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔːlz] [weə(r)] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ ɪn'dʒɔɪ ] [wʌn'self] . -
**One of those balls where one always enjoys oneself . '**
一 的 那些 球 在哪里 一 总是 享受 自己 . -

这是一场让人总是乐在其中的舞会。'

`Why ,
**`Why ,**
`Why ,

“为什么，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [bɔːlz] [weə(r)] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ ɪn'dʒɔɪ ] [wʌn'self] ? -
**are there balls where one always enjoys oneself ? '**
是 那里 球 在哪里 一 总是 享受 自己 ? -

有没有让人总是玩得很开心的舞会？'

['ʌnə] [sed] ,
**Anna said ,**
安娜 说 ,

安娜说，

[wɪð] ['tendə(r)]['aɪrəni] .
**with tender irony .**
和 投标 讽刺 .

带着温柔的讽刺。

- [streɪndʒ] ,
**`It's strange ,**
- 奇怪的 ,

“很奇怪，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
**but there are .**
但 那里 是 .

但确实有。

[æt; ət][ðə; ði] - [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ ɪn'dʒɔɪ ] [wʌn'self] ,
**At the Bobrishchev's one always enjoys oneself ,**
在 这 - 一 总是 享受 自己 ,

在鲍布里舍夫家，人们总是很开心，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] - [tuː] ,
**and at the Nikitin's too ,**
和 在 这 - 也 ,

还有尼基丁家，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪts] ['ɔːlweɪz] [dʌl] .
**while at the Mezhkov's it's always dull .**
尽管 在 这 - 它是 总是 乏味的 .

而在梅日科夫家，一切总是沉闷的。

['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? -
**Haven't you noticed it ? '**
还没有 你 注意到 它 ? -

你没注意到吗？'

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[maɪ][dɪə(r)] ,
**my dear ,**
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][bɔːlz] [naʊ] [weə(r)] [wʌn][ in'dʒɔi ] [wʌn'self] ,
**for me there are no balls now where one enjoys oneself ,**
为了 我 那里 是 不 球 现在 在哪里 一 享受 自己 ,

对我来说，现在没有可以让我尽情享受的舞会了，

- [sed] ['ʌnə] ,
**' said Anna ,**
- 说 安娜 ,

安娜说，

[ænd; ənd] ['kɪti] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'viːld]
**and Kitty detected in her eyes that peculiar world which was not revealed**
和 猫咪 检测到 在 她 眼睛 那 奇特 世界 哪个 曾是 不是 揭晓
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**to her .**
到 她 .

凯蒂从她的眼睛里发现了那个她从未见过的奇特世界。

`For [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [dʌl] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] . -
**`For me there are some which are less dull and tiresome than others . '**
`For 我 那里 是 一些 哪个 是 较少的乏味的 和 令人厌烦 比 其他的 . -

“对我来说，有些事情比其他事情更不枯燥乏味。”

`How [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [dʌl] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] ? -
**`How can you be dull at a ball ? '**
`How 能 你 是 乏味的 在 一个 球 ? -

“你在舞会上怎么会觉得无聊呢？”

`Why [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][aɪ][biː; bi] [dʌl] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] ?
**`Why should not I be dull at a ball ?**
`Why 应该 不是 我 是 乏味的 在 一个 球 ?

“为什么我在舞会上不应该感到无聊呢？”

- [ in'kwaiə ] ['ʌnə] .
**' inquired Anna .**
- 询问 安娜 .

安娜问道。

['kɪti] [pə'siːvd] [ðæt] ['ʌnə] [njuː] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] ['fɒləʊ] .
**Kitty perceived that Anna knew what answer would follow .**
猫咪 感知 那 安娜 知道 什么 回答 会 跟随 .

凯蒂察觉到安娜知道接下来会是什么答案。

`Because [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [lʊk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ɔːl] . -
**`Because you always look the loveliest of all . '**
`Because 你 总是 看 这 最可爱的 的 全部 . -

“因为你看起来总是最可爱的。”

['ʌnə] [hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['blʌʃɪŋ] .
**Anna had the faculty of blushing .**
安娜 有 这 学院 的 脸红 .

安娜有脸红的本能。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,
**She blushed ,**
她 脸红了 ,

她脸红了，

[ænd; ənd] [sed] :
**and** **said** **:**
和 说 :

并说道:

`In [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [ɪts] ['nevə(r)] [səʊ] ;
**`In** **the** **first** **place** **it's** **never** **so** **;**
`In 这 第一的 地方 它是 绝不 所以 ;

“首先，事实绝非如此;

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,
**and** **secondly** **,**
和 第二 ,

其次，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
**if** **it** **were** **,**
如果 它 是 ,

如果是的话，

[wɒt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ? -
**what** **difference** **would** **it** **make** **to** **me** **?** **'**
什么 不同之处 会 它 制作 到 我 ? -

这对我有什么影响? ’

`Are [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [bɔ:l] ?
**`Are** **you** **coming** **to** **this** **ball** **?**
`Are 你 未来 到 这 球 ?

“你会来参加这个舞会吗?

[ɑ:skt] ['kɪti] .
**asked** **Kitty** **.**
问 猫咪 .

凯蒂问道。

`I [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['gəʊɪŋ] .
**`I** **imagine** **it** **won't** **be** **possible** **to** **avoid** **going** **.**
`I 想象 它 惯于 是 可能的 到 避免 去 .

“我想，不去是不可能的。”

[hɪə(r)] ,
**Here** **,**
这里 ,

这里，

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
**take** **it** **,**
拿 它 ,

拿着它，

- [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['tænɪə] ,
**'** **she** **said** **to** **Tania** **,**
- 她 说 到 塔尼亚 ,

她对塔尼娅说，

[hu:] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['lu:sli] ['fɪtɪŋ] [rɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ,
**who** **was** **pulling** **the** **loosely** **fitting** **ring** **off** **her** **white** **,**
WHO 曾是 拉 这 松散地 配件 戒指 离开 她 白色的 ,

她正把白色衣服上松松垮垮的戒指摘下来，

['slendə(r)] - [tɪpt] ['fɪŋgə(r)] .
**slender** **-** **tipped** **finger** **.**
苗条 - 倾斜 手指 .

纤细的手指。

`I [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] .
**`I shall be so glad if you go .**
`I 将 是 所以 高兴的 如果 你 去 .

“如果你能去的话我会非常高兴。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] . -
**I should so like to see you at a ball . '**
我 应该 所以 喜欢 到 看 你 在 一个 球 . -

我非常想在舞会上见到你。’

`Anyway ,
**`Anyway ,**
`Anyway ,

“无论如何，

[ɪf] [ai][duː; də][gəʊ] ,
**if I do go ,**
如果 我 做 去 ,

如果我真的去了，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . .
**I shall comfort myself with the thought that it's a pleasure to you . . . .**
我 将 舒适 我 和 这 想法 那 它是 一个 乐趣 到 你 . . . .

我会安慰自己，因为这对您来说是一种荣幸.....

[griːʃə] ,
**Grisha ,**
格里沙 ,

格里沙，

[dəʊnt] [pʊl] [maɪ][heə(r)] .
**don't pull my hair .**
不 拉 我的 头发 .

别拉我的头发。

[ɪts] [ʌn'taɪdi] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,
**It's untidy enough without that ,**
它是 凌乱 足够的 没有 那 ,

没有这个就已经够乱了，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' she said ,**
- 她 说 ,

她说，

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ strei ] [lɒk] ,
**putting up a straying lock ,**
推杆 向上 一个 迷途 锁 ,

挂上一把流浪的锁，

[wɪtʃ] [griːʃə] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] .
**which Grisha had been playing with .**
哪个 格里沙 有 到过 玩耍 和 .

格里沙一直在玩这个。

`I [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ɪn]['laɪlək] . -
**`I imagine you at the ball in lilac . '**
`I 想象 你 在 这 球 在 紫丁香 . -

“我想象你穿着淡紫色衣服参加舞会。”

`And [waɪ] [ɪn]['laɪlək] ,
**`And why in lilac ,**
`And 为什么 在 紫丁香 ,

“为什么是淡紫色，

[prɪ'saɪsli] ?
**precisely ?**
恰恰 ?

恰恰?

- [ɑ:skt] ['ʌnə] ,
**' asked Anna ,**
- 问 安娜 ,

安娜问道，

['smaɪlɪŋ] .
**smiling .**
微笑 .

微笑。

`Now ,
**`Now ,**
`Now ,

“现在，

['tʃɪldrən] ,
**children ,**
孩子们 ,

孩子们，

[rʌn] [ə'lɒŋ] ,
**run along ,**
跑步 沿着 ,

奔跑吧，

[rʌn] [ə'lɒŋ] .
**run along .**
跑步 沿着 .

快跑。

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
**Do you hear ?**
做 你 听到 ?

你聽到嗎?

[mɪs] [hu:l] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:] ,
**Miss Hoole is calling you to tea ,**
错过 胡尔 是 呼叫 你 到 茶 ,

霍尔小姐叫你去喝茶，

- [ʃi:; ʃi] [sed] ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
**' she said tearing the children from her ,**
- 她 说 撕裂 这 孩子们 从 她 ,

'她一边说着，一边把孩子们从她身边拉开，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
**and sending them off to the dining room .**
和 发送 他们 离开 到 这 用餐 房间 .

并送他们去餐厅。

`I [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [pres] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] .
**`I know why you press me to come to the ball .**
`I 知道 为什么 你 按 我 到 来 到 这 球 .

“我知道你们为什么催我来参加舞会。

[ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔ:l] ,
**You expect a great deal of this ball ,**
你 预计 一个 伟大的 交易 的 这 球 ,

你对这场舞会期待很高，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] ['evriwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

| and | you | want | everyone | to | be | there | and | take | part | in | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 想 | 每个人 | 到 | 是 | 那里 | 和 | 拿 | 部分 | 在 | 它 | . | - |

你希望每个人都到场并参与其中。”

`How [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

| `How | do | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|
| `How | 做 | 你 | 知道 | ? |

“你怎么知道？”

[jes] ! -

| Yes | ! | ' |
|---|---|---|
| 是的 | ! | - |

是的！'

`Oh !

| `Oh | ! |
|---|---|
| `Oh | ! |

“哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ,

| What | a | happy | time | you | are | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 快乐的 | 时间 | 你 | 是 | 在 | , |

你正处于多么幸福的时刻，

- [pə'sjuːd] ['ʌnə] .

| ' | pursued | Anna | . |
|---|---|---|---|
| - | 追击 | 安娜 | . |

'安娜追问道。

`I [rɪ'membə(r)] ,

| `I | remember | , |
|---|---|---|
| `I | 记住 | , |

“我记得，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [bluː] [heɪz] ,

| and | I | know | this | blue | haze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 这 | 蓝色的 | 阴霾 | , |

我了解这蓝色的雾霭，

[laɪk] [ðə; ðɪ] [mɪst] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

| like | the | mist | on | the | mountains | in | Switzerland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 薄雾 | 在 | 这 | 山脉 | 在 | 瑞士 | . |

就像瑞士山上的薄雾。

[ðɪs] [mɪst] ,

| This | mist | , |
|---|---|---|
| 这 | 薄雾 | , |

这雾气，

[wɪtʃ] ['kʌvəz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [taɪm] [wen] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][dʒʌst] ['endɪŋ] ,

| which | covers | everything | in | that | blissful | time | when | childhood | is | just | ending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 封面 | 一切 | 在 | 那 | 幸福的 | 时间 | 什么时候 | 童年 | 是 | 只是 | 结束 | , |

涵盖了童年即将结束的那段幸福时光的一切，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst]['sɜːk(ə)l] ,

| and | out | of | that | vast | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 那 | 广阔的 | 圆圈 | , |

从这个巨大的圈子里，

['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ,

| happy | and | gay | , |
|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | 同性恋 | , |

快乐又快乐，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['grəʊɪŋ] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd] ['nærəʊə(r)] ,

| there | is | a | path | growing | narrower | and | narrower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 小路 | 生长 | 较窄 | 和 | 较窄 | , |

有一条路越来越窄，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,

| and | it | is | delightful | and | alarming | to | enter | the | ballroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 愉快 | 和 | 令人担忧 | 到 | 进入 | 这 | 舞厅 | , |

进入舞厅是令人愉快和惊恐的，

[braɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . . . .

| bright | and | splendid | as | it | is | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 灿烂 | 作为 | 它 | 是 | . | . | . | . |

明亮而辉煌……

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ? -

| Who | has | not | been | through | it | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 到过 | 通过 | 它 | ? | - |

谁没有经历过呢？’

['kɪti] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

| Kitty | smiled | without | speaking | . |
|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 微笑 | 没有 | 请讲 | . |

凯蒂笑了笑，没有说话。

`But [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?

| `But | how | did | she | go | through | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `But | 如何 | 做过 | 她 | 去 | 通过 | 它 | ? |

“但她是如何度过这一切的呢?

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ['stɔːri] ! -

| How | I | should | like | to | know | all | her | love | story | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 全部 | 她 | 爱 | 故事 | ! | - |

我多么想知道她所有的爱情故事！’

[θɔːt] ['kɪti] ,

| thought | Kitty | , |
|---|---|---|
| 想法 | 猫咪 | , |

凯蒂心想，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌɑːlɛk'seɪ] [ˌæˌlɛk'sændrəˌvɪtʃ] ,

| recalling | the | unromantic | appearance | of | Alexei | Alexandrovich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 这 | 不浪漫的 | 外貌 | 的 | 阿列克谢 | 亚历山德罗维奇 | , |

回想起阿列克谢·亚历山德罗维奇不浪漫的外表，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| her | husband | . |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | . |

她的丈夫。

`I [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| `I | know | something | . |
|---|---|---|---|
| `I | 知道 | 某物 | . |

“我知道一些事。

['stɪvə] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

| Stiva | told | me | , |
|---|---|---|---|
| 斯蒂瓦 | 讲述 | 我 | , |

Stiva 告诉我，

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

| and | I | congratulate | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 祝贺 | 你 | . |

我向你表示祝贺。

[ai] [laɪkt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ,
**I liked him so much ,**
我 喜欢 他 所以 很多 ,

我非常喜欢他，

- ['ʌnə] [kən'tɪnjuːd] .
**' Anna continued .**
- 安娜 持续 .

"安娜继续说道。

`I [met] ['vrɒnski] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] . -
**`I met Vronsky at the railway station . '**
`I 遇见 弗龙斯基 在 这 铁路 车站 . -

"我在火车站遇见了沃伦斯基。"

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

"哦，

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðeə(r)] ? -
**was he there ? '**
曾是 他 那里 ? -

他在那儿吗？'

[ɑːskt] ['kɪti] ,
**asked Kitty ,**
问 猫咪 ,

凯蒂问，

['blʌʃɪŋ] .
**blushing .**
脸红 .

脸红。

`What [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪvə] [təʊld] [juː; jʊ] ? -
**`What was it Stiva told you ? '**
`What 曾是 它 斯蒂瓦 讲述 你 ? -

"斯蒂瓦告诉你什么了？"

`Stiva [ blæb ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
**`Stiva blabbed about it all .**
`Stiva 喋喋不休 关于 它 全部 .

"斯蒂瓦把这一切都说了出来。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [glæd] .
**And I should be so glad .**
和 我 应该 是 所以 高兴的 .

我应该感到高兴。

[ai] ['træv(ə)ld] ['jestədeɪ] [wɪð] - ['mʌðə(r)] ,
**I traveled yesterday with Vronsky's mother ,**
我 旅行 昨天 和 - 母亲 ,

我昨天和沃伦斯基的母亲一起旅行，

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;
**' she went on ;**
- 她 去 在 ;

'她继续说道；

`and [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [hɪm] ;
**`and his mother talked without a pause of him ;**
`and 他的 母亲 谈话 没有 一个 暂停 的 他 ;

"他的母亲不停地谈论着他；

[hiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .
**he's** **her** **favorite** **.**
他是 她 最喜欢的 .

他是她最喜欢的。

[aɪ] [nəʊ] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] ,
**I** **know** **mothers** **are** **partial** **,**
我 知道 母亲们 是 部分的 ,

我知道母亲们都有偏见，

[bʌt; bət] . . . -
**but** **. . .** **'**
但 . . . -

但...'

`What [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tel] [juː; jʊ] ? -
**`What** **did** **his** **mother** **tell** **you** **?** **'**
`What 做过 他的 母亲 告诉 你 ? -

“他妈妈告诉你什么了？”

`Oh ,
**`Oh** **,**
`Oh ,

“哦，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] !
**a** **great** **deal** **!**
一个 伟大的 交易 !

非常好！

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,
**And** **although** **I** **know** **that** **he's** **her** **favorite** **,**
和 虽然 我 知道 那 他是 她 最喜欢的 ,

尽管我知道他是她最喜欢的，

[wʌn][kæn; kən] [stɪl] [siː] [haʊ] ['ʃɪvəlrəs] [hiː; hi][ɪz] . . . .
**one** **can** **still** **see** **how** **chivalrous** **he** **is** **. . . .**
一 能 仍然 看 如何 骑士精神 他 是 . . . .

人们仍然可以看出他是多么的侠义.....

[wel] ,
**Well** **,**
出色地 ,

出色地，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**for** **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
**she** **told** **me** **that** **he** **had** **wanted** **to** **give** **up** **all** **his** **property** **to** **his** **brother**
她 讲述 我 那 他 有 通缉 到 给 向上 全部 他的 财产 到 他的 兄弟
;
**;**
;

她告诉我，他曾想把他的所有财产都赠给他的兄弟；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [seɪvd]

| that | he | had | done | something | extraordinary | when | he | was | quite | a | child | - | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 完毕 | 某物 | 非凡的 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 相当 | 一个 | 孩子 | - | 已保存 |

[ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| a | woman | from | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 从 | 这 | 水 | . |

他在很小的时候就做过一件非同寻常的事——从水中救了一名妇女。

[hiːz] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

| He's | a | hero | , |
|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 英雄 | , |

他是一位英雄，

[ɪn][fækt] ,

| in | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

- [sed] ['ʌnə] ,

| ' | said | Anna | , |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 安娜 | , |

安娜说，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ ˌrekə'lekt ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

| smiling | and | recollecting | the | two | hundred | roubles | he | had | given | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 回忆 | 这 | 二 | 百 | 卢布 | 他 | 有 | 给定 | 在 | 这 |

['steɪʃ(ə)n] .

| station | . |
|---|---|
| 车站 | . |

他微笑着回忆起在车站捐出的两百卢布。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tel] ['kɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['ruːblz] .

| But | she | did | not | tell | Kitty | about | the | two | hundred | roubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 告诉 | 猫咪 | 关于 | 这 | 二 | 百 | 卢布 | . |

但她没有告诉凯蒂那两百卢布的事。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| For | some | reason | it | was | disagreeable | to | her | to | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 它 | 曾是 | 令人不快的 | 到 | 她 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

不知为何，想到这件事她就感到不舒服。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| She | felt | that | there | was | something | that | had | to | do | with | her | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 那 | 有 | 到 | 做 | 和 | 她 | 在 | 它 | , |

她觉得这里面一定有和她有关的事情，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

| and | something | that | ought | not | to | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 那 | 应该 | 不是 | 到 | 有 | 到过 | . |

以及一些不该发生的事情。

`She [prest] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| `She | pressed | me | very | much | to | go | and | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `She | 按下 | 我 | 非常 | 很多 | 到 | 去 | 和 | 看 | 她 | , |

“她极力催促我去看她，

- ['ʌnə] [went] [ɒn] ;

| ' | Anna | went | on | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 安娜 | 去 | 在 | ; |

'安娜继续说道；

`and [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
**`and I shall be glad to go to see her tomorrow .**
`and 我 将 是 高兴的 到 去 到 看 她 明天 .

“我明天很高兴去看她。”

['stɪvə] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn] ['dɑːliz] [ruːm] ,
**Stiva is staying a long while in Dolly's room ,**
斯蒂瓦 是 入住 一个 长的 尽管 在 多莉的 房间 ,

斯蒂瓦在多莉的房间里待了很长时间，

[θæŋk] [gɒd] ,
**thank God ,**
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

- ['ʌnə] ['ædɪd] ,
**' Anna added ,**
- 安娜 额外 ,

安娜补充道，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
**changing the subject ,**
变化 这 主题 ,

改变话题，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ,
**and getting up ,**
和 获得 向上 ,

然后站起来，

['kɪti] ['fænsid] ,
**Kitty fancied ,**
猫咪 幻想 ,

凯蒂喜欢，

[dɪs'pliːzd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] .
**displeased with something .**
不高兴 和 某物 .

对某事不满意。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[aɪm] [fɜːst] !
**I'm first !**
我是 第一的 !

我是第一名！

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,

不，

[ai] !
**I !**
我 !

我！

- [skriːmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**' screamed the children ,**
- 尖叫 这 孩子们 ,

孩子们尖叫道，

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] ,
**who had finished tea ,**
WHO 有 完成的 茶 ,

喝完茶，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['ʌnə] .
**running up to their Aunt Anna .**
跑步 向上 到 他们的 阿姨 安娜 .

跑向他们的安娜阿姨。

`All [tə'geðə(r)] ,
**`All together ,**
`All 一起 ,

“总而言之，

- [sed] ['ʌnə] ,
**' said Anna ,**
- 说 安娜 ,

安娜说，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
**and she ran laughing to meet them ,**
和 她 跑 笑 到 见面 他们 ,

她笑着跑去迎接他们，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**embracing them ,**
拥抱 他们 ,

拥抱他们，

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**threw all the children ,**
扔 全部 这 孩子们 ,

把所有的孩子都扔了，

['ʃriːkɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
**shrieking with delight ,**
尖叫 和 喜 ,

高兴地尖叫，

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['swɔːmɪŋ] [hiːp] .
**into a swarming heap .**
进入 一个 蜂拥而至 堆 .

变成一堆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神